



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

# FLORE

## Repository istituzionale dell'Università degli Studi di Firenze

### **Ritorno alla terra, voll. 1 (n. 1/2013) e 2 (n. 2/2014)**

Questa è la Versione finale referata (Post print/Accepted manuscript) della seguente pubblicazione:

*Original Citation:*

Ritorno alla terra, voll. 1 (n. 1/2013) e 2 (n. 2/2014) / POLI D.. - ELETTRONICO. - (2013).

*Availability:*

This version is available at: 2158/931371 since:

*Publisher:*

FUP - Firenze University Press

*Terms of use:*

Open Access

La pubblicazione è resa disponibile sotto le norme e i termini della licenza di deposito, secondo quanto stabilito dalla Policy per l'accesso aperto dell'Università degli Studi di Firenze (<https://www.sba.unifi.it/upload/policy-oa-2016-1.pdf>)

*Publisher copyright claim:*

(Article begins on next page)

SCIENZE  
del  
TERRITORIO  
Rivista di Studi Territorialisti

Ilaria AGOSTINI Massimo ANGELINI Chiara BELINGARDI Piero BEVILACQUA Stefano BOCCHI Emmanuelle BONNEAU Serge BONNEFOY Mariella BORASIO Gianluca BRUNORI Giuseppe CANALE Lorenzo CANALE Giovanni CARROSIO Massimo CERIANI Anna Maria COLAVITTI Laura COLOSIO Carla DANANI Lidia DECANDIA Luca DI FIGLIA Pierre DONADIEU Giorgio FERRARESI Giulia FRANCHI Riccardo FRANCIOLINI Maria Rita GISOTTI Emanuele LEONARDI Leonardo LUTZONI Alberto MAGNAGHI Ottavio MARZOCCA Alessandro MENGOZZI Jason W. MOORE Ermanno OLMI Antonio ONORATI Giorgio OSTI Gaia PALLOTTINO Fabio PARASCANDOLO Valentina PETRIOLI Jan Douwe van der PLOEG Daniela POLI Massimo ROVAI Vandana SHIVA Daniele VANNETIELLO Francesco VANNI

SCIENZE del TERRITORIO

numero 1/2013



Ritorno alla terra

numero 1/2013



Società dei Territorialisti e delle Territorialiste

**SCIENZE** *del* **TERRITORIO**

Rivista di Studi Territorialisti

numero 1/2013

**\_RITORNO ALLA TERRA**  
**\_BACK TO EARTH**

a cura di  
**Daniela Poli**

Firenze University Press

# SCIENZE *del* TERRITORIO

DIRETTRICE SCIENTIFICA / EDITOR IN CHIEF:

Daniela **Poli** (dpoli@unifi.it, Università di Firenze - DiDA)

DIRETTORE RESPONSABILE / EXECUTIVE EDITOR:

Gianni **Scudo** (gianni.scudo@polimi.it, Politecnico di Milano - ABC)

AMMINISTRATRICE / ADMINISTRATOR:

Elisa **Butelli** (elisa.butelli@gmail.com, Società dei Territorialisti e delle Territorialiste)

COORDINATORE DELLA REDAZIONE / MANAGING EDITOR:

Angelo M. **Cirasino** (cirasino@unifi.it, Università di Firenze - DiDA)

COMITATO SCIENTIFICO ESECUTIVO / EXECUTIVE SCIENTIFIC COMMITTEE:

Stefano **Bocchi** (stefano.bocchi@unimi.it, Università di Milano - DiSAA)

Luisa **Bonesio** (geofilosofia@yahoo.it, Università di Pavia - DSU)

Gianluca **Brunori** (gbrunori@agr.unipi.it, Università di Pisa - DiSAAA)

Matilde **Callari Galli** (matilde.callari@unibo.it, Università di Bologna - EDU)

Giuseppe **Dematteis** (giuseppe.dematteis@polito.it, Politecnico di Torino - DIST)

Alberto **Magnaghi** (amagnaghi@unifi.it, Società dei Territorialisti e delle Territorialiste, Presidente)

Sergio **Malcevschi** (sergio.malcevschi@gmail.com, Università di Pavia - DSTA)

Rossano **Pazzagli** (rossano.pazzagli@unimol.it, Università del Molise - DipBioTer)

Luigi **Pellizzoni** (pellizzoni@sp.units.it, Università di Trieste - DSPS)

Daniela **Poli** (dpoli@unifi.it, Università di Firenze - DiDA)

Gianni **Scudo** (gianni.scudo@polimi.it, Politecnico di Milano - ABC)

COMITATO SCIENTIFICO / SCIENTIFIC ADVISORY BOARD:

Alessandro **Balducci** (sandro.balducci@polimi.it, Politecnico di Milano - DAStU)

Agnès **Berland-Berthon** (agnes.berland-berthon@u-bordeaux3.fr, Université Bordeaux Montaigne)

Piero **Bevilacqua** (pierobevilacqua@yahoo.it, Università di Roma "La Sapienza" - DipSCR)

Roberto **Camagni** (roberto.camagni@polimi.it, Politecnico di Milano - ABC)

Lucia **Carle** (lcarle@ehess.fr, École des Haute Études en Sciences Sociales, Paris)

Franco **Cassano** (f.cassano@scienzepolitiche.uniba.it, Università di Bari "Aldo Moro" - DSP)

Pier Luigi **Cervellati** (cervellati@studiocervellati.it, Architetto, Bologna)

Mauro **Chessa** (chessamauro@gmail.com, Fondazione Geologi Toscana, Firenze)

Françoise **Choay** (FRANCOISE.CHOAY@wanadoo.fr, professeur émérite d'urbanisme, Universités de Paris I et VIII)

Bernard **Declève** (bernard.decleve@uclouvain.be, Université catholique de Louvain - SST/LOCI)

Pierre **Donadieu** (p.donadieu@versailles.ecole-paysage.fr, Ecole Nationale Supérieure du Paysage, Versailles)

Sylvie **Lardon** (sylvie.lardon@engref.agroparistech.fr, École nationale du génie rural, des eaux et des forêts, Clermont Ferrand)

Pierre **Larochelle** (Pierre.Larochelle@gmail.com, Université Laval, Québec)

Serge **Latouche** (serge.latouche@free.fr, Université de Paris - Sud)  
Francesco **Lo Piccolo** (francesco.lopiccolo@unipa.it, Università di Palermo - DArch)  
Ezio **Manzini** (ezio.manzini@polimi.it, Politecnico di Milano - Design)  
Anna **Marson** (anna.marson@iuav.it, Università IUAV di Venezia - DPPAC)  
Ottavio **Marzocca** (ottavio.marzocca@uniba.it, Università di Bari "Aldo Moro" - FLESS)  
Alberto **Matarán Ruiz** (mataran@ugr.es, Universidad de Granada - DUGra)  
Luca **Mercalli** (luca.mercalli@nimbus.it, Società Meteorologica Italiana, Bussoleno)  
Massimo **Morisi** (massimo.morisi@unifi.it, Università di Firenze - DSPS)  
Giorgio **Nebbia** (nebbia@quipo.it, professore emerito di merceologia, Università di Bari "Aldo Moro")  
Giancarlo **Paba** (gpaba@unifi.it, Università di Firenze - DiDA)  
Tonino **Perna** (antonio.perna@unime.it, Università di Messina - SUS)  
Keith **Pezzoli** (kpezzoli@ucsd.edu, University of California at San Diego)  
Jan Douwe van der **Ploeg** (JanDouwe.vanderPloeg@wur.nl, Wageningen UR)  
Massimo **Quaini** (massimo.quaini@unige.it, Università di Genova)  
Wolfgang **Sachs** (wolfgang.sachs@wupperinst.org, Wuppertal Institut, Berlin)  
Enzo **Scandurra** (enzo.scandurra@uniroma1.it, Università di Roma "La Sapienza" - DAU)  
Vandana **Shiva** (vandana@vandanashiva.com, Navdanya, New Delhi)  
Claudia **Sorlini** (claudia.sorlini@unimi.it, Università di Milano - DiSTAM)  
Alberto **Tarozzi** (alberto.tarozzi@unimol.it, Università del Molise - DipEconomia)  
Robert L. **Thayer** (rlthayer@ucdavis.edu, University of California at Davis)  
Giuliano **Volpe** (giulianovolpe.unifg@gmail.com, Rettore, Università di Foggia)  
Marcelo **Zárate** (mzarate@fadu.unl.edu.ar, Universidad Nacional del Litoral - FADU, Santa Fe)

REDAZIONE CENTRALE / EDITORIAL STAFF:

Angelo M. **Cirasino** (cirasino@unifi.it), Ilaria **Agostini**, Giovanni **Attili**, Chiara **Belingardi**, Claudia **Cancellotti**, Lidia **Decandia**, Maria Rita **Gisotti**, Barbara **Pizzo**, Luisa **Rossi**, Andrea **Saladini**, Filippo **Schilleci**, Cecilia **Scoppetta**

REDAZIONI LOCALI / LOCAL OFFICES:

ABRUZZO - Annalisa **Colecchia** (ann.colecchia@gmail.com), Silvano **Agostini**, Maria Cristina **Forlani**, Luciana **Mastrolonardo**, Andrea **Staffa**, Giovanna **Tacconelli**

EMILIA-ROMAGNA - Alessandro **Mengozi** (alessandro.mengozi@unibo.it), Ilaria **Agostini**

ROMA - Luciano **De Bonis** (luciano.debonis@unimol.it), Giovanni **Attili**, Chiara **Belingardi**, Fabio **Briguglio**, Carlo **Cellamare**, Giacinto **Donvito**, Alessia **Ferretti**, Patrizia **Ferri**, Barbara **Pizzo**, Enzo **Scandurra**

LIGURIA - Giampiero **Lombardini** (g.lombardini@arch.unige.it), Luisa **Rossi**

LOMBARDIA - Gianni **Scudo** (gianni.scudo@polimi.it), Stella **Agostini**, Ruggero **Bonisoli**, Davide **Cinalli**, Stefano **Corsi**, Maria **Fianchini**, Marina **Parente**

PIEMONTE - Egidio **Dansero** (egidio.dansero@unito.it), Federica **Corrado**, Fiorenzo **Ferlaino**, Cristiano **Giorda**, Cristiana **Rossignolo**, Francesca **Rota**

SARDEGNA - Anna Maria **Colavitti** (amcolavt@unica.it), Salvatore **Casu**, Lidia **Decandia**, Leonardo **Lutzoni**, Fabio **Parascandolo**, Anna **Uttaro**

SICILIA - Filippo **Schilleci** (filippo.schilleci@unipa.it), Annalisa **Giampino**, Francesca **Lotta**, Marco **Picone**

STRETTO DI MESSINA - Marina Adriana **Arena** (marina.arena@unirc.it), Raffaella **Campanella**, Elena **De Capua**, Antonella **Sarlo**, Egle **Staiti**

TOSCANA - Maria Rita **Gisotti** (marigisotti@libero.it), Andrea **Alcalini**, Elisabetta **Becagli**, Nicola **Bianchi**, Gwendoline **Brieux**, Eleonora **Brizzi**, Elisa **Butelli**, Massimiliano **Grava**, Riccardo **Masoni**, Matteo **Massarelli**, Erika **Picchi**

CORRISPONDENTI LOCALI / LOCAL CORRESPONDENTS:

BASILICATA - Emmanuele **Curti** (emmanuelecurti@gmail.com)

CALABRIA - Mario **Coscarello** (mario.coscarello@unical.it)

AREA PONTINA - Alberto **Budoni** (alberto.budoni@uniroma1.it)

PUGLIA - Roberta **De Iulio** (robideyu@tiscali.it)

CORRISPONDENTI ESTERI / FOREIGN CORRESPONDENTS:

ARGENTINA - Marcelo **Zárate** (Santa Fe, mzarate@fadu.unl.edu.ar)

BELGIQUE - Bernard **Declève** (Louvain, bernard.decleve@uclouvain.be)

ESPAÑA - Alberto **Matarán Ruiz** (Granada - mataran@ugr.es), Fiorella Russo (Granada)

FRANCE - Sylvie **Lardon** (Clermont-Ferrand, sylvie.lardon@engref.agroparistech.fr), Agnès

**Berland-Berthon** (Bordeaux, agnes.berland-berthon@u-bordeaux3.fr, Emmanuelle

**Bonneau** (Bordeaux, emmanuelle.bonneau@free.fr), Xavier **Guillot** (Saint-Etienne),

Luca **Piccin** (Ile de la Réunion, piccinluc@gmail.com, Christian **Tamisier** (Aix-en-Pro-

vence, c.tamisier@versailles.ecole-paysage.fr)

Progetto grafico e impaginazione: Andrea **Saladini** e Angelo M. **Cirasino**

Editing testi e grafiche, post-editing e ottimizzazione grafica: Angelo M. **Cirasino**

In copertina: Francesco **Simi**, Archetipi e risorse immaginifiche del territorio di Otricoli

© 2013 Firenze University Press

Università degli studi di Firenze - Firenze University Press

Borgo degli Albizi, 28 - 50122 Firenze, Italy

<http://www.fupress.com>

*Printed in Italy*

## **\_NUMERO 1/2013**

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 5-10

- Saluto della Direttrice 13
- Editor in Chief's address 15  
DANIELA POLI
- Editoriale. Problematiche e strategie per il ritorno alla terra 17
- Editorial. Issues and strategies for a comeback to earth 31  
DANIELA POLI

## **VISIONI**

- Ri-territorializzare il mondo 47  
ALBERTO MAGNAGHI
- L'immaginario dei territori agriurbani o la terra ritrovata 59
- L'imaginaire des territoires agriurbains ou la terre retrouvée 65  
PIERRE DONADIEU
- Neoagricoltura: radici di futuro in campo 71
- Neo-rurality: roots of future in the field 79  
GIORGIO FERRARESI
- Abbiamo tutti diritto ad un legame più diretto con la terra 87
- We should all have the right to link ourselves more directly to the land 97  
JAN DOUWE VAN DER PLOEG
- Verde sarà il colore del denaro o della vita? Guerre di paradigma e Green Economy 107
- Will Green be the Colour of Money or Life? Paradigm Wars and the Green Economy 119  
VANDANA SHIVA
- Un orto tra le raffinerie 129  
di MASSIMO ANGELINI - testi scelti a cura di RICCARDO FRANCIOLINI
- "Contadini e complici": un dialogo con Ermanno Olmi 137
- "Peasants and accomplices": a dialogue with Ermanno Olmi 147  
a cura di LAURA COLOSIO

## **SULLO SFONDO**

- Una nuova agricoltura per le aree interne 159  
PIERO BEVILACQUA

SCIENZE DEL TERRITORIO 1/2013	- Il ritorno alla terra fertile	165
	<b>STEFANO BOCCHI</b>	
	- Città e agricoltura periurbana: la traiettoria francese	173
	- Ville et agriculture périurbaine: la trajectoire française	185
	<b>SERGE BONNEFOY</b>	
	- Contadini per scelta. Esperienze e racconti di nuova agricoltura	195
	<b>GIUSEPPE CANALE, MASSIMO CERIANI</b>	
	- Reti sociali e nuovi abitanti nelle aree rurali marginali	201
	<b>GIOVANNI CARROSIO</b>	
	- Chi mangia la terra?	211
	<b>GIULIA FRANCHI</b>	
	- Quale ritorno? a quale terra?	219
	- Back to the Land: Which Return? To What Land?	225
	<b>EMANUELE LEONARDI</b>	
	- La libertà e la terra: destini comuni	231
	- Freedom and land: common destinies	239
	<b>OTTAVIO MARZOCCA</b>	
	- Questione agraria e crisi ecologiche nella prospettiva della storia-mondo	247
	- Ecological Crises and the Agrarian Question in World-Historical Perspective	257
	<b>JASON W. MOORE</b>	
- Accesso e controllo della terra, il futuro che non arriva	267	
<b>ANTONIO ONORATI</b>		
- Neorurali e figli di agricoltori non invertono la corsa verso la città	275	
- Neo-rurals and farmers' sons cannot reverse the rush towards the city	281	
<b>GIORGIO OSTI</b>		
- Fra terra e cibo. Sistemi agroalimentari nel mondo attuale (e in Italia)	287	
<b>FABIO PARASCANDOLO</b>		
<b>WORK IN PROGRESS</b>		
- Il mito della rinascita della vita rurale e urbana: la 'Fierucola del pane' di Firenze	299	
- On the renaissance of rural and urban life: the "Fierucola del pane" in Florence	307	
<b>ILARIA AGOSTINI</b>		
- La terra nelle buone pratiche dell'amministrazione: il Comune di Jesi	315	
<b>CHIARA BELINGARDI</b>		
- Politiche di sviluppo place-based e distrettualità in agricoltura. Il caso lombardo	319	
<b>STEFANO BOCCHI, MARIELLA BORASIO</b>		
- I Perimetri di Protezione e Valorizzazione degli Spazi Agricoli e Naturali Periurbani (PPEANP) nella Gironda: il progetto come condizione di un'agricoltura di prossimità	323	
- Les Périmètres de Protection et de Valorisation des Espaces Agricoles et Naturels Périurbains en Gironde (PPEANP) : le projet comme condition d'une agriculture de proximité	331	
<b>EMMANUELLE BONNEAU</b>		



- Nuovi agricoltori "sotto incubazione": un dispositivo per l'insediamento di nuovi coltivatori, l'esempio dell'Aquitania	339
- Des agriculteurs "sous couveuses": un dispositif pour l'installation de nouveaux exploitants, l'exemple de la Région Aquitaine	347
<b>EMMANUELLE BONNEAU</b>	
- Territori rurali ri-attivati. Multifunzionalità, fruizione e impegno sociale attraverso l'esperienza della Cooperativa Sociale "Lavoro e Non Solo"	355
<b>LORENZO CANALE</b>	
- Esperimenti di riscatto dalla marginalità territoriale. Il caso del gruppo d'azione Progetto B.A.RE.G.A (Sulcis - Sardegna)	363
- Experimenting on the Recovery from Territorial marginalisation. The Case of the B.A.R.E.G.A Project Action Group (Sulcis - Sardinia)	369
<b>ANNA MARIA COLAVITTI, FABIO PARASCANDOLO</b>	
- Accarezzare le rughe della terra: l'associazione "Le Terre Traverse" fra la Via Emilia e il Po	375
- Stroking the wrinkles of the land: the association "Le Terre Traverse" between Via Emilia and Po	381
<b>CARLA DANANI</b>	
- Un appuntamento nascosto fra l'arcaico e il contemporaneo. Mamoiada: voci di pastori	387
<b>LIDIA DECANDIA</b>	
- L'ecovillaggio di Mogliazze	395
<b>LUCA DI FIGLIA</b>	
- Il territorio rurale nel Piano Paesaggistico della Toscana: strutture, criticità e regole per le trasformazioni	399
<b>MARIA RITA GISOTTI</b>	
- Tra vuoto e movimento: 'indizi di nuove economie' che disegnano traiettorie per il progetto di territorio. Nuovi abitanti a Luogosanto	407
<b>LEONARDO LUTZONI</b>	
- L'Acquacheta: breve storia di un territorio ai margini dell'urbanesimo	417
- Acquacheta: a brief history of a place on the edge of urbanism	425
<b>ALESSANDRO MENGOTTI</b>	
- Proprietà collettive e usi civici	433
<b>GAIA PALLOTTINO</b>	
- Storia di una comune agricola. Il ritorno alla terra come scelta politica ed esistenziale	439
- Story of a farming commune. Return to earth as a political and existential choice	445
<b>VALENTINA PETRIOLI</b>	
- L'Assemblea "Terra bene comune" a Firenze: dalla difesa delle terre agricole pubbliche alla proposta di una nuova agricoltura	451
<b>DANIELE VANNETTI</b>	
- I contadini come "custodi del territorio": il caso della media Valle del Serchio in Toscana	455
- Farmers as "custodians of the territory": the case of Media Valle del Serchio in Tuscany	463
<b>FRANCESCO VANNI, MASSIMO ROVAI, GIANLUCA BRUNORI</b>	

- *Saluto della Direttrice* 13
- *Editor in Chief's address* 15

**DANIELA POLI**

**SCIENZA IN AZIONE**

- *Infrastrutture contro agricoltura. Criticità della pianificazione in Lombardia* 19
- *Infrastructures versus agriculture. Critical challenges in Lombardy planning* 27

**STELLA AGOSTINI**

- *Cosa c'è di alternativo negli alternative food networks? Un'agenda di ricerca per un approccio interdisciplinare* 35

- *What is alternative about Alternative Agri-Food Networks? A research agenda towards an interdisciplinary assessment* 45

**FILIPPO BARBERA, ALESSANDRO CORSI, EGIDIO DANSERO, PAOLO GIACCARIA, CRISTIANA PEANO, MATTEO PUTILLI**

- *Fermare la crescita delle città: il ruolo delle aree agricole di margine tra fiume e città nella difesa del territorio e nella riduzione del rischio idrogeologico* 55

- *Stop the growth of cities: the role of marginal agricultural areas between river and city as a territorial protection and in the reduction of hydro-geological risk* 67

**MASSIMO BASTIANI**

- *Il ritorno alla terra nei territori rurali-montani: diversi aspetti di un fenomeno in atto* 79

- *The return to the rural-mountain lands: different aspects of an on-going phenomenon* 87

**LUCA BATTAGLINI, FEDERICA CORRADO**

- *Agroecologia, sistemi agro-alimentari locali sostenibili, nuovi equilibri campagna-città* 95

- *Agro-ecology, sustainable agro-food systems, new relationships between the countryside and the city* 101

**STEFANO BOCCHI, MARTA MAGGI**

- *Le sementi tra libertà e diritti* 107

- *Seeds between freedom and rights* 115

**RICCARDO BOCCI**

- *Milano metropoli rurale. Un progetto di valorizzazione delle acque per la neo-ruralizzazione del sistema territoriale milanese* 123

- *Milan rural metropolis. A project for the enhancement of waters towards the neo-ruralisation of territorial system in Milan* 135

**MARIELLA BORASIO, MARCO PRUSICKI**

- *Resistenze contadine* 147

- *Peasant resistances* 153

**ROBERTA BORGHESI**

- *L'analisi della dimensione territoriale dell'agricoltura: una proposta di lettura* 159

- *Analysis of agriculture in term of its territory: an interpretation* 169

**AURORA CAVALLO, DAVIDE MARINO**

- *La terra della città. Milano e le sperimentazioni sociali di agricoltura urbana* 179

- *Town's land. Social experimentations of urban agriculture in Milan* 187

**FRANCESCA COGNETTI, SERENA CONTI**

- <i>Il Set Aside come autocritica della PAC; il caso della Provincia di Pisa</i>	195	SCIENZE DEL TERRITORIO
- <i>The Set Aside Programme as self-criticism of the CAP; the Province of Pisa case study</i>	205	1/2013
<b>NICOLA GABELLIERI</b>		
- <i>Verso la rivitalizzazione dei Farmers' Markets di Marsiglia: quando i cittadini si battono per una città più verde</i>	215	
- <i>Towards the Revitalization of Farmers' Markets in Marseille. When Citizens Advocate for a Greener City</i>	227	
<b>JEAN LAGANE</b>		
- <i>Spazio rurale e urbanizzazione: analisi di un cambiamento</i>	239	
- <i>Rural areas and urbanization: analysis of a change</i>	249	
<b>MARCO MARCHETTI, LORENZO SALLUSTIO, BRUNO LASSERRE, ROSSANO PAZZAGLI</b>		
- <i>Progetti partecipativi per la (ri)costruzione collettiva della Vega de Granada come territorio agricolo periurbano</i>	259	
- <i>Proyectos participativos para la (re)construcción colectiva de la Vega de Granada como territorio agrario periurbano</i>	273	
<b>A. MATARÁN RUIZ, A. TORRES RODRÍGUEZ, T. MELLADO LÓPEZ, M. GUTIÉRREZ BLASCO, A. MARTÍN TAPIA, C. FAYOS OLIVER, F.J. TORO SÁNCHEZ, L. GÁNDARA FERNÁNDEZ, A. ORTEGA SANTOS, F. RUSSO CARDOZO</b>		
- <i>Ritorno alla terra: problematiche legate all'accesso alla terra</i>	287	
- <i>Back to earth: issues related to the access to land</i>	299	
<b>GIUSEPPE PANDOLFI</b>		
- <i>Il contributo della ricerca 'Progetto Bioregione' allo sviluppo di sistemi agroalimentari locali sostenibili</i>	311	
- <i>The contribution of Bioregione research project to the development of local sustainable agri-food systems</i>	319	
<b>ANDREA PORRO, STEFANO CORSI, GIANNI SCUDO, ROBERTO SPIGAROLO</b>		
- <i>Antiche ispirazioni, nuove comunità. Gli statuti e i capitoli della terra di Agnone</i>	327	
- <i>Ancient inspirations, new communities. "Statuti e Capitoli della Terra di Agnone"</i>	333	
<b>ANDREA ROMANO</b>		
- <i>Terra e ambiente. L'approccio territorialista e la qualità della vita nelle aree rurali</i>	339	
- <i>Earth and environment. The territorialist approach and the quality of life in rural areas</i>	353	
<b>G. FABIOLA SAFONTE</b>		
- <i>Note sull'economia contadina nelle società non capitalistiche: il contributo di A.V. Čajanov agli studi storici e al dibattito politico attuale</i>	367	
- <i>Notes on the economy in the rural non-capitalist societies: the contribution of A.V. Čajanov to the historical studies and the current political debate</i>	377	
<b>FRANCESCO VIOLANTE</b>		
- <i>Ripensando la tradizione attraverso una ruralità critica</i>	387	
- <i>Re-thinking tradition through a critical rurality</i>	397	
<b>ILARIA VITELLIO</b>		
<b>DIALOGO SULLE SCIENZE DEL TERRITORIO</b>		
- <i>Il messaggio 'territorialista' di Pietro Leopoldo</i>	409	
<b>GIACOMO BECATTINI</b>		

SCIENZE DEL TERRITORIO 1/2013	- <i>In cerca di una modernità perduta dell'Urban Planning attraverso l'eredità di Lewis Mumford</i> <i>preceduto da una presentazione del carteggio Mumford/Muntañola a cura di DAVID FANFANI e CLAUDIO SARAGOSA</i>	417
	- <i>On the search of a lost urban planning modernity: throughout the legacy of Lewis Mumford</i> <i>JOSEP MUNTAÑOLA THORNBERG, MAGDA SAURA CARULLA</i>	433
	- <i>Le discipline che attraversano il territorio</i>	445
	- <i>Trans-territorial disciplines</i> <i>MARIA CRISTINA TREU</i>	455
	<b>LETTURE</b>	
	<i>MATTEO MASSARELLI, CLAUDIO SARAGOSA, DANIELE VANNETIELLO</i>	465
	<b>RECENSIONI</b>	
	<i>CHIARA BELINGARDI, ANGELO M. CIRASINO, MADDALENA ROSSI</i>	491

**\_RITORNO ALLA TERRA  
\_BACK TO EARTH**



Con questo primo numero prende avvio la programmazione annuale della Rivista della Società dei territorialisti e delle territorialiste, *Scienze del territorio*, che esce sia in formato cartaceo sia on-line ad accesso libero, scaricabile gratuitamente dal sito della casa editrice Firenze University Press.

La Rivista promuove l'approccio territorialista alla descrizione e alla progettazione di quell'opera d'arte collettiva che è il territorio con l'obiettivo di ricostruire territorialità, attivare progetti, piani e pratiche sociali e di governo finalizzate alla felicità pubblica, al benessere sociale e alla qualità dell'abitare.

Così come nel caso di questo primo numero, dedicato al "Ritorno alla terra", ogni numero della Rivista affronta e approfondisce un tema, lo stesso che viene sviluppato annualmente nel Congresso della Società, in modo tale che i due momenti, quello della Rivista e quello del Congresso, possano vicendevolmente alimentarsi e dar vita a dibattito scientifico e culturale. La Rivista intende infatti porsi come un 'ponte' fra mondo scientifico, cittadinanza attiva e pubbliche amministrazioni per sviluppare l'incontro fruttuoso fra saperi come cifra del suo metodo e della sua azione. Pratiche ed esperienze vengono così offerte ai lettori per favorire e potenziare modalità di apprendimento e auto-apprendimento sociale e collettivo.

Di norma ogni numero è composto da sette sezioni: *Visioni*, *Sullo sfondo*, *Work in progress*, *Dialogo sulle Scienze del territorio*, *Lecture*, *Recensioni* e *Scienza in azione*. Tutte gli articoli ospitati nelle sezioni sono sottoposti a *peer review*, per l'ultima, che raccoglie articoli provenienti da *call for papers*, è previsto il referaggio esterno in *double blind*.

La sezione *Visioni* ospita le grandi visioni di prospettiva, con saggi di esperti, accompagnati da interventi diretti o interviste a testimoni privilegiati appartenenti alla cittadinanza attiva o al mondo dell'innovazione istituzionale. La sezione *Sullo sfondo* ospita contributi di esperti che definiscono gli sfondi concettuali e temporali che delineano i contorni della tematica affrontata. La sezione *Work in progress* ospita esperienze sociali e istituzionali innovative non ancora inquadrare in una prassi certa, ma di sicuro interesse per la riqualificazione o il rafforzamento delle identità del territorio. La sezione *Scienza in azione* raccoglie gli articoli provenienti dalla *call for papers* nell'ottica di mostrare come, nella comunità scientifica, venga affrontato il tema del numero per far avanzare le scienze del territorio dal punto di vista multidisciplinare. Nella sezione *Dialogo sulle scienze del territorio* articoli e saggi forniscono riflessioni sullo stato dell'arte e sugli avanzamenti della multidisciplinarietà delle scienze del territorio a partire da singole discipline o 'grappoli' di esse.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 13-14

Questa prima uscita sul tema del *Ritorno alla terra* appare sotto una veste un po' diversa da quelle successive. La definizione del numero è coincisa con il processo di strutturazione della Rivista, diffusa in tutto il territorio nazionale, con redazioni locali e con corrispondenti sia nazionali sia internazionali e con una Redazione centrale che si appoggia a questa rete articolata. L'organizzazione della Redazione si è intrecciata con il processo di fondazione della stessa Società stessa, mettendo a punto strada facendo le interrelazioni fra l'argomento scientifico su cui ogni anno la Società si interroga e le modalità con cui esso si profonde nella Rivista e nel Convegno annuale della Società. Questa sovrapposizione, che ha certamente prodotto una serie di 'esternalità positive' in termini di consapevolezza critica e aggregazione multidisciplinare, ha anche dilatato i tempi di gestazione del numero, permettendo la raccolta di materiali ricchi e variegati la cui compressione entro un solo volume è parsa riduttiva e fuori luogo. Abbiamo così optato per ripartirlo in due numeri, 1/2013 e 2/2014, separati da un confine puramente tecnico, ciascuno dei quali va letto in stretta connessione con l'altro. Il primo ospita l'Editoriale, la sezione *Visioni*, quella *Sullo sfondo* e gli *Work in Progress*; il secondo *Scienza in azione*, *Dialogo sulle scienze del territorio*, *Lecture e Recensioni*. Per mantenere una continuità di lettura, l'indice è ripetuto per intero nei due numeri. Si tratta ovviamente di un'eccezione generosa che il desiderio di dar vita a uno strumento di comunicazione così importante per la Società non è riuscito a contenere nei parametri consueti per una Rivista.

I due numeri sono stati curati da me e coordinati dalla Redazione toscana. Alla loro costruzione e organizzazione hanno partecipato, oltre a quella toscana, le Redazioni romana, lombarda, siciliana, sarda ed emiliana. Si tratta di molte persone e non riesco a citarle tutte. Scusandomi di eventuali dimenticanze vorrei sottolineare in particolare il contributo importante di Ilaria Agostini, Stella Agostini, Giovanni Attili, Ruggero Bonisoli, Claudia Cancellotti, Lidia Decandia, Marinella Gisotti, Filippo Grava, Matteo Massarelli, Marina Parente, Barbara Pizzo, Massimo Rovai, Andrea Saladini, Filippo Schilleci. Il numero è stato montato grazie al lavoro reticolare della Redazione, che ha visto molti passaggi, fra controllo, lettura, correzione di bozze, produzione e correzione dell'impaginato: un lavoro che senza la tenace applicazione e dedizione di Angelo Cirasino non avrebbe mai visto la luce. Un ringraziamento particolare va alla responsabile della Redazione toscana, Marinella Gisotti e a tutti i giovani redattori della redazione che con lei e Angelo hanno partecipato alle numerose fasi di organizzazione del numero: Andrea Alcalini, Elisabetta Becagli, Nicola Bianchi, Eleonora Brizzi, Elisa Butelli, Riccardo Masoni, Erika Picchi.

La corposità di questa uscita organizzata in due numeri successivi bene mostra tutto l'impegno e la passione che ha pervaso le persone coinvolte nella sua costruzione: a loro va il mio sentito ringraziamento nella speranza che si tratti dell'inizio di una lunga serie e che l'impegno profuso da tutti noi raggiunga gli obiettivi che ci siamo posti nel dare avvio a questa difficile avventura.

Daniela Poli



This first issue opens the yearly planning of the Journal of the Territorialist Society, *Territorial Sciences*, which comes both in paper and free-access on-line format, downloadable for free from the publisher's site (Firenze University Press). The Journal promotes the territorialist approach to description and design of this collective work of art that we call territory, with the goal of reconstructing territoriality, activate projects, plans, social and governmental practices aimed at public happiness, social welfare and quality of living.

As in the case of this first, dedicated to the coming "Back to earth", each issue addresses and explores a theme, the same annually developed in the Society Congress, so that these two moments, the Journal and the Congress, can feed each other and create scientific and cultural discussion. In fact, the Journal intends to act as a 'bridge' between scientific world, active citizenship and public authorities to develop the fruitful encounter between different kinds of knowledge as an identity code of its method and action. Practices and experiences are thus offered to readers to encourage and strengthen ways of social and collective learning and self-learning.

Usually each issue consists of seven sections: *Visions*, *In the background*, *Work in progress*, *Dialogue on Territorial Sciences*, *Readings*, *Reviews* and *Science in action*. All the papers hosted in the sections are subjected to peer review, while the latter, collecting articles from call for papers, requires an external peer review process in double blind. *Visions* hosts large perspective visions, with experts' essays together with papers by - or interviews with - privileged observers from active citizenship and progressive institutions. *In the background* features contributions by experts defining the conceptual and temporal backgrounds apt to contour the addressed topic. *Work in Progress* hosts innovative institutional and social experiences not yet framed in a formal practice, but of great interest as for recovering or strengthening territorial identities. *Science in Action* collects articles from the call for papers in order to show how the scientific community addresses the core theme of the issue to advance territorial sciences from a multi-disciplinary point of view. In *Dialogue on Territorial Sciences*, articles and essays provide reflections on the state of the art and the multidisciplinary progress of territorial sciences starting from individual disciplines or 'clusters' of them.

This first release on "Back to earth" appears in a slightly different form with respect to the next ones. The definition of the issue coincided with the structuring process of the Journal, spread throughout the country, with local offices and correspondents both national and international, and a central editorial staff relying on this disseminated network. The organisation of the staff has been intertwined with the process of establishment of the Society itself, developing along the way the relationships between

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 15-16

the science topic which the Society investigates and the manner in which it shapes its Journal and its annual Meeting. This overlap, which has certainly produced a series of 'positive externalities' in terms of critical awareness and multidisciplinary aggregation, has also expanded the production calendar of the issue, allowing the collection of rich and varied materials whose compression within a single volume appeared simplistic and questionable. We then opted to divide it in two issues, 1/2013 and 2/2014, separated by a purely technical border, to be read in close connection with each other. The first one hosts the Editorial, the sections *Visions*, *In the background* and *Work in Progress*, the second will contain *Science in action*, *Dialogue on Territorial Sciences*, *Readings* and *Reviews*. In order to maintain a continuity of reading, the table of contents is entirely repeated in both issues. It is obviously a generous exception the fact that the desire to create a communication tool so important to the Society has not been able to contain within the usual parameters for a Journal.

Both issues have been edited by me and coordinated by the Tuscan Editorial staff. Their construction and organisation has seen active, together with the Tuscan, the offices located in Rome, Lombardy, Sicily, Sardinia and Emilia. It is so many people that I can not mention them all. Apologising for any omissions, I would like to emphasize in particular the important contributions provided by Ilaria Agostini, Stella Agostini, Giovanni Attili, Ruggero Bonisolli, Claudia Cancellotti, Lidia Decandia, Marinella Gisotti, Filippo Grava, Matteo Massarelli, Marina Parente, Barbara Pizzo, Massimo Rovai, Andrea Saladini, Filippo Schilleci. The issue has been set up through the network efforts of the editorial staff, which included many steps, checking, reading, proofreading, production and correction of typesetting: a job that would have never seen the light without the stubborn application and dedication of Angelo Cirasino. A special thanks goes to the head of the Tuscan Editors, Marinella Gisotti, and all the young editors of that office who, with her and Angelo, have participated in the copious stages of the issue organisation: Andrea Alcalini, Elisabetta Becagli, Nicola Bianchi, Eleonora Brizzi, Elisa Butelli, Riccardo Masoni, Erika Picchi.

The thickness of this release, organised in two subsequent issues, shows well the commitment and passion that has pervaded the people involved in its construction: to them I extend my warm thanks in the hope that this could be the beginning of a long series, and that the commitment of all of us could reach the goals we aimed at in launching this challenging adventure.

Daniela Poli

# Editoriale.

## Problematiche e strategie per il ritorno alla terra

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Daniela Poli

Il ritorno alla terra è già cominciato. Lo si scorge in diverse pratiche molecolari che portano sempre più persone, specialmente giovani, a rivolgersi o a riconvertirsi all'agricoltura. C'è chi lo fa arrivando da consuetudini urbane e approda in borghi collinari o montani, chi scommette nella transizione verso la multifunzionalità o chi si inventa attività legate all'agricoltura come le filiere corte del pane o il *co-housing* rurale. Le stesse città stanno cambiando volto, popolandosi di orti sociali, familiari, collettivi; forme di agricoltura resistenziale e neorurale si stanno sempre più diffondendo in varie parti del mondo. I 2/5 dell'umanità fanno parte di famiglie contadine e nel mondo si possono ora contare 1,2 miliardi di piccole e medie aziende contadine. Sarà sorprendente, ma oggi ci sono "milioni di agricoltori europei molto più contadini di quanto la maggior parte di noi possa immaginare o voglia ammettere" (PLOGG 2009, 4). Non è certo la prima volta che un ritorno alla terra segna il destino delle civiltà umane. Nei momenti di recessione la terra ha sempre rappresentato un bene primario cui far riferimento. Dopo carestie, pestilenze, guerre, crisi economiche strutturali la contrazione dei commerci ha regolarmente dirottato i flussi di finanziamento verso le campagne, che rappresentavano un investimento sicuro al riparo dalle oscillazioni del mercato. Non si tratta però di un ripiegamento che ha prodotto solo fenomeni di adeguamento passivo. Viceversa questi momenti hanno dato avvio a fasi creative nelle quali sono state messe a punto soluzioni che hanno saputo innovare il rapporto con la terra. Il 'bel paesaggio' della Toscana nasce proprio dalla crisi economica del Trecento che ha portato i mercanti a trasformare casali e abituri in ville sub-urbane circondate da una campagna impreziosita dal faticoso lavoro contadino che per lungo tempo ha rappresentato la stabilizzazione e rafforzamento del potere nella nascente signoria medicea. Uno movimenti più famosi di controsodò sociale fu quello del presidente Roosevelt nell'America del *New Deal* che non solo investiva denaro pubblico in aiuti alla popolazione rurale e per la migliore gestione delle aziende agricole, ma incentivava anche lo spostamento della popolazione cittadina nelle aree agricole. È di quegli anni la costituzione del movimento noto con lo slogan "*back to the land*" (CAUDO 2005). Il ritorno alla terra del ventunesimo secolo ha un suo carattere specifico che è stato delineato nel maggio di quest'anno a Milano nei due giorni di convegno della Società de territorialisti e delle territorialiste.<sup>1</sup> Nei paragrafi che seguono verranno delineate alcune linee interpretative e proposte alcune piste di intervento come orientamento alla lettura dei diversi contributi presentati in questo numero della Rivista che affrontano il tema da vari punti di vista.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 17-30

<sup>1</sup>V. <[http://www.societadeiterritorialisti.it/index.php?option=com\\_content&view=article&id=437&Itemid=197](http://www.societadeiterritorialisti.it/index.php?option=com_content&view=article&id=437&Itemid=197)>.

## 1. Ritorni selettivi

Il flebile ritorno alla terra che possiamo leggere nei comportamenti sociali mette in luce una leggera contro-tendenza rispetto a una situazione descritta come stagnante e per di più accompagnata da dati crescenti sulla disoccupazione.<sup>2</sup> Emerge un percorso di tipo selettivo, che taglia i ponti col recente passato e si apre alla multifunzionalità, alla capacità di creare reti, all'invenzione di nuove professionalità, alla possibilità di fornire beni e servizi pubblici e che riguarda soprattutto il mondo delle aziende medio- piccole.<sup>3</sup> Non casualmente, i pochi timidi segnali di ripresa dell'occupazione si concentrano nel centro Italia, mentre diminuiscono gli addetti nell'agricoltura meridionale (fondata sulla preminenza della grande azienda con dipendenti) e diminuiscono aziende e occupazione nel nord industrializzato. Il mondo contadino dell'area ex-mezzadrile, più flessibile e innovativo, sembra mostrarsi sul lungo periodo più capace di resistere alla crisi del modello agro-industriale rispetto alla 'punta avanzata' dell'agricoltura italiana.<sup>4</sup>

La crisi colpisce soprattutto il modello agro-industriale esito dell'onda lunga della rivoluzione verde,<sup>5</sup> che ha portato un esiguo numero di grandi aziende europee a controllare quasi la metà delle terre coltivabili.<sup>6</sup> Negli ultimi cinquant'anni si è andato infatti consolidando un modello duale di agricoltura, che ha visto da un lato la *promozione della grande azienda industrializzata*, fortemente meccanizzata, sostenuta da aiuti comunitari e caratterizzata dall'elevata concentrazione di capitale e terreno e dall'intenso uso di chimica e fonti fossili, e dall'altro la *marginalizzazione della piccola azienda* organizzata su base familiare, che continuava a mantenere i caratteri di un'attività economica a tutto tondo, intimamente integrata al territorio, multifunzionale e policolturale.<sup>7</sup>

<sup>2</sup> Emerge infatti come negli ultimi anni come il comparto dell'agricoltura abbia registrato un abbandono secco, con la perdita di superficie agricola utilizzata e la diminuzione del numero delle aziende, pochi operatori, un'elevata età media, culture legate al passato e scarsa imprenditorialità nel presente. Negli ultimi trent'anni l'agricoltura italiana ha perso più di 3.000.000 ha di superficie agricola utilizzata (SAU), passando da 15.972.000 ha nel 1982 a 12.856.000 ha nel 2010. Il tasso di presenza delle aziende è in netta diminuzione: da 3.123.551 del 1982 si passa alle attuali 1.620.884 (ISTAT 2010, 37). A questo si va oggi ad aggiungere un dato non incoraggiante: la disoccupazione in Italia si attesta oggi attorno al 12% e quella giovanile intorno al 39%, influenzando sulla capacità di soggetti e famiglie di proiettarsi verso il futuro, mettendo a rischio la potenzialità di capacità, saperi, opportunità (ISTAT 2013).

<sup>3</sup> È il caso anche di imprese che "curano gli spazi verdi pubblici per i comuni che non hanno soldi per assumere dipendenti a questo scopo" (MONTI 2013).

<sup>4</sup> Le Statistiche Flash ISTAT Occupati e disoccupati a luglio 2013 forniscono un dato di calo del 11,3% dell'occupazione globale in agricoltura rispetto al medesimo periodo dell'anno precedente, ma mentre il Nord registra un calo del 14,8 e il Sud del 11,3, nel Centro aumentano sia gli occupati dipendenti (+14,8) sia quelli indipendenti (+3,9) (ISTAT 2013).

<sup>5</sup> Per rivoluzione verde si intende un'innovazione nell'agricoltura che nella seconda metà del secolo scorso ha promosso un processo di industrializzazione della medio-grande azienda capitalistica con l'obiettivo di massimizzare la produzione mediante la specializzazione dei prodotti e l'intensificazione dei processi produttivi.

<sup>6</sup> Metà di tutta la terra agricola dell'Unione Europea è oggi nelle mani del 3% di grandi aziende, che posseggono oltre 100 ettari (BORRAS, FRANCO 2013, 6). In Italia il 6,5 % di grandi aziende con più di 30 ettari controlla quasi la metà della Sau totale (48,7 %), mentre le aziende con meno di 3 ha rappresentano il 56 % del totale ma gestiscono poco più del 6% della SAU totale. In 30 anni sono crollate le piccole imprese contadine mentre sono aumentate di numero le aziende con superficie superiore a 30, 50 e 100 ettari (ISTAT 2010, 38).

<sup>7</sup> Giova ricordare che la piccola e media impresa agricola in Italia costituisce la spina dorsale del sistema agricolo. Aziende di meno di 2 ettari rappresentano infatti il 51% del totale della presenza aziendale in Italia (ISTAT 2010, 38).

La rivoluzione verde ha proiettato l'azienda agricola fuori scala, svincolandola dal proprio contesto territoriale e dall'ancoraggio ai circuiti locali e alle città, rendendola un dispositivo sempre più fragile. Un'agricoltura fondata su sistemazioni che incentivano l'erosione, con lavorazioni in profondità e l'uso di prodotti chimici che inquinano le falde, spessano i terreni e riducono la biodiversità è nei fatti antieconomica, incapace di rigenerare il suolo agricolo, la base materiale di produzione del reddito (BEVILACQUA in questo numero).<sup>8</sup> Dai dati dell'ultimo censimento dell'agricoltura emerge con evidenza la crisi del *modello di agricoltura industrializzata* a cui è attribuibile anche la drastica diminuzione dell'occupazione nel settore.<sup>9</sup>

Il processo di modernizzazione, radicato nella cultura industriale e fondato sulla delega dei saperi contestuali a procedure astratte e tendenzialmente universalistiche, ha agito con meticolosità e pervasività, provocando la spaccatura fra città e campagna, incapaci di dialoghi fruttuosi e fecondi. Il miraggio della vita facile in città, della libertà dagli obblighi della campagna ha spezzato le relazioni fra produttori e consumatori, portando a una "separazione di convenienza" (PLOGG in questo numero) che sta mostrando oggi tutta la sua fragilità. Alle campagne abbandonate all'agroindustria, corrispondono città popolate da consumatori ignari della provenienza del cibo di cui giornalmente fanno uso. In breve si è consumata una deprivazione culturale, una rescissione delle relazioni profonde fra società e territorio da cui le persone, tanto cittadini quanto agricoltori, hanno tratto per lungo tempo conforto. I cittadini non conoscono i luoghi da dove arrivano gli alimenti, e sono immersi in una pubblicità che mostra contesti edulcorati, orditi su campagne gioiose, tempi lenti, paesaggi rigogliosi, che contrastano con la realtà cruda della produzione agro-industriale fatta da macchine, pesticidi, paesaggi banalizzati, animali allevati in gabbie. Gli agricoltori dal canto loro sono inseriti in un rigoroso programma informativo-educativo che impone metodi e procedimenti decisi dall'agroindustria, di cui non conoscono spesso principi e effetti. La polarizzazione fra metropoli in crescita esponenziale e campagne spopolate, esito degli "esodi" di cui parla Alberto Magnaghi in questo numero, trova nella produzione alimentare uno degli anelli più deboli e esplosivi. Nel 2008, per la prima volta nella storia, la popolazione urbana ha superato globalmente quella rurale. La FAO prevede per il 2050 la necessità di incrementare la produzione alimentare del 70% a livello mondiale, per una popolazione in crescita di 2,3 miliardi e che sarà inurbata per più del 70% (FAO 2009). Non è un caso quindi se in circa un anno e mezzo, fra il 2007 e il 2008, l'indice dei prezzi del cibo della FAO è cresciuto di oltre il 70%, il prezzo del grano è aumentato dell'80% e quello del mais del 90 % (BARANES 2010, 2). Le rivolte sociali contro l'impennata del prezzo degli alimenti hanno attraversato il nord Africa, l'Asia e il medio Oriente e hanno messo a serio repentaglio la stabilità socio-politica di quei paesi, creando destabilizzazione e preoccupazione crescente. Ritornare alla terra significa anche sanare queste ferite.

<sup>8</sup> Secondo i dati di Slow food l'agricoltura industrializzata ha inferto un duro colpo anche alla biodiversità. L'80% della biodiversità legata alla produzione alimentare è scomparsa, un terzo delle razze bovine, ovine e suine autoctone è estinto o in via di estinzione: ogni 24 ore si perdono fra le 150 e le 200 specie viventi. Oggi più del 70% della totalità del capitale ambientale utilizzato per il consumo alimentare umano è fornito da solo 12 specie di piante e 5 specie di animali. L'Unione europea stima che entro il 2050, in mancanza di contromisure efficaci, la perdita della sola biodiversità "terrestre" le costerà il 7% del PIL. Si tratta di perdite imponenti, non solo economiche o ambientali, ma anche sociali e culturali (<[http://www.slowfood.com/filemanager/campaign\\_docs/SF\\_PAC\\_ITA\\_LUNGO.pdf](http://www.slowfood.com/filemanager/campaign_docs/SF_PAC_ITA_LUNGO.pdf)>).

<sup>9</sup> Sempre secondo i dati di Slow Food (cit.) l'Unione Europea con i suoi 27 Stati membri ha perso quasi quattro milioni di posti di lavoro nell'arco di nove anni. Italia, Francia, Germania hanno visto dal 1975 al 2005 diminuire rispettivamente del 2,3%, del 2,8% e del 3% all'anno gli occupati.

## 2. Ritorni spuri

Il ritorno selettivo alla terra è popolato da soggettività composite e 'spurie', che reintroducono nel loro operare il desiderio di un'esperienza a tutto tondo, non schiacciata sulle logiche di mercato e sui formulari dell'Unione Europea che, negli ultimi anni, hanno reso gli agricoltori somiglianti più a ragionieri che a produttori di paesaggio. Questo mondo variegato organizza attività integrate che favoriscono la ricostruzione del modo di produzione contadino, fatto di reti di piccole imprese familiari, cooperative e comunitarie, di attività integrative,<sup>10</sup> in grado di ripopolare di senso paesaggi rurali anche attraverso forme di retro-innovazione (STUIVER 2006; CARROSIO 2005; PLOEG 2009). Nella maggior parte dei casi la nuova agricoltura è ascrivibile a una scelta (CERIANI, CANALE 2013) che privilegia la qualità della vita, ritenendo che le opportunità offerte da un contesto dove sia piacevole e non stressante vivere e crescere i propri figli siano un vantaggio superiore e non comparabile con una quantificazione economica. Molte pratiche di neagricoltura stanno nel sommerso, sono fatte da soggetti che non hanno uno statuto di 'agricoltori', ma che lo sono di fatto, che coltivano senza neanche un comodato d'uso e non riescono a emergere a causa della difficoltà dell'accesso alla terra, dello start up, delle pratiche burocratiche o delle sovvenzioni tagliate sulla grande impresa. Queste plurime traiettorie di vita delineano un percorso di "ricontadinizzazione", che persegue un sentiero opposto a quello degli imperi agroalimentari (PLOEG 2009) che riesce anche a innovare istituti storici come quelli degli usi civici, come nel caso del progetto "Fratellanza e mercati" del CUM, Consorzio degli uomini di Massenzatica, che negli ultimi quindici anni ha realizzato innovazione colturale e innalzamento del reddito (PALLOTTINO in questo numero). Questa vasta ragnatela molecolare e poco esposta ha visto il proliferare di diverse attività di supporto al ritorno alla terra, più o meno formalizzate e che trovano nell'autoformazione una delle azioni privilegiate, che vanno dall'offerta conviviale di vitto e alloggio in cambio dell'attività lavorativa in azienda (come nel caso del Wwoof)<sup>11</sup> a corsi di formazione promossi da enti pubblici, a partenariati pubblico-privato (come quelle proposte dal Consorzio per la tutela del Porro a Cervere in provincia di Cuneo), alle "incubatrici agricole" francesi nelle quali gli agricoltori esperti forniscono assistenza didattica ai giovani (BONNEAU in questo numero, PETRINI 2013) con il sostegno nella creazione di reti di commercializzazione.<sup>12</sup>

<sup>10</sup> Si profila sotto i nostri occhi un mondo fatto di imprenditori che si sono convertiti ad un'idea di agricoltura post-produttivista, a lavoratori che hanno perso l'occupazione e si sono indirizzati all'agricoltura per trovare un rifugio in un momento di difficoltà economica. Le pagine di giornali raccontano sempre più spesso di licenziati, disoccupati che gestiscono assieme ampie aree di orticole traendone non solo un sostentamento economico, ma una ritrovata solidarietà e socialità. Basti pensare alla realtà di Roma, dove l'associazione Zappata Romana censisce in continuo tutte le esperienze di verde condiviso riportandole in una mappa aggiornata: "Sono oltre 153 gli spazi verdi condivisi riportati nella mappa, fra giardini (66), orti (57) e 'giardini spot' (30). Sono aree abbandonate recuperate ad opera di cittadini e associazioni che in prima persona ne curano la realizzazione e/o gestione contro il degrado delle aree verdi urbane a Roma" (<<https://maps.google.it/maps/ms?ie=UTF8&oe=UTF8&msa=0&msid=217808012097588181179.000491f2a5ea5ff4fd138>>).

<sup>11</sup> Il Wwoof (World wide opportunities on organic farms) è un movimento mondiale che mette in relazione migliaia di volontari, promuovendo esperienze basate su uno scambio non monetario di convivialità e di saperi fra agricoltori e giovani che, in cambio di vitto e alloggio, svolgono la loro attività in azienda.

<sup>12</sup> La *Couveuse* offre opportunità per giovani imprenditori agricoli, che vengono supportati con terra, formazione e aiuto nella commercializzazione per due anni; chi è interessato a continuare può contare sulla ricerca congiunta dei terreni anche pubblici messi a disposizione delle amministrazioni locali (Bonneau in questo numero). Il Consorzio per la tutela del Porro a Cervere in provincia di Cuneo ha visto aumentare la domanda del prodotto e ha aperto un bando per i disoccupati, concedendo terreni, attività di

In questo quadro centrale appare il fenomeno della "ruralizzazione urbana", che assume le sembianze di un cambiamento di rotta epocale e apre a un nuovo ciclo di vita degli insediamenti. L'evento è così pregnante da aver introdotto nel dibattito scientifico nuovi concetti apparentemente ossimorici come quelli dell'agricoltura urbana (DONADIEU, FLEURY 1997; DONADIEU 2006 orig. 1998) o dell'agroubanistica (VIDAL, VILAN 2008; WALDHEIM 2010). In molte delle città europee da Roma a Bruxelles, Londra, Parigi spazi piccoli e grandi vengono occupati da orti urbani, orti sociali e collettivi che generano nelle comunità nuove forme di significazione, narrazione e utilizzazione degli spazi urbani (DONADIEU in questo numero, ma anche molte delle esperienze descritte nella sezione Work in progress). Il caso di Atene è emblematico: la crisi economica ha indotto gli abitanti alla messa a coltura dell'ex aeroporto, diventato in breve tempo una grande area orticola. Negli Stati Uniti il caso di Detroit illustra bene la "grande trasformazione": la più importante città fordista, ora in bancarotta, ha visto ridursi in pochi anni di quasi un terzo i suoi abitanti, è vertiginosamente dimagrita, con l'abbandono degli edifici le cui ampie aree di sedime vengono riconquistate dall'agricoltura. Il nuovo processo di ruralizzazione urbana, che non manca di trovare ascolto anche in atti e prese di posizione istituzionali, come riporta Serge Bonnefoy in questo numero, mette in luce la crisi della modernizzazione, che aveva come obiettivo quello di rafforzare la "polpa" urbana, con funzioni e servizi rari polarizzati, essiccando le aree dell'"osso" interno e montano. Fino a poco tempo fa i sistemi urbani, seppur alimentati da un'economia volatile e finanziarizzata, sembravano trainare. Oggi il fallimento è conclamato. Sono proprio le aree urbane a crollare e a popolarsi di ruderi industriali, pecore e contadini dediti all'agricoltura.

La crisi porta come sempre a innovazioni positive, e riapre ora un dialogo fattivo fra città e campagna. Il mondo agricolo in transizione (EU SCAR 2012) soprattutto nelle aree periurbane, punta a stabilire patti con i cittadini che investono in particolare l'acquisto del cibo di filiera corta e che trovano talvolta anche riscontro in politiche e strumenti come i piani alimentari, i parchi agricoli e i progetti agro urbani (POULOT 2006). Molti cittadini stanno di converso cambiando atteggiamento, iniziando a riappropriarsi dei saperi contestuali, abbandonando il proprio ruolo passivo per diventare attori della nuova relazione fra città e campagna. Si tratta di reti e movimenti che praticano percorsi di riappropriazione sociale del processo distributivo e commerciale, che trovano alternative alle forme della grande distribuzione organizzata e riportano in mani contadine le fasi del percorso di vendita e commercializzazione nell'incontro ravvicinato con il consumatore.<sup>13</sup> In questa direzione si muovono i progetti orientati a definire i Sistemi agroalimentari locali (CERDAN FOURNIER 2007), con l'intercettazione di filiere che legano la produzione alla trasformazione, alla distribuzione, al consumo, costituendosi come forme alternative al consumo standardizzato e delocalizzato.<sup>14</sup>

---

assistenza formativa e il supporto alla commercializzazione del prodotto per un anno. Chi è intenzionato a continuare può avere il supporto della banca locale (PETRINI 2013).

<sup>13</sup> Molte sono le esperienze che hanno riaperto il collegamento fra cittadini e agricoltori edificando una rinnovata solidarietà fra produttori e consumatori a partire dalle reti *teikei* giapponesi già attive negli anni '60. Dalle esperienze giapponesi si arriva alla *community supported agriculture* negli USA e in GB negli anni '80, alle *AMAP (Association pour le maintien de l'agriculture paysanne)* in Francia, ai *GAS (gruppi di acquisto solidale)* o *GAP (Gruppi di acquisto popolare)* in Italia.

<sup>14</sup> Nel territorio milanese si sono attualmente accreditati quattro distretti rurali orientati a mettere in campo strategie di rete integrate con aziende agricole, attori della trasformazione, reti di distribuzione di medio e corto raggio, gruppi di acquisto solidale, scuole, cooperative, e così via (BORASIO, PRUSISCKI in que-

Sulla stessa lunghezza d'onda si sono definiti varie modalità di sostegno attivo ai produttori, che vanno dalla condivisione delle strategie, e dei rischi d'impresa, fino all'acquisto di terreni da affittar agli agricoltori come nel caso dell'Associazione *Terre de Liens* francese o dai Gruppi di Acquisto Terra italiani,<sup>15</sup> attivando così reti corte, fiducia reciproca e capitale sociale. In alcuni casi pubbliche amministrazioni partecipano a questo rinnovamento mettendo a disposizione terre pubbliche nella messa in valore del territorio. Ci sono esempi importanti indirizzati verso questa strada che, grazie alla loro messa in pratica, agevolano concretamente la comprensione collettiva dell'intero percorso intrapreso dall'amministrazione. Uno per tutti: la strategia del parco città-campagna della provincia di Bologna, che mette in gioco le dotazione delle aziende pubbliche nei comuni della piana agricola, coinvolgendo i soggetti pubblici, privati e del mondo dell'associazionismo.<sup>16</sup> Queste azioni di *sustainable food planning* (VILJOEN, WISKERKE 2013) rappresentano un valido sostegno per gli attuali esclusi dal mercato del lavoro, stimolano nuovi modelli sociali di consumo in grado di salvaguardare il territorio, accorciare la filiera, abbattere i prezzi e migliorare la qualità dei prodotti.

#### 4. Ritorni poco virtuosi

Vi sono molti modi di "tornare alla terra", alcuni dei quali per niente virtuosi (Ost in questo numero) e in aperto conflitto con le popolazioni locali. Per degli operatori economici l'acquisto della terra in località rurali di pregio rappresenta spesso unicamente un'opportunità di investimento redditizia da sfruttare sul mercato del turismo. Il "buon vivere" dell'industria turistica porta però allo stravolgimento dei contesti di vita rurali, nei quali i segni della fatica, il disordine dell'attività, la disattenzione stilistica dei restauri, che costituivano una porzione non indifferente della cifra identitaria dei luoghi, vengono soffocati per offrire una bella vista, talvolta totalmente falsa, ai turisti stressati in cerca di bellezza e di pace.<sup>17</sup> A un'altra scala assistiamo al fenomeno del *land grabbing*, che assume la *facies* inquietante dell'accaparramento delle terre' alla scala mondiale. Società in rapida crescita demografica erodono urbanizzandola la propria terra fertile e vanno poi a rifornirsi di scorte alimentari in paesi

sto numero), che sperimentano modalità di innovazione del sistema agroalimentare in una prospettiva volta a territorializzare le politiche. Si tratta di: Distretto Agricolo Rurale Milanese; Distretto Agricolo della Valle del fiume Olona e Davo; Distretto neorurale delle Tre acque d Milano; Distretto Rurale Riso e Rane.

<sup>15</sup> Queste attività ruotano attorno all'acquisto collettivo di terreni per poi darli in gestione a agricoltori secondo un patto stipulato fra le parti. L'attività prevede la costituzione di una società fra più soggetti che sottoscrivono quote azionarie da investire nell'acquisto di terreni agricoli, bosco, pascolo per poi affittarle a uno o più gestori, vincolandoli a amministrare il bene secondo direttive condivise, che possono prevedere ad esempio l'uso dei metodi biologici, attività collaterali come l'accoglienza turistica o l'assistenza sociale. In Francia queste attività sono presenti già da tempo e sono gestite dall'Associazione *Terre de Liens*, in Italia ci sono studi e primi casi applicativi gestiti dai GAT (gruppi di acquisto terreni). *Terre de liens* nasce nel 2003 dall'incontro fra agricoltori e cittadini che si organizzano per far fronte all'urgente necessità di fermare la sparizione delle terre agricole. Si tratta di un progetto che fa appello al risparmio dei cittadini, al dono e al volontariato per intervenire in maniera diretta nei territori, prevedere pratiche rispettose dell'ambiente e della biodiversità, garantendo la trasmissione intergenerazionale. La rete è diffusa ormai in tutta la Francia con circa 10.000 cittadini coinvolti, 150 agricoltori installati, un centinaio di aziende acquistate o in via di acquisizione, più di 2000 ettari dedicati all'agricoltura contadina e biologica, più di 500 candidati indirizzati ogni anno (<<http://terredeliens.org>>).

<sup>16</sup> V. <<http://www.provincia.bologna.it/pianificazione/Engine/RAServePG.php/P/273211020704>>.

<sup>17</sup> La nostra penisola è piena di piccoli centri trasformati in asettici palcoscenici nei quali i cittadini desiderano passare pochi giorni all'anno, paesi talvolta interamente privatizzati, dove niente è fuori luogo, tutto è in ordine e gli antichi abitanti sono deprivati del loro spazio di vita in cambio di pizzerie e locali alla moda, dove, se va bene, alcuni di loro (pochi) possono lavorare.



poveri. In questo nuovo colonialismo alimentare Asia, Africa, America Latina hanno acquistato il ruolo di "granaio" alla scala mondiale per lo shopping dei paesi ricchi.<sup>18</sup> La stessa PAC può mettere in atto fenomeni di land grabbing alla scala locale. La politica europea ha distribuito negli ultimi anni un terzo di tutti i sussidi dell'Unione, che sono stati 'catturati' dalle grandi imprese agricole e dalle società di capitali.<sup>19</sup> All'esigenza di garantire alimenti per una popolazione in crescita costante in un contesto di diminuzione globale dei terreni fertili si affianca la necessità di fronteggiare il cambiamento climatico in un quadro di crescente esauribilità delle risorse energetiche, che porta i paesi industrializzati ad acquistare terre per la coltivazione di agro-combustibili. Le popolazioni locali vedono così in breve cancellata la sovranità sull'uso delle risorse, diventano "profughi nella loro stessa terra" (FRANCHI in questo numero), spinti lontano dai loro campi e dalle foreste a osservare inermi la produzione di piante per il carburante fagocitare l'intero sistema alimentare.

## **5. Per un sistema agroalimentare locale integrato, socialmente condiviso, di alta qualità**

Per favorire il tenue controsodo in atto dalle aree urbane verso la campagna non basta denunciare il consumo di suolo e le diseconomie che l'urbanizzazione comporta, non basta la seria argomentazione scientifica sull'aumento dell'effetto serra, è necessario proporre un'alternativa sociale possibile che renda nuovamente attrattiva e sostenibile anche economicamente la vita nei territori rurali, soprattutto per i giovani. Si tratta di mettere in atto un progetto imponente, complesso e articolato, così come lo è stato quello della modernizzazione degli anni '50, che ha preparato società e territori ad accogliere la 'grande riorganizzazione' industriale di città e campagne, con informatori agrari che assistevano gli agricoltori per insegnare loro a utilizzare i prodotti chimici e i nuovi macchinari, con manuali, libri, istituti tecnici e corsi universitari che formavano i nuovi tecnici, per non parlare dell'inserimento dei nuovi inurbati accompagnati da assistenti sociali, film, pubblicità.

Molti dei nostri territori non sono pronti a accogliere il nuovo modello di agricoltura che andiamo delineando. Aree collinare o montane sono spesso sprovviste di servizi (scuole, servizi socio-sanitari, biblioteche, ecc.) che possono consentire alle giovani famiglie di potersi installare. Le pianure attorno alla città sono dei guazzabugli che raccolgono costruzioni di ogni genere: industrie, canali ormai ridotti a fognature a cielo aperto, viabilità di grande scorrimento, coltivazioni impattanti. Molti giovani, anche se ne intravedono la possibilità, non accettano di finire 'nell'inferno della pianura' per vedersi garantito un pezzo di terra senza che quei luoghi vengano risanati e resi adatti alla coltivazione. Servono finanziamenti, incentivi, indirizzi per favorire i tanti ritorni virtuosi alla terra in campagna come in montagna o in pianura. La rigenerazione del tessuto rurale può costituire infatti il fondamento primario per la riqualificazione del sistema insediativo nel suo insieme, ragionando in maniera integrata, mettendo al lavoro la creatività, l'innovazione tecnica, nuovi e vecchi saperi al servizio di un grande progetto in cui ecologia, economia e estetica tornino assieme a produrre un bel paesaggio in cui sia piacevole condurre la propria vita. Ipotizzo di seguito alcune azioni prioritarie.

<sup>18</sup> Secondo il sito Landmatrix, il più importante tra quelli che monitorano a livello continuo a scala globale il fenomeno del landgrabbing, sono ad oggi più di 42 milioni di ha i terreni sui quali sono già concluse o in corso transazioni di vendita, quasi 4 volte l'intera SAU italiana attuale (<<http://landmatrix.org>>).

<sup>19</sup> Riportando i dati citati da Ploeg, Vidal afferma che in Italia, ad esempio nel 2011, lo 0.29% delle proprietà agricole ha ricevuto il 18% di tutti gli incentivi della Pac e solo lo 0.0001 di queste, cioè 150 aziende, ha preso il 6% di tutti i sussidi. In Spagna il 75% di tutti i sussidi è andato al 16% dei grandi produttori, mentre in Ungheria, nel 2009, l'8.6% di tutte le proprietà agricole ha ricevuto il 72% dei sussidi (VIDAL 2013).

### 5.1 Introdurre dispositivi differenziati per le diverse agricolture

Il mondo dell'agricoltura è variegato e non può essere ricompreso sotto un'unica definizione valida per definire norme, vincoli e incentivi. Le diverse agricolture hanno obiettivi, funzioni e bisogni anche molto lontani l'una dall'altra. Per la grande azienda capitalistica biologica o convenzionale non sarà difficile gestire i registri dei trattamenti o seguire le pratiche per gli aiuti, mentre per un piccolo coltivatore risulta complesso anche solo accedere a degli incentivi. Diventa quindi necessario garantire la semplificazione delle procedure burocratiche per i piccoli coltivatori evitando loro di incorrere nei tanti obblighi modellati sulle forme di agricoltura industrializzata.<sup>20</sup> Le agricolture non produttivistiche sono variamente articolate e presentano uno spettro ampio di attitudini e necessità che faticano a trovare una ricomposizione visibile e in grado di ottenere rappresentanza politica.<sup>21</sup> Il sostegno attivo alla costituzione di una soggettività in grado di rispettare le differenze, che possa diventare un riferimento per le politiche territoriali e rurali, è un obiettivo di primaria importanza. A questo fa seguito la richiesta di un trattamento differenziato per le diverse agricolture, in modo da declinare in maniera mirata indirizzi, norme, contributi e incentivi progettuali di politiche rurali e urbanistiche. Si aprono quindi opportunità interessanti, che necessitano di un sapiente controllo e di una "discriminazione positiva" a vantaggio delle agricolture emergenti (ONORATI in questo numero), per favorire reale integrazione, coesione e cooperazione sociale in grado di attivare processi di riconversione per le agroindustrie e di *empowerment* per le piccole aziende e le altre attività contadine in una logica di coesistenza fra diverse modalità di produzione, accomunate dalla condivisione di obiettivi e parametri di coltivazione e produzione.

<sup>20</sup> Con la legislazione attuale, a esempio, un contadino che ha un solo cavallo è equiparato a un allevatore di 100 capi di bestiame, così se ha una sola mucca, una capra o cinque arnie di api. Per ognuno di questi settori di allevamento il contadino deve produrre differenti certificazioni, che il più delle volte afferiscono a diversi uffici collocati anche in città diverse.

<sup>21</sup> In alcuni casi permangono forme tradizionali di conduzione e di coltivazione resistenziale, che sono passate indenni dal processo di modernizzazione. Negli altri casi la situazione è molto più articolata. Si riscontrano agricolture innovative che vanno dall'attività amatoriale e all'orticoltura in ambito urbano e periurbano, all'agricoltura part-time, all'agricoltura biologica, sostenibile, biodinamica, all'agricoltura sociale, all'agricoltura contadina, all'agricoltura contadina sommersa, a soggetti implicati nelle reti agricole, cui si riferisce un ampio spettro di cittadinanza attiva e riflessiva fatta di turisti consapevoli che frequentano agriturismi e luoghi di ospitalità rurale, gruppi di acquisto solidale, scuole e genitori coinvolti negli orti scolastici e nella didattica rurale e così via. Le associazioni della "Campagna popolare per l'agricoltura contadina" fotografano questa pluralità di forme economiche, strutture produttive e mercati agricoli distinguendo tra "Imprese totalmente inserite nel mercato agro-industriale (alta intensità di capitali e tecnologia, filiera commerciale, aree a forte reddito), aziende di ridotta dimensione economica e fisica che producono con alta intensità di lavoro e bassa capitalizzazione, per mercati di prossimità ma talvolta anche nazionali ed esteri ed infine piccole aziende di autoconsumo e con limitata vendita diretta (bassa intensità tecnologica e scarsi o assenti capitali, territori considerati marginali)". Prendendo come riferimento la dimensione economica delle aziende fornite dall'ultimo Censimento dell'agricoltura si hanno:

- aziende non imprese (reddito lordo inferiore a 10mila euro) 1.086.000 pari al 67%

- aziende intermedie (tra 10mila e 20mila euro) 225.000 (14%)

- imprese (oltre 20mila euro) 310.000 (19%, di cui il 70% inf. a 100mila euro e 30% sup. a 100mila euro).

Alle realtà censite andrebbero aggiunte le autoproduzioni delle innumerevoli pratiche di agricoltura informale, che forniscono prodotti alimentari per l'autoconsumo e lo scambio non monetario a tutt'oggi non stimati" (cfr. Campagna popolare per l'agricoltura contadina, Presentazione al Parlamento italiano delle linee guida per una legge quadro sulle agricolture contadine, Roma, 10 ottobre 2013, Sala stampa della Camera dei Deputati).

### 5.2 Collegare le attività fuori mercato con la costruzione dei beni comuni

Non tutte le attività agricole sono rivolte alla competitività e al mercato, come mette in luce la nuova dimensione polisemica assunta dall'agricoltura contadina (FERRARESI in questo numero). Alcune tipologie di agricoltura sono espressamente post-produttivistiche, orientate alla pluriproduzione e alla multifunzionalità (coltivazione, allevamento, trasformazione, vendita diretta, didattica, accoglienza, ecc.). Oltre alla soddisfazione personale ricavata, queste attività producono presidio ambientale e territoriale, migliorano la qualità sociale dei luoghi, costruiscono reti socio-economiche di prossimità a partire dal perno dell'attività agricola. Mettere in luce i tanti vantaggi, anche in termini di servizi eco sistemici, di queste attività porta ad abbandonare la visione che vede i soggetti che le svolgono come imprenditori agricoli mancati o falliti, collocandoli sotto la luce di costruttori di *beni comuni* utili a tutta la comunità.

### 5.3 Garantire l'accesso alla terra

Per favorire il ritorno alla terra servono innanzitutto azioni volte a ridare all'agricoltura la dignità che merita all'interno della società, rendendola una scelta di vita possibile e dignitosa a partire dalle giovani generazioni, tanto sul versante materiale quanto su quello culturale, ricostruendo narrazioni che aprano a nuove mitologie civili, incentrate sul valore positivo della campagna e della vita contadina, come mettono in evidenza Pierre Donadieu, Ermanno Olmi e Massimo Angelini in questo numero. L'attenzione non deve essere rivolta solo a chi in agricoltura c'è già, ma anche a chi in agricoltura vorrebbe entrare. Si tratta di mettere in atto dispositivi che risolvano scogli problematici come la disponibilità del credito, l'indisponibilità delle amministrazioni a concedere le terre pubbliche agli agricoltori, la mancanza di attrezzature e servizi nella aree interne. Garantire l'accesso alla terra significa anche rompere quel meccanismo perverso che porta a deruralizzare il patrimonio rurale, farlo rifluire sul mercato dell'edilizia residenziale (fienili, residenze rurali smembrate, ecc.) innalzando i prezzi delle aziende rifluite nel mercato immobiliare con ben altri costi. Un'azione semplice che consentirebbe l'ingresso di nuove forze nel mondo dell'agricoltura sta anche nel rendere disponibili le terre pubbliche, che dovrebbero essere date in uso (ove ciò sia compatibile con la consistenza del bene stesso e della sua conservazione) a giovani, coppie, gruppi, cooperative che si impegnino in una gestione sostenibile e indirizzata al bene comune. Senza la possibilità di accedere alla terra non può esserci nessun ritorno virtuoso alla terra.

### 5.4 Pensare in termini di integrazione

Tornare a progettare territori in grado di rigenerarsi grazie alla presenza dell'agricoltura necessita di uscire dalla logica della settorializzazione e passare a quella dell'integrazione, ricollegando ciò che la modernizzazione aveva scollegato (TREU in questo numero). Significa quindi valutare l'efficacia delle azioni in termini sistemici che considerino flussi e cicli di materia ed energia (aria, acqua, suolo, energia) ma, ancor di più, significa ricollocare l'azienda in quel territorio di riferimento da cui la rivoluzione verde l'aveva scacciata, creando e stabilizzando mercati locali e economie di prossimità in una visione riconducibile all'approccio bioregionalista (BERG 1978; MCGINNIS 1998; IACOPONI 2001; MAGNAGHI 2013; SARAGOSA 2005; SALE 1991; THAYER 2003). Ragionare in termini di integrazione significa predisporre un progetto che al tempo stesso produca un reddito per gli agricoltori, alimenti sani per i consumatori, bellezza del paesaggio per i turisti, luoghi di svago per gli abitanti, servizi ecosistemici per tutta la collettività. È fondamentale quindi prevedere nuove forme di *governance* territoriale e di azione

pubblica che - secondo quella che Giacomo Becattini, nel prosieguo di questo numero, chiama la "lezione territorialista" di Pietro Leopoldo - ricentrino sul mosaico dei saperi territoriali la definizione e la gestione dei complessi rapporti che legano produzione, trasformazione, distribuzione e consumo, rafforzando in tal modo mercato locale e coesione sociale.

#### 5.5 Accrescere l'intensità plurima dell'agricoltura

La concezione del territorio come prodotto naturale e culturale assieme riconduce l'agricoltura, produzione primaria di territorio, all'interno di un solco in cui queste due dimensioni sono fortemente compenstrate (MAGNAGHI 2010). In primo luogo sarà necessario prevedere nuovamente un'attività *labour-intensive*, che significa attività di cura, di attenzione, di rispetto, di conoscenza non finalizzata alla generazione di corrispettivi economici, ma alla produzione e riproduzione della biodiversità: "proteggere la biodiversità è un imperativo non soltanto perché aiuta a far soldi. È importante perché crea la vita" (SHIVA in questo numero).

Il nuovo modello di agricoltura deve prevedere intensità plurime attente al funzionamento ecologico del territorio, alla tracciabilità degli alimenti, alla costruzione di reti lunghe e corte, all'integrazione fra le funzioni, alla creazione di bellezza del paesaggio. Il processo di intensificazione culturale accresce il *capitale culturale* diffuso fra agricoltori, imprenditori, abitanti, studenti che incide sul rafforzamento del *capitale sociale* locale (reti, valori condivisi, attività di ricerca-azione, progetti di educazione/formazione, conoscenze locali, esperienze comuni), che a sua volta moltiplica le occasioni di potenziamento del *capitale socioeconomico* (Bocchi in questo numero). Formare a questa nuova visione è fondamentale sia nei contesti accademici che fuori.<sup>22</sup> L'autoformazione in primo luogo deve essere valorizzata, coinvolgendo gli agricoltori dediti alla produzione contadina in corsi di formazione, facilitando i corsi autogestiti, prevedendo attività più complesse con partenariato pubblico-privato.

#### 5.6 Attrezzare i territori

Il cambiamento di rotta del ritorno alla terra necessita di un grande progetto teso a riequilibrare e riattrezzare materialmente sia la 'polpa' sia l'osso' dei nostri territori per renderli nuovamente adatti a poter svolgere funzioni e servizi che prevedano il ruolo non più marginale dell'agricoltura. I contesti in cui si è concentrata negli ultimi anni l'urbanizzazione e quelli spopolati dalla polarizzazione urbana devono essere attrezzati, per ripristinare quello che il progetto di modernizzazione ha emarginato o sepolto con la "colata lavica" dell'urbanizzazione (MAGNAGHI 1990), con strade, reti ecologiche, supporto per la logistica delle filiere corte di produzione e commercializzazione, laghetti di fitodepurazione, agriturismi, servizi primari nelle zone interne e così via.

<sup>22</sup> Passare da un'agricoltura standard, che adatta contesti (modellazione del terreno) e suoli (con fertilizzanti, riporto terreni) a un'agricoltura che rispetta la fertilità della terra, senza erodere il suolo e senza spostarlo, significa mettere in atto nuovamente molte attività che richiedono una cura intensa. Ovviamente si tratta anche di re-imparare ciò che gli agricoltori hanno dimenticato con attività specifiche di conoscenza del funzionamento agro-ecologico del territorio. I corsi di laurea dovranno prevedere un'offerta formativa in cui si insegna la pianificazione territoriale e rurale secondo il metodo sistemico e agrieologico. A questa riorganizzazione accademica della conoscenza deve affiancarsi la diffusione capillare dei saperi contestuali legati al modo di produzione contadino. Molti coltivatori hanno già riacquisito conoscenze e consapevolezza e stanno costruendo momenti di informazione e di insegnamento autorganizzati in cui agricoltori esperti fanno conoscere le diversità della terra, mostrano come la si lavora, insegnano a ristrutturare i sistemi artificiali di drenaggio, diffondono varietà locali di piante, mostrano come le si pianta e come si raccoglie e così via. Un esempio per tutti è quello delle tante attività editoriali e di insegnamento che ruotano attorno alla Fierucola di Firenze (AGOSTINI I. in questo numero).

### 5.7 Progettare localmente

Il ritorno alla terra si attua attraverso un progetto locale, utilizzando risorse specifiche non riproducibili artificialmente, in maniera radicalmente opposta rispetto a quello che l'agricoltura industrializzata ha fatto fino a oggi, cambiando i connotati ai luoghi, spingendo coltivazioni in contesti inadatti, creando artificialmente le condizioni (modellazioni, riporto di suolo, fertilizzanti, ecc.), accaparrandosi la terra nei contesti più deboli. Proprio la tipicità del paesaggio collegata alla tipicità dei prodotti è una formula che molti imprenditori agricoli stanno utilizzando con vantaggio. Da qui è necessario ripartire, dal qui e ora di tutto coloro che sono coinvolti a livello locale nell'agricoltura e nell'orticoltura (DONADIEU 2013). Le stesse politiche europee dovranno sempre di più declinarsi localmente, finalizzando i finanziamenti alle specificità morfotipologiche dei territori locali, alle loro regole di riproduzione, alla risoluzione delle criticità specifiche. Forme di *governance* locale vedranno di volta in volta attivare patti, progetti e iniziative promozionali che riusciranno a costruire reti e accordi fra coltivatori, imprenditori locali, abitanti dei borghi rurali e delle città in grado di creare fermento culturale e nuovi stili di vita in una catena virtuosa in grado di autoalimentarsi. L'animazione sociale dovrà alimentare strategie mirate ai luoghi in cui potranno sorgere accordi, consorzi di produzione dei prodotti tipici, fattorie didattiche o gruppi di acquisto solidale che rappresenteranno un punto di riferimento per l'accrescimento individuale e collettivo.

### In conclusione

A questi primi elementi di riqualificazione del territorio aperto il mondo rurale può attingere in forme selettive, coniugando saperi tradizionali e saperi esperti per un uso appropriato delle tecnologie, elevando così la produttività complessiva del sistema rispetto alle diseconomie e agli squilibri del sistema agro-industriale. L'agricoltore, oggi come un tempo, è il costruttore principale del paesaggio agrario, ma rispetto al passato la sua azione è sempre più inserita all'interno di un quadro complesso formato da più soggetti, strumenti e politiche. L'agricoltore ha l'opportunità di giocare un ruolo di primo piano nel grande progetto di ricostruzione del paesaggio agrario a patto che più condizioni siano garantite: ai pianificatori spetta il compito di individuare strumenti di governance complessi, inclusivi, integrati e incentivanti, attivi e rispettosi delle differenze, che aprano la stagione alla co-pianificazione e co-progettazione; agli agricoltori quello di cogliere l'interesse nel partecipare a questo grande processo, che li vede come attori principali. Serve un grande investimento di innovazione e progettualità pubblica, che crei dibattito sociale e attenzione rispetto a un tema che sta diventando sempre più centrale.

Nei testi raccolti in questo numero le varie discipline della scienza del territorio si sono confrontate con il ritorno alla terra, prevedendo teorie e azioni che vanno dalla progettazione di parchi agricoli multifunzionali alla predisposizione di agenzie per il controllo delle dinamiche fondiari, dagli strumenti per la 'perennizzazione' delle aree agricole all'utilizzo della condizionalità, alle nuove economie agrourbane, ai metodi per incentivare l'accesso alla terra, alla creazione di filiere corte, alle esperienze di agricoltura urbana, al riuso socio-produttivo dell'edilizia rurale e della campagna abitata, alla valorizzazione del capitale sociale in agricoltura, alla creazione di Sistemi alimentari locali, alla mantenimento e rinnovamento dell'istituto degli usi civici e molto altro. In questo primo numero la Rivista Scienze del Territorio ha proposto alternative possibili, concrete e vitali all'urbanizzazione incessante con la speranza che presto il cammino che è già in atto trovi forme di sostegno efficaci.

## Riferimenti bibliografici

- BARANES A. (2010), *Scommettere sulla fame. Crisi finanziaria e speculazione su cibo e materie prime*, Fondazione Culturale Responsabilità Etica, Firenze.
- BERG P. (1978 - a cura di), *Re-inhabiting a Separate Country: A Bioregional Anthology of Northern California*, Planet Drum Foundation, San Francisco.
- BORRAS S.M. JR., FRANCO J.C. (2013), *Land concentration, land grabbing and people's struggles in Europe*, Trans-national institute (TNI) for European coordination - Via Campesina, Amsterdam.
- CARROSI G. (2005), "Un caso emblematico di economia leggera in aree fragili: la cooperativa Valli Unite", *Sviluppo locale*, n. 27.
- CAUDO G. (2005), "Politiche pubbliche e sviluppo economico: le Green Belt Towns di Rexford G. Tugwell (1935)", *Eddyburg*, <<http://eddyburg.it/article/articleview/3074/0/42>>.
- CERDAN C., FOURNIER S. (2007), "Le système agroalimentaire localisé comme produit de l'activation des ressources territoriales. Enjeux et contraintes du développement local des productions agroalimentaires artisanales", in GUMUCHIAN H., PEQUEUR B., *La ressource territoriale*, Economica, Anthropos, Paris.
- CERIANI M., CANALE G. (2013), *Contadini per scelta*, Jaca Book, Milano.
- DONADIEU P. (2006), *Campagne urbana Una nuova proposta di paesaggio della città*. Donzelli, Roma, ed. orig. 1998.
- DONADIEU P. (2013), *Prefazione*, in POLI D. (a cura di), *Agricoltura paesaggistica. Visioni, metodi, esperienze*, Firenze University Press.
- DONADIEU P., FLEURY A. (1997), "De l'agriculture périurbaine à l'agriculture urbaine", *Courrier de l'environnement*, n. 31.
- EU SCAR (2012), *Agricultural knowledge and innovation systems in transition - a reflection paper*, Brussels, <[http://ec.europa.eu/research/bioeconomy/pdf/ki3211999enc\\_002.pdf](http://ec.europa.eu/research/bioeconomy/pdf/ki3211999enc_002.pdf)>.
- FAO (2009), *2050: Un terzo di bocche in più da sfamare*, <<http://www.fao.org/news/story/item/35687/icode/>>.
- IACOPONI L. (2001), "Sviluppo sostenibile e bioregione", *La Questione Agraria*, n. 4/2001.
- ISTAT (2010), "Caratteristiche strutturali delle aziende agricole ottobre 2010", in *6° censimento generale dell'agricoltura*, <[http://www.istat.it/it/files/2011/03/1425-12\\_Vol\\_VI\\_Cens\\_Agricoltura\\_INT\\_CD\\_1\\_Trimboxes\\_ipp.pdf](http://www.istat.it/it/files/2011/03/1425-12_Vol_VI_Cens_Agricoltura_INT_CD_1_Trimboxes_ipp.pdf)>.
- ISTAT (2013), "Statistiche flash occupati e disoccupati Luglio 2013", in <<http://www.istat.it/it/archivio/98017>>.
- MAGNAGHI A. (2010), *Il progetto locale. Verso la coscienza di luogo*, Bollati Boringhieri, Torino.
- MAGNAGHI A. (2013), "Nuove forme di popolamento rurale per la qualità del paesaggio bioregionale", in POLI D. (a cura di), *Agricoltura paesaggistica. Visioni, metodi, esperienze*, Firenze University Press.
- MAGNAGHI A. (1990 - a cura di), *Il territorio dell'abitare: lo sviluppo locale come alternativa strategica*, Franco Angeli, Milano.
- MCGINNIS M. (1998 - a cura di), *Bioregionalism*, Routledge, London.
- MONTI A. (2013), "Ritorno alla terra in tempo di crisi: in aumento sia i lavoratori agricoli che gli orti urbani", *Il sole 24 ore*, 18 Giugno 2013, <<http://www.ilsole24ore.com/art/notizie/2013-06-18/ritorno-terra-tempo-crisi-163825.shtml?uuid=AbvO375H>>.
- PETRINI C. (2013), "Contadini: ecco i ragazzi che trasformeranno la terra in oro", *La Repubblica*, 18 gennaio 2013, <[http://www.repubblica.it/speciali/repubblica-delle-idee/anteprema-torino2013/2013/01/18/news/contadini\\_ecco\\_i\\_ragazzi\\_che\\_trasformeranno\\_la\\_terra\\_in\\_oro-50785615/](http://www.repubblica.it/speciali/repubblica-delle-idee/anteprema-torino2013/2013/01/18/news/contadini_ecco_i_ragazzi_che_trasformeranno_la_terra_in_oro-50785615/)>.

POULOT, M. (2006), "Les programmes agri-urbains en Île-de-France : de la 'fabrique' de territoires périurbains", paper presentato al Colloquio *La dynamique des territoires en milieu périurbain et le patrimoine naturel et culturel*, 26-28 Avril 2006, campus Longueuil, Montréal.

PLOEG (VAN DER) J.D. (2009), *I nuovi contadini. Le campagne e le risposte alla globalizzazione*, Donzelli, Roma.

SALE K. (1991), *Le ragioni della natura. la proposta bioregionalista*, Elèuthera, Milano

SARAGOSA C. (2005), *L'insediamento umano. Ecologia e sostenibilità*, Donzelli, Roma

STUIVER M. (2006), "Highlighting the Retro Side of Innovation and its Potential for Regime Change in Agriculture", in MARSDEN T., MURDOCH J. (a cura di), *Between the Local and the Global (Research in Rural Sociology and Development, Volume 12)*, Emerald, Bingley, pp.147-173.

THAYER R. (2003), *Life Place: Bioregional Thought and Practice*, University of California Press, Berkeley.

VIDAL J. (2013), "Land 'grabs' expand to Europe as big business blocks entry to farming", *The Guardian*, 17 April 2013, <<http://www.theguardian.com/global-development/2013/apr/17/land-grabs-europe-big-business-farming>>.

VIDAL R., VILAN L. (2008), "L'agriurbanisme, une spécialité professionnelle à construire", *Anthos*, n. 3.

VILJOEN A., WISKERKE J. S.C (2013 - a cura di), *Sustainable food planning*, Wageningen Academic Publishers, Wageningen.

WALDHEIM CH. (2010), "Notes Toward a History of Agrarian Urbanism", in WHITE M., PRZYBYLSKI M. (a cura di), *Bracket 1. On Farming*, Actar, Barcelona-New York.





# Editorial.

## Issues and strategies for a comeback to earth<sup>1</sup>

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Daniela Poli

A comeback to earth has already started. It can be seen in several molecular practices bringing more and more people, young people mainly, to turn or revert to agriculture. Some does it coming from urban habits to land into hill or mountain villages, some betting on the transition to multi-functionality, some inventing agricultural-related activities like short bread supply chains or rural co-housing. The very cities are changing their faces, filling up with social, household, collective gardens; forms of resistance and neo-rural agriculture are increasingly spreading out in various parts of the world. The two fifths of humanity are now part of farming families, while in the whole world we can count 1.2 billion of small and medium-sized peasant farms. It may be amazing, but today “millions of farmers in Europe are far more peasant than most of us can imagine or want to admit” (PLOEG 2009, 4).

Of course, it is not the first time a comeback to earth marks the destiny of human civilisations. In times of recession, land has always represented a primary asset to refer to. After famines, plagues, wars, structural economic crises, the shrinking of trade has regularly diverted funding flows to the countryside, which represented a safe investment away from market fluctuations. It has never been a retreat, though, producing just forms of passive adaptation. On the contrary, such moments have usually started creative phases in which new solutions, apt to transform the relationship with earth, have been developed. The ‘beautiful landscape’ of Tuscany sprang just out of the economical crisis of XIV century, bringing merchants to transform farmhouses and hovels into suburban villas surrounded by a countryside embellished by the hard peasant work which has long represented the stabilisation and the real strength of power in the nascent Medicean rule. One of the most famous social counter-exodus was the one by President Roosevelt in the America of “New Deal”, not only investing public money to support rural population and a better management of farms, but even encouraging urban population to move to agricultural areas. It was in those years that the movement known under the slogan “Back to the land” was founded (CAUDO 2005).

The XXI century comeback to earth has got a peculiar character of his own, outlined in May 2013, in Milan, in the two-day conference of the Territorialist Society.<sup>2</sup> The following chapters draw some interpreting lines and suggest some action paths as a referral to read the several contributions presented in this Journal issue, addressing the theme from different points of view.

<sup>1</sup> Translation from Italian by Angelo M. Cirasino.

<sup>2</sup> See <[http://www.societadeiterritorialisti.it/index.php?option=com\\_content&view=article&id=437&Itemid=197](http://www.societadeiterritorialisti.it/index.php?option=com_content&view=article&id=437&Itemid=197)>.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 31-42

## 1. Selective comebacks

The feeble comeback to earth we can read in social behaviours highlights a slight counter-tendency with respect to a setting usually described as stagnant and - more - surrounded by increasing unemployment data.<sup>2</sup> A kind of selective route emerges, cutting ties with the recent past and opening to multi-functionality, to the ability to create networks, the invention of new jobs, the opportunity to provide public goods and services, and mainly involving small to average farms.<sup>3</sup> It's not by chance that the few tentative signs of recovery in employment concentrate in central Italy, while the number of workers decreases in southern agriculture (based on the primacy of big farms with employees) and businesses and employment drop down in the industrialised North. The rural world of the former sharecropping areas, more flexible and innovative, in the long run seems better able to withstand the crisis of agro-industrial model than the 'spearhead' of Italian agriculture.<sup>4</sup>

The crisis mainly affects the agro-industrial model arising from the long wave of 'green revolution',<sup>5</sup> which gave a small number of big European companies control over nearly a half of the arable land.<sup>6</sup> Over the past fifty years, in fact, we have attended the establishment of a dual model of agriculture with, on one hand, a *promotion of the big industrialised farm*, highly mechanised, supported by Community aid and marked by a strong concentration of capital and land together with an intense use of chemicals and fossil fuels, on the other hand the *marginalisation of the small family-based farm*, which still maintained the nature of a proper economic activity, intimately integrated to territories, multifunctional and poly-cultural.<sup>7</sup>

---

<sup>2</sup> It is clear that, in fact, in the recent years the agricultural segment has been marked by a complete drop, with a loss of utilised agricultural area (UAA) and a decrease of farms, few operators, high average age, cultures linked to the past and lack of entrepreneurship in the present. Over the past thirty years, Italian agriculture has lost more than 3,000,000 hectares in UAA, going from 15,972,000 ha. in 1982 to 12,856,000 in 2010. The farms presence is sharply dropping, from 3,123,551 in 1982 to the current 1,620,884 (ISTAT 2010, 37). To that, a data definitely not encouraging has to be added: unemployment in Italy came today around 12%, 39% for youth, impacting on the ability of individuals and families to project into the future and putting the potential of skills, knowledge and opportunities at severe risk (ISTAT 2013).

<sup>3</sup> It is also the case of firms that "take care of green public areas for municipalities which haven't got enough money to hire employees for the purpose" (MONTI 2013).

<sup>4</sup> ISTAT flash data "Employed and unemployed" on July 2013 show a 11.3% decrease in total employment in agriculture compared with the same period of the year before, but whilst the North goes down by 14.8% and the South by 11.3%, in Central Italy both payroll (+14.8%) and free lance (+3.9%) employees increase (ISTAT 2013).

<sup>5</sup> 'Green revolution' stands for an innovation movement in agriculture which, in the second half of the last century, promoted an industrialisation of medium-large capitalistic farms pointed at maximising production by specialising products and intensifying production processes.

<sup>6</sup> Half of all the agricultural land in the European Union is now in the hands of 3% of big farms owning more than 100 hectares (BORRAS, FRANCO 2013, 6). In Italy, 6.5% of big farms with more than 30 hectares control almost half (48.7%) of the total UAA, while farms with less than 3 ha. - 56% of the total - run little more than 6% of the total UAA. In 30 years small peasant farms have collapsed, while the number of companies with more than 30, 50 and 100 ha. has increased (ISTAT 2010, 38).

<sup>7</sup> It should be noted that, in Italy, small and medium farms form the backbone of the agricultural system. Farms with less than 2 hectares are in fact 51% of the total (ISTAT 2010, 38).

Green revolution projected the farm out of scale, releasing it from its national context and from any anchorage to local circuits and cities, and making it an increasingly fragile device. An agriculture based on arrangements that encourage erosion, with deep tillage and the use of chemicals endangering groundwater, exhausting lands and reducing biodiversity, is actually uneconomic, unable to regenerate the agricultural soil which is the material base of income production (BEVILACQUA in this issue).<sup>8</sup> Data from the last census of agriculture clearly highlight a crisis of the *industrialised agriculture model*, to which the dramatic employment decline in the sector can also be ascribed.<sup>9</sup>

The modernisation process, rooted in the industrial culture and based on a delegation of contextual knowledge to abstract and virtually universal procedures, acted in a meticulous and pervasive manner, tearing apart town and countryside, incapable of a fruitful and fertile dialogue. The illusion of an easy life in the city, free from the obligations of countryside, has broken the relationships between producers and consumers, leading to a "separation of convenience" (PLOEG in this issue) which shows today all its fragility. To a countryside abandoned to agribusiness, correspond cities populated by consumers completely unaware of the origin of their daily food. In short, a cultural deprivation took place, a termination of the deep relationships between society and territory from which people, city dwellers and farmers, have long made their living. City dwellers do not know the places where food comes from, and are immersed in adverts showing sugar-coated contexts, marked by a joyful countryside, slow paces, lush landscapes, strongly contrasting with the harsh reality of agro-industrial production made by machines, pesticides, prosaic landscapes, livestock kept in cages. On their hand, farmers are placed into an accurate information-education programme requiring methods and procedures determined by agribusiness, whose principles and effects they often do not know. Polarisation between metropolis in exponential grow and abandoned countryside, outcome of the "exodus" pointed out by Alberto Magnaghi in this issue, has in food production one of the weakest and most explosive links. In 2008, for the first time in history, urban population exceeded the rural one over a global scale. For year 2050 FAO forecasts a need to increase food production by 70% worldwide, for a population which will be increased by 2.3 billion and urbanised for more than 70% (FAO 2009). It's not by chance, then, if in just one year and a half, from 2007 to 2008, the FAO price index for food has raised by more than 70%, wheat by 80% and corn by 90% (BARANES 2010, 2). Social revolts against soaring food prices have gone through North Africa, Asia and the Middle East and put at serious risk the socio-political stability of those countries, creating destabilisation and growing concern. To come back to earth also means to heal such wounds.

<sup>8</sup> According to Slow Food data, industrialised agriculture has also dealt a hard blow to biodiversity. 80% of the biodiversity related to food production has disappeared, a third of the native cattle, sheep and pig breeds is extinct or endangered: every 24 hours between 150 and 200 species are lost. Today more than 70% of the total environmental capital used for human food consumption comes from only 12 species of plants and 5 animal species. European Union estimates that by 2050, in the absence of effective countermeasures, the loss of biodiversity on earth alone will cost 7% of GDP. Impressive losses, not just economic or environmental, but also social and cultural (<[http://www.slowfood.com/filemanager/campaign\\_docs/SF\\_PAC\\_ITA\\_LUNGO.pdf](http://www.slowfood.com/filemanager/campaign_docs/SF_PAC_ITA_LUNGO.pdf)>).

<sup>9</sup> According to Slow Food data again (see above), the European Union with its 27 Member States has lost nearly four million jobs over a period of nine years. From 1975 to 2005 Italy, France and Germany have seen their employed drop down by 2.3%, 2.8% and 3% per year.

## 2. Spurious comebacks

The selective comeback to earth is populated by diverse and 'spurious' actors re-introducing in their action the desire for an all-round experience, not flattened on the logic of markets or on the EU forms which, in the recent years, have made farmers more similar to accountants than to landscape producers. This manifold world organises integrated activities promoting a revival of the peasant mode of production, made up of networks among small family, cooperative and community companies and complementary businesses,<sup>10</sup> apt to return a meaning to rural landscapes also through forms of retro-innovation (STUIVER 2006; CARROSIO 2005; PLOEG 2009). For the best part, new agriculture can be attributed to a choice (CERIANI, CANALE 2013) focusing on the quality of life, assuming that the opportunities offered by a context where it is pleasant and not stressful to live and breed children represent an advantage far greater and not comparable with any economic quantification. Most of the neo-agricultural practices are underground activities, set up by people who haven't got a status of 'farmer' but are in fact, farming with not even a bailment and failing to emerge due to the troubles related to access to land, start up, paperwork or subsidy tailored for big business. Such multiple life trajectories draw a path of "re-peasantization" following a route opposite to agri-food empires (PLOEG 2009), sometimes also capable to transform historical institution like the commons, as in the case of the "Brotherhood and markets" project by CUM (Consortium of the Men of Massenzatica), which in the last fifteen years achieved agricultural innovation and income growth (PALLOTTINO in this issue). This vast cobweb, molecular and partially hidden, has seen a spread of several activities supporting the comeback to earth, more or less formalised and having self-education as one of the privileged actions, ranging from the convivial offer of room and board for working in the farm (as in the case of Wwoof)<sup>11</sup> to training courses sponsored by public institutions, to public-private partnerships (such as those proposed by the Consortium for the protection of Leek in Cervere, Cuneo), to the French "agricultural nurseries" where expert farmers provide educational assistance to young people (BONNEAU in this issue, PETRINI 2013) supporting the creation of marketing networks.<sup>12</sup>

<sup>10</sup>Before our eyes it's arising a world of entrepreneurs converted to the idea of a post-productivist agriculture, workers with no job turned to agriculture to find refuge in times of economic troubles. Newspapers are increasingly full of stories about unemployed or laid off people who gather to run large vegetable gardens, drawing not only an economic livelihood, but even a newfound solidarity and sociability. Just think about the reality of Rome, where the association Zappata Romana takes continuous surveys of all the experiences of shared green listing them back in an up-to-date map: "The map contains more than 153 shared areas, between gardens (66), vegetable gardens (57) and 'spot gardens' (30). They are all abandoned areas retrieved by citizens and associations taking direct care for their realisation and/or management against the degradation of urban green areas in Rome" (<<https://maps.google.it/maps/ms?ie=UTF8&oe=UTF8&msa=0&msid=217808012097588181179.000491f2a5ea5ff4fd138>>).

<sup>11</sup>Wwoof (World wide opportunities on organic farms) is a worldwide movement that links thousands of volunteers together, fostering experiences based on a non-monetary exchange of conviviality and knowledge between farmers and young people who carry out activities in the farms for room and board.

<sup>12</sup>The Couveuse offers opportunities for young entrepreneurs in agriculture, supporting them with land, training and marketing aid for two years; those interested in going on can rely on a joint seek for lots (even public) provided by local authorities (Bonneau in this issue). The Consortium for the protection of Leek in Cervere, Cuneo, have seen a growth in product demand and launched a call for unemployed people, granting them land, training assistance and marketing support for one year. Those interested in going on can rely on the local bank patronage (PETRINI 2013).

### 3. Urban comebacks

In this framework, a central role is played by the phenomenon of “urban ruralisation”, which takes the shape of an epochal turnabout and opens a new life cycle for settlements. The event is so meaningful to have introduced in the scientific debate new concepts, apparently oxymoronic, as those of urban agriculture (DONADIEU, FLEURY 1997; DONADIEU 1998) or agrarian urbanism (VIDAL, VILAN 2008; WALDHEIM 2010). In many European cities from Rome to Brussels, London, Paris, large and small areas are occupied by urban orchards, social and community vegetable gardens that generate in communities new forms of signification, narrative and use of urban spaces (DONADIEU in this issue, but also many of the experiences described in the *Work in progress* section). The case of Athens is emblematic: the economic crisis has caused the inhabitants to crop the former airport, which quickly became a major horticultural area. In the United States, the case of Detroit illustrates the “great transformation”: the most important Fordist city, now bankrupt, seen a reduction in a few years to nearly a third of its inhabitants, is dramatically thinner, with the abandonment of the buildings whose large areas of abutments are recaptured from agriculture.

The new process of urban ruralisation, which does not fail to be heard even in acts and positions taken by institutions, as reported in this issue by Serge Bonnefoy, highlights the crisis of modernisation, aiming at strengthening the urban ‘flesh’ with polarised rare services and functions, drying out the ‘bone’ areas of inland and mountains. Until recently urban systems, albeit nourished by an economy which was volatile and purely financial, seemed to tow. Today, the failure is overt. It is precisely the urban areas to collapse and fill with industrial relics, sheep and peasants practicing agriculture. A crisis always leads to positive innovations, and this one is about to reopen an effective dialogue between town and countryside. The agricultural world in transition (EU SCAR 2012), especially in periurban areas, aims at establishing agreements with urban dwellers, who specially invest in purchasing short chain food, sometimes finding echoes in policies and instruments such as food plans, agricultural parks and agro-urban projects (POULOT 2006). Many urban dwellers, on the contrary, are changing attitude by starting to regain possession of contextual knowledge, abandoning their passive role to become actors of the new relationship between city and countryside. They create networks and movements practicing paths of social re-appropriation of the distribution and trade processes, which represent alternatives to mass retail channels and return sale and marketing stages into peasant hands through a close encounter with consumers.<sup>13</sup> This goal inspires the projects aimed at defining local agri-food systems (CERDAN FOURNIER 2007) through the interception of supply chains that bind production to processing, distribution, consumption, establishing as alternatives to standardised and outsourced consumption.<sup>14</sup> On the same wavelength various modes of active support to producers

---

<sup>13</sup> Many are the experiences that have reopened the connection between citizens and farmers building a renewed solidarity between producers and consumers, starting from the Japanese teikei networks already active in the 60's. From the Japanese experiences it comes in the 80's to Community supported agriculture in the US and the UK, to AMAPS (*Associations pour le maintien de l'Agriculture Paysanne* - Associations for the conservation of Peasant Agriculture) in France, to GAS (*Gruppi di acquisto solidale* - Fair purchasing groups) or GAP (*Gruppi di acquisto popolare* - Popular purchasing groups) in Italy.

<sup>14</sup> In the Milan area there are currently four recognised rural districts pointed at putting in place integrated network strategies integrated among farms, transformation actors, medium and short range distribution networks, joint purchasing groups, schools, cooperatives and so on (Borasio, Prusicki in this issue), who experiment innovative forms of the agri-food system within a perspective aimed at territo-

have defined, ranging from the sharing of strategies and business risks to the acquisition of land to rent to farmers as in the case of the French Association *Terre de Liens* or the Italian Land Purchasing Groups,<sup>15</sup> thus triggering short networks, mutual trust and social capital. In some cases, authorities take part in this renewal by providing public lands in order to put territories into value. There are important examples pointed in this direction that, thanks to their implementation, facilitate the collective understanding of the path taken by the administration. One for all: the strategy of urban-rural park in the province of Bologna, which brings into play the endowment of public companies in the municipalities of agricultural plain, involving the public, private and voluntary sector.<sup>16</sup> Such actions of *sustainable food planning* (VILJOEN, WISKERKE 2013) provide a good support for people presently excluded from the labour market, and stimulate new social models of consumption apt to preserve territories, shorten supply chains, lower prices and improve product quality.

#### 4. Faulty comebacks

There are many ways to “come back to earth”, some of them not virtuous at all (OSTI in this issue) and in open conflict with the local population. For professional traders, purchase land in valuable rural locations is often only a profitable investment opportunity to exploit on the tourism market. The “good life” of the tourism industry, however, leads to a distortion of the rural contexts of life, in which the signs of fatigue, the disorder of activities, the inattention to styles in restorations, which used to represent a considerable portion of the identity signature of places, are choked to offer a fine-looking view, sometimes totally false, to stressed tourists looking for beauty and peace.<sup>17</sup> At a different scale we witness the phenomenon of land grabbing, which takes the worrying *facies* of a ‘land accumulation’ at the global scale. Societies in fast population growth erode their fertile land urbanising it, and then go to stock up on food supplies in poor countries. In this new food colonialism Asia, Africa,

---

rializing policies: Agricultural Rural Milan District, Agricultural District of the River Olona and Davo Valley, Neo-rural District of the Three waters of Milan, Rural District Rice and Frogs.

<sup>15</sup> These activities revolve around collective purchases of land to rent to farmers in accordance with agreements between the parties. The activity consists in the establishment of a society among several actors who subscribe shares to invest in the purchase of arable land, forest, pasture, and then rent them to one or more managers, binding them to run the good according to the shared directives, which may e.g. provide for the use of organic methods, collateral activities such as tourist accommodation or social assistance. In France, such activities are present since long and are managed by the association *Terre de Liens*, in Italy there are studies and some early application cases carried on by GAT (“*Gruppi acquisto terra*” - Land purchase groups). *Terre de liens* was born in 2003 from the meeting between farmers and citizens coordinating to face the urgent need to stop the disappearance of agricultural land. It is a project that appeals to citizens savings, gifts and voluntary work to directly intervene in territories, providing friendly practices toward environment and biodiversity and ensuring inter-generational communication. The network is now spread throughout France with about 10,000 citizens involved, 150 farmers installed, a hundred of businesses acquired or being acquired, more than 2,000 hectares dedicated to peasant and organic farming, more than 500 candidates trained per year (see <<http://terredeliens.org>>).

<sup>16</sup> See <<http://www.provincia.bologna.it/pianificazione/Engine/RAServePG.php/P/273211020704>>.

<sup>17</sup> The peninsula is full of small towns transformed into aseptic stages in which citizens want to spend a few days a year, villages sometimes entirely privatised, where nothing is out of place, everything is in order and the ancient inhabitants are deprived of their own living space in exchange for pizzerias and trendy night spots where, if all goes well, some of them (few) can work.

Latin America have took the role of global 'barn' for the rich countries shopping.<sup>18</sup> Even the CAP can put in place phenomena of land grabbing at the local scale. European policy in recent years has distributed one third of all EU subsidies, which have been 'captured' by big agricultural companies and corporations.<sup>19</sup> Alongside the need to ensure food for a growing population in a context of constant overall decrease of fertile land, there is the need to address climate change in a context of increasing exhaustion of energy resources, which brings industrialised countries to buy land for cultivation of agro-fuels. Local people see thus quickly deleted their sovereignty on resource use, become "refugees in their own land" (FRANCHI in this issue), exiled from their own fields and forests to observe armless the production of plants for fuel swallow up the entire food system.

## 5. Towards an integrated, socially shared, high quality agro-food system

To foster the faint counter-exodus ongoing from urban areas to the countryside it is not enough to denounce land consumption and the diseconomies involved by urbanisation, nor the serious scientific argument on the increasing greenhouse effect, it is necessary to offer a possible social alternative apt to make life in rural areas attractive again and also economically sustainable, especially for young people. This means to put in place a massive, complex and interconnected project, as has been the modernisation in the 50's, which prepared societies and territories to accept the 'great industrial reorganisation' of cities and countryside, with agrarian representatives assisting farmers to teach them how to use chemicals and new machinery, with handbooks, books, technical institutes and university courses which trained the new technicians, not to mention the integration of the new urbanised people accompanied by social workers, movies, advertising.

Many of our territories are not ready to accept the new model of agriculture we are outlining. Hilly or mountainous areas are often devoid of services (schools, health and social services, libraries, etc.) that can enable young families to install. The plains around the city are like jumbles collecting buildings of all kinds: plants, canals now reduced to open pit sewers, high traffic roads, impacting crops. Many young people, even when glimpsing that chance, do not accept to end up in the 'plain hell' just to get a guaranteed piece of land until such sites are not restored and made suitable for farming. We need funding, directions, incentives to encourage the many virtuous comebacks to earth in the countryside like in the mountains or in the plains. A regeneration of the rural fabric may in fact be the primary foundation for the redevelopment of the settlement system as a whole, reasoning in an integrated way, by putting at work creativity, technical innovation, new and old knowledge in the service of a larger project in which ecology, economy and aesthetics come back together to produce a beautiful landscape in which it is pleasant to live. Below I will outline some priority actions.

<sup>18</sup> According to Landmatrix, the most important among the websites that monitor land grabbing phenomena continuously and at global scale, lots with ongoing or already completed sale transactions amount at 42 millions hectares - almost 4 times the total current Italian UAA (see <<http://landmatrix.org>>).

<sup>19</sup> Reporting data cited by Ploeg, Vidal says that in Italy, in 2011 e.g., 0.29% of farms received 18% of all the incentives of the Cap and the bare 0.0001% of these, which is to say 150 companies, have taken the 6% of all the subsidies. In Spain 75% of all subsidies went to 16% of large producers, while in Hungary, in 2009, 8.6% of all agricultural properties have taken 72% of the subsidies (VIDAL 2013).

### *5.1 Introducing different devices for the different agricultures*

The world of agriculture is diverse and can not be embodied in a single valid definition to identify rules, constraints and incentives. Different agricultures have goals, functions and needs also very distant from one another. For large organic or conventional capitalist farms there will be no problem in managing records of chemical treatments or following papers for benefits, while for a small farmer even accessing incentives may be tough. It is therefore necessary to ensure a simplification of bureaucratic procedures for small farmers, to prevent them succumbing to the many obligations modelled on the shape of industrialised agriculture.<sup>20</sup> Non-productivist agricultures are variously articulated and have a broad range of abilities and needs that can hardly find a visible account able to obtain some form of political representation.<sup>21</sup> The active support to the establishment of a collective actor able to respect differences, become a reference for territorial and rural policies, is definitely a primary objective. This generates the request for a different treatment for different agricultures, so as to decline in a targeted way directions, standards, subsidies and planning incentives of urban and rural policies. Interesting opportunities open here, requiring a careful monitoring and a "positive discrimination" in favour of the emerging agricultures (ONORATI in this issue), to foster real integration, social cohesion and cooperation that can trigger re-conversion processes for agro-industries and empowerment for small businesses and other farming activities in a logic of co-existence among different modes of production, unified by shared goals and parameters for cultivation and production.

### *5.2 Linking non-market activities with production of common goods*

Not all agricultural activities are aimed at competitiveness and markets, as highlighted by the new, polysemic dimension assumed by peasant agriculture (FERRARESI

<sup>20</sup> The current regulations, for example, consider a farmer who has got just one horse exactly like as a breeder of 100 head of cattle, and the same if one has one cow, one goat or five beehives. For each of these livestock sectors farmers must produce different certifications, most often under the jurisdiction of different offices located in different cities.

<sup>21</sup> In some cases there are still traditional 'resistance' forms of tenure and cultivation, passed unscathed through the process of modernisation. In other cases, things are much more complex. We find innovative agricultures ranging from amateur farming and horticulture in urban and periurban areas, to part-time farming, to organic, sustainable, biodynamic agriculture, to social, peasant or 'underground peasant agriculture', to actors involved in agricultural networks, related to a wide range of active and reflective citizenship made by aware tourists who frequent farm holidays and places of rural hospitality, purchase groups, classes and parents involved in school gardens and rural education and so on. The associations of the "Popular campaign for peasant agriculture" snapshot this plurality of economic forms, production structures and agricultural markets by distinguishing among "businesses totally included in the agro-industrial market (high capital and technology intensity, commercial supply chain, high income areas), small (economic and physical) size businesses working, with high labour intensity and low capitalisation, for proximity markets but also sometimes domestic and foreign, and finally self-consumption and small businesses with limited direct sales (low technological intensity and little or no capital, marginal territories)." Taking as reference the economic size of farms provided by the last Census of Agriculture we have:

- non business farms (gross income less than 10 thousand euro) 1,086,000 (67%)
- intermediate farms (between 10 and 20 thousand euro) 225,000 (14%)
- enterprises (more than 20 thousand euro ) 310,000 (19%, of which 70% with less than 100 thousand euro and 30% with more than 100 thousand euro).

To censured realities should be added the self-production of the countless informal farming practices, which provide food for self-consumption and non-monetary exchange, still not valued at present" (see Popular campaign for peasant agriculture, Presentation to Italian Parliament of the guidelines for a framework law on peasant agricultures, Rome, October 10th, 2013, Chamber of Deputies newsroom).



in this issue). Some types of agriculture are expressly post-productivist, multi-active and multi-purpose (growing, breeding, processing, direct selling, education, hospitality, etc.). In addition to the personal satisfaction derived, such activities generate environmental and territorial protection, improve the social quality of places, build socio-economic proximity networks around the pivot of agriculture. To highlight the multiple benefits of this activities, also in terms of ecosystem services, leads to abandon the vision that considers their carriers as missed or failed farmers, placing them under the light of common goods manufacturers useful to the entire community.

### *5.3 Ensuring access to land*

To foster a comeback to earth we need first of all actions aimed at returning to agriculture the dignity it deserves in our society, making it a lifestyle choice viable and dignified, on the material side as well as on the cultural one, starting from the younger generations, reconstructing narratives open to new civil mythologies, focused on the positive value of the countryside and rural life, as highlighted by Pierre Donadieu, Ermanno Olmi and Massimo Angelini in this issue. Attention should be paid not only to those who already are in agriculture, but also to those who would like to get into it. We should put in place devices apt to untie problematic knots as the availability of credit, the unwillingness of governments to grant public lands to farmers, the lack of equipment and services in the inner areas. Ensuring access to land also means breaking the perverse mechanism that leads to de-ruralise rural assets, letting it flow back into the housing market (barns, rural residences dismembered, etc.) raising the prices of the farms flowed back into the real estate market at quite different costs. A simple action that would allow the entry of new forces in the agricultural world is also in providing public lands, which should be given in use (where this is compatible with the asset value and its conservation) to youth, couples, groups, cooperatives engaged in a sustainable management pointed at the common good. Without the ability to access land, there can be no virtuous comeback to that land.

### *5.4 Thinking in terms of integration*

To restart designing territories able to regenerate due to the presence of agriculture requires to leave the logic of sectorization and switch to that of integration, reconnecting what modernisation had disconnected (TREU in this issue). It means then to assess the effectiveness of actions in systemic terms, taking into account the flows and cycles of matter and energy (air, water, soil, energy) but, even more, means to relocate the farms in the territory of reference which the green revolution had expelled them from, creating and stabilising local markets and proximity economies within a vision traceable to the bio-regionalist approach (BERG 1978; MCGINNIS 1998; IACOPONI 2001; MAGNAGHI 2013; SARAGOSA 2005; SALE 1985; THAYER 2003). To think in terms of integration means arranging designs apt, at the same time, to produce an income for farmers, healthy food for consumers, beautiful sceneries for tourists, places of entertainment for people, ecosystem services for the whole community. It is essential therefore to provide new forms of territorial governance and public action that, according to what Giacomo Beccattini in this issue calls the "territorialist lesson" by Pietro Leopoldo, refocus on the mosaic of territorial knowledge the definition and management of the complex relations linking production, processing, distribution and consumption, thus strengthening local markets and social cohesion.

### 5.5 *Increasing the multiple intensity of agriculture*

Conceiving territories as a construct which is at the same time natural and cultural leads back agriculture, primary production of territory, within a groove in which these two dimensions are strongly interpenetrated (MAGNAGHI 2010). In the first place, it will be necessary to come back to labour-intensive activities, which means activities of care, attention, respect, knowledge not aimed at generating economic considerations, but pointed at the production and reproduction of biodiversity: "protecting biodiversity is an imperative not just because it helps make money. It is important because it makes life" (SHIVA in this issue).

The new model of agriculture must include multiple intensities sensible to the ecological functioning of territories, to food traceability, to the creation of long and short networks, the integration between functions, the creation of landscape beauty. The process of crop intensification increases the *cultural capital* spread among farmers, entrepreneurs, residents, students, affecting the strengthening of local *social capital* (networks, shared values, research-action activities, education/training projects, local knowledge, collective experiences) which, in turn, multiplies the opportunities to strengthen *socio-economic capital* (BOCCHI in this issue). Training people to this new vision is essential both in and out of academic contexts.<sup>22</sup> Self-education, first of all, must be enhanced by involving farmers practicing peasant production in training courses, assisting self-managed courses and providing more complex activities through public-private partnerships.

### 5.6 *Equipping territories*

The turnabout in the comeback to earth requires a vast project aimed at re-balancing and re-equipping materially both the 'flesh' and the 'bone' of our territories, to enable them again to perform functions and services relying on a no more marginal role for agriculture. The contexts in which urbanisation has been concentrating in the recent years, and those depopulated by urban polarisation, must be equipped, to restore what modernisation has marginalised or buried under the urban "lava flow" (MAGNAGHI 1990), with roads, ecological networks, logistic support for short production and supply chains, ponds for herbal purification, farm holidays, primary services for inland areas and so on.

### 5.7 *Designing at the local scale*

The comeback to earth is realised through a local project, using specific resources which cannot be artificially reproduced in a thoroughly different manner with respect to what industrialised agriculture has done to date, changing the face of places, pushing crops in unsuitable environments, creating artificial conditions (modelling, landfill, fertilizers, etc.), grabbing the land in the weakest contexts. Pairing landscape

<sup>22</sup> Switching from a standard agriculture, which adapt contexts (terrain modelling) and soil (fertilisers, landfill), to an agriculture that respects earth fertility, without eroding or moving soil, means re-activating a big lot of activities requiring intensive care. Of course, it is also necessary to re-learn what the farmers have forgotten through specific activities of agro-ecological investigation about the functioning of territories. Graduation courses should offer educational initiatives in which territorial and rural planning are taught according to systemic and agro-ecological methods. Such a reorganisation of academic knowledge must be accompanied by a widespread dissemination of contextual knowledge related to the peasant mode of production. Many farmers are already regaining knowledge and awareness and are building self-organised information and teaching events where expert farmers explain ground differences, show how to work land, teach restoring artificial drainage systems, disseminate local varieties of plants, show how to grow and crop them, and so on. One example for all, the many publishing and teaching activities revolving around the Florence Fierucola (AGOSTINI I. in this issue).

peculiarities with peculiarities of products is exactly a formula that many farmers are using to advantage. That is where we need to restart from, from the here and now of all those involved at the local scale in agriculture and horticulture (DONADIEU 2013). Even European policies will increasingly be locally declined, direct subsidies to morpho-typological peculiarities of local territories, their reproduction rules, the resolution of their specific problems. Time after time, forms of local governance will prompt agreements, projects and promotions able to build networks and arrangements among farmers, local businesses, residents of rural towns and cities in order to create cultural ferment and new lifestyles, in a virtuous chain able to feed itself. Social animation should nourish social strategies tailored for places to create agreements, consortia for the production of local products, educational farms or fair purchasing groups that will represent a reference for the individual and collective growth.

### **In conclusion**

These first elements of redevelopment of open territories can be used by rural world in selective forms, combining traditional wisdom and expert knowledge for an appropriate use of technologies, thus raising the overall system productivity against the diseconomies and imbalances of the agro-industrial system. The farmer, now as before, is the leading manufacturer of agricultural landscape but, with respect to the past, its action is increasingly integrated within a complex framework consisting of multiple actors, instruments and policies. The farmer has the opportunity to play a leading role in the great project of reconstructing agricultural landscape as long as several conditions are guaranteed: planners are given the task of identifying governance tools which are complex, inclusive, integrated and propelling, active and respectful of differences, paving the season of co-planning and co-design; farmers the one to seize the interest in joining this great process, in which they are the key actors. We need a great investment for innovation and public projects apt to create social debate and attention to such an issue, which is becoming more and more central. In the texts collected in this issue the various disciplines of territorial science have dealt with the comeback to earth, providing theories and actions ranging from the design of multifunctional agricultural parks to the preparation of agencies for the control of real estate dynamics, from the tools to 'perennate' agricultural areas to the use of conditionality, up to new agro-urban economies, methods to support access to land, creation of short chains, experiences of urban agriculture, socio-productive re-use of rural buildings and inhabited countryside, enhancement of social capital in agriculture, the creation of local Food Systems, the maintenance and renewal of the institution of commons and much more. In this first issue the journal Territorial Sciences suggests viable, tangible and vital alternatives to the relentless urbanisation with the hope that the route already in place could soon find effective forms of support.

### **References**

- BARANES A. (2010), *Scommettere sulla fame. Crisi finanziaria e speculazione su cibo e materie prime*, Fondazione Culturale Responsabilità Etica, Firenze.
- BERG P. (1978 - ed.), *Re-inhabiting a Separate Country: A Bioregional Anthology of Northern California*, Planet Drum Foundation, San Francisco.

- BORRAS S.M. JR., FRANCO J.C. (2013), *Land concentration, land grabbing and people's struggles in Europe*, Trans-national institute (TNI) for European coordination - Via Campesina, Amsterdam.
- CARROSI G. (2005), "Un caso emblematico di economia leggera in aree fragili: la cooperativa Valli Unite", *Sviluppo locale*, n. 27.
- CAUDO G. (2005), "Politiche pubbliche e sviluppo economico: le Green Belt Towns di Rexford G. Tugwell (1935)", *Eddyburg*, <<http://eddyburg.it/article/articleview/3074/0/42>>.
- CERDAN C., FOURNIER S. (2007), "Le système agroalimentaire localisé comme produit de l'activation des ressources territoriales. Enjeux et contraintes du développement local des productions agroalimentaires artisanales", in GUMUCHIAN H., PEQUEUR B., *La ressource territoriale*, Economica, Anthropos, Paris.
- CERIANI M., CANALE G. (2013), *Contadini per scelta*, Jaca Book, Milano.
- DONADIEU P. (1998), *Campagnes urbaines*, Actes Sud / ENSP, Arles-Versailles.
- DONADIEU P. (2013), *Prefazione*, in POLI D. (a cura di), *Agricoltura paesaggistica. Visioni, metodi, esperienze*, Firenze University Press.
- DONADIEU P., FLEURY A. (1997), "De l'agriculture périurbaine à l'agriculture urbaine", *Courrier de l'environnement*, n. 31.
- EU SCAR (2012), *Agricultural knowledge and innovation systems in transition - a reflection paper*, Brussels, <[http://ec.europa.eu/research/bioeconomy/pdf/ki3211999enc\\_002.pdf](http://ec.europa.eu/research/bioeconomy/pdf/ki3211999enc_002.pdf)>.
- FAO (2009), *2050: Un terzo di bocche in più da sfamare*, <<http://www.fao.org/news/story/it/item/35687/icode/>>.
- IACOPONI L. (2001), "Sviluppo sostenibile e bioregione", *La Questione Agraria*, n. 4/2001.
- ISTAT (2010), "Caratteristiche strutturali delle aziende agricole ottobre 2010", in *6° censimento generale dell'agricoltura*, <[http://www.istat.it/it/files/2011/03/1425-12\\_Vol\\_VI\\_Cens\\_Agricoltura\\_INT\\_CD\\_1\\_Trimboxes\\_ipp.pdf](http://www.istat.it/it/files/2011/03/1425-12_Vol_VI_Cens_Agricoltura_INT_CD_1_Trimboxes_ipp.pdf)>.
- ISTAT (2013), "Statistiche flash occupati e disoccupati Luglio 2013", in <<http://www.istat.it/it/archivio/98017>>.
- MAGNAGHI A. (2010), *Il progetto locale. Verso la coscienza di luogo*, Bollati Boringhieri, Torino.
- MAGNAGHI A. (2013), "Nuove forme di popolamento rurale per la qualità del paesaggio bioregionale", in POLI D. (ed.), *Agricoltura paesaggistica. Visioni, metodi, esperienze*, Firenze University Press.
- MAGNAGHI A. (1990 - ed.), *Il territorio dell'abitare: lo sviluppo locale come alternativa strategica*, Franco Angeli, Milano.
- MCGINNIS M. (1998 - ed.), *Bioregionalism*, Routledge, London.
- MONTI A. (2013), "Ritorno alla terra in tempo di crisi: in aumento sia i lavoratori agricoli che gli orti urbani", *Il sole 24 ore*, 18 Giugno 2013, <<http://www.ilsole24ore.com/art/notizie/2013-06-18/ritorno-terra-tempo-crisi-163825.shtml?uuid=AbvO375H>>.
- PETRINI C. (2013), "Contadini: ecco i ragazzi che trasformeranno la terra in oro", *La Repubblica*, 18 gennaio 2013, <[http://www.repubblica.it/speciali/repubblica-delle-idee/anteprima-torino2013/2013/01/18/news/contadini\\_ecco\\_i\\_ragazzi\\_che\\_trasformeranno\\_la\\_terra\\_in\\_oro-50785615/](http://www.repubblica.it/speciali/repubblica-delle-idee/anteprima-torino2013/2013/01/18/news/contadini_ecco_i_ragazzi_che_trasformeranno_la_terra_in_oro-50785615/)>.
- POULOT, M. (2006), "Les programmes agri-urbains en Île-de-France : de la 'fabrique' de territoires périurbains", paper for the Conference *La dynamique des territoires en milieu périurbain et le patrimoine naturel et culturel*, 26-28 April 2006, campus Longueuil, Montréal.
- PLOEG (VAN DER) J.D. (2009), *I nuovi contadini. Le campagne e le risposte alla globalizzazione*, Donzelli, Roma.

- SALE K. (1985), *Dwellers in the Land: The Bioregional Vision*. Sierra Club Books, San Francisco
- SARAGOSA C. (2005), *L'insediamento umano. Ecologia e sostenibilità*, Donzelli, Roma
- STUIVER M. (2006), "Highlighting the Retro Side of Innovation and its Potential for Regime Change in Agriculture", in MARSDEN T., MURDOCH J. (eds.), *Between the Local and the Global (Research in Rural Sociology and Development, Volume 12)*, Emerald, Bingley.
- THAYER R. (2003), *Life Place: Bioregional Thought and Practice*, University of California Press, Berkeley.
- VIDAL J. (2013), "Land 'grabs' expand to Europe as big business blocks entry to farming", *The Guardian*, 17 April 2013, <<http://www.theguardian.com/global-development/2013/apr/17/land-grabs-europe-big-business-farming>>.
- VIDAL R., VILAN L. (2008), "L'agriurbanisme, une spécialité professionnelle à construire", *Anthos*, n. 3.
- VILJOEN A., WISKERKE J. S.C (2013 - eds.), *Sustainable food planning*, Wageningen Academic Publishers, Wageningen.
- WALDHEIM CH. (2010), "Notes Toward a History of Agrarian Urbanism", in WHITE M., PRZYBYLSKI M. (eds.), *Bracket 1. On Farming*, Actar, Barcelona-New York.



## **01\_VISIONI**





Alberto Magnaghi

## 1. Terra e territorio

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 47-58

Delle numerose accezioni del termine 'terra', almeno tre meritano la nostra attenzione quando parliamo di un 'ritorno' ad essa: si tratta della più ristretta ("strato superficiale della crosta terrestre, [...] in quanto contiene gli elementi necessari per la nutrizione delle piante, e destinato perciò alla coltivazione");<sup>2</sup> della più inclusiva ("il pianeta su cui noi viviamo, [...] generalmente scritto [...] con iniziale maiuscola"); e di una definizione di di ampiezza intermedia, già notata da Françoise Choay (2008), che ha origine nella lingua toscana antica e si trova già in Dante, Boccaccio e San Francesco oltre che in toponimi come "Cinqueterre" e "Terranuova". Dal primo "significato, fusi con quello di 'territorio', è scaturito "l'uso [...] della parola per indicare un luogo abitato, una borgata, e anticamente anche una città", ossia uno - in realtà il più elementare - dei 'mondi di vita' degli uomini,<sup>3</sup> sede *primaria* del legame che li fissa ai luoghi.

Tra questi punti cardinali si dipana la visione territorialista della terra come matrice della relazione *fecondante* che costituisce il *territorio*: l'ambiente dell'uomo (che non esiste in natura), ovvero il prodotto dinamico del processo di *coevoluzione* di lunga durata fra insediamento umano e ambiente naturale da cui continuamente si genera e si rigenera il *territorio come soggetto vivente*, in quanto neoecosistema. In questa accezione, il tema della terra non può rimanere appannaggio esclusivo delle *scienze agro-forestali*, ma richiede l'intervento diretto delle *scienze del territorio*, che si occupano, da punti di vista diversi ma congruenti, degli stili e delle condizioni e di vita dell'umanità sulla terra. In prospettiva, la riflessione di queste scienze è finalizzata alla conversione ecologica, autosostenibile e territorialista della società e dell'economia come risposta strategica alla crisi: il tema di fondo intorno a cui si è costruita la Società dei territorialisti.

Da questo punto di vista, abbandonando, degradando e insterilendo la Terra con l'urbanizzazione del pianeta, quel che stiamo distruggendo non è Gaia<sup>4</sup> (creatura vivente in cui la specie umana figura solo come un episodio), e nemmeno la sua sottile copertura di suolo (che ha sostenuto e sosterrà un'infinità di specie animali e vegetali): è l'ambiente dell'uomo, *il territorio* appunto, la sua casa.

<sup>1</sup> Questo testo costituisce una rielaborazione della relazione presentata al Convegno della Società dei territorialisti "Ritorno alla Terra", Milano, 17/18 maggio 2013.

<sup>2</sup> Le glosse riportate sono tratte dal Dizionario Enciclopedico Treccani, cfr. <<http://www.treccani.it/vocabolario/terra>>.

<sup>3</sup> Cfr. la Convenzione Europea del Paesaggio e il suo recepimento in recenti strumenti di pianificazione paesaggistica quali, p.es., REGIONE PUGLIA 2013.

<sup>4</sup> L'"ipotesi Gaia" fu proposta per la prima volta in LOVELOCK E MARGULIS 1974.

## 2. Esodi

Nella sua fase più avanzata e recente, la migrazione di popoli, che ha assunto storicamente la forma dell'*esodo*, si attua con l'*urbanizzazione planetaria*, una trasformazione antropologica eco-catastrofica che riguarda l'intera specie umana.

Ma l'*esodo*, nella sua elementare forma adattativa, è sempre esistito; e ha sempre portato con sé un'ulteriore, necessaria accezione - stavolta storico-antropologica - di 'terra': la *terra promessa*, una terra migliorata e amichevole in cui, appositamente selezionate, rivivono soltanto le qualità positive della terra abbandonata, prima di tutto la sua ricchezza e la sua bellezza.

Il *primo grande esodo dalle campagne della modernità* si attuò all'insegna del motto "l'aria della città rende liberi": un moto dunque di liberazione - dalla servitù del feudo, caratteristicamente individuata come la *gleba*, la zolla di terra, simbolo del mondo pesante del vincolo, come l'aria lo è dello spazio leggero della libertà. Un moto che però, nel volgere le spalle alla campagna, in realtà la porta con sé, dando *luogo* a sistemi complessi, integrati e relazionali che coinvolgono la città e il suo contado, legati entro equilibri ecosistemici forti costituenti l'ambiente di vita dell'uomo. Con la città, il capitalismo commerciale apre la strada alla circolazione delle persone e delle merci, lo statuto della città è scritto collegialmente dalle corporazioni di arti e mestieri e dai quartieri: il rapporto città campagna si ridefinisce in forme di libero scambio: al centro dell'affresco del Buongoverno di Ambrogio Lorenzetti sta la porta della città, luogo di osmosi fra la città e una campagna governata dal suo statuto: la sanità della campagna è la condizione prima e irrinunciabile per la sanità della città.

Il *secondo grande esodo*, per molti esegeti della modernità definitivo, fu quello verso la nascente civiltà industriale, verso la città fabbrica, che partì dalla recinzione e dall'appropriazione privata dei *commons* - ossia proprio dall'immissione della terra entro il circuito di valorizzazione capitalistico;<sup>5</sup> Ma guardando oltre la condizione operaia, la terra promessa si presenta in questo caso nella forma del lavoro, del salario certo contro l'incertezza del raccolto, la liberazione dalla fatica, la fruizione dei servizi urbani, il denaro come generatore di felicità<sup>6</sup>. Ancora una volta "la città rende liberi". Questo esodo, attuato in molti casi *manu militari*, in altri mobilitando eserciti di riserva del mercato del lavoro con il miraggio del salario, nel suo compiersi oltre le frontiere nazionali nella città-fabbrica fordista, è un grande movimento dal sud verso il nord del mondo, il 'primo mondo' dove si concentrano la produzione industriale, la forza lavoro, il capitale, le risorse energetiche. All'utopia della civiltà delle macchine si accompagna l'utopia della fabbrica verde e dell'agroindustria, che trasforma le campagne con il macchinario e i rapporti di produzione dell'azienda capitalista. L'*esodo* verso la città-fabbrica è grandioso: in Europa dall'80% degli abitanti che vivono a fine '800 in campagna o città piccole e medie di servizio al tessuto agricolo, si arriva al 4-10% di agricoltori, in prevalenza salariati); esodo che si compie con il codice fordista; la speranza nel mondo meccanico, la società di massa dei consumi, la liberazione dalla terra, la liberazione dal territorio.

Il *terzo grande esodo*, su scala globale, è attualmente in corso: si tratta della migrazione di persone e valori *verso le megacities*, in particolare *verso il Sud-Est del mondo*. Qui il flusso dominante registra un'*inversione*, rispetto a quello precedente verso le fabbriche del nord, volgendosi *da nord a sud* in parallelo con il procedere della glo-

<sup>5</sup> Come rileva Moore in questo stesso numero, la 'rivoluzione industriale' non avrebbe avuto concrete chances di affermazione senza una parallela rivoluzione agraria.

<sup>6</sup> Come fin troppo bene ha mostrato la crisi statunitense dei mutui sub-prime, epicentro della presente crisi globale.

balizzazione tecno-finanziaria, e determina l'ulteriore, definitivo passaggio di deterritorializzazione: *l'urbanizzazione del mondo*; "l'uomo e la terra sono divisi, i nessi che li collegavano spezzati" (PLOEG in questo stesso numero). Esplode il regno del post-urbano, in cui l'urbanizzazione globale banalizza la città stessa sottraendole i superstiti caratteri identitari: *l'espace de connexion* prima subordina, poi nega esplicitamente l'idea stessa di spazio locale (CHOAY 2008) connotato, ri-conoscibile e ri-conosciuto; ed esplode in una miriade di 'de-'privativi (privatizzanti?): de-differenziazione, de-memorizzazione, de-corporeizzazione, de-complessificazione, de-contestualizzazione, de-localizzazione.

È la più grande *deterritorializzazione* mai avvenuta nella storia. Oggi il processo è nella sua fase terminale, e procede a mano a mano che procede l'urbanizzazione del mondo: un flusso crescente di milioni di agricoltori percorre la via senza ritorno dalle loro comunità rurali verso gli *slums* delle periferie urbane; lungo la strada, la distruzione delle comunità locali, della loro produttività sociale, culturale e materiale, dei sistemi di produzione consolidati dall'uso, ma troppo equilibrati per produrre plusvalore in quantità sufficiente a garantire i super-profitti delle *corporations* (a loro volta de-localizzate e trasformate in *holdings* di *holdings*, in un perverso gioco di scatole cinesi che contengono soltanto valori virtuali).<sup>7</sup> Quest'ultima edizione dell'esodo non ha dunque, davanti a sé, alcuna terra promessa, ma solo la negazione della terra *tout court*. L'abbandono del territorio, della *coscienza di luogo* (MAGNAGHI 2010) e della sua pratica, è così immediatamente abbandono della terra in quanto sede dell'attività primaria dell'uomo, l'agricoltura, e della Terra in quanto organismo vivente ad alta complessità che è casa comune alle specie viventi, tutte inclusa quella umana. La spropositata crescita dimensionale dell'urbanizzazione, che nelle previsioni dell'ONU al 2050 vede 6 miliardi e 400 milioni di inurbati su 9 miliardi di popolazione mondiale complessiva, una volta recise le radici territoriali dell'urbano, ci presenta così il quadro desolante di un'umanità priva di identità, degradata, impoverita, affamata.

### 3. Lo scenario della catastrofe

Secondo i dati delle Nazioni Unite (UN-HABITAT 2013), peraltro confermabili da qualunque osservazione diretta (non necessariamente satellitare), la spinta all'urbanizzazione è oggi tale da tendere verso una copertura urbana virtualmente uniforme del suolo terrestre generando, al di là delle *megacities*, mega-regioni, corridoi urbani e regioni urbane dal volume assolutamente impressionante.

**Mega-regions** surpass mega- and meta-cities by population and economic output, combining large markets, skilled labour and innovation and amalgamating several cities within the orbit of the overall region. *Example:* Japan's Tokyo-Nagoya-Osaka-Kyoto-Kobe region, with a population close to 60 million.

**Urban corridors**, a number of urban centres of various sizes are connected along transportation routes in linear development axes that are often linked to a number of megacities, encompassing hinterlands. New developments in some fringe areas experience the fastest growth rates and the most rapid urban transformation. *Example:* in Malaysia, the Kuala Lumpur-Klang corridor along the Klang Valley.

**City-regions** take on a larger scale than large cities, expanding beyond formal administrative boundaries to engulf smaller ones as well as semi-urban and rural hinterlands, and even merge with other intermediate cities, creating large conurbations that eventually form city-regions. *Examples:* São Paulo, Brazil; Cape Town, South Africa; Bangkok, Thailand.

**Figura 1.** Le tipologie dell'urbanizzazione globale, al di là della megacity, secondo UN-Habitat 2013.

<sup>7</sup> 427 Km. è la distanza che separa il centro di Tokyo da quello di Kobe, estremi della enorme conurbazione nipponica menzionata in fig. 1.

La popolazione urbana è attualmente in crescita costante: ogni anno aumenta di circa 60 milioni di persone, soprattutto nei Paesi a medio reddito. L'Asia ospita metà della popolazione urbana mondiale, nonché 66 delle 100 aree urbane che crescono più rapidamente, 33 delle quali si trovano nella sola Cina. In Cina la popolazione urbana assomma a ben 630 milioni di abitanti. Dal canto suo l'Africa, contrariamente alle attese, ha una popolazione urbana superiore a quella del Nord America o dell'Europa occidentale.

Circa un terzo della popolazione urbana mondiale vive oggi negli slums (in Africa questa percentuale sale al 60%), dove si concentrano povertà, emarginazione e discriminazione. Entro il 2020 quasi 1,4 miliardi di persone vivranno in insediamenti non ufficiali; intanto, quasi il 10% della popolazione urbana vive attualmente in megalopoli, città con oltre 10 milioni di abitanti che si sono moltiplicate in tutto il pianeta: a New York e Tokyo, che rientrano in questa lista già dagli anni Cinquanta, si sono aggiunte altre 19 megalopoli, tutte (tranne 3) ubicate in Asia, America latina e Africa.

1	Tokyo, Giappone	(36,5)
2	Delhi, India	(21,7)
3	San Paolo, Brasile	(20,0)
4	Mumbai, India	(19,7)
5	Città del Messico, Messico	(19,3)
6	New York-Newark, Stati Uniti	(19,3)
7	Shanghai, Cina	(16,3)
8	Kolkata, India	(15,3)
9	Dacca, Bangladesh	(14,3)
10	Buenos Aires, Argentina	(13,00)
11	Karachi, Pakistan	(12,8)
12	Los Angeles-Long Beach-Santa Ana, Stati Uniti	(12,7)
13	Pechino, Cina	(12,2)
14	Rio de Janeiro, Brasile	(11,8)
15	Manila, Filippine	(11,4)
16	Osaka-Kobe, Giappone	(11,3)
17	Cairo, Egitto	(10,9)
18	Mosca, Federazione Russa	(10,5)
19	Parigi, Francia	(10,4)
20	Istanbul, Turchia	(10,4)
21	Lagos, Nigeria	(10,2)

Tuttavia, la quota maggiore dell'incremento umano in ambiente urbano si sta verificando non nelle megalopoli ma in città più piccole: è qui infatti che vive la maggioranza dei bambini e dei giovani urbanizzati. Le popolazioni dell'Europa occidentale e delle Americhe sono già quasi completamente urbane.

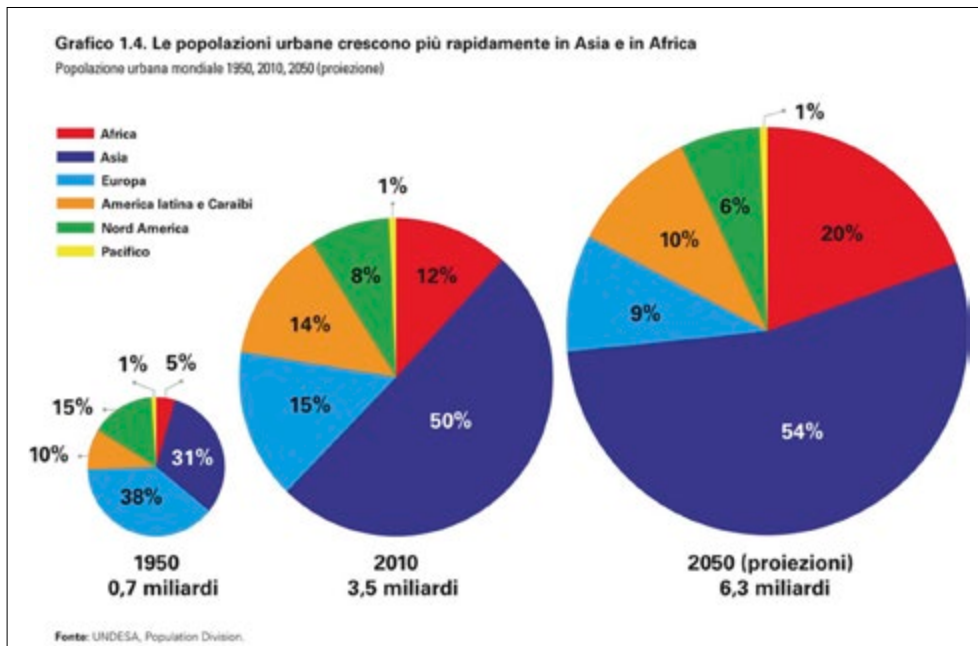
Mentre l'esodo non riguarda prevalentemente *megacities*, esso si espande generalmente aree contermini alle megalopoli, in *megaregions* e urbanizzazioni diffuse generalmente di pianura, *in terreni*

**Figura 2.** Le 21 megalopoli nel mondo al 2009, ordinate secondo la popolazione (in milioni di persone); in corsivo quelle ubicate in 'Occidente'. Fonte: UN-DESA, Population Division; UN-Habitat.

*fra le classi di fertilità maggiori*. Il carattere catastrofico di questo processo è così dato da diversi fattori:

- l'immenso consumo di suolo agricolo fertile (1,5 milioni di mq. per anno), che va ad incidere su una quota non superiore al 13% delle terre emerse sul pianeta, e in cui urbanizzazione ed abbandono vanno ad assommarsi agli esiti ugualmente catastrofici di chimizzazione, depauperazione, desertificazione e *global change*;
- il fatto che esso è destinato ad essere occupato da popolazione emigrata dalle campagne che, pur continuando a consumarne, non è più in condizione di produrre cibo in aree in cui è definitivamente recisa la relazione (fisica, sociale, economica e culturale) fra le comunità insediate ed i territori da cui esse traevano sostentamento;
- un terzo della popolazione globale permanentemente accampato in *slums* insalubri, degradati e fatiscenti, con il 10% della popolazione urbana globale a sua volta ammassato in *megacities* di oltre 400 Km. di diametro;<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Questa tesi rappresenta un adattamento (o forse un aggiornamento) di quella marxiana che afferma il primato del proletariato come "sfera che, per i suoi dolori universali, possiede un carattere *universale* e non rivendica alcun *diritto particolare*, [...] la quale può fare appello non più ad un titolo *storico* ma al titolo *umano*, [...] e può dunque guadagnare nuovamente se stessa soltanto attraverso il *completo riacquisto dell'uomo*" (MARX 1975, 397).



**Figura 3.** Tassi di crescita assoluti e relativi della popolazione mondiale raggruppati secondo i sub-continenti. Fonte: UNDESA.

- il 70% delle emissioni globali di CO<sub>2</sub> (le principali emissioni climalteranti) prodotto non da attività industriali o estrattive ma proprio dalle urbanizzazioni, e così via.

Ma il degrado sociale e ambientale non riguarda solo le periferie di destinazione del mega-esodo: il flusso crescente di milioni di agricoltori che percorre la via senza ritorno dalle comunità agricole verso le periferie di megacity, avviene con processi di distruzione delle comunità locali nei territori di provenienza e di sradicamento territoriale dei sistemi di produzione dei piccoli agricoltori; la distruzione del presidio delle comunità locali nelle aree agro-forestali, apre la strada a un processo di monetizzazione, mercificazione e compravendita dei beni naturali, degli ecosistemi e dei servizi ecosistemici (Shiva in questo stesso numero); la distruzione del capitale naturale, la desertificazione, la deforestazione (per biomasse e monoculture commerciali).

Si compie così un percorso verso una mutazione antropologica che vede da una parte la condizione urbana come destino dell'ambiente di vita dell'umanità sul pianeta; dall'altra spazi aperti inospitali per la vita dell'uomo, di nuova *wilderness* da abbandono e inselvaticamento, di desertificazione, con incursioni 'fuori porta' di grandi apparati tecnofinanziari per lo sfruttamento della natura residua.

È questa la terra promessa?

Ritengo altamente improbabile che, a fronte di queste dimensioni raggiunte dallo squilibrio fra città e campagna, si possano mai ritrovare all'interno di questi processi reali equilibri bioregionali; non, almeno, senza che siano messe in atto controtendenze effettive ai processi globali di urbanizzazione del mondo.

Quel che occorre è una totale *inversione* di rotta: essa si pone come movimento di *ritorno*, della prassi e della riflessione, non già a stadi precedenti, meno degradati della

<p><b>&gt; 75%:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Belgio 97%</li> <li>• Argentina 92%</li> <li>• Brasile 87%</li> <li>• Francia 85%</li> <li>• USA 82%</li> <li>• Arabia Saudita 82%</li> <li>• Messico 78%</li> </ul> <p><b>tra 50 e 75%:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Germania 74%</li> <li>• Federazione Russa 73%</li> <li>• Turchia 70%</li> <li>• Giappone 67%</li> <li>• Nigeria 50%</li> </ul>	<p><b>tra 25 e 50%:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indonesia 44%</li> <li>• Egitto 43%</li> <li>• India 30%</li> </ul> <p><b>&lt; 25%:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etiopia 17%</li> <li>• Afghanistan 7,1%</li> </ul>
---	--

**Figura 4.** Quanto contano le città: tassi di urbanizzazione per alcuni Stati (stime 2011).

relazione fondante fra l'uomo e la terra, bensì alla radice stessa di quella relazione, *al territorio* come costruito logico e storico che costituisce la condizione fondamentale della vita dell'uomo sulla terra.

#### 4. Tornare al territorio: un controsodo in quattro movimenti

Di fronte al carattere strutturale e globale della crisi che ha il suo epifenomeno nell'urbanizzazione planetaria, e ai suoi esiti catastrofici alimentati e ingigantiti dagli effetti del cambiamento climatico, il *ritorno al territorio* si pone dunque come *necessaria e urgente ricostruzione, in ogni luogo della Terra, delle basi materiali e delle relazioni sociali necessarie a produrre una nuova civilizzazione che generi e scaturisca da rinnovate relazioni coevolutive fra insediamento umano e ambiente.*

Questo ritorno si può favorire interpretando e promuovendo la crescita di società locali solidali attraverso il processo di valorizzazione dei beni comuni patrimoniali (ambientali, insediativi, paesaggistici, socioculturali) come processo rifondativo dell'identità e degli stili di vita di ogni luogo e delle sue potenziali relazioni federative e, al tempo stesso, come processo costitutivo della base materiale e culturale per la produzione di ricchezza durevole, condivisa e sostenibile.

Questo ritorno al territorio non ha, per noi, nulla di ripetitivo o nostalgico: perché *'ritorno' non è ritorno al passato*, ma ritorno alle condizioni basilari della vita sulla terra, riterritorializzazione necessaria; dunque non un passo *storico* all'indietro ma un passaggio *logico e pratico* di riduzione alla radice, di ripresa *di coscienza e di possesso* delle matrici ecologiche e territoriali della civiltà umana come tale.

La sperimentazione a livello regionale (regioni-Europa, regioni-mondo) di modelli socioeconomici fondati sulla valorizzazione dei beni comuni patrimoniali, può assumere oggi una portata strategica, come dopo il '29 fu per gli stati-nazione.

L'orizzonte di questa trasformazione comporta il rafforzamento delle società locali per consentire il loro allontanamento dalle reti globali della finanza e della tecnoscienza, verso l'autosostenibilità ambientale, sociale, culturale:

- costruendo nuovi patti città-campagna per gestire i mezzi di riproduzione della vita: acque, cibo, salute, rifiuti, energia, ambienti di vita (paesaggi dei mondi di vita, secondo la Convenzione europea del paesaggio):
- costruendo aggregati socioeconomici fra cittadini-produttori, microimprese, artigianato, banche locali, società di azionariato popolare, imprese a valenza etica (ambientale, sociale, commerciale, ricerca, innovazione, ecc.);
- rafforzando e innovando attività produttive e filiere integrate (orizzontalmente e verticalmente) che attivino settori produttivi finalizzati a valorizzare le peculiarità dei beni patrimoniali locali e regionali e promuovendo scambi nel mondo di tipo cooperativo.

Il ritorno al territorio diviene dunque un requisito imprescindibile e prioritario rispetto a qualsiasi politica 'globale'; anche se la risposta relativa alla ricostruzione delle basi materiali e territoriali dello sviluppo locale probabilmente non passa più per grandi investimenti pubblici, come nel *new deal*, ma può essere immaginata come *autoinvestimento sociale* da parte di sistemi socioeconomici locali e delle loro grandi e inesplorate energie latenti. La trattazione integrata e interscalare degli elementi che compongono questi sistemi socioeconomici locali è essenziale per produrre progetti di territorio fondati sulla valorizzazione (piuttosto che sulla semplice conservazione) delle identità territoriali quali beni patrimoniali in grado di generare un nuovo "valore

aggiunto territoriale". Il compito progettuale riguarda il disegno di una organizzazione territoriale che sia in grado al contempo di *riprodurre in modo equilibrato il proprio ciclo di vita*, di elevare la qualità dell'abitare, urbana e territoriale, e di armonizzare fra loro fattori produttivi, sociali, ambientali, culturali, estetici per la produzione di ricchezza durevole.

Ed è proprio in questa cura rivolta ad elevare la qualità degli ambienti insediativi che si possono ritrovare anche dei criteri di maggiore competizione/cooperazione nella scena mondiale. Se si ricerca la qualità del benessere attraverso la valorizzazione dei patrimoni locali della lunga durata, se si persegue la reinterpretazione del senso molteplice dei molti luoghi di una regione per produrre beni unici nello scambio sui mercati nel mondo, allora si attivano relazioni di scambio virtuose: dalla competizione/sfruttamento verso la cooperazione/solidarietà; dai viaggi geografici di conquista (improbabili in un mondo in cui tutto è stato scoperto, gerarchizzato, globalizzato e turisticizzato), a nuove esplorazioni nella profondità dei nostri territori: viaggi nel tempo, nell'"anima dei luoghi" (HILLMAN 2004) per ritrovare le ragioni smarrite del futuro.

Questa cura 'omeopatica' delle urbanizzazioni contemporanee, richiede naturalmente di essere personalizzata, per trovare le unicità, le peculiarità, le specificità, in una parola la 'personalità' di ogni luogo che ci permettono di metterne in valore l'unicità dei caratteri identitari; caratteri che ci permettono di individuare modelli e 'stili' di sviluppo peculiari con i quali ogni sistema locale possa scambiare *beni unici regionali* sui mercati nel mondo.

Questo presuppone naturalmente che il progetto di vita o, meglio, *i progetti locali* di futuro delle comunità umane, siano riposizionati sulle gambe della riconquistata *sovranità* degli abitanti di un luogo sui propri beni patrimoniali; che sono chiaramente *beni naturali* (la terra e la Terra, innanzitutto, e poi l'acqua, l'aria, le fonti energetiche naturali, i ghiacciai, le selve, i fiumi, i laghi, i mari e così via) ma, ai fini del nostro ragionamento, sono soprattutto *beni comuni territoriali* (MAGNAGHI 2012): sistemi agroforestali, paesaggi rurali e montani ma anche ecosistemi urbani, città, infrastrutture, giù giù fino alle reti telematiche, ricompresi e riqualificati in quanto *prodotti storici* dell'azione umana di domesticazione e fecondazione della natura. Ciò significa che, oltre a quella logica e a quella pratica, il movimento del ritorno ha anche un'anima propriamente *politica*: in questo caso, 'ritorno' è da leggersi come 'ripristino', 'restituzione' alle società umane nel loro complesso (e, al loro interno, ai soggetti deboli, portatori non già di interessi parziali ma dell'interesse generale) della sovranità sui beni comuni usurpata loro da quella 'economia' diseconomica, fittizia e totalizzante che Vandana Shiva (in questo stesso numero) chiama "corporatocentrica".

Nelle prospettive di impegno politico-culturale della Società dei territorialisti/e (e quindi nel calendario tematico della sua Rivista), questo processo di ritorno è declinato intorno a quattro fuochi di attenzione.

#### - Il ritorno alla terra

Si tratta di un doppio, reciproco movimento per la ricostruzione di un "patto città-campagna" (MAGNAGHI E FANFANI 2010): da un lato la restituzione alla città della 'sua' campagna per poter affrontare, in una prospettiva più comprensiva, politiche del benessere e problemi nodali (la chiusura tendenziale dei cicli dell'energia, dell'alimentazione, dei rifiuti, delle acque; la qualità dell'aria, dell'acqua, delle reti ecologiche, del paesaggio, delle relazioni di scambio e ricambio materiale e sociale) che appaiono definitivamente irresolubili finché si rimane chiusi nello stretto ambito dell'urbano; dall'altro, la simmetrica e convergente restituzione al mondo rurale del 'suo' territorio per conferi-

re nuova dignità e centralità all'attività *primaria* e al modo di produzione contadino, denso di saperi riparativi dei disastri ambientali e sociali prodotti dall'agroindustria. Primaria qui, l'agricoltura, in un senso non solo e non più statistico o cronologico, ma in uno vorrei dire epistemologico - ossia in pari tempo sociale, economico, culturale e politico - che la vede come 'la prima delle arti' in quanto attività essenziale rifondativa del nuovo rapporto coevolutivo fra insediamento umano e natura.

- *Il ritorno alla città*

Qui il nostro approccio si muove nel solco del valore antropologico da sempre attribuito all'*ars aedificandi*, forma elementare di costruzione dell'ambiente umano, nella civilizzazione urbana occidentale, dalla *polis*, al *municipium*, al libero Comune, alla città moderna. Una riscoperta consapevole ed una riproposizione operante di tale valore nelle pratiche e nelle politiche dell'urbano appaiono oggi l'unico plausibile antidoto alla tendenza - come abbiamo visto, catastrofica e generalizzata - verso uno scenario sempre più incombente di "*mort de la ville*" (CHOAY 2008, 145), rispetto a cui è giocoforza cercare forme nuove e alternative di organizzazione del territorio che, attraverso modalità relazionali, solidali, bioregionali, restituiscano agli abitanti delle città l'*urbanité*, lo spazio di relazione e di prossimità, il senso della centralità e del limite (MARSON 2008) e, in una parola, la qualità della vita urbana che è andata perduta nella spaventosa esplosione mondiale della città infinita.

- *Il ritorno alla montagna*

Veniamo da una civilizzazione industriale matura (fordismo) che ha fatto delle pianure, dei fondovalle, delle coste prima il proprio campo di battaglia, poi il proprio terreno elettivo di occupazione, finendo per seppellirne il territorio, l'ambiente, il paesaggio sotto distese virtualmente infinite di capannoni prefabbricati interrotte solo dalle altrettanto invasive 'fabbriche verdi' dell'agroindustria, desertificando nel frattempo l'80% del territorio rimanente. La proposta di un ritorno alla montagna, ad abitare le valli dell'"osso" alpino e appenninico (ROSSI DORIA 2005), esprime qui la ricerca di un riequilibrio fra le origini lontane delle civilizzazioni ed il loro tardo compimento a valle; è quindi un 'controesodo' culturale, prima ancora che socioeconomico, verso una società agro-terziaria avanzata che, riconoscendo e rivalorizzando la ricchezza e la complessità del proprio patrimonio ambientale e culturale, sappia rallentare la propria corsa verso il disastro ecologico planetario.

- *Il ritorno a sistemi socioeconomici locali*

Nuove forme di intrapresa economica, adatte a trattare relazioni produttive e forme di scambio solidali, a mettere in valore e a gestire beni comuni, sono qui l'oggetto di osservazione, denotazione ed indagine della nostra ricerca. Il più recente concetto di "coralità produttiva" di un luogo (BECATTINI 2012) permette di integrare in modo più complesso i caratteri socio-ambientali di un territorio con il 'suo' sistema produttivo; attribuendo la specificità merceologica e la produttività del sistema stesso ad una caratterizzazione storico-antropologica peculiare della società locale che *nel suo insieme* condiziona "le decisioni, anche economiche, individuali" (*ivi*). 'Tornare' ad economie locali significa dunque rimettere gli stili di vita nel loro originario rapporto di strutturazione identitaria, con il sistema locale al centro degli orientamenti e della finalizzazione del sistema produttivo: il "territorio degli abitanti" (LE LANNOU 1949; MAGNAGHI 1998) riprende corpo e priorità sul territorio dei produttori.



Questi quattro movimenti di riterritorializzazione convergono in un progetto articolato e integrato che rappresenta, al tempo stesso, il centro d'orientamento ed il 'punto di fuga' - affacciato sul futuro - della 'visione' territorialista che si apre con il ritorno alla terra: il progetto della bioregione, o piuttosto di una molteplicità di bioregioni urbane, in equilibrio fra loro e con la natura, in grado di riprodurre in forme durevoli il proprio ambiente di vita e di produrre ricchezza sostenibile e diffusa mettendo in valore, in forme altrettanto durevoli, il proprio patrimonio territoriale.<sup>9</sup> Il processo che riconnette, entro autentiche relazioni coevolutive, la forma ed il funzionamento dell'insediamento umano con le specificità (innanzitutto locali) del contesto ambientale che lo ospita non può che sfociare in un costrutto nel quale viene superato lo stesso dualismo che lo aveva richiesto e originato, quello tra natura e uomo: nel concetto e nella pratica delle bioregioni urbane, la vita e le attività della specie umana ridiventano componenti costitutive di un nuovo ecosistema più inclusivo che non le fronteggia più, ma le accoglie, le comprende.

Faccio riferimento alla definizione di *bioregione urbana* per denotare un insieme di sistemi territoriali locali fortemente antropizzati connotanti una regione urbana, caratterizzati al loro interno dalla presenza di una pluralità di centri urbani e rurali, organizzati in sistemi reticolari e non gerarchici di città; sistemi interrelati fra loro da relazioni ambientali volte alla chiusura tendenziale dei cicli (delle acque, dei rifiuti, dell'alimentazione, dell'energia) caratterizzanti gli equilibri ecosistemici di un bacino idrografico, un sistema vallivo, un nodo orografico, un sistema collinare, un sistema costiero e il suo entroterra, ecc..

*La 'bioregione urbana', costituita da una molteplicità di sistemi territoriali locali a loro volta organizzati in grappoli di città piccole e medie, ognuna in equilibrio ecologico, produttivo e sociale con il proprio territorio, può risultare 'grande e potente' come una metropoli, anzi è più potente del sistema metropolitano centro-periferico perché produce più ricchezza attraverso la valorizzazione e la messa in rete di ogni suo nodo 'periferico': evita peraltro congestioni, inquinamenti, diseconomie esterne riducendo i costi energetici e i costi da emergenze ambientali, riducendo la mobilità inutile alla fonte, costruendo equilibri ecologici locali, che a loro volta riducono l'impronta ecologica ovvero l'insostenibilità dovuta al prelievo di risorse da regioni lontane e impoverite (MAGNAGHI 2010).*

L'aggettivo 'urbana' affiancato alla denominazione classica della 'bioregione' sta dunque a significare lo sforzo progettuale di trovare alternative al futuro catastrofico delle *megacities* e delle *urban regions*, proprio a partire dal cuore delle urbanizzazioni contemporanee, dal momento che esse tendono a divenire forma di urbanizzazione del mondo, progettandone la scomposizione e la ricomposizione bioregionale; e non rifugiandosi in inefficaci contrapposizioni antiurbane o peggio limitandosi ad intersecare le urbanizzazioni con piste ciclabili e parchi da compensazione. Il problema del 'ritorno alla città' è infatti un problema solo in parte morfotipologico; è soprattutto un problema di riappropriazione da parte degli abitanti dei poteri di determinazione dei propri ambienti di vita (polis), poteri sottratti dalla costruzione di macchine tecnofinanziarie sempre più globali e aspatiali, che hanno trasformato gli abitanti in utenti e consumatori.

<sup>9</sup> Le componenti produttive della bioregione urbana, se finalizzate a interpretare in termini di produzione di ricchezza durevole l'identità dei luoghi, costituiscono anche un banco di prova per la conversione ecologica dell'economia (VIALE 2011); a sua volta questa, nel rendere il sistema produttivo coerente con la valorizzazione dei saperi e dei contesti sociali locali, con la riproduzione dei sistemi ambientali e con la produzione di servizi ecosistemici, lo avvicina a rispondere anche ai requisiti bioregionalisti. Per una sintesi delle mie posizioni sul concetto di bioregione v. MAGNAGHI 2009, 111-114.

## 5. Territorio e scienze del territorio: vite parallele

Come si conviene ad ogni 'ritorno' (ma anche ad ogni 'visione'), il percorso che abbiamo seguito ha dunque una forma circolare: partiti dalla molteplicità dei significati della terra, vi siamo tornati con la consapevolezza della loro sostanziale unitarietà. Siamo così anche noi 'ritornati alla terra', ma lungo una traiettoria che ci insegna che a) quel 'ritorno' non è solo uno spostamento geografico, un controsodo, ma anche un movimento culturale (restituire valore alla terra, ri-pensare e ri-sottoscrivere il patto d'alleanza con la natura), sociale (la nuova figura di agricoltore colto, consapevole, ricco, legato alla città), economico e produttivo (produrre, oltre al cibo sano, servizi ecosistemici quali il mantenimento della fertilità dei suoli, degli equilibri idrogeologici e climatici, della biodiversità, delle reti ecologiche e del ciclo dei nutrienti, come pure energia e beni non mercantili come la qualità del paesaggio, insieme a servizi educativi, sociali, sanitari, che sfociano anche nella definizione di nuovi standard urbani); b) il movimento complementare consistente nel fermare l'urbanizzazione planetaria non è solo una questione quantitativa e dimensionale, che si può affrontare semplicemente ridefinendo in termini tecnico-amministrativi i confini delle città, ma è un complicato processo di ricostruzione culturale e sociale delle radici antropologiche dell'arte dell'abitare - le città come il territorio aperto - riaffermando urbanità, spazio pubblico, stili del costruire e del vivere legati al contesto locale come presupposti di una re-identificazione fra abitanti e città, e quindi fra città e territorio che la nutre. La sintesi di questo doppio movimento si è trovata in un approccio bioregionalista che si candida a ricostituire, sotto nuovi presupposti ed entro una nuova filosofia della civilizzazione, il nucleo significativo originario della relazione fondante fra uomini e terra che chiamiamo territorio. In questo progetto, al versante fattuale, storico, della ricostruzione del territorio, fa da complemento inscindibile - quindi esito e condizione al tempo stesso - la ricostruzione conoscitiva della sua unità e della sua complessità nella ritrovata articolazione delle scienze del territorio: alla riunificazione semantica del concetto di 'terra' come costruito esistenziale *primario*, catalizzata dai progetti di vita delle comunità umane che la terra abitano, risponde la ricomposizione unitaria dell'edificio delle scienze territoriali il quale, a sua volta, si propone come referente *primario* e centro catalizzatore di nuove pratiche/politiche organiche per la trasformazione e la gestione dei fatti territoriali; il che rende immediatamente teoretica la proposta politica, immediatamente pratica la proposta scientifica della Società dei territorialisti/e. È questa la 'visione' finale che il nostro esame ci consegna: quella dell'incontro fra un approccio scientifico multidisciplinare (il territorialismo) e la riemergenza prepotente di un soggetto storico (la nuova ruralità) sulla via di un 'ritorno alla terra' che è, in modo ineludibile, un ritorno al territorio.

Da qui, dalla terra, dobbiamo dunque ricominciare. E "quando il diluvio ritira le proprie acque [...] da che cosa ricominceremo, se non dalla vigna e dal primo colpo di zappa?" (COLOSIO, nell'intervista a Olmi in questo stesso numero). È quello cui, personalmente, mi applico da alcuni anni.

### Riferimenti bibliografici

BECATTINI G. (2012), "Oltre la geo-settorialità: la corallità produttiva dei luoghi", *Sviluppo locale*, vol. 15, n. 39, pp. 3-16.

CHOAY F. (2008), *Del destino della città*, a cura di A. Magnaghi, Alinea, Firenze.

- CONVENZIONE EUROPEA DEL PAESAGGIO, Firenze, 20 Ottobre 2000, <<http://conventions.coe.int/treaty/ita/Treaties/Html/176.htm>>.
- HILLMAN J. (2004), *L'anima dei luoghi. Conversazione con Carlo Truppi*, Rizzoli, Milano.
- LE LANNOU M. (1949), *La Géographie humaine*, Flammarion, Paris.
- LOVELOCK J.E., MARGULIS L. (1974). "Atmospheric homeostasis by and for the biosphere: the Gaia hypothesis", *Tellus*, Series A, n. 26, pp. 2-10.
- MAGNAGHI A. (1998 - a cura di), *Il territorio degli abitanti: società locali e sostenibilità*, Dunod, Milano.
- MAGNAGHI A. (2009), "Il ruolo degli spazi aperti nel progetto della città policentrica della Toscana centrale", in LEONE M., LO PICCOLO F., SCHILLECI F. (a cura di), *Il paesaggio agricolo nella Conca d'Oro di Palermo*, Alinea, Firenze, pp. 111-132.
- MAGNAGHI A. (2010), *Il progetto locale. Verso la coscienza di luogo*, Bollati Boringhieri, Torino.
- MAGNAGHI A. (2012 - a cura di), *Il territorio bene comune*, Firenze University Press, Firenze.
- MAGNAGHI A., FANFANI D. (2010 - a cura di), *Patto città-campagna. Un progetto di bioregione urbana per la Toscana centrale*, Alinea, Firenze.
- MARSON A. (2008), *Archetipi di territorio*, Alinea, Firenze.
- MARX K. (1975), "Critica della filosofia del diritto di Hegel. Introduzione", in *Scritti politici giovanili*, a cura di Luigi Firpo, Einaudi, Torino, pp. 394-412 (ed. orig. 1843).
- REGIONE PUGLIA (2013), *Piano Paesaggistico Territoriale Regionale. Relazione generale*, <[http://paesaggio.regione.puglia.it/PPTR\\_2013\\_07/1\\_Relazione%20Generale/01\\_Relazione\\_generale\\_pptr.pdf](http://paesaggio.regione.puglia.it/PPTR_2013_07/1_Relazione%20Generale/01_Relazione_generale_pptr.pdf)>.
- ROSSI DORIA M. (2005), *La polpa e l'osso. Scritti su agricoltura, risorse naturali e ambiente*, a cura di M. Gorgoni, L'Ancora del Mediterraneo, Napoli.
- UN-HABITAT (2013), *State of the World's Cities 2012-2013. Prosperity of Cities*, United Nations, New York NY, <<http://www.unhabitat.org/pmss/getElectronicVersion.aspx?nr=3387&alt=1>>.
- VIALE G. (2011), *La conversione ecologica: there is no alternative*, NDA Press, Coriano (RN).

## Abstract

Una visione scientifica multidisciplinare (quella territorialista) incontra a mezza strada il riemergere prepotente di un soggetto storico (la nuova ruralità) in una temperie in cui crisi di natura congiunturale ed epocale convergono a rendere necessaria - e quanto mai urgente - una riconversione ecologica dell'intero modello occidentale di civilizzazione: rimettere l'uomo 'con i piedi per terra', 'tornare' dunque alla terra, vuol dire qui 'tornare' al territorio, ricostruendo attraverso quattro movimenti paralleli le dinamiche coevolutive - di cui esso rappresenta, allo stesso tempo, l'esito e la precondizione - interrotte dalla deriva predatoria dell'economia e della cultura della 'città globale'.

**Re-territorialising the world.** A scientific multidisciplinary vision (territorialism) meets halfway the forceful re-emergence of a historical subject (new rurality) in a context in which cyclical and epochal crises converge in making necessary - and more urgent than ever - an ecological re-conversion of the entire model of western civilisation: putting man 'down to earth', 'coming back' to earth, therefore, means here to 'come back' to territory, rebuilding through four parallel movements the co-evolutionary dynamics - of which it is, at the same time, the outcome and the precondition - broken by the predatory drift of the economy and culture of 'global city'.

**Keywords**

Urbanizzazione planetaria; catastrofe ecologica; territorialismo; nuova ruralità; ritorno al territorio.

Global urbanisation; ecological catastrophe; territorialism; new rurality; coming back to territory.

**Autore**

Alberto Magnaghi  
Università di Firenze - DiDA  
alberto.magnaghi@unifi.it

# L'immaginario dei territori agrourbani o la terra ritrovata

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Pierre Donadieu<sup>1</sup>

Oggi si constata che è difficile arrestare l'urbanizzazione dei suoli coltivati nelle regioni urbane. Si sa invece che è più facile evitare l'edificazione dei suoli boscati, di solito protetti. Come spiegare questa differenza? È possibile che le stesse cause, le stesse interpretazioni di questa differenza, producano gli stessi effetti sulla conservazione degli spazi agrourbani nelle regioni urbane? E in altri termini, come si può trovare un'altra soluzione, differente da quella giuridica, per conservare gli spazi della produzione agricola e 'orticola' e per evitare la loro edificazione?

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 59-64



## 1. Interpretare e spiegare

Facendo ricorso alle scienze del paesaggio (DONADIEU 2012; LUGINBÜHL 2012), sembra tanto importante in un territorio *spiegare* la produzione degli spazi (ricercando le loro cause, la loro storia e le loro dinamiche), quanto *interpretare* le relazioni complesse ed evolutive dei produttori dei paesaggi, degli abitanti e dei visitatori di questi spazi vissuti (quali significati attribuiscono loro?). Sappiamo oggi che la necessità di nuove abitazioni e il prezzo particolarmente elevato del terreno edificabile sono, quasi ovunque, la causa principale della scomparsa delle terre agricole.

Ognuno giudica i paesaggi con i valori che vi proietta secondo coppie di opposti: estetiche (bellezza/bruttezza), o etiche (ricchezza/povertà, giustizia/ingiustizia, sacro/profano, sicurezza/insicurezza, confort/disagio, memoria/oblio, dignità/indegnità,

<sup>1</sup> Traduzione dal francese di Giulia Giacchè; revisione di Andrea Alcalini e Angelo M. Cirasino.

identità/anomia, etc.). Questo significa che per ognuno esistono *buoni* e *cattivi* paesaggi per una serie di motivi. Così non è inutile fare una deviazione considerando quello che il filosofo francese Paul Ricoeur (1913-2005) dice della simbologia del male, che presuppone quella del bene. È applicabile questo alla maledizione che colpisce i paesaggi agrourbani? Sarebbero invisibili, indegni o brutti?

P. Ricoeur (RICOEUR 1969, 389) spiega che il male esiste nelle nostre società occidentali sotto due forme: magica (il male come contaminazione) ed etica (il male come peccato, trasgressione, senso di colpa). Certo, il filosofo analizza i testi biblici e quelli dei loro esegeti e non i paesaggi agrourbani di oggi. Ma ci si può domandare se i 'cattivi' paesaggi oggi non giochino il ruolo di simboli moderni del male originale e dei suoi *avatar* storici.

Un'argomentazione può essere addotta per appoggiare questa ipotesi. La pittura di paesaggio, d'ispirazione realistica (fiamminga) o mitologica (italiana), nata da una società cattolica, ha creato e trasmesso modelli di bella natura estetica o artisticamente costruita (ROGER 1997). In queste immagini, l'idea religiosa, poi profana, che la natura agricola (cioè il paesaggio) delle campagne sia idealmente bella e buona, suppone che questa possa essere sporca, maltrattata e brutta e che nella società moderna sia possibile correggere questi mali con azioni artistiche, tecniche e giuridiche (il paesaggio, la protezione della natura). Poiché nella tradizione biblica, sulla scia di Sant'Agostino, l'uomo coincide con l'emergere del male nel mondo, egli ne è il responsabile e deve pagare. E i paesaggi agricoli non sono mai associati a quelli della città se non in maniera ideale. È la campagna che nutre la città, nell'immagine archetipica del *Buon Governo* di Ambrogio Lorenzetti a Siena.

## 2. Il rischio della regolazione paesaggistica

Se seguiamo l'idea che l'interesse per la nozione benefica ed edificante di paesaggio in Occidente - in particolare nella Convenzione europea del paesaggio di Firenze del 2000 - è inseparabile dalla simbologia del male, dobbiamo ammettere che la simbologia del bene, di quello che io chiamo il *bene comune paesaggistico*, si manifesta nei paesaggi, luoghi, siti, edifici, valorizzati, riconosciuti e trasmessi.

Storicamente, ben dopo l'affresco del Lorenzetti del *Buono e cattivo governo*, l'idea di 'male paesaggistico' in Francia sembra emergere con la modernità industriale: i primi treni del XIX secolo (un secolo paesaggistico!), che turbavano l'armonia delle campagne, o la costruzione della Torre Eiffel a Parigi, non hanno suscitato l'ira delle *élites* parigine! L'idea di 'cattiva condotta paesaggistica', e all'opposto di 'buona condotta paesaggistica', è stata costruita a poco a poco dallo Stato con le politiche di protezione dei monumenti storici, dei siti e della natura.

Intaccare la qualità dei paesaggi, oggi, non coincide in primo luogo col non rispettare le norme stabilite dallo Stato e dai suoi agenti?

Questa domanda significa che, in Francia per esempio, ogni pratica di trasformazione degli spazi costruiti rurali o urbani deve giustificare la sua 'integrazione' paesaggistica. E che ogni attore di un cambiamento nel paesaggio è presunto colpevole di un errore di non conformità alle normative locali. Ma nel campo agrourbano, la distruzione del terreno agricolo non è considerata come un errore morale, a differenza di quanto accade per il suolo forestale o quello di parchi e giardini.

È quindi attraverso la colpevolizzazione e il controllo della libertà di agire che il male paesaggistico (l'inclinazione a fare il male nello spazio visibile) sarebbe arginato,

come se il serpente dell'Eden cristiano continuasse ancora a minacciare gli uomini. In questo contesto della regolazione delle cattive pratiche sociali da parte dello Stato e dei poteri politici locali, la simbologia paesaggistica e la sua polisemia originale, tuttavia, non possono più funzionare. In realtà, ridotti a produzioni del diritto, i paesaggi regolamentati o tollerati non raccontano nulla più che le ragioni che li hanno sottoposti alla regola, o che li rendono tollerabili: ad esempio nutrire il mondo nel caso di paesaggi agro-industriali, o sviluppare una economia basata sul turismo e il divertimento con la valorizzazione del patrimonio culturale e naturale. In tutti questi casi i significati cosmologici ed esistenziali dei paesaggi scompaiono per gli abitanti a vantaggio della sola economia delle merci.

Regolare i paesaggi di un territorio (dal comune alla regione) governati solamente in modo discendente (*top down*) attraverso il diritto dei suoli comporta due rischi: il primo è di ammettere che i buoni paesaggi sono solamente quelli che sono compatibili con le ingiunzioni normative (urbanistica, ambiente, paesaggio) emesse dal governo, e di dimenticare o maledire gli altri. Un secondo rischio è quello di impoverire la loro interpretazione dato che il contesto della loro lettura diventa monosemico: i paesaggi agrourbani non sono veramente protetti che per motivi diversi da quelli agricoli, per esempio storici o ambientali. È quindi la loro polisemia che andrebbe ripristinata, riflettendo sulle modalità di appropriazione collettiva: il progetto del turista non è quello del residente o del contadino. E al di là delle funzionalità multiple dei territori agrourbani, non bisognerebbe 'resettare' la costruzione comune delle narrazioni che li raccontano all'interno e all'esterno dei loro limiti fisici? È possibile questo, evitando il manicheismo paesaggistico, o la riduzione del senso a quanto già descritto?

### 3. Raccontare i territori

Inscritta nel progetto politico, la narrazione territoriale può avere molteplici finalità. Appoggiandosi su studiosi locali, volontari e tecnici dello Stato, essa produce una profondità storica di un ambiente di vita che questo non aveva. Identifica le testimonianze architettoniche che simboleggiano parti della vita nazionale o comunitaria che erano sconosciute. Una volta riconosciuto, il piccolo patrimonio di edifici religiosi (chiese, cappelle, santuari) o profani (città fortificate, castelli, mulini, ecc.) marca allora i paesaggi agricoli o boschivi come segni di una memoria singolare che ognuno ricostituisce per frammenti o nel suo spessore storico.

Utilizzando le opere letterarie che descrivono i paesaggi e altre opere artistiche di pittori e fotografi che li rappresentano, gli animatori dei territori (compresi gli uffici turistici) propongono di scoprire i territori sconosciuti ai visitatori. Identificare un luogo con uno scrittore o un artista, o un politico noto, tende a trasformare gli spazi anonimi in luoghi famosi della storia nazionale o regionale. Ciò che è raccontato del territorio locale, in questi due casi, parla più delle glorie del territorio nazionale o regionale che non di quelle misconosciute del territorio locale.

Un terzo modo per creare una narrazione locale e particolare è quello di dare voce agli abitanti. Dietro incoraggiamento o spontaneamente, essi metteranno in evidenza i loro ricordi personali e familiari, racconteranno molti aneddoti che, raccolti in un villaggio o in un quartiere urbano, parleranno di eventi ordinari e straordinari della vita locale, di tragedie come di momenti felici. È in questo contesto che i progetti degli amministratori possono essere discussi e che la partecipazione degli abitanti alla decisione pubblica può essere concretizzata.

È a questo livello d'espressione popolare che i luoghi ordinari vengono coltivati: i campi e i giardini sorgono perché la parola di qualcuno li ha identificati e individuati, e perché gli amministratori ne prendono allora coscienza. Questa parola è esistenziale, mette in moto sofferenze e piacere, frustrazioni e desideri, delusioni e gioie. È la voce degli abitanti del territorio, che in generale non è udibile se non al momento delle elezioni amministrative. Ma è sufficiente per ridare all'abitare locale un senso coerente con lo spazio coltivato? Nulla è meno certo.

Si può, in un territorio, reinventare narrazioni mitiche che un tempo ispiravano la vita comune e la vita buona per sé e per il proprio gruppo culturale? Se non si crede in grandi narrazioni escatologiche o discorsi razionalisti, quali visioni del divenire comune su una zona limitata, all'interno di un pianeta finito, possiamo inventare? La fine del Male o della Storia non è plausibile. Non bisognerebbe auspicare il ritorno del sacro, di una sacralità profana, contemporaneamente ad un ritorno alla terra (*ritorno della terra*<sup>2</sup>)?

#### 4. Verso un mito moderno della terra e dell'albero

Nella misura in cui i miti religiosi sono sempre meno la fonte delle motivazioni umane (cercare un paradiso celeste o terrestre), gli uomini potrebbero riconquistare la propria esistenza con una simbologia nuova del loro ambiente di vita. Servirebbe quindi mostrare quello che su questa Terra dovrebbe diventare comune a tutti gli umani, là dove vivono (oltre all'alloggio in senso stretto) e rifondare i miti di un'origine attuale. Non feticizzando la Terra e la Natura come avviene nella *Deep ecology* di James Lovelock e Arne Næss (2008), ma creando le figure dell'inconscio che il razionalismo scientifico esclude. Quando ci rendiamo conto che quasi nessuna legislazione riesce a fermare l'urbanizzazione dei terreni agricoli, mentre le aree boscate interne alle aree urbane sono spesso rispettate, non possiamo supporre che la figura mitica dell'albero campestre (BRUSH 1997; DONADIEU 2002) possa sacralizzare il terreno? Possiamo quindi utilizzare o ricreare le due figure leggendarie dell'albero e del terreno sacralizzato per proteggere i terreni agricoli e orticoli dall'urbanizzazione?





Il pensiero mitico sollecita l'inconscio e può enunciare quello che la spiegazione scientifica dei paesaggi non fornisce: il senso rinnovato di una nuova origine della coscienza del mondo (seguendo MARRET 2002). Mitizzare la terra fertile, nel senso del suolo agricolo e forestale, significherebbe mostrare, attraverso la narrazione territoriale, il valore universale che l'esperienza forestale, agricola e orticola le assegna, come substrato nutritivo della vita vegetale e luogo fisico di riciclaggio della materia vivente. La figura dell'albero agricolo, del campo o del giardino può aiutare molto, tanto più in quanto riflette chiaramente le alternative agro-ecologiche di oggi.



Perché mitizzare non è mistificare. Dire del suolo naturale e fertile di un territorio arborato che simbolizza la vita non è un inganno o un effetto retorico. È una convinzione possibile e necessaria a un mondo ordinato intorno a un sistema ecologico, vale a dire a un meccanismo locale e globale che non può perdere due di questi ingranaggi determinanti: l'albero e la terra.

Secondo questa visione di un nuovo mito della terra da inventare e diffondere, i criteri del bene e del male paesaggistico non rimandano più a una concezione edenica, estetica, ideologica e giuridica del paesaggio, ma a un simbolo potente di una delle condizioni per il ripristino del buon vivere nei territori: l'esistenza di terreni coltivati, arborati, curati con amore, e in grado di produrre cibo locale sotto gli occhi dei consumatori. Conservare in aree urbane seminativi con alberi e approfittare della fertilità rinnovata è pensare la vita umana sulla Terra a livello locale; l'uomo non è, secondo la leggenda della dea Cura, originato dall'humus del terreno (HARRISON 2010)? I miti moderni della terra agroubana rimangono ancora da inventare.

### Riferimenti bibliografici

- BROSSE J. (1997), *Mythologie des arbres*, Payot, Paris.  
DONADIEU P. (2002), *La société paysagiste*, Actes Sud, Arles.  
DONADIEU P. (2012), *Sciences du paysage, entre théories et pratiques*, Lavoisier, Paris.  
HARRISON R. (2010), *Jardins. Réflexions*, Le Pommier, Paris.

- LUGINBÜHL Y. (2012), *La mise en scène du monde, construction du paysage européen*, CNRS, Paris
- MARRET S. (2002), "L'inconscient aux sources du mythe moderne", *Études anglaises*, Tome 55, n. 3/2002, pp. 298-307, <<http://www.cairn.info/revue-etudes-anglaises-2002-3-page-298.htm>> (ultima visita: Marzo 2013).
- NÆSS A. (2009), *Vers l'écologie profonde*, Wildproject, collezione "Domaine sauvage".
- RICOEUR P. (1969, 2013), *Le conflit des interprétations. Essais d'herméneutique*, Seuil, Paris.
- ROGER A. (1997), *Court traité de paysage*, Gallimard, Paris.

### **Abstract**

Oggi è difficile arrestare l'urbanizzazione dei suoli coltivati nelle regioni urbane. Sappiamo che è più facile evitare la costruzione di terreni boschivi che sono generalmente protetti dalla legge. Come spiegare questa differenza? È possibile che le stesse cause producano gli stessi effetti sulla conservazione degli spazi agriurbani? Alla luce della scienza del paesaggio, l'articolo esamina le condizioni dell'invenzione di un mito moderno, quello dell'albero e della terra coltivata, preziosa e utilizzabile nei territori.

**The imaginary of agro-urban territories or earth found again.** Today, it's difficult to stop the urbanisation of cultivated soils in the urban regions. One know that it is easier to avoid the building of wooded areas which are generally protected by laws. How to explain this difference? Is it possible that the same causes produce the same effects in the case of urban and cultivated areas? In the light of the landscape sciences, the article analyses the role of a modern myth of the tree and of the soil concerning the meaning of the cultivated landscapes in the urban regions.

### **Keywords**

Paesaggio, regioni urbane, mito moderno, albero, suolo.

Landscape, urban regions, modern myth, tree, soil.

### **Autore**

Pierre Donadieu  
Ecole nationale supérieure de paysage, Versailles  
[p.donadieu@versailles.ecole-paysage.fr](mailto:p.donadieu@versailles.ecole-paysage.fr)

# L'imaginaire des territoires agriurbains ou la terre retrouvée

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Pierre Donadieu

On constate aujourd'hui qu'il est difficile d'arrêter l'urbanisation des sols cultivés dans les régions urbaines. Or on sait qu'il est plus facile d'éviter la construction des sols boisés qui sont en général protégés. Comment expliquer cette différence? Est-il possible que les mêmes causes, les mêmes interprétations de cette différence, produisent les mêmes effets sur la conservation des espaces agriurbains dans les régions urbaines? En d'autres termes comment trouver une autre solution que juridique pour conserver les espaces de production agricole et jardinière, et éviter leur construction?

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 65-70



## 1. Interpréter et expliquer

En ayant recours aux sciences des paysages (DONADIEU 2012; LUGINBÜHL 2012), il apparaît aussi important dans un territoire d'*expliquer* la production des espaces (de rechercher leurs causes, leur histoire et leur dynamique), que d'*interpréter* les relations complexes et évolutives des producteurs de paysages, des habitants et des visiteurs à ces espaces vécus (quels sens leur attribuent-ils?). On sait aujourd'hui que la nécessité du logement et le prix très élevé du terrain constructible sont, presque partout, la cause principale de la disparition des terres agricoles.

Chacun juge les paysages avec les valeurs qu'il y projette selon des couples: esthétique (beauté/laideur), ou éthiques (richesse/pauvreté, justice/injustice, sacré/profane, sécurité/insécurité, confort/inconfort, mémoire/amnésie, dignité/indignité, identité/anomie, etc.). Ce qui signifie qu'il existe pour chacun de *bons* et de *mauvais* paysages pour des raisons très variées. Aussi n'est-il pas inutile de faire un détour par

ce que le philosophe français Paul Ricoeur (1913-2005) dit de la symbolique du mal, qui suppose celle du bien. Est-ce applicable à la malédiction admise des paysages agriurbains? Seraient-ils invisibles, indignes ou laids?

Paul Ricoeur (RICOEUR 1969, 389) explique que le mal existe dans nos sociétés occidentales sous deux formes: magique (le mal comme souillure) et éthique (le mal comme péché, transgression et culpabilité). Sans doute le philosophe analyse-t-il les textes bibliques et ceux de leurs commentateurs, et non les paysages agriurbains d'aujourd'hui. Mais on peut se demander si les 'mauvais' paysages d'aujourd'hui ne jouent pas le rôle de symboles modernes du mal originel, et de ses avatars historiques. Un argument peut être produit à l'appui de cette hypothèse. La peinture de paysage, d'inspiration réaliste (flamande) ou mythologique (italienne) née dans une société catholique, a créé et transmis des modèles de belle nature esthétisée ou artialisée (ROGER 1997). Dans ces images, l'idée religieuse, puis profane, que la nature (ou le paysage) agricole des campagnes est idéalement belle et bonne, suppose que celle-ci peut-être souillée, agressée, enlaidie, et que dans la société moderne, il est possible de corriger ces maux par des actions artistiques, techniques et juridiques (le paysagisme, la protection de la nature). Car dans la tradition biblique, à la suite de Saint Augustin, l'homme est le point d'émergence du mal dans le monde, il en est responsable et doit réparer. Et les paysages agricoles ne sont jamais associés à celle de la ville sinon de manière idéale. C'est la campagne qui nourrit la ville dans l'image archétypique du *Bon gouvernement* d'Ambrogio Lorenzetti à Sienne.

## 2. Le risque de la régulation paysagère

Si l'on suit l'idée que l'intérêt pour la notion bienfaisante et édifiante de paysage en Occident – tout particulièrement dans la convention européenne du paysage de Florence de 2000 – est inséparable de la symbolique du mal, il faut admettre que la symbolique du bien, de ce que j'appelle le *bien commun paysager*, se manifeste dans les paysages, les lieux, les sites, les édifices, valorisés, reconnus et transmis.

Historiquement, bien après la fresque de Lorenzetti du *Bon et du mauvais gouvernement*, l'idée du 'mal paysager' en France semble émerger avec la modernité industrielle: les premiers trains au début du XIXe siècle (un siècle paysagiste!), qui troublaient l'harmonie des campagnes, où l'érection de la Tour Eiffel à Paris n'ont-ils pas suscité les foudres des élites parisiennes! L'idée de la 'mauvaise conduite paysagère', et corrélativement de 'la bonne conduite paysagère', a été construite progressivement par l'Etat avec les politiques de protection des monuments historiques, des sites et de la nature. Porter atteinte à la qualité des paysages, n'est-ce pas d'abord aujourd'hui ne pas respecter les règles prescrites par l'Etat et ses agents ?

Cette question signifie que, en France par exemple, toute pratique de transformation d'espaces construits ruraux ou urbains, doit justifier son 'intégration' paysagère. Et que tout acteur d'un changement dans le paysage est présumé *coupable* d'une faute de non-conformité aux règles locales. Mais dans le domaine agriurbain, la destruction du sol agricole n'est pas considérée comme une faute morale, contrairement au sol forestier ou à celui des parcs et des jardins.

C'est donc par la culpabilisation, et par l'encadrement de la liberté d'agir que le mal paysager (l'inclination à mal faire dans l'espace perceptible) serait endigué, comme si le serpent de l'Eden chrétien continuait encore à menacer les hommes. Dans ce

contexte de la régulation des mauvaises pratiques sociales par l'Etat et les pouvoirs politiques locaux, la symbolique paysagère et sa polysémie originelle, ne peuvent plus cependant fonctionner. En effet, réduits à des productions du droit, les paysages régulés ou tolérés ne racontent rien d'autres que les raisons qui les ont soumis à la règle, ou qui les rendent tolérables: par exemple nourrir la planète dans le cas des paysages agroindustriels, ou développer une économie touristique et de loisirs avec la valorisation des patrimoines culturels et naturels. Dans tous ces cas, les sens cosmologiques et existentiels des paysages disparaissent pour les habitants au profit de la seule économie de la marchandise.

Réguler les paysages d'un territoire (de la commune à la région) gouvernés seulement de manière descendante (*top down*) par le droit des sols comporte donc deux risques: le premier est d'admettre que les bons paysages sont seulement ceux qui sont compatibles avec les injonctions réglementaires (d'urbanisme, d'environnement, de paysage) édictés par les pouvoirs publics, et d'oublier ou de maudire les autres. Un second risque est d'appauvrir leur interprétation puisque le contexte de leur lecture devient monosémique: les paysages agriurbains ne sont vraiment protégés que pour des motifs autres qu'agricoles, par exemple historiques ou environnementaux. C'est donc leur polysémie qu'il faudrait restaurer, en réfléchissant à leurs modalités d'appropriation collective: le projet du touriste n'est pas celui de l'habitant ou de l'agriculteur. Et au-delà des fonctionnalités multiples des territoires agriurbains, ne faudrait-il pas 'réinitialiser' la construction commune des récits qui les racontent à l'intérieur et à l'extérieur de leurs limites physiques? Est-ce possible en évitant le manichéisme paysager, ou la réduction du sens à l'expliqué?

### 3. Raconter les territoires

Inscrit dans le projet politique, le récit territorial peut avoir plusieurs finalités. S'appuyant sur les érudits locaux, les bénévoles et les techniciens de l'Etat, il fabrique une profondeur historique à un milieu de vie qui n'en avait pas. Il identifie des vestiges architecturaux qui symbolisent des pans de vie communale ou nationale méconnus. Reconnu, le petit patrimoine d'édifices religieux (églises, chapelles, calvaires,) ou profanes (ville fortifiée, châteaux, moulins, etc.) marque alors les paysages agricoles ou boisés comme autant de signes d'une mémoire singulière que chacun reconstitue par fragments ou dans son épaisseur historique.

En ayant recours aux œuvres littéraires qui décrivent les paysages, et aux œuvres artistiques des peintres et des photographes qui les représentent, les animateurs de territoires (les offices de tourisme notamment) proposent de découvrir les territoires inconnus des visiteurs. Identifier un lieu à un écrivain ou à un artiste, voire à un homme politique connu, tend à transformer des espaces anonymes en lieux célèbres de l'histoire nationale ou régionale. Ce qui est raconté du territoire local dans ces deux cas parle alors plus des fiertés du territoire national ou régional que de celles méconnus du territoire local.

Une troisième façon de constituer un récit local et singulier est alors de donner la parole aux habitants. Encouragés ou spontanément, ils vont mettre en lumière leurs souvenirs personnels et familiaux, raconter maintes anecdotes qui, rassemblées dans un village ou un quartier urbain, vont parler des événements ordinaires et extraordinaires de la vie locale, des tragédies comme des moments heureux. C'est aussi dans ce cadre que les projets des élus peuvent être discutés et que la participation

habitante à la décision publique peut être concrétisée. C'est à ce niveau d'expression populaire que les lieux ordinaires sont cultivés: les champs et les jardins surgissent parce que la parole de quelqu'un les a identifiés et singularisés, et que les élus en prennent alors conscience. Cette parole est existentielle, met en mots souffrances et plaisirs, frustrations et désirs, déceptions et joies. Elle est la voix habitante du territoire, qui n'est en général pas audible sinon au moment des élections municipales. Est-ce suffisant pour redonner un sens cohérent à l'habiter local avec l'espace cultivé? Rien n'est moins certain. Peut-on dans un territoire réinventer les récits mythiques qui jadis inspiraient la vie commune et la vie bonne pour soi et son groupe culturel? Si on ne croit pas aux grands récits eschatologiques ou aux discours rationalistes, quelles visions du devenir commun sur un territoire limité, au sein d'une planète finie, peut-on inventer? La fin du Mal ou de l'Histoire n'est pas plausible. Ne faudrait-il pas envisager le retour du sacré, d'une sacralité profane, en même temps que le retour à la terre (*ritorno alla terra*)?

#### 4. Vers un mythe moderne de la terre et de l'arbre

Dans la mesure où les mythes religieux sont de moins en moins la source des motivations humaines (chercher un paradis céleste ou terrestre), les hommes pourraient reconquérir leur existence propre avec une symbolique nouvelle de leur milieu de vie. Il faudrait alors montrer ce qui devrait sur cette Terre devenir commun à tous les terriens, là où ils habitent (au delà du strict logement) et pour cela refonder les mythes d'une origine actuelle. Non pas en fétichisant la Terre et la Nature comme dans la *Deep ecology* de James Lovelock et de Arne Naess (2008), mais en créant les figures de l'inconscient que le rationalisme scientifique exclut. Quand on constate que presque aucune législation ne parvient à arrêter l'urbanisation des terres agricoles, alors que les espaces boisés des aires urbaines sont le plus souvent respectés, ne peut-on pas supposer que la figure mythique de l'arbre champêtre (BROSSE 1997; DONADIEU 2002) puisse sacraliser le sol? Pourrait-on alors utiliser ou recréer les deux figures mythique de l'arbre et du sol sacralisés pour protéger symboliquement les sols agricoles et jardiniers de l'urbanisation?



La pensée mythique sollicite l'inconscient et peut énoncer ce que l'explication scientifique des paysages ne fournit pas: leur sens renouvelé d'une nouvelle origine de la

conscience du monde (d'après MARRET 2002). Mythifier la terre féconde, au sens du sol agricole ou forestier, serait en montrer par le récit territorial, la valeur universelle que l'expérience forestière, agricole et jardinière lui attribue, en tant que substrat nourricier de la vie végétale, et lieu physique du recyclage de la matière vivante. La figure de l'arbre agricole, champêtre ou jardinier peut beaucoup y aider, d'autant plus qu'elle traduit visiblement les alternatives agroécologiques d'aujourd'hui. Car mythifier n'est pas mystifier. Dire du sol naturel et fertile d'un territoire arboré qu'il symbolise la vie n'est pas une tromperie ou un effet de rhétorique. C'est une croyance



possible et nécessaire à un monde ordonné autour d'un système écologique, c'est-à-dire d'un mécanisme local et global qui ne peut perdre deux de ces rouages déterminants: l'arbre et la terre.

Selon cette vision d'un nouveau mythe de la terre à inventer et à propager, les critères du bien et du mal paysager ne se référeraient plus à une conception édénique, esthétique, idéologique ou juridique du paysage, mais à un symbole puissant d'une des conditions de la restauration de la vie bonne dans les territoires: l'existence de sols cultivés, arborés, amoureuxment soignés, et aptes à produire l'alimentation locale sous les yeux des consommateurs. Conserver dans les régions urbaines les sols arables arborés et tirer parti de leur fertilité renouvelée, c'est penser localement la vie humaine sur la Terre; l'homme n'est-il pas, selon la légende de la déesse Cura, tiré de l'humus du sol? (HARRISON 2010). Les mythes modernes de la terre agriurbaine restent à inventer.

### Références bibliographiques

- BROSSE J. (1997), *Mythologie des arbres*, Payot, Paris,  
DONADIEU P. (2002), *La société paysagiste*, Actes Sud, Arles.  
DONADIEU P. (2012), *Sciences du paysage, entre théories et pratiques*, Lavoisier, Paris.  
HARRISON R. (2010), *Jardins. Réflexions*, Le Pommier, Paris.  
LUGINBÜHL Y. (2012), *la mise en scène du monde, construction du paysage européen*, CNRS, Paris.

- MARRET S. (2002), "L'inconscient aux sources du mythe moderne", *Études anglaises*, Tome 55, n. 3/2002, pp. 298-307, <[www.cairn.info/revue-etudes-anglaises-2002-3-page-298.htm](http://www.cairn.info/revue-etudes-anglaises-2002-3-page-298.htm)> (dernière consultation le 12 mars 2013).
- NÆSS A. (2009), *Vers l'écologie profonde*, Wildproject, collection "Domaine sauvage".
- RICOEUR P. (1969, 2013), *Le conflit des interprétations. Essais d'herméneutique*, Seuil, Paris.
- ROGER A. (1997), *Court traité de paysage*, Gallimard, Paris.

### **Abstract**

Aujourd'hui, il est difficile d'arrêter l'urbanisation des sols cultivés dans les régions urbaines. Or on sait qu'il est plus facile d'éviter la construction des sols boisés qui sont en général protégés par la législation. Comment expliquer cette différence? Est-il possible que les mêmes causes puissent produire les mêmes effets sur la conservation des espaces agriurbains? À la lumière des sciences du paysage, l'article examine les conditions de l'invention d'un mythe moderne de l'arbre et de la terre cultivée précieuse, mobilisable dans les territoires.

**The imaginary of agro-urban territories or earth found again.** Today, it's difficult to stop the urbanisation of cultivated soils in the urban regions. One know that it is easier to avoid the building of wooded areas which are generally protected by laws. How to explain this difference? Is it possible that the same causes produce the same effects in the case of urban and cultivated areas? In the light of the landscape sciences, the article analyses the role of a modern myth of the tree and of the soil concerning the meaning of the cultivated landscapes in the urban regions.

### **Keywords**

Paysage, régions urbaines, mythe moderne, arbre, sol.

Landscape, urban regions, modern myth, tree, soil.

### **Auteur**

Pierre Donadieu

Ecole nationale supérieure de paysage de Versailles-Marseille

[p.donadieu@versailles.ecole-paysage.fr](mailto:p.donadieu@versailles.ecole-paysage.fr)



# Neoruralità: radici di futuro in campo (1)

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Giorgio Ferraresi

## 1. La nuova agricoltura contadina, un'altra via

Questo contributo, *questa 'visione'*, muove dalla interpretazione di un mutamento in atto del modo di coltivare, definito come *'nuova agricoltura contadina'*, in cui si riconoscono primi percorsi di un *'ritorno alla terra'* e si leggono segni del possibile riapparire, rivolto al futuro, dello storico ruolo dell'agricoltura.

Partendo da lì, dal comprendere in sostanza cosa stia generando questo seme che comincia a dar frutto, si apre *uno sguardo ampio che comprende la 'storia lunga' dell'agricoltura*, le sue radici nel tempo e la sua proiezione al futuro: ed è questo lo sguardo che guida la *'visione'*.

Si tratta di riportare a questo scenario vasto *gli sguardi ravvicinati sulla neoagricoltura* che qui ed ora (ma con ampie corrispondenze nel mondo) ci danno elementi per riconoscere i suoi caratteri e processi essenziali.

*Uno sguardo esperienziale* interno alla vie contadine ed alla loro interazioni socioeconomiche e culturali, un ascolto dei loro racconti, un percorso primario di conoscenza. Ed *uno sguardo scientifico/analitico* che ne legge il ruolo nel quadro in atto dei sistemi dell'agricoltura dopo il grande processo globale di *'modernizzazione'* tecnologico, produttivistico, agroindustriale che si è sviluppato nel secondo Novecento e che ora vive un passaggio di crisi.

Due sguardi che, in termini diversi, riconoscono la neo-agricoltura contadina come una presenza ancora minoritaria ma emergente ed eterodossa in quella crisi dei grandi sistemi agroindustriali; una presenza viva che assume *alcuni principali caratteri distintivi*:

- caratteri di *'un'altra economia' nascente*, basata sulla produzione di *'qualità locale ed ambientale'*, sul lavoro contadino di cura e rigenerazione della terra e sullo scambio diretto con una domanda consapevole;
- una economia *complessa*, non settoriale (multifunzionale, come si usa definirla con un termine forse inadeguato, troppo *'funzionalista'*), che comprende il governo dei cicli ambientali nella stessa produzione: *elementi paradigmatici* estensibili ad altre economie;
- e non solo un'economia: piuttosto una socioeconomia che comporta *forme sociali e civili* di relazione solidale non solo nello scambio dei beni.

Per questo insieme di forme e relazioni tra i soggetti in campo ed il loro ambiente si è introdotta la definizione di *'neoruralità'* a designare il complesso processo connesso alla neo-agricoltura contadina.

Queste prime evidenze, già in campo, di elementi di alterità e fertilità rispetto al sistema agroalimentare dato inducono a *caricare di senso ulteriore la neoruralità*, esplorando la sua capacità di assumere di nuovo il ruolo di *attività 'primaria' - in una accezione*

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 71-78

*forte, fondativa* - che era proprio dell'agricoltura storica; un ruolo rigenerativo in grado di introdurre in prospettiva *elementi di alternativa* al sistema socioeconomico e territoriale in atto.



**Figura 1.** Lavori agricoli alla Cascina Forestina, Cislano. La fonte - di questa e delle altre immagini riportate nel contributo - è *Produrre e scambiare valore territoriale. Dalla città diffusa allo scenario di forma urbis et agri*, a cura di G. Ferraresi, Alinea, Firenze 2009.

Esplorare per capire quali strutture, culture, relazioni col territorio della 'via contadina' possano rimettere in gioco ciò che la storia della modernità della città e dell'industria ha chiuso al mondo rurale; esprimendo in tale direzione elaborazioni di senso, indirizzi, premesse progettuali di *modificazioni strutturali in termini generali*.

## **2. I codici della neoruralità: una interpretazione strutturale di una radicale trasformazione economica, antropologica e di valorizzazione territoriale**

### *2.1 Economia delle filiere neorurali, antropologia ed etica delle relazioni implicate*

Un nodo essenziale della nuova economia rurale può essere individuato nella *struttura della filiera agroalimentare* che regge quello scambio diretto e solidale tra produzione contadina e domanda consapevole che, sopra, si è individuato come uno dei suoi caratteri distintivi e che rappresenta un mutamento radicale. È indubbiamente *un mutamento propriamente 'strutturale'* in senso classico, perché ridefinisce la struttura della domanda, dell'offerta e dello scambio mercantile che sono *le basi costitutive di ogni economia*; attraverso pratiche che si discostano nettamente dal modello della modernizzazione tecnologica e produttivistica.

Ma gli elementi costitutivi di questa filiera ed i suoi processi di formazione presentano contestualmente *un'altra connotazione, altrettanto strutturale* (in una diversa accezione): quella di una *radicale trasformazione antropologica, sociale, culturale, coesenziale* alla economia, anzi generativa di tutto il processo della filiera, a ribadire quell'altro carattere non 'economicista' (non puramente economico) della neoruralità.

Le filiere che qui si considerano si basano, infatti, su una espressione autonoma di *'volizioni sociali'* (che corrispondono a nuovi stili del vivere ed anche a forme di autororganizzazione e di cittadinanza attiva) che rifiutano la etero-determinazione e omolo-

gazione 'globale' della merce cibo, esprimendo *una domanda alimentare (e non solo) basata sull'esigenza di qualità del vivere*. Una domanda che si rivolge in termini 'deintermediati' ai contadini produttori di beni di qualità ecologica e locale (biodiversità, territorialità, prossimità, riconoscibilità, tracciabilità).



È la *'deintermediazione'* l'elemento relazionale essenziale nel definire le nuove filiere corte. Comporta la *riconsegna in mano cooperativa/comune*, tra contadini e consumatori consapevoli, la quota più rilevante del prezzo dei beni alimentari (almeno l'80%) loro sottratta nelle *'filiere lunghe'* dalla trasformazione industriale e dalla grande distribuzione; ma è anche la base di conoscenza e consapevolezza reciproca tra diversi soggetti e di assunzione di responsabilità condivisa nello scambio dei beni, attraverso *patti solidali ed affidamenti fiduciari* nelle norme e nei contratti.

La trasformazione antropologica in atto *'surdetermina'* quindi *e muta l'economia*: non soltanto muta la natura e struttura della domanda sociale e dell'offerta contadina sulla base del valore d'uso e della qualità dei beni; ma esprime *un 'ethos' della relazione intersoggettiva* oltre il mercato competitivo. Principi e pratiche di cura, equità, corresponsabilità che costruiscono *'un comune, tracce di comunità*. Senza evocare figure improprie di comunità organica, questi tracciati sono piuttosto vissuti e affermati come espressione di *'sovranità'*: sovranità alimentare e, come si dice tra poco, costruzione del territorio bene comune.

## 2.2 Il valore territoriale ed il bene comune territorio

L'ulteriore e centrale elemento di trasformazione strutturale nei processi di neoaagricoltura riguarda infatti *la valorizzazione del territorio*, cioè del corpo e del contesto di questa antropologia e socio-economia.

Perché al centro di tale emergente attività primaria sta la rigenerazione della terra e del territorio, che è proprio *il principio costitutivo del 'coltivare contadino'*, basato sulla cura ciclica e la riproduzione della terra viva, dei caratteri propri/locali dei terreni coltivati, del loro ambiente, delle culture, del sapere e del lavoro incorporati: ciò in cui consiste la produzione del *'valore territoriale'*. La qualità che si riconosce in ciò che si produce e si scambia nelle filiere è appunto *'valore territoriale', valore aggiunto*.

**Figura 2.** La versione contadina della meccanizzazione in agricoltura. Foto di Christian Varsi, per concessione di Connecting Cultures.

*Rigenerazione del territorio, quindi, non solo della terra/natura; e capacità di immettere allora un fattore di cambiamento nella organizzazione territoriale e nel rapporto con la stessa città, contrastando la 'bulimia urbana' del consumo di suolo; mediante un ritorno in campo degli spazi aperti agricoli come soggetto attivo in base al proprio valore endogeno. In questo processo il territorio diviene 'bene comune'. Bene comune non è solo e non è tanto il 'patrimonio territoriale' considerato in sé, inteso come 'un dato' che (come spesso ora è) può essere sepolto o morente; ma piuttosto in quanto rimesso al mondo mediante una riapertura del ciclo di valorizzazione territoriale, prodotto dal lavoro vivo e dai saperi di soggetti sociali di nuovo all'opera, in quelle forme sociali e relazionali di 'sovranità alimentare' che producono 'il comune'. Si ribadisce: sono proprio queste che rendono 'il territorio bene comune'.*

In tal senso si realizza anche una sorta di altra 'sovranità territoriale', oltre il titolo di proprietà pubblica o privata del suolo: una riappropriazione del proprio spazio/ambiente attraverso pratiche di uso condiviso produttivo e mediante liberi tracciati di scambio ed esperienze di conoscenza e responsabilità.

Queste forme economiche, sociali, relazionali, territoriali (sopra annunciate e qui esplicitate su due nodi fondamentali) sono percorsi in atto e potenzialità di trasformazioni radicali/strutturali; ed esprimono i codici della neo-ruralità che essa porta all'interno di sé e pone oltre a sé, come segni di altre visioni di civiltà.

### **3. Radici storiche di futuro: i codici della modernità in gioco**

Tali codici della neoruralità propongono quindi *un orizzonte di senso e scenario di futuro che pone al centro i 'mondi vitali' e la loro 'ragione': la 'razionalità comunicativa' e la 'cura' nel nutrire i viventi e nel rigenerare la terra e l'ambiente.*

Si tratta di *codici radicalmente 'altri'*, come si è visto, *rispetto ai codici della modernità*, o meglio, alle forme vincenti del moderno che hanno conformato nelle sue diverse fasi il modello di sviluppo dell'urbanesimo nato dalla trasformazione industriale; un modello fondato sulla *'dittatura della razionalità strumentale'*.

In realtà, nel processo di affermazione di questo modello, *l'agricoltura è stata sempre l'elemento di contraddizione* fondamentale e soccombente. Il ruolo del rurale di generazione del territorio, affermatosi nel tempo lungo e lento della storia, è stato negato, emarginato e sommerso nei 'secoli brevi' della velocità e della potenza di quel processo dominante; *sino a dar luogo ad uno sterminio* del popolo, della cultura, dell'intero mondo della ruralità e del suo territorio.

Rispondendo allora all'interrogativo posto all'inizio di questa 'esplorazione del senso' della nuova via contadina, *appare ora chiaro il valore del riaffacciarsi alla storia del rurale* in nuove forme dal cuore antico nella fase attuale, post-fordista, della massima estensione pervasiva - ma insieme del massimo degrado e della morte annunciata - di quel modello dominante; di fronte alla sua crisi di egemonia si apre comunque (in 'forma debole' ancora, ma profonda e viva nella prassi sociale e nella nostra cultura) *un percorso possibile di 'ricominciamento'* già in parte in corso, e un annuncio di un altro scenario verso il futuro.

I codici della neoruralità ripropongono inoltre, in questo quadro, *il contendere sui codici della modernità* che già si era manifestato in alcune fasi di formazione e di crescita dell'urbanesimo industrialista e fordista; e *ora riaprono quella contraddizione* come esigenza di una opzione vitale di progetto sostenibile per il destino dell'umanità e del territorio vivente.

È utile richiamare le diverse opzioni in campo *in due momenti essenziali di formazione e consolidamento del moderno*; con riferimento ai temi territoriali, in particolare, che ben rappresentano *la posta in gioco* determinante ora ed allora.



Il primo momento riguarda la *fase di fondazione dell'industria* nell'Inghilterra del Settecento ed il rapporto con il processo di recinzione e privatizzazione dei *'commons'* (i territori agricoli comuni): un processo che accompagna quella prima industrializzazione della storia, *'liberando'* dalla terra la forza lavoro per l'industria e favorendo l'urbanizzazione ed il consumo del suolo lottizzato.

Un primo passo, quindi, della liquidazione dell'agricoltura e del suo ruolo storico di governo e cura del suolo. Un passo che ora vediamo percorso in senso opposto, rovesciato, nei codici della neoruralità, nel processo di *ricostruzione del 'bene comune territorio'*.

Il secondo si riferisce alla *fase 'fordista' matura* di organizzazione del lavoro industriale e della stessa struttura sociale e territoriale nella costruzione dell'abitare e dei servizi dell'uomo urbano e metropolitano; che, nei primi decenni prenazisti del Novecento, definisce i suoi *codici razionalisti e funzionalisti* fondati sulla produzione seriale/industriale di prodotti standard (dal cucchiaino alla città).

*Una pretesa di definizione universale ed univoca* (e di trattamento amministrativo) *dei bisogni umani* e della risposta ad essi in tipologie predefinite ed ovunque valide che si esprime a partire da alcuni laboratori eccellenti: dalla scuola del *'Bauhaus'* e dai *'CIAM'* (Congressi Internazionali di Architettura Moderna) fino alle regole dell'urbanistica funzionalista e della *'machine à habiter'* di *Le Corbusier*.

In quella teorizzazione sistematica e nella prassi coerente *il territorio diventa suolo*, piattaforma percorsa dai tracciati funzionali dei prodotti, delle *'cose'* intese come merci; e *l'agricoltura diviene agroindustria* ad alto impiego di tecnologia per l'incremento della produzione di *'commodities'*.

Si ricordi però che la definizione di questa interpretazione del moderno contendeva in campo aperto, in quegli anni, con altre esperienze e teorizzazioni divergenti, *altre linee della modernità*.

**Figura 3.** Terreni a riso nel Parco agricolo Sud Milano. Foto di Arianna Forcella, per concessione di Connecting Cultures.

Come l'esperienza del *Deutscher Werkbund* che antecede il Bauhaus e che apre un confronto rilevante sulla tecnologia tra artigianato creativo ed industria.

O rappresentate ad esempio dalle *correnti 'culturaliste' in architettura e urbanistica*, in casi rilevanti di progetto urbano fondato su culture locali e caratteri specifici dei territori.

Come nel *caso di Amsterdam*, esemplare di questa 'altra linea' del moderno, per la cultura altamente locale della sua scuola di architettura e dell'opera di Berlage, e per la capacità di governo del territorio e delle acque.

O nelle prime fasi dell'opera complessa e locale/ambientale di *Ernst May* (nella Valle della Nidda ad esempio), che pure fu protagonista del razionalismo dell'housing di Francoforte.

Non dimenticando soprattutto che, contemporaneamente al funzionalismo ed al dispiegarsi dell'agroindustria, *Rudolf Steiner* (filosofo che pure produsse architettura 'eretica') tenne nel 1924 i suoi seminari fondativi della agricoltura biodinamica basata sulla rigenerazione della terra, sulla chiusura locale dei cicli e sul rifiuto del dominio tecnologico.

*Le radici di un'altra interpretazione del moderno*, sovrastate allora (ma non sempre perdenti: la Amsterdam delle acque e l'opera di Berlage vive, e la bioagricoltura ha custodito il messaggio di Steiner), *riemergono ora* in altri termini nel presente e rivolte al futuro, e rimettono in gioco la posta dell'alternativa di scenario, fondata sulla ragione dei modi di vita, sull'approccio ecologico e locale, sulla produzione di valore territoriale.

*La neoagricoltura contadina* ed il suo contesto di relazioni ne rappresentano *la matrice*, il seme gettato e già fertile nel campo; *solo un'opzione, un soggetto nascente* che ora vive il proprio processo di consolidamento nella sua sostanziale autonomia sociale, con elementi di separatezza forse necessari alla stessa custodia e attivazione di suoi codici e di suoi strumenti; i quali *appaiono però destinati all'interazione trasformativa* con gli altri prevalenti modi di fare agricoltura e con le politiche pubbliche; sino forse ad acquisire una *capacità 'costituente'* di una ulteriore nuova ruralità di impatto generale. Questioni aperte al dialogo.

(1) Un'unica nota sul carattere di questa 'visione' ed i suoi riferimenti dialogici.

Una 'visione', questa in particolare, adotta una forma discorsiva assai diversa da quella del saggio scientifico (sia analitico che teorico) e, in particolare, non utilizza i suoi strumenti bibliografici ed il modo della citazione specifica nello scritto dei testi di riferimento. Naturalmente ogni visione implica il riferimento a materiali di ricerca così come alle descrizioni di casi ed ai racconti delle esperienze in campo. Ma questa visione lo fa rispettando la natura del proprio discorso, più ampiamente culturale piuttosto che scientifico e descrittivo: il suo approccio è interpretativo, si propone di disegnare scenari, di comunicare narrazioni. Quindi si riferisce a contesti e culture piuttosto che a testi specifici, a scuole e linee di pensiero piuttosto che a singoli autori; interpreta, appunto, le ricerche e tende ad 'assegnare senso' ai processi.

Questo tipo di riferimenti è chiaro nell'ultimo punto dello scritto sulle scuole e culture che si confrontano nella costruzione e critica dei codici del moderno in rapporto al ruolo dell'agricoltura. Ma lo è anche nella prima e seconda parte quando si richiamano gli sguardi (scientifici ed esperienziali) che ci permettono di leggere i codici della neoruralità.

Su questo il riferimento è più diretto a materiali della rivista stessa e alle elaborazioni della Società dei territorialisti/e. Il dialogo è rivolto in particolare alle analisi delle

forme di agricoltura in atto 'dopo la modernizzazione': alla visione di Van der Ploeg o al saggio di Bocchi, più esplicitamente, ed alle ricerche su cui si fondano. Ma anche alla visione di Magnaghi ed in generale agli elementi essenziali delle ricerche territorialiste; che inoltre rimandano agli approcci fondativi della SdT sui temi del rapporto agricoltura / "territorio bene comune" raccolti nel testo omonimo, del quale fa parte anche il contributo di chi propone questa visione. Il quale può così evitare, oltre alle altre citazioni, anche la propria autocitazione specifica, rimandando a quel testo collettivo ed a quanto si può trovare dei suoi contributi sulla neoruralità nel coro delle recensioni nella rivista.

Anche il sapere esperienziale richiamato nella visione rimanda ai materiali degli osservatori in formazione nella SdT e agli altri materiali del genere nella rivista; in particolare a quelli proposti per il convegno della SdT sul "ritorno alla terra", che si correla con questo primo numero della rivista e lo integra con quei contributi che lì vengono discussi negli ulteriori incontri sul campo previsti.

Un approccio dialogante, quindi, della visione, che sfocia infine nel dialogo con Ermanno Olmi in forma di intervista che la rivista accoglie; un incontro con una profonda sapienza ed una densa esperienza d'arte che esprime la memoria ed il valore oggi della vita e della via contadina.

### **Abstract**

Muovendo dalla constatazione di un mutamento in atto nel modo di coltivare, definito come 'nuova agricoltura contadina', e collocandolo in un *milieu* relazionale vivace e (inter)attivo che promette di ridefinire alla radice la percezione (sociale, istituzionale, economica, territoriale, paesaggistica e culturale) del mondo rurale, questa 'visione' lo interpreta come il primo abbozzo di un percorso di 'ritorno alla terra' ove si leggono segni certi del possibile riapparire del ruolo storico, autenticamente 'primario', di terra e agricoltura. Lo sforzo di cogliere che cosa, oltre alla caducità di mondi paralleli, stia generando questo seme, che comincia oggi a dare frutto, apre uno sguardo ampio (in senso sia diacronico sia sincronico) che prova a ricomprendere la 'storia lunga' dell'agricoltura, le sue radici nel tempo - passato e presente - e la sua proiezione verso un futuro percorribile.

### **Keywords**

Nuova agricoltura contadina, percezione del rurale, nuova primarietà dell'agricoltura, crisi, storia lunga

### **Autore**

Giorgio Ferraresi  
Politecnico di Milano - DASTU  
giorgio.ferraresi@polimi.it





# Neo-rurality: roots of future in the field (1)\*

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Giorgio Ferraresi

## 1. The new peasant agriculture, a different way

This article, *this 'vision'*, starts from interpreting a change, now taking place in farming, defined as '*new peasant agriculture*', in which we see the early steps of a 'return to earth' and read a sign of a possible reappearance, towards the future, of the historic role of agriculture.

Starting from there, from a comprehension of what is basically generating this seed, now beginning to bear fruit, it opens *a broader vision including the 'long history' of agriculture*, its roots in time and its projection on the future: this is the sight driving the 'vision'.

The aim is to extend to this vast scenario *the close sights on neo-agriculture* that here and now (but with large correspondence in the whole world) give us elements to understand its features and essential processes.

*An experiential sight* which stays inside the 'peasant ways' and their cultural and socio-economic interactions, a listening to their stories, a primary path of knowledge. And *a scientific/analytical sight* reading its role in the actual context of agriculture systems after the wide process of global - technological, productivist, agro-industrial - 'modernisation' developed in the late twentieth century and presently undergoing a crisis.

Two sights that, although in different terms, acknowledge peasant neo-agriculture as a still minor but emerging and heterodox presence, in that crisis of the wide agro-industrial systems; a lively presence assuming *some distinctive features*:

- characters of *an embryonic 'different economy'*, based on producing 'local and environmental quality', on the peasant work of care and regeneration of earth and on direct exchange with an aware demand;
- a *complex*, non-sectoral economy (multifunctional, as they call it with a perhaps inadequate term, too close to 'functionalism'), incorporating the governance of environmental cycles within the production itself: *elements of a paradigm* exportable to other economies;
- and not just an economy: rather a socio-economic system that involves *social and civil forms* of solidarity relationship going beyond the trade of goods.

For this set of forms and relationships among the actors in the field and their environment, the definition of neo-rurality has been introduced to designate the complex processes connected to peasant neo-agriculture.

Such early findings of elements of otherness and fertility with respect to the agro-food system, already in the field, allow us to *load neo-rurality with a further sense*,

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 79-86

\* Translation from Italian by Angelo M. Cirasino; thanks to Matteo Massarelli.

exploring its ability to take on again the role of *'primary' activity* - in a strong, *foundational sense* - which was that of historic agriculture, a regenerative role able, in a perspective view, to introduce *elements of an alternative* to the socio-economic and territorial system in place.



**Figure 1.** Farm works at Cascina Forestina, Cislano. The source - for this and the other picture in this article - is *Produrre e scambiare valore territoriale. Dalla città diffusa allo scenario di forma urbis et agri*, edited by G. Ferraresi, Alinea, Firenze 2009.

We must explore this in order to understand which structures, cultures, relations of the *'peasant way'* to territories can question what the modern history of industry and city has prevented the rural world to access; expressing, in this direction, sense attributions, directions, design assumptions for *a structural change in general terms*.

## **2. Neo-rurality codes: a structural interpretation of a radical makeover in economy, anthropology and territorial value**

### *2.1 Economics of neo-rural supply chains, anthropology and ethics of the involved relationships*

A crucial focus of the new rural economy can be found in the *structure of the food supply chain* supporting that direct and fair trade between the peasant production and an aware demand, above identified as one of its distinctive features and which represents a radical change. This is definitely *a real 'structural' change* in the classical sense, since it redraws the structure of demand, supply and trade of commodities which are *the very basis of every economy* through practices significantly diverging from the model of technological and consumerist modernisation.

But the building blocks of this supply chain and its generative processes have, at the same time, *another connotation, just as structural* (in a different sense): that of a *radical anthropological, social, cultural makeover*, co-essential to economy, which indeed generates the whole supply chain process - to reiterate the other, non-'economic' (not purely economic) feature of neo-rurality.

The supply chains here considered are actually based on an independent expression of *'social volitions'* (connected to new lifestyles and forms of self-organisation and

active citizenship) rejecting hetero-determination and the 'global' homologation of food commodities, expressing a *food (and not only food) demand based on the need for quality of life*. A demand addressed, in 'de-intermediate' terms, to the peasant producing ecologic and local quality goods (biodiversity, territoriality, proximity, acknowledgement, traceability).



**Figure 2.** The peasant version of mechanisation in agriculture. Photo by Christian Varsi, courtesy Connecting Cultures.

*De-intermediation is the basic relational element* in defining new short supply chains. It implies the return, to the cooperative/shared hands of peasants and aware consumers, of the best part of food prices (at least 80%) usually taken from them in the 'long supply chains' by processing industry and large-scale distribution; but it is also the base for a knowledge and mutual awareness between different actors, as well as for a share of responsibilities in the trade of goods, through cooperative agreements and trustful credits in rules and contracts.

The anthropologic makeover on the way, therefore, *'over-determines' and changes economy*: not only it changes the nature and structure of peasant supply according to the use value and quality of goods, it also expresses an 'ethos' of intersubjective relations beyond the competitive market. Principles and practices of caring, equity, shared responsibility that set up *'a common, traces of community*. Without evocating any inappropriate image of organic communities, paths like these are rather lived and stated as expressions of 'sovereignty': food sovereignty, as we will say in a minute, and construction of territory as a common good.

### *2.2 Territorial value and territory as a common good*

A further and fundamental element of structural makeover, in the neo-agriculture processes, concerns *the value production for territory*, meant as the body and context of those anthropology and socio-economics.

Because at the core of this emerging primary activity is a regeneration of earth and territories, which is *the fundamental principle of 'peasant cultivation'*, based on cyclically taking care and reproducing the living earth, the peculiar/local characters of cultivated land, with their environment, cultures, knowledge and incorporated labour:

which is the essence of producing 'territorial value'. The quality we recognise in what is produced and traded along the supply chains is just '*territorial value; value-added. Regeneration of territory, then, not just of the earth/nature; and ability to introduce a change factor into territorial arrangement up to the relationships to the town, to contrast the 'urban bulimia' of land consumption; through a return to the field of agricultural open spaces as proactive actors according their own endogenous value. In this process, territory becomes a 'common good'. A common good is not only - and not so much - the 'territorial heritage' considered in itself, meant as 'a datum' which (as it often happens at present) may be drowning or dying, but rather as remitted to the world by reopening the cycle of territorial valorisation, produced by the living labour and knowledge of social actors at work again, in those social and relational forms of 'food sovereignty' that produce 'the common'. We insist: this is what makes the territory a common good.*

In this sense a sort of '*territorial sovereignty*' is created as well, beyond the private or public ownership of soil: a re-appropriation of space/environment through practices of shared productive use and free trade paths, experiences of knowledge and responsibility.

Such economic, social, relational, territorial forms (mentioned above and explained here around two central nodes) are ongoing processes and possibilities for radical/structural makeovers; and express the neo-rurality codes it contains inside and projects beyond itself, as signs of a different vision of civilisation.

### **3. Historical roots of future: modernity codes at question**

These codes of neo-rurality, therefore, propose a horizon of sense and a scenario of future that put the 'life worlds' and their 'reason' at the core: the 'communicative reason' and the 'care' in feeding the living beings and regenerating earth and environment.

These *codes* are *radically 'other'*, as seen, *from the codes of modernity*, or rather, from the prevailing forms of the modern which gave shape, at its different stages, to the development model of urbanisation sprung from the industrial transformation - a model based on the '*dictatorship of instrumental rationality*'.

In fact, in establishing this model, agriculture has always been the fundamental - and succumbing - element of contradiction. The rural role of generating territories, developed in the long, slow time of history, has been denied, marginalised and submerged in the 'short centuries' of speed and power of that dominant process; to the point they determined an extinction of people, of culture, of the whole world of rurality and its territory. To answer the question placed at the beginning of this 'exploration of sense' of the new peasant way, it is now clear the value of this reappearance of rural to history, in new forms with an old heart, in the present, post-Fordist stage of utmost extent of that dominant model - but, at the same time, of its utmost degradation and foretold death; in front of the crisis of its hegemony, anyway, the chance opens for a *possible route of 're-beginning'* (still in a 'weak form', but already deep and lively in social practice and in our culture) partly in progress, as an announcement of a different scenario for the future.

Neo-rurality codes reproduce also, in this context, *the dispute about the codes of modernity* that was already expressed at some stages of formation and growth of the industrialist and Fordist urbanisation; and *now re-open that contradiction* as a need for a vital option of sustainable design for the destiny of humanity and the living territory.

It is useful to recall the various options in the field in two essential moments of formation and consolidation of modernity; with reference to territorial issues, in particular, which represent the crucial stakes, now and then.



The first stage concerns the foundation of industry in the eighteenth century England and the relationship with the process of enclosure and privatisation of the 'commons' (the shared agricultural land), a process supporting that early industrialisation in history, 'freeing' from earth workforce for the industry and promoting urbanisation and the consumption of parceled land.

A first step, therefore, in the process of liquidation of agriculture and its historical role of government and care of soil. A step that we now see as taken in reverse, in the opposite direction of neo-rurality codes, in the process of reconstruction of 'territory as a common good'.

The second one refers to the '*Fordist*', *mature stage* of arrangement of the industrial work and the social and territorial structure itself, in the construction of dwelling and services for the urban and metropolitan human, who, in the pre-Nazi decades of the twentieth century, defines its *rationalist and functionalist codes* based on serial/industrial production of standard products (from a spoon to a city).

*A claim for a universal, unambiguous definition* (and administrative treatment) of *human needs* and the provision for them, in pre-defined and always valid types, which was first developed by a few excellent laboratories: from the school of 'Bauhaus' and 'CIAM' (International Congresses of Modern Architecture) up to the rules of functionalist urbanism and to the '*machine à habiter*' by Le Corbusier.

In that systematic theory - and consistent practice - *territory becomes soil*, a platform crossed by the functional paths of products, a set of 'things' understood as merchandise; and *agriculture becomes agro-industry* at high technological rate to increase the production of *commodities*.

Remember, however, that the definition of this interpretation of modernity was openly contending, in those years, with other experiences and divergent theories, *other lines of modernity*.

**Figure 3.** Rice crops in the South Milan agricultural Park. Photo by Arianna Forcella, courtesy Connecting Cultures.

As the experience of *Deutscher Werkbund*, preceding Bauhaus in opening a relevant dispute on technology between creative crafts and industry.

Or represented for example by the '*culturalist*' currents in architecture and urban planning, in relevant cases of urban design based on local cultures and peculiar characters of territories.

As in the case of *Amsterdam*, typical of this 'other line' of modernity for the highly local culture enclosed in its school of architecture and in the work of Berlage, and for the ability in governing lands and water basins as well.

Or in the early stages of the complex and local/environmental work of *Ernst May* (in the Nidda Valley for example), who also was a luminary of rationalist housing in Frankfurt.

And don't forget especially that in 1924, simultaneously with the rise of functionalism and the unfolding agro-industry, *Rudolf Steiner* (a philosopher who also produced 'heretical' architecture) held his seminars that founded biodynamic agriculture, based on regenerating earth, closing local cycles and rejecting any technological domination.

*The roots of another interpretation of the modern*, subjugated at that time (but not always losing: the water Amsterdam and work of Berlage are still alive, and organic farming has guarded Steiner's message), re-emerges now, in different terms, for the present and addressed to the future, and calls into play the stakes of an alternative scenario, based on the reason of lifestyles, on an ecological and local approach, on the production of territorial value.

*Peasant neo-agriculture* and its relational context represent *the matrix* of it, the seed sown in the field and already fertile; just an option, a growing person who is now living a process of consolidation in its social autonomy, with elements of separateness maybe necessary to even guard and activate its codes and instruments; which, however, seems destined to a transformative interaction with other, prevailing ways of practicing agriculture and with public policies; up to eventually acquire a 'constituent' ability for a further, new rurality of overall impact.

Issues open to dialogue.

(1) A single note on the character of this 'vision' and its dialogic references.

A 'vision', this one in particular, adopts a discursive form which is very different from that of a scientific essay (both analytical and theoretical) and, in particular, does not use its bibliographic tools and specific quotation mode in indicating its reference texts.

Of course, every vision implies reference to research materials as well as descriptions of cases and on-field experiences. This vision does it while respecting the nature of its argument, broadly cultural rather than scientific and descriptive: its approach is interpretive and aims at drawing scenarios, communicating narratives. Therefore it refers to contexts and cultures rather than to particular texts, to schools and lines of thought rather than to individual authors; it actually interprets researches and tends to 'give sense' to processes.

This kind of reference is clear at the final points of the writing, on schools and cultures confronting in the construction and critique of modernity codes in relation to the role of agriculture. But it is also in the first and second part when it recalls the (scientific and experiential) sights allowing us to read neo-rurality codes.

On this, there is a more direct reference to materials in the journal and to the Territorialist Society reflections. In particular, the dialogue is addressed to the analysis of agricultural forms in place 'after modernisation': to Van der Ploeg's vision or Bocchi's essay, more explicitly, and to the research they are based on. But even to Magnaghi's

vision and in general to the essential elements of territorialist research; which in turn refer to the founding approaches of SdT on issues like the relationship between agriculture and "Territory as a common good" collected in the book of the same name, which also contains a contribution by the author of this vision. Who can then avoid, in addition to other quotations, a specific self-quotation of his own, by referring to that collective text and to what can be found, on his contributions about neo-rurality, in the reviews choir of the journal.

Even the experiential knowledge recalled in the vision refers to materials from the observatories under construction in SdT and other similar materials in the journal; in particular to those proposed for SdT Seminar on the "Return to earth" that correlates with this first issue of the journal, and integrates it with contributions which are there discussed in further planned meetings on field.

A dialoguing approach of this vision, then, finally flowing into the dialogue/interview with Ermanno Olmi hosted in the journal; a meeting with a profound wisdom and a dense experience of art expressing the memory and the present value of peasant life and ways.

### **Abstract**

Moving from the observation of a change taking place in the way of cultivating, defined as 'new peasant agriculture', and placing it in a relational *milieu*, lively and (inter) active, that tends to completely redefine the (social, institutional, economic, territorial, landscape and cultural) perception of rural world, this 'vision' interprets it as the first outline of a 'return to earth' path, where we can read plain signs of a possible reappearance of the historical role, authentically 'primary', of earth and agriculture. The effort to grasp what, in addition to the transience of parallel worlds, is generating this seed, today beginning to bear fruit, opens then a broad view (both in the diachronic and the synchronic sense) that tries to encompass the 'long history' of agriculture, its roots in time - past and present - and its projection towards a viable future.

### **Keywords**

New peasant agriculture, perception of rural, new primacy of agriculture, crisis, *longue durée*.

### **Author**

Giorgio Ferraresi  
Politecnico di Milano - DASTU  
giorgio.ferraresi@polimi.it





# Abbiamo tutti diritto a un legame più diretto con la terra<sup>1</sup>

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Jan Douwe van der Ploeg

## Premessa

Il presente articolo sviluppa una riflessione sulla relazione fra 'l'uomo e la terra' (per usare un giro di parole dal gusto un po' antiquato). Oggigiorno, la relazione fra le persone e i territori da cui traggono nutrimento è pressoché inesistente. Fra persone e territorio, infatti, esistono lacune strutturali e un'assenza di relazioni fisiche e sociali. Queste relazioni sono state rimpiazzate da esclusione, alienazione, incomprendimento, paura, fastidio e ignoranza. In qualità di consumatori siamo effettivamente (e spesso fisicamente) esclusi dai luoghi dove avviene la produzione, sui quali siamo informati solo attraverso pubblicità e campagne comunicative che dipingono rosee immagini virtuali, piuttosto in contrasto con le realtà dei campi, dei macelli e delle industrie alimentari. Gli agricoltori sono, in certo modo, egualmente esclusi. Nello svolgimento del proprio lavoro, infatti, devono seguire il copione definito dai grandi conglomerati agro-industriali che li riforniscono di strumenti e tecnologie, e a cui devono consegnare le materie prime che producono. Essi sono spesso acutamente consapevoli del fatto che nel resto della società non c'è reale comprensione, né vero apprezzamento, del loro ruolo nella produzione. Il consumatore è per il produttore un'entità astratta, così come per la più parte dei consumatori sono un mistero i modi in cui il produttore usa la terra e la natura vivente per produrre cibo. 'L'uomo e la terra' sono divisi: i nessi che li collegavano sono spezzati. Certamente, questo mutuo abbandono è stato anche vantaggioso e molti di noi non lo hanno rimpianto, non c'è dubbio in proposito. Ma sempre più questa 'separazione di convenienza' sta avvicinandoci al caos. Allarmi alimentari, crisi ecologiche e finanziarie, disoccupazione, solitudine ed insoddisfazione sono tutte potenziali ragioni per ridisegnare questa relazione.

Nel discutere i rapporti fra le persone e il territorio (o almeno alcuni aspetti di questa relazione), questo articolo si basa su tre semplici punti di partenza. Il primo è un programma di ricerca italiano sulla pluri-attività. Questo programma, ideato e coordinato da Flaminia Ventura e Pierluigi Milone dell'Università di Perugia (e sostenuto da *Rete rurale*), ha incluso due ampie indagini, una delle quali a proposito di 'agricoltori part-time' che, oltre a lavorare nella propria azienda agricola, svolgono un altro mestiere (quest'ultimo rappresentando spesso la principale fonte di reddito); l'altra si concentra su agricoltori che hanno un/una partner che svolge un lavoro esterno all'azienda, e che nuovamente costituisce un'importante fonte di reddito per l'intera famiglia. Io stesso ho partecipato alla ricerca, contribuendo alla definizione della metodologia.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 87-96

<sup>1</sup> Traduzione dall'inglese di Claudia Cancellotti.

Una seconda fonte per questo articolo consiste nella mia esperienza in Cina. Nel corso degli ultimi anni mi sono qui confrontato, infatti, con una specifica forma di pluriattività, che in Cina è comunemente definita come 'possesso di lavori multipli'. Quale terza fonte, ci sono le discussioni con i miei studenti: discussioni generali sulle differenze fra merci e non-merci e sull'importanza di tali differenze. Più specificamente, abbiamo riflettuto sul perché sia rilevante la distinzione fra carote auto-prodotte e carote ottenute in un supermercato. Come spero di mostrare in questo breve saggio, queste discussioni possono aiutare, nella schiacciante confusione della vita quotidiana, a distinguere le cose davvero importanti. Possono inoltre aiutare a capire come dei decisivi passi avanti potrebbero radicarsi e svilupparsi concretamente a partire da quella stessa confusione.

### 1. Da svantaggiati a privilegiati

Per molti decenni l'agricoltura part-time è stata prevalentemente definita in termini negativi, per cui un'azienda agricola part-time *non* è un'azienda a tempo pieno e, per estensione, viene considerata come un'attività che non riesce a realizzarsi in una vera azienda (full-time). Nello stesso modo, un coltivatore part-time è solitamente percepito come un agricoltore fallimentare: una persona incapace di sviluppare la propria attività agricola in un'autentica azienda full-time. Di conseguenza, l'azienda agricola part-time è vista come un fenomeno passeggero, un relitto del passato destinato all'estinzione. Oggigiorno appare evidente, invece, come l'agricoltura part-time costituisca piuttosto un fenomeno permanente e durevole, che non è la mera espressione residuale del processo di transizione verso un'agricoltura totalmente rivolta e sostenuta dai mercati agricoli globali - un ambito di mercato dove non c'è spazio per le cosiddette aziende 'non competitive'.

L'agricoltura part-time consiste essenzialmente nella *combinazione* dell'attività agricola con un altro lavoro al di fuori dell'azienda. Un agricoltore part-time spende dunque una porzione del suo tempo lavorativo nella propria fattoria, dedicando la restante parte a un'altra occupazione. Questa scelta può essere motivata da diverse ragioni. Le fattorie di cui parliamo possono fra loro differire considerevolmente, così come i mestieri esterni praticati. Accanto a mestieri molto remunerativi, altamente apprezzati (pubblici ufficiali, professori universitari, avvocati, ecc.), ve ne sono altri evidentemente modesti (braccianti in altre aziende più grandi, tassisti ecc.) con bassi livelli di reddito. Dunque, ci sono almeno quattro ragioni alla radice dell'eterogeneità che caratterizza la realtà degli agricoltori part-time: le aziende sono diverse, i lavori esterni sono diversi, le ragioni alla base delle diverse combinazioni differiscono. Il quarto elemento che accentua ulteriormente l'eterogeneità del fenomeno risulta dall'interazione fra gli altri fattori citati.

In sostanza, l'agricoltura part-time implica l'attiva composizione di una *combinazione* di attività differenti (attività agricole nella propria azienda e un lavoro esterno). Se vogliamo comprendere il retroterra, il significato e le dinamiche di queste combinazioni dobbiamo superare una visione sociale darwinista, che interpreta il mondo quale luogo in cui solo le specie altamente specializzate possono vincere la lotta per la sopravvivenza. Inoltre, dobbiamo guardare al di là delle dimensioni puramente economiche.

Quando interrogati sulle proprie motivazioni, gli agricoltori part-time sottolineano che la loro scelta di combinare l'attività nella propria azienda agricola con un lavoro esterno non è determinata dal bisogno economico: il 38% sostiene che si tratta di una 'scelta personale', mentre il 60% afferma di aver voluto preservare l'azienda di famiglia

(solo il 2% fa riferimento a 'necessità economiche'). Similmente, in genere la scelta per l'agricoltura part-time non deriva dalla mancanza di alternative. E' da evidenziare il fatto che il 41% del campione di coltivatori part-time intervistati ha terminato la scuola secondaria, mentre ben il 18% possiede una formazione universitaria. Queste persone avrebbero avuto (e probabilmente hanno ancora) delle alternative - ma hanno scelto l'agricoltura part-time. Effettivamente, la scelta personale e la volontà di preservare il patrimonio di famiglia possono avere anche implicazioni economiche. Tuttavia, il punto è che le ragioni addotte riflettono *scelte* consapevoli. L'agricoltura part-time non è percepita dai suoi attori quale determinata da pure ragioni economiche, ma quale esito di una scelta attiva.



Nelle immagini: orto per autoconsumo, coltivato part-time, alle porte di Lucca. Foto di Giulia Albero, 2013.

Alla domanda sul perché non dedichino tutto il loro tempo lavorativo all'azienda agricola, quasi tutti gli agricoltori part-time (78%) indicano che l'agricoltura da sola non produrrebbe abbastanza reddito. In un'analisi di tipo superficiale questa potrebbe essere interpretata come la spiegazione principale, ed economica, del fenomeno dell'agricoltura part-time. Tuttavia, tale interpretazione sarebbe sbagliata. Perché mai, infatti, se l'agricoltura non produce abbastanza reddito, queste persone non vendono la propria azienda per dedicarsi esclusivamente alla loro altra occupazione?

Agli agricoltori part-time è stato chiesto di confrontare la propria condizione con quella dei non-coltivatori che vivono nella stessa area. Gli agricoltori part-time pensano che gli abitanti rurali non-coltivatori, sebbene godano dei loro stessi benefici generali, difettano di un elemento fondamentale: non coltivano, e questo ha numerose ricadute, collegate soprattutto alla qualità del cibo consumata dai due gruppi. Il 48% degli agricoltori part-time pensa che il cibo che consuma è qualitativamente superiore a quello coltivato dagli abitanti che non praticano agricoltura. Il 29% sostiene che i due gruppi consumino cibo di qualità equivalente, mentre solo il 5% ritiene il proprio cibo peggiore (il resto ha detto di non avere un'opinione in proposito). Lo scarto fra risposte positive e negative a questa domanda è stato del 43% (48% - 5%).

Gli agricoltori part-time credono anche che la fattoria sia un luogo migliore dove crescere dei bambini - 'spazio per i bambini' è stata al secondo posto fra le differenze indicate, con uno scarto del 20% fra migliore e peggiore. Questa era poi immediatamente seguita da: 'la casa'. Le attività agricole e il contatto con la natura ad esse associato aggiungono valore alla fattoria part-time quale luogo dove abitare (scarto del 19%). Poi viene indicata la 'assenza di tensioni': gli agricoltori part-time hanno descritto le attività agricole quali utili a scacciare lo stress (scarto del 17%). Altri fra i fattori differenziali menzionati sono stati l'accesso ai servizi e le relazioni sociali (entrambe con uno scarto del 12%). Le persone coinvolte nell'agricoltura part-time non si sentono isolate - tenere un piede in due mondi differenti apre maggiori opportunità e possibilità di relazione con altri.

Lo scarto differenziale più basso è quello relativo al fattore del reddito generale. La maggior parte degli agricoltori part-time è convinto che il proprio reddito sia equivalente a quello dei propri vicini non coltivatori. Alcuni pensano che sia migliore mentre una piccola parte la ritiene peggiore (lo scarto è qui del solo 4%).

In genere, dunque, l'auto-rappresentazione generale degli agricoltori part-time sembra assai distante da un'immagine di deprivazione e di mancanza di opportunità. Gli agricoltori part-time ritengono infatti di avere un reddito equivalente (se non leggermente superiore) rispetto agli altri abitanti della propria zona. Al di là di queste considerazioni economiche, tendenzialmente pensano di avere un luogo migliore dove vivere e dove crescere i propri figli; di essere in una posizione di vantaggio rispetto all'accesso ai servizi e alla possibilità di sviluppare relazioni con altre persone (molti studi hanno mostrato come questi costituiscano importanti fattori della qualità della vita); di avere maggiori possibilità di tenere a bada lo stress e di mangiare cibo migliore.

## **2. La centralità della qualità del cibo**

In qualche modo è notevole come, fra tutte le possibili differenze, quella della qualità del cibo sia stata la più citata. Tuttavia, questo fatto non è poi così sorprendente. È un riflesso diretto della profonda sfiducia nella qualità, sicurezza e affidabilità dei cibi approvvigionati dalle industrie agro-alimentari e dalle grandi organizzazioni commerciali. Su questo sfondo, essere in grado di produrre il proprio cibo (almeno in parte) può essere visto quale un enorme privilegio, sempre più desiderabile. Questo fenomeno non è limitato alla sola Italia o all'Europa. In alcune ricerche attualmente in corso in Cina abbiamo registrato il prevalere della stessa motivazione. Sebbene le piccole fattorie (ce ne sono 250 milioni in Cina) siano solo una delle componenti (sebbene strategica) dell'assetto delle famiglie coinvolte nel sistema dei lavori multipli, la principale ragione addotta per spiegare l'importanza della fattoria part-time è la stessa che in Italia. La qualità e affidabilità del cibo auto-prodotto è considerata superiore rispetto a quella del cibo prodotto dall'industria agro-alimentare e distribuito attraverso le grandi reti commerciali. In Cina, preservare la fattoria di famiglia è importante per molte altre ragioni: la fattoria è considerata come uno spazio cuscinetto strategico (una linea di difesa), utile ad affrontare momenti di crisi (ad esempio, quando vi è una repentina riduzione di occupazione nel settore industriale); è anche inserita in un sistema de-centralizzato di gestione di scorte alimentari.

Non sono solo le popolazioni rurali che si preoccupano attivamente della qualità del cibo. Gli abitanti delle grandi città e delle metropoli (come Beijing, Shanghai ecc.)

condividono la stessa aspirazione, che in alcuni luoghi si è tradotta in una varietà di nuove forme di agricoltura urbana. Alcune di queste realtà rappresentano nuovi modi di connettere le persone fra di loro e le persone con la terra. La *Little Donkey Farm* (una cooperativa situata a nord di Beijing) rappresenta uno dei numerosi esempi in questo senso. Qui gli abitanti della città possono avere accesso diretto a un pezzo di terra e, cosa importante, alle conoscenze necessarie, delle quali sono spesso del tutto sprovvisti. Della cooperativa fanno parte alcuni agricoltori, prevalentemente anziani, che, attraverso una serie di dinamiche diverse, trasmettono i propri saperi ai nuovi coltivatori part-time, gente di città che desidera produrre una parte del proprio cibo. La cooperativa fornisce anche le infrastrutture di base (strade d'accesso, recinzioni delle parcelle, acqua, concime, semi ecc.) e, oltre a ciò, offre un importante e accogliente luogo di incontro.

Similmente, esistono una gran quantità di nuove strategie per distribuire nelle grandi città il cibo prodotto dalle piccole fattorie part-time delle campagne. Il caso dei *glass noodles* (o vermicelli cinesi [N.d.T.]) rappresenta un buon esempio: ricavati dalle patate dolci attraverso un lungo processo di trasformazione che richiede molto lavoro e maestria, questi vermicelli viaggiano dai loro villaggi d'origine verso le città, spesso attraverso i circuiti della manodopera migrante. Sono un dono molto apprezzato durante la Festa di Primavera.

In breve: i prodotti degli agricoltori part-time coprono un raggio che può estendersi ben oltre i limiti del locale.



### 3. Gli agricoltori part-time e il panorama allargato

Sulla base di questi esempi ritengo di poter sostenere che il fenomeno dell'agricoltura part-time non è frutto di povertà o deprivazione. I redditi sono gli stessi e, al di là di questo, esistono considerevoli vantaggi non-economici. L'agricoltura part-time

rappresenta una scelta verso una vita maggiormente polivalente. Più in generale, ciò a cui stiamo assistendo oggi è un ritorno al 'legame con la terra'. Caratteristica fondamentale della popolazione contadina del passato (i contadini erano profondamente legati alla propria terra, poiché essa rappresentava ciò che avevano attivamente costruito: amavano la propria terra perché loro stessi l'avevano modellata e trasformata), oggi questo legame con la terra sta ricomparendo in una nuova forma. Gli agricoltori part-time, almeno in buona parte, sono legati alla terra poiché essa gli garantisce un buon posto dove vivere e crescere i propri figli, perché offre cibo che è migliore di quello ottenibile attraverso le catene commerciali moderne, oltre che per varie altre ragioni. Questo legame con la terra rende l'agricoltura part-time un fenomeno continuativo e resiliente. I giovani che crescono in aziende agricole part-time probabilmente ne socializzeranno i valori e opereranno, in futuro, per un'esistenza simile (se altre condizioni non lo impediscono).

La maggior parte dei coltivatori part-time non reputa la propria attività agricola come di 'basso livello'. Quando si tratta di argomenti quali abilità, innovazione, accesso al credito, sussidi, servizi da organizzazioni professionali ecc., circa il 40% degli agricoltori part-time crede che non c'è differenza fra sé e gli agricoltori full time, sebbene fra il 45% e il 50% reputi gli agricoltori a tempo pieno in posizione di vantaggio.

L'agricoltura part-time potrebbe rappresentare una valida opzione sul piano personale, ma come è collocata rispetto al più ampio contesto? Il 6% del campione italiano di agricoltori part-time ritiene di aver giocato un ruolo essenziale nel mantenimento del territorio in cui si trova la propria azienda, mentre il 40% crede di aver avuto una funzione importante (il 38% crede invece di aver avuto un ruolo di poca importanza, mentre il 15% di non averne avuto affatto). I principali contributi che ritengono di aver apportato al territorio sono collegati al mantenimento del paesaggio (36%), alla genuinità e qualità dei prodotti agricoli (28%). Il 22% del campione considera l'agricoltura part-time importante anche per assicurare il volume della produzione agricola, e il 13% la considera uno stimolo per lo sviluppo di altre attività economiche.

#### **4. Agricoltura 'a tempo pieno'**

Lo stesso progetto di ricerca ha esaminato anche quegli agricoltori a tempo pieno che fanno parte di famiglie dedite alla pluri-attività. Questo implica che *al livello del nucleo familiare* parte del reddito è derivato dall'azienda, mentre un'altra porzione è ricavata altrove. L'uomo (o sua moglie) lavora nella fattoria a tempo pieno, mentre il partner lavora da un'altra parte (la sezione precedente analizzava invece una situazione in cui la stessa persona che gestisce la fattoria combina l'agricoltura con un lavoro esterno. Qui la combinazione avviene a livello della famiglia in genere). La comparazione fra questi due gruppi risulta estremamente utile, a mio parere, in quanto mostra che non c'è un confine netto (né concettuale né empirico) fra agricoltura part-time e a tempo pieno. Sebbene a livello semantico possano apparire come due ambiti chiaramente distinti, quasi come il bianco e il nero, nella vita reale esiste fra queste pratiche una sostanziale continuità, segnata da differenze abbastanza modeste. Il primo significativo elemento di continuità consiste nel fatto che questi coltivatori a tempo pieno, per produrre un reddito adeguato al nucleo familiare, dipendono da un guadagno esterno alla fattoria tanto quanto i coltivatori part-time. I dati principali sono riassunti nella tabella 1, in cui l'asse orizzontale mostra l'apporto dell'azienda agricola al red-

dito generale della famiglia, mentre quello verticale indica la quantità di tempo che il *conduttore* dedica all'azienda agricola. Questa tabella svela con chiarezza che non c'è grande diversità fra agricoltori part-time e a tempo pieno rispetto alla porzione di reddito familiare prodotta dall'azienda. Se consideriamo tutte le aziende agricole part-time assieme (sia quelle in cui il *conduttore* impiega nell'azienda più del 50% del suo tempo lavorativo, sia quelle in cui ne impiega meno di metà), nel 71% dei casi (la media delle due linee inferiori) la fattoria contribuisce solo marginalmente al reddito familiare. Nelle fattorie a tempo pieno il contributo è invece del 43%. Ironicamente, nelle aziende part-time in cui il *conduttore* dedica alla fattoria più di metà del proprio tempo lavorativo la situazione è leggermente migliore: il contributo in reddito risulta marginale solo nel 26% dei casi. Soltanto il 15% dei coltivatori a tempo pieno ricava tutto il proprio reddito dalla propria azienda.

In sintesi: le differenze fra coltivatori part-time e a tempo pieno sono solo di grado.<sup>2</sup> La maggior parte di queste aziende agricole, sia che siano a conduzione part-time o a tempo pieno, possono essere sostenute e mantenute nel tempo solo grazie al reddito supplementare prodotto da attività svolte all'esterno dell'azienda stessa.

Contributo dell'azienda agricola al reddito familiare	Marginale	Significativo ma inferiore al 50%	Equivalente al 50%	Maggiore del 50%	Intorno al 100%
Full time	43%	18%	8%	0%	15%
>=50%	26%	18%	30%	21%	4%
<50%	80%	15%	4%	1%	0%

**Tabella 1.** Contributo al reddito familiare in rapporto al tempo lavorativo impiegato nell'azienda agricola.

L'ipotesi per cui le differenze fra agricoltura part-time e full-time sono al massimo di grado è sostenuta dalle opinioni degli stessi coltivatori a tempo pieno intervistati. In genere, essi non ritengono che i coltivatori part-time ottengano risultati peggiori dei propri. Inoltre, il 53% del campione in oggetto sostiene che gli agricoltori part-time svolgono un ruolo importante (se non fondamentale) nell'area, particolarmente rilevante soprattutto in rapporto alla tutela del paesaggio (37%), alla produzione di cibo di alta qualità (35%) e al mantenimento di un livello accettabile di produttività dell'area nel suo complesso (28%). È significativo il fatto che il 17% degli agricoltori full-time considerati consiglierebbero alle nuove generazioni e/o ai propri familiari di diventare conduttori di un'azienda agricola part-time, contro il 20% che indicherebbe loro di optare per l'agricoltura a tempo pieno, con un minimo scarto. Probabilmente è ancora più significativo il fatto che il 38% suggerirebbe alla prossima generazione di *non* impegnarsi affatto in attività agricole. Rispetto alle proiezioni sul futuro, il 5% di questi agricoltori full-time ritiene che le aziende part-time abbiano migliori prospettive, contro il 24% che vede un futuro migliore per le aziende a tempo pieno. Significativamente, il 38% ha indicato che le aziende multifunzionali sono quelle che avranno migliori possibilità di successo (il 33% ha detto di non sapere). Dunque, la scelta fondamentale non è quella fra agricoltura part-time e full-time - forse questo era il caso in passato, ma non oggi; queste pratiche sono due espressioni intercambiabili di una stessa difficile situazione. La scelta essenziale da fare attualmente, dunque, sembra piuttosto inerente le nuove strategie per procedere, e in particolare lo sviluppo di aziende agricole multifunzionali.

<sup>2</sup> Potremmo ugualmente assumere che, nel tempo, ci saranno molti cambiamenti rispetto a questa configurazione: che agricoltori part-time diventino full-time e viceversa. Tali cambiamenti dipenderanno in larga misura dalle relazioni intra-familiari, dalle opportunità di lavoro, dai regimi amministrativi e fiscali etc..



## 5. La morale della storia

Avere accesso diretto alla terra è visto sempre più come qualcosa di grande valore, in quanto permette alle persone di migliorare attivamente la qualità della propria vita. Questo può avvenire attraverso molti meccanismi diversi e realizzarsi in una molteplicità di situazioni. Comunque, la possibilità di ottenere tale accesso diretto è attualmente limitata a specifiche minoranze. Alcune persone potrebbero ad esempio tornare ad abitare le piccole fattorie appartenute ai loro nonni, riprendendo in mano l'azienda e mantenendola quale luogo desiderabile dove vivere, crescere i propri figli, produrre buon cibo e incontrare altre persone. Probabilmente venderanno una porzione della propria produzione agricola, forse anche una parte considerevole. Questo li aiuterà a far fronte alle difficili condizioni create dalla crisi economica e finanziaria. Altri fra i soggetti ad avere accesso alla terra potrebbero invece essere dei professionisti ben pagati, che tentano di contrastare lo stress della vita urbana conducendo una graziosa 'azienda amatoriale'. E così via. Ci sono molti altri gruppi sociali, tuttavia, che potrebbero desiderare un accesso diretto a un po' di terra, ma che mancano degli strumenti o delle risorse per poterselo permettere. Sono sinceramente persuaso che questa considerazione apra delle serie opportunità per lo sviluppo di nuove politiche *locali*, che potrebbero però avere ricadute anche a livello regionale e nazionale. Gli amministratori locali dovrebbero adottare politiche che consentano un accesso diretto alla terra a tutti coloro che lo desiderano. Ciò richiederà soluzioni da disegnare in rapporto al contesto - da cui la necessità di politiche *locali* per soluzioni *localmente* adeguate. Richiederà anche nuove infrastrutture (per l'accesso, l'approvvigionamento d'acqua, ecc.), oltre che nuovi modelli di cooperazione e nuovi luoghi di incontro. I coltivatori esperti dovranno infatti mostrare e insegnare agli altri come preparare la terra e come lavorarla, come piantare e raccogliere i frutti. Allora spunteranno tante *Little Donkeys Farm*, adattate ai diversi contesti ma sempre capaci di creare nuovi legami fra coltivatori e gente di città.



In sintesi: l'agricoltura part-time è sottesa dalla promessa di una migliore qualità della vita (soprattutto in circostanze difficili), e gli sforzi locali per renderne la pratica accessibile a tutti potrebbero assumere un ruolo strategico nel più ampio processo di cambiamento sociale che stiamo attualmente attraversando.

### **Abstract**

L'articolo riflette sul 'legame con la terra' che, reciso dall'industrializzazione fordista della produzione e della vita, sempre più va ricomparendo in nuove forme, di recente nelle vesti del fenomeno dell'agricoltura part-time. Quest'ultima, ben lontana da essere la passiva conseguenza di povertà o mancanza di alternative, rappresenta invece una scelta consapevole verso una vita maggiormente polivalente. La riflessione si struttura a partire da un'indagine in cui sono stati intervistati contadini part-time e a tempo pieno circa molteplici aspetti legati al lavoro che svolgono; da essa è emerso che non esiste un confine netto fra queste due pratiche e le differenze empiriche risultano abbastanza modeste: il primo rilevante elemento di continuità è che la grande maggioranza dei coltivatori a tempo pieno, proprio come gli agricoltori part-time, per produrre un reddito adeguato al nucleo familiare ha necessità di un guadagno esterno all'azienda agricola. Oltre a ciò esistono numerosi vantaggi non-economici dell'agricoltura, riconosciuti sia dagli agricoltori a tempo pieno che da quelli part-time, ma assai più pronunciati per i secondi, strettamente legati al rapporto diretto con la terra e con la migliore qualità di vita che essa garantisce. Lo studio mette in luce come l'agricoltura part-time sia un fenomeno continuativo e resiliente, piuttosto che marginale, che merita dunque l'attenzione di società e istituzioni, che dovrebbero mettere a disposizione di coloro che desiderano 'tornare alla terra' servizi e strumenti conoscitivi.

### **Keywords**

Agricoltura part-time, azienda agricola, campagna, ritorno alla terra, qualità della vita.

### **Autore**

Jan Douwe van der Ploeg  
Wageningen UR  
JanDouwe.vanderPloeg@wur.nl



# We should all have the right to link ourselves more directly to the land

Jan Douwe van der Ploeg

## Foreword

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 97-106

This article aims to reflect on the relations between 'man and the land' (to use an old fashioned turn of phrase). Today, the relations between people and the areas that feed them are almost non-existent. There are structural gaps between the two and an *absence* of physical and social relations. These relations have been replaced by exclusion, alienation, misunderstanding, fear, annoyance and ignorance. As consumers we are effectively (and often physically) excluded from the places where production takes place. Instead we are informed through advertisements and public relations campaigns painting rosy virtual images that are quite at odds with the realities in the fields, stables, slaughterhouses and food industries. Farmers are, in a way, equally excluded. When doing their work, they have to follow the script defined by the agro-industrial conglomerates that supply them with their tools and technologies and to whom they have to deliver the raw materials they produce. And they are mostly very well aware that in wider society there is not much comprehension of, let alone much appreciation for, their role. The consumer is an abstract entity for the producer, just as the ways in which the producer uses the land and living nature in order to produce food is a mystery for most consumers. 'Man and the land' are separated: the ties that once bound them together are broken.

For sure, this mutual abandonment has been convenient and many of us were not at all uncomfortable with it. There is no question about that. But increasingly this 'separation of convenience' is falling into disarray. Food scares, financial and ecological crises, unemployment, loneliness and dissatisfaction are all potential reasons for redesigning this relationship.

In discussing the relations between people and the land (or at least some aspects of such relations) this article builds on three modest points of departure. The first one is an Italian research programme on pluriactivity. This programme, designed and supervised by Flaminia Ventura and Pierluigi Milone from Perugia University (and funded by *Rete Rurale*) included two large surveys. One among was 'part time farmers' who work both on their own farm and in another occupation (the latter often generating the bulk of their income), the other was among farmers whose partner has a job outside the farm and whose income is, again, important for the overall family income. I played a role in this research, helping design the methodology. A second source is my link to China. Over the last years I have been

confronted here with a specific form of pluriactivity, which in China is mostly referred to as 'multiple job holding'. Thirdly, there are the discussions with my students: general discussions about the difference between commodities and non-commodities and the relevance of this difference. More specifically we discussed why it matters whether carrots are self-produced or obtained in the supermarket. Such discussions help, as I hope to show in this short contribution, to distinguish the things that matter in the overwhelming confusion of everyday life. They also help to see that radical steps forward may well be rooted in, and depart in a practical way from, that same confusion.

### **1. From deprived to privileged**

For many decades, part-time farming has been overwhelmingly defined in negative terms. A part-time farm is *not* a full-time farm and by extension it is seen as a farm that fails to be a real (i.e. full-time) farm. Equally, a part-time farmer is usually perceived as a failing farmer: one who is unable to develop his or her farm into a 'real' full-time farm. As a result the part-time farm is viewed as a temporary phenomenon. A relic from the past, destined for extinction.

Nowadays, it is clear that part-time farming is a permanent and durable phenomenon, that it is not merely an expression of a transitional process towards an agriculture that is fully geared towards, and sustained through, the global markets for agricultural products -a market which has no place for so-called 'un-competitive' farms.

Part-time farming is essentially about *combining* farming and doing another job outside of the farm. A part-time farmer dedicates part of his available working time to the farm, another part to another job. This might be done for many different reasons. The farms we are talking about might differ considerably, just as the outside jobs can differ substantially. Alongside highly appreciated jobs that generate considerable incomes (an army officer, university professor or lawyer), there will be seemingly modest ones (wage-labour on other, large farms; taxi-driving; etc.) with low levels of remuneration. Thus, there are at least four sources that produce heterogeneity among part-time farms: the farms differ, the outside jobs differ, the reasons why combinations are constructed differ. The fourth is the *interactions* between these factors that will further increase this heterogeneity.

In essence, part-time farming involves actively constructing a *combination* of different activities (farming activities on one's own farm and the outside job). If we want to understand the background, meaning and dynamics of this combination we have to go beyond socio-Darwinist views that see the world as a place in which only highly specialized species can win the struggle for survival. Equally we have to look beyond purely economic dimensions.

When asked about their motivations, part-time farmers stress that their choice (of combining a farm and an outside job) are not determined by economic need. Thirty-eight percent argue that it is a "personal choice", whilst 60% indicate that they wanted to "preserve the family farm" (only 2% refer to an "economic necessity"). Equally, part-time farming is generally not due to a lack of alternatives. It is remarkable that 41% of the surveyed part-time farmers finished secondary school and as many as 18% have a university education. These people will have

had (and probably still have) alternatives - but they make a choice for part-time farming. Admittedly, personal choice and the willingness to continue the familial patrimony might very well contain economic aspects. The point, though, is that the reasons given reflect consciously made *choices*. Part-time farming is not perceived, by the actors involved, as being economically determined. It is an actively made choice.



In the pictures: self-consumption part-time orchard in the outskirts of Lucca. Photos by Giulia Albergo, 2013.

When asked why they do not dedicate all their (working) time to the farm, nearly all part-time farmers (78%) indicate that farming by itself would not render enough income. In a superficial type of analysis this could be interpreted as being the main, and economic, explanation of part-time farming. However, such an interpretation would be wrong. Because, if farming renders insufficient income, then why do these people not sell their property and dedicate themselves to the other job?

The part-time farmers were asked to compare their situation with that of non-farmers living in the same area. The part-time farmers see that non-farming rural residents enjoy the same range of benefits as they do but miss one crucial ingredient: they are not farming, and this has several aspects. This is linked to the quality of food consumed by the two groups. Forty eight per cent of the part-time farmers think the food they consume is of better quality than that consumed by non-farming rural dwellers. Twenty-nine per cent think that the two groups consume the same quality of food and only 5% think the quality of their food is worse (the rest were 'don't knows'). The gap between positive and negative responses to this question was 43 (48% - 5%).

Part-time farmers also believe a farm is a better place for children to grow up on. Space for the children was the second-most mentioned difference with the difference between better and worse being 20%). This was immediately followed by 'the house'. Farming activities (and the associated contact with nature) provide extra value

to the part-time farm as a place to live (a difference of 19%). Next came the absence of stress: part-time farmers perceived farming as a stress buster (the difference here was 17%). Other factors were access to services and social contacts (both with a difference of 12%). Those involved in part-time farming do not feel isolated- having a foot in two different worlds opens more opportunities for them and allows them to relate to others.

The smallest difference relates to overall income. Most part-time farmers think that their own income is equal to that of non-farming rural dwellers. Some think it is better and a smaller part thinks it is worse (the difference is here just 4%).

Thus, the overall self-image of part-timers is far from one of deprivation or lack of choices. Part-time farmers see themselves as having equivalent (or slightly higher) incomes as non-farmers in the same area. Beyond these economic considerations they tend to think that they have a better place to live and to raise their children; they are in a more comfortable position when it comes to access to services and the possibility to relate to others (much research has shown that these are important ingredients of the quality of life); they are better able to deal with stress and, most of all, they consider that they eat better quality food.

## **2. The centrality of food quality**

In a way it is remarkable that out of all these possible differences, the quality of food was the most mentioned. Yet, at the same time it is perhaps no surprise at all. It is a direct reflection of the deep distrust in the quality, security and safety of the food supplied by food industries and large retail organizations. Against this background being able to produce (part of) your own food can be seen as an enormous (and increasingly recognized) privilege. And this is not limited to Italy (or Europe) alone. In ongoing research in China we have found exactly the same motive. Although the small farms (there are 250 million of them in China) are only a part (albeit it strategic one) of the assets of multiple job holding families, the main reason used to explain the importance of the farm is the same as in Italy. The quality and safety of self-produced food is considered to be superior to food processed by agro-industries and distributed through large retail organizations. In China, preserving the family farm is also important for a number of other reasons: the farm is understood as buffer (as line of defence) strategically required in periods of crisis (e.g. when industrial employment is suddenly reduced); it is also part of a decentralized system that holds food reserves.

It is not just rural dwellers who are actively focused on food quality. The inhabitants of the large cities and big metropolises (such as Beijing, Shanghai, etc.) share the same aspiration and in some places this translates into a variety of new forms of urban agriculture. Some of these really represent novel ways of linking both people to people and people to the land. Little Donkey Farm (a cooperative located north of Beijing) is one of several examples. Here city people can obtain direct access to a piece of land and, importantly, to the required knowledge (which they often completely lack). Farmers (mostly elder ones) are part of the co-operative and they transfer their knowledge, through a variety of mechanisms, to the new 'part-time farmers', city people wanting to produce part of their food. The co-operative also provides the basic infrastructure (access roads, demarcation of parcels, water, manure, seeds, etc.) and beyond this it also provides an important and friendly meeting place.

Equally, there are several new mechanisms for distributing food produced on small part-time farms in the countryside to the big urban concentrations. Glass-noodles are a good example. Produced from sweet potatoes (through a lengthy process of processing that requires a lot of labour and high levels of craftsmanship) these glass noodles travel from their villages of origin towards the cities (often through the circuits of migrant labourers). They are a highly appreciated gift during the Spring Festival. In short: the produce of part-time farmers has a reach that may extend far beyond the limits of the local.



### 3. Part-time farmers and the wider panorama

From these examples I argue that part-time farming is not about poverty and deprivation. Incomes are the same and beyond that there are considerable non-monetary advantages. Part-time farming often represents a choice for a more polyvalent life. In more general terms what we are witnessing here is a return of the 'link to the land'. Previously, an important characteristic of the peasantry (peasants were strongly tied to the land, because their land was what they had actively constructed: they loved their land because they had made it themselves into what it was), this link to the land is re-appearing here in a new form. Part-time farmers (at least many of them) are tied to the land, because it offers them a good place to live and to raise their children, because it offers them food that is far better than the food obtained through modern retail chains and a multitude of other reasons. This link to the land makes part-time farming into a continuous and resilient phenomenon. Young people raised on a part-time farm will be socialized in the values and probably opt, in the future, for a similar existence (if other conditions allow). Most part-time farmers do not see their way of farming as 'low grade'. When it comes to issues such as craftsmanship, innovativeness, access to credit, subsidies, services from professional organizations, etc. some 40%

of part time farmers believe that there is no difference between themselves and full-time farmers, although 45% to 50% indicate that full-time farmers are in an advantageous position.

Part-time farming might be a valuable option at personal level but how does it fit with broader constellations? Six per cent of the Italian sample of part-time farmers believed that they played a fundamental role in maintaining the territory in which their farm is located and 40% considered that they played an important role (equally 38% thought their role was of little importance and 15% that it was of no importance at all). The main contributions that they believe they make are related to the maintenance of the landscape (36%) and the health and quality of the produce products (28%). Twenty-two per cent consider part-time farming to be important for securing the volume of agricultural production and 13% consider it important for the development of other economic activities in the area.

#### 4. 'Full-time' farming

The same research project also examined full-time farmers that are part of a pluriactive family. This means that *at the level of the family* part of the overall family income is earned from the farm, while another part is earned elsewhere. The man (or the wife) works in the farm (full time), whilst the partner works elsewhere. (The previous sections looked at the situation where the person who operates the farm combines farming and an outside job. Here the combination is at the level at the household as a whole).

Comparing these two groups is extremely helpful, I believe, because it shows that there is not a sharp boundary (neither conceptually nor empirically) between part-time and full-time farming. Semantically there may appear to be a clear division (almost a black and white division)- however, in real life there is far more continuity and the dissimilarities are quite gradual.

The first notable continuity is that these full-time farmers are almost as dependent as the part-time farmers on off-farm earnings in order to provide an adequate household income. The main data are summarized in table 1 in which the horizontal axis shows the contribution of the farm to the overall income at household level and the vertical axis the amount of time that the *conduttore* (the one who runs the farm) dedicates to the farm.

Table 1 clearly shows that there is no big divide between full-time and part-time farms when it comes to the contribution that the farm makes to overall household income. If we take all the part-time farms together (those in which the *conduttore* works for more, and less than, half his or her time on the farm), in 71% (the average of the lower two rows) of cases the farm only makes a marginal contribution to household income. On the full time farms this is 43%. Ironically, on the part-time farms where the *conduttore* dedicates more than half of his or her working time to the farm the situation is slightly better: in only 26% of these cases is the contribution marginal. Only 15% of full-time farms derive nearly all their income from the farm. In synthesis: the differences between full-time and part-time farms are only gradual.<sup>1</sup> Most of these farms (be they full-time or part-time) can only be main-

<sup>1</sup> We may equally assume that over time there will be many changes to this configuration: part-time farms may become full-time, and vice versa. Such changes will depend very much on intra-household relations, work opportunities, administrative and fiscal regimes, etc.



tained (i.e. reproduced over time) through additional income generating activities located beyond the farm gate.

Contributo dell'azienda agricola al reddito familiare	Marginale	Significativo ma inferiore al 50%	Equivalente al 50%	Maggiore del 50%	Intorno al 100%
Full time	43%	18%	8%	0%	15%
>=50%	26%	18%	30%	21%	4%
<50%	80%	15%	4%	1%	0%

**Table 1:** Contribution to family income according to time dedicated to the farm.

The argument that the differences between part-time and full-time farming are at best gradual is reflected in the opinions of full-time farmers themselves. On the whole they do *not* think that part-time farmers perform worse than themselves. Equally, 53% of them believe that part-time farmers play an important (or even fundamental) role in the area. They are seen as especially important for the maintenance of the landscape (37%), for the supply of high quality food (35%) and to maintain an acceptable level of production for the area as a whole (28%). It is telling that these full-time farmers are almost as likely to advise youngsters and/or family members to become a part-time farmer (17%) as to become full-time farmer (20%). Even more telling, probably, is that 38% would advise the next generation *not* to engage in farming in any way whatsoever. When it comes to the prospects for the future, 5% of these full-time farmers thinks that part-time farms have the best prospects compared to 24% for full-time farms. Notably 38% indicated that multifunctional farms have the best prospects (and 33% did not know). Thus, the essential choice is not between full-time or part-time farming (maybe this was the case in the past, but not anymore) - they are interchangeable expressions of one and the same difficult situation. The essential choice now, it seems, is about new ways forward, particularly the development of multifunctional farms.



## 5. The moral of the story

Having direct access to the land is increasingly seen as something of great value. It allows people to actively increase the quality of their lives. This can occur through many different mechanisms and results in a multiplicity of situations. However, the possibility of gaining such direct access is currently limited to specific minorities. Some grandsons and daughters might resettle in the small farm of their grandparents. They may take over their parents' farm maintaining it as an attractive place to live, raise children, produce food and meet other people. Probably they will sell a part, maybe even a considerable part of their produce. This will help them to better face the harsh conditions that came with the economic and financial crisis. Others might be well-paid professionals, countering the stress of urban life by running a nice 'hobby' farm. And so on and so forth. There are many more social groups, though, who would also like direct access to some land, but they lack the mechanisms or resources to do so. I sincerely think this offers new opportunities for *local* politics (although the consequences will be felt at regional and national level). Local politicians should adopt policies of creating direct access to land for everybody who wants it. This will require tailor-made solutions - hence the need for *local* politics to find the most adequate *local* solutions. It will require creative new infrastructures (for accessibility, water, etc.). It will also require new patterns of cooperation and new meeting places. Farmers will be needed to show and teach to the others how to prepare the land and how to manure, plant and harvest it. A multiplicity of new Little Donkeys will emerge, adapted to other circumstances but always creating new linkages between farmers and urban people.

In synthesis: part-time farming carries the promise of an improved quality of life (especially when circumstances are difficult) and local attempts to bring part-time agriculture within the reach of everybody longing to engage in it, might well become an important lever in the wider processes of societal change that we are currently experiencing.

### Abstract

The article reflects on the 'link with the land' which, once interrupted by the fordist industrialisation of production and life, is nowadays reappearing in increasingly new forms, lastly as the phenomenon of part-time agriculture. The latter, far from being just a passive consequence of poverty or lack of alternatives, represents a conscious choice towards a more plural life. The reflection starts from a survey in which part-time and full-time farmers have been asked about various aspects related to their work; it has emerged that there is no clear boundary between these two practices, whilst empirical differences are quite modest: the first important element of continuity is that the vast majority of full-time farmers, just as the part-time ones, need to earn money outside the farm in order to produce an income adequate to the household. In addition, there are many non-economic benefits of agriculture, recognised by both full-time and part-time farmers, but much more pronounced for the latter, strictly related to a direct link with the land and with the better quality of life it provides. The study

sheds light on how part-time farming is a continuous and resilient phenomenon, rather than a marginal one, which therefore deserves the attention of society and institutions, which should provide services and cognitive instruments for those who wish to come 'back to earth'.

**Keywords**

Part-time agriculture, farm, countryside, back to earth, quality of life.

**Author**

Jan Douwe van der Ploeg  
Wageningen UR  
JanDouwe.vanderPloeg@wur.nl



# Verde sarà il colore del denaro o della vita? Guerre di paradigma e Green Economy<sup>1</sup>

Vandana Shiva

“I gravi problemi con cui ci confrontiamo non possono essere risolti allo stesso livello di pensiero a cui eravamo quando noi stessi li abbiamo creati” - Albert Einstein.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 107-118

Nel 1992, cittadini e movimenti di tutto il mondo si sono incontrati a Rio per il “Summit della Terra”.

Nel 2012, la comunità mondiale si è data nuovamente convegno a Rio. Il 24 Dicembre 2009, l'Assemblea Generale delle Nazioni Unite aveva adottato la Risoluzione (A/RES/64/236) di tenere una conferenza 20 anni dopo il Summit della Terra. Gli Stati Membri avevano concordato che il Summit Rio+20 si sarebbe focalizzato su “La *green economy* fra povertà e sviluppo sostenibile” e “Strutture istituzionali per lo sviluppo sostenibile”.

Ma che cos'è la “*green economy*”, e che cos'è una “struttura istituzionale per lo sviluppo sostenibile”? Le risposte offerte entro il vecchio paradigma del mercato avevano portato a soluzioni che hanno mancato di proteggere la Terra, così ‘*green economy*’ vorrà dire ‘ancora un po’ della stessa cosa’. Vorrà dire ancor più commercio di carbonio<sup>2</sup> - il che ha mancato di ridurre le emissioni. Vorrà dire ancor più mercificazione<sup>3</sup> di cibo e acqua, terra e biodiversità - il che ha mancato di ridurre la fame e la sete, la povertà ed il degrado ecologico e, anzi, ha incrementato tutto questo.

Se la “struttura istituzionale” crea una Organizzazione Mondiale per l'Ambiente esattamente identica alla Organizzazione Mondiale del Commercio, basata sulla mercificazione e la compravendita dei beni naturali e sulle guerre commerciali elevate a

<sup>1</sup> Una versione leggermente modificata di questo testo, col titolo “Economy revised. Will green be the color of money or life? Paradigm wars and the Green Economy”, ha di recente visto la luce alle pp. 69-77 di *SpazioFilosofico* (ISSN 2038-6788), n. 1/2013, interamente scaricabile on-line all'indirizzo <<http://www.spaziofilosofico.it/wp-content/uploads/2013/01/SPAZIOFILOSOFICO072.pdf>> (la data dell'ultima visita, per questo come per tutti i siti web citati, è Febbraio 2013). La traduzione dall'inglese è di Angelo M. Cirasino; tutte le note a piè di pagina sono del traduttore.

<sup>2</sup> Il ‘commercio di carbonio’ (‘carbon trading’, v. <[http://en.wikipedia.org/wiki/Carbon\\_emission\\_trading](http://en.wikipedia.org/wiki/Carbon_emission_trading)>) è il mercato su cui, fra gli operatori economici, vengono scambiate ‘quote di emissione’ di gas di carbonio entro il tetto fissato, al Paese in cui operano, dal Protocollo di Kyoto (<<http://unfccc.int/resource/docs/convkp/kpeng.pdf>>). La procedura, generalmente rappresentata come un meccanismo compensativo mediante il quale gli Stati aderenti al Protocollo ne controllano il rispetto sul proprio territorio, si risolve di fatto in un affrancamento degli operatori più ricchi rispetto a qualunque impegno di contenimento delle emissioni.

<sup>3</sup> Il termine originale inglese - ripetuto più volte nel seguito - è ‘*commodification*’, che letteralmente significa ‘trasformazione in risorsa’ (‘*commodity*’) e adombra quindi la fondamentale distinzione territorialista fra ‘risorsa’ (come opportunità da sfruttare) e ‘patrimonio’ (come dotazione strutturale e resistente). ‘Mercificazione’ è stato scelto perché, pur impoverendo seriamente il concetto, si presta meglio di ogni altra perifrasi a collocarlo nel posto giusto all'interno del dibattito culturale e politico in corso in Italia.

sistema globale di governo ambientale, il risultato sarà che andremo a impoverire ulteriormente la Terra e le comunità locali, e a distruggere ulteriormente la democrazia. Se, al contrario, le risposte offerte giacciono entro il nascente paradigma dell'Armonia con la Natura e dei Diritti di Madre Terra, allora la *green economy* è l'economia di Gaia, e la struttura istituzionale che vi corrisponde è la Democrazia della Terra - democrazia che sale dal basso, democrazia radicata nelle profondità della Terra. L'ordine mondiale costruito sul fondamentalismo economico dell'avidità, della mercificazione della vita intera e della crescita illimitata, e sul fondamentalismo tecnologico per cui la tecnologia dispone sempre di una cura per qualunque patologia sociale ed ambientale, sta chiaramente collassando.

**Figura 1.** "Il fondamentalismo tecnologico che ha determinato immani costi ecologici e sociali, accendoci rispetto alla distruzione ecologica, è entrato anch'esso in un vicolo cieco": la riscoperta di antichi mezzi di trasporto e di lavoro non è necessariamente ostilità al cambiamento. Città di Ajmer - Forte Rosso, India 2013; foto di Luca Tiberi.



Il crollo di Wall Street del Settembre 2008 e la perdurante crisi finanziaria che ne è seguita sono il segno della fine del paradigma che ha messo una finanza puramente immaginaria al di sopra della ricchezza reale creata dalla natura e dall'uomo, il profitto al di sopra delle persone e le *Corporations* al di sopra dei cittadini. Questo paradigma, oggi, può essere tenuto a galla solo da continui salvataggi finanziari, che trasformano la ricchezza pubblica in soccorsi privati piuttosto che usarla per rinvigorire la natura e garantire alle persone un reddito economico vitale.<sup>4</sup> Può essere tenuto a galla solo intensificando la violenza verso la Terra e le persone. Può essere tenuto in vita solo come dittatura economica. Questo è evidente nel cuore dell'India, dove gli appetiti illimitati dell'economia consumistica globale verso acciaio e alluminio - e l'appetito illimitato verso il profitto delle Multinazionali dell'acciaio e dell'alluminio - sono andati a sbattere il capo contro i diritti degli aborigeni alla propria terra e alle proprie case, alle proprie foreste e ai propri fiumi, alle proprie culture e ai propri stili di vita. Gli aborigeni oggi dicono un 'no' chiaro e forte al loro sradicamento forzato. Il solo modo per

<sup>4</sup> L'originale è 'livelihood', 'qualcosa di cui vivere' ma anche 'vitalità', 'vivacità'.

arrivare ai minerali e al carbone che alimentano il modello della 'crescita illimitata', a fronte della loro resistenza democratica, è l'uso della violenza militarizzata contro gli aborigeni - e infatti l'operazione "Caccia Verde" è stata lanciata nelle aree aborigene dell'India precisamente a questo scopo, malgrado l'obiettivo dichiarato sia quello di sbaragliare i 'Maoisti'. Nell'operazione Caccia Verde, una forza paramilitare di più di 40.000 uomini armati è stata dislocata nelle aree aborigene ricche di risorse minerarie e con crescente conflittualità etnica. L'operazione Caccia Verde mostra in modo palmare che il presente paradigma economico può dispiegarsi solo continuando a militarizzare i conflitti e minando alla base i diritti democratici e quelli umani.

Il fondamentalismo tecnologico che ha determinato immani costi ecologici e sociali, accecandoci rispetto alla distruzione ecologica, è entrato anch'esso in un vicolo cieco. Il caos climatico, conseguenza primaria delle tecnologie basate sull'uso di combustibili fossili, è il segnale d'allarme che ci dice che è impossibile continuare su questa via. Gli altissimi costi dell'agricoltura industrializzata stanno andando al di là di ogni limite, in termini vuoti di distruzione del capitale naturale rappresentato da suolo, acqua, biodiversità e aria, vuoti di creazione di dinamiche di malnutrizione, con un miliardo di persone cui è negato l'accesso al cibo e altri due miliardi cui è negato il diritto alla salute a causa dell'obesità, del diabete e di altre disfunzioni legate all'alimentazione. L'agenda fissata alla *green economy* da Rio+20, dunque, o approfondirà la privatizzazione della Terra - e con essa le crisi dell'ecologia e della povertà - oppure potrà essere usata per riassorbire le economie all'interno dell'ecologia della Terra.

L'economia verde deve essere veramente verde. Non può essere marrone come la desertificazione e la deforestazione. Non può essere rossa come la violenza contro la natura e le persone, o come i conflitti del tutto non necessari intorno alle risorse naturali - terra e acqua, semi e cibo. Come ha detto Gandhi, "la Terra ha abbastanza per le necessità di tutti, ma non per l'avidità di pochi".

Per essere verde, l'economia deve tornare a casa, alla sua *Oikos*. 'Ecologia' ed 'economia' derivano entrambe da '*Oikos*', che vuol dire 'Casa'. L'ecologia è la scienza del tener casa, laddove si suppone che l'economia sia la gestione organizzata di tali attività. Quando l'economia lavora contro la scienza ecologica, produce una cattiva gestione della Terra, la nostra casa. La crisi climatica, la crisi idrica, la crisi della biodiversità, la crisi alimentare sono sintomi diversi di questa crisi di cattiva gestione della Terra e delle sue risorse.

Gestiamo male la Terra quando non riconosciamo quello naturale come il solo capitale reale, e tutte le altre cose come semplicemente derivate. Se non abbiamo terra, non abbiamo economia reale. Quando contribuiamo alla crescita del capitale naturale, costruiamo Economie Verdi. E più ricco è il capitale naturale, più ricca è la società umana.

Una prospettiva centrata sulla Natura, centrata sulla donna, ci riporta su una strada tanto sostenibile quanto equa. Il Summit della Terra del 1992 ha prodotto due trattati legalmente vincolanti - la Convenzione sulla Diversità Biologica e l'Accordo Quadro sul Cambiamento Climatico. Dal canto nostro, attraverso WEDO<sup>5</sup> - che io stessa fondai insieme a Bella Abzug e Marilyn Waring - noi abbiamo prodotto anche una Agenda 21 di Azione Femminile.

Le crisi ecologiche multidimensionali sono l'effetto della guerra contro la Terra. Per aggredire la crisi ecologica, noi dobbiamo fermare questa guerra, non portarla a livelli ancor più profondi mediante un'ulteriore mercificazione della natura e dei suoi servizi

<sup>5</sup> WEDO ('we do', 'noi facciamo') è l'acronimo della Women's Environment and Development Organization, <<http://www.wedo.org>>.

come viene proposto in alcune versioni della *Green Economy*. Secondo il Programma Ambientale delle Nazioni Unite UNEP,<sup>6</sup> "in una economia verde, la crescita del reddito e dell'occupazione deve essere guidata da investimenti privati e pubblici tendenti a ridurre le emissioni di carbonio e l'inquinamento, migliorare l'efficienza energetica e nell'uso delle risorse, e prevenire la perdita di biodiversità e dei servizi ecosistemici". Ma questo è solo il vecchio paradigma in abiti verdi. Non c'è posto, in esso, per la gente, per le leggi di Gaia. È ancora guidato dalle leggi difettose dei mercati finanziari. Verde sarà il colore del denaro o della vita? Il verde avrà la forma delle capacità, dei saperi, dei valori delle donne, o quella della persistente avidità del patriarcato capitalista? Saremo capaci, in Asia, di attingere alle radici della civiltà ecologica, che giacciono sepolte sotto l'immondizia dell'avidità, della violenza e dell'inquinamento? È questo il nostro compito, creare un futuro vivibile per noi stessi e per il pianeta. È necessario che andiamo oltre la crescita verso economie della cura, del benessere e della felicità. La crescita del reddito e dell'occupazione deve essere basata sulla conservazione delle risorse naturali e sull'equa condivisione della nostra naturale ricchezza, per redditi vitali sostenibili capaci di ridurre le emissioni di carbonio e l'inquinamento, di migliorare l'efficienza energetica e nell'uso delle risorse, e di prevenire la perdita di biodiversità e dei servizi ecosistemici.

Ci sono due differenti paradigmi per - e due differenti approcci a - la *Green Economy*. Il primo è la *Green Economy* centrata sull'Azienda.

Per le *Corporations* che proprio ora si apprestano ad entrare nel settore, economia verde significa:

(a) riciclaggio verde - basta guardare a quanto 'verdi' siano i risultati di Shell e Choren;<sup>7</sup>  
(b) portare la natura dentro ai mercati e nel mondo della mercificazione. Questo include la privatizzazione delle risorse della Terra (e.g. l'imposizione di brevetti su semi, biodiversità e forme di vita) e la commercializzazione dei servizi ecologici (si pensi al commercio del carbonio, dove in effetti ciò che è fatto oggetto di commercio è la capacità dell'atmosfera di riciclare il carbonio). La *Green Economy* centrata sull'Azienda è fondata sulla massimizzazione del profitto e incentrata sulle risorse naturali. Essa si basa sulla concentrazione del profitto e sulla concentrazione del controllo sulle risorse della Terra.

L'iniziativa dell'UNEP su "L'Economia dei servizi Ecologici e della Biodiversità" (TEEB)<sup>8</sup> può servire come monito a fermare il degrado e la distruzione dell'ecologia e degli ecosistemi. Ad esempio, secondo TEEB, la sola perdita di servizi ecologici derivante dal degrado delle foreste ammonta ad una cifra oscillante fra 2.000 e 4.500 miliardi di dollari l'anno (TEEB citato in HALLOWES 2011, 40).

Come dice David Hallows, "d'altra parte, nel momento stesso in cui si quantifica la perdita, i sistemi ecologici vengono iscritti entro il mercato. Gli ecoservizi vengono monetizzati, il che li rende disponibili per la vendita" (*ibidem*).

Un esempio è lo sponsor finanziario che ha rilevato i diritti sui servizi ambientali ge-

<sup>6</sup> UNEP sta per United Nations Environment Programme, <<http://www.unep.org>>. Il passo riportato è desunto da <<http://www.unep.org/greeneconomy/AboutGEI/WhatIsGEI/tabid/29784/Default.aspx>>.

<sup>7</sup> Se capisco bene, l'originale "cheoran" del testo - chiaramente dovuto ad errata compilazione - va sciolto in "Choren" piuttosto che in "Chevron" come fatto dai revisori dell'edizione in lingua originale citata alla nota 1. La Choren è una compagnia tedesca, nata negli anni '90 per la produzione di biocarburanti, partecipata e poi abbandonata da Shell che, nel 2009, vendette in blocco le sue quote azionarie portando in breve tempo all'avvio di procedure fallimentari (cfr. <[http://de.wikipedia.org/wiki/Choren\\_Industries](http://de.wikipedia.org/wiki/Choren_Industries)> e <<http://www.energytrendsinsider.com/2011/07/08/what-happened-at-choen>>). Curioso come il sito web dell'azienda <<http://www.choren.com>> sia oggi disponibile solo in lingua tedesca e cinese.

<sup>8</sup> L'acronimo, per il resto identico all'italiano, ha come prima lettera l'iniziale dell'articolo inglese 'the'. Tutta la documentazione sull'iniziativa è disponibile su <<http://www.teebweb.org>>.



nerati da una riserva forestale di 370.000 ettari nella Guyana, evidentemente riconoscendo che tali servizi - stoccaggio dell'acqua, mantenimento della biodiversità e regolazione delle precipitazioni - finiranno per valere qualcosa sui mercati internazionali (TEEB 2008, 11).

La mercificazione e la commerciabilità delle risorse naturali e dei servizi ecologici sono andate progressivamente approfondendosi nei decenni recenti.

La metafora del commercio che promuove la mercificazione ha anche orientato gran parte del lavoro nel campo dell'economia ambientale, rendendola indifferente all'economia femminile di sussistenza e all'economia della natura. Ad esempio, il documento d'indirizzo della Banca Mondiale sulla liberalizzazione del commercio nel settore agrario in India raccomanda la creazione di "mercati di diritti commerciabili sull'acqua". Si afferma che "se il diritto di distribuire l'acqua potrà essere liberamente comprato e venduto, i coltivatori di nuove piantagioni o in nuove aree potranno ottenere l'acqua a condizione che accettino di pagarla a poco più del suo valore agli utenti esistenti, e gli utenti abituali terranno conto del suo valore di mercato nel decidere cosa e quanto produrre" (PURSELL, GULATI 1993, 20 [N.d.T.]).

L'istituzione di diritti commerciabili sull'acqua garantirà la deviazione del suo flusso dai piccoli agricoltori verso le grandi 'super-fattorie' aziendali. Nella logica del mercato, i diritti commerciabili hanno la tendenza ad essere venduti al miglior offerente. Quindi più uno è ricco, più potere ha sul proprio accesso all'acqua. Questo porterà anche ad un sovra-sfruttamento e al cattivo uso dell'acqua - dal momento che chi dilapida le risorse idriche non deve sopportare le conseguenze della loro scarsità, potendo sempre comprare nuovi diritti sull'acqua da altri agricoltori ed in altre regioni.

Oltre ad aggravare la già severissima crisi ecologica delle risorse idriche, i diritti commerciabili sull'acqua distruggeranno la fabbrica sociale delle comunità rurali, creando discordia e disintegrazione. Il collasso sociale della Somalia può, almeno in parte, essere attribuito proprio alla privatizzazione dei diritti all'acqua in ottemperanza alle politiche della Banca Mondiale. I diritti commerciabili sull'acqua si fondano sull'assunzione che non si debba porre alcun limite ecologico o sociale all'uso dell'acqua. Quest'uso illimitato condurrà all'abuso. Le proposte della Banca Mondiale sui diritti commerciabili all'acqua sono, in realtà, una ricetta per il disastro sociale ed ecologico. L'introduzione di diritti commerciabili su terra e acqua è spesso giustificata sulla base di considerazioni ambientali. Per esempio, uno studio realizzato per la Banca Mondiale da PEARCE E WARFORD (1993 [N.d.T.]) asserisce che "in assenza del diritto a vendere o trasferire la terra, i proprietari possono non essere in condizione di realizzare il valore di qualunque miglioria, non avendo così alcun incentivo ad investire in misure di lunga durata come la difesa del suolo".

Questa assunzione è chiaramente falsa, dal momento che i migliori esempi conosciuti di difesa del suolo - i terrazzamenti dell'Himalaya - si fondano precisamente sulle ragioni opposte. Le comunità non minacciate dalla possibilità di perdere le proprie risorse e prerogative hanno un interesse di lunga durata nel difenderle.

Nel 2004 siamo riusciti a fermare la privatizzazione dell'acqua condotta dalla Banca Mondiale. Eppure, oggi, la Privatizzazione è tornata in agenda. La mercificazione e la privatizzazione della terra e dell'acqua si fondano e sono promosse sulla base della credenza fallace che il prezzo sia eguale al valore. Dall'altra parte, tutti coloro che lavorano per la giustizia riguardo ai diritti alla terra e all'acqua, e lavorano per impedire l'abuso ecologico, chiedono esattamente il contrario - cioè diritti inalienabili alle risorse. E dove la risorsa è un bene comune, come per l'acqua, essi chiedono l'inalienabilità del comune diritto ad essa.

La mercificazione contribuisce alla crescita economica, ma mina alle basi i diritti delle comunità locali. Mina le economie locali. Erode le culture locali. E mina gli ecosistemi nella loro diversità e integrità. Nell'istante in cui le foreste diventano un valore solo in funzione dell'asportazione di carbonio, o della produzione di biomassa, ecosistemi forestali ricchi e diversificati sono rimpiazzati da monoculture commerciali.

Il secondo paradigma della Green Economy è centrato, invece, sulla Terra e sulle persone. La *Green Economy* centrata sulla Terra parte dal riconoscimento dei Diritti di Madre Terra e, con essi, dei diritti di tutte le specie della Terra, inclusa quella umana. Questa *green economy* riconosce l'economia della natura come suo fondamento. Questa *green economy* riconosce l'economia di sussistenza mediante la quale i bisogni dell'uomo - materiali, emotivi, psicologici, culturali, spirituali - possono essere soddisfatti. La *Green Economy* centrata sull'Azienda ignora sia l'economia della natura sia l'economia di sussistenza, e così distrugge entrambe creando la crisi ecologica e la crisi della sperequazione e della povertà.

Nella *Green Economy* centrata sulla Terra, le risorse della Terra essenziali alla vita - biodiversità, acqua, aria - sono un bene comune per il bene comune di tutti.



**Figura 2.** *Sharing is caring*, "condividere è prendersi cura". Lungo la nuova autostrada tra Nuova Delhi e Jaipur, India 2013; foto di Luca Tiberi.

Mentre la *Green Economy* aziendale è basata sulla privatizzazione e sulla mercificazione delle risorse della Terra, quella centrata sulla Terra è basata sul ripristino dei beni comuni e sul valore intrinseco della Terra e di tutte le sue specie.

Mentre la *Green Economy* aziendale distribuisce profitti alle aziende, essa manca di provvedere ai bisogni delle persone e di difendere i loro diritti. Essa si fonda sulla produzione ed il consumo intensivi di risorse e di inquinamento, con scarsi benefici per gli esseri umani.

La *Green Economy* centrata sulla Terra si fonda invece sul calpestare la terra il più leggermente possibile, pur massimizzando il benessere e la prosperità per tutti. Questo è sempre più evidente nel modo in cui affrontiamo il nostro bisogno più elementare - il cibo.

Il modo industriale/aziendale di produzione del cibo immette nel ciclo produttivo, come *input*, dieci volte più energia di quanta ne produca sotto forma di alimenti. Spreca il cinquanta per cento del cibo prodotto. Contribuisce a creare un problema strutturale di fame per un miliardo di persone, e problemi di patologie alimentari come l'obesità, il diabete etc. per altri due miliardi. Utilizza e contamina il 70% dell'acqua dell'intero pianeta. Ha già distrutto il 75% della biodiversità nell'agricoltura. E contribuisce nella misura del 40% alle emissioni di gas-serra che stanno destabilizzando il clima globale e ulteriormente minacciando la sicurezza alimentare.

Al contrario, l'agricoltura centrata sulla Terra produce due volte più cibo rispetto agli *input* utilizzati. Produce cibo sano e nutriente. Difende la biodiversità, l'acqua, il suolo. Mitiga e genera adattamenti al cambiamento climatico. Protegge la terra, gli agricoltori e la salute pubblica.

Una *green economy* centrata sulla Terra, centrata sulle persone, assumerebbe i cicli ecologici della natura come forme e principi guida dell'economia, metterebbe le persone al primo posto, non gli investitori. Si appoggerebbe sul contributo centrale delle donne per creare economie di sussistenza e di cura che migliorerebbero il benessere di tutti.

In *La grande trasformazione*, Karl Polanyi ci ha messo in guardia contro la mercificazione e la riduzione al mercato di natura e società. "Una economia di mercato deve colonizzare tutti gli elementi dell'industria, inclusi il lavoro, la terra ed il denaro. Ma il lavoro e la terra non sono altro che gli esseri umani stessi, in cui ogni società consiste, ed il contesto naturale in cui essi stanno ed esistono. Includerli in meccanismi di mercato vuol dire sottomettere la sostanza stessa della società alle leggi del mercato" (POLANYI 1974, 94).

A questo aggiungerei: "includere la natura, le sue risorse e i suoi processi nel meccanismo del mercato significa sottomettere la sostanza stessa dei processi vitali della Terra alle leggi del mercato".

Le leggi di Gaia sono il fondamento della vita sulla Terra. Esse sono precedenti alla produzione, precedenti allo scambio, e precedenti al mercato. Il mercato dipende da Gaia. Gaia non dipende dal mercato. Sia la Terra sia la società vengono prima. Esse sono sovrane ed autonome. Esse non possono essere mercificate, né ridotte al mercato.

La natura è stata soggiogata del mercato come mera fornitrice di materie prime industriali e discarica per rifiuti e inquinamento.

Si pretende falsamente che sfruttare la Terra consenta di creare valori economici e crescita economica, e che questo incrementi il benessere degli uomini. Ma mentre il benessere degli uomini è chiamato in causa per separare gli uomini dalla Terra e giustificare il suo sfruttamento illimitato, l'umanità intera non ne beneficia. Anzi, molti ci rimettono. Mettere gli uomini contro la natura non è semplicemente antropocentrico, è *corporatocentrico*. La comunità terrestre è stata ridotta agli uomini, e gli uomini sono stati a loro volta ridotti alle aziende come persone giuridiche. Le aziende quindi ridefiniscono parte dell'umanità come consumatori dei suoi prodotti, e parte come semplici usa-e-getta. I consumatori perdono la propria identità di cittadini della Terra, co-creatori e co-produttori rispetto alla natura. Quelli trattati come usa-e-getta perdono la possibilità di sopravvivere e la propria stessa vita.

Le *Corporations*, le istituzioni dominanti costruite dal patriarcato capitalista, crescono sulla base dell'*apartheid* ecologico. Esse germogliano dall'eredità cartesiana del dualismo che mette la natura contro gli uomini. Esso definisce la natura come entità femminile e passiva da soggiogare. Il corporatocentrismo è così anche una forma di maschilismo, un costruito patriarcale.

Il falso universalismo dell'uomo conquistatore e padrone della Terra ha portato alla *hybris* tecnologica della geo-ingegneria, dell'ingegneria genetica e dell'energia nucleare. Ha portato all'oltraggio etico del possedere forme di vita attraverso i brevetti, l'acqua attraverso la privatizzazione, l'aria attraverso il commercio del carbonio. Sta portando all'appropriazione della biodiversità necessaria ai poveri. Ed ora, l'uomo alienato e le *Corporations* che egli ha creato vorrebbero 'possedere' e commerciare i servizi naturali attraverso la *Green Economy*. Anni fa, il Movimento Chipko<sup>9</sup> riuscì a salvare le foreste Himalayane mettendo la vita della foresta al di sopra della vita umana. Oggi i servizi ecologici delle foreste sono una risorsa commerciabile. Come Pablo Salon, Ambasciatore Boliviano alle Nazioni Unite, ha detto nella Sessione Plenaria del 20 Aprile 2011 dedicata all'Armonia con la Natura,

*la Green Economy trova necessario, nella lotta per preservare la biodiversità, mettere un prezzo sui servizi gratuiti che le piante, gli animali e gli ecosistemi offrono all'umanità, la purificazione dell'acqua, l'impollinazione delle piante ad opera delle api, la protezione delle barriere coralline e la regolazione del clima.*

*Secondo la Green Economy, noi dovremmo individuare le funzioni specifiche dell'ecosistema e della biodiversità che possono essere assoggettate ad un valore monetario, valutare lo stato presente, definire i limiti di tali servizi e fissare in termini economici il costo della loro conservazione per sviluppare un mercato dei servizi ambientali... in altre parole, sarà la trasfusione delle regole del mercato a salvare la natura.*

La crisi climatica è il risultato dell'aver immesso inquinanti nell'atmosfera al di là della capacità che il pianeta aveva di riciclarli. Continuare ad aggiungere inquinanti, mentre si lascia che gli inquinanti facciano ancor più quattrini con il commercio del carbonio, è un inasprimento della guerra contro i beni comuni atmosferici.

La crisi dell'estinzione delle specie è un risultato della distruzione dei loro habitat e di un attacco diretto contro di essi attraverso l'arsenale delle sostanze tossiche. Come Michael e Joyce HUESEMANN riportano in *Techno-Fix* (2011), "l'attuale tasso di estinzione è allarmante secondo diverse stime che - fra la migliore e la peggiore delle ipotesi - vedono fra 1.000 e 100.000 specie animali e vegetali scomparire ogni anno - il che si traduce in un numero compreso fra 2,7 e 270 estinzioni irreversibili ogni giorno".

Secondo le Nazioni Unite, le specie vanno scomparendo a un tasso 1.000 volte superiore a quello naturale proprio della vita selvatica. Più di un quinto delle specie vegetali in tutto il mondo è minacciato di estinzione.

Il Segretario Generale delle Nazioni Unite Ban Ki Moon ci ha avvertito che "stiamo portando al fallimento la nostra economia naturale. Mantenere e ripristinare le nostre infrastrutture naturali può generare una crescita economica di valore pari a migliaia di miliardi di dollari ogni anno. Consentirne il declino è come gettare il denaro dalla finestra" (<<http://www.un.org/News/Press/docs/2010/sgsm13127.doc.htm>>).

Al contrario, la biodiversità è conservata quando la amiamo, la teniamo in onore, ne riconosciamo il ruolo essenziale nel mantenere la vita. Proteggere la biodiversità è un imperativo non soltanto perché aiuta a far soldi. È importante perché crea la vita.

Il rapporto UNEP "Pianeta Morente, Pianeta Vivente: il ripristino della biodiversità e dell'ecosistema per lo sviluppo sostenibile" (<[http://www.unep.org/pdf/RRAcosystems\\_screen.pdf](http://www.unep.org/pdf/RRAcosystems_screen.pdf)>) mostra come la natura sia di gran lunga più efficiente di qualunque sistema artificiale.

<sup>9</sup> La stessa Vandana Shiva racconta la storia di questo movimento nel recentissimo "Tutto ciò che mi serve sapere l'ho imparato nella foresta", <<http://www.comedonchisciotte.org/site/modules.php?name=News&file=article&sid=11394>>; per un articolo più diffuso cfr. SHIVA, BANDYOPADHYAY 1986.

Ad esempio, le terre incolte boscate trattano più acque reflue per unità di energia ed hanno un rapporto benefici/costi da 6 a 22 volte più elevato dell'abituale filtraggio a sabbia negli impianti di trattamento. A New York, un impianto di filtraggio avrebbe un costo pari a 6-8 miliardi di dollari, più da 300 a 500 milioni di dollari l'anno come costi d'esercizio. Chiaro che conservare gli stagni delle Catskills<sup>10</sup> a un costo fra 1 e 1,5 dollari era un modo assai più efficiente per produrre acqua pulita.

Allo stesso modo, è dimostrato che conservare la biodiversità consente di produrre più cibo che le monoculture chimiche. Lavorare con la natura è un bene anche per la prosperità umana.

Se distruggiamo la biodiversità e la fertilità dei suoli abbiamo meno cibo, non di più. Possiamo magari avere più merci, ma non più cibo. Le merci non sono cibo, anzi, sono anti-cibo. Ho già analizzato come il sistema industrializzato e globalizzato di produzione del cibo crei in realtà fame, e come invece ridisegnare il sistema alimentare nei modi propri della natura sia essenziale per la sicurezza alimentare e la sovranità alimentare.

L'illusione del progresso e della crescita misura come crescita l'aumento di produzione ed il commercio di risorse, ma omette di misurare la morte, la distruzione e la rovina dei nostri fiumi e dei bacini, della nostra terra e del suolo, della nostra atmosfera e del processo di mantenimento del clima, delle nostre foreste e della biodiversità. Dal momento che sono i poveri, gli emarginati, i senza diritti a sopportare i costi più elevati della distruzione ecologica e del saccheggio di risorse, ma che la loro privazione non conta nel calcolo della crescita economica, la povertà cresce mano nella mano con la crisi ecologica.

L'ignorare i processi vitali e vivificanti della Terra sta al centro sia della non-sostenibilità sia della povertà. La non-sostenibilità è il frutto della disarmonia con la natura, il frutto di leggi di mercato che non solo si sono pericolosamente allontanate dalle leggi di Gaia e da quelle della natura, ma stanno di fatto diventando antagonistiche rispetto ad esse. La natura ha dei limiti. L'illusione di una crescita illimitata, basata sull'illimitato sfruttamento delle risorse, ignora deliberatamente i limiti ecologici - e ignorando i limiti crea scarsità.

Mathis WACKERNAGEL (2002) ha calcolato l'impronta ecologica della produzione e del consumo umani. L'impronta ecologica di un individuo misura la superficie di terra richiesta per soddisfare il suo intero fabbisogno di risorse, più la superficie vegetale necessaria ad assorbire tutte le sue emissioni di anidride carbonica. Nel 1961, il fabbisogno umano di risorse era pari al 70% della capacità che la Terra ha di rigenerarle. Negli anni '80 essa ha eguagliato la fornitura annuale di risorse e, a partire dagli anni '90, superato tale capacità del 25%. "Alla biosfera occorre, dunque, almeno un anno e tre mesi per rinnovare ciò che l'umanità usa in un solo anno, così che adesso l'umanità sta di fatto mangiando il suo stesso capitale, il capitale naturale della Terra" (ivi).

Naturalmente, l'impronta ecologica non è la stessa per tutti gli uomini. In realtà, anzi, il consumismo aziendalista non sta solo mangiando il capitale della Terra, sta mangiando la quota di quel capitale di cui i poveri hanno bisogno per sostentarsi e sopravvivere. C'è questo alla radice del conflitto sulle risorse che, oggi, attraversa l'intero Terzo Mondo.

<sup>10</sup> Le Catskill Mountains sono un vasto comprensorio naturale posto un 150 Km a Nord di New York. La salvaguardia dei suoi corsi d'acqua come sistema di filtraggio naturale delle acque per l'approvvigionamento della metropoli si è imposta, verso la fine del secolo scorso, come alternativa alla costruzione di un impianto di filtraggio simile a quello descritto nel testo. Ironico notare come la gestione del comprensorio sia stata affidata ad una azienda, la Catskills Watershed Corporation (tutte le informazioni sulla quale si trovano su <[http://www.cwconline.org/about/ab\\_index.html](http://www.cwconline.org/about/ab_index.html)>).

La giusta misura dell'impronta ecologica è di 1,7 ettari per persona. La media per gli Stati Uniti fissa a 10,3 ettari la superficie di terra necessaria a coprire il fabbisogno e assorbire gli scarti di ciascuno. Per il Regno Unito è 5,2 ettari, per il Giappone 4,3, per la Germania 5,3, per la Cina 1,2, per l'India 0,8 (WACKERNAGEL ET AL. 1997).

Quando i semi, la fonte della vita, sono deliberatamente resi non replicabili mediante interventi tecnologici come l'ibridazione o l'ingegneria genetica che creano semi sterili, l'abbondanza della vita si contrae, si interrompe la crescita nella evoluzione e nei campi dei contadini - ma la crescita di multinazionali come la Monsanto aumenta. Ho già mostrato in che misura i suicidi degli agricoltori in India siano collegati alla monopolizzazione delle sementi. È per questo che, attraverso la rete Navdanya,<sup>11</sup> abbiamo preso le difese della sovranità sulle sementi e della libertà di semina degli agricoltori.

Se sbarriamo i fiumi, fermando il loro corso vivificante, non abbiamo più acqua, ma meno. Più acqua - è vero - raggiunge le città e le fattorie commerciali, ma c'è meno acqua a disposizione delle comunità rurali per il consumo e l'irrigazione, e c'è meno acqua nei fiumi per mantenerli in vita. È per questo che siamo stati costretti ad avviare il Movimento "Save the Ganga"<sup>12</sup> per fermare i grandi sbarramenti e le deviazioni che stanno uccidendo il fiume Gange.

L'umanità si trova a un bivio. Una strada continua sulla via dell'eco-apartheid e dell'eco-imperialismo, della mercificazione della Terra, delle sue risorse e dei suoi processi. E questa via deve necessariamente intensificare la violenza contro la Terra e contro le persone.

I movimenti ecologici resistono all'espansione del mercato e alla mercificazione della loro terra, dei loro minerali, delle loro foreste e della loro biodiversità. È per questo che la via dell'eco-apartheid deve necessariamente sfociare in una guerra contro le persone. Possiamo vederlo già oggi in India, un Paese che cresce al ritmo del 9% annuo ma in cui la violenza è diventata lo strumento abituale per appropriarsi delle risorse e depredare la Terra delle foreste e della biodiversità che servono ad alimentare questa crescita. L'iniqua condanna alla prigione a vita di un amico e collega, il Dr. Binayak Sen,<sup>13</sup> è un esempio di quanto l'avidità ed il saccheggio delle risorse siano obbligati a trasformare società pacifiche e democratiche in violenti Stati di polizia, quando non addirittura a spostarle verso il fascismo.

La seconda strada è quella di fare pace con la Terra, a partire dal riconoscimento dei diritti di Madre Terra. Questa è la via della Democrazia della Terra. È una via che si fonda sul vivere entro i limiti ecologici della Terra e sul condividere in modo equo i suoi doni. È una via fondata sull'approfondimento e l'allargamento della democrazia fino ad includere al suo interno tutta la vita sulla Terra - e ad includervi tutti gli esseri umani che ne sono esclusi dalla cosiddetta 'democrazia di libero mercato', basata sulle regole delle *Corporations* e sulla loro avidità. La via della Democrazia della Terra è quella della cura e della condivisione. È la via della libertà.

<sup>11</sup> Cfr. <<http://www.navdanya.org>>.

<sup>12</sup> Cfr. <<http://www.savegangamovement.org>>.

<sup>13</sup> Binayak Sen, pediatra indiano esperto di salute pubblica e attivista di fama mondiale per la difesa dei diritti umani, è stato condannato nel 2010 al carcere a vita per supposti legami di collaborazione con le milizie maoiste Naxalite; cfr. <<http://www.binayaksen.net/about>>.

## Riferimenti bibliografici

- HALLOWES D. (2011), *Toxic Futures. South Africa in the Crises of Energy, Environment and Capital*, University of KwaZulu-Natal Press, Scottsville
- HUESEMANN M., HUESEMANN J. (2011), *Techno-Fix: Why Technology Won't Save Us or the Environment*, New Society Publishers, Gabriola Island
- PEARCE D.W., WARFORD J.J. (1993), *World without End: Economics, Environment, and Sustainable Development (A World Bank Publication)*, Oxford University Press, New York NY
- POLANYI K. (1974), *La grande trasformazione. Le radici economiche e politiche della nostra epoca*, Einaudi, Torino
- PURSELL G., GULATI A. (1993), *Liberalizing Indian Agriculture. An Agenda for Reform*, Policy Research Working Paper 1172, World Bank, New York NY
- SHIVA V., BANDYOPADHYAY J. (1986), "The evolution, structure, and impact of the Chipko Movement", *Mountain Research and Development*, vol. 6, n. 2
- TEEB (2008), *L'economia degli ecosistemi e della biodiversità. Relazione intermedia 2008*, Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee, Lussemburgo, <[http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/economics/pdf/teeb\\_report\\_it.pdf](http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/economics/pdf/teeb_report_it.pdf)>
- WACKERNAGEL M ET AL. (1997), *Ecological Footprints of Nations: How much nature do they use? How much nature do they have?*, <[http://www.ucl.ac.uk/dpu-projects/drivers\\_urb\\_change/urb\\_environment/pdf\\_Sustainability/CES\\_footprint\\_of\\_nations.pdf](http://www.ucl.ac.uk/dpu-projects/drivers_urb_change/urb_environment/pdf_Sustainability/CES_footprint_of_nations.pdf)>
- WACKERNAGEL M. (2002), "Tracking the Ecological Overshoot of the Human Economy", *Proceedings of the National Academy of Science*, vol. 99, n. 14

## Abstract

L'agenda fissata alla *green economy* da Rio+20 si trova davanti alla scelta se approfondire la privatizzazione della Terra - e con essa le crisi dell'ecologia e della povertà - o fungere da strumento per riassorbire le economie all'interno dell'ecologia della Terra. L'economia 'verde' deve essere veramente verde. Per affrontare la crisi ecologica dobbiamo fermare la guerra contro la Terra, non aggravare la crisi attraverso un'ulteriore mercificazione della natura e dei suoi servizi, come proposto da alcune versioni della *green economy*. Questo è ancora il vecchio paradigma in abiti verdi; non c'è posto, in esso, per le persone o per le leggi di Gaia; esso è ancora guidato dalle leggi difettose dei mercati finanziari.

Dobbiamo seguire un paradigma diverso per la *green economy*, un paradigma centrato, anziché sulle *Corporations*, sulla Terra e sulle persone. La *green economy* centrata sulla Terra muove dal riconoscimento dei diritti di Madre Terra e, con essi, dei diritti di tutte le specie della Terra, inclusa quella umana. Questa è la via della democrazia della Terra, il percorso della cura e della condivisione. È il sentiero della libertà.

## Keywords

*Green economy*; paradigmi; Madre Terra; crisi ecologica / crisi sociale; democrazia della Terra.

## Autrice

Vandana Shiva  
Navdanya, New Delhi  
vandana@vandanashiva.com





# Will Green be the Colour of Money or Life? Paradigm Wars and the Green Economy<sup>1</sup>

Vandana Shiva

“The significant problems we face cannot be solved at the same level of thinking we were at when we created them” - Albert Einstein.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 119-128

In 1992, the citizens and movements of the world gathered in Rio for the Earth Summit. In 2012, the world community gathered again in Rio. On 24th December, 2009, the General Assembly of the United Nations adopted a Resolution (A/RES/64/236) to hold a conference 20 years after the Earth Summit. Member States agreed that the Rio+20 Summit would focus on “Green Economy within the context of sustainable development and poverty” and “Institutional framework for sustainable development”.

But what is the “green economy”, and what is the “institutional framework for sustainable development”? The answers offered in the old paradigm of market driven solutions which have failed to protect the earth, so ‘green economy’ will just mean more of the same. It will mean more carbon trading<sup>2</sup> which has failed to reduce emissions. It will mean more commodification<sup>3</sup> of food and water, land and biodiversity, which has failed to reduce hunger and thirst, poverty and ecological degradation and has instead increased it.

If the “institutional framework” creates a World Environment Organisation like a World Trade Organisation, based on commodification and trade in nature’s gifts, and trade wars as global environment management, we will further impoverish the earth and local communities, and we will further destroy democracy.

If on the other hand the answers offered are in the context of the emerging paradigm of Harmony with Nature and the Rights of Mother Earth, then the green economy is Gaia’s economy, and the institutional framework is Earth Democracy, democracy

<sup>1</sup> A slightly modified version of this text, with the title “Economy revised. Will green be the color of money or life? Paradigm wars and the Green Economy”, has recently been published at pp. 69-77 of *SpazioFilosofico* (ISSN 2038-6788), n. 1/2013, fully available online at <<http://www.spaziofilosofico.it/wp-content/uploads/2013/01/SPAZIOFILOSOFICO072.pdf>> (the last visit date, for this one as for all the mentioned web sites, is February 2013). The text has been revised and edited by Angelo M. Cirasino; all the footnotes are by the editor.

<sup>2</sup> ‘Carbon trading’ (v. <[http://en.wikipedia.org/wiki/Carbon\\_emission\\_trading](http://en.wikipedia.org/wiki/Carbon_emission_trading)>) is the market in which ‘emission allowances’ of carbon gas are exchanged among operators within the limits that Kyoto protocol (<<http://unfccc.int/resource/docs/convkp/kpeng.pdf>>) set for their countries. This procedure, usually presented as a compensatory mechanism by which the States can monitor compliance to Protocol in their own territories, as a matter of fact liberates the wealthier operators from any commitment to reduce emissions.

<sup>3</sup> The term foreshadows the distinction - fundamental in the Territorialist theory- between ‘commodity’ (as opportunity to exploit) and ‘patrimony’ (as structural and durable heritage).

from the bottom up, democracy rooted in the Earth. The world order built on the economic fundamentalism of greed, commodification of all life and limitless growth, and on the technological fundamentalism that there is a technological fix for every social and environmental ill, is clearly collapsing.

**Picture 1.** “The technological fundamentalism that has determined huge ecological and social costs, blinding us in comparison to the ecological destruction, it has also entered a blind alley”: the rediscovery of ancient means of transport and work is not necessarily resistance to change. City of Ajmer - Red Fort, India 2013; photo by Luca Tiberi.



The collapse of Wall Street in September 2008, and the continuing financial crisis, signal the end of the paradigm that put fictitious finance above real wealth created by nature and humans, that put profits above people and corporations above citizens. This paradigm can only be kept afloat with limitless bailouts that direct public wealth to private rescue instead of using it to rejuvenate nature and provide economic livelihoods<sup>4</sup> for people. It can only be kept afloat with increasing violence to the earth and people. It can only be kept alive as an economic dictatorship. This is clear in India's heartland, as the limitless appetite for steel and aluminium for the global consumer economy - and the limitless appetite for profits for the steel and aluminium corporations - is clashing head on with the rights of the tribals to their land and homes, their forests and rivers, their cultures and ways of life. The tribals are saying a loud and clear 'no' to their forced uprooting. The only way to get to the minerals and coal that feed the 'limitless growth' model in the face of democratic resistance is the use of militarized violence against the tribals, operation "Green Hunt" has been launched in the tribal areas of India with precisely this purpose, even though the proclaimed objective is to clear out the 'Maoists'. Under operation Green Hunt, more than 40,000 armed paramilitary forces have been placed in the tribal areas which are rich in minerals and where tribal unrest is growing. Operation Green Hunt shows clearly that the current economic paradigm can only unfold through in-

<sup>4</sup> In its derivation from 'life', the term alludes to Shiva's theory of 'sustenance economies' as 'living economies'.

creased militarization and the undermining of democratic and human rights. The technological fundamentalism that has externalized costs, both ecological and social, and blinded us to ecological destruction has also reached a dead end. Climate chaos, the externality of technologies based on the use of fossil fuels, is a wakeup call that we cannot continue on the fossil fuel path. The high costs of industrial farming is running up against limits, both in terms of the ecological destruction of the natural capital of soil, water, biodiversity and air, as well as in terms of the creation of malnutrition, with a billion people denied food and another two billion denied health because of obesity, diabetes and other food related diseases.

The green economy agenda for Rio+20 will either deepen the privatization of the earth, and with it the crisis of ecology and poverty, or it can be used to re-imbed economies in the ecology of the earth.

Green economics needs to be an authentic green. It cannot be the brown of desertification and deforestation. It cannot be the red of violence against nature and people, or the unnecessary conflicts over natural resources - the land and water, seeds and food. As Gandhi said, "the Earth has enough for everyone's needs, but not for some people's greed".

To be Green, economics needs to return to its home, to *Oikos*. Both ecology and economics are derived from 'Oikos' which means 'Home'. Ecology is the science of household, economics is supposed to be the management of the household. When economics works against the science of ecology, it results in the mismanagement of the Earth, our home. The climate crisis, the water crisis, the biodiversity crisis, the food crisis are different symptoms of this crisis of mismanagement of the Earth and her resources.

We mismanage the Earth when we do not recognize nature's capital as the real capital and everything else as derived. If we have no land, we have no economy. When we contribute to growth of nature's capital, we build Green Economies. And the richer nature's capital is, the richer human society is.

Nature centred, women centred perspective takes us down a road which is sustainable and equitable. The Earth Summit in 1992 produced two legally binding treaties - the Convention on Biological Diversity and the United Nations Framework Convention on Climate change. We also produced a Women's Action Agenda 21 through WEDO,<sup>5</sup> which I co-founded with Bella Abzug and Marilyn Waring.

The multidimensional ecological crises are the consequences of the war against the Earth. To address the ecological crisis, we must stop this war, not take it to deeper levels through further commodification of nature and her services as is being proposed in some versions of the Green Economy. According to UNEP,<sup>6</sup> "in a green economy, growth in income and employment should be driven by private and public investments that reduce carbon emission and pollution, enhance energy and resource efficiency, and prevent the loss of biodiversity and ecosystem services." This is the old paradigm in green clothes. It has no place for people, no place for Gaia's laws. It is still driven by the flawed laws of financial markets.

Will green be the colour of money or life? Will green be shaped by women's skills, knowledge, values, or by the continued greed of capitalist patriarchy? Will we in Asia be able to tap into the roots of ecological civilization that lie buried under the gar-

<sup>5</sup> WEDO ('we do') stands for the Women's Environment and Development Organization, <<http://www.wedo.org>>.

<sup>6</sup> United Nations Environment Programme, <<http://www.unep.org>>. The passage cited below has been taken from <<http://www.unep.org/greeneconomy/AboutGEI/WhatIsGEI/tabid/29784/Default.aspx>>.

bage of greed, violence and pollution? This is our task, to create a liveable future for ourselves and the planet.

We need to go beyond growth towards economies of care, well being and happiness. Growth in incomes and employment should be based on conservation of natural resources and equitable sharing of our natural wealth for sustainable livelihoods that reduce carbon emissions and pollution, enhance energy and resource efficiency and prevent the loss of biodiversity and ecosystem services.

There are two different paradigms for and approaches to the Green Economy. One is the Corporate centred Green Economy.

For Corporations which are now integrating access sectors, the green economy means: (a) Green Washing - one just has to look at the achievements of Shell and Choren on how they are 'green';<sup>7</sup>

(b) bringing nature into markets and the world of commodification. This includes privatization of the earth's resources, e.g. patents and seeds, biodiversity and life forms, privatization and commodification of nature. It also includes trade in ecological services, e.g. trade in carbon emissions which is in effect trade in the atmosphere's capacity to recycle carbon. The corporate centred Green Economy is based on maximization of profits and centred over natural resources. It is based on concentration of wealth and concentration of control over the Earth's resources.

The UNEP initiative on The economics of Ecological Services and Biodiversity (TEEB)<sup>8</sup> can serve as a caution to stop ecological and ecosystem degradation and destruction. For example, according to TEEB, the loss of ecological services from the degradation of forests alone comes to between \$ 2 and 4.5 trillion a year (TEEB quoted in HALLOWES 2011, 40).

As David Hallows says, "in the act of costing the loss, however, ecological systems are framed within the market. Ecoservices are monetized, so making them available for sale" (*ibidem*).

An example is a private equity firm that bought the rights to the environmental services generated by a 370,000 ha rainforest reserve in Guyana recognizing that such services - water storage, biodiversity maintenance and rainfall regulation - will eventually be worth something in international markets (TEEB 2008, 11).

The commodification and tradability of natural resources and ecological services has been deepening progressively over the last few decades.

The trade metaphor promoting commodification is also guiding much of the work of environmental economics, making it indifferent to women's sustenance economy and nature's economy. For example, the World Bank policy paper on trade liberalization for India's agriculture sector recommends the creation of "markets in tradable water rights". It is argued that "if rights to the delivery of water can be freely bought and sold, farmers with new crops or in new areas will be able to obtain water provided they are willing to pay more than its value to existing users, and established users will take account of its sale value in deciding on what and how much to produce" (PURSELL, GULATI 1993, 20 [*editor's note*]).

<sup>7</sup> If I'm not wrong, the original "cheoran" in the text - clearly due to incorrect spelling - has to be interpreted as "Choren" (rather than "Chevron" as made in the edition cited above, footnote 1). Choren is a German corporation, founded in the 90s to produce biofuels, that was owned and then abandoned by Shell in 2009, when they sold their shares in the group, bringing it to bankruptcy in a short time (see <[http://de.wikipedia.org/wiki/Choren\\_Industries](http://de.wikipedia.org/wiki/Choren_Industries)> and <<http://www.energytrendsinsider.com/2011/07/08/what-happened-at-choren>>). Curiously enough, the corporate website (<<http://www.choren.com>>) is now only available in German and Chinese.

<sup>8</sup> See <<http://www.teebweb.org>>.

The institution of tradable water rights will guarantee the diversion of water from small farmers to large corporate 'super farms'. Tradable water rights will lead to water monopolies. In the logic of the market, tradable rights have a tendency to be sold to the highest bidder. Hence the wealthier you are the more power you will have over your access to water. It will also lead to over-exploitation and misuse of water - since those who deplete water resources do not have to suffer the consequences of water scarcity as they can always buy water rights from other farmers and other regions. Besides aggravating the already severe ecological crisis in water resources, tradable water rights will destroy the social fabric of rural communities, creating discord, and disintegration. The social breakdown in Somalia can be traced, in part, to the privatization of water rights according to the World Bank policy. Tradable water rights are based on the assumption that no ecological or social limits should be placed on water use. Such limitless use will lead to abuse. The World Bank proposals on tradable water rights are in fact a prescription for social and ecological disaster. The introduction of tradable land and water rights is often justified on environmental grounds. For example, a World Bank study by PEARCE AND WARFORD (1993 [editor's note]) argues that "in the absence of rights to sell or transfer land, the land owner may be unable to realize the value of any improvements and thus has little incentive to invest in long term measures such as soil conservation".

This assumption is evidently false, since the best examples of soil conservation - the hill terraces of the Himalayas - are based on precisely the opposite reasons. Communities not threatened with the possibility of losing their resources and benefits have a long term interest in conserving resources.

In 2004 we stopped the World Bank driven privatization of water. However Privatisation is back on the agenda. The commodification and privatization of land and water resources are based and promoted on the flawed belief that price equals value. However, all those working for justice in land and water rights, and working to prevent the ecological abuse of land and water, are asking for the opposite - the inalienable rights to resources. And where the resource is a common property resource, like water, the inalienability of common rights.

Commodification contributes to economic growth, but it undermines the rights of local communities. It undermines local economies. It erodes local cultures. And it undermines ecosystems in their diversity and integrity. As forests become valued only for carbon sequestration, or only for biomass production, rich diverse forest ecosystems are replaced with commercial monocultures.

The second paradigm of the green economy is Earth centred and people centred. The Earth centred green economy begins with the recognition of the Rights of Mother Earth and with this the rights of all species of the earth, including the human species. The green economy recognizes nature's economy as its foundation. The green economy recognizes the sustenance economy through which human needs - material, emotional, psychological, cultural, spiritual - are provided. The corporate centred green economy ignores both nature's economy and people's sustenance economy, and thus undermines both creating the ecological crisis and the crisis of dispossession and poverty.

In the earth centred green economy the resources of the Earth vital to life - biodiversity, water, air - are a commons for the common good of all.

While the corporate green economy is based on privatization and commodification of the Earth's resources, the earth centred green economy is based on recovery of the commons and the intrinsic value of the earth and all her species.

While the corporate green economy caters to corporate profits, it fails in providing for people's needs and defending their rights. It is based on resource intensive, pollution intensive production and consumption with low human benefits. The earth centred economy is based on treading lightly on the earth while maximizing wellbeing and welfare for all. This is increasingly evident in the way we meet our most basic need - food.

The industrial/corporate system of food production uses ten times more units of energy as inputs than they produce as food. It wastes fifty percent of the food produced. It contributes to the structural problem of hunger of one billion and food related diseases of obesity, diabetes etc. of two billion. It uses and pollutes 70% of water on the planet. It has destroyed 75% of the biodiversity in agriculture. And it contributes 40% of the green house gases that are destabilizing the climate and further threatening food security.

On the other hand, Earth centred agriculture produces two times more food than the inputs it uses. It produces healthy and nutritious food. It conserves biodiversity, water, soil. It mitigates and adapts to climate change. It protects the earth, farmers and public health.

An Earth-centred, people centred green economy would put nature's ecological cycles as the drivers and shapers of the economy, it would put people first, not investors. It would build on women's core contributions to create economies of sustenance and care that enhance the well being of all.



**Picture 2.** "Sharing is caring". Along the new motorway between New Delhi and Jaipur, India 2013; photo by Luca Tiberi.

Karl Polanyi, in *The Great Transformation* had warned us against commodification and reduction of nature and society to the market. "A market economy must comprise all elements of industry, including labour, land and money. But labour and land are no other than the human being themselves of which every society consists and the natural surroundings in which they exist. To include them in the market mechanism means to subordinate the substance of society itself to the laws of the market" (POLANYI 2001, 75).

To this we would add: "to include nature and nature's resources and processes in the market mechanism means to subordinate the substance of the Earth's living processes to the laws of the market".

The laws of Gaia are the basis of life of earth. They precede production, they precede exchange, and they precede the market. The market depends on Gaia. Gaia does not depend on the market. Both the Earth and society come first. They are sovereign and autonomous. They cannot be commodified, and reduced to the market. Nature has been subjugated to the market as a mere supplier of industrial raw material and dumping ground for waste and pollution.

It is falsely claimed that exploiting the earth creates economic value and economic growth, and this improves human welfare. While human welfare is invoked to separate humans from the Earth and justify her limitless exploitation, all of humanity does not benefit. In fact most lose. Putting humans against nature is not merely anthropocentric, it is corporatocentric. The earth community has been reduced to humans, and humans have been further reduced to corporations as legal persons. Corporations then reshape part of humanity as consumers of their products and part of humanity as disposable. Consumers lose their identity as Earth citizens, as co-creators and co-producers with nature. Those rendered disposable lose their very lives and livelihoods. Corporations as the dominant institution shaped by capitalist patriarchy thrive on eco-apartheid. They thrive on the Cartesian legacy of dualism which puts nature against humans. It defines nature as female and passively subjugated. Corporatocentrism is thus also androcentric, a patriarchal construction.

The false universalism of man as conqueror and owner of the earth has led to the technological hubris of geo-engineering, genetic engineering and nuclear energy. It has led to the ethical outrage of owning life forms through patents, water through privatization, the air through carbon trading. It is leading to appropriation of the biodiversity that serves the poor. And now alienated man and corporations he has created would like to 'own' and trade in nature's services through the green economy. The Chipko Movement<sup>9</sup> saved Himalayan forests by putting the life of the forest above human life. Today the ecological services of the forests are a tradable commodity. As Pablo Salon, the Bolivian Ambassador to the UN stated at the General Assembly session on Harmony with Nature (20th April, 2011),

*the green economy considers it necessary, in the struggle to preserve biodiversity, to put a price on the free services that plants, animals and ecosystems offer humanity, the purification of water, the pollination of plants by bees, the protection of coral reefs and climate regulation.*

*According to the green economy, we have to identify the specific functions of ecosystem and biodiversity that can be made subject to a monetary value, evaluate their current state, define the limits of those services, and set out in economic terms the cost of their conservation to develop a market for environmental services...in other words, the transfusion of the rules of the market will save nature.*

The climate crisis is a result of putting pollutants into the atmosphere beyond the recycling capacity of the planet. To continue to add pollutants, while letting polluters make money through carbon trading, is a deepening of the war against the atmospheric commons.

The crisis of species extinction is a result of destruction of the habitat of species and a direct attack on them through the arsenal of toxic chemicals. As Michael and Joyce HUE-

<sup>9</sup> For information on the Chipko Movement see SHIVA, BANDYOPADHYAY 1986.

SEMANN report in *Techno-Fix* (2011), "the present rate of species extinction is alarming according to various estimates, ranging from best to worst-case scenarios between 1000 to 100000 plant and animal species disappear each year, which translates into 2.7 to 270 irreversible extinctions everyday".

According to the UN, species are disappearing at 1000 times the natural rate of wildlife loss. More than one-fifth of the world's plant species are threatened with extinction. The UN Secretary General Ban Ki Moon cautioned that "we are bankrupting our natural economy. Maintaining and restoring our natural infrastructure can provide economic growth worth trillions of dollars each year. Allowing it to decline is like throwing money out of the window" (<<http://www.un.org/News/Press/docs/2010/sgsm13127.doc.htm>>).

However, biodiversity is conserved when we love it, we revere it, we recognize its vital role in maintaining life. Protecting biodiversity is an imperative not just because it helps make money. It is important because it makes life.

The UNEP report "Dead Planet, Living Planet: Biodiversity and Ecosystem Restoration for Sustainable Development" (<[http://www.unep.org/pdf/RAecosystems\\_screen.pdf](http://www.unep.org/pdf/RAecosystems_screen.pdf)>) shows how nature is far more efficient than manmade systems.

For example, forested wastelands treat more waste water per unit of energy and have a 6-22 fold higher benefit cost ratio than traditional sand filtration in treatment plants. In New York, a filtration plant would have cost US \$ 6-8 billion plus US \$ 300-500 million per year as operating costs. Conserving the Catskill's<sup>10</sup> watershed at a cost of US \$ 1-1.5 was a far more effective way to provide clean water.

Similarly, it has been shown that conserving biodiversity produces more food than chemical monocultures. Working with nature is also good for human welfare.

If we destroy biodiversity and soil fertility with industrial monocultures in agriculture we have less food, not more. We might have more commodities, but not more food. Commodities are non-food, in fact anti-food. I have already analysed how the industrialized globalised system of food production creates hunger and how redesigning the food system in nature's ways is vital for food security and food sovereignty.

The illusion of progress and growth measures the increased production and trade in commodities as growth, but fails to measure the death, destruction and decay of our rivers and aquifers, our land and soil, our atmosphere and climate maintaining process, our forests and biodiversity. Since it is the poor, the marginal, the disenfranchised who bear the highest costs of ecological destruction and resource grab, but their deprivation does not count in the calculus of economic growth, poverty grows hand in hand with the ecological crisis.

Ignoring the earth's living and life giving processes is at the heart of both non-sustainability and poverty. Non-sustainability is a result of disharmony with nature, it is a result of market laws having not just diverged dangerously from Gaia's laws and nature's laws, but actually becoming antagonistic to them. Nature has limits. The illusion of limitless growth based on limitless resource exploitation ignores ecological limits, and by ignoring limits creates scarcity.

Mathis WACKERNAGEL (2002) calculates the ecological footprint of human production and consumption. The ecological footprint of an individual is a measure of the amount

<sup>10</sup> Catskill Mountains are a vast wildlife area about 100 miles north of New York. The protection of its watersheds as a natural water filtration system, for metropolitan supply purposes, emerged at the end of the last century as an alternative to building a filtration plant similar to the one described in the text. Ironically, the management of the whole district has been lately entrusted to a corporation, the Catskill Watershed Corporation (all information on which can be found on <[http://www.cwconline.org/about/ab\\_index.html](http://www.cwconline.org/about/ab_index.html)>).



of land required to provide for all their resource requirements plus the amount of vegetated land to absorb all that carbon dioxide emissions. In 1961, the human demand for resources was 70% of the earth's ability to regenerate. By the 1980's it was equal to the annual supply of resources and since the 1990's, it has exceeded the earth's capacity by 20%. "It takes the biosphere, therefore, at least a year and three months to renew what humanity uses in a single year so that humanity is now eating its capital, Earth's natural capital.

The ecological footprint of all humans of course is not the same. In fact, not only is corporate driven consumerism eating into the Earth's capital, it is eating into the share of the poor to the Earth's capital for sustenance and survival. This is at the root of resource conflicts across the Third World.

The equitable ecological footprint is 1.7 ha/person. The average for U.S is 10.3 ha of land to provide for their consumption and absorb their waste. For U.K, it is 5.2 ha, for Japan 4.3 ha, for Germany 5.3 ha, for China 1.2 h, for India 0.8 ha (WACKERNAGEL ET AL. 1997). When seeds, the source of life, are deliberately made non-renewable through technological interventions like hybridization or genetic engineering to create sterile seed, the abundance of life shrinks, growth is interrupted in evolution and farmers fields, but growth of the profits of corporations like Monsanto increases. I have already shown how farmers' suicides in India are linked to seed-monopolies. This is why in Navdanya<sup>11</sup> we defend seed sovereignty and farmers seed freedom.

If we dam rivers, and stop their life giving flow, we do not have more water, but less. More water goes to cities and commercial farms, but there is less water for rural communities for drinking and irrigation, there is less water in rivers for keeping the river alive. This is why we have been compelled to start the 'Save the Ganga' Movement<sup>12</sup> to stop large dams and diversions on the Ganges which are killing the river.

Humanity stands at a crossroad. One road continues on the path of eco-apartheid and eco-imperialism, of commodification of the Earth, her resources and processes. And this path must intensify violence against the Earth and against people.

Ecology movements are resisting the expansion of the market and the commodification of their land, their minerals, their forest and biodiversity. That is why the path of eco-apartheid must become a path based on war against people. We witness this in India, today, which is growing at 9% but where violence has become the means for resource appropriation and land grab of forests and biodiversity to fuel that growth. The unjust conviction with life imprisonment of a friend and colleague, Dr. Binayak Sen,<sup>13</sup> is an example of how resource greed and resource grab must convert democratic and peaceful societies into violent police states, even move them towards fascism.

The second road is the path of making peace with the Earth, beginning with the recognition of the rights of Mother Earth. This is the path of Earth Democracy. It is a path based on living within the Earth's ecological limits and sharing her gifts equitably. It is a path based on deepening and widening democracy to include all life on earth and include all humans who are being excluded by the so called 'free market democracy' based on corporate rule and corporate greed. The path of Earth Democracy is the path of caring and sharing. It is the path to freedom.

<sup>11</sup> See <<http://www.navdanya.org>>.

<sup>12</sup> See <<http://www.savegangamovement.org>>.

<sup>13</sup> Binayak Sen, an Indian pediatrician expert in public health and a world-renowned activist for human rights, was sentenced in 2010 to life imprisonment for alleged collaboration with the Maoist militias Naxalite; see <<http://www.binayaksen.net/about>>.

## References

- HALLOWES D. (2011), *Toxic Futures. South Africa in the Crises of Energy, Environment and Capital*, University of KwaZulu-Natal Press, Scottsville
- HUESEMANN M., HUESEMANN J. (2011), *Techno-Fix: Why Technology Won't Save Us or the Environment*, New Society Publishers, Gabriola Island
- PEARCE D.W., WARFORD J.J. (1993), *World without End: Economics, Environment, and Sustainable Development (A World Bank Publication)*, Oxford University Press, New York NY
- POLANYI K. (2001), *The Great Transformation: The Political and Economic Origins of Our Times*, Beacon Press, Boston
- PURSELL G., GULATI A. (1993), *Liberalizing Indian Agriculture. An Agenda for Reform*, Policy Research Working Paper 1172, World Bank, New York NY
- SHIVA V., BANDYOPADHYAY J. (1986), "The evolution, structure, and impact of the Chipko Movement", *Mountain Research and Development*, vol. 6, n. 2
- TEEB (2008), *The Economy of Ecosystems and Biodiversity. An Interim Report*, European Communities, Luxemburg, <[http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/economics/pdf/teeb\\_report.pdf](http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/economics/pdf/teeb_report.pdf)>
- WACKERNAGEL M ET AL. (1997), *Ecological Footprints of Nations: How much nature do they use? How much nature do they have?*, <[http://www.ucl.ac.uk/dpu-projects/drivers\\_urb\\_change/urb\\_environment/pdf\\_Sustainability/CES\\_footprint\\_of\\_nations.pdf](http://www.ucl.ac.uk/dpu-projects/drivers_urb_change/urb_environment/pdf_Sustainability/CES_footprint_of_nations.pdf)>
- WACKERNAGEL M. (2002), "Tracking the Ecological Overshoot of the Human Economy", *Proceedings of the National Academy of Science*, vol. 99, n. 14

## Abstract

The green economy agenda for Rio+20 will either deepen the privatization of the Earth, and with it the crisis of ecology and poverty, or it can be used to re-embed economies within the ecology of the Earth.

Green economy needs to be authentically green. To address the ecological crisis, we must stop the war against the Earth and avoid taking such crisis to deeper levels through further commodification of nature and her services as is being proposed in some versions of green economy. The latter is the old paradigm in green clothes. It has no place either for people or for Gaia's laws. It is still driven by the flawed laws of the financial markets.

We have to follow another paradigm of green economy, a paradigm that is Earth-centred and people-centred. Earth-centred green economy begins with the recognition of the rights of Mother Earth and, with this, the rights of all Earth species, including the human species. This is the path of Earth democracy, it is the path of caring and sharing. It is the path to freedom.

## Keywords:

Green economy; paradigms; Mother Earth; ecological / social crisis; Earth democracy.

## Author

Vandana Shiva  
Navdanya, New Delhi  
vandana@vandanashiva.com

di Massimo Angelini

testi<sup>1</sup> scelti a cura di Riccardo Franciolini

*Offrire una compiuta visione della costellazione dell'associazionismo contadino è impresa complessa e per buona parte poco utile. Il dibattito è continuo, vasto, e non mancano gli spazi in cui resta vivo e fecondo. Non ne citiamo alcuno, mancheremmo senza dubbio in completezza. Non ce ne vorrà, così, nessuno. Scegliamo di utilizzare alcune immagini che possano comporre, nel loro insieme, il tratteggio di una 'visione sferica', come la definirebbe Michelangelo Caponetto: nella quale cioè siano presenti elementi in grado di orientare positivamente lo scenario e con esso, ci auguriamo, visioni e azioni.*

*Lo facciamo con la penna di Massimo Angelini che nella sua montagna ligure ha amato impegnarsi, come afferma presentandosi nel suo ultimo libro, "per dare respiro ed economia ai prodotti locali, fino a quando non sono diventati per tanta parte un bluff mediatico, nuove banalità di un mercato insincero" e "per sostenere un primato morale delle varietà agricole tradizionali, fino a quando non sono diventate oggetto di culto e ostentazione di una nuova ideologia urbana".*

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 129-136

Tornare alla terra abbandonata, chiudendo le città in riserve, è un grande progetto, ma custodire un orto tra le raffinerie è un miracolo, una visione profetica.

## 1. Contadini, dunque villani

Nel deposito delle parole che formano la nostra lingua, per dire di qualcuno che è rozzo, grossolano, o maleducato, o comunque per denigrarlo, si usa un termine che, se vai a vedere bene, vuole dire 'contadino': per esempio, 'villano', 'burino', 'bifolco', 'terrone', 'cafone', 'buzzurro' e così andando.

Risalendo all'origine delle parole: villano è l'abitante della villa, dell'insediamento rurale; burino, chi usa gli attrezzi agricoli; bifolco, il guardiano dei buoi; terrone, il lavoratore della terra; cafone è il cavallo castrato da lavoro e, per estensione, chi fatica in campagna; buzzurro, il venditore ambulante di castagne e polenta.

Chi lavora la terra dà da mangiare a tutti e solo per questo il suo lavoro dovrebbe essere considerato tra i più importanti, se non il più importante, invece nel tempo è stato collocato sui gradini più bassi della scala sociale, oggetto di diletteggio e disprezzo. Il lavoro che sporca le mani è considerato un lavoro sporco e allora sporco e, dunque, rozzo è chi lo fa.

<sup>1</sup> Tratti da *Minima Ruralia. Semi, agricoltura contadina e ritorno alla terra*, Pentàgora, Savona-Milano 2013.

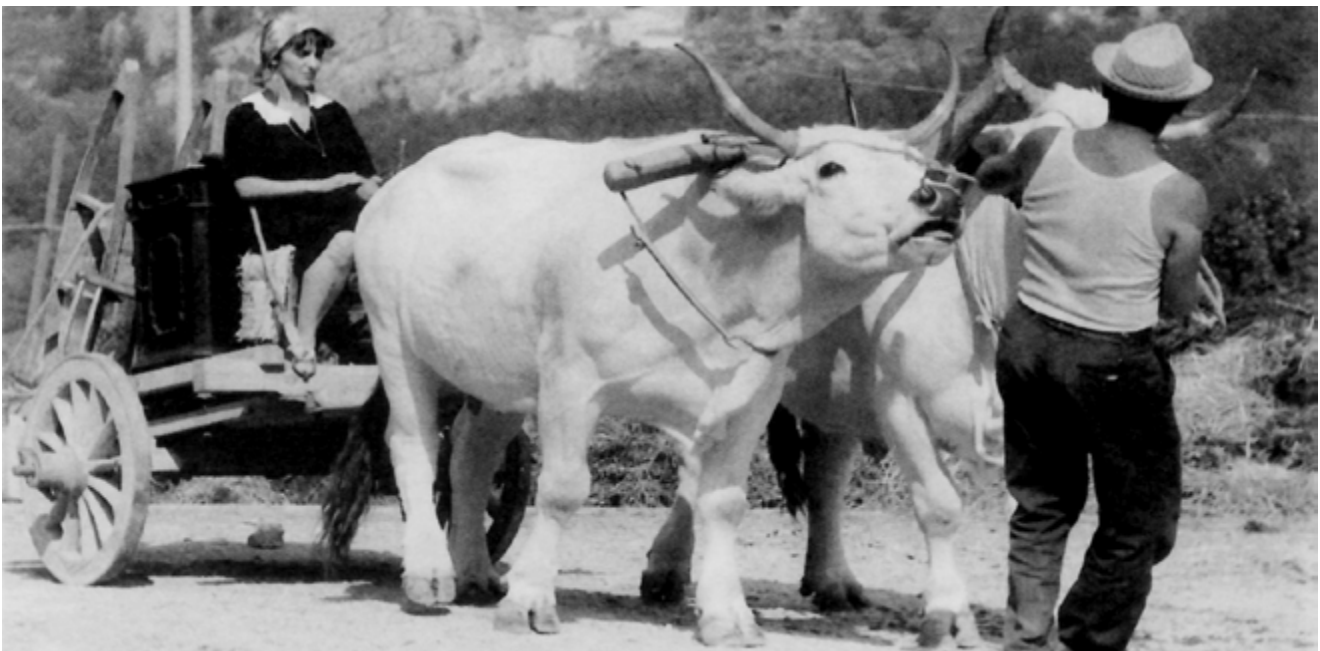
Questo modo di costruire le gerarchie è lo specchio di un modo urbano di pensare il mondo che al centro dello spazio pone la città e chi ci vive e il contado ai suoi margini; e nella filigrana di questo modo si potrebbe leggere anche la contrapposizione tra le civiltà che nascono dalla scrittura e quelle generate nell'oralità o, forse, tra la propensione all'astrazione e l'ancoramento alla conoscenza materiale, tra un mondo asettico, immacolato e deodorato e un mondo che odora di terra, letame e sudore. Comunque sia successo, il disprezzo per i contadini viene da lontano, vive in caricatura nella commedia classica e procede lungo tutta la storia della nostra letteratura.

*L'istoria de soa natevità  
voyo che vu indenda.*

*La zoxo, in un hostero, si era un somero;  
de dré si fé un sono, sì grande come un tono:  
de quel malvaxio vento  
nascé el vilan puzolento.*

Di altri esempi, se ne potrebbe fare un libro.

Ancora qualche anno fa, sentirti contadino poteva recarti disagio o vergogna. Nel secondo dopoguerra da queste condizioni potevi solo fuggire o nasconderti. La modernità chiamava in città: se non ascoltavi, ti condannavi all'arretratezza. E se volevi sposarti facevi bene a non dirlo il tuo mestiere, ché dalle tue parti una moglie probabilmente non l'avresti trovata, salvo chiedere aiuto a un mezzano che ne avrebbe fatta salire una dal meridione. Lo racconta bene Nuto Revelli ne *L'anello forte* (1985).



**Figura 1.** I "rozzi" contadini del passato, quelli che venivano disprezzati perché sporchi e arretrati.  
Fonte: [www.montesole.eu](http://www.montesole.eu).

Nell'Italia industriale e progressiva, i contadini non erano considerati solo arretrati, potevano anche odorare di *Battaglia del grano* o di sacrestia. *Kulaki*. Qui da denigrare, altrove da sterminare sotto la luce metallica del sole dell'avvenire.

Poi, nel corso degli anni '90, c'è stata una svolta. Dietro la frana di tante ideologie, il mondo contadino poco a poco è stato riletto come fronte di resistenza al consumismo, all'accumulazione capitalista, alla globalizzazione, spazio di possibile libertà e autonomia. E c'è del vero, ma è vero anche che tanti, così, si sono rifatti la purezza ide-

ologica perduta, lasciando le bandiere, alzando l'immagine della zappa, senza però comunque rinunciare al gusto degli slogan e ai toni da comizio.

Oggi, 2013, mi pare che siamo nel pieno di questo processo di ridefinizione. Prima ci si vergognava di dirsi contadini, oggi c'è addirittura chi lo ostenta, a volte con buon diritto, a volte anche se coltiva un orto o poco più e le sue mani e il suo viso sono chiari e senza segni.

E, tra questi, c'è chi volentieri si fa rappresentante dei contadini, loro alfiere ideologico e portavoce, ma purché siano contadini "consapevoli", ambientalisti, biologici, progressisti, alternativi, forse rivoluzionari, proprio come lui. Il moralismo è lo stesso di chi qualche decennio fa aveva "preso coscienza" e voleva farla "prendere" agli altri, stessa l'astrazione e il disprezzo per la gente che non è "consapevole", che non "partecipa", che non si adegua ai nuovi dettami della modernità, e per i contadini che non esercitano la nuova agricoltura e non vanno a ostentarla in piazza: villani, questi, condannati dalla storia. Come sempre.

Una categoria di persone ama fare e rifare il mondo, e disfarlo, e progettarlo adeguato alla misura dei suoi interessi o delle sue convinzioni; parla a nome di chi comanda e di chi è comandato; prende le parti di chi opprime e di chi è oppresso.

Nel teatro del mondo, vuole tutto il palcoscenico per sé.

## 2. Conservare la diversità

Non si conserva il patrimonio varietale se si dissolve il tessuto rurale che lo ha generato, conservato e fatto evolvere: non ha senso recuperare i semi se si estirpano i contadini. Per conservare la diversità delle piante agricole e il patrimonio di varietà e razze tradizionali, bisogna che nelle aree rurali e montane soggette a spopolamento funzionino le scuole per i figli di chi ci vive. E i servizi sanitari. Bisogna che le botteghe nei paesi possano restare aperte senza essere schiacciate dal peso delle norme fiscali e da norme igieniche astratte. Bisogna che gli agricoltori e gli allevatori possano lavorare in pace, senza l'aggravio di oneri, registri, carte, controlli che generano burocrazia e giustificano l'impiego di funzionari e consulenti, più di quanto serva al bene comune. Bisogna che i diritti comuni sulla terra e le sue risorse siano preservati e che, allora, sia interrotto il processo di liquidazione degli usi civici.

Questi aspetti - e altri ancora - segnano un confine; da una parte c'è la possibilità di continuare a vivere sulla terra, dall'altra c'è il suo abbandono. In Italia quel confine è già stato superato, forse non definitivamente e, forse, si può ancora fare un passo indietro; ma, per farlo, non occorrono nuove norme, al contrario: bisognerebbe cancellare quelle che scoraggiano il lavoro e la vita sulla terra, o, almeno, bisognerebbe escludere le aree rurali e montane dal campo di applicazione delle leggi che impongono norme fiscali e igieniche scoraggianti, se non opprimenti.

È così che si può conservare la diversità delle piante agricole: rispettando il contesto comunitario e locale nel quale la diversità è stata generata (e si rigenera), e i contadini che hanno selezionato le varietà e le razze tradizionali, le hanno fatte circolare, le coltivano e continuano a tramandarle. Sono loro che hanno conservato e ancora conservano il patrimonio comunitario di varietà e razze; nessuna legge può imporlo e le banche dei semi non possono farlo al loro posto: possono, tutt'al più, mantenere in vita materiale genetico senza contesto.

Tutto questo è cosa le leggi regionali approvate negli ultimi anni sulla tutela delle "risorse genetiche" sembrano ignorare: istituiscono banche dei semi, registri, commis-

sioni tecnico-scientifiche, conferiscono incarichi, moltiplicano i moduli e i funzionari; finanziano genetisti e agronomi perché caratterizzino le varietà con descrittori standard o attraverso marcatori molecolari.

E così facendo quelle leggi ignorano chi conosce e può riconoscere con competenza le specie e le varietà di piante di un luogo chi in quel luogo vive e di quelle varietà sa spiegare l'uso e descrivere l'aspetto, il comportamento e le differenze, con le parole che in quel luogo tutti possono capire in un modo noto e condiviso.

Dall'altra parte, si riconoscono compensi agli agricoltori e li si chiama "custodi". Custodi di cosa? Del museo della campagna? Di un ospizio grande come questa montagna? La terziarizzazione dei contadini come giardinieri del paesaggio e della biodiversità mi fa impressione. Le varietà tradizionali sono eredità, patrimonio e memoria, così come lo sono le fotografie dei propri vecchi, i saperi di famiglia e la terra di casa: se qualcuno ha bisogno di un compenso per conservare le fotografie dei propri vecchi e per tenere in vita i documenti del proprio costume è meglio che li perda.

Desidero ripeterlo: non si conserva il patrimonio varietale se si dissolve il tessuto rurale che lo ha generato e conservato e fatto evolvere: *non ha senso recuperare i semi se si estirpano i contadini.*

### 3. Decoro

Come i prodotti, così l'uso degli spazi e dei materiali, le ragioni del decoro, i colori e le forme in un luogo sono parte del linguaggio locale, espressione di un gusto, di regole e di consuetudini locali: è bene che li decida e li giudichi chi ci vive, purché ci viva davvero. Così è nei paesi e così è per la campagna. Ma questo non è ciò che succede, e sempre più le campagne mostrano segni di una colonizzazione del gusto di chi non ci vive e non ci lavora.

Quando il numero dei residenti supera quello degli abitanti, quando lo spazio rurale diventa luogo di svago, risposo e delizia estetica, a volte (e sempre più di frequente) capita di incontrare paesi-bomboniera, dove tutto è pulito e in ordine e così coerente con il contesto architettonico e ambientale, e dove ogni casa è ristrutturata con attenzione filologica: pietre bene in vista, via le baracche e le lamiere! meglio i coppi, e meglio se sono come quelli di una volta, magari corrosi o macchiati ad arte, meglio ancora se sono proprio quelli di una volta. Sono presepi per turisti e villeggianti: non ci sono quasi più botteghe, molte sono diventate garage: le poche rimaste vendono prodotti tipici ben presentati, ricordi, vasellame e inutilità da turisti, o sono boutique. Care da matti, ché i pochi del posto sono costretti a comprare altrove. Non c'è biancheria appesa ai fili, né bambini per strada. Non c'è odore di letame nelle vicinanze. In estate scoppiano di cittadini e stranieri che ci vanno quindici giorni a riposare e per quei quindici giorni tengono una casa vuota tutto l'anno. In inverno sono sepolcri: con molti residenti e pochi abitanti.

Poi ci sono i paesi abitati e sono diversi dalle "bomboniere". Persone che hanno raggiunto i più alti gradi dell'istruzione, in quei paesi le ho viste torcere il naso e dire che quel balcone di cemento non dovevano permetterlo e che le lamiere sul tetto del magazzino fanno vergogna, per non dire degli indumenti stesi sopra la strada che stanno male, e li ho sentiti chiocciare con sapienza che sul selciato ci vogliono le pietre, non l'asfalto. Come una volta.

Esteti compiaciuti e incontinenti, passano, giudicano e ritornano in città, dopo avere affermato cosa è decoroso e cosa è inopportuno o indecente. Però si appagano fino

all'emozione per chi sta piegato sui campi, e prima di tornare in città acconsentono che il calore della stufa a legna è un'altra cosa. Veri intenditori: proprio come se lo sapessero. Se è usata, una baracca di legno e lamiera per tenere gli attrezzi è più decorosa di qualunque casa da villeggianti, benché rispettosa, così consapevolmente rispettosa, dei materiali e delle forme originarie. Le ragioni che nascono dai libri, dai banchi dell'università, dai pregiudizi di chi è esterno a un luogo, in quel luogo hanno scarso valore.

Né hanno valore i grilli e le astrazioni di chi pianifica gli spazi, più attento alle regole formali o al proprio estro che alle esigenze e al gusto di chi li vive. Come succede nei paesi-bomboniera, e ora sempre più anche nello spazio rurale per mano di professionisti del paesaggio: architetti che si sostituiscono alle comunità e ai contadini e dettano le ragioni del loro decoro, da manuale.

Non trovi che tutto questo sia agghiacciante?

#### **4. Prezzo Giusto**

In Liguria, l'agricoltura vive su una terra aggrappata alle montagne; i suoi prodotti - scarsi e di solito eccellenti - hanno un elevato valore culturale e ambientale poco noto; è raro che il lavoro degli agricoltori sia riconosciuto in misura adeguata e che siano spiegate le ragioni dello scarto di costi tra i prodotti locali e quelli della grande distribuzione. Prendiamo come esempio la farina di castagne di varietà tradizionali, raccolte a mano, seccate a fuoco nell'essiccatoio di casa e macinate in un mulino a pietra. Quanto valore c'è in un sacchetto di farina prodotta così se si pensa che dietro alla sua produzione vive un bosco e un pezzo di azienda, che si mantiene un pascolo per alcuni animali e si assicura un letto di foglie per altri, che il ciclo di produzione non implica costi indiretti per la collettività (come sono l'inquinamento e l'erosione della terra e della diversità) ma benefici comuni?

Come potremmo chiamare, infatti, se non "bene comune", un bosco pulito, un lembo di montagna che resta in piedi e non scivola a valle con la prima pioggia, una pagina di cultura che può continuare a essere letta da tutti, e la possibilità di conoscere e assaporare piatti che per tanto tempo hanno sfamato la gente della montagna e tuttora vivono, anche se sbiaditi nella memoria?

Nell'entroterra di Genova, se l'annata è buona, in 5.000 mq di castagneto si possono raccogliere 20 sacchi di castagne fresche (in tutto, più o meno, 700 kg). Si raccolgono a mano, a ottobre, poi si portano nel seccatoio (a grè) ove sono fatte seccare a fuoco e fumo per un mese continuo, e dopo ne restano sì e no 200 kg; dopo la sbucciatura, si scelgono con attenzione e se ne ricavano 50 kg di quelle belle, da vendere intere, e un centinaio di kg di quelle meno belle, ma integre e buone da macinare a pietra per farne farina; il resto sono scarti e bucce. Gli scarti (pestümmi), circa 50 kg, si danno al maiale che ci vive per venti giorni; le bucce (l'urba) si tengono da parte e l'anno dopo serviranno per tenere controllato il fuoco del seccatoio.

Dunque: per 150 chili di castagne secche (da vendere intere oppure in farina) occorrono 5.000 metri quadrati di castagneto; però si potrebbe dire anche, al contrario, che per fare vivere 5.000 mq. di castagneto bisogna produrre 150 kg. di castagne secche. Ma i conti non finiscono qui.

Quel castagneto deve essere mantenuto pulito, e questo vuole dire che: a ) per 6 mesi ci possono pascolare 2 pecore oppure una capra (e in 6 mesi, 2 pecore danno tanto latte quanto serve per fare 6 kg di formaggio); b ) ci si ricavano 5 quintali di legna di

castagno che, uniti con 10 quintali di legna forte (rovere e acacia), serviranno per seccare a fuoco le castagne; c) ci si raccolgono tante foglie quante ne servono per fare il letto a una vacca per un anno intero. E nel bosco pulito, se l'annata è buona, ci si può trovare anche qualche fungo.

Se non si producessero castagne secche e farina, quel bosco sarebbe abbandonato. Invece, insieme con quei prodotti, vive una piccola economia, si conserva un lembo di montagna e si mantiene una cultura fatta di conoscenze e gesti.

E i prezzi? I prezzi - si sa - li detta il mercato, temperando la domanda con l'offerta, oppure li gonfiano preventivamente la pubblicità o la moda. Ma si potrebbero costruire anche in un altro modo. Nel Genovesato, nel 2002, per la farina di castagne abbiamo fatto così:

- abbiamo fissato un valore orario per il lavoro dei contadini (immaginiamo 7 euro, come la paga oraria media di chi faceva le pulizie in casa);

- abbiamo sommato le ore di lavoro necessarie per passare dalla raccolta delle castagne alla confezione della farina (se su 5.000 mq di terreno si raccolgono 700 kg di castagne, avremo: 36 ore per la raccolta a mano delle castagne, 16 ore per la raccolta e il taglio della legna necessaria per l'essiccazione, 30 ore per l'essiccazione a fuoco, 8 ore per la sbucciatura con la macchina, 8 ore per la scelta a mano, 4 ore per la macinatura a pietra, 8 ore per l'etichettatura a mano): in tutto, 110 ore;

- abbiamo calcolato i costi vivi per la sbucciatura con la macchina (10 euro), per la macinatura a pietra (12 euro), per sacchetti ed etichette (120 euro): in tutto, 142 euro; senza considerare molti altri piccoli costi: per pulire il bosco e fare la legna ci vuole la motosega; per trasportare le castagne al mulino ci vuole il motocarro; eccetera ... (ma questi costi possono essere compensati dal recupero degli scarti per il maiale, dalle foglie per il letto della mucca, dal formaggio, dai funghi);

- abbiamo moltiplicato le ore impiegate per il valore orario (110 ore x 7 euro/ora = 770 euro) e sommato i costi vivi (142 euro);

- abbiamo diviso, infine, la somma ottenuta (912 euro) per il numero dei sacchetti di prodotto finito da confezionare (300 sacchetti da 500 g. l'uno).

Se si calcola in questo modo, il costo di un prodotto diventa chiaro: né alto né basso, ma giusto. Se, poi, il negoziante che vende quel sacchetto dichiara quanto ricarica, anche il prezzo finale diventa trasparente e la sua costruzione non è più né un mistero, né una lotteria del mercato, né un capriccio.

Così, ogni sacchetto è stato venduto dal produttore 3,04 euro, non 1,50 come prima era venduto seguendo le correnti quotazioni del mercato. E, non ultimo, spiegando le ragioni del prezzo e tutto quello che vive dietro al prodotto, quell'anno i sacchetti sono stati venduti tutti e in pochi giorni.

## 5. Una riflessione

Ho provato a raccontare come intorno a una coltura semplice, una varietà di patata [la quarantina *N.d.R.*], si è cercato di tradurre i pensieri in attività e i valori in economia, e come il parlare di varietà e prodotti non sia servito per fare erudizione, né sia stato materia per convegni e altre forme di intrattenimento.

Non è facile sporcare di terra le parole sull'agricoltura: questo è il tempo della comunicazione, è la civiltà dell'immagine, dove le parole bastano a sé stesse e qualche volta parla di più chi meno sa.

Così penso a chi predica il "ritorno" alla terra e a quei cittadini scolarizzati come me che, quando vanno a vivere in campagna, li riconosci facilmente perché sono quelli



che fanno la lezione agli altri. Un po' moralisti, un po' millenaristi, a volte teorizzano il "ritorno" alla terra anche se ci vanno a vivere per la prima volta. Parlano con sicurezza di agricoltura biologica, biodinamica, sinergica o del non-fare; parlano di permacoltura, di orti circolari o a spirale; cercano le "antiche" varietà, anche se ancora non hanno provato a zappare un orto; e appena lo fanno già si sentono "contadini".

Va tutto bene. Ognuno fa ciò che può e ciò che sa.

E va bene provare a coltivare, e se si riesce a raccogliere qualcosa è meglio. Ma, prima di tutto, bisognerebbe imparare a coltivare il silenzio e, soprattutto, il rispetto e l'ascolto per chi il lavoro della terra lo fa davvero, e di agricoltura deve vivere, anche se i suoi metodi non sono biologici, né sinergici, né olistici, né naturali.

### Abstract

Offrire una compiuta visione della costellazione dell'associazionismo contadino è impresa complessa e per buona parte poco utile. Il dibattito è continuo, vasto, e non mancano gli spazi in cui resta vivo e fecondo. Non ne citiamo alcuno, mancheremmo senza dubbio in completezza. Non ce ne vorrà, così, nessuno. Scegliamo di utilizzare alcune immagini che possano comporre, nel loro insieme, il tratteggio di una 'visione sferica', come la definirebbe Michelangelo Caponetto: nella quale cioè siano presenti elementi in grado di orientare positivamente lo scenario e con esso, ci auguriamo, visioni e azioni. Lo facciamo con la penna di Massimo Angelini che nella sua montagna ligure ha amato impegnarsi - come dice presentandosi nel suo ultimo libro - "per dare respiro ed economia ai prodotti locali, fino a quando non sono diventati per tanta parte un *bluff* mediatico, nuove banalità di un mercato insincero" e "per sostenere un primato morale delle varietà agricole tradizionali, fino a quando non sono diventate oggetto di culto e ostentazione di una nuova ideologia urbana".

**An orchard among the refineries.** To offer a complete vision of the constellation of farmer associations is an enterprise that is both complex and, to some extent, unhelpful at the same time. The debate is ongoing, vast, and in many ambits still alive and fruitful. We do not specifically focus on any, as this would inevitably result in a biased portrait. We rather concentrate on sketching a small set of images, which together compose a 'spherical vision', as Michelangelo Caponetto would define it: a vision that features elements that positively orient the scenario, able then, we hope, to also shape visions and actions. We do so through the pen of Massimo Angelini that, in his Liguria mountain, committed himself - as he says in his latest book presenting himself - "to give breath and economic boost to local products, at least up to when they became part of a media bluff, new banalities of an insincere market" and "to support a moral primacy of traditional agricultural varieties, at least up to when they became the object of worship and ostentation by a new urban ideology".

### Keywords

Contadini, neoruralità, patrimonio varietale (diversità dei semi), beni comuni, ciclo di produzione.

Peasants, new rurality, variety patrimony (seeds diversity), commons, production cycle.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Curatore**

Riccardo Franciolini  
Società dei Territorialisti/e  
riccardofranc@gmail.com

# “Contadini e complici”: un dialogo con Ermanno Olmi

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

a cura di Laura Colosio

*L'intervista è stata realizzata il 1° Febbraio 2013.*

*Nel dialogo con Olmi, un colloquio più che un'intervista, l'apertura e le interlocuzioni sono di Giorgio Ferraresi.*

*La trascrizione finale dell'intervista è stata elaborata e redatta da Laura Colosio, mentre un contributo fotografico è stato elaborato da Diletta Villa.*

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 137-146

**GF** - Il mondo della cultura, della ricerca e della pratica sociale territorialista, quando propone come tema del primo numero della sua nuova rivista il “Ritorno alla terra”, non può non incontrare sulla sua strada una figura quale tu sei, Ermanno Olmi: un alto testimone, nella sua opera, della civiltà contadina.

E vogliamo riaprire un dialogo con te che, in realtà, è già iniziato condividendo l'interesse che manifesti ora per il riemergere dell'agricoltura contadina; una volontà di ascolto e di interpretazione profonda espressa in ripetuti percorsi nelle campagne lombarde ed in comuni incontri con queste ‘vie contadine’ che rigenerano terra e territorio, e che non solo ci offrono cibo di qualità locale ed ambientale ma ci coinvolgono in relazioni di scambio solidale e di alleanza.

In queste esperienze di una nuova ruralità la cultura territorialista riconosce un cuore, un riferimento essenziale che può rinnovare e dar corpo a ciò che è la base stessa della ricerca e della progettualità perseguite in questi anni: il territorio come soggetto vivente (ed il coltivare e curare la terra come sua matrice) che porta in sé un proprio valore essenziale per la vita, un valore territoriale ‘locale’, fondato sulle differenze dei luoghi e sulla biodiversità, capace di governare i cicli ambientali e di rigenerare le stesse città. Un territorio come bene comune.

E queste esperienze contadine ci appaiono un ‘controcanto’, rispetto alla distruzione del ‘rurale’ come base della occupazione e del degrado del territorio nei secoli dell'industrializzazione e dell'urbanesimo trionfanti, sino alla decadenza ed alla disastrosa crisi attuale di questo modello.

Sulla soglia di questo disastro, ma dentro l'alleanza con quei percorsi contadini di speranza, possiamo qui riprendere il dialogo già in corso con te?

**EO** - La prima cosa che mi pongo come domanda di avvio è ‘Perché tu oggi sei qui oggi a farmi a queste domande? Perché venti anni fa non pensavamo affatto di porci domande così?’ Perché in alcune scelte che sono state compiute nell'immediato dopoguerra noi abbiamo intrapreso un discorso che ritenevamo giusto, e soprattutto che avrebbe modificato tutta la nostra condizione precedente, ancora legata ad un mondo ottocentesco. Infatti l'Italia, pur essendo un Paese abbastanza sviluppato nelle moderne attività dell'economia, era prevalentemente un Paese agricolo. Tanto

che lì si è compiuta la prima scelta che poi ha portato a questa situazione: abbiamo creduto di più nell'industria che nella natura. Il mondo contadino si era svuotato.



**Figura 1.** L'incontro tra Ermanno Olmi e Giorgio Ferraresi. Foto della curatrice.

Addirittura si era arrivati al punto che le fanciulle non sposavano più un contadino: voleva dire rimanere legati ad un passato che non si voleva più vivere. E quindi subentrò questo con una prepotenza e un'immediatezza che hanno soltanto i grandi fenomeni epocali, una sorta di tsunami. Tutto il mondo correva verso un futuro tecnologico: tra l'Expo del 1906 dove i Krupp presentarono i loro cannoni, le due guerre di cui quei cannoni erano stato l'annuncio.... Essendo il mondo agricolo disertato dalle nuove popolazioni, compaiono le macchine per le grandi coltivazioni estensive (modernizzazione dell'agricoltura). Mentre si celebrava, a distanza di quaranta anni (1906-1946), l'anno dopo la guerra, si attenuava la presenza del mondo contadino e trionfava il mondo meccanico. Questo mondo meccanico che avrebbe provveduto a soddisfare tutte le nostre esigenze secondo un obiettivo molto preciso: la ricchezza. L'Europa si era ormai convinta di questa certezza: diventavamo tutti ricchi. E la nostra vita era cambiata completamente. Pensate che dal sogno della bicicletta si era arrivati alla motoretta, all'auto e a tutto il resto. Con la convinzione piena - e anche giustificata, in quel contesto - che il denaro avrebbe risolto tutti i problemi compreso quelli affettivi. Vale a dire se hai denaro partecipi a questa sorta di banchetto della vita dove mai più la povertà avrebbe intaccato la nostra esistenza, e la gioia del possesso delle cose era già una risposta a tutte le domande di affettività: e questo è stato un grande inganno. Perché eravamo convinti che avendo sconfitta la povertà gli affetti sarebbero stati più grandi di prima, perché non avevamo la preoccupazione di pensare a cosa avremmo avuto da mangiare, a come era quest'anno l'andamento della terra e così via. Eravamo assicurati a tal punto da dire che anche i nostri sentimenti sarebbero stati garantiti dal denaro. Ma non è stato così: lo capiamo adesso dopo aver compiuto tutto il percorso, facendo tutti i tentativi possibili per dare al denaro questo potere

di renderci felici. Io non vorrei mai pronunciare questo nome, ma il *berlusconismo* è l'estremizzazione di questo concetto: comprate e sarete felici.

Nell'arco della mia vita sono stato molto fortunato perché ho vissuto nell'infanzia l'Ottocento (il Novecento, prima della guerra ultima, in Italia era Ottocento). Dopo di che ho vissuto il secondo Novecento e sto vivendo il 2000, che sono stati il tempo delle grandi e stupefacenti tecnologie - e di fatto queste cose stanno accadendo, ma tutta questa disponibilità di risorse non ha risolto il problema delle affettività. E noi sappiamo benissimo che più diventi ricco e più ti accorgi di non avere affettività e più ti incazzi perché 'Ma come? Sono ricco e non sono felice?'. Allora non possiamo che fare un bilancio da perdenti. Però l'esperienza della ricchezza non l'avevamo mai provata. Adesso, dopo 60 anni e più, sappiamo che non è la ricchezza che potrà creare una società civile che vive armoniosamente sia tra il genere umano, sia tra l'umanità, ma è la terra che è la casa di tutti. Che cosa dobbiamo fare a questo punto? Quando nel '78 feci *L'albero degli zoccoli* io credevo di fare un ritratto non solo verosimile, ma quasi una narrazione della realtà che stava finendo del tutto. Quella cascina, quelle cose... ero convinto che 'ecco, bisogna che faccia questo film per ricordarci com'era il mondo contadino, la civiltà rurale'. E tenete conto che la civiltà rurale è l'unica civiltà compiuta, le altre sono tutte civiltà provvisorie: quella industriale, quella tecnologica, quella informatica. Adesso pensiamo che al di là del computer non ci sia più niente. Credevo che *L'albero degli zoccoli* celebrasse la fine del mondo contadino. Invece no. Celebrava il monito che la natura gettava in faccia all'uomo: 'Sai cosa stai facendo?'



**Figura 2.** Friki (al secolo Vittorio Capelli), il venditore ambulante di stoffe de "L'albero degli zoccoli". Fonte: <http://infoalberodeglicozoccoli.blogspot.it>.

Lo Sai? Sai l'offesa che stai procurando alla tua stessa vita?' - perché noi dipendiamo dalla terra. Trovandoci di fronte a questo baratro (e sappiamo che oltre non possiamo andare perché è la fine) cosa bisogna fare? Nell'evoluzione della terra si è passati dai primi microrganismi che uscivano dal mare e poi alla costituzione di mondi che sono falliti perché il tentativo era sbagliato, e quindi i dinosauri... la natura ha elaborato la

ricerca dell'armonia e adesso noi viviamo in una condizione dove possiamo diventare complici dei fenomeni naturali con uno scambio che, nel mito della cultura mediterranea, si può rifare alla fine del diluvio, dopo che i mari coprono tutta la terra: Noè torna fuori all'asciutto e pianta la vigna. Bene, cosa possiamo fare in questo momento di pratico per poter programmare questa *uscita dall'arca* quando il diluvio ritira le sue acque? Da che cosa ricominceremo se non dalla vigna e dal primo colpo di zappa? Allora, per fare questo noi dobbiamo prima aspettare che le acque siano ritirate del tutto. Infatti la colomba esce più volte, e solo quando finalmente porta il ramoscello puoi dire che si può cominciare a dare il colpo di zappa. Dovremmo fare questo percorso a ritroso. Nel momento in cui abbiamo compiuto la scelta tra stare dalla parte della natura o della ricchezza, noi adesso non possiamo partire dalla soglia del baratro e andare a trovare quello che avremmo dovuto trovare se fossimo stati accorti nel fare la nostra scelta. Dobbiamo tornare indietro fino al momento in cui si sono divise le due prospettive di vita. Dobbiamo tornare indietro - diciamo al '46 per intenderci nel tempo breve, ma in realtà ancora più lontano, alla radice; ma tornando indietro, non facciamo l'errore di buttare via tutto: mentre torniamo indietro, in realtà, iniziamo a fare un passo avanti recuperando il filo della storia.

**GF** - A questo proposito posso forse richiamare una immagine che avevi proposto in un altro nostro incontro, proprio per esprimere questo nuovo inizio dal cuore antico. Dicevi: stiamo cambiando casa e quindi non solo si buttano via le cose usate, ma tre esse si sceglie e si portano con noi le poche cose che abbiano riconosciuto essenziali vivendo nella vecchia casa e che ci aiuteranno a vivere nella nuova.

**EO** - Bravo, perché sarebbe stupido ora dire che da oggi ci rivestiamo tutti da contadini. No, il nuovo contadino deve sapere cos'è il 'bosone di Higgs'. Prima il contadino faceva un atto di fede nei confronti del mistero che stava sotto la zolla. Non sapeva come e perché la semente dava poi un piccolo granello od un albero. Non sapeva, ma aveva fede perché ciò era già avvenuto e sapeva che sarebbe ancora accaduto. Oggi l'uomo cambia la sua natura e diventa *l'uomo consapevole*. Consapevole del bene e del male. Quando si affronta il problema del cibo, oggi l'uomo ha il dovere di esser consapevole della bontà di un frutto e discernerlo dal *simil-frutto* dell'industria alimentare. Si scontrano, in questo momento storico, il gigantismo dell'industria alimentare fatta con tutti gli apparati chimici e il bisogno di tornare all'origine del cibo. Guarda, non mi interessa la parola *ecologico*, ma mi interessa "*naturale*" vale a dire "come la natura lo esprime". Di là, nell'altra stanza, sono rimaste le ultime meline, io ho sempre quelle meline brutte. C'erano in natura più di 150 tipi di mele che soddisfacevano l'esigenza del nutrimento per tutto l'anno, perché le ultime potevano esser conservate in una stanza fresca e le prime arrivano già a fine maggio. Presso il brolo del palazzo ducale di Mantova dei Gonzaga (dove poteva capitare di essere asserragliati per molto tempo) vi erano stanze che garantivano tutta la frutta e verdura per gli abitanti del palazzo. Quando si trattano le questioni della nutrizione, del "nutrire il pianeta", si sentono un mucchio di idiozie da parte di molti 'competenti'. E l'*idiota* non è il *cretino*; l'*idiota* secondo l'etimologia è colui che si auto-isola e non gliene frega niente del mondo. E molti 'esperti' sono *idioti* perché si ritirano ancora dentro alcune certezze che sanno benissimo che non sono più certezze. Per esempio la presunzione di creare sviluppo agricolo incrementando la capacità di produzione quantitativa di cibo senza alcun valore; scordando che la base di valore del cibo è la biodiversità, che produce la differenza dei gusti ed i caratteri delle qualità locali. Per questo la melina

è così importante e la si può proporre come simbolo di una nuova/antica agricoltura. Ma ritornando al discorso dell'*uscita dall'arca*, ricordo che nell'arca c'erano gli animali e c'era anche l'orto: Noè si è preso di tutto un campionario, e quindi noi oggi dobbiamo essere davvero convinti e fiduciosi che abbiamo ancora la possibilità di raccogliere ancora tutto questo campionario. Quindi non tutto è andato perduto, e possiamo riprodurlo per il presente ed il futuro con la nuova consapevolezza che abbiamo costruito proprio nell'esperienza delle scelte sbagliate fatte nella storia.

**GF** - Se proponi queste immagini, queste metafore ('uscire dall'arca', 'cambiare casa'), stai dicendo qualcosa che non è nel senso comune ma che conferma ciò che si affacciava nella introduzione al nostro colloquio: questo riemergere di agricoltura contadina non significa solo il riproporsi in sé di queste forme del coltivare e scambiare i beni alimentari (forme artigiane fondate sul lavoro diretto, prodotti locali, cura e rigenerazione della terra), ma rappresenta anche il seme di una messa in discussione dei valori e dei 'codici della modernità' che in agricoltura hanno generato l'agroindustria e la distruzione del mondo rurale, e che in generale hanno pensato la propria civiltà fondandola sulla 'ragione strumentale' del produrre in serie cose in forma di merci, ed hanno considerato il territorio come una piattaforma per questi tracciati mercantili competitivi e le loro funzioni e come suolo per l'urbanizzazione (il cui valore è in sostanza immobiliare).

Un modello che nasce dalla prima industrializzazione nel Settecento inglese, che si riconosce come modello universale nei primi decenni del Novecento e che, a partire dal secondo Novecento, produce la grande modernizzazione che tu hai richiamato. L'agricoltura contadina è quindi il seme di un ricominciamento radicale, tracce di ricostruzione 'primaria' di nuovi modi di vita e di valorizzazione del territorio, in morte di quel modello dominante: una nuova forma di ricchezza.

Ma attorno a questo nodo strutturale del ridare vita al 'valore territoriale', quale cambiamento fondamentale si mette in atto quando ci si pone in relazione viva con questo riemergente mondo contadino?

Si può riconoscere come centrale la trasformazione dei rapporti tra le persone, tra i soggetti sociali che spartiscono il pane che nasce dal contadino coltivare con cura il territorio? E che diviene cooperazione, affidamento reciproco, un'altra ragione, comunicativa e non solo, o non più strumentale?

In questi processi infatti (in alcune filiere dirette alimentari in particolare) non solo muta la natura e la struttura della domanda sociale e dell'offerta contadina sulla base del valore d'uso e della qualità dei beni; ma si esprime anche *un'etica della relazione intersoggettiva* oltre il mercato competitivo. Principi e pratiche che costruiscono *'un comune'*, *tracce di comunità*; e determinano forme sociali di patti fiduciari, pratiche solidali e democratiche interattive, ed espressioni di *'sovranità'*: sovranità alimentare e costruzione del territorio bene comune.

Credo che questo abbia a che fare con la ricostruzione della 'affettività', come tu hai definito ciò che abbiamo perduto: è così?

**EO** - Premetto che non userei il termine 'nuova ricchezza' (parola che io ho riferito a ciò che si perseguiva nello sviluppo del dopoguerra), e soprattutto vorrei chiarire una cosa essenziale: più io divento ricco, più un altro diventa povero; perché è chiaro che non andiamo a prendere nulla su Marte, ma ogni volta sottraggo qualcosa degli altri. Noi abbiamo goduto della 'ricchezza' sulla pelle di chi moriva di fame: addirittura con qualche guizzo di commozione quando vedevamo un negretto che moriva. Non

usiamo quindi qui il termine 'ricchezza' ma quell'altro termine che anche tu hai usato: quello di 'valore', qualcosa che ci permette di vivere, un valore fondamentale. E quindi abbiamo scoperto, riprendendo anche il tuo discorso, come questa dimensione possa giocare un ruolo fondamentale nella ricostruzione di patti, cooperazione, tra persone.... Ma alla base di queste relazioni vi è un atto fondamentale, che è la *complicità*: tu, nell'andare a comperare con i gruppi di acquisto solidale dal contadino, già ti dichiari contadino, perché sei suo complice. C'è il contadino diretto ed il contadino complice. Dopo di che io, che non faccio materialmente il contadino, che non vado a zappare, devo diventare complice quando mi metto in relazione con il contadino. 'Tu produci il pane anche per me e io in cambio ti do ... non so: qualche metro di pellicola?. Sono un contadino che ha deviato ... però io sono solidale con te e devo con te partecipare alla conoscenza di questi valori. Devo partecipare con te nel sapere che la *melina* è più buona della *melona*'.



**Figura 3.** Ferraresi e Olmi nel corso del loro dialogo/intervista. Foto della curatrice.

E quando io dico '*la democrazia*' intendo i valori della convivenza umana consapevolmente condivisi. Il protagonista della produzione del frutto naturale è il contadino che sa quello che sta facendo e che non è più 'ignorante del processo della scienza', ma conosce i fenomeni e rispetta ancor meglio la terra. Ma questa è una conquista della '*sua scienza*', che non è la scienza che viene solo importata dallo scienziato. Guai se si contasse su quei pochi che pensano per tutti. Invece ogni singolo contadino deve essere all'altezza di ciò che fa. Un errore gravissimo sarebbe quello di creare una categoria separata di 'teste pensanti' che studiano l'applicazione del cambiamento fatta attraverso un criterio da accademia delle scienze, mai più così. Chi sempre ingarbuglia le cose sono coloro che ritengono di collaborare attraverso la convinzione per cui 'quello che io so tu non lo sai', cercando di far dipendere le persone da loro. Ma questo non è vero: sono io che dipendo dal contadino. ... È chiaro che se faccio il dentista, quando il contadino ha il mal di denti riconoscerà in me il suo interlocutore. Le cose sono semplici, ma c'è sempre qualcuno che vuole un po' di potere.

**GF** - Ciò che dici vale in particolare anche per il nostro contributo di ricerca, di studi e di progetti in rapporto con il mondo contadino; e vale anche la metafora del dentista.



Credo che si debba essere 'dipendenti dai contadini' per quanto riguarda i loro saperi, ma essere d'altra parte interlocutori che forniscono un loro contributo se è richiesto un altro nostro sapere. Questo può chiamarsi propriamente un atteggiamento di 'ascolto attivo' da cui partire per ogni rapporto di dialogo e reciproco scambio col sapere contadino. Il contrario della 'colonizzazione' da parte degli esperti.

**EO** - Ma perché l'uomo sia protagonista deve avere una realtà a sua misura; la cosa fondamentale è che il contadino non sia più uno strumento come il cavallo, ma che sia lui il *protagonista* - e la *nostra* sapienza è quella di riconoscere il fatto che la *sua* sapienza è fondamentale.

**GF** - Ma dove si colloca l'agricoltura contadina che esprime questa sapienza; quale la sua "misura", la forma e modalità di produzione?

**EO** - L'agricoltura è cambiata in questi decenni, ed anche la società. Si sono succedute ed in parte sovrapposte diverse forme di organizzazione dell'agricoltura: dal latifondo (i contadini 'schiavi'), alla mezzadria, all'agricoltore imprenditore diretto (padrone o no del terreno) che convive con la grande impresa capitalistica nel sistema agroalimentare industriale e della grande distribuzione. E che vive la competizione diffusa del capannone, cui si cede spesso il suolo agricolo (appunto la fase del dominio del valore immobiliare). Ma è qui, nella crisi di questo sistema, che inizia a proporsi la via contadina emergente, con il lavoro diretto del coltivare nella piccola e media impresa, cominciando dai pezzetti di terra, producendo qualità locali, trovando interlocutori cui vendere quei prodotti di qualità, riconoscendo quali sono i terreni più adatti alle specifiche coltivazioni, facendo alternanze. E facendo anche alleanze cooperative tra produttori e con chi compra i loro prodotti (i loro 'complici'); producendo quindi nel territorio un'economia comune, ma utilizzandolo al meglio, valorizzandolo nelle sue diversità in relazione.

**GF** - Qui ritorna il tema del valore territoriale, alternativo a quello dell'urbanizzazione, che è appunto valore locale, che risiede nei diversi caratteri dei luoghi. Non soltanto dei terreni, ma dei territori, dei saperi incorporati nel fare agricoltura, diversità di culture oltre che biodiversità.

**EO** - Allora, ho ricevuto da un grande vignaiolo un pacco che conteneva un sacchetto di farina e vari tipi di pasta fatta con farina di farro. Nel pacco c'era una scheda che descriveva il tipo di farro, il luogo di coltivazione, le caratteristiche della terra: l'identikit della farina. E tutto di una bontà indescrivibile. Il prezzo per ora è certamente superiore rispetto a quello del supermercato, ma tu con un margine minimo in più di costo hai la qualità di prodotto; anziché mangiare una *cofana* di pastasciutta te ne mangi meno. La cofana fa venire la cellulite alle signore, e siamo tutti devastati dal diabete... i bambini con il diabete! Incredibile! Abbiamo tutti gli elementi, ora, per ricominciare da capo. Mentre la natura è sempre la stessa, noi siamo cambiati: e ora la valorizzeremo meglio, la ameremo di più.

**GF** - Ma anche il prezzo 'superiore' del cibo contadino è solo 'per ora' (e non sempre anche già in questo momento); perché con le filiere corte dirette cominciamo a riappropriarci dell'80% del costo del cibo (che andrà nel retribuire il lavoro contadino e diminuire il prezzo al consumo) che attualmente va nelle mani della trasformazione

industriale e soprattutto della grande distribuzione. Ed in questo consiste anche la sovranità alimentare. Ma a questo proposito, si deve riconoscere la sovranità alimentare come una questione di importanza generale, come altre che abbiamo già indicato (il valore territoriale, la biodiversità, le forme sociali solidali) e che nascono dalle pratiche delle esperienze contadine, ma che divengono in rete una '*via campesina*' che percorre tutto il mondo almeno come segno di contraddizione della globalizzazione e del degrado del mondo vivente. Una 'via' di rilevanza mondiale che è chiamata a confrontarsi con quelle politiche come con le scelte nazionali ed europee sull'agricoltura. Ti chiediamo, allora: qual è il compito di questo mondo di esperienze vive? Devono assumersi il compito esplicito del conflitto e del cambiamento di quelle politiche che continuano a colpire la via contadina, anche se come superpotenze in crisi (gli eserciti in ritirata sono i più crudeli, distruggono, stuprano, lasciano terra bruciata dietro di sé)? O il loro compito, come ci pare tu ritenga, è il continuare ad agire come braccia sotto la cenere, in autonomia, privilegiando e consolidando le proprie forme di presenza e di organizzazione solidale?

**EO** - Sono convinto che ognuno di noi non deve pensare prioritariamente a mettersi in relazione al mondo. Ognuno di noi deve mettersi in relazione alla realtà in cui vive. Allora sì che il suo comportamento sarà visibile, e potrà così anche comunicare con il mondo. Tutti devono partire per quello che sono (e quindi o contadini o complici), senza fare proclami di principi generali, mettersi a fare le cose. E questo sta già avvenendo in diversi modi.

Ma di questo, ad esempio, non ritrovo traccia in Expo 2015, da cui sono stato chiamato per dare un mio contributo (\*1): ed il mio disagio è che forse si sta sprecando una grande opportunità. In una delle riunioni con i curatori di Expo ho avuto una di quelle esperienze su cui mi sono già espresso prima, denunciando la vacuità e la non relazione di molti esperti con i soggetti e i processi reali sul campo. Tanto che, per fare capire il mio dissenso, non ho avuto altro modo che prender una di quelle famose antiche meline 'selvatiche' e metterla sul tavolo attorno a cui si stava discutendo. Ed ho poi dovuto spiegare il significato del gesto: il nutrire il pianeta non può che rimettere al centro il cibo naturale ed i modi della sua produzione - che non sono quelli dell'industria agricola di cui si vuol discutere a livello mondiale in quella sede.

**GF** - L'impostazione di Expo, per il carattere che ha assunto, trova la sua contraddizione più rilevante rispetto al proprio stesso tema nella mancata relazione diffusa, in generale, con la città ed il territorio in cui si colloca (si rimanda anche alla proposta di 'Expo diffusa e sostenibile'), ma soprattutto con il suo grande sistema agricolo (il Parco agricolo Sud ed oltre) e con le pratiche contadine e sociali solidali di trasformazione di quella agricoltura, che dovrebbero essere la base di una proposta di Expo in cui confrontarsi col mondo sul nutrire il pianeta 'partendo da sé', come tu dici, e dalla propria responsabilità territoriale.

Ma al di là del caso di Expo, e dovendo avviarci purtroppo a concludere il nostro colloquio, ti ringraziamo anche del tuo ulteriore contributo su questa ultima questione che ti abbiamo posto tra la scelta di autonomia/testimonianza delle pratiche contadine (che ci pare caratterizzi molto la tua opinione) e l'esigenza di confronto/proposta (o conflitto) con i poteri e le politiche su agricoltura, territorio e modello di sviluppo, sulla base dei valori importanti per l'intera società che quelle esperienze hanno messo in campo. La tua risposta è un arricchimento del tema da cui vorremmo ripartire per continuare il dialogo; teniamo aperta allora questa domanda come proposta di non lasciare cadere questo fertile rapporto con te.

Nota (\*1)

Prima di fare questa 'intervista' con Olmi ci eravamo chiesti quale natura potesse assumere il suo contributo a Expo 2015 a Milano richiestogli dai promotori dell'evento. In realtà Olmi ha tradotto il suo contributo all'Expo nella proposta di un'opera sul tema delle acque, che costruiscono e nutrono questo territorio dell'agricoltura partendo dai ghiacciai delle Alpi sino al territorio fertile della piana padana e di Milano. Un 'colpo d'ala' di Olmi oltre i limiti dell'esposizione da lui stesso rilevati.

La sua opera, la sua visione delle acque, cattura l'interesse di noi territorialisti, visto che nella nostra storia di studio, proposta e pratiche trasformative in Lombardia e nell'area di Milano vi è stata proprio la produzione, attorno al '90, di un progetto di 'bonifica e riconversione ecologica del territorio' che ha rinominato l'area metropolitana milanese con i nomi dei bacini dei fiumi Lambro, Seveso e Olona (tra Ticino e Adda): una rete fluviale ed un sistema complesso di acque che sono stati la matrice della grande struttura agricola di questa piana, generando anche il sistema urbano storico, prima che la sua bulimia degradasse il territorio e l'agricoltura.

Ma, su questo, rimandiamo alla visione di questa opera di Olmi - che costituirà per noi un altro modo ancora di continuare il dialogo.

### **Abstract**

In risposta agli spunti offerti da Giorgio Ferraresi, in un denso dialogo/intervista Ermanno Olmi, grande artista ed alto testimone del passato e del presente della civilizzazione rurale, spiega il senso che la restituzione di una nuova centralità all'agricoltura - ed in particolare alla 'via contadina' alla sua riscoperta - assume entro un generale movimento di riscatto della natura dallo stato di soggezione e di abbandono in cui le scelte industrialiste e 'sviluppiste' del dopoguerra sembravano averla inesorabilmente gettata, nel nostro Paese come altrove; mostrando come un ritorno consapevole e maturo alla terra, con le sue matrici e le sue prospettive territoriali (ma anche culturali, sociali, economiche ed emozionali), sia oggi l'unica possibile via di fuga dalla crisi generalizzata dell'insediamento umano sulla Terra.

### **Keywords**

Civiltà rurale, nuova agricoltura contadina, ritorno alla terra / alla natura, crisi ecologica, riscatto.

### **Curatrice**

Laura Colosio  
Politecnico di Milano - DASTU  
laura.colosio@polimi.it



# "Peasants and accomplices": a dialogue with Ermanno Olmi

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

edited by Laura Colosio

*The interview was realised on February 1<sup>st</sup>, 2013.*

*In the dialogue with Olmi, a conversation rather than an interview, introduction and inter-locutions are by Giorgio Ferraresi.*

*The final transcript of the interview was prepared and written by Laura Colosio; a photographic contribution is by Diletta Villa.*

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 147-156

**GF** - In proposing "Back to earth" as the core theme for the first issue of its Journal, the world of territorialist culture, research and social practice cannot avoid meeting a figure like you, Ermanno Olmi: an eminent witness of peasant civilisation.

We would like to resume a dialogue already started with you from sharing the interest you presently show for the re-emergence of peasant agriculture; a wish for listening and thoughtful interpretation, expressed in frequent journeys along the Lombardy countryside and shared public meetings about such 'peasant ways' able to regenerate lands and territories, which not only provide local and environmental quality food, but involve us in exchange relations made of solidarity and alliance.

In such new rurality experiences, territorialist culture acknowledges a core, an essential reference that can renew and give body to the very basis of research and projects we carried out in these years: territory as a living person (and cultivating and taking care of the earth as its matrix) carrying in itself a value which is essential for life, a 'local' territorial value, based on differences among places and on biodiversity, apt to govern environmental cycles and regenerate the city itself. Territory as a common good. To us such peasant experiences look as a 'controcanto' to the demolition of 'rural' as the basis of land occupation and degradation carried out in the centuries of glorious industrialisation and urbanisation, up to the present, catastrophic decay and crisis of this model.

On the threshold of this disaster, but inside the alliance with those peasant paths of hope, may we start again the dialogue already in progress with you?

**EO** - First question I ask myself, as an opening one, is 'Why are you here, today, asking me these questions? Why didn't we think at all to ask ourselves questions like that twenty years ago?' Because in the immediate post-war period we made choices starting a process we considered right at the time, and that - above all - would have entirely changed our previous condition, still tied to a nineteenth-century world. In fact, despite being a fairly developed country in the modern business economy, Italy was still an agricultural country. So it was then that the choice was first made which

has led to the present situation: we believed more in industry than in nature. The rural world was being emptied. It even got to the point that girls refused to marry a peasant: that would have meant being tied to a past no one wanted to live any longer.



**Picture 1.** The meeting between Ermanno Olmi and Giorgio Ferraresi. Photo by the editor.

And this took place with an arrogance and an immediacy only great epochal events show, a kind of tsunami. The whole world was running towards a technological future: between the 1906 Expo, where Krupps presented their cannons, and the two wars which those cannons had announced... As soon as the rural world is abandoned by the 'new people', machinery appears for extensive crops (agricultural modernisation). After forty years (1906-1946), while people were celebrating the new year after the war, the rural world faded out and the mechanical world triumphed - this world, which would have provided for all of our needs according to a very precise goal: wealth. Europe was now absolutely sure about that: we were all becoming rich. Thus our lives had completely changed. Fancy that, from the dream of a bicycle we got to scooter, car and everything else. We were confident - and reasonably so, in that context - that money would have solved all problems, including the affective ones. That is, if you have money you take part in this sort of banquet of life, where poverty would never ever notch our existences, and the joy of possessing things was already an answer to every affectivity demand: and this was a great deceit. 'Cause we were sure that, once defeated poverty, affections would have been greater than before, since we had no more to worry about what to eat, about how the crop is growing this year and so on. We were reassured to the point to say that even our feelings would have been guaranteed by money. But it wasn't so: we understand it now after having done all the way, making every possible attempt to give money this power to make us happy. I don't like to pronounce this name, but *Berlusconism* is an extreme version of this concept: buy it and be happy. I've been very lucky in my life, because in my childhood I lived the nineteenth century (before the last war, in Italy twentieth was still nineteenth century). After that I

lived through the second twentieth century, and I'm now living in the 2000s, time of great and amazing technologies - and in fact these things are happening, but all this resource availability has not solved the affectivity problems yet. Now we know very well that the more rich you become, the more you realise you haven't got emotions, the more you get mad thinking 'How come? I'm rich but not happy?'. Then we cannot avoid making a negative appraisal. But at that time we hadn't experienced wealth yet. Now, after 60 years and over, we know that it's not wealth that will create a civil society able to live in harmony with both human race and humanity, it's the earth that is the home for all. What shall we do now? In '78, with *The Tree of Wooden Clogs*, I thought to make a portrait which would be not only feasible, but almost a tale of a reality that was fading away. That farmhouse, its things.... I was sure that 'now, you must make this film to remind us what the peasant world, the rural civilisation was'. And keep in mind that the rural civilisation is the only accomplished civilisation, all the others - the industrial, technological, the computer ones - are just provisional. Now we think that there's nothing left beyond the computer. I thought that *The Tree of Wooden Clogs* would have celebrated the end of the rural world. But no. It celebrated the warning that nature was throwing in the face of man: 'Do you know what you're doing?



**Picture 2.** Frikì (nee Vittorio Capelli), the fabrics peddler of "The tree of wooden clogs". Source: <http://infoalberodegli-zoccoli.blogspot.it>.

Know that? Know how outrageous you're being to your own life?' - because we depend on earth. Finding ourselves in front of this abyss (and we know we can not go beyond that, because it's the end) what shall we do? The earth evolution has passed from the earliest microorganisms that came out of the sea to the creation of worlds that have failed because the very attempt was wrong, and then the dinosaurs.... Nature has developed the search for harmony, and we now live a condition where we can become accomplices of natural phenomena, with a trade that we can renew, in the myth of the Mediterranean culture, at the end of the flood, after the seas cover all of the earth: and Noah comes back out in the dry and plants the vineyard. Well, what can we realistically do right now to plan this way out of the ark, when the flood

withdraws its waters? Where to start, if not from the vineyard and the first coup de hoe? So, to do this we must first wait for the waters to withdraw altogether. In fact, the dove comes out many times, and only when does it finally bring the twig you can go with the coup de hoe. We should do this route backwards. Since the time we made the choice between being on the nature or on the wealth side, now, from the threshold of the abyss, we cannot find what we could have found if we were careful in our choice. We must go back to the moment the two perspectives of life started diverging. We have to go back - say to '46, to speak in terms of short period, but actually even earlier, down to the root; but in coming back, do not make the mistake of throwing away everything: while we go back, we actually begin to take a step forward, recovering the original thread of history.

**GF** - In this view let me recall an image you brought up in a previous meeting, just to express this new beginning with an ancient heart. You said: we are moving house so we not only throw away used things, but we choose among them and bring with us a few things we recognised as essential while living in the old house, and that will help us living in the new one.

**EO** - Exactly, it would be just stupid to say 'from now on we'll wear peasant clothes'. No, the new peasant must know what the 'Higgs boson' is. Before, the peasant used to make an act of faith towards the mystery under the sod. At that time he didn't know how and why the seed gave a small grain or a tree. He didn't know, but he had faith because it had already happened and he knew it would happen again. Today man changes his nature and becomes the *aware man*: aware of good and evil. When addressing the problem of food, today man must be aware of the goodness of a fruit and discern it from the *fruit-look-alike* of the food industry. In this historical period, the gigantism of food industry supported by all the chemical equipment runs into the need to return to the origin of food. Listen, I'm not interested in the 'ecologic', I'm interested in the 'natural' - which is to say 'how nature expresses it'. Over there, in the next room, the latest small apples remain - I've always had those ugly small apples. There were in nature more than 150 kinds of apples that used to meet the nourishment needs throughout the year, because the last could be stored in a cool room while the first were ready at the end of May. At the orchard of the Gonzaga ducal palace in Mantua (where they could eventually hole up for a long time) there were rooms that provided all the fruit and vegetables for the inhabitants of the palace. When dealing with issues like nourishment, "feed the world" etc., you can hear a bunch of nonsense by many 'competent' idiots. Well *idiot* is not *silly*, an *idiot* for etymology is one who secludes himself and doesn't give a damn about the world. And many 'experts' are idiots 'cause they still retreat in certainties that - as they know perfectly - are no longer certainties. For example, the pretence to create agricultural development by increasing the quantitative capacity of producing food without any value - which forgets that the value base of food is biodiversity, that produces differences in taste and peculiarities of local varieties. For this reason, the small apple is so important and it can be a symbol of a new/old agriculture.

But, to go back to the *way out from the ark*, I remember that there were animals and also a vegetable garden in the ark. Noah took care of an entire catalogue, so we now have to be really convinced and confident that we still have a chance to collect it all. So not all is lost yet, and we can reproduce it for the present and the future with the new awareness that we have built right over the experience of bad choices we made in history.



**GF** - If you bring up these images, these metaphors ('leaving the ark', 'moving house') you're saying something that it is not in the usual sense but that confirms what we faced in the introduction to our discussion: this re-emergence of peasant agriculture doesn't mean the mere recurrence of such forms of growing and trading in food goods (crafty forms based on direct labour, local products, earth care and regeneration), but also represents the seed for questioning values and 'codes of modernity' that, in agriculture, generated agro-industry and the destruction of the rural world, and that in general conceived their own civilisation as based on the 'instrumental reason' of mass-producing things as commodities, treating territory just as a platform for these tracks of merchant competition and their functions and as a ground for urbanisation (whose value is essentially a real estate one); a model that stems from the early industrialization, in the English eighteenth century, which is later recognised as universal in the early decades of the twentieth century and which produces the large-scale modernization (starting in the late twentieth century) you have recalled.

Peasant agriculture is therefore the seed of a radical new beginning, trace of a 'primary' reconstruction of new ways of life and territorial empowerment, in the death of that dominant model: a new form of wealth.

But around this structural problem of reviving 'local value', what fundamental change realises when we start a living relationship with this re-emerging peasant world?

Should we recognise as central the transformation of relationships between people, between social actors who share the bread coming from the peasant careful cultivation of earth? And that becomes cooperation, mutual reliance, another reason, communicative and not only - or no longer - instrumental? In fact, these processes (in some direct food supply chains in particular) not only change the nature and structure of social demand and peasant supply on the basis of use-value and the quality of goods, but they also express *an ethic of intersubjective relationship* going beyond the competitive market. Principles and practices that build up a 'common', *traces of community*, and determine social forms of fiduciary agreements, fair and democratic interaction practices, and expressions of 'sovereignty': food sovereignty and constitution of territory as a common good. I think this has to do with the reconstruction of 'affectivity', as you defined what we have lost: is it so?

**EO** - I must say that I wouldn't use the term 'new *wealth*' (a word that I have referred to what was pursued during the post-war development) and - most importantly - I would like to clarify one essential thing: the more rich I become, the more poor someone else becomes, 'cause it is clear that we cannot take anything from Mars, just steal something to others. We enjoyed 'wealth' at the expenses of those who were dying of hunger - even with some flicker of emotion when we saw a young black boy die. Let's then neglect the term 'wealth', and use instead the other term you used, 'value', something that allows us to live, a fundamental value.

And then we found out, to resume your speech, as this dimension may play a role in the reconstruction of agreements, cooperation among people.... But in the ground of these reports there is a fundamental act, which is *complicity*: when you buy from the peasant with ethical purchasing groups, you already plead yourself a peasant, 'cause you are his accomplice. There is the direct peasant and the accomplice peasant. So that I, who am not materially a farmer, never use the hoe, I become an accomplice when I put myself in relationship with the peasant. 'You produce the bread

for me and in return I give you... don't know, a few feet of film? I am a farmer who has strayed ... but I'm in solidarity with you, and with you I have to participate in the knowledge of these values. I must participate with you in knowing that the small apple is better than the big apple.'



**Picture 3.** Ferraresi and Olmi during their dialogue/interview. Photo by the editor.

And with 'democracy' I mean the values of human coexistence consciously shared. In producing natural fruit, the leading role is for the peasant who knows what he's doing and is no longer 'ignorant of scientific processes', but is familiar with phenomena and respects even better the earth. But this is an achievement of 'his science', which is not the science one could just import from scientists. Woe if you trust just those few who think for everyone: each peasant must be up to what it does. It would be a terrible mistake to create a separate category of 'talking heads' who study the change process through an 'academy of science' method, never more so.

Who always messes things are those who think to cooperate with the constant belief that 'what I know you don't know', trying to make people depend on them. But that's not true: it's me who depends on the peasant... and of course, if I'm a dentist, the peasant with a toothache will acknowledge me as his other party. Things are simple, but there is always someone who wants a little power.

**GF** - What you say applies in particular to our research, studies and projects contribution with respect to the rural world; and the dentist metaphor as well. I think we should be 'depending on peasants' as for their knowledge, but on the other hand we should be their partners that provide their contribution if what's required is another kind of knowledge. This can properly be called an 'active listening' attitude, the starting point for every dialogue and mutual exchange relationship with the peasant knowledge. The opposite of being 'colonised' by the experts.

**EO** - Well for man to get the leading role, he needs a reality tailored on his own; the main thing is that the peasant be no longer an instrument, like a horse, but the *key actor* himself - and our wisdom is to acknowledge his wisdom as fundamental.

**GF** - But where is the peasant agriculture expressing this wisdom? Which is its 'measure', form and mode of production?

**EO** - Agriculture has changed in recent decades - and society as well. Different forms and structures of agriculture have succeeded, partly overlapping: from large estates (peasants as 'slaves'), to sharecropping, to farmers as independent entrepreneurs (owning or not the land) coexisting with large capitalist corporations in the industrial agro-food and large retail system - and living a widespread competition with the shed, which agricultural land is often abandoned to (in fact the domain phase of the real estate value). But it's here, in the crisis of this system, that the emerging peasant way starts realising, with the direct labour of cultivating in small and medium enterprises, starting with small pieces of land, producing local quality, finding third parties to sell those quality products, individuating which lands are best suited to specific crops, making alternations; and also building cooperative alliances among producers and with those who buy their products (their 'accomplices'), thus producing a shared economy in the territorial context, but using it to the best, enhancing it in all its interrelated differences.

**GF** - Here comes again the theme of territorial value, alternative to urbanisation, which is precisely the local value, which resides in the different characters of places; not only of lands, but of territories, coming from the knowledge which is embedded in agriculture - diversity of cultures as well as biodiversity.

**EO** - Well, I received from a great winemaker a package containing a bag of flour and various types of pasta made with spelt flour. In the package there was a card that described spelt variety, place of cultivation, features of soil: an identikit of the flour. And all tasty beyond description. Of course, price at the moment is quite higher than the supermarket, but at a little more cost you get the product quality of the product: instead of eating a bulk of pasta you just eat less. The bulk gives ladies cellulite, and now we are all devastated by diabetes ... kids with diabetes! Incredible! We have now all the elements to start over again. While nature is always the same, we have changed: so now we'll appraise it better, we'll love it more.

**GF** - But even the 'higher' price of peasant food is just 'at the moment' (and not always even now), because with short, direct supply chains we begin to reclaim 80% of the food cost (which will remunerate peasant labour and lower consumer price) that currently goes into the hands of industrial transformation and especially of large retailers. And this is also food sovereignty. But in this regard, food sovereignty must be recognised as a matter of general importance, like others already mentioned (territorial value, biodiversity, forms of social solidarity) that arise from peasant practices and experiences, but that, put into a network, become a '*vía campesina*' that travels around the world at least as a sign of contradiction to globalisation and degradation of the living world. A 'way' of global significance that has to face those policies as well as national and European choices about agriculture. We ask you then: what is the task of this world of living experience? Should they take on an explicit conflict in order to change those policies which - although as decaying superpowers - still fight the peasant way (armies in retreat are the most cruel, they destroy, rape, leaving just scorched earth behind)? Or their task - as you seem to feel - is to keep acting like embers under the ashes, in autonomy, privileging and consolidating their own forms of presence and solidarity?

**EO** - I believe that each one of us should not think primarily of relating to the world. Each one of us should relate to the reality he lives in. It's there that one's behaviour becomes visible so that he can also communicate with the world. Everyone must start from what he is (either farmers or accomplices, then) without proclamations of general principles, just start doing things. And this is already happening in several ways. But I cannot find any trace of that e.g. in *Expo 2015*, by which I've been asked for a contribution(\*1): and my uneasiness is for maybe we are wasting a great opportunity. In one of the meetings with the Expo supervisors I had one of those experiences I've told before, denouncing many experts' emptiness and lack of relation to the real actors and processes actually on the way. So much that to let them know my disagreement I had no means but to take one of those famous, ancient, 'wild' small apple and put it right on the table we were discussing around. And then I had to explain the gesture meaning: "feed the planet" can only reappraise natural food and its production modes, which are not the agro-industry ones they want to discuss at the global level on that occasion.

**GF** - The Expo settings, for the character it's taking, finds its most significant contradiction - with respect to its very theme - in its lack of a widespread relation, in general, with the city and its territory (see also the proposal of a 'widespread and sustainable Expo'), but especially with its vast agricultural system (South Milan agricultural Park and more) and with the peasant, social, fair transformation practices of that agriculture - which should be the basis of an Expo proposal about 'feeding the planet' to discuss with the world 'starting from ourselves', as you say, and from our own territorial responsibility. But beyond the case of Expo, and unfortunately having to quickly conclude our interview, we thank you also for your further input on this last question that we have asked about the choice between autonomy/witness in peasant practices (which seems so central in your opinion) and the need for a confrontation/proposal (or conflict) with powers and policies on agriculture, land use and development model, based on the values delivered by those experiences and important to the entire society. Your answer is an enrichment of the theme from which we would like to start again continuing our dialogue; let's keep this question open, then, as a proposal not to drop this fertile relationship with you.

*Note (\*1)*

Before doing this 'interview' with Olmi, we were wondering what nature could be his contribution to Expo 2015 in Milan requested by the event promoters. In fact, Olmi has translated its contribution into the proposal of a work about waters, building and nourishing this agricultural territory coming from the Alps glaciers to the fertile land of Po valley and Milan plain. A 'wing flap' by Olmi beyond the limits of Expo he himself detected. His work, his view of water, catch our territorialist attention since our past of studies, proposals and transformative practices in Lombardy and the Milan area saw precisely the production - around '90 - of a project of 'reclamation and ecological conversion of territories' who renamed the Milan metropolitan area with the names of the river basins of Lambro, Seveso and Olona (between Ticino and Adda): a fluvial network and a complex water system that have been the matrix of the vast agricultural structure of this plain, also generating the historical urban system, before her bulimia degraded territories and agriculture. But as for that, let's refer to the sight of this work of Olmi - which will be yet another way for us to continue this dialogue.

### **Abstract**

Responding to suggestions offered by Giorgio Ferraresi, in a dense dialogue/interview Ermanno Olmi, great artist and high witness of the past and present of rural civilisation, explains the sense that returning a new centrality to agriculture - and in particular to the 'peasant way' to its rediscovery - assumes within a general movement of redemption of nature from the subjugation and abandonment in which the industrialist and 'developmentalist' post-war choices seemed to have inexorably thrown it, in our country as elsewhere; showing how a mature and aware return to earth, with its matrix and prospects both territorial, but also cultural, social, economic and emotional, represents today the only possible escape from the general crisis of human settlement on Earth.

### **Keywords**

Rural civilisation, new peasant agriculture, back to earth / to nature, ecological crisis, redemption.

### **Editor**

Laura Colosio  
Politecnico di Milano - DASTU  
laura.colosio@polimi.it



## **02\_ SULLO SFONDO**





# Una nuova agricoltura per le aree interne<sup>1</sup>

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Piero Bevilaqua

A che cosa ci riferiamo allorché parliamo di agricoltura per le aree interne? Si tratta di uno slogan di propaganda politica 'movimentista'? Oppure di un'utopia che non ha alcun fondamento economico, né dunque alcuna possibilità di riuscita? All'obiezione si deve innanzi tutto rispondere con una considerazione storica. Non si tratta, infatti, di una progettazione o addirittura di una aspirazione a vuoto di volenterosi militanti. Per secoli l'agricoltura italiana è stata una pratica economica delle 'aree interne', vale a dire dei territori collinari e montuosi, gli ambiti orografici dominanti nella Penisola. Certo, c'era anche - e talora fiorente - l'agricoltura delle pianure, concentrata nella Pianura padana e nelle valli subappenniniche. Ma gran parte di queste aree sono state conquistate con secolari e talora imponenti lavori di bonifica che arrivano fin dentro il XX secolo. L'imperversare millenario della malaria - questa avversità ambientale caratteristica del nostro paese - ha tenuto a lungo lontano le popolazioni agricole dalle terre potenzialmente più fertili ed economicamente vantaggiose delle pianure. Dunque, dal punto di vista storico, fare agricoltura nelle aree interne non è una novità. Tanto è vero che essa continua a sopravvivere in tante zone collinari e montane in forme più o meno degradate e marginali.

La seconda obiezione, relativa all'economicità di una agricoltura in queste aree, è che occorre intendersi su che cosa si intende per economicità. Per far questo occorre liberarsi di una idea riduzionistica di agricoltura che ha dominato per tutto il secolo passato. In queste aree non si può pensare alla pratica agricola come a una impresa industriale che deve strappare margini crescenti di profitto, generare accumulazione di capitale, con sovrana indifferenza per ciò che accade alla fertilità del suolo, alla distruzione della biodiversità, all'inquinamento delle acque, alla salute degli animali, dei lavoratori e più in generale dei cittadini. L'agricoltura non è qui - e non dovrebbe esserlo mai - quello che è stata per tutta la seconda metà del Novecento: un'industria come un'altra. D'altra parte, rappresenta una conquista della cultura europea degli ultimi decenni la visione e la pratica di una agricoltura come attività multifunzionale. Una brutta parola per indicare che essa non è più una semplice pratica economica, ma costituisce il centro di erogazione di una molteplicità di servizi. E al tempo stesso incarna una esperienza sociale che intrattiene un rapporto complesso e avanzato con la natura, ispira nuovi stili e condotte di vita. Infatti l'agricoltura non è chiamata semplicemente a produrre merci da piazzare sul mercato, quanto anche a proteggere il suolo dai processi di erosione, ad attivare la biodiversità, sia quella agricola che quella naturale circostante, a conservare il paesaggio agrario, a tenere vivi i saperi locali

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 159-164

<sup>1</sup> Una prima stesura di questo testo è stata pubblicata online - fra "i saggi di AmiGi" - in <[http://www.amigi.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=535:una-nuova-agricoltura-per-le-aree-interne&catid=52:i-saggi-di-amigi&Itemid=95](http://www.amigi.org/index.php?option=com_content&view=article&id=535:una-nuova-agricoltura-per-le-aree-interne&catid=52:i-saggi-di-amigi&Itemid=95)>.

legati ai mestieri e alla manipolazione delle piante e del cibo, a custodire la salubrità dell'aria e delle acque, a organizzare un turismo ecocompatibile, a organizzare forme nuove di socialità, ecc..

Ma che tipo di agricoltura si può oggi praticare su terre lontane (ma non lontanissime, l'Appennino dista sempre relativamente poco dal mare) dai grandi snodi viari e commerciali? La dove non è possibile, né utile, né consigliabile organizzare produzioni di larga scala? Qui si può praticare soprattutto frutticoltura e orticoltura *di qualità*. E sottolineo questo aspetto di novità storica della agricoltura di collina rispetto al passato. Si tratta di una *agricoltura di qualità* perché essa utilizza con nuova consapevolezza culturale un'attività produttiva fondata sulla valorizzazione di un dato storico eminente della nostra millenaria tradizione produttiva: l'incomparabile ricchezza della nostra biodiversità agricola. L'uso del termine 'millenario' non svolge qui un compito di mera retorica. Serve innanzi tutto a marcare l'irriducibile diversità dell'agricoltura rispetto a tutte le altre forme di economia. Questa pratica finalizzata all'alimentazione umana, infatti, continua a esercitarsi su materie naturali che provengono da un lontanissimo passato, originano dalle selezioni genetiche massali delle popolazioni pre-italiche, si sono arricchite con la grande 'globalizzazione agricola' dell'Impero romano (documentata da Columella) e ha ricevuto gli apporti di biodiversità e di saperi dal mondo arabo nel medioevo e dalle piante provenienti dalle Americhe dopo il 1492. Questa gigantesca accumulazione di varietà e di culture ha trovato nella Penisola le condizioni per insediarsi in maniera stabile e diversificata sin quasi ai giorni nostri (BEVILACQUA 2009).

Tale straordinaria biodiversità agricola - frutto dell'originalità della nostra storia e della varietà dei climi e degli habitat disseminati nella Penisola, dalle Alpi alla Sicilia - ha espresso la sua vitalità nell'agricoltura promiscua preindustriale. Campi nei quali coesistevano alberi da frutto di diverse varietà, ulivi, viti insieme spesso ai cereali, agli orti. Oggi questa agricoltura ritrova ragioni economiche per rifiorire, innanzi tutto perché può offrire prodotti che hanno qualità intrinseche superiori, sia di carattere organolettico che nutrizionale. In tanti vivai - e nelle coltivazioni degli amatori - si conservano ancora in Italia centinaia di varietà di meli, peri, susini, mandorli, peschi, viti a doppia attitudine, ecc.. Si tratta di sapori scomparsi dall'esperienza sensoriale della maggioranza degli italiani e dal mercato corrente. Quest'ultimo offre oggi al consumatore poche varietà, quelle industrialmente più confacenti, per aspetto, conservazione e trasportabilità, alla distribuzione di massa. Ormai guidano e dominano il consumo non le qualità intrinseche del bene (freschezza, sapore, sanità), ma le sue caratteristiche esteriori di merce, la sua durabilità, la sua novità stagionale, il suo basso prezzo.

E invece l'organizzazione di una distribuzione alternativa (tramite i GAS, i gruppi del commercio eco-solidale, a Km 0, ecc.) può cambiare la natura stessa del prodotto finale. La diversità e varietà dei sapori, la salubrità e ricchezza vitaminica e minerale del frutto, la sua freschezza e assenza di conservanti e residui chimici, ne fanno un bene che acquista anche sotto il profilo culturale un nuovo valore. E naturalmente il rapporto diretto fra produttore e consumatore tende a rendere bassi e accessibili i prezzi. Dunque, non si propone il ripristino dell'"agricoltura della nonna", ma una nuova economia rispondente a una elaborazione culturale più avanzata e ricca del nostro rapporto col cibo, che incorpora anche una superiore visione della pratica agricola come parte di un ecosistema da conservare.

Questa agricoltura può far ricorso a molti elementi di economicità e di riduzione dei costi, di norma esclusi nelle pratiche industriali. Intanto la varietà delle colture - anche nelle coltivazioni orticole, grazie alla sapienza consolidata della pratica degli avvicendamenti e delle alternanze, ma anche alle nuove tecniche come l'*agricoltura sinergica* - co-

stituisce un antidoto importante contro l'infestazione dei parassiti. È nelle monoculture, infatti, che questi possono produrre grandi danni, e debbono essere controllati - anche se con decrescente efficacia - tramite costosi e ripetuti trattamenti chimici. La conservazione di un habitat ricco di biodiversità naturale - grazie alle siepi, all'inerbimento del campo ecc., e al bando dei pesticidi chimici - costituisce essa stessa un sistema di protezione contro i parassiti, perché ospita gli insetti utili, predatori degli infestanti. Un esempio di come la salubrità e varietà biologica dei siti non sia solo utile alla salute umana, ma anche economicamente vantaggiosa. A questo proposito un aspetto da ricordare sono le microeconomie che si possono ottenere dalle siepi o dalla macchia selvatica. Un tempo avevano una larga circolazione stagionale, nei mercati contadini, i prodotti selvatici del bosco e della macchia mediterranea: sorbe, corbezzoli, giuggiole, cornioli, melegrane, nespoli germanici, azzeruoli, ecc.. Oggi sono rari e costosi prodotti di nicchia destinati al consumo di pochi intenditori. E invece potrebbero rientrare a pieno titolo nei circuiti economici della nuova agricoltura. Tanto più che alcuni di queste bacche, come la melagrana - ma la riflessione dovrebbe coinvolgere sia i cosiddetti 'piccoli frutti' (lamponi, mirtili, ribes, uva spina, ecc.) che le cosiddette piante officinali - conoscono oggi un crescente utilizzo sia nella 'cosmesi senza chimica' che nella ricerca e nella produzione farmaceutica. Tali considerazioni dovrebbero anche investire un problema oggi rilevante in alcune aree - come ad es. la Toscana - dove la macchia selvatica rappresenta una forma di rinaturalizzazione spontanea e disordinata, che consuma sia il bosco di pregio, sia le aree agricole e pastorali, fornendo ai cinghiali, sempre più numerosi, la possibilità di danneggiare gravemente le colture delle aree collinari. È evidente che qui occorre un intervento pianificato, che punti a una selvicoltura di qualità sia per il legno che per i prodotti del bosco e del sottobosco. È attraverso il ripristino rinnovato di economie antiche (fra queste spicca il castagneto) che si può avviare anche una difesa territoriale delle aree agricole secondo meccanismi di coordinamento e cooperazione fra diverse aree ed ambiti produttivi che, in queste aree, sono stati in funzione per secoli.



**Figura 1.** Lavori agricoli attorno alla pietra di Bismantova, nel territorio del Parco nazionale dell'Appennino tosco-emiliano ([www.parcoappennino.it](http://www.parcoappennino.it))

Nei frutteti si può molto utilmente praticare l'allevamento dei volatili (polli, oche, faraone, ecc.). Tale pratica, già nota ai primi del '900 in alcuni paesi europei (ad esempio nei meleti della Normandia) e oggi sperimentata da alcune aziende ad agricoltura biologica, combina un insieme sorprendente di vantaggi. I volatili, infatti, ripuliscono il terreno dalle erbe infestanti e lo concimano costantemente con i loro escrementi,

facendo risparmiare all'azienda il lavoro e i costi del taglio delle erbe e quello della concimazione delle piante. Ma aggiungono all'economia aziendale uno straordinario apporto produttivo: le uova e la carne di pregio, commerciabili tutto l'anno.

Sempre sul piano del contenimento dei costi è utile rammentare che qualunque azienda agricola produce una quantità significativa di biomassa. Sia sotto forma di rifiuti organici domestici, che quale residuo dei tagli, potature, controllo delle siepi, ecc.. Ebbene, questo materiale - tramite il metodo del cumulo - si può trasformare in utilissimo *compost* per fertilizzare il suolo, senza ricorrere ai fertilizzanti chimici, e risparmiando su tale voce di spesa che grava invece in maniera crescente sull'agricoltura industriale. Il costo dei concimi, è noto, dipende dal prezzo del petrolio. Un grande agronomo biodinamico, Eherfried Pfeiffer, sosteneva che un buon terriccio di cumulo può avere una capacità fertilizzante due volte superiore a quella del letame bovino: il più completo fra i fertilizzanti organici (PFEIFFER 1940). Di questo terriccio si potrebbe fare commercio, come si fa commercio del fertilizzante ottenuto dalla decomposizione di sostanza organica da parte dei lombrichi. Nel Lazio, ad es., esiste qualche azienda che vende *humus*, un terriccio ricavato dalla 'digestione' di letame bovino ad opera dei lombrichi.

Sempre sul piano del risparmio dei costi - senza qui considerare la buona pratica di impiantare pannelli solari sugli edifici, case, stalle, uffici, ecc., per rendere l'azienda autonoma sotto il profilo energetico - una riflessione a parte meriterebbe l'uso dell'acqua. La presenza di questo elemento è ovviamente preziosa e spesso indispensabile nelle agricolture delle aree interne. Ad essa si attinge normalmente con i pozzi azionati da motori elettrici. Se l'elettricità è generata da pannelli fotovoltaici il costo è ovviamente contenuto. Ma spesso non è così. E ad ogni modo, in tante aree interne, l'acqua potrebbe essere attinta in estate senza costi se durante l'inverno venissero utilizzati sistemi di raccolta delle acque piovane. Si tratta, ovviamente, di riprendere un sistema antico - in molte aree, come nella Sicilia agrumicola, ancora attivo - che utilizzi cisterne, vasche di raccolta, ecc.. Questa cura dell'acqua comporterebbe una nuova visione del territorio e delle risorse circostanti alle singole aziende. È evidente che una nuova agricoltura nelle aree interne dovrebbe far parte di un progetto collettivo di rimodellamento dell'habitat locale, che comporta il controllo delle acque alte, il loro incanalamento ottimale, ma anche il loro utilizzo in punti di raccolta (tramite acquicoltura, pesca, ecc.), capace di combinare conservazione dell'assetto idrogeologico del suolo e pratica economica produttiva. L'agricoltura che progettiamo, dunque, costituisce un dialogo nuovo e più organico con la ricchezza delle risorse naturali, col mondo delle piante e degli animali, e insieme un presidio umano culturalmente più avanzato e complesso sul nostro territorio.

Infine due questioni rilevanti: il reperimento dei suoli dove esercitare le nuove economie e i protagonisti primi del progetto, vale a dire gli imprenditori, gli uomini e le donne che accettano la sfida. Per quanto riguarda la terra, la sua disponibilità e i suoi prezzi variano molto nelle stesse aree interne. In Toscana il valore fondiario può essere proibitivo, ma in tante aree appenniniche esso è molto contenuto. Occorreranno dunque forme di regolazione e di facilitazione - laddove non esistono già - dell'accesso alla terra a costi contenuti. Il problema fondamentale resta quello degli imprenditori. È evidente che non si può lasciare alla spontaneità e alla capacità attrattiva di un progetto l'iniziativa imprenditiva. Sarà necessaria un'azione concordata con le varie forze territoriali in campo (amministrazioni, Coldiretti, sindacati, comitati locali, ecc.) che devono svolgere una funzione iniziale di promozione e coordinamento, oltre che

di conoscenza e informazione: disponibilità della terra, presenza di boschi e macchie, ecc.. Ma è evidente che la ricostruzione di un nuovo ceto di agricoltori per le aree interne passa oggi anche attraverso una nuova politica dell'immigrazione. Diciamo una verità sgradevole e assolutamente necessaria: il lavoro nelle campagne italiane viene svolto dal bracciantato di provenienza straniera, una gran parte del quale tenuto in condizione di semischiavitù. È possibile tollerare tutto questo? Ricordo che tra gli immigrati sono presenti attitudini e saperi agricoli che potrebbero avere ben altra destinazione. Gli indiani hanno salvato di fatto l'allevamento bovino nel Nord d'Italia. Quanti giovani africani o dell'Est europeo potrebbero essere attratti dalla possibilità di condurre una piccola azienda agricola, insieme a connazionali o a giovani italiani?

### Riferimenti bibliografici

BEVILACQUA P. (2009), "I caratteri originali dell'agricoltura italiana", in PETRINI C., VOLLI U. (a cura di), *La cultura italiana. Cibo, gioco, festa, moda*, UTET, Torino.

PFEIFFER E. (1940), *La fertilità della terra*, Editrice Antroposofica, Milano.

### Abstract

Depositare di saperi ed economie, colture e culture perfezionatesi nella storia 'lunga' della coevoluzione di comunità e ambienti di vita, le 'aree interne' del nostro Paese (i territori degli entroterra collinari, pedemontani e montani che dominano - non solo percentualmente - il paesaggio italiano) si candidano a diventare, da sacche residuali e degradate dello 'sviluppo' capitalistico, laboratori operanti di una nuova agricoltura, percepita e praticata come produzione multifunzionale di servizi sistemici e in nessun modo riducibile alle pure leggi dell'economia; ma che anzi, nei nuovi circuiti di produzione di valore e nella molteplicità di pratiche autenticamente autosostenibili cui dà vita, dischiude nuove opportunità per la riforma ecologica di quella economia e della società che la pratica.

**A new agriculture for the 'inner areas'.** Owners of knowledge and economies, cultures and agricultures improved in the 'long' co-evolution history of communities and living environments, the 'inner areas' of our country (territories of the inland hills, foothills and mountains which - not only in percentage - dominate the Italian landscape) apply for becoming, from residual and decayed pockets of the capitalist 'development', proactive laboratories for a new agriculture, perceived and practiced as a multifunctional production of systemic services and in no way reducible to the pure laws of economics; but which rather, in the new value circuits and in the multiplicity of genuine self-sustainable practices it creates, opens up new opportunities for an ecological reform of that economy and its society.

### Keywords

Aree interne, colture e culture, servizi multifunzionali, nuova agricoltura, nuova economia.

Inner areas, cultures and agricultures, multifunctional services, different agriculture, different economy.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Autore**

Piero Bevilacqua  
Sapienza Università di Roma - DSCR  
pierobevilacqua@yahoo.it

# Ritorno alla terra fertile

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Stefano Bocchi

*La Terra insegna la giustizia a coloro che  
sono in grado di apprenderla, meglio la si  
serve e più benefici restituisce*  
(Senofonte)

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 165-172

## 1. Il passato

L'agricoltura ha più volte attraversato fasi di grandi e profonde trasformazioni strutturali, ma l'espressione 'nuova agricoltura', utilizzata in passato da agronomi, storici, economisti, studiosi del territorio riemerge, oggi, con particolare incisività e coerenza. Di grande trasformazione si parlò in Europa nel passaggio tra economia pre-capitalista e società moderna, quando l'elemento propulsore del nuovo sistema agrario trainante - appunto: la *nuova agricoltura* - fu un inedito processo di *intensificazione agronomica* (AMBROSOLI 1992). Basata su sistemi foraggeri più produttivi (prato avvicendato di leguminose) e su alcune nuove colture intercalari funzionali alla *rotazione continua*, questa dinamica avrebbe consentito un rilevante potenziamento dell'asse agricoltura-allevamento e creato le premesse per un nuovo modello di produzione, quello dell'*azienda capitalista*. Si aprì un'intensa stagione d'innovazioni per le aziende agrarie.

La crescita di quella *nuova agricoltura* non è stata lineare e progressiva, ha invece determinato la differenziazione di numerose fisionomie aziendali, riconducibili, secondo alcuni studiosi, a due principali tipologie, polarizzate. La prima rivolta a valorizzare il lavoro, con una propensione all'autosufficienza, all'autonomia, alla pluri-attività, ai mercati locali, la seconda tesa a massimizzare la produzione attraverso una progressiva *specializzazione* e una crescente *intensificazione*, ritenute, entrambe, fonte di ricchezza. Queste due fisionomie aziendali, in sintesi riferibili al 'modello contadino' e al 'modello capitalistico', sono presenti nella nostra realtà contemporanea, ognuno alla ricerca di una propria via di sopravvivenza.

Il vento d'innovazione proveniente dall'Ovest (America settentrionale) e che ha soffiato per tutta la seconda metà del XX secolo, pur avendo interessato tutto il settore, è nato al fine di potenziare l'azienda capitalistica, industrializzandola. Le conseguenze sulle agro-industrie, sugli assetti dei mercati agricoli nazionali e internazionali e sugli altri ambiti produttivi e insediativi sono state rilevanti per numerosi aspetti. Il dibattito sulla *green revolution*, nei termini del paradigma sotteso, è tuttora aperto: essa ha raggiunto alcuni risultati positivi, ma ha avuto anche conseguenze negative e fortemente penalizzanti per numerose aziende agrarie, e riflessi negativi sull'ambiente, sul territorio e sulla cultura dei luoghi.

I risultati positivi riguardano gli aspetti quantitativi e qualitativi delle produzioni e dei processi produttivi. Le rese unitarie (t/ha di biomassa utile) di alcune colture, in particolare i cereali maggiori ed alcune colture industriali, sono significativamente aumentate, almeno fino all'ultimo decennio del XX secolo; sono diffusamente migliorati i caratteri igienico-sanitari delle derrate destinate ad alimentare le moderne filiere alimentari, alle quali hanno avuto più facile accesso accresciuti strati della popolazione. Un progressivo miglioramento di alcuni aspetti delle tecniche agronomiche ha fornito gli strumenti per ridurre, negli ultimi anni, gli impatti di carattere chimico. Si è potuto registrare, rispetto a epoche passate, un generale innalzamento della qualità della vita nelle nostre campagne (HAUSSMANN 1986).

## 2. Il presente

Nei decenni della modernizzazione, della ricomposizione fondiaria (le aziende con meno di 2 ha rappresentano oggi il 51 % del totale; le aziende con più di 30 ha di SAU rappresentano il 5,3 % del totale e coltivano il 47 % del totale della SAU) e dell'innovazione tecnologica della rivoluzione verde - ormai è noto - l'agricoltura italiana ha subito perdite evidenti e danni meno apparenti, ma altrettanto gravi. Ha perso superficie agricola utilizzata (SAU) passando da 17.500.000 ha nel 1970 a circa 13.000.000 ha nel 2010; le aziende agricole si sono contratte da 4.300.000 del 1960 alle attuali 1.600.000 erodendo in tal modo il carattere peculiare di attività diffusa; ha perso o frammentato i sistemi interni di siepi/filari, ha perso una fetta consistente di agro-biodiversità, patrimonio conservato intatto, o potenziato, fino al secondo dopoguerra; si sono alterati gli assetti idraulici e idrogeologici; si sono ridotte o atrofizzate la preziosa eredità di saperi agronomici endogeni e le strategie locali di adattamento ai luoghi, *l'arte rurale della località*. Ciò ha sottratto competenze e capacità individuali e sociali sia di *interpretare i segnali provenienti dalla terra*, dalle risorse naturali, dal paesaggio, sia di mettere in atto strategie efficaci, ampie e tempestive nei confronti del degrado delle risorse stesse (FARINA 2004). L'agricoltura è passata da un assetto *capillarmente diffuso e in presa diretta sul territorio*, a uno più concentrato e specializzato, pronto a valorizzare solo alcuni ambiti o aspetti territoriali (la polpa delle aree di pianura fertile e irrigua o alcune colline vitate), per marginalizzare o abbandonarne altri (montagna, periurbano, ecc) poco adatti ai codici della rivoluzione verde. Anche l'agricoltura - si direbbe a dispetto dei propri valori e tradizioni precedenti la *green revolution* - è stata complice, nella sua indotta debolezza progettuale, della creazione di spazi uniformi, vuoti e muti: la terra, cui si è tolta la parola, si limita a sopportare il peso dei propri abitanti. L'azienda è sempre più lontana, *fuori luogo* (fisicamente e, soprattutto, economicamente) dalle logiche e dai profitti dei mercati ove colloca i propri prodotti od offre i servizi. Anche per quanto riguarda i dati, le informazioni, le conoscenze necessarie per ottimizzare i processi produttivi e i propri assetti, essa dipende da attori esterni, subisce dinamiche eterodirette, spesso non fruisce di servizi efficienti per le proprie scelte tattiche, né tantomeno strategiche. Nel processo *top-down* di trasferimento tecnologico verde, essa si colloca staticamente sul gradino più basso.

La rivoluzione verde ha ridotto il concetto d'innovazione al solo *perfezionamento tecnologico di prodotto o di processo*; tale semplificazione è stata funzionale alla cosiddetta *substitution strategy* o strategia di sostituzione: il sistema aziendale non viene innovato, ma se ne sostituiscono solo alcuni elementi, la maggiore quota del guadagno ottenuto cambiando un prodotto ritenuto più conveniente con un altro, spesso non



rimane all'azienda agraria. Le innovazioni di sistema alle diverse scale, aziendale e territoriale, sono scarsamente considerate e in alcuni casi osteggiate, come nel caso dell'*organic farming*, o dell'ancora poco nota agricoltura integrata, danneggiando l'intero sistema produttivo, oscurando alcune politiche dell'Unione Europea che sul fronte dell'innovazione aziendale renderebbero disponibili preziosi fondi di finanziamento per le aziende (es. il Regolamento 348/2007 o la Direttiva 128/2009).

È stata, invece, perpetuata l'illusione che esista sempre e comunque una soluzione tecnologica vincente, la possibilità di ricorrere a un moderno basilisco o un *silver bullet* capace di risolvere i problemi socio-economici emergenti che non si vuole affrontare con i dovuti strumenti progettuali e pianificatori, sviluppati con azioni popolari sistematiche. Di fronte a problematiche ampie e profonde come la desertificazione e sottrazione dei terreni, l'inquinamento e sottrazione delle acque, il degrado dei paesaggi, in sintesi di fronte ad una necessaria ripresa di controllo della qualità e disponibilità dei beni comuni riecheggiano le parole di Garret Hardin 'no technical solutions' e quindi, quale nuovo progetto?

### 3. I prossimi passi

Stiamo vivendo una fase transitoria verso una nuova epoca storica alla ricerca di paradigmi e modelli di vita realmente sostenibili. In una fase come questa, non è più sufficiente la denuncia dell'insostenibilità dei sistemi, si devono invece promuovere le capacità e le opportunità per *collegare il sogno di un cambiamento culturale paradigmatico ampio e profondo con nuovi criteri e modelli di comportamento individuale e sociale*, creando nuovi ambiti di studio e analisi, di progetto integrato e attivando professionalità specifiche all'interno di un sistema che oggi sembra bloccato, ma che ha già al suo interno gli embrioni di future evoluzioni.

La finestra che possiamo aprire su un futuro sostenibile dovrebbe ruotare su almeno due cardini: il primo riguarda la necessità di uscire dalla prospettiva strettamente economicista che lega il benessere solo ai nostri livelli di reddito e di consumo. Il secondo richiama l'esigenza di promuovere una *qualità diffusa del vivere* e non riservata ad alcuni o circoscritta ad alcune isole felici di territorio (il concetto di qualità diffusa è insito nella migliore tradizione agricola e agronomica nazionale). Dovremo collegare quanto è stato scollegato: accoppiare lo sviluppo e la pianificazione delle nostre città con quello delle risorse agricole circostanti, materiali e immateriali; il sistema della produzione con quello del consumo, l'alimentazione collettiva istituzionale delle scuole di una città con il paesaggio dei territori circostanti, tutti ambiti della nostra società oggi disaccoppiati, distanti, a volte in paradossale conflitto.

Non possiamo dimenticare le intrinseche caratteristiche dell'agricoltura che è un'attività umana che, fruendo di risorse naturali rinnovabili e non rinnovabili, sito-specifiche (suolo fertile, acqua, aria, vegetazione, lavoro e pensiero attivo dell'uomo) produce beni e servizi essenziali per la nostra vita sulla terra. Quest'attività vive di modularità ricorsiva (le piante, le colture, le aziende sono sistemi biologici modulari che seguono cicli ricorrenti in risposta alla disponibilità variabile dell'energia solare), ad alto potenziale di diffusione grazie all'elevato grado di agro-biodiversità presente nei diversi *habitat*, biodiversità con la quale si relazionano caratteri importanti come la resilienza dell'azienda e la sua sostenibilità. La capacità dell'agricoltore di trarre vantaggio dalle relazioni locali e sovra-locali con i mercati ne può determinare il successo economico e il fermento culturale che genera nuovi comportamenti.

È quindi opportuno superare il modello dell'equazione lineare di causa-effetto, asse portante della rivoluzione verde - varietà migliorata = maggiore produzione = maggiore ricchezza - assumendo invece gli strumenti concettuali e scientifici proposti dall'agro-ecologia: studiare non tanto e *non solo i nodi o i componenti di un sistema territoriale*, ma i cicli (energia, materiali, informazioni) che lo toccano e i flussi che lo alimentano; pensando la realtà come rete (tutti i membri di una comunità sono interconnessi in una rete complessa), le strutture del settore primario si comportano come sistemi nidificati ove ciascun livello sistemico può sviluppare proprietà, in vista di un mantenimento di equilibri dinamici gestiti dall'agricoltore secondo vincoli di varia natura e provenienza (pedoclimatici, economici, legislativi).

Le attività di ricerca che puntano a un'innovazione di sistema o a sistemi d'innovazione (le riviste scientifiche che si occupano oggi di scienza e cultura dei territori possono/devono considerare di prioritario interesse i risultati di esperienze che riferiscono risultati non tanto di quello che sono le innovazioni di processo, ma di sistema; dei sistemi di innovazione alle diverse scale, quella territoriale sarà ovviamente privilegiata dalla *Rivista dei territorialisti*) risultano per quanto detto, di importanza strategica.

Il concetto di *sistema di innovazione* (BOCCHI ET AL. 2012) sposta l'attenzione dalla ricerca e fornitura di conoscenza tecnologica ad un processo iterativo partecipato di cambiamento dei territori (Tabella 1). La strategia di innovazione che mira a sostituire alcuni prodotti o processi produttivi dell'azienda agraria (*substitution strategy*) viene superata in quanto cambia completamente all'interno di un nuovo approccio agroecologico che porta a sviluppare una strategia di innovazione di sistema aziendale o, con ulteriore passaggio (Tabella 1) una strategia definita globale, in termini di completa de-settorializzazione e collegamento completo dei settori produttivi e insediativi. Si passa, in questo modo, dal promuovere o spingere tecnologie a creare opportunità *attraverso lo sviluppo istituzionale* (questo significa applicare uno schema di integrazione di aspetti tecnici, organizzativo-istituzionali, politici) e attraverso l'attivazione di reti e di progetti territoriali. Attivare o potenziare reti tenendo in debito conto che in agricoltura la rete è efficace non quando trasferisce un ordine dato, ma quando è capace di generare sempre nuove soluzioni ai nuovi problemi che localmente nascono (progetto generativo).

Vogliamo oggi definire, all'interno di una *nuova utopia agro-ecologica*, gli strumenti culturali di corto e lungo periodo, necessari per recuperare la fertilità della terra e la qualità della vita; in un'ottica di *uomo simbiote* (HAUSSMANN 1992), i due aspetti sono strettamente legati. L'intensificazione colturale, sviluppata questa volta sul lavoro, deve intrecciarsi con l'intensificazione culturale; con l'alta qualità, sostenibilità, tracciabilità, riconoscibilità, visibilità, eticità, bellezza dei processi di produzione e trasformazione si potenzia il capitale culturale che a sua volta rafforza il capitale sociale (reti, valori condivisi, attività di ricerca-azione, progetti di educazione/formazione, conoscenze locali, esperienze comuni), moltiplica le occasioni di progresso socioeconomico bio-regionale all'interno di una pianificazione territoriale che parta dai bisogni primari. Queste forme di intensificazione dovranno incontrarsi con processi di integrazione/cooperazione orizzontale (fra aziende sullo stesso territorio od omologhe per struttura/ordinamento produttivo) e verticale (tra componenti diversi delle filiere agro-alimentari fino per poter agganciare convenientemente nuovi mercati agro-alimentari locali).

Tutto ciò va perseguito per creare nuove condizioni ove l'individuazione dei bisogni individuali e sociali (cibo, lavoro), congiuntamente con i bisogni della natura, permetta una co-produzione, vale a dire un processo che si sviluppi ed evolva in interazione

e trasformazione continua reciproca dell'uomo e della *natura vivente*, ove le risorse sociali e naturali siano costantemente rimodellate tanto da generare nuovi sistemi di co-produzione sostenibile.

Livello strategico di innovazione	Significato	Esempio	Scala della ricerca/disciplinarietà
<i>Strategia di sostituzione</i>	Le aziende esistenti sono solo parzialmente adattate	Sostituzione di prodotti chimici Processi troppo costosi vengono sostituiti con altri più efficienti.	Parcella Monodisciplinarietà
<i>Strategia Agro-ecologica</i>	Approccio sistemico per nuovi scenari aziendali. <b>Reti:</b> tutti i membri di una comunità sono interconnessi <b>Sistemi nidificati:</b> struttura a diversi livelli <b>Cicli:</b> scambio di energia, risorse, informazioni in continua ciclicità <b>Flussi:</b> organismi come sistemi aperti, continuo flusso di energia e di risorse per mantenersi vivi <b>Sviluppo ed evoluzione:</b> individui e ambiente co-evolvono <b>Equilibrio dinamico:</b> attivazione di anelli di retroazione	Agrobiodiversità, rotazioni, consociazioni, agroforestazione, corridoi ecologici	Azienda o territorio. Multidisciplinarietà (Agronomia + ecologia del paesaggio, geografia, storia, socio-economia, antropologia ecc.)
<i>Strategia globale</i>	Affrontare le tematiche di settore agrario ad una scala globale, ripensando alle sue relazioni con la società. Nuove prospettive dell'agroecologia.	Studio delle relazioni tra produzioni e mercati. Relazioni tra agricoltori e consumatori, network di mercati locali e sovralocali	Bacini alimentari, Paesaggi alimentari, Food City Systems Interdisciplinarietà, transdisciplinarietà, intersettorialità

**Tabella 1.** Livelli di strategia di innovazione (da Bocchi et al. 2012)

Questa produzione di beni e servizi potrà mantenere un grado di fruizione diffuso. Fermarsi, *fare mente locale*, riconoscere i propri bisogni e, all'interno di questi, le proprie priorità, genererà stati crescenti di consapevolezza e responsabilità individuali e sociali ben più elevati di quelli attuali. A partire dal pasto quotidiano, sarà possibile recuperare consapevolezza, riconnettere e restaurare tutti i fili che ci uniscono alla complessità e biodiversità del territorio che viviamo, anche per prevenire le nuove patologie, dalla cosiddetta sindrome *children nature deficit* alle crescenti malattie croniche, quelle cardio-circolatorie, spesso legate ad un deficit individuale o sociale di cicli naturali della vita e di un razionale, continuo contatto con questi.

In questa nuova realtà, la libertà non sarà tanto un fine quanto un mezzo, una precondizione per il pieno raggiungimento di nuove autonomie locali, di *sovranità e demo-*

*crazia alimentare* che implicheranno qualità e *protezione delle risorse* ambientali locali e valorizzazione *dell'agro-biodiversità*.

Nella nuova fase storica sarà *l'etica ambientale l'humus* che potrà nutrire nuovi criteri di comportamento, nei diversi ambiti, anche e soprattutto nel settore della ricerca, rivolta alle discipline funzionali al nuovo paradigma scientifico (Scienza e cultura della sostenibilità/*Sustainability Science*) e pronta a fornire nuovi strumenti (la rivista della Società dei Territorialisti sarà la vetrina di questo cantiere sperimentale).

Il ritorno alla terra fertile vedrà quindi la nascita di nuove identità, di scelte responsabili e valori condivisi, nuove e precise politiche, progettualità che considereranno i diversi ambiti territoriali ove nasceranno nuove professioni.

È possibile oggi rifondare l'agricoltura, portarla al centro di una fase di rinascita ambientale di qualità della vita individuale e sociale, a partire dalle esperienze esistenti che si dimostrano capaci di valorizzare i capitali ecologico e sociale locali (non è opportuno porre la cosiddetta *ri-contadinizzazione* come obiettivo, ma riconoscere semplicemente che è un fenomeno in atto, in alcune aree in crescita e con prospettive di maggiore competitività rispetto all'agricoltura industrializzata, in un quadro che vedrà fenomeni di volatilità dei prezzi delle derrate e fenomeni di maggiore articolazione del processo di bio-regionalizzazione e di progressivo abbandono delle attuali politiche agricole - PLOEG 2009), le relazioni tra attori deboli delle filiere (produttori e consumatori), capaci di valorizzare il capitale culturale che non sia incardinato sulla sola cultura economica, ma che abbia solide basi agro-ecologiche, sociali, antropologiche, artistiche dei luoghi. Sarà possibile rifondare l'agricoltura riconfermando la sua essenza di attività co-produttiva diffusa, continua e intelligente che richiede oggi anche maggiore conoscenza e coerenza dei progetti politici nazionali e sovranazionali, che già accolgono queste proposte di novità (si veda ad esempio il documento di Taormina). Sarà possibile, infine, rifondare l'agricoltura grazie ad un'operazione culturale di de-settorializzazione per riconnettere gli elementi del territorio, considerando la *polis* come un *unicum*, un ambito pluridimensionale dove campagna e città non sono due entità separate da collegare, ma sono elementi, ognuno con le proprie specificità, di un unico sistema territoriale.

Tutto ciò evidentemente chiama tutti noi a un poderoso *sforzo di riformulazione disciplinare*, per raggiungere un reale ambito di interdisciplinarietà applicata ai territori, che potrà trovare nella nascente rivista della Società dei Territorialisti, un terreno ove seminare e poter raccogliere. Si tratta, di una visione che, pur non ripresentando modelli del passato, trae ispirazione alta dalla tradizione greca dei γεωργός (*gheorgos*) per i quali l'agricoltura rappresentava il sublime, fonte ispiratrice delle cento arti e dei mille mestieri.

### Riferimenti bibliografici

AMBROSOLI M. (1992), *Scienziati, contadini e proprietari: botanica e agricoltura nell'Europa occidentale, 1350-1850*, Einaudi, Torino.

BOCCHI S., CHRISTIANSEN S., OWEIS T., PORRO A., SALA S. (2012), "Research for the innovation of the agri-food system in international cooperation", *Italian Journal of Agronomy*, n. 7, pp. 262-273.

FARINA A. (2004), *Verso una scienza del paesaggio*, Perdisa, Bologna.

HAUSSMANN G. (1992), *L'uomo simbiote. Per un nuovo equilibrio fra suolo e società*, Vallecchi, Firenze.

HAUSSMANN G. (1986), *Suolo e Società*, Istituto Sperimentale per le Colture Foraggere, Lodi.

PLOEG (VAN DER) J.D. (2009), *The New peasantries. Struggles for autonomy and sustainability in an era of empire and globalization*, Earthscan, London.

**Abstract**

Nei decenni della modernizzazione e della ricomposizione fondiaria, l'agricoltura italiana ha subito perdite evidenti e danni meno apparenti, ma altrettanto gravi. Ha perso superficie agricola utilizzata (SAU) passando da 17.500.000 ha nel 1970 a circa 13.000.000 ha nel 2010; le aziende agricole si sono contratte da 4.300.000 del 1960 alle attuali 1.600.000 erodendo in tal modo il carattere peculiare di attività diffusa; ha perso o frammentato i sistemi interni di siepi/filari, ha perso una fetta consistente di agro-biodiversità, si è ridotta o atrofizzata la preziosa eredità di saperi agronomici endogeni e le strategie locali di adattamento ai luoghi, *l'arte rurale della località*. La finestra che possiamo aprire su un futuro sostenibile dovrebbe ruotare su almeno due cardini: il primo riguarda la necessità di uscire dalla prospettiva strettamente economicista che lega il benessere solo ai nostri livelli di reddito e di consumo; il secondo richiama l'esigenza di promuovere una *qualità diffusa del vivere* e non riservata ad alcuni o circoscritta ad alcune isole felici di territorio. Si passa, in questo modo, dal promuovere o spingere tecnologie a creare opportunità attraverso lo sviluppo istituzionale (questo significa applicare uno schema d'integrazione di aspetti tecnici, organizzativo-istituzionali, politici) e attraverso l'attivazione di reti e di progetti territoriali. Il ritorno alla terra fertile vedrà quindi la nascita di nuove identità, di scelte responsabili e valori condivisi, nuove e precise politiche, progettualità che considereranno i diversi ambiti territoriali ove nasceranno nuove professioni.

**Back to the fertile earth.** In the decades of modernisation and land consolidation, Italian agriculture has suffered evident losses and damages less apparent, but equally serious. It lost utilized agricultural area (UAA), going from 17.5 million ha. in 1970 to about 13 million ha. in 2010; farms shrank from 4,300,000 in 1960 to the current 1.6 million, thus eroding the peculiar character of widespread activity; lost or fragmented the internal systems of hedges/rows, lost a large chunk of agro-biodiversity, whilst the precious inheritance of agronomic endogenous knowledge and strategies to adapt to local places, rural art of locality, decreased or atrophied. The window we can open on a sustainable future should turn around two hinges at least: the first concerns the need to get out of the strictly economic perspective that connects welfare only to our levels of income and consumption, the second refers to the need to promote a quality of life really widespread and not reserved for few or confined to some happy islands of territory. This way, we switch from promoting or pushing technologies to create opportunities through an institutional development (this means to apply a scheme of integration for technical, organisational/institutional, political aspects) and through the activation of territorial networks and projects. The return to the fertile land will then see the emergence of new identities, responsible choices and shared values, new and specific policies, projects able to consider the different territorial areas where new jobs will be born.

**Keywords**

Modernizzazione vs. innovazione, agronomia endogena, arte rurale della località, qualità della vita diffusa, progettualità territoriale.

Modernisation vs. innovation, endogenous agronomy, rural art of locality, widespread quality of life, territorial project.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Autore**

Stefano Bocchi  
Università di Milano - DISAA  
stefano.bocchi@unimi.it

# Città e agricoltura periurbana: la traiettoria francese

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Serge Bonnefoy<sup>1</sup>

È stata necessaria una cinquantina d'anni perché in Francia l'agricoltura periurbana diventasse una faccenda della Città, un affare che attiene all'urbano, a costo di indignare esperti e operatori agricoli a causa dello schematico dei progetti locali. È vero però che la doppia posta in gioco - il riconoscimento del fatto urbano nell'organizzazione del paese e la territorializzazione della politica agricola - non era una delle questioni più piccole.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 173-184

## 1. Una storia rurale sconvolta dallo sviluppo urbano

La differenza dei percorsi riguardanti l'agricoltura periurbana nei paesi europei è in gran parte dovuta al diverso modo in cui le popolazioni si rapportano alla cultura e alla natura. Nei paesi dell'Europa meridionale, la storia della Città, il ruolo e l'organizzazione dello Stato sono, insieme all'organizzazione e ai valori dell'attività agricola, senza dubbio alla base delle differenze. Questo spiega come è noto il fatto che in alcune realtà si siano privilegiati i parchi agricoli mentre in altre si siano promossi progetti locali di sviluppo agricolo poco spazializzati.

In Francia, lo storico dualismo urbano/rurale ha profondamente segnato e ancora segna gli spiriti. Molto recentemente le grandi associazioni di sindaci e di comunità urbane non deploravano il fatto che "la tradizione giacobina francese si sia costruita per lo più contro le città"<sup>2</sup>. L'associazione dei sindaci delle aree rurali stigmatizzava invece il fatto che "il rurale non sia abbastanza oggetto di riflessione". Il prossimo *Acte 3* della decentralizzazione dovrebbe "riconoscere il fatto urbano" riservando maggiore spazio alle metropoli.

Va detto che il XIX secolo aveva assegnato un posto centrale al modello del contadino proprietario, soldato, cittadino e padre di famiglia. "La cosa interessante in Francia, è che le campagne nascono come spazio contadino e di piccoli proprietari nello stesso momento in cui la città nasce alla manifattura e all'industria [...]. Mentre fino a Ottocento inoltrato le campagne erano state un luogo estremamente diversificato, alla fine del secolo l'opposizione città-campagna si è costruita come un'opposizione contadini-operai" (HERVIEU, VIARD 2011).

È in questo contesto che cresce la potenza amministrativa e industriale delle città e hanno luogo lo sviluppo delle periferie e l'esodo rurale.

<sup>1</sup> Segretario tecnico della rete Terres et Villes, Ricercatore associato all'UMR PACTE. La traduzione dal francese è di Luisa Rossi.

<sup>2</sup> Congresso dell'*Association des Communautés Urbaines de France*, Nancy 2012.

Nella seconda metà del XX secolo la strutturazione di un capitalismo industriale organizzato dallo Stato, la modernizzazione dell'agricoltura, la creazione delle infrastrutture nel territorio nazionale e la patrimonializzazione paesaggistica degli spazi agricoli scarsamente produttivi generalizzano l'urbano e ridisegnano la carta del territorio: "Ci sono, da un lato, città-territorio organizzate intorno a grandi centri urbani forti, dall'altro territori a urbanizzazione diffusa" (HERVIEU, VIARD 2011). Durante questo periodo la città ridiventa sociale chiudendo "una parentesi aperta dalla rivoluzione industriale che assimilava la città a un mezzo di produzione" (BURGEL 2010).

Quanto all'agricoltura, l'evoluzione tecnica ed economica ha dilatato i suoi rapporti economici con la città, quei rapporti che ne facevano una coppia vecchia di 8000 anni. Dal Medioevo, quando predominava un'organizzazione demaniale dell'approvvigionamento (FLEURY ET AL. 2004) ad oggi, questa evoluzione è stata condizionata da grandi trasformazioni: logistica dei trasporti (grandi vie navigabili, rete ferroviaria, controllo del freddo); sistemi di rifornimento e di distribuzione (mercato, grande distribuzione); cancellazione delle barriere doganali negoziate dagli attori delle grandi politiche agricole delle regioni del pianeta. L'agricoltura specializzata alle porte della città è fortemente regredita. La delocalizzazione in 'prossimità lontane', la riorganizzazione della produzione nelle zone climaticamente favorevoli e l'installazione nei paesi a mano d'opera a buon mercato hanno separato bacino di produzione e bacino di consumo a partire dagli anni Cinquanta. La modernizzazione agricola organizzata dallo Stato francese, la politica agricola comunitaria e la concentrazione del sistema alimentare hanno specializzato la maggior parte dei territori periurbani e delle loro aziende nelle produzioni di massa mentre la periurbanizzazione diventava la forma principale delle città-territorio contemporanee.

Tale periurbanizzazione segna la fine della città europea compatta, attesta lo sviluppo dei flussi e delle integrazioni funzionali e strutturali fra spazi e la densificazione degli spazi periferici (BERTRAND 2009). La città-territorio e la sua metropolizzazione inglobano d'ora in poi un mosaico di spazi costruiti e di spazi aperti. L'urbanizzazione si è spesso affrancata dalla trama parcellare rurale tradizionale recidendo con le sue infrastrutture le logiche funzionali dell'organizzazione spaziale agricola; contemporaneamente, la modernizzazione dell'agricoltura con la sua organizzazione fondiaria rovesciava l'ordine dei campi.

## **2. La messa in agenda dell'agricoltura periurbana e la crescita della potenza delle agglomerazioni**

In Francia la politicizzazione della questione dell'agricoltura periurbana è stata scandita da quattro grandi periodi (BONNEFOY 2001). Ai *primi conflitti fondiari* degli anni Sessanta/Settanta suscitati dall'urbanistica di Stato delle città nuove e promossi da gruppi di agricoltori locali e da esperti spesso usciti dall'amministrazione pubblica è seguito *il tempo dell'emergenza* della questione dell'agricoltura periurbana. Il primo movimento è organizzato dalla circolare del 29 aprile 1975 sulle *Zones naturelles d'Equilibre*. Nell'Île-de-France, capitale della governance territoriale bicefala fra Stato e Regione, iniziò allora la ricognizione degli spazi aperti con la creazione de l'*Agence des Espaces Verts* (AEV) e dei Perimetri Regionali di Intervento Fondiario (PRIF). Il tentativo testimonia una visione organizzativa e pianificatrice dello spazio agricolo che ne ignora la funzionalità economica. Nella regione Rhône-Alpes la stessa circolare avviò tutt'altro approccio, fondato sull'economia agricola e sul locale programma agricolo di regione urbana<sup>3</sup> che cercava di superare lo sbriciolamento dei poteri locali e riunire gli attori. Il decentramento (1983) favorì altre iniziative (Aubagne, Bretagna...).

<sup>3</sup> L'agricoltura è anche un "*un enjeu fédérateur et une monnaie d'échange*" (DOUILLET ET AL. 2010).





**Figura 1.** Foto: SB/Terres en Villes.

Gli anni '90 furono quelli dell'inserimento dell'agricoltura periurbana nell'agenda nazionale. Lo Stato non poteva infatti più ignorare lo sviluppo della periurbanizzazione che rendeva necessario il ripensamento della pianificazione francese e dell'organizzazione delle collettività locali. Nello stesso tempo, il bisogno di far valere un nuovo paradigma agricolo (la *multifonctionnalité*) nelle negoziazioni europee e internazionali era impellente. Interessarsi all'agricoltura periurbana era un buon modo per far evolvere una concezione dell'agricoltura giudicata troppo monolitica. Finalmente gli attori politici e professionali impegnati nei programmi agricoli periurbani locali cominciarono a farsi sentire. Lo Stato cercò dunque di formalizzare una politica agricola periurbana ispirandosi alla teoria della campagna urbana oltre che all'*agri-urbanisme* sviluppato dall'*Ecole Nationale du Paysage* di Versailles e dando avvio alle prime misure fra cui i progetti agro-urbani. Benché tale politica premiasse un approccio abbastanza collettivo e condiviso, il tentativo mancò lo scopo. La coerenza del discorso e la prospettiva indicata nascondevano un'accozzaglia disparata di approcci, di rappresentazioni e di livelli di assunzione della questione agricola periurbana. Gli antagonismi fra l'approccio dell'urbanistica e quello dell'agricoltura, fra l'approccio che discendeva dallo Stato e quello che saliva dalle collettività locali, ebbero ragione di quel tentativo.

Da allora, dopo l'inizio del XXI secolo, è sopraggiunto *il tempo della territorializzazione e della 'cittadinizzazione'* della politica agricola periurbana. Cogliendo l'eredità di iniziative comunali (Aubagne, Nantes) oppure auto-generandosi dalla stessa questione agricola, le *intercommunalités d'agglomération* [istituzioni pubbliche di cooperazione intercomunale] organizzano con maggiore o minore frequenza una politica agricola periurbana largamente fatta propria dalla società civile. Le intercomunalità sono partecipi del movimento di rimessa in discussione del modello politico-amministrativo francese e delle modalità settoriali di regolamentazione delle questioni: movimento reso possibile dal decentramento (BERRIET-SOLIEC, TROUVÉ 2010). La metropolizzazione, ma anche il difficile processo di decentramento fra Stato e Regioni e il principio francese secondo cui nessuna collettività territoriale può esercitare una qualche tutela sull'altra, hanno concesso alle *intercommunalités d'agglomération* un importante margine di manovra nonostante l'agricoltura non faccia giuridicamente parte delle loro competenze.

La considerazione dell'agricoltura nelle politiche di agglomerazione avviene nel quadro di alleanze e di perimetri diversi sulla base di poste in gioco e rapporti di forza locali: Città-centro, agglomerazioni, *pays* e perfino parchi naturali regionali, perimetri degli schemi di coerenza territoriale (SCoT) e altri interSCoT, poli metropolitani (e presto metropoli) e perfino la Grande-Parigi. La dialettica fra potere di indirizzo e programma di azione è complessa e perfino perversa e talvolta capace di ridurre la politica locale a semplice facciata. In ogni caso, tale ricomposizione territoriale agricola e la cooperazione territoriale che essa suscita, mostrano spesso come l'agricoltura sia divenuta anche "una scommessa federatrice e una moneta di scambio" (DOUILLET, FAURE 2010).

L'istituzionalizzazione della politica agricola locale non è la sola via attraverso la quale si è espressa la questione dell'agricoltura periurbana locale. Il movimento dei lavoratori dell'agricoltura ha giocato e ancora gioca un ruolo pilota nella considerazione dell'agricoltura periurbana. Ma le ambiguità degli addetti non sono scomparse: la questione non può essere aggirata in quanto essa si collega alla trasformazione dei fenomeni sociali e dei poteri territoriali ed economici del Paese, ma l'agricoltura periurbana resta a livello nazionale un tema rischioso per una professione che si ispira ancora largamente al movimento ruralista francese.

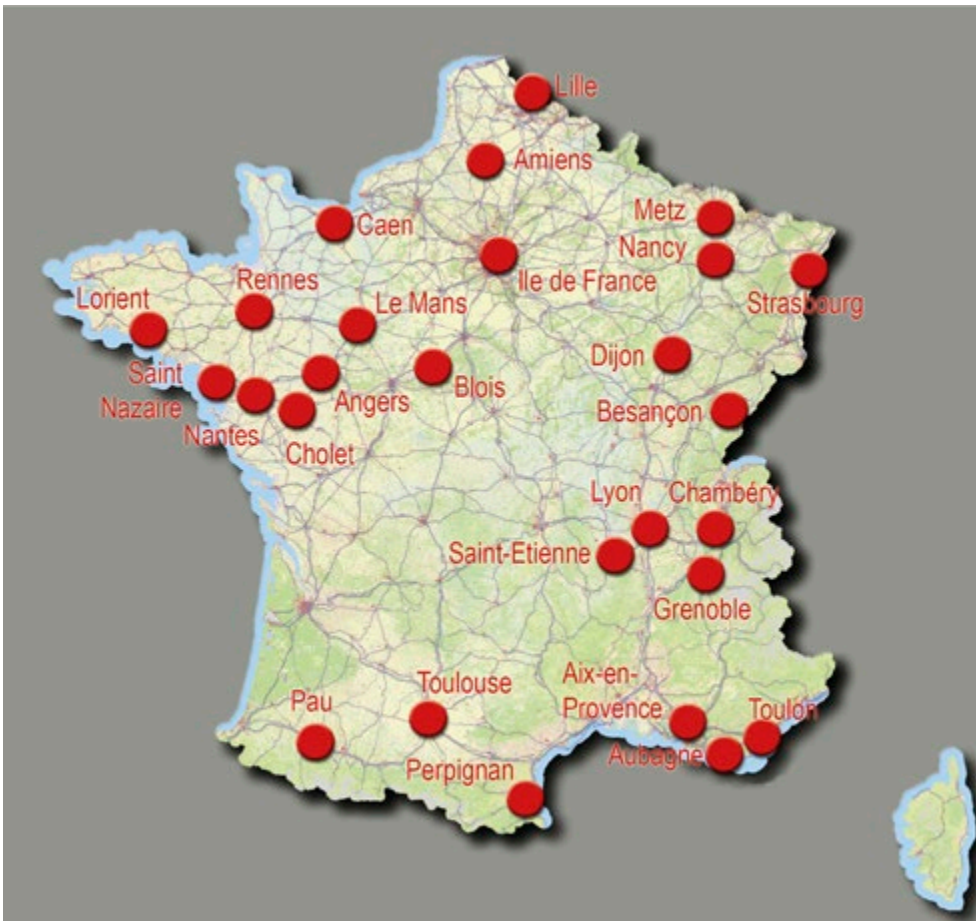
Le associazioni della società civile hanno giocato nel corso dell'ultimo decennio il ruolo più innovativo facendo dell'agricoltura di prossimità una posta in gioco sociale. Prima, alcune associazioni para-pubbliche avevano già avuto un ruolo pionieristico nell'emergenza della politica agricola periurbana locale e, per una di esse, anche nazionale<sup>4</sup>. Le nuove associazioni, più militanti, emergono dalla sfera dei cittadini. Le associazioni territoriali come *Vaunage Vivante* nella periferia di Nîmes o *Saint-Fiacre* a Nevers sono la prova di una più larga considerazione dell'organizzazione territoriale da parte dei cittadini e presentano alcune caratteristiche paragonabili alle associazioni agri-urbane dell'Île de France. Il movimento delle associazioni per la conservazione di un'agricoltura contadina (AMAP) e le associazioni come *Terres de Liens* o *Terres du Lac* si fanno carico di un approccio tematico (l'agricoltura contadina, la prossimità, l'installazione) portatore di un'alternativa, senza grande rischio di entrare in concorrenza con i poteri politici locali. Ad essi si deve la "societarizzazione" della questione agricola periurbana e l'attivazione di nuove pratiche cittadine che attualmente ispirano fortemente l'approccio politico agricolo-territoriale.

Tuttavia questo investimento associativo sfocerà in una politica agricola duratura, a fortiori integrata, soltanto quando la collettività responsabile del territorio ne diverrà uno degli attori principali.

### **3. I cinque grandi tipi di politica agricola periurbana di agglomerazione in Francia**

La considerazione dell'agricoltura da parte delle *communautés d'agglomération* o delle comunità urbane si generalizza. Essa è parziale, talvolta molto "formattata", ma evidente. La rete *Terres en Villes* è passata in 12 anni da 6 a 27 agglomerazioni che ne fanno parte. E in questi ultimissimi anni numerose agglomerazioni che non ne sono ancora membri hanno avviato delle azioni agricole: Douai, Béthune, Bordeaux, Clermont-Ferrand, Orléans, Nice, Nîmes...

<sup>4</sup>Cfr. l'associazione per lo sviluppo dell'agricoltura nell'"Y di Grenoble" [agglomerazione di 117 comuni].



**Figura 2.** Le 27 agglomerazioni e metropoli aderenti alla rete *Terres en Villes* (2012).

Le politiche agricole periurbane locali sono molto diverse fra di loro a causa della varietà delle situazioni geografiche, urbane, agricole, delle loro interrelazioni e delle loro storie politiche locali. L'agricoltura è qui in relazione a diverse competenze comunitarie: economia, ambiente, organizzazione territoriale. E tali politiche definiscono un modello di governance, obiettivi strategici e un programma d'azione, che attinge a più settori: pianificazione e gestione, agro-ambiente, economia agricola, circuiti di prossimità e governance alimentare, comunicazione e relazioni fra agricoltori e cittadini.

Un recente lavoro<sup>5</sup> della rete *Terres en Villes* sulle 21 agglomerazioni che ne fanno parte<sup>6</sup> - lavoro che resta da affinare categorizzando meglio le storie urbane e i percorsi di dipendenza dalle politiche locali - distingue cinque grandi tipi<sup>7</sup> di politiche agricole periurbane.

Il primo tipo di politica (6 agglomerazioni), il cosiddetto "*compromesso fondiario*", cerca di creare a livello locale un consenso fra espansione della città e compensazioni circa le espropriazioni dei terreni agricoli. Si tratta di una tappa, spesso la prima, necessaria ma insufficiente a costruire un vero progetto agricolo. I territori in questione sono bacini di produzione di massa - vaste aree coltivate, allevamenti, aree a policoltura e ad

<sup>5</sup> P. Tétillon, "Typologie des politiques agricoles périurbaines des membres de Terres en Villes", stage conclusivo dello studio dell'Istituto di Studi Politici di Rennes, Agosto 2011.

<sup>6</sup> Escluse l'agglomerazione di Dijon, nuova aderente, e l'Île-de-France.

<sup>7</sup> Questa tipologia è stata costruita a partire dai dati generali sul territorio: tipi di agricoltura, relazioni città/agricoltura sul territorio, repertori di azione delle politiche, integrazione delle politiche agricole periurbane nelle politiche globali di agglomerazione e modalità di partenariato e governance della co-costruzione.

allevamento - con presenza di grandi aziende. Le produzioni agricole intensive sono destinate all'esportazione o alla trasformazione agro alimentare. Tali politiche si iscrivono in una logica piuttosto difensiva della protezione dell'agricoltura. Esse agiscono sulla forma, vale a dire sullo spazio agricolo, senza necessariamente distinguersi con un'azione in favore degli spazi naturali. I partenariati fra eletti delle agglomerazioni e lavoratori agricoli somigliano piuttosto ad accordi fra attori.

Il secondo tipo, *"la campagna urbana"* (4 agglomerazioni), guarda all'agricoltura dal punto di vista della città integrandola nel progetto urbano per farle giocare un ruolo nell'organizzazione del territorio, nel miglioramento del quadro di vita, nella protezione dell'ambiente naturale.

I territori interessati sono grandi bacini di produzione, bacini lattieri o vaste coltivazioni; sono integrati nelle filiere agroalimentari regionali anche più vaste sulle quali gli attori locali hanno pochi margini di manovra per le loro azioni e le loro produzioni sono esportate al di fuori del territorio. L'agricoltura è considerata dai cittadini soprattutto come quadro di vita, luogo di distensione, di tempo libero e ricreazione.

Non intervenendo sui fondamenti economici delle filiere, in parte per non rimettere in discussione la loro dinamica, queste agglomerazioni accompagnano piuttosto piccoli progetti a misura umana, alternativi all'agricoltura dominante. Esse mirano alla diversificazione agricola e non agricola delle aziende perché siano orientate soprattutto verso le aspettative urbane.

Iscripite nelle strategie globali delle collettività, tali politiche agricole periurbane mirano a contribuire agli equilibri spaziali dei territori, ma anche agli equilibri sociali favorendo un ancoraggio identitario dell'agricoltura ai territori stessi. Si tratta soprattutto di sostegni all'attrattività demografica del territorio, base del suo dinamismo economico.

**Figura 3.** Foto: SB/Terres en Villes.



Il terzo tipo, *"le opportunità agri-urbane"* (3 agglomerazioni), ricerca una complementarietà multifunzionale fra città e agricoltura a livello delle opportunità locali o dei provvedimenti nazionali. Essenzialmente rappresentate da produzioni vegetali, le agricolture di questi territori combinano grandi coltivazioni e mantenimento minoritario di un'agricoltura di cintura verde. Anche se queste politiche sono piuttosto definite in funzione delle attese

urbane essendo questi territori molto urbanizzati, le poste in gioco agricole - segnatamente economiche - sono prese in considerazione. Complessivamente esse comportano due aspetti (sviluppo agricolo e spazi aperti) poco legati fra di loro.

Le politiche agricole periurbane di queste agglomerazioni non contribuiscono veramente a strategie di sviluppo dei territori. Esse sono semplicemente considerate come garanti della qualità della vita sui territori, degli equilibri economici, ambientali e spaziali interni. I partenariati, talvolta poco approfonditi, sono dettati da interessi comuni che non sono, o non sono più, conflittuali.

È verosimile che la pesantezza di quelle grosse macchine amministrative e politiche che sono le comunità urbane renda difficile l'elaborazione di un progetto integrato a meno di non superare le solide politiche settoriali comunitarie.

Il quarto tipo "*lo sviluppo agricolo periurbano*" (8 agglomerazioni) affronta la questione agricola periurbana dal punto di vista dell'economia di prossimità. Tali territori e politiche sono le più eterogenee della serie, ma rinviano a delle vere logiche comuni: un'agricoltura territoriale valorizzata in tutte le sue dimensioni in coerenza con il contesto periurbano per consentirne lo sviluppo. Le agricolture di questi territori sono le più diversificate e quelle maggiormente rivolte alla città. In queste agglomerazioni, che sono fra le più rurali, l'agricoltura ha un peso economico relativamente importante, non solamente a causa dei legami economici diretti con la città ma anche grazie alle filiere agroalimentari locali e al turismo.

Le politiche che le riguardano pensano allo sviluppo dell'attività agricola attraverso interventi "offensivi". In generale, nei progetti territoriali di queste agglomerazioni l'agricoltura è evocata come parte integrante della strategia di sviluppo. La realtà sembra più sfumata. Basate su una reale riflessione sulle relazioni città-agricoltura, queste politiche incoraggiano lo sviluppo dell'agricoltura nella sua multifunzionalità: diversificazione agricola e non agricola, valorizzazione ambientale e paesaggistica dell'agricoltura, promozione e identificazione dei prodotti; tutte queste azioni sono considerate come altrettanti mezzi di mantenimento di un'agricoltura vitale e sostenibile. I partenariati sono assai vari, andando da reti ben centrate sui lavoratori agricoli ad altre molto più aperte agli attori della società civile.

Infine, il quinto tipo, "*le filiere territoriali*" (2 agglomerazioni), tenta di rafforzare il sistema produttivo locale e le sue filiere lunghe. Con aziende mediamente di minori dimensioni questi territori sono sostanzialmente caratterizzati da produzioni vegetali specializzate, ad alto valore aggiunto. Ogni territorio ha la sua coltivazione 'faro' (orticoltura, viticoltura) che contribuisce alla sua economia residenziale e produttiva, in gran parte basata sul turismo: la posta in gioco è quella di attirare i 'consumatori' del territorio e di diffondere un'immagine attraente.

Privilegiando la funzione produttiva dell'agricoltura e prendendo poco in considerazione il carattere periurbano del territorio nel loro orientamento strategico, queste agglomerazioni agiscono direttamente sulle filiere agricole: interventi fondiari, politiche d'accoglienza e di installazione, miglioramento dei modi di produzione a monte delle filiere, valorizzazione delle produzioni agricole e strutturazione degli sbocchi a valle. Si tratta di vere e proprie politiche economiche, distinte dalle politiche ambientali o di organizzazione territoriale. La vocazione dell'agricoltura nella strutturazione dei territori non è tuttavia ignorata: se ne fanno carico i documenti di pianificazione classici (ScoT) a una scala più ampia. Gli attori che intervengono nelle politiche agricole periurbane di questi territori, ma anche i loro beneficiari, sono quasi esclusivamente operatori agricoli. Tuttavia le agglomerazioni restano portatrici di tali politiche attraverso vicepresidenti dedicati al settore, ed esprimono un forte volontarismo.

Ogni politica locale combina, evidentemente, elementi di vario tipo. I primi due tipi raggruppano soprattutto le città dei grandi bacini di produzione cerealicola come Toulouse, Amiens, Nancy, o lattieri come Rennes e Besançon che hanno visto sparire le aziende specializzate e diversificate via via che la modernizzazione avanzava. I tre ultimi tipi comprendono le città della policoltura-allevamento come Chambéry, Grenoble, Lyon, Nantes o le città mediterranee com Aix en Provence, Aubagne, Perpignan e Toulon che hanno mantenuto fino ad oggi un'agricoltura di prossimità diversificata e/o un'agricoltura a forte valore aggiunto.

Negli ultimi tempi tutte queste politiche hanno ri-valorizzato la funzione nutritiva dell'agricoltura e reinterrogato il modello della campagna urbana unicamente incentrato sui "piaceri verdi" dell'agricoltura periurbana.

#### 4. La città in transizione: AgriCittà o Food City?

**Figura 4.** Foto: SB/Terres en Villes.



Le politiche agricole periurbane sono oggi profondamente rinnovate da tre grandi movimenti: le indicazioni della città sostenibile, la questione alimentare e un certo ritorno all'economia territoriale. Il nuovo coinvolgimento di attori urbani che si occupano dell'organizzazione territoriale (architetti-urbanisti, paesaggisti), è un altro segno del rinnovamento della problematica agro-urbana e della necessità per gli attori agricoli dominanti di raggiungere un accordo con loro.

Al di là dei protocolli e dei piani agricoli locali ben radicati, è oggi necessario stanare<sup>8</sup> l'azione agricola comunitaria nelle nuove procedure consistenti nell'Agenda 21, Piani Clima, Energia, Territorio (PCET), dispositivi dell'economia sociale e solidale e altri programmi di *éco-quartier*.

*Le indicazioni della 'città sostenibile' hanno imposto all'agenda politica sia la lotta contro l'espansione della città, sancita come istanza nazionale dalla creazione del Grenelle de l'Environnement, sia la natura in città. La prima ha ispirato numerosi cambiamenti del codice urbanistico e numerose misure dell'ultima legge di orientamento agricolo.*

<sup>8</sup> Inventario e analisi attualmente in corso nella rete *Terres en Villes*.

Questa lotta sostiene la ricognizione e la protezione degli spazi agricoli ma, se non si fa attenzione, tende a rendere le forme agricole autonome dalle forme urbane. Viceversa, se la si concepisce anche come un mezzo per organizzare la città diffusa, la lotta contro l'espansione urbana diventa elemento di creazione di nuove forme agro-urbane. La seconda, vale a dire la natura in città, è anch'essa uno dei principali vettori di rinnovamento delle forme agricole periurbane. Le politiche fondate sulla tradizionale accezione della natura in città, vale a dire spazi aperti e loro usi ricreativi, si sono rinforzate grazie allo sviluppo dei progetti locali e dello slancio della pianificazione strategica ("trame verdi e blu", "schemi regionali di coerenza ecologica").

Quanto alla seconda accezione di natura in città, essa rompe con la costruzione *hors-sol* della città: "la natura non è esattamente la biodiversità, è una politica del territorio che tende a pensare la città come *un sistema aperto* e non come un sistema chiuso autosufficiente" (Blanc 2010). Infine, l'agricoltura periurbana è sempre di più interrogata dal punto di vista della transizione energetica e del metabolismo urbano.

*L'irruzione della questione alimentare* ha rivalorizzato la funzione di produzione dell'agricoltura e portato avanti un approccio attento all'alimentazione come fenomeno sociale. Il passaggio da una società agricola, dove quello che viene prodotto è consumato sul posto, a una società agro-industriale, poi agro-terziaria, dove le aree di approvvigionamento alimentare si organizzano alla scala mondiale, negli ultimi anni ha sollevato forti reazioni, "un ribaltamento verso una forma di ri-territorializzazione dell'alimentazione" (Brand e Bonnefoy 2010). Dalle AMAP al parere del Comitato europeo delle regioni, questa evoluzione eleva il *sistema alimentare territoriale* a questione politica.

Piuttosto lontana da un'Italia più urbana e più inter-professionale e dal suo movimento Slow Food, cantore della dimensione culturale e simbolica dei territori, la Francia urbana è più legata alle qualità sanitarie del prodotto, alla dimensione sociale e all'evoluzione delle pratiche agricole che a un *terroir* ritenuto troppo ruralista, troppo "alla Chabrol".

E ancora, l'accresciuto peso degli attori della società civile e dei poteri locali ha allargato il campo della politica agricola periurbana locale moltiplicando le azioni: rifornimento della ristorazione collettiva e sviluppo della produzione biologica o locale di qualità, organizzazione della logistica che mette in relazione l'offerta e la domanda locali, sostegno alle innovazioni di mercato, botteghe e gruppi d'acquisto solidali, banche alimentari, azioni trasversali tra i campi sanitario, economico e sociale della governance alimentare come il progetto di una *Maison Intercommunale de l'Alimentation et du Mieux Manger en Pays Voironnais* o la definizione del protocollo dell'alimentazione sostenibile per la regione Nord-Pas-de Calais.

E questo arriva fino all'emergenza di una nuova categoria politica, l'agricoltura urbana che raggruppa gli orti condivisi, collettivi, l'agricoltura "nomade"...

*Il ritorno dell'economia territoriale*, uno dei segni del post-fordismo, è facilitato dall'affermazione delle agglomerazioni e delle metropoli come cuore del reattore economico, secondo l'espressione del sindaco di Lione. La riconfigurazione dell'economia dei territori francesi, in particolare l'emergenza di un sistema territoriale definito residenziale produttivo che trae partito per il suo sviluppo da un'economia "di presenza", dovrebbe suscitare nuovi tipi di azione in favore dell'agricoltura e dell'agro-alimentare periurbano. I crediti ai *Poles de compétitivité* come la considerazione della dimensione economica della governance alimentare periurbana (ivi compresa la sua parte non commerciale) dovrebbero essere negli anni futuri una prospettiva di intervento importante nelle politiche agricole periurbane.

La traiettoria francese agricola periurbana sembra dunque condurre attualmente, sotto l'egida della transizione ecologica, energetica e sociale della città, ad una ibridazione dei due approcci storici - quello della pianificazione attraverso lo spazio agrico-

lo e le sue forme e quello dello sviluppo agricolo locale attraverso il progetto locale e l'economia - e ad una nuova creatività. L'agricoltura periurbana appare sempre di più come una componente della città diffusa e della metropolizzazione i cui ruoli, ma anche le forme, iniziano ad essere rivisitate attraverso la transizione ecologica e sociale. In Francia essa è chiaramente una politica di agglomerazione, sul punto di diventare abbastanza comune, una preoccupazione avanzata sempre di più dagli attori della città fra cui gli esperti di urbanistica, ma con una presenza meglio affermata del mondo agricolo. Ciò non avviene senza conflitti, senza opposizioni circa il modello di agricoltura e il ruolo degli operatori nella definizione degli orientamenti agricoli locali. Tuttavia, il carattere mobile dell'agricoltura periurbana e l'irruzione dell'"agricoltura urbana", ne fa un oggetto incerto, spesso integrato (e talvolta strumentalizzato) da altre politiche come la politica Città/Campagna, le trame verdi e blu, la politica alimentare. È urgente comprenderne le specificità (o superare il concetto), i modi di rinnovamento, per ben articolarla con le altre poste in gioco.

### Riferimenti bibliografici

- BERRIET-SOLLIEC M., TROUVÉ A. (2010), "La Politique agricole commune est-elle territoriale?", in HERVIEU B., MAYER B., MULLER P. (a cura di), *Les mondes agricoles en politique. De la fin des paysans au retour de la question agricole*, Presses de Sciences Po, Paris, pp. 397-413.
- BONNEFOY S. (2011), "La politisation de la question agricole périurbaine en France : points de repère", *Urbia*, n. 12, pp. 17-38.
- BERTRAND N. (2009), "Les enjeux des territoires périurbains en Europe", comunicazione effettuata ai 1<sup>ères</sup> Rencontres européennes des LEADER périurbains, Le Mans, 3 Dicembre 2009.
- BURGEL G. (1993), *La ville aujourd'hui*, Hachette, Paris.
- DOUILLET A.C., FAURE A. (2010), "Périurbanité et dynamiques intercommunales : l'agriculture entre sillons de dépendance et nouvelles priorités d'action publique", in BERTRAND N. (a cura di), *L'agriculture dans la ville éclatée*, Université de Montréal, Montréal, pp. 123-138.
- FLEURY A., LAVILLE J., DARLY S., LENAERS V. (2004), "Dynamiques de l'agriculture périurbaine: du local au local", *Cahiers d'études et de recherches francophones / Agricultures*, vol. 13, n. 1, pp. 58-63.
- HERVIEUX B., VIARD J. (2011), *Au bonheur des campagnes et des provinces*, Éditions de l'Aube, La Tour d'Aigues (orig. 1996).

### Abstract

Il saggio si pone l'obiettivo di ripercorrere le tappe dell'agricoltura periurbana in Francia. Partendo dalla storia del dualismo "Città-Campagna" ed evidenziando le fasi di politicizzazione dell'agricoltura periurbana, affronta l'argomento dello sviluppo delle politiche di agglomerazione in cui viene integrato il tema dell'agricoltura, portando alla nascita di cinque diversi tipi di "Politique agricoles périurbaine d'agglomération". Vengono spiegati i grandi movimenti che, oggi, rinnovano profondamente le politiche agricole periurbane: l'indicazione della città durevole (con la lotta contro l'espansione della città), la questione alimentare (con la rivalorizzazione della funzione di produzione dell'agricoltura) e il ritorno all'economia territoriale. Viene quindi posta l'attenzione sull'incertezza dell'argomento e sulla sua strumentalizzazione da parte di altre politiche.



The paper aims at retracing the steps of peri-urban agriculture in France. Starting from the history of dualism between Town and Country, and highlighting the peri-urban agriculture's phases of politicization, it deals with the issue of development of agglomeration policies in which the agriculture topic is embedded, leading to the emergence of five different types of agricultural agglomeration policies. It describes the great movements which, today, are deeply renewing peri-urban agriculture policies: the identification of sustainable cities (together with the fight against urban sprawl), the food issue (with the enhancement of the production function of agriculture) and the return to a territorial economy. The focus is then placed on the uncertainty of the argument and its exploitation by different policies.

### **Keywords**

Agricoltura periurbana, *agglomération*, politiche, agricoltura urbana, associazioni.

Peri-urban agriculture, *agglomération*, policies, urban agriculture, associations.

### **Autore**

Serge Bonnefoy

Terres en Ville

[serge.bonnefoy@terresenvilles.org](mailto:serge.bonnefoy@terresenvilles.org)



# Ville et agriculture périurbaine: la trajectoire française

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Serge Bonnefoy<sup>1</sup>

Il aura fallu une cinquantaine d'année en France pour que l'agriculture périurbaine devienne une affaire de la Cité et une affaire d'urbains au risque d'indigner experts et acteurs agricoles par le schématisme des projets locaux. Il est vrai que le double enjeu de la reconnaissance du fait urbain dans l'organisation du pays et de la territorialisation de la politique agricole n'était pas des moindres.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 185-194

## 1. Une histoire rurale bouleversée par le développement urbain

La diversité des cheminements de la question agricole périurbaine dans les pays européens est due en grande partie à la diversité des rapports des peuples à la culture et à la nature. Entre pays du sud, c'est sans doute l'histoire de la Cité, le rôle et l'organisation de l'Etat ainsi que l'organisation et les valeurs de la Profession agricole qui fondent les différences. Ceci explique notamment que certains aient privilégié les parcs agricoles alors que d'autres ont promu des projets locaux de développement agricole peu spatialisés.

En France, la dualité historique urbain/rural a profondément marqué et marque encore les esprits. Très récemment, les grandes associations de maires et de communautés urbaines ne déploraient-elles pas que "la tradition jacobine française se soit construite le plus souvent contre les villes"?<sup>2</sup> A contrario, l'association des maires ruraux stigmatisait le fait que "le rural ne soit pas toujours associé aux réflexions". Le prochain Acte 3 de la décentralisation devrait "reconnaître le fait urbain" en réservant plus de places aux métropoles.

Il faut dire que le 19<sup>ème</sup> siècle avait donné une place centrale au modèle du paysan propriétaire, soldat, citoyen et père de famille. "Ce qui est intéressant en France, c'est que les campagnes naissent comme espace paysan et comme espace de petits propriétaires au moment même où la ville naît à la manufacture et à l'industrie. [...] Alors que, jusqu'au XIX<sup>ème</sup> siècle, les campagnes avaient été un lieu extrêmement diversifié, l'opposition ville/campagne s'est construite comme une opposition paysans/ouvriers à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle" (HERVIEU, VIARD 2011).

C'est dans ce contexte qu'ont eu lieu la montée en puissance administrative et industrielle des villes, le développement des banlieues et l'exode rural.

Dans la seconde moitié du XX<sup>ème</sup> siècle, la structuration d'un capitalisme industriel organisé par l'Etat, la modernisation de l'agriculture, l'équipement du territoire national et la patrimonialisation paysagère d'espaces agricoles peu productifs généralisent

<sup>1</sup> Secrétaire technique du réseau Terres en Villes; Chercheur associé à l'UMR PACTE.

<sup>2</sup> Congrès de l'Association des Communautés Urbaines de France, 2012 Nancy.

l'urbanité et redessinent la carte territoriale : "Il y a, d'un côté, des cités territoires organisés autour de grandes villes puissantes et, de l'autre, des territoires organisés en une urbanité diffuse" (HERVIEU, VIARD 2011). Durant cette période la ville redevient sociale fermant "une parenthèse ouverte par la révolution industrielle qui assimilait la ville à un outil de production" (BURGEL 2010).

Quant à l'agriculture, l'évolution technique et économique a distendu les rapports économiques avec la ville, un couple pourtant vieux de 8000 ans. Depuis le Moyen-Age où prédominait une organisation domaniale de l'approvisionnement (FLEURY ET AL. 2004), cette évolution a été conditionnée par les mutations de la logistique de transport (grandes voies navigables, réseau de voie ferré, maîtrise du froid), celles des systèmes d'approvisionnement et de distribution (marché, grande distribution) et l'effacement des barrières douanières négocié par les acteurs des grandes politiques agricoles des régions du monde. L'agriculture spécialisée aux portes de la ville a fortement régressé. La délocalisation en lointaine proximité, le redéploiement dans les zones climatiquement favorables et l'installation dans les pays à main-d'œuvre bon marché ont découplé bassin de production et bassin de consommation à partir des années 50. La modernisation agricole organisée par l'Etat français, la politique agricole commune et la concentration du système alimentaire ont spécialisé la plupart des territoires périurbains et leurs exploitations dans les productions de masse alors que la périurbanisation devenait la forme majeure des cités territoires contemporaines.

Cette périurbanisation marque la fin de la ville européenne compacte, atteste du développement des flux et des intégrations fonctionnelles et structurelles entre espaces, et, de la densification des espaces périphériques (BERTRAND 2009). La ville-territoire et sa métropolisation englobent dorénavant une mosaïque d'espace bâtis et espaces ouverts. L'urbanisation s'est très souvent affranchie de la trame parcellaire rurale traditionnelle, coupant par ses infrastructures les logiques fonctionnelles de l'organisation spatiale agricole alors que, dans le même temps, la modernisation agricole bouleversait l'ordre des champs par ses aménagements fonciers.

## **2. La mise à l'agenda de l'agriculture périurbaine et la montée en puissance des agglomérations**

Quatre grandes périodes ont scandé la politisation de la question agricole périurbaine en France (BONNEFOY 2011). Aux *premiers conflits fonciers* des années 60/70 suscités par l'urbanisme d'Etat des villes nouvelles, conduits par des groupes agricoles locaux et des experts agricoles issus souvent de l'Administration succéda *le temps de l'émergence* de la question agricole périurbaine. C'est la circulaire du 29 avril 1975 sur les Zones Naturelles d'Equilibre qui organisa le premier mouvement. Elle initia en Ile de France, région capitale à la gouvernance territoriale bicéphale entre Etat et Région, la reconnaissance des espaces ouverts avec la création de l'Agence des Espaces Verts (AEV) et de ses périmètres régionaux d'intervention foncière (PRIF). La démarche atteste d'une vision aménagiste et planificatrice de l'espace agricole qui ignore sa fonctionnalité économique. La même circulaire initia en région Rhône-Alpes une tout autre approche fondée sur l'économie agricole et le programme agricole local de région urbaine<sup>3</sup> qui cherchait à dépasser l'émiettement des pouvoirs locaux et à rassembler les acteurs. La décentralisation (1983) favorisa d'autres initiatives (Aubagne, Bretagne...).

<sup>3</sup> L'agriculture est aussi "un enjeu fédérateur et une monnaie d'échange" [Douillet et al. 2010].



**Figure 1.** Crédit photo SB/Terres en Villes.

La décennie 90 fut celle de *la mise à l'agenda national* de l'agriculture périurbaine. L'État ne pouvait en effet plus ignorer le développement de la périurbanisation qui nécessitait de repenser la planification française et l'organisation des collectivités locales. Dans le même temps, le besoin de faire valoir un nouveau paradigme agricole (*la multifonctionnalité*) dans les négociations européennes et internationales était impérieux. S'intéresser à l'agriculture périurbaine était un bon moyen de faire évoluer une vision jugée trop monolithique de l'agriculture. Enfin les acteurs politiques et professionnels engagés dans les programmes agricoles périurbains locaux commençaient à se faire entendre. L'État chercha donc à formaliser une politique agricole périurbaine en s'inspirant de la théorie de la campagne urbaine et de l'agri-urbanisme développée par l'École Nationale du Paysage de Versailles et en mettant en place de premières mesures dont les projets agri-urbains. Bien qu'elle couronnât une démarche plutôt collective et consensuelle, cette tentative fit long feu. La cohérence du discours et la démarche prônée cachaient un assemblage disparate d'approches, de représentations et de degrés d'appropriation de la question agricole périurbaine. Les antagonismes entre l'approche de l'urbanisme et l'approche de l'agriculture, entre l'approche descendante de l'État et l'approche ascendante des collectivités locales en eurent raison.

Dès lors, depuis le début du XXI<sup>ème</sup> siècle, est advenu le *temps de la territorialisation et de la citadinisation* de la politique agricole périurbaine. Héritant d'initiatives communales (Aubagne, Nantes) ou s'autosaisissant de la question agricole, les intercommunalités d'agglomération organisent avec plus ou moins d'intensité une politique agricole périurbaine que la société civile a largement investie. Les intercommunalités participent du mouvement de remise en cause du modèle politico-administratif français et du mode de régulation sectorielle, mouvement rendu possible par la décentralisation (BERRIET-SOLIEC, TROUVÉ 2010). La métropolisation mais aussi la difficile décentralisation entre État et régions et le principe français qui veut qu'aucune collectivité territoriale ne puisse exercer de tutelle sur une autre ont octroyé aux intercommunalités d'agglomération une marge de manœuvre importante bien que l'agriculture ne fasse juridiquement pas partie de leurs compétences.

La prise en compte de l'agriculture dans les politiques d'agglomération a lieu dans le cadre d'alliances et de périmètres divers selon les enjeux et rapports de force locaux : Ville-centre, agglomération, pays voire parcs naturels régionaux, périmètres des schémas de cohérence territoriale (SCoT) et autres interSCoT, pôles métropolitains (et bientôt métropoles) et même Grand-Paris. La dialectique entre pouvoir d'orientations et programme d'actions est complexe et parfois perverse, réduisant quelquefois la politique locale à simple un effet d'affichage. En tout cas cette recomposition territoriale agricole et la coopération interterritoriale qu'elle suscite bien souvent montrent que l'agriculture est devenue aussi "un enjeu fédérateur et une monnaie d'échanges" (DOUILLET, FAURE 2010).

L'institutionnalisation de la politique agricole locale n'est pas la seule voie d'expression de la question agricole périurbaine locale. Le mouvement professionnel agricole a joué et joue encore un rôle moteur dans la prise en compte de l'agriculture périurbaine. Mais les ambiguïtés professionnelles n'ont pas disparu : le thème est incontournable pour être en phase avec le changement sociétal et tenir compte de l'évolution des pouvoirs territoriaux et économiques en France mais l'agriculture périurbaine reste au niveau national un thème périlleux pour une profession qui inspire encore largement le mouvement ruraliste français.

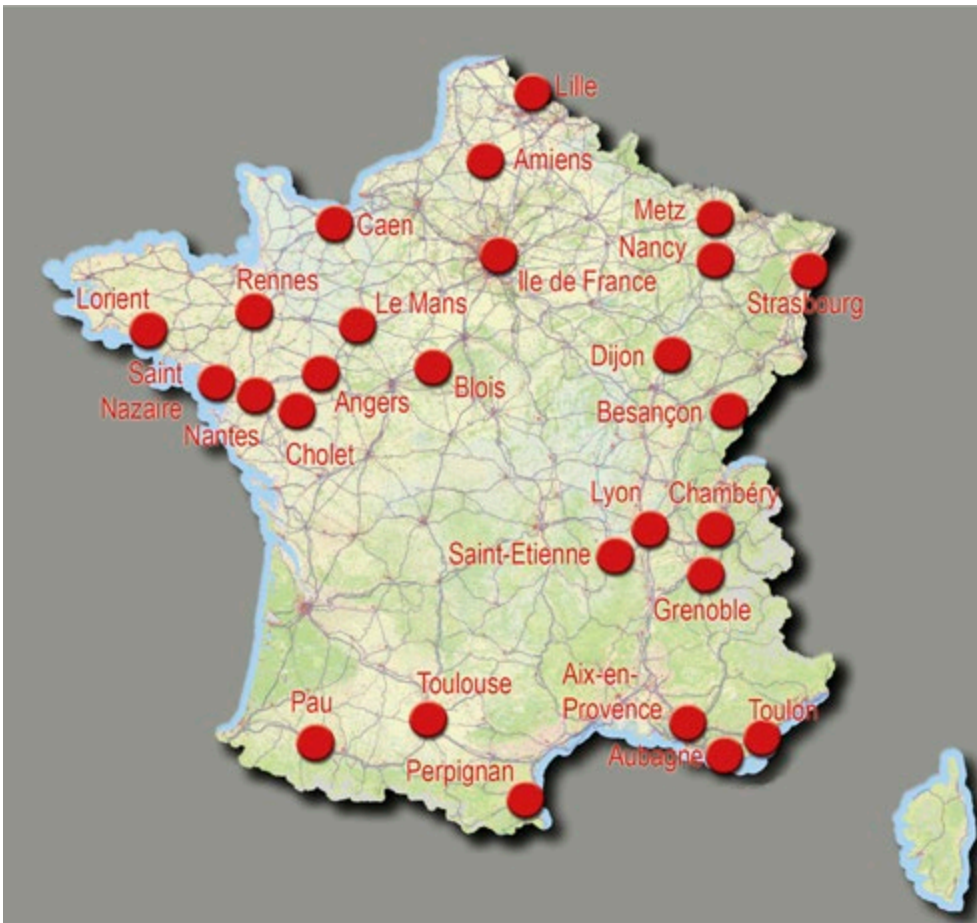
Les associations de la société civile ont joué cette dernière décennie le rôle le plus novateur en faisant de l'agriculture de proximité un enjeu sociétal. Auparavant, des associations parapubliques avaient déjà joué un rôle pionnier dans l'émergence de la politique agricole périurbaine locale et même nationale pour l'une d'entre elles<sup>4</sup>. Les nouvelles associations, plus militantes, relèvent de la sphère citoyenne. Les associations territoriales comme Vaunage Vivante en périphérie nîmoise ou Saint-Fiacre à Nevers témoignent d'une plus grande prise en compte citoyenne de l'aménagement du territoire et présentent des caractéristiques comparables aux associations franciliennes agri-urbaines. Le mouvement des associations pour le maintien d'une agriculture paysanne (AMAP) et les associations comme Terres de Liens ou Terres du Lac prennent en charge une entrée thématique (l'agriculture paysanne, la proximité, l'installation) porteuse d'une alternative sans grand risque de concurrence avec les pouvoirs politiques locaux. On leur doit la socialisation de la question agricole périurbaine et la mise en œuvre de nouvelles pratiques citoyennes qui inspirent actuellement fortement l'approche politique agricole territoriale.

Toutefois cet investissement associatif débouchera sur une politique agricole territoriale pérenne, à fortiori intégrée, uniquement lorsque la collectivité en charge du territoire en deviendra un des principaux acteurs.

### **3. Les 5 grands types de politique agricoles périurbaine d'agglomération en France**

La prise en compte de l'agriculture par les communautés d'agglomération ou les communautés urbaines se généralise. Elle est partielle, souvent assez formatée mais elle est patente. Le réseau Terres en Villes est passé en 12 ans de 6 agglomérations membres à 27 agglomérations. Et ces toutes dernières années de nombreuses agglomérations qui ne sont pas encore membres du réseau, ont initié des actions agricoles : Douai, Béthune, Bordeaux, Clermont-Ferrand, Orléans, Nice, Nîmes...

<sup>4</sup>Cf. l'association pour le développement de l'agriculture dans l'Y Grenoblois.



**Figure 2.** Les 27 agglomérations et métropoles membres du réseau Terres en Villes (2012).

Les politiques agricoles périurbaines locales sont d'une grande diversité en raison de la variété des situations géographiques, urbaines, agricoles, de leurs interrelations et de leurs histoires politiques locales. L'agriculture y est rattachée à diverses compétences communautaires ; économie, environnement, aménagement du territoire... Et ces politiques définissent un mode de gouvernance, des objectifs stratégiques et un programme d'actions relevant de plusieurs domaines : planification et aménagement, agri-environnement, économie agricole, circuits de proximité et gouvernance alimentaire, communication et relations entre agriculteurs et citoyens.

Un travail<sup>5</sup> récent du réseau Terres en Villes sur 21 agglomérations membres<sup>6</sup> qui reste à affiner en catégorisant mieux les histoires urbaines et les sentiers de dépendance des politiques locales, distingue cinq grands types<sup>7</sup> de politiques agricoles périurbaines. Le premier type de politique (6 agglomérations), "*le compromis foncier*", cherche à dégager un consensus local entre extension urbaine et compensation des emprises sur les terres agricoles. C'est une étape nécessaire, souvent la première, mais non suffisante pour construire un réel projet agricole. Les territoires concernés sont des bassins de productions de masse - grandes cultures, élevage, polyculture-élevage -

<sup>5</sup> P. Tétillon, "Typologie des politiques agricoles périurbaines des membres de Terres en Villes", stage de fin d'études de l'Institut d'Etudes Politiques de Rennes, Août 2011.

<sup>6</sup> Hors l'agglomération de Dijon nouvelle adhérente et l'Île de France.

<sup>7</sup> Cette typologie a été construite à partir de données générales sur le territoire : le type d'agriculture, les relations ville/agriculture sur les territoires, les répertoires d'action des politiques, l'intégration des politiques agricoles périurbaines dans les politiques globales d'agglomération et les modalités de partenariat et gouvernance de la co-construction.

avec de vastes exploitations. Les productions agricoles intensives sont destinées à l'exportation ou à la transformation agroalimentaire. Ces politiques s'inscrivent dans une logique plutôt défensive de protection de l'agriculture. Elles agissent sur la forme, c'est-à-dire sur l'espace agricole, sans forcément de distinction avec leur action en faveur des espaces naturels. Les partenariats entre élus des agglomérations et professionnels agricoles ressemblent davantage à des arrangements entre acteurs.

Le second type, "*la campagne urbaine*" (4 agglomérations) regarde l'agriculture du point de vue de la ville en l'intégrant dans le projet urbain pour lui faire jouer un rôle dans l'organisation du territoire, l'amélioration du cadre de vie, la protection du milieu naturel.

Les territoires concernés sont de grands bassins de production - bassins laitiers ou grandes cultures. Intégrées dans des filières agroalimentaires régionales voire plus larges sur lesquelles les acteurs locaux ont peu de marges de manœuvre pour agir, les productions sont exportées hors du territoire. L'agriculture est davantage considérée par les citoyens comme un cadre de vie, un lieu de détente et de loisirs récréatifs.

N'intervenant pas sur les fondements économiques des filières, en partie pour ne pas remettre en cause leur dynamique, ces agglomérations accompagnent plutôt de petits projets à taille humaine, alternatifs à l'agriculture dominante. Elles visent la diversification agricole et non-agricole des exploitations pour qu'elles soient davantage orientées vers les attentes urbaines.

Inscrites dans les stratégies globales des collectivités, ces politiques agricoles périurbaines visent à contribuer aux équilibres spatiaux des territoires, mais aussi aux équilibres sociaux en favorisant un ancrage identitaire de l'agriculture aux territoires. Mais ce sont finalement surtout des soutiens à l'attractivité démographique du territoire, base de leur dynamisme économique.

**Figure 3.** Crédit photo SB/Terres en Villes.



Le troisième type, "*les opportunités agri-urbaines*" (3 métropoles), recherche une complémentarité multifonctionnelle entre ville et agriculture au gré des opportunités locales ou des injonctions nationales. Essentiellement représentées par des cultures végétales, les agricultures de ces territoires combinent grandes cultures et maintien minoritaire d'une agriculture de ceinture verte. Même si ces politiques sont plutôt définies en fonction des attentes urbaines, ces territoires étant très urbains, les enjeux



agricoles - notamment économiques - sont pris en compte. Globalement, elles comportent deux volets, développement agricole et espaces ouverts, peu liés entre eux.

Les politiques agricoles périurbaines de ces agglomérations ne contribuent pas vraiment à des stratégies de développement et de rayonnement des territoires. Elles sont simplement considérées comme devant garantir la qualité de vie sur les territoires, leurs équilibres économiques, environnementaux et spatiaux internes. Les partenariats parfois peu approfondis sont des partenariats d'intérêt commun qui ne sont pas ou plus conflictuels.

Il est vraisemblable que la lourdeur des grosses machines administratives et politiques que sont les communautés urbaines rendent difficile l'élaboration d'un projet intégré à même de dépasser les solides politiques sectorielles communautaires.

Le quatrième type "*le développement agricole périurbain*" (8 agglomérations) aborde la question agricole périurbaine sous l'angle de l'économie de proximité. Ces territoires et politiques sont les plus hétérogènes de la typologie, mais ils renvoient à de réelles logiques communes : une agriculture territoriale valorisée dans toutes ses dimensions, en cohérence avec le contexte périurbain, pour permettre son développement. Les agricultures de ces territoires sont les plus diversifiées et les plus tournées vers la ville. Dans ces agglomérations parmi les plus rurales, l'agriculture a un poids économique relativement important, non seulement par ses liens économiques directs avec la ville, mais aussi grâce aux filières agroalimentaires locales et au tourisme.

Ces politiques visent le développement de l'activité agricole par des interventions 'offensives'. De manière générale, dans les projets de territoire de ces agglomérations, l'agriculture est évoquée comme partie intégrante de la stratégie de développement. La réalité semble plus nuancée.

Basées sur une réelle réflexion sur les relations entre ville et agriculture, ces politiques encouragent le développement de l'agriculture dans sa multifonctionnalité : diversification agricole et non-agricole, valorisation environnementale et paysagère de l'agriculture, promotion et identification des produits, toutes ces actions sont considérées comme autant de moyens d'un maintien d'une activité agricole viable et durable. Les partenariats sont assez variés, allant de réseaux très centrés sur les professionnels agricoles à d'autres beaucoup plus ouverts aux acteurs de la société civile.

Enfin, le cinquième type, "*les filières territoriales*" (2 agglomérations), tente de conforter le système productif local et ses filières longues. Avec la plus petite taille moyenne d'exploitation, ces territoires sont essentiellement marqués par des cultures végétales spécialisées, à haute valeur ajoutée. Chaque territoire a sa production phare (horticulture, viticulture) qui contribue à son économie résidentielle et productive en grande partie basée sur le tourisme : les enjeux sont d'attirer les 'consommateurs' du territoire et de rayonner par une image attractive.

Privilégiant la fonction productive de l'agriculture et prenant peu en compte le caractère périurbain du territoire dans leurs orientations stratégiques, ces agglomérations agissent directement sur les filières agricoles : interventions foncières, politiques d'accueil et d'installation, amélioration des modes de production en amont des filières, valorisation des productions agricoles et structuration des débouchés en aval.

Ce sont de réelles politiques économiques, distinctes des politiques environnementales ou d'aménagement. La vocation de l'agriculture dans la structuration des territoires n'est cependant pas ignorée, mais prise en charge dans les documents classiques de planification (SCoT), à une échelle plus large. Les acteurs intervenants dans les politiques agricoles périurbaines de ces territoires, mais aussi leurs bénéficiaires, sont quasi-exclusivement des professionnels agricoles. Mais les agglomérations restent porteuses des politiques avec des vice-présidents dédiés, et affichent un volontarisme fort.

Evidemment, chaque politique locale combine des éléments de plusieurs types. Les deux premiers types regroupent surtout les villes des grands bassins de production céréalières comme Toulouse, Amiens, Nancy ou laitiers comme Rennes et Besançon qui ont vu disparaître leurs exploitations spécialisées et diversifiées au fur et à mesure de la modernisation. Les trois derniers types rassemblent les villes de la polyculture élevage comme Chambéry, Grenoble, Lyon, Nantes ou les villes méditerranéennes comme Aix en Provence, Aubagne, Perpignan et Toulon qui ont gardé jusqu'à présent une agriculture de proximité diversifiée et/ou une agriculture à forte valeur ajoutée. Toutes ces politiques ont dans la dernière période revalorisé la fonction nourricière de l'agriculture et réinterrogé le modèle de la campagne urbaine centré sur les seules aménités vertes de l'agriculture périurbaine.

#### 4. La ville en transition, AgriCité ou Food City ?

**Figure 4.** Crédit photo SB/Terres en Villes.



Les politiques agricoles périurbaines sont actuellement profondément renouvelées par trois grands mouvements, l'injonction de la ville durable, la question alimentaire et un certain retour de l'économie territoriale. L'implication nouvelle des acteurs urbains, notamment des aménageurs urbains (architectes urbanistes, paysagistes), est un autre signe du renouvellement de la problématique agri-urbaine et de la nécessité pour les acteurs agricoles dominants de composer avec.

Au-delà des chartes et plans locaux agricoles bien ancrés, il faut aujourd'hui débusquer<sup>8</sup> l'action agricole communautaire dans les nouvelles procédures que sont les agendas 21, les Plans Climat, Energie, Territoire (PCET), les dispositifs de l'économie sociale et solidaire et autres programmes d'éco-quartier.

*L'injonction de la ville durable a mis à l'agenda politique* la lutte contre l'étalement urbain, décrétée cause nationale par le Grenelle de l'Environnement, et la nature en ville. La première a inspiré plusieurs évolutions du code de l'urbanisme et plusieurs mesures de la dernière loi d'orientation agricole. Cette lutte conforte la reconnaissance et la

<sup>8</sup> Recensement et analyse actuellement en cours dans le réseau Terres en Villes.

protection des espaces agricoles mais tend si on y prend garde à autonomiser les formes agricoles des formes urbaines. Par contre, si on la conçoit aussi comme un moyen d'organiser la ville diffuse, la lutte contre l'étalement urbain devient créatrice de nouvelles formes agri-urbaines. La seconde, la nature en ville, est aussi un des principaux vecteurs du renouvellement des formes agricoles périurbaines. Les politiques fondées sur l'acception traditionnelle de la nature en ville, c'est à dire les espaces ouverts et leurs usages récréatifs, se sont renforcées à la faveur du développement des projets locaux et de l'essor de la planification stratégique (trame verte et bleue, schémas régionaux de cohérence écologique). Quant à la seconde acception de la nature en ville, elle rompt avec la construction hors sol de la ville : "La nature, ce n'est pas juste la biodiversité, c'est une politique de territoire qui tend à penser la ville comme un système ouvert et non pas comme un système clos autosuffisant" (BLANC 2010). Enfin l'agriculture périurbaine est de plus en plus interrogée du point de vue de la transition énergétique et du métabolisme urbain.

*L'irruption de la question alimentaire* a revalorisé la fonction de production de l'agriculture et mis en avant une approche sociétale de l'alimentation. Le passage d'une société agricole où ce qui est produit est consommé sur place à une société agro-industrielle puis agro-tertiaire où les aires d'approvisionnement alimentaire s'organisent à une échelle mondiale a suscité une réaction forte ces dernières années, "un basculement vers une forme de reterritorialisation de l'alimentation" (BRAND, BONNEFOY 2010). Des AMAP à l'avis du Comité européen des régions, cette évolution érige le *système alimentaire territorial* en question politique.

Assez loin d'une Italie plus urbaine, plus interprofessionnelle et de son mouvement Slow Food, chantre de la dimension culturelle et symbolique des territoires, la France urbaine s'attache plus aux qualités sanitaires du produit, à la dimension sociale et à l'évolution des pratiques agricoles qu'à un 'terroir' jugé trop ruraliste, trop 'chabrolien'. Là encore, la montée en puissance des acteurs de la société civile et des pouvoirs locaux a élargi le champ de la politique agricole périurbaine locale en multipliant les actions : approvisionnement de la restauration collective et développement de la production biologique ou locale de qualité, organisation de la logistique de mise en relation de l'offre et de la demande locales, appuis aux innovations de marché, épicerie et paniers solidaires, banques alimentaires, actions transversales entre les champs sanitaire, économique et social de la gouvernance alimentaire comme le projet d'une Maison Intercommunale de l'Alimentation et du Mieux Manger en Pays Voironnais ou la définition du référentiel de l'alimentation durable par la région Nord-Pas-de-Calais. Cela va même jusqu'à l'émergence d'une nouvelle catégorie politique, l'agriculture urbaine, qui regroupe les jardins partagés, collectifs, l'agriculture nomade...

*Le retour de l'économie territoriale*, un des signes du post-fordisme, est facilité par l'affirmation des agglomérations et métropoles comme cœur du réacteur économique selon l'expression du maire de Lyon. La reconfiguration de l'économie des territoires français, notamment l'émergence d'un système territorial dit résidentiel productif qui tire partie pour son développement productif de l'économie présenteielle, devrait susciter de nouveaux types d'actions en faveur de l'agriculture et de l'agro-alimentaire périurbains. Les emprunts aux politiques de pôle de compétitivité tout comme la prise en compte de la dimension économique de la gouvernance alimentaire métropolitaine (y compris dans sa part non marchande) devraient être dans les années futures un angle d'approche important des politiques agricoles périurbaines.

La trajectoire française agricole périurbaine semble donc conduire actuellement sous l'égide de la transition écologique, énergétique et sociale de la ville à une hybridation

des deux approches historiques, celle de la planification par l'espace agricole et les formes et celle du développement agricole local par le projet local et l'économie, et, à une nouvelle créativité. L'agriculture périurbaine apparaît de plus en plus comme une composante de la ville diffuse et de la métropolisation dont les rôles mais aussi les formes commencent à être revisités par la transition écologique et sociale.

Elle est clairement en France une politique d'agglomération, en passe de devenir assez commune, une préoccupation portée de plus en plus par les acteurs de la ville dont les experts de l'urbanisme mais avec une présence mieux affirmée du monde agricole. Ceci ne va pas sans conflit, sans opposition sur le modèle d'agriculture et la place des professionnels dans la définition des orientations agricoles locales.

Toutefois le caractère mouvant de l'agriculture périurbaine et l'irruption de 'l'agriculture urbaine' en fait un objet flou, souvent intégré (et parfois instrumentalisé) par d'autres politiques comme la politique Ville/Campagne, la politique de trame verte et bleue, la politique alimentaire.

Il est urgent d'en comprendre les spécificités (ou de dépasser le concept), les modes de renouvellement pour bien l'articuler avec les autres enjeux.

### Références

BERRIET-SOLLIEC M., TROUVÉ A. (2010), "La Politique agricole commune est-elle territoriale?", in HERVIEU B., MAYER B., MULLER P. (sous la direction de), *Les mondes agricoles en politique. De la fin des paysans au retour de la question agricole*, Presses de Sciences Po, Paris, pp. 397-413.

BONNEFOY S. (2011), "La politisation de la question agricole périurbaine en France : points de repère", *Urbia*, n. 12, pp. 17-38.

BERTRAND N. (2009), "Les enjeux des territoires périurbains en Europe", communication lors des *1ères Rencontres européennes des LEADER périurbains*, Le Mans, 3 Décembre 2009.

BURGEL G. (1993), *La ville aujourd'hui*, Hachette, Paris.

DOUILLET A.C., FAURE A. (2010), "Périurbanité et dynamiques intercommunales : l'agriculture entre sillons de dépendance et nouvelles priorités d'action publique", in BERTRAND N. (sous la direction de), *L'agriculture dans la ville éclatée*, Université de Montréal, Montréal, pp. 123-138.

FLEURY A., LAVILLE J., DARLY S., LENAERS V. (2004), "Dynamiques de l'agriculture périurbaine : du local au local", *Cahiers d'études et de recherches francophones / Agricultures*, vol. 13, n. 1, pp. 58-63.

HERVIEUX B., VIARD J. (2011), *Au bonheur des campagnes et des provinces*, Éditions de l'Aube, La Tour d'Aigues (orig. 1996).

### Auteur

Serge Bonnefoy  
Terres en Ville  
serge.bonnefoy@terresenvilles.org

# Contadini per scelta. Esperienze e racconti di nuova agricoltura<sup>1</sup>

Giuseppe Canale, Massimo Ceriani

## 1. Perché questa ricerca

All'inizio del nostro percorso non avevamo tesi precostituite da verificare, c'era soprattutto la curiosità di scoprire cosa ne era stato del mondo contadino a quarant'anni dal "mondo dei vinti" di Nuto Revelli. Eravamo certi che non ci interessasse l'agricoltura industrializzata, intendevamo cercare esperienze di emancipazione dalla dipendenza dai mercati e dalle produzioni di massa e per questo vedevamo nelle produzioni biologiche un filone importante da esplorare. Pensavamo di trovare più facilmente un'agricoltura "diversa" in montagna ed in collina, dove meno devastante è l'impatto dell'agroindustria, salvo poi accorgerci dell'esistenza di esperienze di grande interesse anche in pianura.

Per noi c'è stato un passaggio di consapevolezza che è cresciuto nel corso della ricerca e nel rapporto con i protagonisti di un'agricoltura che resiste; questo passaggio è consistito nel rilevare la presenza di esperienze plurali e di proposte in grado di sostenere relazioni e pratiche all'altezza della sfida all'agricoltura industrializzata e capaci di risposte ai bisogni di una società e di un modello economico in trasformazione.

Questo passaggio di consapevolezza inoltre ha investito l'obiettivo della ricerca, un disegno che si è definito nei momenti di confronto collettivo (con gli stessi testimoni in momenti di riflessione e con amici e interlocutori attenti alla questione contadina) che hanno permesso di precisare *il movente della ricerca: raccontare la resistenza contadina, mettere a disposizione le interviste raccolte, favorire il confronto delle diverse esperienze come condizione per riflettere insieme su cos'è e dove sta andando l'agricoltura contadina, la nuova agricoltura.*

## 2. Come abbiamo lavorato, il metodo

Diversamente da altri libri sui contadini questo è un libro dei contadini, nel senso che dà la parola alle loro narrazioni.

Sono trentasei le testimonianze che abbiamo raccolto nel corso di due anni (2010 – 2011) seguendo i contatti suggeriti da alcuni interlocutori e mediatori e scegliendo i nostri testimoni nel variegato mondo dell'agricoltura contadina.

Abbiamo preso in considerazione territori diversi, dall'Ossola al Cuneese, dalla costa ionica calabrese alla Sicilia orientale, dall'Appennino settentrionale alla pianura padana.

<sup>1</sup> Questo testo rappresenta una sintesi della relazione tenuta da Massimo Ceriani al convegno "Ritorno alla terra" promosso dalla Società dei Territorialisti/e presso la Cascina Caremma e il Palazzo Reale di Milano il 17 e 18 Maggio 2013.

Il metodo d'intervista si è basato su una griglia di domande molto elastica volta più a stimolare il racconto che a guidare l'intervistato verso obiettivi circoscritti. L'obiettivo conoscitivo delle interviste è stato dunque indirizzato più all'ascolto che alla guida, producendo materiali che rispettano il filo logico dell'intervistato, con gli inevitabili salti e incoerenze.

Ogni incontro ha richiesto mediamente 3-4 ore di registrazione. Nella trascrizione abbiamo rispettato la dinamica della relazione tra intervistato e intervistatore e la modalità narrativa della fonte orale.

Nel percorso di ricerca sono stati importanti alcuni momenti collettivi di confronto tra i testimoni e di riflessione con alcuni protagonisti e studiosi del mondo contadino e rurale.



**Figura 1.** Dante Montanari, Contadini; olio su tela

### 3. Cose rilevanti

Alcuni *tratti di contadinità* che caratterizzano le persone intervistate danno il segno delle esperienze portate avanti.

Sono contadini colti, non solo perché spesso hanno conseguito elevati titoli di studio, quanto perché padroneggiano gli strumenti culturali per inserirsi pienamente nel mondo in cui debbono operare. Sono professionisti riflessivi, cioè capaci di rappresentare la complessità della loro condizione e di riflettere sulle proprie scelte e sulle prospettive dell'agricoltura.

Mantengono relazioni molteplici con le comunità locali e con l'ambiente urbano rispetto al quale non manifestano alcun segno di subalternità. Fanno parte di reti territoriali di produzione e di vendita spesso a dimensione locale ma talvolta anche molto estese. Spesso le loro aziende ampliano le proprie attività dagli ambiti produttivi a quelli sociali e culturali.

Ma ciò che caratterizza meglio di tutto gli intervistati è che sono tutti *contadini per scelta*.

La scelta di cui parliamo non è soltanto quella di chi ha preferito dedicarsi all'agricoltura provenendo da altri contesti di vita e di lavoro, né quella di chi ha deciso di proseguire in una tradizione familiare preesistente. Fare il contadino è una scelta che va ben oltre il mero dato occupazionale e che accomuna in larga misura tutti i nostri testimoni.

Essa riguarda un modo di vita, un certo rapporto con i luoghi e la natura, una specifica tipologia di produzione e di rapporto con il mercato, distinguendosi e ponendosi come alternativi (spesso in maniera radicale) rispetto alle tecniche dell'agricoltura convenzionale - industriale.

Si tratta di un tipo di produzione che va spesso oltre quelle che sono le regole della certificazione biologica rispetto alla quale alcuni dei nostri testimoni sono critici non solo per motivi di costo. Questo modo di produzione contadino lo ritroviamo in aspetti quali le scelte colturali, i modi di mantenere la fertilità del suolo, il recupero di varietà e razze tradizionali, la riproduzione e lo scambio dei semi, lo scambio dei saperi, la cura artigianale dei prodotti. Sono questi solo alcuni tratti di una contadinità che recupera saperi e tradizioni rigiocandole dentro la modernità, intrecciandoli con saperi e modi contemporanei.

Circa le *motivazioni* delle pratiche agricole, come emergono dalle esperienze che abbiamo documentato, innanzitutto vi è la *dimensione esistenziale*, l'irriducibilità di certe scelte; dalle parole di diversi testimoni emerge la passione per la terra e gli animali, la forte integrazione di vita e lavoro, l'orgoglio per i frutti del proprio lavoro.

Per le persone che abbiamo incontrato l'agricoltura non è un mezzo come un altro per ottenere un reddito ma è un fine in sé da cui si cerca di ottenere un'esistenza dignitosa. Non a caso i *tratti profondi* che i nostri testimoni hanno manifestato sono sobrietà, sacrificio e un rapporto insieme materiale e spirituale con la terra. Siamo cioè di fronte ad un completo ribaltamento rispetto alle logiche dell'agricoltura convenzionale, dove non è tanto importante cosa e come si produce quanto cosa si ottiene in termini di reddito.

In questa scelta di vita e di lavoro gioca un ruolo importante sia *il legame con la propria storia* sia la memoria di un passato che non contiene nostalgie o estetismi. C'è spesso una figura mitica, un nonno, uno zio, una *resdora*, ma anche autori di testi, maestri che hanno lasciato tracce importanti.

Abbiamo trovato in parecchi casi anche le tracce dell'onda lunga dei movimenti alternativi ed ecologici del secolo scorso così come legami ideali con i movimenti alternativi attuali; sono tutti elementi che operano per abitare il presente in forma nuova, per costruire alternative concrete alla realtà agricola dominante.

L'*orizzonte ideale* di molti di questi contadini e, per certi versi, anche di quei soggetti che hanno sviluppato la dimensione imprenditoriale del loro lavoro è una nuova forma di *economia morale*, vale a dire una visione dei rapporti economici rispettosa dei diritti, ispirata non al profitto ma al benessere individuale e collettivo. In questa visione e nei comportamenti che ne derivano trovano spazio la cooperazione, la mutualità, la solidarietà, il dono, la costruzione di relazioni basate sulla fiducia reciproca. Non a caso troviamo spesso l'attenzione per la conservazione del paesaggio, la vivibilità dei luoghi, l'uso della terra, i beni comuni. La finalità di questa economia non è l'arricchimento ma il conseguimento di una vita dignitosa, in equilibrio con la natura, basata su rapporti di scambio che riconoscano il valore del lavoro incorporato nelle merci.

Le esperienze che abbiamo incontrato manifestano una notevole capacità sia di rimodellare il rapporto con la natura sia di sviluppare iniziative e progetti che, partendo dalle loro realtà produttive, investono parti di società sensibili al cambiamento nei rapporti di scambio con l'agricoltura.

Queste pratiche, tra loro necessariamente interconnesse, si possono analizzare da due diversi punti di vista: l'approccio agro-ecologico e la progettualità contadina.

*L'approccio agroecologico* consiste nella sostanza di un ritorno alla natura, "elemento intrinseco al processo di riemersione del modello contadino".

Nei nostri testimoni abbiamo incontrato un elemento così rilevante da essere quasi scontato, quello di lavorare con la natura, con gli animali, di confrontarsi ogni giorno con valori che si riferiscono alla vita, di essere fieri dei loro animali, della qualità dei loro prodotti, freschi e gustosi, del fare biologico.

L'attenzione dei nostri contadini va ben oltre i requisiti formali del biologico, tende necessariamente a controllare la qualità dei fattori di produzione (il concime, i mangimi, i semi) nel tentativo di stabilire un ciclo produttivo il più possibile autonomo ed esente da fattori inquinanti.

In questo lavorare con la natura si presenta inoltre l'attenzione e la cura dei luoghi; la consapevolezza della cura del territorio, il fare paesaggio che non è folklore o selvaggitudine come punto di vista dei cittadini, ma è tenere viva un'economia e un luogo, è ricostituzione di un binomio di natura e società, è rispetto di un passato che ha sedimentato progetti, opere e segni che non si devono cancellare per una fragile modernità.

I nostri testimoni sono produttori del paesaggio e della qualità dei luoghi, contro l'abbandono e il deserto sociale delle campagne e dei territori rurali di collina e di montagna, e motivano il loro impegno su questo elemento, misconosciuto, che fatica ad emergere, del contatto con la terra, della cura dei luoghi, dell'attenzione ai margini.

Nella *progettualità contadina* che riguarda la costruzione di reti e di cultura troviamo le caratteristiche più innovative di un processo sociale che vede impegnati i contadini e le loro pratiche nei confronti della società e della costruzione di un altro modello di agricoltura.

Un presupposto fondamentale delle capacità progettuali è l'accesso e la contaminazione di differenti culture. Queste aziende agricole assumono, a volte, le forme del *monastero laico*, intendendo con questa metafora un luogo dove si incontrano saperi, si misurano e si arricchiscono pratiche, dove "si tengono insieme contadinità e managerialità" ricercando le mediazioni tra un interno comunitario e il contesto del mercato, dove si sperimentano formule organizzative e pratiche che si muovono tra tradizione e modernità.

Un elemento che segna e caratterizza le progettualità è dato dalla "costruzione di relazioni con le realtà urbane che si presenta in forme inedite".

La diffusione dei Gruppi di Acquisto Solidali, la loro organizzazione in reti e Distretti, di cui sempre più spesso i contadini sono parte attiva, non apre soltanto un nuovo mercato per i prodotti dell'agricoltura contadina e una forma solidale di scambio tra consumatori e contadini, quanto soprattutto si propone come componente determinante di processi innovativi in direzione della sostenibilità e della *sovranità alimentare*. Ciò che oggi sembra cambiare è il tradizionale rapporto di subalternità tra campagna e città, dal punto di vista culturale prima ancora che economico. Quello che emerge è un rapporto paritetico che vede i nuovi soggetti rurali confrontarsi da pari a pari con i loro interlocutori urbani. E questo è reso possibile dalla capacità dei nuovi contadini di coniugare cultura ed esperienza, tradizione ed innovazione.



Sono i *network*, i valori condivisi, le conoscenze e le esperienze accumulate e messe in comune, le pratiche di fiducia nelle relazioni e negli scambi commerciali, fino alla consapevolezza del proprio ruolo nella società, gli ingredienti basilari attraverso i quali si esprime la progettualità sociale e l'azione collettiva del movimento contadino.

La campagna nazionale per l'agricoltura contadina, il sostegno alle reti che favoriscono la riproduzione e lo scambio di sementi tra contadini, il percorso della certificazione nelle forme della garanzia partecipata, sono alcune delle azioni importanti caratterizzate da una presenza a livello territoriale, locale e regionale. Anche le pratiche di sostegno finanziario e di partecipazione secondo formule mutualistiche e di patto tra produttori e cittadini si stanno estendendo.

Sulle *modalità organizzative* e sulle forme economiche di questa nuova agricoltura, queste aziende, da quelle a conduzione familiare a quelle più complesse di tipo cooperativo e anche imprenditoriale, si reggono economicamente combinando in vario modo percorsi che fanno perno su una *pluralità di soluzioni*: l'autoproduzione di molti degli input, la multicoltura, la qualità del prodotto, il lavoro ben fatto e la dimensione artigianale delle produzioni, la multifunzionalità, la cooperazione formale e informale tra produttori, l'integrazione nel reddito familiare di apporti esterni (spesso femminili) e non ultimo il rapporto diretto con il consumatore.

Quelle che abbiamo incontrato sono tutte forme di economia che cercano di camminare sulle proprie gambe e che si mantengono nonostante politiche di sostegno all'agricoltura che privilegiano la crescita dimensionale e la competitività rispetto ai mercati globali. La loro forza sta nella scelta di non crescere più che tanto e nel creare reti cooperative e reti solidali di produttori.

Per questi contadini non crescere più che tanto vuol dire mantenere la dimensione artigianale delle produzioni. In ogni caso la crescita dimensionale, quando avviene, è volta a scopi ben diversi da quelli della massimizzazione dell'efficienza economica perseguiti dall'agricoltura convenzionale.

Ma vi è qualcosa che spiega ancora meglio queste scelte: la *ricerca dell'autonomia* sia rispetto ai mercati dei fattori di produzione sia rispetto ai canali-mercati di vendita. Con ciò si intende che per reggere il confronto con l'agricoltura convenzionale bisogna "dipendere poco dai soldi" o trovarli in fonti di finanziamento solidali; non solo, significa anche autoprodurre fattori che si potrebbero più facilmente comprare, ma anche farsi la legna da ardere, restaurare un rudere, fare il manico della vanga, tutte attività che in una logica mercatista da contadino-imprenditore non hanno alcun senso economico, ma che invece riempiono i tempi morti, recuperano saperi e risorse inutilizzate, conservano il territorio. Questo tipo di esperienze costituisce un seme prezioso di novità che non è interpretabile secondo i canoni della teoria economica dominante e che indica reali possibilità di cambiamento per la nostra società.

Quello che ci sembra di poter affermare è che, nei territori che abbiamo esplorato, si sono radicate esperienze che resistono e che talvolta sono capaci di sostenere, in vario modo, la proliferazione di altre iniziative. Certo, ogni esperienza è irripetibile e le realtà che abbiamo incontrato sono molto diversificate, ma questa è una ricchezza. Non crediamo di esagerare dicendo che quello che abbiamo solo in piccola parte esaminato costituisce *il laboratorio dell'agricoltura del futuro*. Si tratta ancora di una realtà minoritaria ma che è diffusa sul territorio e che, proprio grazie alla varietà di soluzioni elaborate, è in grado di sperimentare una molteplicità di soluzioni da cui potranno emergere risposte adeguate al cambiamento del modello di sviluppo di un'agricoltura in crisi.

#### 4. Costruire una nuova narrazione

Il ritorno alla terra, il ritorno dei contadini, la loro presenza perché è importante? Perché questo mondo contadino che si affaccia, presenta *molte tendenze*, anche molte diversità, dentro una fase di transizione difficile; perché la fondamentale posta in gioco è ripristinare un rapporto sostenibile con la natura, salvaguardare una biodiversità che renda vivibile il pianeta, sotto attacco da parte dell'agricoltura industriale, insieme a un ricollegamento dell'agricoltura con la società anche sugli aspetti delle pratiche comunitarie e solidali e dei diritti del lavoro.

Uno scoglio rilevante è che oggi i contadini non hanno rappresentanza politica e cosa ancor più grave è che non hanno rappresentazione culturale.

Se è vera la questione sull'invisibilità dei contadini o meglio su una crescente visibilità costruita sulle banalità medianiche dei prodotti tipici, sul folklore o su presunte selvaggitudini, bisogna allora lavorare per *costruire una nuova narrazione di una cosa che contiene futuro*.

Che senso ha l'operazione in cui ci siamo imbarcati Giuseppe e io nel raccogliere storie di vita e scambiare esperienze di contadinità, attraverso il libro? Pensiamo che ci sia l'esigenza di costruire narrazioni; noi siamo due piccoli ricercatori, vorremmo stare dentro questo processo sociale e culturale, per dare visibilità, per far crescere la capacità di scambio delle esperienze e delle pratiche di cambiamento.

#### Abstract

Una narrazione basata su trentasei testimonianze di Contadini italiani che costituisce la visione del laboratorio dell'agricoltura del futuro. Contadini per scelta di vita, colti produttori del paesaggio e della qualità dei luoghi, capaci di relazionarsi con i contesti locali e i loro abitanti, inserendosi nella rete del mercato ma con un valore etico più elevato che manifesta una forte coscienza di appartenenza al territorio: promossi campioni per il ritorno alla terra.

**Peasants by choice. Experiences and stories of a new agriculture.** A narrative based on the testimonies of thirty-six Italian Farmers which is the vision of the laboratory of the future of agriculture. Farmers for lifestyle choice, competent developers of landscape and the quality of places, able to relate to local contexts and their inhabitants, plugging in the network market, but with a higher ethical value that expresses a strong sense of belonging to territories: promoted models for the return to earth.

#### Keywords

Agricoltura contadina; scelte di vita; paesaggio condiviso; reti locali; coscienza di luogo.

Peasant agriculture; lifestyle; shared landscape; local networks; place awareness.

#### Riferimento autori

Massimo Ceriani  
alefraxx@alice.it

# Reti sociali e nuovi abitanti nelle aree rurali marginali

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Giovanni Carrosio

## Introduzione

Sulle aree marginali si confrontano oggi due narrative opposte. La prima vede questi territori come monolitici, caratterizzati da tendenze negative soverchianti. La continua diminuzione della popolazione residente, la struttura demografica nettamente sbilanciata sulle persone anziane e la scarsa dinamicità dei movimenti migratori rappresentano degli ostacoli insormontabili ad ogni ipotesi di sviluppo e di rivitalizzazione. Il destino ecologico, l'idea che queste aree raggiungano un punto di riequilibrio soltanto attraverso un'incessante de-antropizzazione (*contra* GUBERT 1989), sembra essere una profezia che si avvera.

Risulta difficile ristabilire un circolo virtuoso: anche laddove il ruolo delle istituzioni è attivo nel promuovere progetti volti alla rivitalizzazione delle microeconomie locali, gli interventi proposti si scontrano con risorse umane rarefatte o addirittura assenti. Non esiste una rete sociale e produttiva abbastanza solida per raccogliere gli sforzi progettuali; soprattutto, i giovani sono pochi e dispersi su territori vasti con una bassissima densità abitativa e poche possibilità di aggregazione. Molti di loro, già in età scolastica, sono costretti a lunghi spostamenti per raggiungere le scuole e hanno interiorizzato la possibilità di emigrare o di cercare altrove un'occupazione.

Una seconda narrativa pone invece l'accento su esperienze opposte, raccogliendo casi di persone che hanno scelto un progetto migratorio contrario, quello di raggiungere i territori remoti emigrando dalle città o da aree fortemente antropizzate. Si tratta di un movimento capace di ridefinire l'identità di un territorio, o per lo meno di reinterpretare e di proporre una visione alternativa dell'economia e dell'identità locale e di generare dei piccoli mutamenti che, letti attraverso le lenti di una visione processuale, possono avere anche qualche impatto significativo di controtendenza. Le aree fragili sarebbero perciò un laboratorio per l'innovatività economica, ecologica e sociale, grazie all'economia dei nuovi abitanti, incentrata sulla reincorporazione degli elementi naturali nei sistemi produttivi e sull'elaborazione di un progetto locale (MAGNAGHI 2010).

In questo contributo non interessa quantificare il fenomeno del neoruralismo, ma coglierne elementi più qualitativi, indagando come la visione del *locale* dei nuovi abitanti sia in grado o meno di contaminare il fragile tessuto sociale ed economico e di innescare processi virtuosi e duraturi nel tempo.

La riflessione proposta parte da un caso studio, la rete di neorurali nelle Valli Borbera e Curone (provincia di Alessandria), territorio caratterizzato da una discreta presenza di nuovi abitanti a fronte di un incessante spopolamento dovuto a bassi tassi di natalità e a una struttura demografica drammaticamente sbilanciata verso le persone anziane. Analizzare l'esperienza dei nuovi abitanti in queste valli dell'Appennino

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 201-210

Ligure-Piemontese consente di mettere in luce i microprocessi che si attivano nelle aree marginali con l'avvento di neoabitanti. La ricostruzione della loro esperienza, ma soprattutto l'individuazione delle caratteristiche delle loro *reti sociali*, consentono di focalizzarsi sulle dinamicità nelle aree marginali, individuando degli scenari differenti da quelli prospettati da chi sostiene sia inevitabile un lento ed inesorabile esaurirsi della presenza umana attiva. Anche se sporadici, i nuovi abitanti rappresentano una possibile alternativa al destino ecologico. È necessario, pertanto, rovesciare la prospettiva, non vedere più l'area marginale come territorio monolitico, ma metterne in risalto i segni di un mutamento.

### **1. Le visioni del *locale* e l'approccio di rete**

Per comprendere i microprocessi attivati dai nuovi abitanti e valutarne la portata in termini di mutamento processuale all'interno di un sistema territoriale (DEMATTEIS, GOVERNA 2005), è necessario indagare la dimensione del *locale emergente*.

D'accordo con Mela (2004), esistono due approcci generali al locale. Il primo è una concezione essenzialistica, che vede il locale come un sistema - territorio, dotato di una coesione interna conseguente alla condivisione, da parte degli attori operanti nel sistema, di conoscenze e valori condivisi. Il territorio locale è dotato di patrimoni che si sono sedimentati nel tempo, difficilmente replicabili altrove e sostituibili con altre risorse. Essi sono rappresentati dalle

*reti relazionali incardinate in specifici ambiti spaziali, dai caratteri informali che l'interazione assume per effetti di valori, regole, conoscenze condivise a scala locale, dagli insiemi di competenze e attitudini che caratterizzano la cultura specifica di un sistema spazialmente definito, dalle modalità di funzionamento delle istituzioni locali e dai rapporti che esse instaurano con i diversi sottosistemi* (MELA 2004, 43).

I fattori localizzati vengono intesi come un sedimento che si è accumulato per cause storiche endogene difficilmente riproducibili. Il capitale sociale, come rileva in maniera critica Bagnasco (2003), è in questo caso nulla più che un giacimento, che continua a generare benefici localizzati su di un territorio ben definito.

Nello studio dei territori locali marginali, quest'interpretazione del locale appare poco efficace. Un territorio marginale, nel quale si è esaurito lo stock generatosi grazie a particolari contingenze storiche, è destinato ad avere avanti a sé un inesorabile declino.

Un secondo approccio allo studio dei territori locali è di tipo costruttivistico. Il sistema locale non dipende, in questo caso, da fattori dati e localizzati, ma da una combinazione di elementi che costruiscono e decostruiscono le visioni del locale. Il locale viene inteso come nodo di una rete più ampia, nel quale diversi tipi di risorse, siano esse endogene o esogene, vengono combinate per semantizzare di volta in volta il territorio. In questa concezione si introducono gli elementi *spazio* e *tempo*. Lo spazio rappresenta la mutevolezza spaziale del locale: esso può allargarsi e restringersi a seconda delle reti che lo informano, ma può addirittura assumere connotazioni non contigue territorialmente. Il tempo induce a pensare al locale come qualcosa di mutevole, che si definisce e ridefinisce.

Questa visione di locale è importante per analizzare le aree marginali. Laddove, infatti, la dimensione del locale appare in declino in seguito ad anni di spopolamento e di indebolimento del tessuto sociale tradizionale, si possono scorgere differenti reti

relazionali, composte da gruppi di residenti diversi, che danno forma ad alternative visioni di locale e a spazi differenti e non contigui nel loro significato.

Nelle aree marginali si possono confrontare visioni del locale conflittuali, caratterizzate ognuna da una pretesa di originalità che le rende difficilmente assimilabili (MASSEY, JESS 1995) e mettono in luce come le diverse rivendicazioni sulla natura di un luogo emergono proprio da una contrapposizione tra residenti storici e nuovi abitanti, che sono portatori di due visioni del locale: un *locale in sé* e un *locale per sé*. Il *locale in sé* allude al locale come dato esclusivamente oggettivo, costretto nelle secche di una struttura sociale debole e sfilacciata. Questo è il locale percepito dai residenti storici, che hanno fatto del declino una narrazione ed una profezia che si avvera. Il *locale per sé* allude al locale come progetto e non è soltanto un'oggettiva proprietà del territorio, ma una visione collettiva, un intento progettuale capace di guardare con occhio riflessivo alle molteplici risorse giacenti in un ambito territoriale definito e di connetterle altrove, in uno spazio non contiguo, anche di scala superiore, generando effetti a livello locale e sovralocale.



**Figura 1.** Fotografia di Valle Borbera, modificata da Nicola Bianchi. Fonte: <http://www.valborberae-spinti.com>.

In questo secondo approccio, la rete è uno strumento importante, sia dal punto di vista operativo, sia dal punto di vista interpretativo. Essa permette di andare oltre alla visione statica dell'impermeabilità e della netta distinzione tra residenti storici e nuovi residenti. Se così fosse, non ci sarebbero gli spazi necessari per far sì che il *locale per sé* prenda forza e sia capace di creare degli spazi di contaminazione con la popolazione autoctona. Inoltre, come è emerso da una serie di ricerche sul *back-to-the-land movement* condotte in Francia (MAILFERT 2006), negli Stati Uniti (TRAUGER 2004) e in

Inghilterra (SMITH, GALLAGHER 2004; HALFACREE 2007), le reti sociali giocano un ruolo determinante nel supporto dei nuovi residenti nei territori rurali. Laddove i *newcomers* non sono riusciti a trovare degli spazi di integrazione con la popolazione autoctona, la loro visione di locale si è dissolta o ridimensionata negli spazi ristretti della propria residenzialità. In questi casi, la capacità riflessiva di guardare alle peculiarità locali si scontra con l'incapacità di contaminazione, e allora il locale come progetto si svuota. L'attività dei neoabitanti, magari anche orientata alla valorizzazione delle risorse locali, resta scollegata al territorio e soltanto nella proiezione esterna riesce a trovare uno sbocco positivo.

È interessante, alla luce di queste considerazioni, indagare le reti relazionali presenti sul territorio delle Valli Borbera e Curone, per capire se e come l'esperienza dei neoabitanti sia inserita all'interno di reti locali ben strutturate, oppure se di fronte all'impermeabilità del tessuto relazionale locale siano state attivate reti più vaste, sovralocali, traendo da queste risorse sia di tipo cognitivo, grazie alle quali formulare la loro visione progettuale del locale, sia di tipo materiale, per individuare risorse e sbocchi per le proprie attività.

## **2. Reti sociali e nuovi abitanti nelle Valli Borbera e Curone**

I nuovi abitanti delle Valli Borbera e Curone si distinguono dai residenti storici per diversi aspetti. La maggior parte di essi ha un'età compresa tra i 35 e i 45 anni e si è stabilita nell'area di studio intorno alla seconda metà degli anni '90. Non mancano casi di persone sopra i 60 anni, trasferitisi nell'area non appena raggiunta l'età della pensione, ma si tratta di qualche caso sporadico che non può far pensare ad un importante flusso di ritorno.

La provenienza dei nuovi residenti è decisamente eterogenea: alcuni provengono dalle principali città sulle quali gravita l'area di studio, Genova e Milano; altri dall'Emilia Romagna, altri ancora dalla Francia e dall'Olanda.

La maggior parte di essi ha avuto soltanto un precedente luogo di abitazione, quasi per tutti una grande città oppure una cittadina di provincia; per alcuni, invece, le Valli Borbera e Curone sono soltanto l'ultima tappa di una serie di spostamenti legati al lavoro nel settore dell'agricoltura: si tratta di persone che si spostano dopo alcuni anni attraverso il circuito dei campi di lavoro internazionali.

Per ricostruire la rete dei nuovi residenti si è partiti dalla Cooperativa Agricola Valli Unite (CARROSIO 2005), esperienza che a partire dai primi anni '80 ha richiamato l'attenzione di una serie di giovani che volevano lasciare le città per dedicarsi all'agricoltura e all'economia rurale. Ricostruendo i legami dei soci della Cooperativa è stato semplice raggiungere tutti i nuovi residenti presenti nell'area. Alcuni di essi sono stati soci della Valli Unite e poi hanno deciso di intraprendere attività autonome, altri si sono appoggiati alla Cooperativa per individuare il luogo nel quale insediarsi, altri ancora hanno lavorato per un certo periodo nella Cooperativa per acquisire il bagaglio di conoscenze necessarie per iniziare la propria attività. Quest'aspetto è centrale nella ricerca di Mailfert (2006), la quale ha studiato la capacità dei neorurali di costruire relazioni sociali per carpire la mole di conoscenze tecniche, pratiche e commerciali per intraprendere l'attività agricola.

I nuovi residenti hanno un alto livello d'istruzione: la loro scelta di lasciare le città è stata determinata da motivazioni di carattere filosofico, religioso, politico - culturale. La decisione di dedicarsi all'agricoltura biologica o biodinamica, oppure all'allevamento

di bestiame in quota o ancora di cimentarsi nell'accoglienza turistica è dovuta alla volontà di ritrovare un'armonia con l'ambiente naturale, alla voglia di costruire relazioni umane differenti da quelle vissute in città, oppure da un'elaborazione più politica sul senso dell'essere contadini e sul ritorno all'economia radicata nei territori.

I nuovi residenti sono inseriti all'interno di reti molto vaste (una netta maggioranza dichiara di sentirsi molto legata a persone che vivono nel Nord-Italia o all'estero). L'estensione delle reti, che travalica spesso anche i confini nazionali, è dovuta a diversi aspetti. Innanzitutto la loro provenienza. È facile immaginare come nelle precedenti località di residenza essi abbiano coltivato amicizie, tessuto relazioni di diverso tipo, e magari abbiano lasciato i parenti più prossimi.

In secondo luogo, molte delle relazioni instaurate con l'esterno sono legate all'attività intrapresa, anche se sono caratterizzate da qualcosa di più che la semplice relazione di mercato. La maggior parte dei consumatori della Valli Unite e delle altre attività facenti parte del loro circuito risiedono a Milano, Genova o nelle cittadine limitrofe. Alcuni consumatori sono organizzati in GAS (Gruppo di Acquisto Solidale), che sistematicamente mantengono i rapporti con le aziende agricole per organizzare la compravendita. Addirittura la Valli Unite vende il 40% della propria produzione vinicola all'estero, grazie alle reti commerciali legate alle fiere internazionali del biologico nelle quali la Cooperativa si è inserita in seguito all'ingresso di soci provenienti dal Nord Europa.

In terzo luogo, la partecipazione alle fiere di agricoltura locale e tradizionale, i progetti di valorizzazione delle razze e delle varietà locali, il circuito del biologico, le fiere di economia alternativa, consentono ai nuovi residenti di mantenere relazioni di collaborazione con altre esperienze in differenti aree del nord-ovest, con realtà che condividono il loro sistema di valori e la loro concezione di agricoltura. E ancora il rapporto con le botteghe del commercio equo e solidale, nella provincia di Alessandria ma anche nel milanese, nelle quali la rete dei produttori occupa lo spazio riservato ai prodotti biologici.

Se i legami dei nuovi residenti sono molto vasti e inseriti in una dimensione spaziale sovralocale, difettano di un radicamento relazionale locale. Le reti dei residenti storici e dei nuovi residenti appaiono quasi impermeabili. I rapporti con la popolazione autoctona sono saltuari e basati per lo più sulla conoscenza generica.

I neoresidenti con figli, però, dimostrano un legame più accentuato con la popolazione locale, in particolare con le altre famiglie che hanno figli in età scolastica.

In quanto a mobilità non si discostano dalla maggioranza degli abitanti autoctoni in età lavorativa. Il loro legame lavorativo con il territorio fa sì che essi siano poco mobili per il reperimento di beni alimentari e per trascorrere il tempo libero, ma la vastità della loro rete amicale e affettiva e l'inserimento della loro attività all'interno di circuiti così vasti porta molte persone a raggiungerli nel luogo di residenza, rendendo così compatibile la compresenza di una bassa mobilità e di reti molto vaste.

I nuovi residenti sono inseriti all'interno di *reti solidali sovralocali*, caratterizzate da legami lunghi e da una qualità che si trova nel mezzo tra il legame forte e quello debole. Il legame solidale, infatti, non è un legame comunitario tradizionale, ma neppure un legame debole societario. Le reti dei neoresidenti sono composte da soggetti coinvolti da un forte impegno emozionale e da una condivisione ampia di interessi minimi (Goio 1981).<sup>1</sup> La comune appartenenza al movimento neorurale e la condivisione di

<sup>1</sup> Per interessi minimi, Goio intende gli interessi generali, ovvero la condizione minima per far sì che interessi più particolari siano perseguibili. I movimenti collettivi, per esempio, sono portatori di interessi minimi (la pace, l'eguaglianza, il disarmo, ecc.).

nuovi ed alternativi stili di vita fanno di questa porzione di popolazione una comunità che travalica i confini interni all'area di residenza e si proietta anche all'esterno instaurando relazioni intense all'interno di reti molto lunghe. Una rete, però, che proprio per essere caratterizzata dalla condivisione di un sistema di valori comune, risulta impermeabile per chi non vi è inserito ed è difficilmente capace di inglobare soggetti esterni, come le popolazioni autoctone, che non condividono le aspirazioni comuni a tutti gli appartenenti.

La vitalità delle aziende agricole o agrituristiche dei nuovi residenti è determinata dai flussi che rompono l'isolamento a livello locale. Ad un livello economico, la loro attività è resa possibile grazie a flussi commerciali che travalicano i confini del locale; anche ad un livello sociale, le visioni, i progetti, le risorse intellettuali e conoscitive, i rapporti umani sono possibili grazie all'estensione delle reti e ai flussi relazionali che connettono il locale con l'esterno.

### 3. Qualche conclusione

Dalle interviste emerge come i nuovi abitanti, a differenza di quelli storici, abbiano una visione del *locale* ben definita, che non si limita ad una dimensione spaziale chiusa, ma che si interfaccia e si riconosce in una vasta rete di *progetti locali* sparsi su tutto il territorio nazionale e sovranazionale. Emerge pertanto una visione di *locale cosmopolitico*, dove la ricostruzione di tradizioni, identità e legami solidali è funzionale alla messa in opera dei fattori territoriali come elementi costitutivi di un modo nuovo di produrre e consumare.

Tuttavia, a causa della difficile integrazione con le reti dei residenti storici e per l'originalità delle proprie reti, il progetto locale dei nuovi residenti, incentrato sul ritorno alla terra, fatica a diventare una traiettoria di sviluppo condivisa. Manca un sistema istituzionale capace di comprendere il reale apporto che l'economia dei nuovi abitanti può dare alle valli, favorendo un processo di rilocalizzazione dei fattori produttivi e di ricostruzione dell'identità locale.

Soltanto in un'occasione, il recupero di un vitigno tradizionale, una (retro) innovazione (STUIVER 2006) introdotta dal circuito dei neorurali è stata istituzionalizzata, rompendo l'impermeabilità delle reti. È il caso del vitigno Timorasso, sul quale la Cooperative Valli Unite ed altre aziende agricole locali hanno investito autonomamente, finché con la costituzione del Gruppo di Azione Locale nell'ambito del progetto IC Leader, sono stati attivati finanziamenti per corsi di formazione, sperimentazioni, vinificazione e comunicazione nei confronti dei consumatori. Molti giovani, figli di agricoltori locali, hanno aderito al progetto di recupero e in pochi anni si è arrivati alla vinificazione del Timorasso, vino che oggi è molto apprezzato e sul quale anche il circuito di *Slow Food* si è impegnato nella divulgazione.

Il caso del Timorasso dimostra come le istituzioni, o le agenzie locali deputate allo sviluppo territoriale, possano giocare un ruolo importante nel colmare *buchi strutturali* (BURT 1992) tra reti sconnesse e nell'istituzionalizzare e diffondere pratiche innovative che altrimenti resterebbero sperimentazioni di nicchia.

La presenza dei nuovi abitanti nelle aree fragili rappresenta un'importante opportunità, sia per l'apporto di nuove risorse economiche e progettualità che per l'arrivo di capitale umano in grado di ringiovanire la struttura demografica. Se esso sia un movimento capace di risolvere positivamente lo spopolamento e la radicalizzazione della marginalità è difficile da dirsi. In questi casi il gioco delle previsioni è assai complesso.



Lo testimonia un lavoro di Anna Destro (1984), la quale nei primi anni '80 studiò una comunità nelle montagne cuneesi (la frazione Fasce del Comune di Demonte), che sembrava doversi spopolare completamente sia per la sbilanciata struttura demografica che per l'imminente costruzione di una diga che avrebbe dovuto sommergere parte dell'abitato. In realtà, lo spopolamento si arrestò qualche anno più tardi, nella metà degli anni '90, perché i lavori per la costruzione della diga diedero un piccolo impulso alle attività locali e per l'immigrazione di persone provenienti dalle località situate nell'alta valle e dalla città di Cuneo.

Le Valli Borbera e Curone, probabilmente, subiranno nei prossimi anni un'ulteriore spopolamento. Alcune località e frazioni più remote diventeranno completamente disabitate e parti del territorio saranno abbandonate all'incuria.<sup>2</sup> Si potrebbero rafforzare ulteriormente i centri più importanti, per una ulteriore immigrazione dalle località più remote, oppure per l'arrivo di altri residenti dall'esterno dell'area.

Fra qualche anno è verosimile che la popolazione sarà mediamente più giovane e pertanto diminuiranno le emergenze di carattere sociale legate alla fruizione dei servizi di assistenza.

La possibilità di muoversi sul territorio, ma soprattutto di raggiungere le città e i maggiori centri all'esterno dell'area è fondamentale per consentire a chi abita nelle Valli Borbera e Curone di raggiungere agilmente gli esercizi commerciali, il posto di lavoro e le scuole. La mobilità pubblica, come è stata pensata fino ad oggi, non potrà essere la risposta. È necessario individuare delle forme alternative e flessibili e delle modalità organizzative che sappiano coniugare la sostenibilità economica e la facile fruizione del servizio, magari coinvolgendo anche, in un'ottica multifunzionale, chi ha già un'attività sul territorio. In questo senso, i nuovi abitanti e le loro economie caratterizzate dalla pluriattività agricola possono giocare un ruolo importante.

## Riferimenti bibliografici

- BAGNASCO A. (1999), *Tracce di comunità*, Il Mulino, Bologna.
- BAGNASCO A. (2003), *Società fuori squadra. Come cambia l'organizzazione sociale*, Il Mulino, Bologna.
- BAUMANN Z. (2001), *The Individualized Society*, Polity Press, Cambridge.
- BRUNORI G., (2003) "Cibo, modelli di consumo e modelli di sviluppo", *Il Ponte*, anno LIX, n. 6.
- BURT R.S. (1992), *Structural Holes: the Social Structure of Competition*, Harvard University Press, Cambridge MA - London.
- CALEGARI M. (2001), *La porta aperta. Vent'anni di Valli Unite raccontati da Ottavio Rube*, Selene, Milano.
- CARROSI G (in corso di pubblicazione), "Un caso emblematico di economia leggera in aree fragili: la cooperativa Valli Unite", *Sviluppo locale*.
- CASTELLS M. (1996), *The Rise of the Network Society*, Blackwell, Oxford.
- DEMATTEIS G., GOVERNA F. (2005), *Territorialità, sviluppo locale, sostenibilità: il modello Slot*, Franco Angeli, Milano.
- DESTRO A. (1984), *L'ultima generazione*, Franco Angeli, Milano.
- GOIO F. (1981), "Movimenti collettivi e sistema politico", *Rivista Italiana di Scienza Politica*, vol. XI, n.1.

<sup>2</sup> Al proposito, la stampa locale riporta negli ultimi mesi (Marzo, Aprile, Maggio 2007) un dibattito sulla possibilità di costituire un parco naturale che comprenda i comuni dell'Alta Valle Borbera, quelli più a rischi per l'abbandono ed il conseguente dissesto idrogeologico.

- GUBERT R. (1989 - a cura di), *Ruralità e marginalità*, Franco Angeli, Milano.
- HALFACREE K. (1998), "Back-to-the-land in the Twenty-first Century - Making Connections with Rurality", *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie*, vol. 98, n. 1, pp. 3-8.
- MAILFERT K. (1998), "New Farmers and Networks: how Beginning Farmers Build Social Connections in France", *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie*, vol. 98, n. 1, pp. 21-31.
- MASSEY D., JESS P. (1995), *A Place in the World? Places, Cultures and Globalization*, Oxford University Press, Oxford.
- MELA A. (2004), "Una conoscenza locale rilevante: prospettive sociologiche", *Scienze Regionali*, vol. 3, n. 3.
- MELA A. (2006), *Sociologia delle città*, Carocci, Roma.
- OSTI G. (1991), *Gli innovatori della periferia, la figura sociale dell'innovatore nell'agricoltura di montagna*, Reverdito, Trento.
- PETRINI C. (2005), *Buono, pulito e giusto. Principi di nuova gastronomia*, Einaudi, Torino.
- PLOEG (VAN DER) J.D. (2006), *Oltre la modernizzazione. Processi di sviluppo rurale in Europa*, Rubbettino, Soveria Mannelli (CZ).
- PRETTY J.N., BALL A.S., LANG T., MORISON J.I.L. (2005), "Farm costs and food miles: an assessment of the full cost of the UK weekly food basket", *Food Policy*, vol. 30, n. 1.
- SCETTRI R. (2001), *Novità in campagna: innovatori agricoli nel sud Italia*, Acli-Terra/Iref, Roma.
- SMITH D., GALLAGHER J. (2004), "Back-to-the-waters: the Shoreham boat people", paper presentato al *XI World Congress of Rural Sociology*, Trondheim, Norway.
- SIVINI G. (2004), "Puntare sulle filiere corte per uscire dalla subalternità dell'agricoltura all'industria", in AA.VV., *Terra e libertà/Critical wine*, Derive Approdi, Roma, pp. 134-154.
- STUIVER M. (2006), "Highlighting the retro side of innovation and its potential for regime change in agriculture", *Research in rural sociology & development*, n. 12, pp. 147-173.
- TRAUGHER A. (2004), "Social injustice: the friction of distance and social networks in sustainable agriculture", paper presentato al *XI World Congress of Rural Sociology*, Trondheim, Norway.

### Abstract

Sulle aree marginali si confrontano oggi due narrative opposte. La prima vede questi territori come monolitici, caratterizzati da tendenze negative soverchianti. La continua diminuzione della popolazione residente, la struttura demografica nettamente sbilanciata sulle persone anziane e la scarsa dinamicità dei movimenti migratori, rappresentano degli ostacoli insormontabili ad ogni ipotesi di sviluppo e rivitalizzazione. Risulta difficile ristabilire un circuito virtuoso: anche laddove il ruolo delle istituzioni è attivo nel promuovere progetti volti alla rivitalizzazione delle micro-economie locali. La seconda narrativa pone l'accento su esperienze opposte, raccogliendo casi di persone che hanno scelto un progetto migratorio contrario, cioè di raggiungere i territori remoti emigrando dalla città. La riflessione proposta parte da un caso studio, la rete di neo-rurali nelle Valli Borbera e Curone (Alessandria). La ricostruzione della loro esperienza e l'individuazione delle caratteristiche delle loro reti sociali, consentono di focalizzarsi sulle dinamicità nelle aree marginali, individuando scenari differenti. È necessario, pertanto, rovesciare la prospettiva, mettendo in risalto i segni di un mutamento.

**Social networks and new inhabitants in rural marginal areas.** Two opposing narratives are now facing on marginal rural areas. The first one looks at these areas as monolithic, characterized by overwhelming negative trends. The continuous decrease of population and the absence of immigration processes represent insurmountable obstacles to any chance of development and revitalization. It is difficult to establish a virtuous circle: even if the role of institutions is active in promoting projects for the revitalization of local micro-economies. A second narrative emphasize cases of people who have chosen an opposite migration project: leave the cities to settle in remote areas. The paper focuses on a case study, the neo-rural network in the Borbera and Curone Valleys (North Italy). The reconstruction of their experience and the analysis of the their social networks allow us to focus on the dynamics of marginal areas, identifying alternatives scenarios. It is necessary, therefore, to reverse the perspective, highlighting the signs of a change.

### **Keywords**

Aree marginali; narrative; migrazioni; neo-rurali; reti sociali.

Marginal areas; narratives; migrations; neo-rurals; social networks.

### **Autore**

Giovanni Carrosio  
Università di Trieste - DSPS  
giovanni.carrosio@yahoo.it



Giulia Franchi<sup>1</sup>

## 1. *Land grabbing*: di che parliamo?

Il *land grabbing* è un fenomeno dalle radici antiche. Per secoli, infatti, l'assicurarsi il controllo di nuovi territori e delle risorse naturali in essi contenuti è stato il *leitmotiv* che ha guidato l'espansione coloniale e si è posto alla base della fondazione di nuovi Stati. Una definizione completa e matura del *land grabbing* è quella contenuta nella dichiarazione della Conferenza di Nyéléni *Stop Land-Grabbing Now!*, incontro internazionale di donne, uomini, contadini, pastori, rappresentanti di popoli indigeni e organizzazioni della società civile riunitisi in Mali nel Novembre 2011 e organizzato da La Via Campesina:<sup>2</sup> "l'accaparramento di terre è un fenomeno globale guidato da élites locali, nazionali e transnazionali, da investitori e governi con l'obiettivo di controllare le risorse più preziose del mondo".<sup>3</sup> Si tratta di una definizione importante, che tiene in seria considerazione il fatto che l'accaparramento di terra può essere attuato con le finalità più diverse (produzione agricola di cibo o agroc carburanti, sviluppo dell'industria mineraria, piantagioni forestali, costruzione di grandi infrastrutture, dighe, attività turistiche, progetti di tipo conservazionistico, *carbon trading*, espansione industriale o urbana, obiettivi geopolitico-militari), e dagli attori più disparati che però, pressoché ovunque, stanno "trasformando i contadini in veri e propri profughi nella loro stessa terra".<sup>4</sup>

Non è solo la terra a venire strappata alle comunità locali, ma interi ecosistemi vengono permanentemente violati e distrutti. Nel caso dell'industria estrattiva, ad esempio, le tecnologie impiegate penetrano in profondità nel corpo della terra utilizzando cocktail chimici fortemente tossici che avvelenano il suolo e le acque, estendendo gli impatti ben oltre il sito specifico (SIBAUD 2012), e rendendo praticamente impossibile il recupero dei terreni per una produzione agricola sostenibile. Le industrie minerarie, petrolifere e del gas a livello globale, si sono ampliate così velocemente negli ultimi dieci anni, che ora stanno giocando un ruolo di primo piano nel grande business del *land grabbing*, compromettendo definitivamente la produzione agricola e l'approvvigionamento idrico (*ibidem*). La conseguente perdita di enormi quantità di terra e

<sup>1</sup> Re:Common.

<sup>2</sup> La Via Campesina è un movimento internazionale di contadini, di piccoli e medi agricoltori, di produttori senza terra, donne contadine, popolazioni indigene, migranti e lavoratori agricoli di tutto il mondo. Si compone di circa 150 organizzazioni locali e nazionali in 70 paesi in Africa, Asia, Europa e nelle Americhe e, nel complesso, rappresenta circa 200 milioni di persone. Difende la piccola agricoltura sostenibile come modo per promuovere giustizia sociale e dignità e si oppone fermamente al modello agricolo industriale guidato dalle multinazionali che stanno distruggendo le persone e la natura.

<sup>3</sup> Estratto della dichiarazione di Nyéléni *Stop land grabbing now!*.

<sup>4</sup> Come dichiarato da Henk Hobbelink, di GRAIN, nel suo discorso il 5 Dicembre 2011 in occasione del ritiro del *Right Livelihood Award*.

l'espulsione delle persone continuano quotidianamente ad affamare milioni di contadini rendendoli per sempre dei senza terra.

Nonostante la varietà di motivazioni, obiettivi e soggetti attuatori, le conseguenze del *land grabbing* sono spesso le stesse: "l'accaparramento di terra disloca e sconvolge intere comunità, distrugge le economie locali e il loro tessuto socio-culturale, ne mette in pericolo le identità stesse, [...] minaccia l'agricoltura familiare di piccola scala, la natura, l'ambiente e la sovranità alimentare".<sup>5</sup> In sostanza impedisce alle comunità locali l'accesso e il controllo sulla terra e sulle altre risorse naturali, privando le persone dei loro principali mezzi di sostentamento, ostacolando il godimento dei diritti sanciti dalla dichiarazione universale dei diritti umani e da diversi trattati regionali e internazionali.<sup>6</sup>

Gli obiettivi che muovono gli arraffaterre sono riconducibili a uno specifico modello di sviluppo che ha trovato la sua spinta più consistente nell'ambito del Consenso di Washington<sup>7</sup> e in un recente passato caratterizzato dall'imposizione di decenni di programmi di aggiustamento strutturale, di privatizzazione dei servizi pubblici, deregolamentazione degli investimenti e liberalizzazione del commercio (FRANCO, BORRAS ET AL. 2012). Come in molti hanno sottolineato (GRAIN 2008; DANIEL, MITTAL 2009) la combinazione delle diverse crisi strutturali a livello finanziario, energetico, ambientale e alimentare, ha innescato una nuova ondata di corsa sfrenata per la terra a livello globale. È proprio la convergenza complessa di queste crisi ad aver contribuito alla rivalutazione della terra come bene cruciale e alla accelerazione della corsa per ottenerne il controllo, soprattutto nel Sud del mondo, per rispondere al bisogno pressante di garantire approvvigionamento di cibo e di energia (BORRAS, FRANCO 2010).

Le principali cause che hanno accelerato l'accaparramento di terre sono ascrivibili a: i) la crisi alimentare e la dichiarata necessità per i paesi più insicuri di garantirsi un approvvigionamento alimentare costante e a basso costo, esternalizzando la produzione di cibo; ii) la crisi energetica e la crisi climatica, con la correlata necessità di diversificare le fonti energetiche e quindi con l'aumento esponenziale della domanda di agro-combustibili; iii) la crisi finanziaria e l'enorme quantità di capitale in fuga dai mercati tradizionali in cerca di beni di investimento più sicuri e redditizi, che ha portato a un forte aumento della speculazione sia sulla terra che sul cibo.

## 2. La crisi alimentare

Tra l'inizio del 2007 e la metà del 2008 l'indice dei prezzi del cibo della FAO, che misura le variazioni dei prezzi dei principali prodotti alimentari, è cresciuto di oltre il 70 per cento. Il prezzo del grano è aumentato dell'80 per cento e quello del mais del 90 per

<sup>5</sup> Estratto della dichiarazione di Nyéléni *Stop land grabbing now!*.

<sup>6</sup> I diritti all'autodeterminazione, a un adeguato standard di vita, alloggio, alimentazione, salute, cultura, proprietà e partecipazione.

<sup>7</sup> Con questo termine, secondo una definizione coniata dall'economista John Williamson nel 1989, ci si riferisce alla serie di direttive di politica economica destinate ai paesi che si trovavano in uno stato di crisi economica, e che costituivano i cosiddetti programmi di aggiustamento strutturale indicati dal Fondo Monetario Internazionale e dalla Banca Mondiale. Il termine fa riferimento a una serie di politiche volte a rafforzare il ruolo del libero mercato a spese di un intervento dello Stato nell'economia di un paese, secondo i dettami di orientamento neoliberista. Le linee guida di base del Consenso di Washington possono essere riassunte in: i) liberalizzazione del commercio e delle importazioni; ii) apertura e liberalizzazione degli investimenti dall'estero; iii) privatizzazione delle imprese statali; iv) deregolamentazione in tutti i settori dell'economia e revoca del ruolo dello Stato in materia. Le parole chiave del Consenso di Washington sono state rese operative allegandole come condizionalità ai prestiti nei confronti dei paesi debitori, a prescindere delle circostanze specifiche di ciascun paese.

cento (BARANES 2010). Nonostante parte della letteratura tecnica su questo argomento<sup>8</sup> riconduca questa eccessiva volatilità dei prezzi a condizioni climatiche ed economiche avverse, a un incremento della domanda di cibo da parte dei paesi emergenti o a un aumento dei costi di produzione, questo fenomeno può essere veramente spiegato solo tenendo in considerazione sia le cause a breve che a lungo termine. Tra queste ultime va annoverata la progressiva riduzione delle possibilità di accesso alla terra per i piccoli produttori, risultato della sottrazione di terra a vantaggio degli interessi dell'agroindustria perseguiti in tre decenni di politiche neoliberiste di compressione dei bilanci, di privatizzazioni e di smantellamento delle barriere tariffarie nel quadro degli accordi di libero scambio. Nella maggior parte dei Paesi, la capacità di produrre cibo per il mercato domestico è infatti stata sistematicamente smantellata e sostituita con un crescente sostegno alla produzione su larga scala per l'esportazione; stimolata, quest'ultima, attraverso enormi sussidi governativi e una maggiore volatilità del mercato. In breve, molti paesi non hanno più né riserve di cibo sufficienti né sufficiente capacità produttiva e dipendono dalle importazioni, i cui prezzi fluttuano selvaggiamente (ROSSET 2010).

Tra le cause a breve termine, quella di gran lunga più importante (ROSSET 2010) e al tempo stesso la meno riconosciuta, è l'accelerazione della speculazione nel mercato dei *futures* sui prodotti agricoli, data l'enorme disponibilità di liquidità a seguito dello scoppio della bolla dei mutui *subprime* negli Stati Uniti e la conseguente fuga dai mercati tradizionali (BARANES 2011). Se per le fasce più deboli dei paesi ricchi questo aumento dei prezzi dei generi alimentari ha significato un'improvvisa riduzione del loro potere d'acquisto, per le popolazioni dei paesi più poveri ha comportato il precipitare in una crisi alimentare drammatica. Le rivolte contro il brusco aumento del prezzo del cibo, che dal 2008 hanno indiscriminatamente attraversato il Nord Africa, l'Asia e il Medio Oriente, hanno posto le basi per una sostanziale destabilizzazione socio-politica in molti paesi, provocando preoccupazione crescente nei governi in carica.

Di fronte alla scoppio della crisi alimentare aggravata dalla combinazione con condizioni climatiche spesso avverse (come terreni aridi e scarsità di risorse idriche), alcuni governi, in particolare in Medio Oriente e in Asia, hanno iniziato a riesaminare le proprie politiche nazionali di sicurezza alimentare, nella speranza di evitare disordini sociali e instabilità politica legata al prezzo e all'approvvigionamento del cibo (DANIEL, MITTAL 2009). La ricerca affannosa di una soluzione rapida ha condotto all'esternalizzazione della produzione alimentare per garantire alla popolazione un approvvigionamento di cibo sufficiente, costante e a basso costo. In altre parole, i governi dei paesi ricchi di capitale, ma poveri in termini di terre coltivabili, hanno iniziato a fare shopping di terra all'estero (GRAIN 2008), in Africa, Asia, America Latina, dove la terra è tanta, a basso costo, e dove i governi locali si sono resi disponibili a renderla accessibile a investimenti esteri operando, dove necessario, modifiche alla legislazione vigente in materia di proprietà della terra.

### 3. La crisi energetica

Nel frattempo, con la crescente preoccupazione per la crisi energetica in atto legata all'instabilità del prezzo del petrolio e del gas e alla dipendenza degli importatori da un numero limitato di paesi spesso politicamente instabili, molti governi (a partire da quelli di Stati Uniti e Brasile seguiti a breve dalla stessa Unione Europea) hanno assunto nel 2007 una posizione generalmente favorevole all'espansione della produzione di agrocarburi su scala globale.

<sup>8</sup> Per approfondimenti in merito: POLICY REPORT 2011.

Gli agrocarburi hanno cominciato a essere ampiamente promossi dai governi e dalle imprese agroalimentari come un ottimo strumento per contribuire alla sicurezza energetica, attraverso lo sfruttamento di alternative presentate come eco-compatibili e pulite ai combustibili fossili. Tuttavia le esperienze osservate in diversi territori evidenziano che “la produzione di agrocarburi ha invece provocato di fatto carenza di scorte alimentari, aumento dei prezzi del cibo ed espulsioni di massa tra le popolazioni rurali in tutto il mondo” (GUTTAL 2011).

#### 4. La crisi climatica

Anche il cambiamento climatico si è dimostrato, negli ultimi anni, un terreno fertile per le multinazionali dell'agribusiness, per le imprese dell'agrochimica e dell'energia, per attori della finanza internazionale, *traders* e altri investitori, che hanno cominciato a concentrare la propria attenzione su nuovi *asset* di investimento da cui trarre enormi profitti.

L'utilizzo di meccanismi di mercato come quello dei crediti di carbonio e dei Meccanismi di Sviluppo Pulito (CDM) promossi nel quadro del protocollo di Kyoto come strumenti per “attenuare” il cambiamento climatico, stanno attualmente sferzando un altro pesante attacco alla terra.

Questi sistemi, infatti, consentono ai governi e alle imprese del Nord di acquistare i cosiddetti diritti di emissione dai paesi del Sud a più bassi livelli di industrializzazione, di finanziare bacini di assorbimento e il cosiddetto sviluppo sostenibile nel Sud, evitando così di dover ridurre le emissioni nel Nord. In questo quadro una vasta gamma di attività agricole diventa oggetto di sovvenzioni attraverso il commercio dei crediti di carbonio e il CDM. Gran parte dei finanziamenti approvati secondo questo schema continua a essere destinata a piantagioni industriali, monocolturali e a larga scala, comprese le colture per la produzione di agrocombustibili che stanno provocando deforestazione, distruzione degli ecosistemi, inquinamento ambientale, e lo spostamento forzato di popolazioni indigene e comunità locali. Con l'individuazione da parte di Stati Uniti e Unione Europea di obiettivi ambiziosi per la produzione di agrocarburi e l'integrazione di biodiesel e bioetanolo con i carburanti tradizionali,<sup>9</sup> l'uso e la produzione di agrocarburi è aumentato significativamente negli ultimi anni, creando le condizioni di base per lo sviluppo di un mercato estremamente redditizio. Mentre i paesi ricchi soddisfano le loro ambizioni di energia pulita, preziosi terreni agricoli vengono deviati dalla produzione di cibo a quella di carburante e milioni di piccoli agricoltori, pastori e popoli indigeni sono spinti fuori dalle loro terre e foreste (GUTTAL 2011).

Significativa, tra le iniziative legate alla gestione e valorizzazione delle foreste, è quella nota come REDD - Reduced Emissions from Deforestation and Forest Degradation, che mira a premiare i governi e i proprietari di foreste nei paesi in via di sviluppo che proteggono le foreste invece di abatterle. “Ma sia nei progetti CDM che REDD, i terreni, i suoli e le foreste sono valutati più in termini monetari, che in termini di biodiversità e contributo all'equilibrio degli ecosistemi, e vengono economicamente manipolati per consentire così agli investitori di trarre profitto dalla crisi climatica” (GUTTAL 2011).

<sup>9</sup> Cfr. la strategia UE per l'energia nota come Strategia 20 20 20, che mira ad aumentare la quota di agrocarburante utilizzata nei trasporti terrestri al 10 per cento entro il 2020; e la Renewable Fuel Standard degli Stati Uniti, che ha l'obiettivo di aumentare l'uso di etanolo di 3,5 miliardi di galloni tra il 2005 e il 2012.



Purtroppo, le iniziative prese dai governi e dalle istituzioni finanziarie internazionali per affrontare le crisi climatica e alimentare sono state spesso volte a proporre soluzioni tecnologiche e di mercato, invece di affrontare problemi strutturali come la questione dei contadini senza terra, l'elevatissima concentrazione della proprietà dei terreni agricoli e delle risorse idriche in poche mani, il modello industriale di produzione e distribuzione del cibo. Le crisi climatica e alimentare sono state invece trasformate in opportunità di profitto per le imprese, e la terra, l'acqua e le altre risorse naturali sono state monetizzate, rivalorizzate in termini puramente economici e sfruttate come non mai (GUTTAL 2011).

## 5. La crisi finanziaria

Anche la crisi finanziaria esplosa nel 2007-2008 ha in gran parte contribuito a trasformare la terra in una fonte di investimento strategico anche per nuovi attori, diversi dalle società multinazionali tradizionali.

Con lo scoppio della bolla dei mutui *subprime* negli Stati Uniti e il conseguente crollo del 'mattoncino' come opportunità di profitto prioritaria, una grande quantità di capitali è fuggita dai mercati tradizionali, alla ricerca di più sicure fonti di investimento. Nel 2008 un esercito ben equipaggiato di fondi di investimento, fondi di *private equity*, *hedge fund* e simili ha cominciato ad appropriarsi di terreni agricoli in tutto il mondo che sono così sensibilmente aumentati di prezzo (GRAIN 2008).

Con le statistiche che predicono una crescita impressionante della popolazione mondiale (9,1 miliardi nel 2050), un PIL in rapido aumento in alcuni grandi paesi emergenti e la necessità di nuove fonti di energia, la speculazione finanziaria sulle materie prime agricole e sulle colture energetiche si è rapidamente trasformata in una nuova opportunità per ottenere ritorni significativi scommettendo sui bisogni fondamentali delle persone. In questo contesto la terra è diventata un *asset* fondamentale da controllare e su cui investire, al fine di progettare ulteriori prodotti finanziari e profitti anche con modalità speculative (CRBM, MERIAN RESEARCH 2010).

In questo quadro la terra diventa inoltre una risorsa fondamentale per la copertura finanziaria dei propri rischi d'investimento per una molteplicità di attori. Alcuni di questi, per esempio, acquistano terreni ben a prescindere dalla loro messa a coltura ma perché possono rappresentare una risorsa finanziaria efficace a tutela contro l'inflazione. In altri casi, l'acquisto di terreni può essere semplicemente una forma di copertura dei rischi relativi ad altri investimenti finanziari, o più in generale può essere utile per diversificare una strategia di investimento. Alcuni investitori già coinvolti nel settore agricolo possono anche acquistare terreni come mezzo per avere accesso a uno specifico mercato, per acquisire il controllo di una società agroalimentare in quel paese, per ottenere il monopolio, o per lo meno una posizione dominante, in quello che ci si aspetta potrebbe diventare nel medio termine un mercato redditizio. Nel caso delle imprese di assicurazione, comprare terreni potrebbe anche configurarsi come un investimento per coprire l'esposizione finanziaria della società e garantire i rischi in alcuni paesi specifici.

Anche le banche svolgono un ruolo in questa corsa finanziaria per la terra. Lo fanno promuovendo presso la propria clientela prodotti finanziari che permettono a chi investe di fare profitti sulle variazioni sui prezzi del cibo, oppure finanziando direttamente o indirettamente società del settore agro-industriale. Lo fanno anche detenendo nei portafogli dei propri fondi comuni titoli di compagnie multinazionali coinvolte, o investendo in ricerche nel settore agricolo e delle *soft commodities* come base per investimenti in titoli di imprese dell'agroindustria.

In questo quadro è possibile affermare che il crescente interesse a speculare attraverso attività finanziarie costruite sulla proprietà della terra (proprio in un contesto di scarsità della risorsa e di interessi competitivi in gioco attorno ad essa), associato a un sistema di modifiche delle legislazioni nazionali in materia di proprietà della terra a vantaggio degli investitori, contribuisce a ciò che può essere definito come finanziarizzazione della terra.

Il *land grabbing* è diventato un fenomeno di portata globale, andando ben oltre i paesi del Sud del mondo. Riguarda l'Africa, l'Asia, il Sud e il Centro America, ma anche molte parti del Nord del mondo, specialmente la ex Eurasia sovietica (FRANCO, BORRAS ET AL. 2012). Il *land grabbing*, nella sua forma attuale, si traduce in un ulteriore attacco alla sovranità delle comunità locali sui loro territori, che impedisce la valorizzazione dei beni comuni. Lo testimoniano innumerevoli vertenze locali contro l'uso e l'abuso dei territori da parte di un modello letale di partenariato pubblico-privato, che non ha nulla a che fare con l'interesse collettivo.

### Riferimenti bibliografici

BARANES A. (2010), *Scommettere sulla fame. Crisi finanziaria e speculazione su cibo e materie prime*, Fondazione Culturale Responsabilità Etica.

BARANES A. (2011), *Il grande gioco della fame: scommetti sul cibo e divertiti con la finanza speculativa*, Altreconomia Edizioni.

BORRAS S., FRANCO J. (2010), *Towards a Broader View of the Politics of Global Land Grab: Rethinking Land Issues, Reframing Resistance*, Transnational Institute, The Netherlands.

CRBM, MERIAN RESEARCH (2010), *The vultures of land grabbing. The involvement of European Financial Companies in large scale land acquisition abroad*, CRBM, Rome.

DANIEL S., MITTAL A. (2009), *The Great Land Grab. Rush for World's Farmland Threatens Food Security for the Poor*, The Oakland Institute, Oakland.

FRANCO J., BORRAS S., ALONSO-FRADEJAS A., BUXTON N., HERRE R., KAY S. (2012), *The Global land Grab - A primer*, The Transnational Institute, The Netherlands.

GRAIN (2008), *Seized! The 2008 land grab for food and financial security*. <http://www.grain.org/article/entries/93-seized-the-2008-landgrab-for-food-and-financial-security>

GUTTAL S. (2011), "Weathering the Storms: land use and climate change", *Defending the Commons, Territories and the Right to Food and Water*, LРАН Briefing Paper Series n. 2, A global Campaign for Agrarian Reform Publication.

MANAHAN M.A. (2010), "Is Asia for Sale? Trend, Issues and Strategies against Land Grabbing", *Defending the Commons, Territories and the Right to Food and Water*, LРАН Briefing Paper Series n. 2, A global Campaign for Agrarian Reform Publication.

POLICY REPORT INCLUDING CONTRIBUTIONS BY: FAO, IFAD, IMF, OECD, UNCTAD, WFP, THE WORLD BANK, WTO, IFPRI, UN HLTF (2011), *Price Volatility in Food and Agricultural Markets: Policy responses*, <<http://www.oecd.org/trade/agricultural-trade/48152638.pdf>>.

ROSSET P. (2010), *Land and the World Food Crisis*, *Defending the Commons, Territories and the Right to Food and Water*, LРАН Briefing Paper Series n. 2, A global Campaign for Agrarian Reform Publication.

SIBAUD PH. (2012), *Opening Pandora's Box: The New Wave of Land Grabbing by the Extractive Industries and The Devastating Impact on Earth*, The Gaia Foundation, London.

## Abstract

Questo contributo descrive il fenomeno del land grabbing, movimento di appropriazione di terre coltivabili situate prevalentemente nei Paesi del Sud del mondo e in quelli della ex Eurasia sovietica, da parte di *élites* locali, nazionali e transnazionali, investitori e governi dei paesi più sviluppati e ricchi. Il land grabbing è un fenomeno storicamente molto antico, che oggi vive una grande accelerazione dovuta ai seguenti fattori: la crisi alimentare e la dichiarata necessità per i Paesi più insicuri di garantirsi un approvvigionamento alimentare costante e a basso costo, esternalizzando la produzione di cibo; la crisi energetica e la crisi climatica, con la correlata necessità di diversificare le fonti energetiche e quindi con l'aumento esponenziale della domanda di agro-combustibili; la crisi finanziaria e l'enorme quantità di capitale in fuga dai mercati tradizionali in cerca di beni di investimento più sicuri e redditizi, che ha portato a un forte aumento della speculazione sia sulla terra che sul cibo. Conseguenze del land grabbing sono la perdita da parte delle comunità locali della possibilità di accesso e controllo sulle proprie terre e sulle altre risorse naturali, la compromissione degli equilibri ecosistemici e ambientali, il rafforzamento di disuguaglianze e meccanismi speculativi.

**Who's eating the land?** This paper describes the phenomenon of land grabbing, the process of appropriation of arable land mainly located in the Southern countries and in the former Soviet Eurasia, by local, national and transnational elites, investors and governments of the developed and wealthy countries. Land grabbing is historically a very old phenomenon, which is now experiencing an acceleration due to the following factors: the food crisis and the need for food of insecure countries to secure a steady and low-cost food supply by outsourcing food production; the energy and the climate crisis, with the related need to diversify energy sources and thus with the increase in demand for agro-fuels; the financial crisis and the huge amount of capital flight from the traditional markets in search of more secure and profitable investment, which led to a sharp increase in speculation on land and food. Consequences of land grabbing are local communities' reduced access and control over their lands and other natural resources, the impairment of ecosystems' and environmental balances and the strengthening of inequalities and speculative mechanisms.

## Keywords

Land grabbing, crisi alimentare, crisi finanziaria, sovranità, accesso alla terra.

Land grabbing, food crises, financial crises, sovereignty, access to land.

## Autrice

Giulia Franchi

Re:Common

gfranchi@recommon.org



# Quale ritorno? A quale terra?

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Emanuele Leonardi

1. Al tempo della crisi conclamata della forma-metropoli e del circuito di valorizzazione post-fordista ad essa correlato, parlare di un *ritorno alla terra* rischia di evocare, più che un necessario sforzo di comprensione ed immaginazione politica, le secche pratiche e teoriche di un consolatorio lamento. Pensata da Martin Heidegger come "la essenzialmente indischiudibile" (1968, 32) che occorrerebbe passivamente lasciare essere, la terra diviene il perno di una perniciosa retorica del *rientro nella natura*. Da un lato, infatti, essa finisce per enfatizzare l'imperfezione umana e relegare nel regno dell'utopistico ogni progetto di trasformazione sociale; dall'altro, essa viene costretta negli spazi angusti del mantra verde-affaristico, tutto schiacciato sull'ideologia delle soluzioni eco-tecnologiche.

Già Carl Schmitt, sebbene in termini diversi, aveva individuato nell'elemento terrestre il principio e l'esito di un'esperienza autenticamente umana: "I testi sacri ci narrano che l'uomo viene dalla terra e alla terra deve fare ritorno. La terra è il suo fondamento materno, ed egli è quindi figlio della terra. Nei suoi simili vede fratelli terreni e abitanti della terra" (SCHMITT 2002, 12). A questa dimensione mitica della terra, irriducibile al meccanicismo tecno-scientifico, il grande giurista tedesco contrappone il mare, entità radicata per eccellenza, irrimediabilmente refrattaria all'ordinamento. Da una parte la terra, dunque, fertile portatrice di una misura interna che fonderà lo spazio del diritto, dello Stato; dall'altra il mare, simbolo di estrema dispersione tra flussi di merci e persone, che istituirà l'ambito dello scambio, della Società.

Che tale, rigida antitesi stesse per conoscere una crisi profonda era ben chiaro a Schmitt già nel pieno del secondo conflitto mondiale; egli infatti conclude il suo *Terra e mare* come segue: "Non vi è dubbio che il vecchio *nomos* stia venendo meno, e con esso un intero sistema di misure, di norme e di rapporti tramandati" (*ivi*, 110). Resta tuttavia da stabilire quali modalità del rapporto tra mare e terra vada oggi ad investire la nostra contemporaneità. Senza alcuna pretesa di esaustività, le brevi note che seguono propongono un approccio storico a tale questione e avanzano due ipotesi fortemente legate l'una all'altra:

a) gli elementi più 'marini' del capitalismo odierno - comando finanziario, dimensione cognitivo-informativa - sono talmente integrati a quello maggiormente 'terrestre' - settore agricolo - che tentare di isolarne gli sviluppi non può che rivelarsi operazione vana (tanto analiticamente quanto politicamente);

b) sebbene la situazione attuale presenti un gran numero di criticità e necessiti indubbiamente di un rovesciamento, il ritorno ad un più o meno strutturato *nomos* della terra si configura come del tutto impraticabile, nonché decisamente indesiderabile.

Proveremo quindi a declinare il tema del ritorno alla terra in maniera risolutamente anti-nostalgica, intrecciandolo agli studi che negli ultimi tempi hanno riguardato la *produzione del comune*, cioè la ricerca di una modalità di governo dei beni comuni che si differenzi sia dalle pratiche pubbliche che dalle dinamiche private.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 219-224

2. Per comprendere quanto profondamente la finanza-mare sia penetrata nelle dinamiche dell'agricoltura-terra è sufficiente prestare attenzione all'andamento dei mercati borsistici di prodotti alimentari nell'ultimo decennio (figura 1): come si vede, il numero delle transazioni è più che quintuplicato.

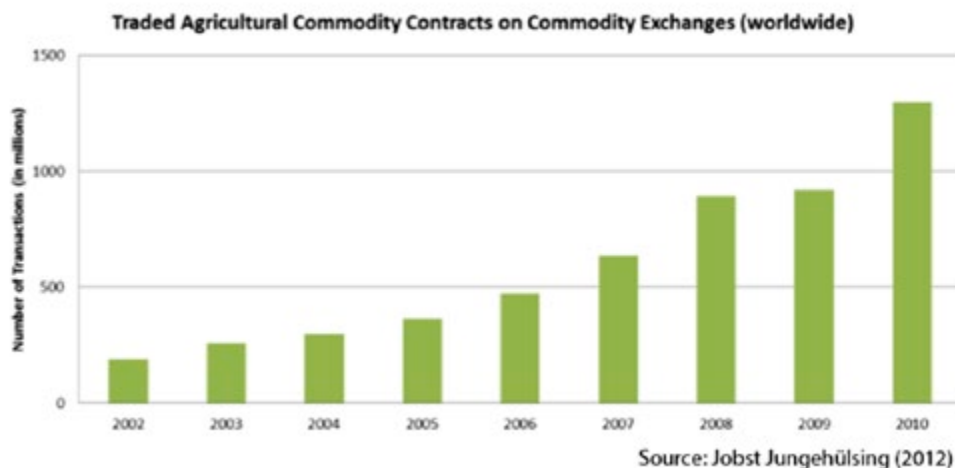


Figura 1.

Occorre tuttavia specificare che l'aumento quantitativo delle transazioni non costituisce il principale elemento di novità dello scenario attuale. Del resto, l'intreccio tra strumenti finanziari e agricoltura affonda le sue radici storiche in un passato relativamente remoto, e si giustifica attraverso alcune considerazioni ben documentate e facilmente comprensibili. Dal momento che i ricavi vengono incassati una volta che il prodotto sia giunto a maturazione, mentre i costi di produzione devono essere coperti svariati mesi prima, il settore finanziario svolge in primo luogo una funzione creditizia. Inoltre, data l'impossibilità di stabilire preventivamente l'oscillazione tra i prezzi al momento della semina e quelli a raccolto avvenuto, produttori e commercianti (*traders*) possono accordarsi in anticipo su un contratto di vendita futuro ad un prezzo stabilito. Tali contratti, detti *futures*, svolgono dunque un ruolo assicurativo nei confronti dello spettro della *volatilità*.

Se queste sono le ragioni d'essere dei *futures*, diviene tuttavia legittimo domandarsi per quale motivo i prezzi delle materie prime alimentari abbiano registrato tra il 2006 ed il 2012 un andamento a dir poco schizofrenico (figura 2): nel biennio 2006-2008 i prezzi sono quasi raddoppiati, per poi ridiscendere ai valori iniziali nel corso del 2009 ed impennarsi nuovamente nel 2010. Mentre scriviamo, i prezzi si sono assestati ad un valore leggermente inferiore al massimo storico.

Naturalmente, una volatilità tanto marcata chiama in causa una pluralità di fattori scatenanti: l'aumento della popolazione mondiale - e quindi della domanda; il riscaldamento globale ed il conseguente aumento della frequenza di eventi meteorologici estremi; lo sviluppo frenetico dei BRICS, ormai protagonisti a tutti gli effetti delle vicende economiche mondiali; l'aumento vertiginoso della produzione per i biocarburanti, che sottrae ampie superfici coltivabili alla produzione per il consumo alimentare (MITCHELL 2008). Tuttavia, come mette giustamente in luce l'economista Riccardo Moro (2012), tutte queste cause tendono verso l'aumento dei prezzi delle materie prime alimentari e non possono quindi dar conto della loro repentina *diminuzione* registratasi nel 2009. L'ipotesi di Moro, che ci sentiamo di condividere senza riserve - sebbene non manchino voci contrarie (SANDRES ET AL. 2008) - è che l'assorbimento finanziario dei mercati agricoli abbia raggiunto un punto di

svolta tale da legare inescindibilmente i destini delle borse (in particolare lo Chicago Exchange) e dei prezzi del cibo.

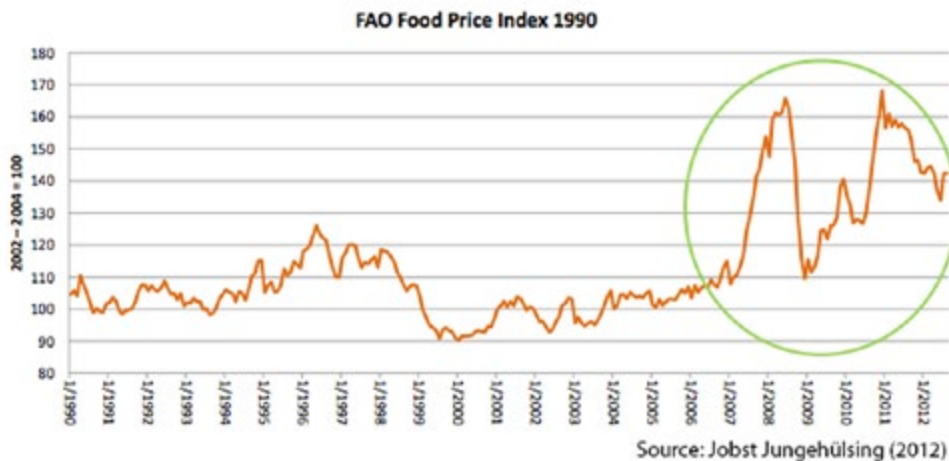


Figura 2.

Tale punto di svolta va situato nel mutamento del ruolo assicurativo svolto originariamente dai *futures*. La *deregulation* finanziaria esplosa fragorosamente nel primo decennio degli anni Duemila (ma operativa sottotraccia fin dalla metà degli anni Settanta del secolo scorso) ha infatti comportato l'ingresso di nuovi attori sullo scenario borsistico e la conseguente trasformazione dei grandi *traders* del mercato agricolo in operatori di borsa. Nel momento in cui i contraenti di *futures* non hanno più alcun interesse al prodotto del negoziato cui stanno partecipando, è evidente che la specificità della merce-cibo decade. I *futures* divengono così una forma tra tante di *titoli derivati*, cioè strumenti finanziari il cui valore dipende da una grandezza altra, detta *sottostante*. Perciò, in teoria, al crescere del prezzo di un bene X anche il suo derivato dovrebbe crescere; identico discorso in caso di diminuzione. Ciò che l'analisi di Moro mostra con grande chiarezza, tuttavia, è l'inversione del rapporto causale che lega *futures* e derivati alimentari: benché in astratto i secondi dipendano dai primi, la *deregulation* spinta che caratterizza il capitalismo neoliberale ha di fatto comportato la subordinazione dei primi rispetto ai secondi. La figura 3 mostra chiaramente l'isomorfia tra la traiettoria dei derivati agricoli (grafico a destra) e quella dei prezzi del cibo (grafico a sinistra).



Figura 3.

Per quanto poi riguarda le dimensioni di questo rovesciamento della relazione tra *futures* e derivati, è sufficiente richiamare le parole di Alberto Rocchi per farsene un'idea piuttosto precisa: "Si calcola che a Chicago il volume dei contratti in essere sia pari a 46 volte la produzione USA di frumento e a 24 quella del mais" (ROCCHI 2012, 64).

Si tratta di ciò che Christian Marazzi ha opportunamente definito "sovraproduzione di autoreferenzialità" (2001, 21) dei mercati finanziari, cioè "l'intrinseca incertezza che li caratterizza, un'incertezza basata sul venire meno della dicotomia tra economia reale ed economia finanziaria, tra dentro e fuori il sistema economico globale" (2009, 44). Ci pare importante aggiungere a queste lucide riflessioni un ultimo elemento: l'instabilità che segna l'essenza stessa dei processi di finanziarizzazione contemporanei non è un incidente di percorso, un inatteso effetto collaterale, una fastidiosa anomalia. Al contrario, l'instabilità (e l'arbitrarietà che necessariamente l'accompagna) è oggi il perno della *governance* monetaria del sistema economico globale. Insomma: se oggi la terra di Schmitt è solcata dal mare, non lo si deve certo ad una tragica fatalità: si tratta piuttosto dell'esito di uno sviluppo capitalistico basato sullo sfruttamento sempre più intensivo della conoscenza (si pensi al ruolo chiave delle biotecnologie) e sulla finanziarizzazione delle pratiche di governo (si consideri la funzione di arbitro della contesa economica giocata dalle agenzie di *rating*).

**3.** Abbiamo dunque visto che un *ritorno alla terra* inteso come balzo all'indietro verso una supposta età dell'oro non può darsi, in primo luogo poiché una 'terra incontaminata' non esiste più (ammesso e non concesso ch'essa abbia mai avuto luogo). La penetrazione della logica finanziaria fin nei recessi della consistenza materiale dei campi coltivabili ha reso questi ultimi irriducibili a visioni bucoliche legate ad una fantasiosa ruralità pura, felice: contadino e marinaio, ordine e caos sfumano in una zona d'indistinzione costitutivamente esposta ai circuiti della valorizzazione.

Eppure, l'impossibilità di percorrere a ritroso lo sviluppo capitalistico non ci pare l'unica ragione per criticare il programma politico che ne sta alla base: tale 'ritorno', infatti, ci sembra indesiderabile prima ancora che infattibile. Sebbene sia certamente vero che i rapporti tra agricoltura e valorizzazione capitalistica siano stati fin dal principio segnati dalla violenza - a proposito dell'espropriazione subita dalle masse agricole tra il XVII e il XVIII secolo, Marx scrive: "è scritta negli annali dell'umanità a caratteri di sangue e fuoco" (2009, 898) - è però altrettanto innegabile che i processi epocali di trasformazione siano sempre stati accompagnati da profonde ambivalenze. Del resto, lo stesso Marx scorge nel capitalismo il fondatore di una libertà che, per quanto giuridicamente *formale*, non cessa tuttavia di darsi in termini propriamente *reali*: l'accumulazione originaria, infatti, si pone come "movimento storico che trasforma i produttori in operai salariati" e, come tale, rappresenta anche "la liberazione dalla servitù feudale e dalla coercizione corporativa" (*ibid.*). Similmente, quella che il grande storico Eric Hobsbawm ha definito "la morte della classe contadina" (1997, 341) nel corso del XX secolo va intesa sia come industrializzazione forzata di ogni angolo del pianeta che come trasformazione rivoluzionaria della cooperazione sociale, recante con sé un generale innalzamento delle condizioni di vita dei ceti meno abbienti ed uno straordinario processo di alfabetizzazione di massa. Se si considera che nel 2009 la popolazione urbana mondiale ha superato quella rurale, la morte della classe contadina potrebbe sembrare più conclamata che mai. Eppure, per quanto paradossale possa sembrare, i contadini ed i loro movimenti sono oggi protagonisti di battaglie sociali diffuse e tutt'altro che di retroguardia. Come è possibile? A noi pare che la risposta vada cercata nella *nuova ruralità* predicata e rivendicata da organizzazioni profondamente radicali quali *La Via Campesina* e il *Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra*. In particolare, la multidimensionalità del concetto di *sovranità alimentare* - basato sulla compresenza di elementi di giustizia sociale, ambientale, generazionale, ecc. - dimostra l'irriducibilità delle istanze dei nuovi movimenti contadini agli ideali agresti di una civiltà contadina di stampo pre-capitalistico (ANTENAS, VIVAS 2009).



Nella consapevolezza che il processo di accumulazione originaria non nomina un mero accadimento storico, bensì rappresenta un meccanismo per così dire 'normale' del modo di produzione capitalistico (Mezzadra 2008), ci apprestiamo ora ad abbozzare un percorso di rilettura affermativa - cioè non consolatoria - del tema del *ritorno alla terra*. Fondamentale a nostro avviso è volgere lo sguardo alla *soggettività politica* espressa nel presente dai movimenti contadini globali, ed in particolare alla nuova centralità del rapporto tra terra e lavoro da essi articolata (BORGHI 2012). Nello specifico, vale la pena di soffermarsi sulla portata generale delle rivendicazioni poste con forza da questi movimenti: come afferma Silvia Pérez-Vitoria, esse "non sono animate dal corporativismo [...] Attualmente i problemi più importanti per il nostro pianeta sono affrontati proprio dai movimenti contadini" (2012, 58). Dalla lotta al mutamento climatico al miglioramento delle condizioni lavorative, dalla preservazione degli equilibri ecologici alla riduzione degli scompensi nel rapporto tra città e campagna: la specificità contadina si fonde con l'urlo del 99% che dai vari nodi della rete *Occupy* scuote la stanca abitudine del *business as usual*.

Assistiamo dunque ad un doppio movimento: da un lato l'eterogeneità propria del lavoro rurale si moltiplica nella miriade di formazioni sociali che popolano lo scenario globale; dall'altro i movimenti contadini tendono a convergere con altri attori radicali sulla base di una critica comune alla colonizzazione del vivente operata dai processi di finanziarizzazione. Come tenere assieme, nella prospettiva di un *ritorno alla terra*, questi due aspetti? In via del tutto provvisoria, avanziamo l'ipotesi che la prospettiva del *comune* possa arricchire sia teoricamente che politicamente l'idea che una liberazione dei soggetti rurali possa darsi attraverso un ritorno alla terra. Il comune, infatti, designa sia una gestione complessiva della vita sociale alternativa tanto alle dinamiche pubbliche (Stato) che a quelle private, sia l'elemento conflittuale che si oppone all'espropriazione dei beni comuni nelle situazioni più diverse. La riflessione sul comune è oggi particolarmente ricca (tra gli altri: HARDT, NEGRI 2009; MATTEI 2011; CHIGNOLA 2013), e non è dunque possibile darne compiutamente conto in questa sede. Occorre però sottolineare con forza il *carattere produttivo del comune*: esso infatti non si dà in natura ma scaturisce dalla prassi collettiva delle lotte sociali ai più svariati livelli. Ne deriva che il ritorno alla terra nella prospettiva del comune rimanda alla compresenza virtuosa di una duplice temporalità: da un lato la reversibilità dei processi storici deteriori (diffusione incontrollata della forma-metropoli, aumento del degrado ambientale, acuirsi del deficit democratico) permette un recupero selettivo di taluni aspetti della civiltà contadina del passato; dall'altro lato l'apertura verso un orizzonte futuro permette di sperimentare socialmente nuove forme di ruralità.

In conclusione: se ritorno alla terra vuole anche significare costruzione di *coscienza di luogo* (MAGNAGHI 2000), cioè tensione verso l'autogoverno e rifiuto dell'eterodirezione, allora riteniamo che quella terra debba essere il prodotto del comune, e quel ritorno il punto d'inizio del tempo a venire.

## Riferimenti bibliografici

- ANTENAS J.M., VIVAS E. (2009), "La Via Campesina to Global Justice", *Political Ecology*, n. 38, pp. 97-99.  
BORGHI V. (2012), "Di cosa ci parlano i contadini oggi?", *Sociologia del lavoro*, n. 128, pp. 7-15.  
CHIGNOLA S. (2013 - a cura di), *Il diritto del comune*, Ombre Corte, Verona.  
HARDT M., NEGRI A. (2010 - orig. 2009), *Comune*, Rizzoli, Milano.

- HEIDEGGER M. (1968 - orig. 1950), *Sentieri interrotti*, La Nuova Italia, Firenze.
- HOBBSAWM E. (1997 - orig. 1994), *Il secolo breve*, Rizzoli, Milano.
- JUNGEHÜLSING J. (2012), *Report to the EU Expert Group on Agricultural Commodity Derivatives and Spot Markets. Research on Agricultural Futures Markets - From the Perspective of a Member State*, <[http://ec.europa.eu/agriculture/cereals/commodity-expert-group/2012-12-18/jungehulsing\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/cereals/commodity-expert-group/2012-12-18/jungehulsing_en.pdf)>.
- MAGNAGHI A. (2000), *Il progetto locale*, Bollati Boringhieri, Torino.
- MARAZZI C. (2001), *Capitale e linguaggio*, Rubbettino, Soveria Mannelli.
- MARAZZI C. (2009), "La violenza del capitalismo finanziario", in FUMAGALLI A., MEZZADRA S. (a cura di), *Crisi dell'economia globale*, Ombre Corte, Verona.
- MARX K. (2009 - orig. 1867), *Il capitale. Libro primo*, UTET, Torino.
- MATTEI U. (2011), *Beni comuni: un manifesto*, Laterza, Roma-Bari.
- MEZZADRA S. (2008), *La condizione postcoloniale. Storia e politica nel presente globale*, Ombre Corte, Verona.
- MITCHELL D. (2008), *World Bank Report. A Note on Rising Food Prices*, <<https://openknowledge.worldbank.org/bitstream/handle/10986/6820/WP4682.pdf?sequence=1>>.
- MORO R. (2012), "I prezzi del cibo: una riflessione critica", relazione presentata al convegno *Sovranità alimentare: una possibile risposta alla crisi economica nelle comunità locali al Nord e al Sud del mondo*, organizzato da Kuminda - Il diritto al cibo, Parma, 25 Ottobre; slide show: <<http://www.kuminda.org/cgi-bin/download/Riccardo%20Moro.pdf>>.
- PÉREZ-VITORIA S. (2012), "I contadini come novità. Intervista a cura di G. Battiston", *Lo straniero*, n. 141, pp. 53-59.
- SANDRES D.R., IRWIN S.H., MERRIN R.P. (2008), *The Adequacy of Speculation in Agricultural Futures Markets: Too Much of a Good Thing?*, <[http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=1147789](http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=1147789)>.
- SCHMITT C. (2002 - orig. 1942), *Terra e mare*, Adelphi, Milano.
- ROCCHI A. (2012), "L'agricoltura in Italia", *Lo straniero*, n. 141, pp. 60-64.

### **Abstract**

Al tempo della crisi conclamata della forma-metropoli e del circuito di valorizzazione post-fordista ad essa correlato, parlare di un ritorno alla terra rischia di evocare, più che un necessario sforzo di comprensione ed immaginazione politica, le secche pratiche e teoriche di un consolatorio lamento. Contro questa impostazione, mostreremo attraverso un'analisi dei processi di finanziarizzazione dell'agricoltura come l'idea stessa di una ruralità pre-capitalistica ed incontaminata ponga alcuni problemi rilevanti. Infine, cercheremo di declinare il tema del ritorno alla terra in modo affermativo, lungo le recenti riflessioni sulla produzione del comune.

### **Keywords**

Finanziarizzazione; Agricoltura; Terra; Comune; Nuova Ruralità.

### **Autore**

Emanuele Leonardi  
Università di Bari "Aldo Moro" - FLESS  
lele.leonardi@gmail.com

# Back to the Land: Which Return? To What Land?

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Emanuele Leonardi

**1.** We are living a time of crisis for both the metropolis form and the post-fordist circuit of valorization based on it. In this context, talking about a *return to the land*<sup>1</sup> risks evoking the practical and theoretical quicksand of a consolatory lamentation rather than a necessary effort of heuristic understanding and political imagination. In Heidegger's philosophy, the earth is "the essentially self-occluding" (2006, 31), namely that entity whose main feature is its passive letting be. From this perspective, the earth becomes the main element of a noxious rhetoric of *returning to nature*. Such a rhetoric presents a twofold danger. In fact, it is paradoxically able to enact a dismissal of any project of social transformation (as irremediably utopian) and a new cultural framework legitimating eco-business based on the ideology of eco-technological fix.

Although in different terms, Carl Schmitt had already individuated in the terrestrial element both the principle and the outcome of an authentically human experience: "Sacred writings tell us that man, emerging from earth, would return to earth. The earth is his maternal support, because he himself is the son of the earth. He sees in his siblings his ground-brothers, the inhabitants of the same earth" (2011, 1). To this mythical concept of the land - irreducible to technical techno-scientific mechanism - the great German jurist counters the sea, uprooted entity *par excellence*, irremediably opposed to ordering. Thus, on the one hand we find the land, fertile bearer of an internal measure whose result will be the rule of law: the State. On the other hand we find the sea, symbol of extreme dispersion amongst fluxes of commodities and people, whose achievement will be the realm of exchange: Society.

Schmitt was aware that such a rigid antithesis was undergoing a radical crisis. In the midst of World War II, in fact, he ends his *Land and Sea* as follows: "Indeed, the old *nomos* is fading away, dragging the whole system of redundant standards, norms, and traditions with it in its fall" (*ibid.*, 9). What remains to establish is the form currently assumed by the land-sea dyad. Without pretending to exhaust the issue, these brief notes approach it historically and advance two strongly interrelated hypotheses:

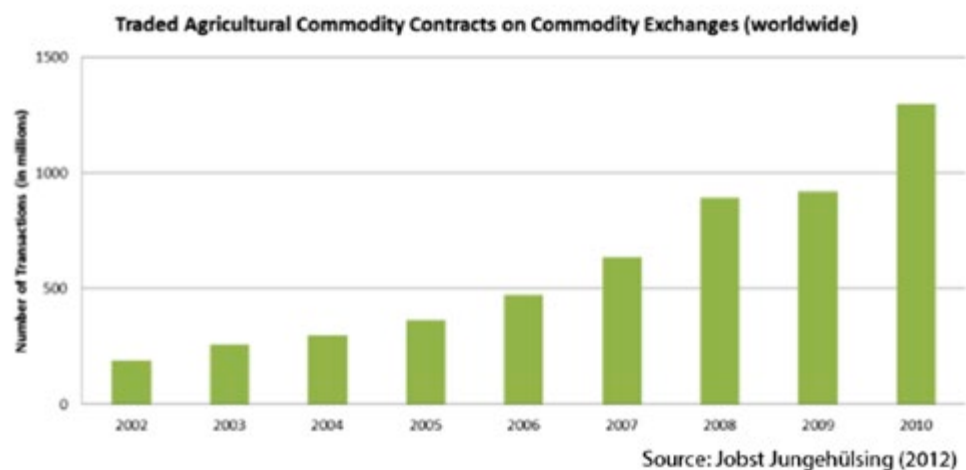
- a) the most 'marine' elements of contemporary capitalism - financial command, cognitive-informational dimension - are so profoundly integrated to the most 'terrestrial' element - agricultural sector - that it would be analytically and politically vain to isolate their respective developments;
- b) although the current situation is all but idyllic and surely needs a change, the return to a more or less structured *nomos* of the earth is simply impracticable and, moreover, undesirable.

<sup>1</sup> *Land* and *earth* translates the same Italian word *terra*. In this contribution, we will use indifferently *land* and *earth*, trying to keep together - as a multilayered unity - their agricultural and philosophical meanings.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 225-230

Therefore, we will frame the *back to the land* issue from a resolutely anti-nostalgic viewpoint. To do so, we will interlace it with the theoretical reflection concerning the *production of the common/s*, namely a modality of governance which is different from both public practices and private dynamics.

**2.** To understand how deeply the finance-sea has penetrated the agriculture-land, it is sufficient to draw attention on the trends of food stock markets in the last decade (figure 1): as it is clear, the number of transactions has quintupled.



**Figure 1.**

Yet, it is necessary to specify that the increase of transactions does not represent the main element of novelty with regard to the current scenario. After all, the link between financial tools and agriculture dates back to a relatively remote past and is justified by well established and easily understandable considerations. Since the revenue returns are collected when the products ripens, whereas the costs of production must be covered several months in advance, the financial sector plays in the first instance a credit role. Moreover, given the impossibility to know the oscillation of prices beforehand, producers and traders can preventively agree upon a contract of future selling at a commonly established price. Thus such contracts, named *futures*, also function as insurance against price *volatility*.

If those are the reasons for futures to exist, it is legitimate to wonder why the prices of agricultural raw materials have registered a schizophrenic trend between 2006 and 2012 (figure 2). In 2006-2008 prices have almost doubled, just to drop to initial values in the course of 2009 and peak again in 2010. At the time of writing (March 2013) prices have settled a little lower than their historical peak.

Obviously, such an impressive volatility needs to be explained through a complex set of causal factors: the increase of global population - and hence of global food demand; global warming and the consequent increase of the frequency of extreme weather events; the rapid development of BRICS; the increase of production for biofuels, whose effect is a reduction of arable land for food production (MITCHELL 2008). Nonetheless, as economist Riccardo Moro rightly points out, all these factors account for an *increase* of food prices and cannot explain the sudden *decrease* occurred in 2009. Moro's hypothesis, which we entirely share, is that the absorption of agriculture in financial market has reached a turning point such that the destinies of stock markets (especially the Chicago Exchange) and food prices are inextricably bound.

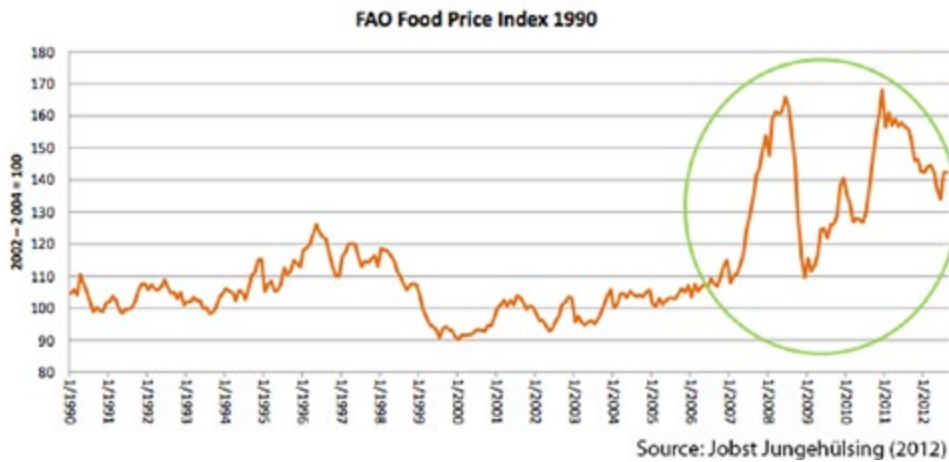


Figure 2.

This turning point is to be located in the transformation of the insuring-role originally played by futures. In fact, financial deregulation as practised in the last decade (but silently under way since the mid-1970s) has entailed the entry of new actors in the market arena, and the consequent metamorphosis of big agricultural traders into financial operators. Once contracting parties of futures have no interest whatsoever in the product which is supposed to be the object of negotiation, it is evident that the specificity of the commodity-food decays. Then, futures become just a form amongst many of *derivatives*, namely those financial tools whose value depends on another asset, called *underlying*. Thus, in theory, when the price of an underlying asset X increases, also its derivative should increase; and the same would happen in case of decreasing prices. What Moro's analysis clearly highlights, however, is the inversion of the causal link between agricultural futures and derivatives. Although, in abstract, the latter depend on the former, the deep deregulation performed by neoliberal capitalism has *de facto* subordinated the former to the latter. Figure 3 shows the isomorphism between the trajectory of agricultural derivatives (graph on the right) and that of food prices (graph of the left).



Figure 3.

As for the dimensions of such an inversion between futures and derivatives, it is here sufficient to recall Alberto Rocchi's words: "It is calculated that in Chicago the volume of existing contracts is 46 times the wheat production of the USA, and 24 times their corn production" (2012, 64). We witness here what Christian Marazzi has properly defined "overproduction of self-referentiality" (2008, 19) performed by financial markets. He also refers to "the intrinsic *uncertainty* which characterizes them,

an uncertainty based on the blurring of the dichotomy between real and financial economy, between the inside and the outside of the global economic system" (2011, 47). It is important to add to these lucid reflections a last element: the essential instability which marks contemporary processes of financialization is not an accident, a side effect, an anomaly. To the contrary, such instability (and the arbitrariness which necessarily accompanies it) is today the pillar of the monetary governance of the global economic system. To sum up: if Schmitt's land is today traversed by the sea, this is not the outcome of a tragic fatality. Rather, it is the result of a form of capitalist development based on an ever more intensive exploitation of knowledge (e.g. the key role of biotechnologies) and on a pervasive financialization of governmental practices (e.g. the fundamental function of rating agencies in the Eurozone crisis).

**3.** We have seen how a return to the land conceived of as a leap backward, as the replication of a putative golden age, can not be implemented since an 'uncontaminated' land does not exist any longer (even assuming, and that is doubtful, that it had once actually existed). The penetration of financial logics into the very consistency of the earth has made it irreducible to bucolic visions based on a fantastic, 'pure and happy' rurality: peasants and sailors, order and chaos melt into a zone of indistinction constitutively exposed to the circuits of valorization.

Nevertheless, the impossibility to go backwards along the paths of capitalist development does not appear as the only reason to criticize the political project of which such a 'return' is predicated. In fact, we find it undesirable even more than untenable or impracticable. Although it is certainly true that the relations between agriculture and capitalist valorization have been marked by violence from the very beginning - about the expropriation forced onto peasantry between the Seventeenth and Eighteenth century, Marx writes that it "is written in the annals of mankind in letters of blood and fire" (1990, 875) - just as true is that all epochal processes of transformation are invariably characterized by a profound ambivalence. After all, Marx himself notes that capitalism produces a freedom which is juridically *formal* but, at the same time, materially *real*. In fact, primitive accumulation is configured as "the historical movement which changes the producers into wage-workers" and, as such, also represents "their emancipation from serfdom and from the fetters of the guilds" (*ibid.*).

Similarly, what Eric Hobsbawm defined "the death of peasantry" (1994, 289) in the course of the Twentieth century, should be considered as simultaneously forced industrialization at a global scale and as revolutionary transformation of social cooperation, whose consequences are a general increase in working classes' conditions and an extraordinary process of mass education. Taking into account that since 2009 more people worldwide live in urban areas than in the countryside, one might think that the death of peasantry is more evident than a few decades ago. Yet, paradoxically, peasant social movements are today alive and well, running original, widespread and often successful campaigns. How is that possible? Our impression is that the answer is located in the *new rurality* theorized and expressed by radical organizations such as *La Via Campesina* or the *Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra*. In particular, the multidimensionality of the concept of *food sovereignty* - based on the co-presence of social, environmental and generational justice - shows the distance of new peasant movements from the pastoral ideal of pre-capitalist, rural civilizations (ANTENAS, VIVAS 2009).

Being aware that the process of primitive accumulation does not refer to a mere historical occurrence but to a 'normal' mechanism of the capitalist mode of produc-

tion that needs to be ceaselessly performed (MEZZADRA 2011), we will now attempt to read the *back to the land* issue affirmatively, namely in a non-consolatory way. What is fundamental is to frame our point of view starting from the *political subjectivity* expressed by global peasant movements, and in particular from the new centrality of the nexus labor-land they articulate (BORGHI 2012). More specifically, it is important to stress the social generality claimed by these movements: as argued by Silvia Pérez-Vitoria, such claims "are not corporative [...] Currently the most crucial problems of our planet are addressed by peasant movements" (2012, 58). From the fight against climate change to the improvement of working conditions, from the preservation of ecological equilibrium to the reduction of imbalances between cities and countryside: the peasant specificity encounters the struggle of the 99% of *Occupy* and shake the weak routine of business-as-usual. Thus, a double movement takes place: on the one hand, the heterogeneity of rural labor multiplies itself in the myriad social formations which populate the global scenario; on the other hand the peasant movements tends to organize a convergence with other radical actors on the basis of a common critique to the colonization of the living as operated by financial mechanisms. How to keep together, in a revised perspective of *back to the land*, these two aspects? In a preliminary way, we advance a hypothesis according to which the study of the *common/s* might enrich both theoretically and politically the idea that the liberation of rural subjects can occur through a return to the earth. In fact, the common in its singular form designates a comprehensive management of social life which is alternative to public and private dynamics, whereas the commons in their plural forms name the conflictual element that opposes expropriation in the most diverse situations. The reflection on the common/s is today particularly rich (amongst other sources: HARDT, NEGRI 2009; MATTEI 2011; CHIGNOLA 2013) and it is impossible to review it in the present context. For our purposes, however, it is sufficient to emphasize its most important element, namely the *productive character of the common/s*. In fact, the common/s is not a natural given; rather, it originates from collective praxis of social struggles at every level. It follows that the *back to the land* issue refers, from the perspective of the common/s, to the virtuous co-presence of a twofold temporality. On the one hand, the reversibility of negative historical processes (e.g. uncontrolled spread of the metropolis form, increase of environmental degradation, worsening of the democratic deficit, etc.) allows for a selective recuperation of some aspects of past peasant civilizations. On the other hand, the opening towards a future horizon opens up a contested space for the social experimentation of new forms of rurality. To conclude: if "*back to the land*" means creating a *place consciousness* (MAGNAGHI 2005), which in turn expresses a struggle for self-government and a refusal of heterodirection, then our conviction is that this land should be the product of the common/s, and this return the starting point of a time to come.

## References

- ANTENAS J.M., VIVAS E. (2009), "La Via Campesina to Global Justice", *Political Ecology*, n. 38, pp. 97-99.
- BORGHI V. (2012), "Di cosa ci parlano i contadini oggi?", *Sociologia del lavoro*, n. 128, pp. 7-15.
- CHIGNOLA S. (2013 - ed.), *Il diritto del comune*, Ombre Corte, Verona.
- HARDT M., NEGRI A. (2009), *Commonwealth*, Harvard University Press, Cambridge.
- HEIDEGGER M. (2006 - orig. 1950), *The Origin of the Work of Art*, <[http://www.academia.edu/2083177/The\\_Origin\\_of\\_the\\_Work\\_of\\_Art\\_by\\_Martin\\_Heidegger](http://www.academia.edu/2083177/The_Origin_of_the_Work_of_Art_by_Martin_Heidegger)>.

- HOBBSBAWM E. (1994), *The Ages of Extremes - The Short Twentieth Century*, Pantheon Books, London.
- JUNGEHÜLSING J. (2012), *Report to the EU Expert Group on Agricultural Commodity Derivatives and Spot Markets. Research on Agricultural Futures Markets - From the Perspective of a Member State*, <[http://ec.europa.eu/agriculture/cereals/commodity-expert-group/2012-12-18/jungehulsing\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/cereals/commodity-expert-group/2012-12-18/jungehulsing_en.pdf)>.
- MAGNAGHI A. (2005), *The Urban Village*, Zed Books, London - New York NY.
- MARAZZI C. (2008 - orig. 2001), *Capital and language*, Semiotext(e), Los Angeles.
- MARAZZI C. (2009), (2011 - orig. 2009), *The Violence of Financial Capitalism*, Semiotext(e), Los Angeles.
- MARX K. (1990 - orig. 1867), *Capital. Volume I*, Vintage Books, New York NY.
- MATTEI U. (2011), *Beni comuni: un manifesto*, Laterza, Roma-Bari.
- MEZZADRA S. (2011 - orig. 2008), "The Topicality of Prehistory", *Rethinking Marxism*, vol. 23, n. 3, pp. 302-321.
- MITCHELL D. (2008), *World Bank Report. A Note on Rising Food Prices*, <<https://openknowledge.worldbank.org/bitstream/handle/10986/6820/WP4682.pdf?sequence=1>>.
- MORO R. (2012), "I prezzi del cibo: una riflessione critica", relazione presentata al convegno *Sovranità alimentare: una possibile risposta alla crisi economica nelle comunità locali al Nord e al Sud del mondo*, organizzato da Kuminda - Il diritto al cibo, Parma, 25 Ottobre; slide show: <<http://www.kuminda.org/cgi-bin/download/Riccardo%20Moro.pdf>>.
- PÉREZ-VITORIA S. (2012), "I contadini come novità. Intervista a cura di G. Battiston", *Lo straniero*, n. 141, pp. 53-59.
- SANDRES D.R., IRWIN S.H., MERRIN R.P. (2008), *The Adequacy of Speculation in Agricultural Futures Markets: Too Much of a Good Thing?*, <[http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=1147789](http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=1147789)>.
- SCHMITT C. (2011 - orig. 1942), *Land and Sea*, <<http://www.counter-currents.com/2011/03/carl-schmitts-land-sea-part-1/>>.
- ROCCHI A. (2012), "L'agricoltura in Italia", *Lo straniero*, n. 141, pp. 60-64.

### Abstract

We are living a time of crisis for both the metropolis form and the post-fordist circuit of valorization based on it. In this context, talking about a *return to the land* risks evoking the practical and theoretical quicksand of a consolatory lamentation rather than a necessary effort of heuristic understanding and political imagination. Against this possibility, through an analysis of the progressive financialization of agriculture, we will show how the idea of a pure and pre-capitalistic rurality is problematic. Finally, we will develop the "back to the land" issue affirmatively, by connecting it to recent studies concerning the production of the common/s.

### Keywords

Financialization; Agriculture; Land; Common/s; New Rurality

### Author

Emanuele Leonardi  
Università di Bari "Aldo Moro" - FLESS  
lele.leonardi@gmail.com



# La libertà e la terra: destini comuni

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Ottavio Marzocca

## 1. Crisi dello Stato o crisi della politica?

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 231-238

Generalmente nelle analisi riguardanti le conseguenze della globalizzazione si insiste molto sui processi di deterritorializzazione, facendo risaltare il declino dello Stato territoriale come condizione fondamentale del controllo politico sui processi economici. Ferma restando la validità complessiva di simili raffigurazioni, a proposito delle forme dominanti della politica che trovano la loro sede principale nello Stato territoriale resta la possibilità di porsi una domanda come questa: quando diciamo che la capacità della politica di controllare l'economia è in crisi, possiamo dire che questa crisi sia da ricondursi *interamente* all'indebolirsi dello Stato territoriale?

Per tentare di dare una risposta a una simile domanda è importante considerare innanzitutto alcune implicazioni dell'attuale egemonia politica neoliberale e del suo interagire con la deterritorializzazione telematica delle relazioni economiche. Da queste implicazioni, infatti, sembra derivare un vero e proprio 'doppio vincolo' per la politica: da un lato, l'egemonia neoliberale dimostra con tutta evidenza che le forme dominanti della politica ormai si identificano quasi totalmente con la *politica economica*; dall'altro, il nesso neoliberalismo-tecnologie deterritorializzanti sottrae a questa politica la possibilità di esplicitarsi fino in fondo governando effettivamente l'economia. Qui, appunto, non è semplicemente la de-territorializzazione telematica a produrre questo effetto, ma il fatto che essa si coniughi con la de-statalizzazione neoliberale del governo dell'economia. Questi due fattori, mettendo radicalmente in questione il 'diritto' della politica ad essere fino in fondo una *politica economica*, ne rivelano indirettamente il grado di miseria e di impotenza, ovvero la sua incapacità di immaginarsi altrimenti che come politica funzionale all'economia. Pare impensabile, infatti, che la politica oggi sia capace di riacquistare la propria indipendenza contrastando radicalmente la supremazia dell'economia. Ora, proprio se le cose stanno in questi termini, si può ipotizzare che il declino dello Stato territoriale contribuisca in misura soltanto 'aggiuntiva' a una perdita di autonomia della politica, che risalirebbe invece a cause ben più radicate nella nostra storia. In tal senso qui vorrei proporre l'idea che fra queste cause sia intrascurabile lo scioglimento progressivo del rapporto privilegiato che l'agire politico ha intrattenuto originariamente non tanto con il possesso di un territorio geo-politico, quanto con la disponibilità della terra come risorsa destinata all' 'nutrimento della vita'.

## 2. La parabola del 'cittadino rurale'

La prima precisazione da fare a questo riguardo è piuttosto elementare, ma di assoluta importanza. Essa consiste nel ricordare che il rapporto fra la libertà dell'agire politi-

co e la disponibilità agricola della terra ha caratterizzato in modo netto l'intera civiltà greco-romana. Altrettanto importante è sottolineare che, in quella civiltà, la libertà politica tanto più riusciva ad esprimersi come tale quanto più si traduceva in pratica della cittadinanza. Insomma, era innanzitutto la disponibilità della terra da parte dei cittadini a consentire che la politica si esplicasse attraverso la loro partecipazione alla vita pubblica come attività libera dalle preoccupazioni materiali e indipendente dalla necessità di promuovere lo sviluppo economico della società. In tal senso è essenziale considerare sia che le forme tipiche di quella politica maturarono nel contesto della città, sia che in quel contesto la comunità civica fosse formata innanzitutto da agricoltori proprietari di gran parte del territorio rurale cittadino, nell'ambito del quale - almeno a Roma - si dava anche un *ager publicus* disponibile per finalità collettive. Di certo, la chiara distinzione tra la sfera pubblica della cittadinanza e la sfera privata delle attività di cui l'agricoltura era il perno, era un presupposto essenziale della politica della città antica. Questa distinzione si basava sull'idea che l'attività politica fosse 'superiore' alle altre attività (compresa quella agricola); perciò alla sfera politica accedevano per lo più gli uomini veramente liberi che restavano tali garantendosi l'indipendenza dal bisogno soprattutto mediante i prodotti della terra; così, inoltre, si spiega - anche se ovviamente non si giustifica ai nostri occhi - il fatto che il maggior peso delle attività agricole e di sussistenza fosse a carico degli schiavi: solo se non erano condizionati dalla fatica del lavoro fisico, gli uomini liberi avrebbero potuto praticare attivamente la cittadinanza. Aristotele arriva a sostenere che anche ai lavoratori manuali e ai mercanti formalmente liberi non si potesse riconoscere una piena cittadinanza, poiché essi erano troppo impegnati nelle loro attività. I mercanti, inoltre, tendevano a un'acquisizione senza limiti della ricchezza, ossia a "un genere di vita ignobile e contrario a virtù", dal quale il cittadino doveva tenersi lontano, dedicandosi piuttosto a una buona gestione dei propri beni al puro scopo di superare la condizione di necessità per poter partecipare alla vita pubblica (ARISTOTELE 1991, 1253b-1258b, 1328b-1329a; ARENDT 1994, 18-27; STOLFI 2009; MARUZZI 1988).

Fra i vari autori che hanno colto chiaramente il nesso che si è potuto creare fra cittadinanza politica e disponibilità agricola della terra c'è lo stesso MARX (1970) il quale pone in evidenza la differenza netta che intercorre a questo riguardo fra il mondo antico e le epoche successive, scrivendo che "la storia dell'antichità classica è storia di città, ma di città basate sulla proprietà fondiaria e sull'agricoltura"; viceversa, "punto di partenza della storia del Medioevo (periodo germanico) è la campagna; il suo ulteriore sviluppo procede poi nel contrasto tra città e campagna"; "la storia moderna", infine, è "urbanizzazione della campagna, e non, come presso gli antichi, ruralizzazione della città" (ivi, 105).

Marx pone in luce anche un altro aspetto essenziale della città antica dicendo che in essa "non è con la cooperazione nel lavoro produttivo di ricchezza che il membro della comunità si riproduce, ma con la cooperazione nel lavoro dedicato agli interessi collettivi" (ivi, 102). Qui, evidentemente, egli non riesce a rinunciare al suo schema analitico 'lavoristico', ma in realtà, parlando di "cooperazione nel lavoro dedicato agli interessi collettivi", ci parla di ciò che gli antichi intendevano per partecipazione politica: questa comprendeva la disponibilità a difendere la città con le armi, ma in generale si distingueva dal lavoro in senso stretto. Comunque essa non tendeva alla produzione di ricchezza così come, d'altra parte, l'uso della proprietà agricola non aveva l'arricchimento come proprio scopo essenziale. Infatti, come dice lo stesso Marx, "presso gli antichi non troviamo mai un'indagine su quale forma di proprietà fondiaria crei la ricchezza più produttiva, la massima ricchezza. (...) L'indagine è sempre volta a stabilire quale forma di proprietà crei i migliori cittadini" (ivi, 111-112).

Anche Max WEBER (1979), ricostruendo le tipologie storiche della città, indica come un dato imprescindibile il fatto che "il vero cittadino dell'Antichità è un 'cittadino rurale'".

*Se in complesso - egli scrive - consideriamo oggi con ragione il tipico 'cittadino' quale individuo che non copre il suo fabbisogno alimentare con un potere proprio, per la maggior parte delle città caratteristiche dell'Antichità (poleis) è vero proprio il contrario; [...] il cittadino dell'Antichità era in origine tale di pieno diritto, al contrario del cittadino del Medio Evo, proprio per il fatto che poteva dirsi proprietario d'un fondo (kleros), d'un 'fundus' [...], d'un lotto intero di terreno che lo nutriva (ivi, 10).*

Si può capire, dunque, in che senso la politica tenda a perdere la sua specificità e la sua autonomia rispetto all'economia dal momento in cui il rapporto fra la condizione di libero cittadino e la disponibilità agricola della terra comincia a sciogliersi. La crisi politica della città antica, derivante dal sopravvento della dimensione regale e imperiale su quella civica e repubblicana, ne è stata probabilmente un presupposto. Ma decisivo in tal senso pare essere stato quello che Marx definisce "contrasto tra città e campagna", che si crea nel Medioevo, quando la dimensione 'feudale' del mondo rurale e quella 'borghese' dei contesti urbani tenderanno a separarsi.

Stando al punto di vista di Otto BRUNNER (2000), più che di contrasto, per il Medioevo si dovrebbe parlare di una lunga coesistenza fra "signoria terriera" e "comunità cittadina", che - sotto l'influenza del Cristianesimo - per secoli avrebbe comunque riposato "sul riconoscimento di un diritto superiore ad entrambi i fattori". Perciò, l'autore ci invita a non interpretare retroattivamente il 'dualismo' medievale tra città e campagna come base del conflitto tra borghesia e nobiltà, che avrebbe portato all'abbattimento del feudalesimo. Secondo lui, la coesistenza fra mondo rurale e contesto cittadino si tramutò in "separazione giuridica fra città e campagna" solo dopo lunghe trasformazioni in cui ebbe un ruolo decisivo lo "Stato moderno in via di formazione", interessato a contrapporre ai poteri locali dei nobili la rete delle città, inglobandola nel proprio sistema assolutistico di potere. Una volta creata una "economia nazionale" in senso moderno, lo Stato avrebbe finito poi per destituire di ogni autonomia tanto la signoria rurale quanto la comunità cittadina (ivi, 127-130).

Di certo, però, Brunner non nega che la città medievale si caratterizzò progressivamente per il prevalere al suo interno delle figure del "commerciante europeo" e del "libero artigiano delle corporazioni", principali artefici del "sistema europeo di commercio a lunga distanza" già nel Medioevo (ivi, 126-127). Il che si spiega anche col fatto che gli abitanti delle città trovarono nella difficile accessibilità alla proprietà terriera - rigidamente controllata dai bellicosi signori rurali - una motivazione notevole a dedicarsi ai traffici e alle manifatture da cui nacque quel sistema di commercio. Esso, alla lunga, finì per influenzare e indebolire lo stesso rapporto delle signorie rurali con la terra, coinvolgendo l'agricoltura nel superamento di ogni limite di produttività, per destinarne le merci ai mercati "a lunga distanza".

### 3. Signori e mercanti

In proposito si può tener conto - almeno in parte - di ciò che scrive Adam SMITH (1950) il quale ci aiuta innanzitutto a focalizzare la relazione dei signori medievali con la terra e ad evitare di credere che essa perpetuasse in qualche modo il rapporto del libero cittadino dell'antichità con l'agro urbano. In proposito, infatti, egli dice che nel Medioevo "la terra venne considerata come mezzo non più soltanto di sussistenza, ma di potenza e di protezione".

*In quei tempi di disordine, ogni grande proprietario era una specie di piccolo principe. [...] Egli faceva la guerra a sua discrezione, spesso contro i suoi vicini e talvolta contro il suo sovrano. Perciò, la sicurezza di un possedimento terriero, e la protezione che il suo proprietario poteva dare a coloro che vi dimoravano, dipendeva dalla sua estensione. Dividerla significava rovinarla ed esporne ogni parte ad essere oppressa ed usurpata dalle incursioni dei suoi vicini. Venne perciò istituita la legge di primogenitura [...] nella successione dei possedimenti terrieri, per la medesima ragione per la quale si era affermata nella successione delle monarchie (ivi, 348).*

Come si può immaginare, l'intento generale di Smith non è comprendere perché nel Medioevo sia venuto meno o si sia indebolito il rapporto diretto fra disponibilità agricola della terra e libera cittadinanza. Il suo scopo, piuttosto, è porre in luce il modo in cui lo sviluppo dell'economia capitalistica avrebbe avuto luogo in Europa: esso, innanzitutto, si sarebbe svolto in senso inverso rispetto al "corso naturale delle cose", che consisterebbe nella sequenza secondo la quale "la maggior parte del capitale di ogni società in sviluppo è diretta in primo luogo all'agricoltura, quindi alle manifatture ed infine al commercio estero" (ivi, 347). Quest'ordine sarebbe stato "invertito" proprio a causa della proprietà signorile della terra e, in particolare, della "legge di primogenitura" e della conseguente "inalienabilità" dei grandi possedimenti: ostacolando la commercializzazione dei terreni, questi fattori avrebbero impedito a gran parte degli abitanti delle città di dedicarsi innanzitutto all'agricoltura, spingendoli piuttosto a sviluppare in primo luogo le manifatture e il commercio. Gli effetti che ne sarebbero derivati, però, si sarebbero poi riverberati sulla proprietà terriera e sull'agricoltura stessa: il commercio e le manifatture - dice Smith - "fornirono gradatamente ai grandi proprietari qualcosa con cui essi potevano scambiare tutta l'eccedenza della produzione della loro terra" (ivi, 373). Essi perciò furono spinti ad elevare sempre di più le proprie rendite riorganizzando le coltivazioni, e a ridurre man mano le loro risorse destinate al mantenimento di "affittuari e clienti" per poter acquistare le merci più varie e sofisticate che "commercianti e manifattori gli offrono". Facendosi travolgere da queste spese, prima o poi, molti di loro finirono anche per rovinarsi e per "vendere" il loro diritto di primogenitura (ivi, 374-375).

*Soddisfare la più puerile vanità - sostiene Smith - era l'unico movente dei grandi proprietari. I mercanti e gli artigiani, molto meno ridicoli, agirono unicamente in vista del proprio interesse, ed in conseguenza del principio loro caratteristico, di cavare un soldo ovunque un soldo può guadagnarsi. Né gli uni né gli altri ebbero cognizione o previsione della grande rivoluzione che la stoltezza degli uni e l'industria degli altri stavano gradualmente provocando. Fu così che nella maggior parte d'Europa il commercio e le manifatture delle città, invece di essere l'effetto, furono la causa e l'occasione del miglioramento e della coltivazione delle campagne (ivi, 376).*

Al netto del trionfalismo di Smith, nel suo discorso si può cogliere in filigrana il ruolo che sia i 'signori di campagna' sia i 'borghesi di città' hanno potuto svolgere nella compromissione del rapporto fra l'uso agricolo della terra per la conservazione di una vita dignitosa e la possibilità di partecipare alla vita politica. Ma questa questione, in realtà, non trova spazio nell'affresco di Smith. Perciò l'espropriazione dei piccoli contadini che ebbe luogo dal XV secolo, vi compare solo in modo velato e, per di più, come conseguenza 'inevitabile' degli "ingrandimenti dei poteri" e dei "miglioramenti delle coltivazioni" cui i grandi proprietari sarebbero stati spinti dall'influsso 'progressivo' di commercianti e manifattori (ivi, 374). D'altra parte, nel suo discorso non trova alcuno spazio la distruzione mediante le *enclosures* del sistema di terre comuni che

- dal Medioevo fino ai suoi tempi - aveva garantito la libertà dai bisogni elementari a un numero indefinito di poveri, lavoratori, piccoli proprietari, fittavoli e persino commercianti e artigiani (cfr. MARX 2009, 900-919; NEESON 1996). Analogamente, egli non dedica alcuna considerazione alla varietà (e alla problematicità) delle esperienze di cittadinanza e di democrazia che ebbero luogo nelle città medievali; né rivolge alcuna attenzione al fatto che a tali esperienze e, soprattutto, a quelle delle città antiche si ispirarono i repubblicani inglesi del Seicento, i quali - non a caso - individuarono nella distribuzione della terra e nel suo uso non commerciale le basi del cambiamento politico che propugnavano (HARRINGTON 1985; POCOCK 1980, 661-672; HYDE 2012, 100-105).



**Figura 1.** "Soldati e contadini irlandesi", Albrecht Dürer, 1521. Nell'analogia di atteggiamenti e strumenti di lavoro fra le due categorie, la stampa coglie la transizione fra servitù rurale e servizio pubblico che caratterizza la nascita dello Stato moderno.

#### 4. La proprietà e l'uso

Per quanto possa apparire superfluo, concludendo, è il caso di chiarire che - lungi dal voler riattualizzare *sic et simpliciter* la 'città rurale' dell'antichità - qui piuttosto ho ritenuto di poter riconoscere nel legame fra autosufficienza agricola e libera cittadinanza che la caratterizzava, un'anticipazione' di quella 'sovranità agroalimentare' che, di fronte agli sconvolgimenti provocati dalla globalizzazione, oggi appare ben più importante della 'sovranità territoriale' di uno Stato incapace di svincolarsi dagli imperativi dell'economia globale. D'altra parte, nessuna apologia della proprietà della terra può essere ricollegata a una riflessione come quella che ho proposto qui. La proprietà - 'privata', 'pubblica' o 'comune' che sia - non costituisce di per sé né una garanzia né un pregiudizio certo rispetto al buon uso della terra ai fini della libertà politica individuale e collettiva. Se essa storicamente ha potuto svolgere una funzione in tal senso, ciò è accaduto nella misura in cui è sfuggita, da un lato, alle sue declinazioni di tipo 'feudale' come strumento di potenza, dall'altro, alla sua accezione 'commerciale' come mezzo di puro arricchimento, scambio e speculazione.

Si tratta di questioni che - ovviamente - non rientrano fra le preoccupazioni di un autore come Smith e - in definitiva - neppure fra quelle di Marx, Weber o Brunner. Smith, tuttavia, come anticipatore dell'egemonia politica del liberalismo economico,

ci consente di capire quale mutamento etico-politico si sia realizzato nella nostra storia dal momento in cui si è potuto credere senza incertezze che l'agire "unicamente in vista del proprio interesse" sia la leva di uno "sviluppo della prosperità" guidato da una "mano invisibile" che nessuna volontà politica deve ostacolare, se non vuole compromettere tale sviluppo (ivi, 409-410). È significativo, d'altra parte, che Smith stesso non riesca a nascondere la preoccupazione per ciò che di infausto può derivare dalla "grande rivoluzione" economica di cui parla, se i singoli paesi non riescono a mantenere il legame necessario della propria economia con l'agricoltura:

*Il capitale acquistato da un paese mediante il commercio e le manifatture è sempre un possesso assai precario ed incerto, finché una parte di esso non sia stata assicurata e realizzata nella coltivazione e nel miglioramento delle sue terre. Un mercante [...] non è necessariamente il cittadino di un particolare paese. Gli è in gran parte indifferente in qual luogo fare il suo commercio; e un lievissimo disgusto gli farà portare da un paese all'altro il suo capitale e, insieme al capitale, tutta l'industria che esso sostiene (ivi, 379).*

Una prefigurazione un po' eufemistica, ma certamente efficace, dei nostri tempi di 'commercio' e di *land grabbing* globale.

### Riferimenti bibliografici

- ARENDE H. (1994), *Vita activa. La condizione umana* (1958), Bompiani, Milano.
- ARISTOTELE (1991), *Politica*, Laterza, Roma-Bari.
- BRUNNER O. (2000), "Città e borghesia nella storia europea", in ID., *Per una nuova storia costituzionale e sociale* (1968), Vita e Pensiero, Milano, pp. 117-132.
- HARRINGTON J. (1985), *La repubblica di Oceana* (1656), Franco Angeli, Milano.
- HYDE L. (2012), *Common as Air: Revolution, Art and Ownership*, Union Books, London.
- MARUZZI M. (1988), "Strumenti animati", in ID. (a cura di), *La 'Politica' di Aristotele e il problema della schiavitù nel mondo antico*, Paravia, Torino, pp. 11-40.
- MARX K. (1970), *Lineamenti fondamentali della critica dell'economia politica* (1953), La Nuova Italia, Firenze, vol. II.
- MARX K. (2009), *Il capitale*, libro I (1867), UTET, Torino.
- NEESON J.M. (1996), *Commoners: Common Right, Enclosure and Social Change in England, 1700-1820*, Cambridge University Press, Cambridge.
- POCOCK J.G.A. (1980), *Il momento machiavelliano. Il pensiero politico fiorentino e la tradizione repubblicana anglosassone* (1975), il Mulino, Bologna.
- SMITH A. (1950), *Ricerche sopra la natura e le cause della ricchezza delle nazioni* (1776), UTET, Torino.
- STOLFI E. (2009), "Polítes e civis: cittadino, individuo e persona nell'esperienza antica", in TRISTANO C., ALLEGRIA S. (a cura di), *Civis/civitas. Cittadinanza politico-istituzionale e identità socio-culturale da Roma alla prima età moderna*, Thesan & Turan, pp. 17-32.
- WEBER M. (1979), *La città* (1920), Bompiani, Milano.

### Abstract

L'enfasi con cui oggi si parla del declino dello Stato territoriale come causa della crisi dell'autonomia della politica rispetto all'economia, impedisce di comprendere che

anche altre cause intrascurabili hanno cominciato da tempi remoti a indebolire l'indipendenza della politica dall'economia. In questo articolo si ipotizza che fra di esse abbia avuto un'importanza storica decisiva lo scioglimento del rapporto, caratteristico della civiltà greco-romana, fra l'agire politico del libero cittadino e la sua disponibilità della terra come risorsa agricola. Ripercorrendo attraverso autori come Marx, Weber, Brunner e Smith la parabola di questo rapporto, i principali fattori del suo scioglimento vengono individuati nella separazione fra 'signoria rurale' e 'comunità cittadina' che si verifica nel Medioevo e nella nascita dell'economia liberale di mercato in cui la terra si trasforma in oggetto commerciale e in mezzo di produzione illimitata, mentre lo Stato diviene autorità politica che deve assecondare costantemente l'azione della 'mano invisibile'.

### **Keywords**

Terra, libertà, politica vs. economia, stato moderno, libero mercato.

### **Autore**

Ottavio Marzocca  
Università di Bari "Aldo Moro" - FLESS  
ottavio.marzocca@teletu.it





# Freedom and land: common destinies

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Ottavio Marzocca

## 1. State Crisis or Political Crisis?

Generally, the analyses of the consequences of globalization focus their attention mostly on the processes of deterritorialization, aiming at highlighting *the decline of territorial state as a fundamental condition for the loss of political control over economic processes*.

Despite the overall validity of such representations, regarding the dominant forms of politics that are most strongly represented in the territorial state, there is still the possibility of asking a question such as: when we say that the ability of politics to control the economy is in crisis, can we also say that this crisis is *entirely* due to the weakening of territorial state?

To attempt to answer such a question, it is important to first consider some of the implications of the current hegemony of neoliberal politics and its interaction with the technological deterritorialization of economic relationships. A real 'double bind' in politics seems to derive from these implications: on the one hand, the neo-liberal hegemony quite clearly demonstrates that the dominant forms of politics are now almost totally identified with *economic policy*; on the other hand, the link between neoliberalism and deterritorializing technologies deprives this policy of the possibility to fully express itself by effectively governing the economy. Here, indeed, it is not simply technological deterritorialization that produces this effect, but the fact that it is combined with the neoliberal de-nationalization of economic governance. These two factors, which radically question the 'right' of politics to be thoroughly economic, indirectly reveal its level of poverty and powerlessness, namely its inability to imagine itself in any other way than as a policy serving the interests of the economic forces. It seems unthinkable, in fact, that politics today would be able to reclaim its independence by radically opposing the supremacy of the economy. Now, if this is the situation, it can be assumed that the decline of territorial state contributes only in an 'additional' measure to the loss of political autonomy, which instead dates back to causes much more deeply rooted in our history.

In this sense, I would like to propose here the idea that of decisive importance, among these causes, was the progressive dissolution of the special relationship that political action originally had, rather than with the possession of a geo-political territory, with the availability of land as a resource intended for the 'sustenance of life'.

## 2. The Parable of the 'Rural Citizen'

The first point to make at this regard is rather elementary, but of utmost importance. We must remember, in fact, that the relationship between the freedom of political

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 239-246

action and the availability of agricultural land neatly characterized the entire Greco-Roman civilization. It is equally important to stress that, in this culture, the more political freedom could express itself as such, the more citizenship was practiced. In short, it was primarily citizen's access to land that allowed politics to be carried out, through the citizens' participation in public life, as an activity free from material worries and from the need of promoting the economic development of society. In this sense, it is essential to consider either that the typical forms of politics matured in the context of the city, and that in this context the civic community was formed primarily by farmers who were owners of much of the rural areas of the city, which also hosted - in Rome at least - an *ager publicus* available for collective purposes. Certainly, the precondition for the policy of the ancient city was a clear distinction between the public sphere of citizenship and the private sphere of the activities that had agriculture at their core. This distinction was based on the idea that political activity was 'superior' to other activities (including agriculture); therefore, men who entered the political sphere were mostly really free, remaining such by guaranteeing their independence from need thanks to, above all, the products of land. Additionally, this explains - although, of course, to our eyes there can be no justification - the fact that the greatest weight of farming and subsistence activities was borne by slaves. Free men could actively practice citizenship only if they were not affected by hard physical work. Aristotle goes so far as to argue that formally free manual laborers and merchants could not be fully recognized as citizens because they were too busy with their activities. Furthermore, merchants leaned also toward the unlimited acquisition of wealth, "an ignoble way of life and contrary to virtue", which the citizen had to stay away from, focusing instead on the correct management of his assets with the aim of overcoming a need condition and being able to participate in public life (ARISTOTLE 1991, 1253b-1258b, 1328b-1329a; ARENDT 1994, 18-27; STOLFI 2009; MARUZZI 1988).

Among the many authors who have clearly grasped the connection that was created between political citizenship and availability of agricultural land, Marx himself highlighted the clear difference that exists in this respect between the ancient world and later times, writing that "the history of classical antiquity is the history of the city, but a city based on land ownership and agriculture"; vice versa, "the starting point of the history of the Middle Ages (Germanic period) is the countryside; its further development then proceeds in the contrast between city and countryside"; finally, "modern history" is the "urbanization of the countryside, and not, as in ancient times, the ruralization of the city" (MARX 1970, 105).

Marx highlights another key aspect of the ancient city, saying that in it "it is not through the cooperation in wealth productive work that the member of the community regenerates himself, but with the cooperation in the work dedicated to the collective interests" (*ibid.*, 102). Here, evidently, he is not capable of giving up his analytical framework based on the "centrality of work", but in fact, speaking of "cooperation in the work dedicated to collective interests", he is speaking of what the ancients meant by political participation: this included the willingness to defend the city by force of arms, but, in general, differed from the work itself. However, this participation did point at the production of wealth as much as the essential purpose of the use of agricultural land property was not enrichment. In fact, as Marx himself said, "among the ancients we never find a survey on what form of land ownership created more productive wealth, the greatest wealth. [...] Surveys were always carried out to establish what form of property created the best citizens" (*ibid.*, 111-112).

Even Max Weber (1979), reconstructing the historical cities types, indicates as essential the fact that “the true citizen of Antiquity was a ‘rural citizen’”.

*If generally - he writes - it's with reason that we consider the typical nowadays 'citizen' as an individual who does not meet his own food needs with his own farm, for most of the cities characteristic of Antiquity (poleis) the exact opposite was true. [...] The citizen of antiquity originally had full rights, as opposed to the citizen of the Middle Ages, because of the fact that he was the owner of a fund (kleros), of a 'fundus', [...] of an entire lot of land that fed him (ibid., 10).*

It is clear, then, how politics has tended to lose its specificity and autonomy from economy since the relationship between the state of free citizens and the availability of agricultural land began to dissolve. The political crisis of the ancient city, a result of the royal and imperial dimension prevailing over the civic and republican ones, was probably one cause. But also decisive in this respect seems to have been what Marx called “the contrast between city and country”, which was created in the Middle Ages, when the ‘feudal’ dimension of the rural world and the ‘bourgeois’ dimension of the urban areas began to separate.

According to Otto Brunner (2000), rather than of a contrast, in the Middle Ages we should speak of a long coexistence of the rural “land lordship” and the “city community”, which - under the influence of Christianity - would for centuries still rest “on the recognition of a right superior to both factors”. Therefore, the author invites us not to interpret retrospectively the Medieval ‘dualism’ between city and country as the basis of the conflict between bourgeoisie and nobility, which led to the overthrow of feudalism. In his opinion, the coexistence between the rural world and the urban context was changed into a “legal separation between city and country” only after long transformations in which “the modern state in its making” played a decisive role, as it was interested in contrasting the local power of the nobles with the network of cities, including it in its absolutist system of power. Once a “national economy” in the modern sense was created, the state would have then deposed both the rural land lordship and the urban community of any autonomy (*ibid.*, 127-130).

Certainly, however, Brunner does not deny that the medieval city was progressively characterized by the prevalence of the “European trader” and the “free artisan guilds”, chief architects of the “European system of long-distance trade” as early as the Middle Ages (*ibid.*, 126-127). This can also be explained by the fact that the inhabitants of the cities found in the difficult accessibility to land ownership - rigidly controlled by the bellicose rural lords - a great motivation for dedicating themselves to trading and manufacturing, which gave rise to the trading system. In the long run, this eventually influenced and weakened the rural lords’ relationship with the land, involving agriculture in the process of overcoming all limits of productivity, in order to send goods to ‘long-distance’ markets.

### **3. Lords and Merchants**

As for that, it should be considered - at least in part - what Adam Smith (1950) wrote. In fact it helps us to focus first of all on the medieval lords’ relationship with the land and to avoid believing that it somehow perpetuated the relationship of the ancient free citizen with the urban countryside. At this regard, in fact, he says that in the Middle Ages, “the land was considered not just as a means of subsistence, but of power and protection”.

*In those times of disorder, every large landholder was a sort of little prince. [...] He made war at his discretion, frequently against his neighbours, and sometimes against his sovereign. Therefore, the security of a land estate, and the protection which its owner could give to those who lived there, depended on its extension. To divide it meant to compromise it, exposing each of its parts to incursions of its neighbours, their oppression and usurpation. Therefore, the law of primogeniture [...] in the succession of lands was established for the same reason that it had been established in the succession of monarchies (ibid., 348).*

As one can imagine, Smith's general purpose was not to understand why in the Middle Ages the direct relationship between the availability of agricultural land and free citizenship failed or weakened. His purpose, rather, was to highlight the way in which the development of capitalist economy took place in Europe; first of all, it moved the opposite direction with respect to the "natural course of things", or the pattern where "the majority of the capital of every society in development is directed primarily to agriculture, then to manufacturing, and, finally, to foreign trade" (ibid., 347). This order was "inverted" precisely due to the lord's ownership of land and, in particular, to the "law of primogeniture" and the resulting "inalienability" of the large estates. By impeding the commercialization of these lands, these factors prevented most of the inhabitants of the cities from engaging primarily in agriculture, pushing them to develop primarily factories and trade instead. The effects that followed, however, later reverberated in land tenure and agriculture itself. Trade and manufacturing - Smith says - "gradually provided the large landowners with something for which they could exchange all of the surplus produced by their land" (ibid., 373). Thus, they were driven to continually improve their income by reorganizing crops, and to gradually reduce the resources dedicated to the maintenance of "tenants and customers", in order to buy the most varied and sophisticated goods that "merchants and manufacturers offered them". Overwhelmed by these expenses, sooner or later, many of them ended up ruining themselves and having to "sell" their birthright (ibid., 374-375).

*Satisfying the most childish vanity - says Smith - was the sole motive of the large estate-owners. The merchants and artisans, who were much less ridiculous, acted only in view of their personal interests, and congruently with their characterizing ideal, the one of getting a penny wherever a penny could be earned. None of the two groups understood nor intuited the great revolution which the folly of the one and the industry of the other were gradually causing. That is how it happened that in most of Europe the commerce and manufacturing of the cities, rather than being the effect, were the cause and the occasion for the improvement and cultivation of the countryside (ibid., 376).*

Setting aside Smith's triumphalism, in his speech it is possible to distinguish the role that both the 'country gentlemen' and the 'city bourgeois' played in compromising the relationship between the agricultural use of land for the conservation of a decorous life and the opportunity to participate in political life. But this issue, in fact, has no place in Smith's fresco. Therefore, the expropriation of small farmers that took place since the 15<sup>th</sup> century appears here only in a veiled way and, moreover, as an "inevitable" result of the "enlargement of the farms" and the "improvement of crops", which the landlords were driven to by the "progressive" influence of merchants and manufacturers (ibid.). On the other hand, in his discussion there is no place for the destruction caused by the *enclosures* of the common land system that - from the Middle Ages up until his time - had guaranteed freedom from basic needs to an indefinite number of poor people, laborers, small landowners, tenants and even merchants and

craftsmen (see: MARX 2009, 900-919; NEESON 1996). Likewise, he does not take in any consideration the diversity (and problematic nature) of the experiences of citizenship and democracy in medieval cities; nor he pays any attention to the fact that these experiences and, above all, those of the ancient cities, inspired the English republicans of the 17<sup>th</sup> century, who - not by chance - identified the distribution of land and its non-commercial use as the bases for the political change they supported (HARRINGTON 1985; POCOCK 1980, 661-672; HYDE 2012, 100-105).



**Figure 1.** "Irish soldiers and farmers", Albrecht Dürer, 1521. In the similarity of attitudes and working tools between the two categories, the print captures the transition between rural servitude and public service characterising the origin of modern state.

#### 4. Property and Use

Although it may seem superfluous, in conclusion, it should be clarified that, far from wanting to re-enact *sic et simpliciter* the 'rural city' of antiquity, here instead it seems possible to recognize that it embodied the link between agricultural self-sufficiency and free citizenship, as an 'anticipation' of the 'food sovereignty' that nowadays, in respect of the upheavals caused by globalization, appears far more important than the 'territorial sovereignty' of a state unable to free itself from the imperatives of global economy. On the other hand, no apologia on land ownership can be traced in the argument I proposed here. Property - whether 'private', 'public' or 'common' - in itself certainly constitutes neither a guarantee for, nor a bias against the proper use of land for the purposes of individual and collective political freedom. If it has historically been able to play a role at this regard, this happened to the extent that it eluded, on the one hand, its 'feudal' variations as an instrument of power and, on the other hand, its 'commercial' significance as a means of pure enrichment, exchange and speculation.

These are issues that - of course - are not amongst the concerns of a writer like Smith nor - ultimately - amongst those of Marx, Weber or Brunner. Smith, however, as a forerunner of the political hegemony of economic liberalism, makes it possible for us to understand the ethical-political change that has been made in our history since the time when it started being possible to believe, without hesitation, that acting "only in view of the personal interest" is the trigger for a "development of prosperity" led by an

“invisible hand” that no political will should impede, if it does not want to jeopardize that development (SMITH 1950, 409-410). It is significant, however, that Smith himself is not able to hide his concern for the inauspicious consequences deriving from the economic “great revolution” he mentions, if individual countries are unable to maintain their economy’s necessary link to agriculture:

*The capital acquired by a country through trade and manufacturing is always a very precarious and uncertain possession until some of it has not been secured and realized in the cultivation and improvement of its land. A merchant [...] is not necessarily the citizen of a particular country. He is largely indifferent to the place in which he runs his business, and a slight disgust will make him move his capital from one country to another and, together with the capital, the entire industry it supports (ibid., 379).*

A rather euphemistic foreshadowing, but certainly an effective one, of our times of global ‘trade’ and *land grabbing*.

## References

- ARENDE H. (1994), *Vita activa. La condizione umana*, Bompiani, Milano (orig. 1958).
- ARISTOTLE (1991), *Politica*, Laterza, Roma-Bari.
- BRUNNER O. (2000), “Città e borghesia nella storia europea”, in *Id.*, *Per una nuova storia costituzionale e sociale*, Vita e Pensiero, Milano (orig. 1968), pp. 117-132.
- HARRINGTON J. (1985), *La repubblica di Oceana*, Franco Angeli, Milano (orig. 1656).
- HYDE L. (2012), *Common as Air: Revolution, Art and Ownership*, Union Books, London.
- MARUZZI M. (1988), “Strumenti animati”, in *Id.*, *La ‘Politica’ di Aristotele e il problema della schiavitù nel mondo antico*, Paravia, Torino, pp. 11-40.
- MARX K. (1970), *Lineamenti fondamentali della critica dell’economia politica*, La Nuova Italia, Firenze, vol. II (1<sup>st</sup> ed. 1953).
- MARX K. (2009), *Il capitale*, libro I, UTET, Torino (orig. 1867).
- NEESON J.M. (1996), *Commoners: Common Right, Enclosure and Social Change in England, 1700-1820*, Cambridge University Press, Cambridge.
- POCOCK J.G.A. (1980), *Il momento machiavelliano. Il pensiero politico fiorentino e la tradizione repubblicana anglosassone*, Il Mulino, Bologna (orig. 1975).
- SMITH A. (1950), *Ricerche sopra la natura e le cause della ricchezza delle nazioni*, UTET, Torino (orig. 1776).
- STOLFI E. (2009), “*Polites e civis: cittadino, individuo e persona nell’esperienza antica*”, in TRISTANO C., ALLEGRIA S. (eds.), *Civis/civitas. Cittadinanza politico-istituzionale e identità socio-culturale da Roma alla prima età moderna*, Thesan & Turan, Siena, pp. 17-32.
- WEBER M. (1979), *La città*, Bompiani, Milano (orig. 1920).

## Abstract

The emphasis we use today, speaking of the decline of territorial state as the main cause of the crisis of political autonomy with respect to economic forces, hides the fact that other very important factors contributed to the weakening of political autonomy since ancient times. In this article it is suggested that one of these decisively important historical causes was the dissolution of the relationship between the po-

litical action of the free citizen and his access to land as an agricultural resource, a typical feature of the Greco-Roman civilization. Tracing the parable of this relationship through the writings of authors such as Marx, Weber, Brunner and Smith, the main factors of its dissolution can be identified in the separation between 'rural lordship' and 'urban community' that occurred in the Middle Ages, and in the rise of the liberal market in which land was transformed into a commercial property and a means of unlimited production, whereas the state became a political authority which had to constantly satisfy the action of the 'invisible hand'.

### **Keywords**

Land, freedom, politics vs. economy, modern state, liberal market.

### **Author**

Ottavio Marzocca  
Università di Bari "Aldo Moro" - FLESS  
ottavio.marzocca@teletu.it





# Questione agraria e crisi ecologiche nella prospettiva della storia-mondo<sup>1</sup>

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Jason W. Moore<sup>2</sup>

Siamo qui per parlare della Questione Agraria o, per meglio dire, delle *Questioni Agrarie*. Il plurale è importante: viviamo infatti in un moderno sistema-mondo caratterizzato da disomogeneità e complessità senza precedenti. Tutto ciò è noto. Eppure, mi sento di sottolineare come non sia meno cruciale osservare una tale diversità rispetto a quello che LUKÁCS (1988) chiamava “il punto di vista della totalità”. Le questioni agrarie non si pongono come mutualmente esclusive, anzi: appaiono piuttosto come reciprocamente costitutive. Tuttavia, esse non si costituiscono vicendevolmente nella modalità che oggi circola negli ambienti della sociologia critica,<sup>3</sup> secondo la quale il locale ed il globale si modellerebbero a vicenda in egual misura. È indubbio che le trasformazioni locali o regionali generino da sempre contraddizioni profonde che plasmano in maniera decisiva la spazio-temporalità del potere e dell'accumulazione mondiali. Insomma: le parti forgianno il tutto, il tutto forgia le parti; *ma mai in modo equivalente*.

Se già non fosse stato abbastanza chiaro, si è reso ancor più evidente nel corso del 2008 il fatto che l'agricoltura sia uno dei fondamentali campi di battaglia della globalizzazione neoliberista - mi spingerei a considerarla *il* campo di battaglia fondamentale. Quest'ultimo sforzo per riconfigurare l'agricoltura a immagine e somiglianza del capitale - stavolta rendendola un insieme di piattaforme colturali orientate all'esportazione [*agro-export platforms*] la cui differenza rispetto alla fabbrica globale sta semplicemente nel loro rapporto diretto con il suolo - ha raggiunto una fase di rapido

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 247-256

<sup>1</sup> Traduzione dall'inglese di Emanuele Leonardi. Redazione e revisione critica del testo a cura di Angelo M. Cirasino.

Il titolo originale dell'intervento è “Ecological Crises and the Agrarian Question in World-Historical Perspective”. Una prima versione è stata discussa il 3 Maggio 2008 nell'ambito della conferenza intitolata “Agrarian Questions: Lineages and Prospects”, organizzata dalla School of Oriental and African Studies di Londra. La presente traduzione si basa sulla revisione del testo pubblicata da *Monthly Review*, Novembre 2008, e disponibile sul web all'indirizzo <<http://monthlyreview.org/2008/11/01/ecological-crises-and-the-agrarian-question-in-world-historical-perspective>>.

Una più sistematica elaborazione degli argomenti qui raccolti si trova in “The End of the Road? Agricultural Revolutions in the Capitalist World-Ecology, 1450-2010”, *The Journal of Agrarian Change*, vol. 10, n. 3, 2010, pp. 389-413 [N.d.T.].

<sup>2</sup> L'autore è Professore Associato di sociologia presso la Binghamton University (Stato di New York) e coordinatore del World-Ecology Research Network. I suoi lavori sono liberamente scaricabili dalla rete: <<http://www.jasonwmoore.com>> [N.d.T.].

<sup>3</sup> Per 'sociologia critica' (*critical social science*) si intende *strictu sensu* quell'orientamento della scienza sociale che ha preso le mosse dalla 'teoria critica' elaborata (negli anni a cavallo della II guerra mondiale) dalla cosiddetta 'Scuola di Francoforte'; in ambiente anglosassone, e in particolare americano, la designazione si estende a tutte le forme di riflessione sociale il cui orizzonte analitico-propositivo è fondato sulla critica dell'esistente [N.d.R.].

declino del profitto aggregato. Il progetto agro-ecologico del neoliberalismo è arrivato al capolinea, e questo non deve essere offuscato dai dividendi di breve periodo che si raccolgono nei mercati delle derrate e del petrolio. L'aumento dei prezzi del cibo - secondo *The Economist* (6 Dicembre 2007) i più alti, in termini reali, dal 1845 - indica un aumento dei costi sistemici della (ri)produzione della classe lavoratrice mondiale. Si delinea cioè un quadro problematico che non può essere risolto (come invece avvenne nel 'lungo XIX secolo')<sup>4</sup> attraverso l'incorporazione di vaste riserve di contadini nel mondo coloniale. Il "latente" esercito industriale di riserva di cui parlava Marx si è ridotto ad un pallido riflesso di ciò che fu un secolo fa, o anche solo poche decine di anni or sono, prima della vorticosità industrializzazione cinese.

Non intendo sostenere che ciò che abbiamo definito *regime ecologico neoliberale* si estinguerà dalla sera alla mattina: non lo farà. È chiaro però che il regime agro-ecologico emerso dalle crisi degli anni Settanta si è esaurito. In sé, non si tratta di un fenomeno nuovo. Abbiamo osservato, nel corso degli ultimi sei secoli di sviluppo capitalistico mondiale, una successione di regimi di ecologia-mondo che hanno svolto un ruolo cruciale nelle periodiche ondate di ristrutturazione sociale ed espansione geografica tipiche del sistema. Sebbene l'immaginario dei marxisti, per quanto riguarda la periodizzazione della storia moderna, sia stato ampiamente catturato dalla grande *industria*, è indubbio che la rivoluzione agricola e quella industriale emergano dalla medesima radice. Le ottocentesche officine tessili di Manchester sarebbero semplicemente impensabili senza gli zuccherifici delle Barbados nel Seicento.

Le grandi ondate dello sviluppo mondiale sono state plasmate non soltanto dagli aspetti sociologici del potere statale o della lotta di classe, dall'organizzazione industriale della produzione o dall'emergere di nuove forme di impresa commerciale ma, ugualmente, da rivoluzioni agro-ecologiche epocali dalle quali ebbe origine l'indispensabile espansione di surplus agricoli e di materie prime. Non per niente Ricardo - tra l'altro in buona compagnia da questo punto di vista - temeva che un aumento dei prezzi del cibo nell'Inghilterra di primo Ottocento potesse soffocare lo sviluppo industriale. Tanto la Rivoluzione Industriale inglese che il diffondersi del potere dell'Impero Britannico nel XIX secolo risulterebbero incomprensibili senza una riorganizzazione globale della produzione agricola che ha letteralmente sfamato i lavoratori della "fabbrica del mondo". Dal momento che gli operai inglesi mangiavano pane e marmellata prodotti con grano del Midwest e zucchero delle Indie Occidentali, è certo che anch'essi - sebbene assai meno degli industriali che li impiegavano - godettero delle conquiste del capitale globale, nel caso specifico di alimenti a buon mercato, sebbene pagati al prezzo altissimo di deforestazioni, genocidi ed esaurimento della fertilità dei suoli. Ma esiste un processo analogo per l'odierna fabbrica del mondo? In altri termini: come si sfameranno gli oltre cento milioni di operai cinesi dell'industria?

Non sono affatto certo che le risposte del passato a questi problemi possano essere riproposte. Nel XVI secolo gli olandesi si arricchirono grazie al grano a basso prezzo proveniente dal bacino della Vistola, in Polonia. Nel XIX secolo gli inglesi possedevano l'Irlanda, i Caraibi e il Midwest americano. Quando gli Stati Uniti assusero al ruolo di potenza mondiale, essi controllavano non solo il Midwest ed il Sud - ormai pienamente integrato dopo il 1945 - ma anche la California e l'America Latina. Il regime agricolo neoliberale, basato sulle esportazioni, ha comportato la rapidissima appropriazione delle tenute contadine dal

<sup>4</sup> L'espressione, ricorrente nel seguito a proposito di secoli differenti, è stata introdotta da Eric J. Hobsbawm per indicare un periodo storico omogeneo che eccede di poco la durata 'ufficiale' del XIX secolo (dalla rivoluzione francese del 1789 alla grande guerra del 1914), ed è a sua volta ricalcata sull'idea di Fernand Braudel di un "lungo XVI secolo" come quello che va dalla scoperta dell'America nel 1492 alla rivoluzione inglese del 1640 [N.d.R.].

Messico alla Cina. Fondamentali surplus alimentari sono stati in ciascun caso conquistati attraverso l'occupazione di zone di frontiera 'vergini', unite (in modo via via crescente) all'ingegnosa attitudine del capitale verso la massimizzazione della produttività.



**Figura 1.** Artista sconosciuto. Il quadro esprime la centralità dei processi di espropriazione nelle dinamiche dello sviluppo capitalistico.

Ora, sebbene il combinato disposto di biotecnologie e biopirateria - legato in particolare alle cosiddette 'nuove' recinzioni [*'new' enclosures*] - abbia sufficientemente lubrificato gli ingranaggi dell'accumulazione mondiale nelle due scorse decadi, esso non è tuttavia stato in grado di ottenere i due principali risultati delle rivoluzioni agricole precedenti: un'espansione del surplus ed una diminuzione dei prezzi degli alimenti. Certo, si può sottolineare come la diffusione della soia transgenica in luoghi quali il Brasile abbia incrementato la resa dei raccolti, ma il ritorno del Brasile al centro della scena agricola mondiale - eco del settecentesco boom dello zucchero - prelude oggi soltanto ad un rinvio della contrazione, piuttosto che al rilancio dell'espansione, del surplus alimentare relativo.<sup>5</sup> La Rivoluzione Verde aveva fatto esattamente questo negli anni Sessanta e Settanta, ma d'altronde essa non si presentava meramente come un insieme di innovazioni tecnologiche. La Rivoluzione Verde, infatti, dipese dagli stessi processi di frontiera che avevano sostenuto le dinamiche di accumulazione dal XVI secolo in avanti - recinzioni e sfruttamento della natura intesa come disponibilità gratuita ed infinita. Impadronendosi delle terre migliori e succhiando acqua con intensità fino ad allora sconosciuta, la Rivoluzione Verde fu un fenomeno al contempo auto-propulsivo ed auto-limitante; un'impresa, dunque, largamente esaurita già nei primi anni Ottanta. Per ripetere la domanda che ci ha condotti fin qui: dov'è la rivoluzione agricola - quell'audace mix di innovazione tecnologica e saccheggio (neo?) coloniale - che sfamerà la fabbrica del mondo contemporanea? La risposta, secca, è che non c'è. Tutte le grandi stagioni dell'accumulazione mondiale - e qui non si fa riferimento alle espansioni finanziarie che invariabilmente accompagnano il declino delle grandi potenze - hanno affondato le proprie radici in questa combinazione di saccheggio e produttività. Ma oggi non c'è spazio per un nuovo saccheggio per la semplice ragione che ogni luogo è già stato raziato. D'accordo, si possono riproporre le vecchie ricette. Tuttavia, sarebbe un po' come rapinare una stazione di servizio due volte nello stesso giorno: probabilmente si potrà recuperare di nuovo qualcosa, ma non più di quel tanto.

<sup>5</sup> Cfr. Tony Smith sul *New York Times* del 14 Ottobre 2003.

**1.** Ciò detto, come si può ragionare sull'odierna questione agraria dal punto di vista della *longue durée* dell'accumulazione mondiale e della storia dell'ambiente che le ha fatto da sfondo? La mia sensazione è che non sia frutto di mera casualità il fatto che l'agricoltura abbia progressivamente assunto un ruolo centrale nella traiettoria dello sviluppo globale, non solo nei termini economico-politici di ciò che McMICHAEEL (2005) definisce "il regime aziendalistico del cibo", ma anche come nodo strategico nel dispiegarsi ed intensificarsi della crisi ecologica planetaria. La questione dell'agricoltura fu già centrale - ovviamente con tratti peculiari - nell'economia dell'accumulazione mondiale propria della fase incipiente del modo di produzione capitalistico, quella che seguì le prolungate crisi del feudalesimo europeo nel corso del 'lungo' XIV secolo (1290-1450). Queste crisi, tra l'altro, riguardarono tanto l'*ecologia* quanto l'*economia* politica dell'ordine feudale. La differenza specifica rispetto alla situazione attuale sta nel fatto che le innovazioni proprie del capitalismo emergente ebbero luogo sulla superficie di un globo non ancora sfigurato dalla violenza della forma-merce.

Cominciamo con una constatazione ovvia. La Questione Agraria è anche la Questione della Natura, quindi anche la Questione delle Crisi Ecologiche nel mondo moderno. Il socialista tedesco Karl Kautsky, sul finire del XIX secolo, osservava che la questione del valore - nel senso marxiano del termine - e ciò che egli definiva "sfruttamento materiale" si ponevano in stretta correlazione. La riflessione di Kautsky procede come segue: sebbene "la perdita costante di nutrienti" che caratterizza le campagne non implichi necessariamente "uno sfruttamento dell'agricoltura nei termini della legge del valore", essa tuttavia "conduce [...] allo sfruttamento materiale, all'impoverimento della terra". Richiamando Marx, Kautsky continua: "Il progresso tecnologico in agricoltura, incapace di compensare tale perdita, non è essenzialmente che un metodo finalizzato al miglioramento delle tecniche di estorsione alla terra della propria fertilità" (KAUTSKY 1988, 214sg. [traduzione nostra]).

Questo movimento è ciò che John Bellamy FOSTER (1999) definisce "scissione metabolica" [*metabolic rift*], a causa della quale l'antagonismo città-campagna diviene un tratto caratteristico della struttura eco-geografica del capitalismo. Scissione metabolica significa, in questo contesto, uno sfruttamento insostenibile di cibo e risorse per mezzo del quale il fluire dei prodotti dalla campagna alla città non si accompagna più ad un ritorno proporzionale di quegli stessi prodotti - sotto forma di rifiuti - alla fonte di produzione. Il capitalismo non ha inventato la scissione metabolica, ha solo rivoluzionato la dimensione dello sfruttamento materiale attraverso un salto quantico che incrementa scala e intensità della trasformazione ambientale. A partire dal XVI secolo tale accelerazione è evidente in settori decisivi quali zucchero, legname da costruzione, estrazione dell'argento e metallurgia. Ciò che la società feudale impiegò secoli ad ottenere, l'Europa capitalista raggiunse nel giro di pochi decenni. Le crisi ecologiche che emersero a partire dagli anni Venti del Cinquecento implicavano necessariamente un'espansione su scala globale. Parlare in quest'epoca di piantagioni di zucchero, miniere d'argento o esportazione di legname significa riferirsi a periodici processi regionali di urbanizzazione selvaggia [*regional boomtowns*] alternati a crisi altrettanto regionali. È questo stesso movimento di rapida successione a mostrare l'espansione geografica del sistema della merce (cfr. MOORE 2003; 2003a; 2007).

Ciò che Kautsky suggerisce e Foster rilancia è una rilettura della Questione Agraria più ampia di quella ricorrente nel 'lungo' XX secolo,<sup>6</sup> basata essenzialmente su tre

<sup>6</sup> In riferimento al XX secolo, l'espressione è stata introdotta da Giovanni Arrighi nel volume citato in bibliografia [N.d.R.].

elementi: (1) la penetrazione dei rapporti capitalistici nel settore agricolo; (2) il contributo dell'agricoltura allo sviluppo capitalistico globalmente inteso; (3) il ruolo dei lavoratori agricoli nelle lotte per la democrazia e il socialismo.<sup>7</sup> Mi pare ci sia spazio per l'introduzione di un quarto elemento - Questione Agraria come Questione Ecologica - la cui determinazione in termini di storia-mondo è profondamente legata agli elementi precedenti, ma che non ha ricevuto la dovuta attenzione, almeno fino ad ora. Queste quattro dimensioni non rappresentano entità discrete: nessuna di esse può essere spiegata senza posizionare le altre entro - per dirla con la felice immagine di Marx - un "intero organico". La critica di Kautsky allo "sfruttamento materiale" perpetrato dall'agricoltura capitalistica, fondata sulla natura ineguale e dissipativa dei flussi materiali entro lo stratificato antagonismo tra città e campagna (la scissione metabolica di Foster), richiama la nostra attenzione verso la tendenza del capitale alla crisi ecologica: in altri termini, l'accumulazione infinita implica - meglio: *esige* - una altrettanto infinita conquista della terra. La prima logica dischiude un'espansione senza limiti. La seconda realtà asserisce un'invalicabile limitatezza.

L'ipotesi che ho cercato di avanzare può riassumersi come segue: le origini dell'attuale crisi ecologica vanno ricercate nelle inusuali risposte fornite dalle élites europee alle grandi crisi del lungo XIV secolo (ca. 1290-1450). Vi sono in effetti parallelismi sorprendenti tra il sistema-mondo attuale e la situazione diffusa in un'Europa generalmente feudale all'alba del XIV secolo: il regime agricolo, un tempo capace di notevoli incrementi di produttività, entra in fase di stagnazione; una crescente quota di popolazione vive in agglomerati urbani; reti commerciali ad ampio raggio connettono centri economici anche molto distanti (favorendo inoltre i flussi epidemiologici tra essi); il cambiamento climatico sottopone a forte tensione un ordine agro-demografico ampiamente diffuso; l'estrazione di materie prime (per esempio argento e rame) si confronta con nuove sfide tecnologiche che ne riducono la redditività. Dopo circa sei secoli di espansione continua, a partire dal XIV secolo diviene chiaro che l'Europa feudale ha raggiunto i suoi limiti di sviluppo per ragioni attinenti il suo ambiente, la configurazione del suo potere sociale e le relazioni tra essi.

Ciò che seguì, immediatamente o dopo un certo periodo di tempo, fu l'emergere del modo di produzione capitalistico. Al di là delle possibili divergenze interpretative, pare innegabile che i secoli successivi al 1450 abbiano definito un'era di profonda trasformazione ambientale. Essa certo si presentò come centrata sulla forma-merce, ma non mancò di un proprio carattere estensivo: si trattò di una combinazione instabile, disomogenea e dinamica di agricoltura contadina, feudale e capitalistica - e tale difformità fu una delle fonti del dinamismo del capitale.

Questo regime ecologico tipico del capitalismo nascente risultò, come del resto gli altri regimi di questo tipo, attraversato da profonde contraddizioni. Alcune di esse emersero verso la metà del XVIII secolo. All'improvviso, l'Inghilterra passò da una posizione di *leadership* in quanto esportatrice di grano a quella di grande importatrice della medesima merce. I raccolti inglesi stagnarono. All'interno del paese, i proprietari terrieri compensarono le perdite attraverso le recinzioni di nuove terre, che si moltiplicarono drammaticamente rispetto ai secoli precedenti. Al di là dei confini nazionali, invece, venne intensificata la subordinazione dell'Irlanda, con un occhio di riguardo al suo ruolo di esportatore agricolo. Questa fu l'epoca della crisi del primo regime ecologico capitalistico, la cui forma-

<sup>7</sup> Su questi temi si vedano, in particolare, BYRES 1996 e BERNSTEIN 2004.

zione avvenne nel corso del lungo XVI secolo. Infatti, benché il capitalismo delle origini fosse certamente 'mercantile', esso si configurò anche come straordinariamente produttivista e dinamico, in modalità che vanno ben oltre il comprare a poco e vendere a tanto: il primo capitalismo mise in piedi un regime agro-ecologico d'inedita ampiezza geografica: dal Baltico orientale al Portogallo, dal Sud della Norvegia al Brasile fino alle isole caraibiche. Tale regime garantì per secoli una costante espansione del surplus agro-estrattivo. Altrimenti detto, si trattò di una tipica espressione di avanzamento capitalistico - talvolta smithiano tal'altra no, spesso volte legato ad una combinazione di mercato, classe e dimensione ambientale in nuove eppur disomogenee cristallizzazioni di poteri e processi ecologici.

Attorno alla metà del XVIII secolo, tuttavia, questo regime di ecologia-mondo divenne vittima del suo stesso successo. I raccolti agricoli declinarono, non solo in Inghilterra ma pure nel resto d'Europa e addirittura nelle regioni andine e nella Nuova Spagna (!). Si trattò di un'espressione della crisi mondiale o, per meglio dire, di un suo fattore. Si assistette, a mio avviso, ad una crisi *ecologica* mondiale - dunque non crisi della terra in senso idealistico, quanto piuttosto la crisi dell'iniziale organizzazione capitalistica della natura-mondo, la crisi del capitalismo non solo come *economia*-mondo, ma anche come *ecologia*-mondo. Gran parte della sinistra ha per troppo tempo considerato il capitalismo come qualcosa che agisce *sulla* natura piuttosto che attraverso essa (v. MOORE 2003b). Questa grande crisi ecologica mondiale che si protrasse per il mezzo secolo (abbondante) successivo al 1750 può essere caratterizzata come la prima crisi ambientale *evolutiva* [*developmental*] del capitalismo, cioè come ben distinta rispetto alle crisi ecologiche *epocali* [*epochal*] che segnarono invece la transizione dal feudalesimo al capitalismo. La soluzione a tale crisi evolutiva fu un doppio movimento di conquista globale: da un lato la trasformazione del Nord America e (più tardi) dell'India in fornitori di materie prime agricole e minerarie; dall'altro, a partire dalla fine dell'Ottocento, la moltiplicazione delle imprese coloniali e semi-coloniali che interessarono Asia, Africa e Cina.

**2.** L'immaginario popolare tende ad attribuire alla Rivoluzione Industriale la responsabilità (geografica e storica) dell'odierna crisi ecologica. Si tratta di una lettura che sa coesistere, in taluni casi con grande semplicità, con una fede profonda nel progresso tecnologico. Da quanto precede, tuttavia, mi pare emerga che la Rivoluzione Industriale risulti più ricca e interessante se interpretata come la *risoluzione* di un momento precedente di crisi ecologica e, *insieme*, come il detonatore di una diversa ricostruzione globale della natura, più espansiva ed intensiva. In altre parole, la Rivoluzione Industriale non offrì soltanto un rimedio tecnico alla crisi evolutiva che colpì il regime ecologico del capitalismo nascente; in essa era anche inscritto un rimedio geografico alla sottoproduzione di cibo e risorse. Con straordinaria rapidità, questi rimedi divennero tanto limitanti quanto in origine erano stati liberatori.

Sono convinto che questa rilettura dell'impegnativo significativo 'crisi ecologica' offra uno strumento più storico - e quindi più utile e democratico - per tematizzare la questione delle crisi ambientali nel mondo moderno. Infatti, benché le meraviglie tecnologiche degli scorsi due secoli vengano quotidianamente celebrate, già negli anni Sessanta dell'Ottocento Stanley Jevons aveva colto con precisione quanto ogni avanzamento nel campo dell'efficienza energetica finisca per richiedere un *aumento* (e non una diminuzione) del consumo di risorse aggregato. *Questo* è il modo di funzionamento del mercato mondiale: per dissipazione, non per

conservazione. Le innovazioni tecnologiche dell'era industriale hanno poggato sull'espansione geografica né più né meno che nei primi secoli dello sviluppo capitalistico. Gli impulsi a recintare vaste aree del pianeta ed a penetrare sempre più in profondità nelle nicchie ecologiche e sociali non hanno conosciuto ostacolo (si consideri ad esempio il rinnovato interesse per le cosiddette 'nuove' recinzioni). Questo processo è stato inoltre rafforzato dal saccheggio delle profondità della terra a fini estrattivi (carbone, petrolio, acqua ed altre risorse strategiche). Si tratta di un regime ecologico che ha raggiunto - o comunque raggiungerà presto - i suoi limiti. Ben al di là della veridicità geologica della tesi del 'picco del petrolio', appare innegabile che il regime ecologico imposto dagli Stati Uniti e che ha promesso - e garantito per mezzo secolo - combustibile a basso prezzo è ormai sull'orlo del collasso (per ragioni che ovviamente riguardano molto più che le sole riserve petrolifere).

È da questo angolo prospettico che un'analisi delle crisi precedenti può aiutarci a delineare i contorni dell'attuale crisi ecologica globale. Quantomeno, ci pare plausibile affermare che la preferenza storica accordata dal capitalismo alla gestione delle crisi attraverso espansioni territoriali incontri oggi un ostacolo significativo nella definitezza dei limiti geografici del pianeta. Fintanto che esistettero nuova terra e nuove riserve di lavoro al di là dei centri capitalistici (ma raggiungibili dall'espansionismo del capitale), le contraddizioni socio-ecologiche del sistema poterono essere attenuate. Con l'esaurirsi delle opportunità di colonizzazione esterna, decretato nel corso del XX secolo, il capitale è stato costretto a progettare strategie di colonizzazione 'interna', tra le quali vanno annoverate: lo sviluppo esplosivo degli organismi geneticamente modificati a partire dagli anni Settanta; la ricerca di petrolio ed acqua in recessi sempre più profondi e distanti della superficie terrestre; la vergognosa trasformazione di corpi umani - specialmente quelli di donne, minoranze etniche, lavoratori e contadini - in discariche di rifiuti tossici, tra cui sostanze cancerogene o comunque letali.<sup>8</sup>



**Figura 2** Joan Miró, La fattoria, 1921-1922. Il quadro mostra la relazionalità bidirezionale - post-cartesiana - che lega nature umane ed extra-umane nel contesto dei processi produttivi.

Questi sviluppi si presentano al contempo come nuovi e come già sperimentati: questa dialettica di continuità e rotture è precisamente ciò che è sfuggito a mol-

<sup>8</sup> A tal proposito, si veda il notevole volume di Devra DAVIS (2007).

ti osservatori della congiuntura presente. Evidentemente non mancano analisi sulle cause più prossime del degrado ambientale contemporaneo - politiche governative, impatto delle multinazionali, accordi ed istituzioni commerciali internazionali, ecc.. Eppure ben poca attenzione è stata dedicata allo sforzo di situare queste cause in modo sistematico, ed ancor meno dal punto di vista storico.

La conseguenza è che ci ritroviamo con astrazioni piuttosto che con totalità concrete, "come se qui si avesse a che fare con un adeguamento dialettico di concetti, e non con la comprensione di rapporti reali!" (MARX 2012, 44).

V'è una certa urgenza in tutto questo: c'è infatti ampio accordo rispetto al fatto che l'economia-mondo abbia raggiunto - ed in alcuni casi irrimediabilmente attraversato - tutta una serie di soglie ecologiche.

La crisi ecologica globale non è imminente. *Essa è già in corso*. Per coloro che s'interessano dell'analisi di questa svolta cruciale nelle vicende umane, sarebbe opportuno tenere nel massimo conto la principale intuizione metodologica della prospettiva storica sulla globalizzazione - cioè che il mezzo più efficace per discernere il nuovo dal vecchio nella congiuntura presente è situare le dinamiche contemporanee nella griglia interpretativa della storia-mondo. Le tre grandi questioni metodologiche avanzate da Giovanni ARRIGHI (1996) - cos'è cumulativo? cos'è ciclico? cos'è nuovo? - si dimostrano di particolare attualità nel momento in cui il destino della civiltà umana dipende dalle nostre risposte alle sfide catastrofiche di questo tempo. Collocando le odierne trasformazioni ecologiche entro tendenze di innovazione/ricorrenza centrate sul lungo periodo e la vasta scala, diviene possibile fare chiarezza sui tratti distintivi del collasso che ci attende.

Questo significa, in primo luogo, considerare la trasformazione ecologica come *interna* all'economia politica del capitalismo - non banalmente considerando mutamento ambientale e *governance* come fenomeni paralleli, ma piuttosto riconfigurando le categorie fondamentali dell'economia politica dal punto di vista della dialettica storica tra società e natura.

Una volta che le relazioni ecologiche di produzione siano state prese nella dovuta considerazione, diviene individuabile la produzione di regimi socio-ecologici, su scala sia regionale che mondiale. Tale produzione inizialmente favorisce l'accumulazione di capitale, ma solo per creare contraddizioni auto-limitanti, culminanti nei 'colli di bottiglia' ecologici che bloccano i processi accumulativi.

A quel punto il ciclo si mette nuovamente in moto, e in termini storici questo ha comportato un progressivo definirsi dei rapporti tra capitale, lavoro e natura in termini simultaneamente più espansivi e più intensivi (v. MOORE 2000). Ciò non significa affatto che la storia ambientale del capitalismo sia ripetitiva o universale in senso meccanicistico; al contrario, le contraddizioni del sistema vengono risolte esclusivamente attraverso un'amplificazione delle contraddizioni preesistenti.

Si è dunque verificato uno spettacolare fenomeno di differimento temporale. Sebbene il punto sia discutibile, il momento di espansione globale pare essersi posto come centrale sul lungo periodo e non è per nulla scontato - a differenza di quanto sostiene David HARVEY (2003) - che il capitalismo possa sopravvivere sulla base delle proprie capacità risolutive interne. Questo approccio storico consente una formulazione più efficace del concetto di 'crisi ecologica', nonché una prospettiva multidimensionale rispetto alle forme della crisi ecologica nel passato, nel presente e nel futuro del mondo moderno.



**3.** Se le crisi sono naturalmente movimenti che si dispiegano piuttosto che smottamenti destinati alla (ri)composizione, la mia impressione è che oggi la questione cruciale per la sinistra sia la seguente: come rispondere ai vari aspetti della crisi rifiutando sia l'astratto localismo che l'astratto globalismo, in favore di un "punto di vista della totalità"? Ovviamente, la totalità non è né la scala mondiale né la combinazione di formazioni locali e regionali; essa si pone piuttosto come la molteplice ricchezza dell'intero, governata da leggi di movimento niente affatto 'ferree'. Come Engels scrisse a Marx nel 1873, "è solo nel movimento che un corpo rivela ciò che è". Il compito che ci attende è precisamente quello di identificare le "differenti forme e tipologie" che presiedono allo svolgersi della crisi ecologica globale che, nel nostro tempo, non è un mero corollario della crisi terminale del capitalismo, ma costituisce la più grave minaccia alla vita umana che sia mai stata contemplata.

*Un ringraziamento speciale va al prezioso gruppo di amici e colleghi che ha incoraggiato questa linea di pensiero: Giovanni Arrighi, Henry Bernstein, Ben Brewer, Dan Buck, Edmund Burke III, Brett Clark, Barbara Epstein, John Bellamy Foster, Harriet Friedmann, Diana C. Gildea, Alf Hornborg, Shiloh Krupar, Jessica C. Marx, MacKenzie KL Moore, Dale Tomich, Richard A. Walker e Michael Watts.*

### Riferimenti bibliografici

- ARRIGHI G. (1996), *Il lungo XX secolo*, Il Saggiatore, Milano.
- BERNSTEIN H. (2004), "Changing Before Our Very Eyes", *Journal of Agrarian Change*, vol. 4, n. 1-2.
- BYRES T.J. (1996), *Capitalism from Above and Capitalism from Below*, Macmillan, London-New York.
- DAVIS D. (2007), *The Secret History of the War on Cancer*, Basic Books, New York.
- FOSTER J.B. (1999), "Marx's Theory of Metabolic Rift", *American Journal of Sociology*, vol. 105, pp. 366-405.
- HARVEY D. (2003), *The New Imperialism*, Oxford University Press, Oxford.
- KAUTSKY K. (1988 - orig. 1899), *The Agrarian Question*, Zwan Publications, Winchester MA; tr. it.: *La questione agraria*, Feltrinelli, Milano 1959.
- LUKÁCS G. (1988), *Storia e coscienza di classe*, Sugarco, Milano.
- MARX K. (2012 - orig. 1858, prima ed. 1939), *Lineamenti fondamentali di critica dell'economia politica* [Grundrisse], Manifestolibri, Roma.
- McMICHAEL PH. (2005), "Global Development and the Corporate Food Regime", *Research in Rural Sociology and Development*, vol. 11, pp. 269-303.
- MOORE J.W. (2000), "Environmental Crises and the Metabolic Rift in World-Historical Perspective", *Organization & Environment*, vol. 13, n. 2, pp. 123-157.
- MOORE J.W. (2003), "Nature and the Transition from Feudalism to Capitalism", *Review*, vol. 26, n. 2, pp. 97-172.
- MOORE J.W. (2003a), "The Modern World-System as Environmental History?", *Theory & Society*, vol. 32, n. 3, pp. 307-377.
- MOORE J.W. (2003b), "Capitalism as World-Ecology", *Organization & Environment*, vol. 16, n. 4, pp. 431-58.
- MOORE J.W. (2007), *Ecology and the Rise of Capitalism*, tesi di dottorato presso la University of California, Berkeley.

### **Abstract**

L'inserimento della Questione Agraria entro una prospettiva di *longue durée* permette di scorgerne i caratteri storico-strutturali e, in particolare, il ruolo fondamentale che essa ha giocato in passato per il sorgere e il mantenimento, nel presente per la deriva critica globale del capitalismo; e permette altresì di rappresentare lo sviluppo del capitale come un meccanismo generativo di crisi ecologiche di portata via via crescente, in cui i processi di accumulazione ed espansione sono sostenuti da - e risultano in - simmetrici processi di spoliamento del patrimonio ambientale e sociale. Il concetto di 'crisi ecologica' viene così sottratto ad una caratterizzazione 'epocale', in cui appare come il mero corollario del collasso finale del sistema capitalistico, e ricompreso nella sua natura 'evolutiva', come cadenza di fondo che segna le ondate ritmiche della civilizzazione moderna e contemporanea. Il progressivo esaurimento delle risorse naturali primarie, dovuto al raggiungimento dei limiti fisici dell'espansione globale del capitale, restituisce oggi alla questione dell'agricoltura e della terra, nel registro drammatico, la stessa centralità che essa deteneva nel periodo eroico del capitalismo; avviandola così a diventare il terreno cruciale di uno scontro che sembra decisivo non solo per le sorti dell'attuale sistema economico-sociale, ma per la stessa sopravvivenza della vita umana.

### **Parole chiave:**

Questione Agraria; crisi ecologica; storia-mondo; epocale vs. evolutivo; erosione ambientale / sociale.

### **Autore**

Jason W. Moore  
World-Ecology Research Network  
jasonwsmoore@gmail.com

# Ecological Crises and the Agrarian Question in World-Historical Perspective<sup>1</sup>

Jason W. Moore<sup>2</sup>

We are here to talk about the Agrarian Question, or rather, *Agrarian Questions*. The plural is important. We live in a modern world-system of unprecedented unevenness and complexity. This much, we all know. At the same time, it is no less important, I should add, to see this diversity from what Lukács (1971) once called the “point of view of totality”. The Agrarian Questions are not exclusive but rather mutually constitutive. However, they are not constitutive of each other in the fashion that has gained such widespread circulation these days within critical social science<sup>3</sup> - that the local shapes the global no less than the other way around. Yes, local-regional transformations have always generated powerful contradictions that shaped in decisive ways the geography and timing of world accumulation and world power. The parts shape the whole. The whole shapes the parts. *But never equally so.*

If it was not clear before, it became increasingly apparent over the course of 2008 that agriculture is one of the decisive battlegrounds of neoliberal globalization - I would say *the* decisive battleground. This latest effort to remake agriculture in the image of capital - this time, as a composite of agro-export platforms whose variance with the global factory can be found only in the former's direct relation with the soil - has entered a phase of rapidly declining returns for capital as a whole. The worm has turned on the neoliberal agro-ecological project. We shouldn't let the short-run profiteering around food or oil obscure this. Rising food costs - the highest in real prices since 1845, or so *The Economist* reports (December 6, 2007) - mean that the systemwide costs of (re)producing the world's working classes are going up, a situation that cannot be resolved (as it was in the 'long' nineteenth century)<sup>4</sup> by incorporating vast peasant reservoirs in the colonial world. Marx's “latent” reserve army of labor has dwindled to a wisp of what it was a century ago, or even twenty-five years ago, on the eve of China's breakneck industrialization.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 257-266

<sup>1</sup> First published in *Monthly Review*, Volume 60, Issue 06, November) 2008. Available on web at <<http://monthlyreview.org/2008/11/01/ecological-crises-and-the-agrarian-question-in-world-historical-perspective>>; edited and revised by Angelo M. Cirasino [editor's note].

<sup>2</sup> The author is Associate Professor of Sociology at Binghamton University (New York State) and coordinator of the World-Ecology Research Network. All his works are freely downloadable from the net at <<http://www.jasonwmoore.com>> [editor's note].

<sup>3</sup> For a definition and a genealogy of critical social science see <[http://en.wikipedia.org/wiki/Critical\\_theory](http://en.wikipedia.org/wiki/Critical_theory)> [editor's note].

<sup>4</sup> The expression, frequently used in the text below about different centuries, was introduced by Eric J. Hobsbawm to indicate a homogeneous historical period shortly exceeding the 'official' length of the XIX century (from the 1789 French Revolution to 1914 World War), and was modeled on Fernand Braudel's idea of a “long XVI century” as the one going from the discovery of America in 1492 to the English Revolution in 1640 [editor's note].

I do not mean to suggest that what we have come to call the neoliberal ecological regime will go away overnight. It won't. But it seems clear that the agro-ecological regime which took shape out of the crises of the 1970s has exhausted itself. This in itself is not a novel phenomenon. We have, over the past six centuries of world capitalist development, witnessed a succession of world ecological regimes that have been crucial to the system's periodic waves of social restructuring and geographical expansion. If large-scale *industry* has often captured the imagination of Marxists in the periodization of modern history, it is clear that industrial and agricultural revolutions have always been joined at the hip. The Manchester textile mills of the nineteenth century were unthinkable without the Barbados sugar mills of the seventeenth.

The great waves of world development have been shaped not only by the sociology of state power and class struggle, the organization of industrial production, and the emergence of new forms of business enterprise, but equally by epochal agro-ecological revolutions from which issued the vital expansion of agricultural and raw material surpluses. It was not for nothing that Ricardo, who was not alone in this respect, feared that rising food prices in early nineteenth-century England would throttle industrial development. The English-led Industrial Revolution and the emergence of British world power in the nineteenth century, were inconceivable without the global reorganization of world agriculture that would, quite literally, nourish the workers in the "workshop of the world". As English workers ate bread and jam made from wheat grown in the American Midwest and sugar harvested in the West Indies, it was not just they, but all the more so their enterprising employers, who fed off the fruits of capital's global conquests - conquests that made food cheap, albeit at the dear cost of deforestation, genocide, and soil exhaustion. But what is the analogous process for today's workshop of the world? From where, we might ask, will China's hundred million-plus industrial workers be fed?

**Figure 1.** Artist unknown. The painting expresses the centrality of expropriation processes within the dynamics of capitalist development.



I am not at all sure that the old answers to this question apply. The sixteenth-century Dutch grew rich thanks to cheap grain from Poland's Vistula; the nineteenth-century English had Ireland, the Caribbean, and the American Midwest. When the United States came to world power, they still had the Midwest, plus the American South now fully integrated after 1945, *and* California, *and* Latin America. The neoliberal agro-export regime has fed off the light-speed appropriation of peasant

holdings from Mexico to China. Decisive food surpluses had been won in all cases from untapped frontier zones, coupled (increasingly) with the productivity-maximizing genius of capitalism.

And while biotechnology and biopiracy through the 'new' enclosures have succeeded in greasing the wheels of world accumulation over the past two decades, they have done little to achieve what all previous agricultural revolutions had done: expand the surplus and drive down food prices. Yes, we can look at GMO soybeans in places such as Brazil and see that yields are higher, but the return of Brazil to the center of world agriculture - echoes of the seventeenth-century sugar boom - now promises only to postpone the contraction, rather than drive the expansion, of the relative food surplus.<sup>5</sup> The Green Revolution had done this in the 1960s and 1970s, but it too was not simply a technological marvel. The Green Revolution depended on the same frontier processes that have underwritten accumulation from the sixteenth century - enclosure and the exploitation of nature as free gift. Taking the best lands and slurping water at unprecedented speed, the Green Revolution was a self-propelling and self-limiting enterprise, one that was largely exhausted by the early years of the 1980s.

So, to repeat our question, where is the agricultural revolution - that audacious mix of technical innovation and (neo?)colonial plunder - that will feed today's workshop of the world? The short answer is that there isn't one. All great revivals of world accumulation - and I am not speaking of the financial expansions that always accompanied the demise of great world powers - have depended on this pairing of plunder and productivity. But today there is no space for plunder because all the spaces have been plundered. One can return to the old haunts, but it's a little like robbing a gas station twice the same day. You'll get something the second time around, but it won't be much.

**1.** From this perspective, how do we begin to make sense of the Agrarian Question today, from the standpoint of the *longue durée* of world accumulation and its environmental history? My reading of the tea leaves today is that it is no mere happenstance that the place of agriculture in the trajectory of world development has moved into an increasingly central position, not only in terms of the political economy of what McMICHAEL (2005) calls the "corporate food regime", but also as a pivot of the greatest significance in the unfolding, intensifying, global ecological crisis. For the question of agriculture in world accumulation was also central, in a distinct but still common manner, during the era of the rise of capitalism, following the protracted crises of European feudalism during the long fourteenth century (1290-1450) - crises which, we should observe, turned as much upon the political *ecology* as they did upon the political *economy* of the feudal order. The difference is that the innovations of an emergent capitalism in the early centuries of capitalist development unfolded upon a world largely untouched by the violence of the commodity form.

Let us begin with the obvious. The Agrarian Question is also the Question of Nature, and therefore it is also the Question of Ecological Crises in the modern world. The German socialist Karl Kautsky, at the close of the nineteenth century, observed that the questions of value, in Marx's sense of the term, and what he called "material exploitation", were, in fact, closely intertwined. While "the constantly mounting loss of nutrients" pouring out of the countryside "does not signify an exploitation of agricul-

<sup>5</sup> Tony Smith, *New York Times*, October 14, 2003.

ture in terms of the law of the value", Kautsky argued, "it does nevertheless lead to [...] material exploitation, to the impoverishment of the land". Echoing Marx, Kautsky continued: "technical progress in agriculture, far from making up for this loss, is, in essence, a method for improving the techniques of wringing the goodness out of the soil" (KAUTSKY 1988, 214f.).

This movement is what John Bellamy FOSTER (1999) calls the "metabolic rift", through which the town-country antagonism becomes a defining eco-geographical structure of capitalism. The essence of the metabolic rift? Unsustainable food and resource exploitation, whereby the products of the countryside flow into the cities, themselves under no obligation to return the waste products to the point of production. Capitalism did not invent the metabolic rift. It simply revolutionized the magnitude of material exploitation by achieving a quantum leap forward in the scale and speed of environmental transformation, evident from the sixteenth century, in such decisive sectors as sugar, silver and metallurgy, timber and forest products. What took feudal society centuries to achieve, capitalist Europe accomplished in mere decades. The ecological crises that materialized after the 1520s implied and indeed necessitated global expansion. To speak of sugar planting or silver mining or timber exports for this era is to refer to successive regional boomtowns, and thence to successive regional crises, the successive movement itself signifying the geographical expansion of the commodity system (see MOORE 2003; 2003a; 2007).

What Kautsky suggests, and Foster amplifies, is a more expansive geographical re-reading of the Agrarian Question, as we have come to think it over the long twentieth century.<sup>6</sup> We have come to understand the Agrarian Question in three basic ways: (1) the penetration of capitalist relations into agriculture; (2) the contribution of agriculture to capitalist development as a whole; and (3) the role of agrarian classes of labor in the struggle for democracy and socialism.<sup>7</sup> I believe there is a fourth basic way - the Agrarian Question as Ecological Question - whose world-historical import is profoundly intertwined with the others, but whose significance (up to now) has been unevenly appreciated. These four are not discrete moments; none can be explained without situating the others within, to borrow Marx's well-turned phrase, an "organic whole". Kautsky's critique of capitalist agriculture's "material exploitation", grounded in the unequal and exhausting material flows of a many-layered town-country antagonism (Foster's metabolic rift), directs our attention to capitalism's central ecological crisis tendency - namely, the endless accumulation of capital implies, *indeed compels*, the endless conquest of the earth. The first logic implies infinite expansion. The second reality asserts emphatic limits.

It has been my argument that the origins of today's global ecological crisis are to be found in the unusual responses of Europe's ruling strata to the great crises of the long fourteenth century (c. 1290-1450). There are indeed striking parallels between the world-system today and the situation prevailing with a broadly feudal Europe at the dawn of the fourteenth century - the agricultural regime, once capable of remarkable productivity gains, entered stagnation; a growing layer of the population lived in cities; vast trading networks connected far-flung economic centers (and epidemiological flows between them); climate change had begun to strain an overextended agro-demographic order; resource extraction (in silver and copper for instance) faced new technical challenges, fettering profitability. After some six centuries of

<sup>6</sup> With reference to the twentieth century, the term was introduced by Giovanni Arrighi in his volume mentioned below [editor's note].

<sup>7</sup> On this, see especially BYRES 1996 and BERNSTEIN 2004.

sustained expansion, by the fourteenth century, it had become clear that feudal Europe had reached the limits of its development, for reasons that had to do with its environment, its configuration of social power, and the relations between them. What followed was, either immediately or eventually, the rise of capitalism. Regardless of one's specific interpretation, however, it is clear that the centuries after 1450 marked an era of fundamental environmental transformation. It was, to be sure, commodity-centered, and it was also extensive; it was an unstable and uneven and dynamic combination of seigniorial and capitalist and peasant economies - this was one of the sources of early capitalism's dynamism.

This ecological regime of early capitalism was, as all such regimes are, beset with contradictions. These came to the fore in the middle of the eighteenth century. Almost overnight, England shifted from its position as a leading grain exporter to a major grain importer. Yields in English agriculture stagnated. Inside the country, landlords compensated by agitating for enclosures, which accelerated beyond anything known in previous centuries; outside the country, Ireland's subordination was intensified with an eye to agricultural exports. This was the era of crisis for capitalism's first ecological regime, one which had taken shape during the long sixteenth century. For all the talk of early capitalism as 'mercantile' (which it was), it was also extraordinarily productivist and dynamic, in ways that went far beyond buying cheap and selling dear - early capitalism had created a vast agro-ecological system of unprecedented geographical breadth, stretching from the eastern Baltic to Portugal, from southern Norway to Brazil and the Caribbean. It had delivered an expansion of the agro-extractive surplus for centuries. It had been, in other words, an expression of capitalist advance - sometimes Smithian and sometimes not, most of the time combining market, class, and ecological transformations in a new (if dramatically uneven) crystallization of ecological power and process.

By the middle of the eighteenth century, however, this world ecological regime had become a victim of its own success. Agricultural yields, not just in England but across Europe and extending even into the Andes and New Spain (!), faltered. It was an expression of world crisis. It was a contributor to world crisis. It was, in my view, a world *ecological* crisis - that is, not a crisis of the earth in an idealist sense, but a crisis of early modern capitalism's organization of world nature, of capitalism not just as world-economy but also as world-*ecology*. For even many on the left have too long regarded capitalism as something that acts upon nature rather than through it (see MOORE 2003b). This great world ecological crisis of the half-century (and some) after 1750, can be characterized as capitalism's first *developmental* environmental crisis, quite distinct from the epochal ecological crises that characterized the transition from feudalism to capitalism. It was a crisis resolved through two major, successive waves of global conquest - the creation of North America, and increasingly India, as a vast supplier of food and resources, and then, by the later nineteenth century, the great colonial (and semi-colonial) gulps of southeast Asia, Africa, and China.

**2.** The Industrial Revolution retains its hold on the popular imagination as the historical and geographical locus of today's environmental crisis. It is a view that coexists, sometimes more easily than at others, with a profound faith in technological progress. From the story we have at hand, my sense is that it may be more useful to view the Industrial Revolution as the *resolution* of an earlier moment of modern ecological crisis, *and* as the detonator of another, more expansive and more intensive, recon-

struction of global nature. The Industrial Revolution offered not merely a technical fix to the developmental crises that wracked early capitalism's ecological regimes; within this revolution was inscribed a vast geographical fix to the underproduction of food and resources. In the same breath, these fixes were in time as limiting as they had once been liberating.

In my view, such a re-reading of this grand signifier, 'ecological crisis', offers a more historical - and therefore more hopeful and democratic - means of thinking through the problem of ecological crisis in the modern world. While the technological marvels of the past two centuries are routinely celebrated, it had become clear to Stanley Jevons as early as the 1860s that all advances in resource efficiency promised *more* (not less) aggregate resource consumption. *This* is how the modern world market functions, towards profligacy, not conservation. The technological marvels of the industrial era have rested on geographical expansion neither more nor less than they did in the formative centuries of capitalist development. The pressure to enclose vast new areas of the planet, and to penetrate ever-deeper niches of social and ecological life, has continued unabated (witness the revival of interest in the so-called 'new' enclosures.) All of this has been reinforced, in the same manner, by a radical plunge into the depths of the earth, to extract coal, oil, water, and all manner of strategic resources. It is an ecological regime that has reached, or will soon reach its limits. Whatever the geological veracity of the 'peak oil' argument, it is clear that the American-led ecological regime that promised - and for half a century delivered - cheap oil is now done for (an issue that of course has to do with much more than oil reserves alone.)

**Figura 2** Joan Mirò, *The Farm*, 1921-1922. The painting shows the bidirectional, post-Cartesian relationality between human and extra-human natures in the context of productive processes.



It is from this standpoint that an accounting of earlier crises may help us discern the contours of the present global ecological crisis. At a minimum, it seems safe to say that historical capitalism's preference for spatial fixes to its recurrent waves of crisis would seem to present a major problem in a world with very definite geographical limits. As long as fresh land and labor existed beyond the reach of capital (but still within capital's reach), the system's socio-ecological contradictions could be attenuated. With the possibilities for external colonization foreclosed by the twentieth century, capital has been compelled to pursue strategies of 'internal' colonization, among



which we might include the explosive growth of genetically modified plants and animals since the 1970s; drilling ever-deeper and in ever more distant locales for oil and water; and perhaps most ominously, converting human bodies - especially those belonging to women, people of color, workers and farmers - into toxic waste dumps for a wide range of carcinogenic and otherwise lethal substances.<sup>8</sup>

These developments are new and not new at the same time, and this dialectic of continuity and rupture is precisely what so many observers of the present conjuncture have missed. There is of course no shortage of analysis when it comes to the proximate factors of contemporary environmental degradation - government policies, multinational corporations, international trade organizations and agreements, and so forth. But there has been insufficient care given over to the task of situating these factors systemically, much less historically. Which means that we are left with abstractions rather than concrete totalities, "as if the task were the dialectical balancing of concepts, and not the grasping of real relations!" (MARX 1973, 90).

There is a certain urgency to all this. There is by now widespread agreement that the world economy has driven to the limits, and in some cases beyond, a whole range of ecological thresholds. The global ecological crisis is not impending. *It is here*. For those of us committed to coming to grips with this turning point in human affairs, we would do well to take to heart the chief methodological insight of the historical perspective on globalization - namely that the most effective means of distinguishing the new from the old in the present conjuncture is to situate contemporary dynamics world-historically. Giovanni ARRIGHI'S (1994) three great methodological questions - What is cumulative? What is cyclical? What is new? - would seem to be of special relevance in this period, when the fate of human civilization hinges on our response to this age of catastrophe. By locating today's ecological transformations within long-run and large-scale patterns of recurrence and evolution in the modern world, we might begin to illuminate the distinctiveness of the impending ecological crunch. This means, as an initial step, situating ecological relations *internal* to the political economy of capitalism - not merely placing concepts of ecological transformation and governance *alongside* those of political economy, but reworking the fundamental categories of political economy from the standpoint of the historically existing dialectic of nature and society.

Once ecological relations of production are put into the mix, one of the chief things that come into view is the production of socio-ecological regimes, on regional- and world-scales both. These initially liberate the accumulation of capital, only to generate self-limiting contradictions that culminate in renewed ecological 'bottlenecks' to continued accumulation. Whereupon the cycle starts anew, and historically speaking this has entailed progressively more expansive and intensive relations between capital, labor, and external nature (see MOORE 2000). This is not to say that the environmental history of capitalism is repetitive or universal in any rote fashion; rather, the system's contradictions are resolved only through amplifying the underlying contradiction. It has been a spectacular form of temporal deferment. Although the point is certainly arguable, the moment of global expansion seems to have been central over the long run and it is not at all clear that capitalism can survive on the basis of the internal fix - *pace* David Harvey. This historical approach would get us closer to a more useful formulation of 'ecological crisis' and to the idea of multiple forms of ecological crisis in the modern world, past, present, and future.

<sup>8</sup> See Devra DAVIS'S fine book (2007).

**3.** If crises are by nature movements that unfold rather more than they are movements that can be (re)solved, my sense of the crucial question that confronts the world left today is this: how we might respond to the varied movements of the crisis in a way that refuses the temptations of abstract localism and abstract globalism alike, in favor of the “point of view of totality”? Totality is, of course, neither the world-scale nor the composite of local and regional formations, but rather the multilayered richness of the whole, governed by emphatically non-‘iron’ laws of motion. As Engels wrote to Marx in 1873, “only in motion does a body reveal what it is”. The task before us is precisely to identify the “different forms and kinds” of motion of the unfolding global ecological crisis, which is this time around not merely implicated in the terminal crisis of capitalism, but also constitutes the gravest threat to human life we have yet encountered.

*Special thanks to a precious group of friends and colleagues who encouraged this line of thinking: Giovanni Arrighi, Henry Bernstein, Ben Brewer, Dan Buck, Edmund Burke III, Brett Clark, Barbara Epstein, John Bellamy Foster, Harriet Friedmann, Diana C. Gildea, Alf Hornborg, Shiloh Krupar, Jessica C. Marx, MacKenzie K. L. Moore, Dale Tomich, Richard A. Walker, and Michael Watts.*

## References

- ARRIGHI G. (1994), *The Long Twentieth Century*, Verso, London
- BERNSTEIN H. (2004), “Changing Before Our Very Eyes”, *Journal of Agrarian Change*, vol. 4, n. 1-2
- BYRES T.J. (1996), *Capitalism from Above and Capitalism from Below*, Macmillan, London - New York
- DAVIS D. (2007), *The Secret History of the War on Cancer*, Basic Books, New York
- FOSTER J.B. (1999), “Marx’s Theory of Metabolic Rift”, *American Journal of Sociology*, n. 105, pp. 366-405.
- HARVEY D. (2003), *The New Imperialism*, Oxford University Press, Oxford
- KAUTSKY K. (1988), *The Agrarian Question*, Zwan Publications, Winchester MA (translation of the 1899 original)
- LUKÁCS G. (1971), *History and Class Consciousness*, MIT Press, Cambridge MA
- MARX K. (1973 - orig. 1858, first published in 1939), *Grundrisse*, Vintage Books, London - New York
- McMICHAEL PH. (2005), “Global Development and the Corporate Food Regime”, *Research in Rural Sociology and Development*, n. 11, pp. 269-303
- MOORE J.W. (2000), “Environmental Crises and the Metabolic Rift in World-Historical Perspective”, *Organization & Environment*, vol. 13, n. 2, pp. 123-157
- MOORE J.W. (2003), “Nature and the Transition from Feudalism to Capitalism”, *Review*, vol. 26, n. 2, pp. 97-172
- MOORE J.W. (2003a), “The Modern World-System as Environmental History?”, *Theory & Society*, vol. 32, n. 3, pp. 307-77
- MOORE J.W. (2003b), “Capitalism as World-Ecology”, *Organization & Environment*, vol. 16, n. 4, pp. 431-58
- MOORE J.W. (2007), *Ecology and the Rise of Capitalism*, doctoral dissertation, Univ. of California, Berkeley

## **Abstract**

The inclusion of the Agrarian Question within a 'longue durée' perspective can help make out its historical-structural nature and, in particular, the crucial role it played for capitalism, in the past for its emergence and preservation, in the present for its globally critical evolution; and also makes it possible to represent the capital development as a mechanism which generates permanently increasing ecological crises, in which the accumulation and expansion processes are supported by - and result in - symmetrical processes of erosion of the environmental and social assets. The concept of 'ecological crisis' is thus removed from its 'epochal' depiction, where it appears as a mere corollary of the final collapse of capitalism, and re-understood in its 'developmental' nature, as the basic rhythm that marks the waves of modern and contemporary civilisation. The exhaustion of the essential natural resources, due to the reached physical limits of the global capital expansion, is giving back to the question of agriculture and land, now in the dramatic registry, the same centrality it held in the heroic period of capitalism; designating it as the future, crucial ground of a battle that seems decisive not only for the fate of the present economic and social system, but for the very survival of human life.

## **Keywords:**

Agrarian Question; ecological crisis; world-historical perspective; epochal vs. developmental; environmental / social erosion.

## **Author**

Jason W. Moore  
World-Ecology Research Network  
jasonwsmoore@gmail.com



# Accesso e controllo della terra, il futuro che non arriva<sup>1</sup>

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Antonio Onorati

## 1. Terra, territorio e agricoltura

La concentrazione della proprietà della terra, al di là di essere un modo ingiusto di accaparramento delle risorse naturali, è il modo migliore per organizzare l'agricoltura secondo i criteri e le esigenze della produzione industriale (BORRAS, FRANCO 2012). Questa sceglie il livello tecnologico più appropriato per garantire il maggior profitto possibile. Spezzare il processo di concentrazione della proprietà privata della terra è la battaglia da condurre per modificare l'ineguale distribuzione della terra agricola, ma richiede una forte iniziativa politica per immaginare ruoli, compiti e funzioni dell'agricoltura strettamente collegati al modo di produrre ed al modo di possedere la terra e le risorse naturali che questa ospita. L'attacco all'uso agricolo della terra non è il risultato dell'equilibrio instabile e della competizione delle forze di mercato né, tanto meno, della spontanea iniziativa di sanguinari profittatori. È, molto più semplicemente, il risultato dell'azione di politiche pubbliche che favoriscono, premiano, consentono, condonano atti ed attività di predazione dell'uso della terra da parte di singoli, di collettività, di imprese, di gruppi criminali e delle stesse autorità pubbliche. L'uso sempre più privato dello Stato - che nel nostro paese si è radicato nelle Istituzioni nell'ultimo ventennio - e della rappresentanza consente il facile dominio di *élites*, non più classe dominante ma semplici comitati d'affari, capaci di scrivere le politiche, le leggi, le regole e dominare il mercato delle politiche stesse. A giustificare, in qualche modo, queste azioni di dominio e prevaricazione c'è l'idea che l'uso agricolo della terra è - di per sé - qualcosa che va superato per trarre un maggior benessere da altri usi. Per far posto alla modernità che avanza, alla crescita e allo sviluppo. Per ribadire l'idea del dominio dell'uomo sulla natura e riaffermare la sua capacità di governarla, elementi questi essenziali per mantenere in vita il modello di sviluppo capitalista..

L'uso della terra resta il fronte su cui si scontrano i diversi modelli di agricoltura. Da una parte un modello industriale-minerario intensivo in capitali, onnivoro in energie, via via sempre più concentrato e omogeneo e dall'altra modi di produzione che, forgiati più dalle lotte di resistenza che da visioni alternative complessive, organizzano la produzione intorno alla centralità del lavoro, delle proprie conoscenze, della propria cultura e della propria dignità.

Lo scontro duro, spesso dolorosamente sanguinoso (vedi i morti contadini in molti paesi, dalla Cina al Messico, dall'Africa Australe alle Filippine) per l'accesso ed il controllo della terra è lo scontro tra diversi modelli di sviluppo, di società, di futuro. Resi-

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 267-274

<sup>1</sup> Per documentazione e approfondimenti ulteriori sui temi del presente articolo cfr. ONORATI, CONTI 2012, 2012a [N.d.R.].

stere all'espropriazione di terre per costruire un aeroporto, un centro commerciale, un tunnel, un impianto di "energie rinnovabili" esprime l'opposizione non allo "sviluppo" o alla modernizzazione, ma l'opposizione ad un mondo immaginato come interamente regolato dal profitto, dal mercato e dalle sue regole, dove produrre cibo è solo un altro modo per produrre profitto, a qualunque condizione sociale, ambientale o economica. Resistere a questo dominio è compreso come una necessità per cercare di costruire il futuro per se stessi e la propria famiglia.

## 2. La questione della terra è solo un problema dei cosiddetti Paesi poveri?

La concentrazione e l'accaparramento stravolgono le relazioni di proprietà e, ancor più grave, l'uso stesso della terra. In Italia, come in gran parte dei paesi europei, l'accesso alla terra per i contadini è di fatto impossibile e dagli anni novanta in poi la cacciata degli agricoltori dalla terra è diventato un fenomeno in continua accelerazione, come testimoniato dall'enorme riduzione del numero delle aziende e degli addetti. Ci si avvicina paurosamente ad un impoverimento del tessuto produttivo tale da modificare totalmente non solo il paesaggio agrario, ma la stessa capacità agroalimentare del nostro Paese (ONORATI 2009). Ricordiamo che la legge di riforma agraria italiana, in verità solo una riforma fondiaria, è intervenuta quando nel 1948 le aziende con una taglia superiore ai 100 ettari erano lo 0,22% e controllavano circa il 26% della superficie totale dell'agricoltura italiana.<sup>2</sup> Quello che deve sorprendere è che le aziende con una taglia oltre 100 ettari presentano una continua crescita nel numero e nel controllo di terre: nel 2010 erano lo 0,95% delle aziende e controllavano il 30% delle terre agricole del Paese; oggi, circa 22.000 aziende si spartiscono oltre 6,5 milioni di ettari di superficie agricola.

I processi di concentrazione delle terre agricole non coinvolgono solo l'Italia ma si inseriscono in un contesto europeo (EUROSTAT 2013): nel 2010, su 12 milioni di aziende agricole per un totale di 170 milioni di ettari di SAU<sup>3</sup> nell'Unione a 27 Paesi, 8,3 milioni hanno una superficie minore ai 5 ettari e solo 700 mila superano i 50; 325.000 aziende con oltre 100 ettari rappresentano il 3% del totale e controllano il 50% della SAU. Il valore della terra agricola si allontana sempre più dal rapporto con il suo effettivo uso agricolo. Il capitale finanziario *scommette* sul mercato della terra per accaparrarsi non solo il valore della rendita agricola, ma anche il valore ambientale (sequestro di carbonio e produzione di energia) e il valore delle risorse naturali che la terra contiene (acqua e biodiversità). In tutta Europa si verificano conflitti sull'uso della terra agricola, che viene usurpata per costruire infrastrutture (gallerie, centri commerciali, TGV, parchi giochi, autodromi, impianti fotovoltaici, etc.). Mantenere ed aumentare il numero delle piccole aziende in Europa è quindi una priorità, quali che siano le loro diverse situazioni nazionali o regionali.

Nonostante le attive politiche di eliminazione che esse hanno subito, le piccole aziende rappresentano ancora, in particolare nell'Europa mediterranea, la quasi totalità dell'occupazione agricola. In ogni Paese esse sono essenziali per l'economia locale e per la dinamica del tessuto rurale. Le piccole aziende non sono un residuo del passato: esse sono portatrici di molteplici esperienze tecniche e sociali divenute oggi pratiche correnti, soprattutto nello sviluppo di un'agricoltura contadina più autonoma (minor dipendenza dall'esterno, più economia in energia e consumi, promozione di

<sup>2</sup> Riforma agraria: Legge Sila del 12/5/1950, n. 230; poi una "legge stralcio" del 21/10/1950, n. 841.

<sup>3</sup> Superficie Agricola Utilizzata.

circuiti corti di trasformazione e commercializzazione alla portata dei contadini e dei mercati locali o interni) e più vicina ai consumatori. La loro resistenza sta lentamente costruendo l'alternativa, giorno per giorno. Questa costruzione, che ha un alto valore per tutta la società poiché rallenta la desertificazione degli spazi rurali, è fatta però anche di autosfruttamento, di durissime condizioni di vita economica e sociale, di marginalizzazione e - grazie proprio al limitato accesso alla risorsa terra - anche di gravi minacce per la sostenibilità agroecologica del sistema di produzione, di cui queste aziende comunque continuano a vivere. Non si tratta, quindi, di elaborare interventi di politica sociale per aiutare questo tipo di aziende a resistere ma, al contrario, di elaborare politiche agricole capaci di riconoscere e promuovere questo tipo di aziende che saranno necessarie domani, in particolare, per garantire la sovranità alimentare in un'economia territorializzata.

### 3. Il limitato accesso alla terra. Le piccole aziende in Italia

Di sicuro il dato più drammatico che emerge durante il decennio 2000-2010 è la perdita di quasi il 36% delle aziende diretto-coltivatrici, del 39% di quelle condotte con salariati, che numericamente si riducono ad un totale 46.000 aziende. Nella diminuzione della SAU, le aziende diretto-coltivatrici perdono solo il 4,5% mentre quelle condotte con salariati riducono la SAU circa del 23%. In particolare sono sparite in totale oltre 700.000 aziende con una dimensione compresa tra 1 e 30 ettari. Quelle con una dimensione superiore, al contrario, sono aumentate in numero ed in superficie agricola a loro disposizione: in particolare, quelle che dispongono di una SAU superiore ai 100 ettari sono aumentate in numero del 23% ed in superficie dell' 8,9%, così che oggi 15.000 aziende con una dimensione superiore ai 100 ettari coltivano circa 3,5 milioni di ettari (pari al 26,6% del totale), mentre 1,5 milioni di aziende con una taglia inferiore ai 30 ettari (pari al 94,7% delle aziende) coltivano poco meno di 6 milioni di ettari (pari al 46,6% della terra agricola coltivata). Questi livelli di concentrazione delle terre agricole sono il risultato di una serie di fattori che spingono tutti nella stessa direzione. La responsabilità più rilevante è imputabile alla PAC<sup>4</sup> con il sostegno dato alla logica della forte capitalizzazione ed industrializzazione dei processi di produzione agricoli e la conseguente eliminazione delle aziende di dimensione piccola-media. A questa si è aggiunta la mancanza totale di efficienti politiche pubbliche nazionali o/e regionali per salvaguardare l'uso agricolo delle terre che ha avuto, come conseguenza prevedibile, l'uso speculativo delle proprietà fondiarie. Malgrado il processo di "modernizzazione" spinto dalla PAC e dalle politiche nazionali, non solo la conduzione del coltivatore diretto (azienda familiare) resta dominante ma il numero delle aziende gestite sotto questa forma - negli ultimi 40 anni - aumenta di ben 15 punti percentuali sul totale, mentre quelle gestite con salariati si riducono di 2 punti e mezzo circa. Diminuisce anche il loro controllo sulla terra che scende di 5 punti percentuali, mentre aumenta la SAU sotto il controllo delle aziende familiari di oltre 20 punti percentuali. Crolla così il mito dell'azienda capitalista che, grazie al suo modello gestionale, avrebbe dovuto trionfare sul "ritardo" dell'azienda familiare.

Un'azienda agricola per poter continuare a produrre deve necessariamente avere a disposizione elementi fondamentali che ne consentano la sopravvivenza. Nel modello intensivo in capitali, che trova la sua massima esemplificazione in "aziende senza

<sup>4</sup> Politica Agricola Comune.

terra" (vedi gli allevamenti di maiali, polli, bovini, alimentati con mangimi industriali dentro stalle e capannoni), è proprio la disponibilità dei capitali a determinare la sopravvivenza economica. Questi possono essere generati all'interno del comparto o all'esterno. Possono essere di origine privata (investitori) o pubblica (in gran parte generati dalla PAC). Di conseguenza questo tipo di aziende mantiene il suo diritto a produrre grazie all'accesso ed al controllo di capitali privati o pubblici. Con il legame perverso tra volume di finanziamenti pubblici, agricoltura industriale ed estensione aziendale (accentuato dal disaccoppiamento<sup>5</sup> sostenuto dalla PAC), questo controllo del diritto a produrre si attua a scapito di chi segue un modello di produzione intensivo in lavoro e/o dispone di superficie aziendali di dimensione ridotta (in Italia sotto ai 20 ettari, generalmente). Di fatto la concentrazione delle risorse finanziarie pubbliche, della proprietà e dell'accesso alla terra finisce per danneggiare direttamente la capacità di una tipologia d'azienda, quella di piccole e medie dimensione a carattere familiare, che avendo meno possibilità d'accesso e controllo delle risorse finanziarie e della terra, vede via via ridursi il suo "diritto a produrre".

Nel dettaglio, l'accelerazione alla concentrazione è esplosa a partire dalla riforma della PAC del 2000 con il passaggio al sostegno disaccoppiato. Nel 2011, lo 0,3% delle aziende italiane si è accaparrato il 18% di tutto il sostegno comunitario. Un gruppo di sole 150 aziende incassa 238 milioni di euro - pari al 6% del totale dei fondi PAC per l'Italia - mentre poco più di un milione e centomila aziende riceve in media un sostegno pari a poco più di 1000 euro. La permanenza, malgrado tutto, delle aziende di dimensione inferiore ai 10 ettari di SAU, la loro resistenza al di là dei semplici calcoli di redditività, testimonia un efficiente uso delle risorse, del lavoro, delle conoscenze e dell'autosfruttamento. Tagliando i costi di produzione, riducendo la dipendenza dal mercato a monte e recuperando sovranità rispetto al mercato a valle, questa tipologia aziendale resta comunque il cuore dell'agricoltura italiana, fornisce infatti una parte maggioritaria del mercato.

#### **4. Il controllo delle capacità produttive**

Il diritto a coltivare - cioè la ripartizione della SAU tra le varie regioni italiane, tra collina e pianura e, soprattutto, tra le diverse tipologie aziendali - si restringe sempre di più in poche zone e poche mani con l'amplificarsi del processo di concentrazione. Emergono le forme societarie come modalità di conduzione delle aziende: le società di capitali, nel decennio, aumentano la loro SAU del 123,5% a cui va aggiunto anche l'aumento del 56,5% della SAU controllata dalle società semplici<sup>6</sup> che portano gli ettari totali controllati da operatori agricoli organizzati sotto forma di patto societario a circa 1,5 milioni di ettari. La base produttiva sostanziale dell'agricoltura nazionale viene così ulteriormente erosa e si avvia verso un punto di non ritorno, dove le aziende agricole saranno condannate ad un ruolo estremamente marginale rispetto alla domanda alimentare nazionale.

La concentrazione delle terre e del diritto a produrre è il risultato di politiche (COSTITUZIONE ITALIANA) e non di una ineluttabile decadenza del settore agricolo (LE SAUX 1981).

<sup>5</sup> Disaccoppiamento: pagamento unico per azienda in sostituzione della maggior parte dei premi previsti dalle varie organizzazioni comuni di mercato (OCM). Il sostegno che il produttore riceve è indipendente dalla produzione che realizza in azienda.

<sup>6</sup> La società semplice costituisce la forma più elementare di società. La sua caratteristica fondamentale è data dal fatto che essa può avere per oggetto esclusivamente l'esercizio di attività economiche lucrative non commerciali.



La riduzione delle terre coltivate, i milioni di ettari di terra che sono passati e passano ad usi non agricoli (urbanizzazioni e speculazioni edilizie, residenziali e industriali; insediamenti commerciali e logistici; interporti, grandi opere autostradali e ferroviarie; porti e aeroporti, usi turistici, usi civili e militari non definiti, pozzi di trivellazione per il gas ed il petrolio, impianti fotovoltaici, cave, parchi del divertimento, etc.) debbono essere un problema per tutti e di tutti - anche perché le soluzioni sono, di fatto, alla nostra portata. Dobbiamo solo assumerci la responsabilità di guardare, vedere e agire di conseguenza perché ogni cambiamento dell'uso della terra ha un impatto sulle attività agricole presenti e future di un territorio e l'agricoltura di oggi - nel bene e nel male - è il risultato di processi secolari, sicché modificarne arbitrariamente il corso spesso avvia trasformazioni assolutamente irreversibili. Una terra persa all'uso agricolo è difficile da riconvertire, e l'operazione richiede molti sforzi e risorse finanziarie.

### **Conclusioni. Accesso alla terra, un diritto irrinunciabile per il futuro dell'agricoltura contadina**

Occorre considerare che il collasso dell'industria agroalimentare delocalizzata nei vari territori - con le loro specificità - costituisce uno degli elementi che impatta fortemente proprio sulla sopravvivenza delle piccole e medie aziende agricole. Tentare di valorizzare prodotti locali (o pretesi tali) attraverso produzioni industriali massificate prive di effettiva specificità, con materia prima di scarsa qualità e priva di sicuri riferimenti territoriali è solo un inutile dispendio di risorse. Allungare il ciclo ed il numero dei passaggi non solo fa perdere il controllo sulla catena del valore ma rende il prodotto finale privo di effettivo valore aggiunto territoriale. Grosse unità produttive collocate in luoghi diversi secondo logiche di profitto o esclusiva rendita di posizione (sostegno pubblico compreso) non si sono dimostrate né vitali né utili in termini di occupazione o di sbocco per la produzione agricola, perché in qualunque momento possono trovare migliore approvvigionamento su mercati di "altrove", vicini o lontani e comunque strettamente collegati alle regole ferree della GDO<sup>7</sup> che - in tutta evidenza - non ha effettivo interesse a produzioni a carattere territoriale se non in termini di comunicazione pubblicitaria.

Sembra necessario, perciò, spezzare i processi di concentrazione dell'industria agroalimentare e proporre - anche sul piano industriale - iniziative decentrate, di dimensioni meglio adatte alla trasformazione della materia prima locale ed alla commercializzazione a carattere locale o regionale prima di tutto, intensive in lavoro, in specificità e in qualità di processo e prodotto. Altrimenti gli agricoltori, per sfuggire alla logica dei prezzi decrescenti, si improvviseranno tutti trasformatori in azienda e commercianti ambulanti, provocando così un surplus di offerta di "prodotti locali" non necessariamente di qualità.

L'accesso alla terra e, ancor meno, l'accesso alla proprietà privata e individuale della terra, di per sé non sono garanzia di liberazione, è sempre il paradigma dello "sviluppo" che ordina le scelte produttive e l'utilizzazione del suolo, delle risorse genetiche, delle acque e del sole, che condiziona la sicurezza del lavoro del contadino e della sua famiglia. Questo, al momento, sembra essere vero non solo nei Paesi poveri ma anche nei Paesi industrializzati come dimostrano i processi di desertificazione, espulsione e grave insicurezza che colpiscono l'agricoltura europea e statunitense. La privatizza-

<sup>7</sup> Grande Distribuzione Organizzata.

zione della terra in Europa come negli altri Continenti è il risultato dell'esercizio della forza, spesso anche della violenza. Occorre costruire le basi giuridiche adeguate a proteggere e sostenere l'accesso ed il controllo della terra da parte di soggetti sociali capaci di riportare attività agricole e lavoro nei territori rurali. I diritti collettivi sulle terre (CERVATI 1985) che sono arrivati fino ad oggi non sono quindi retaggi inutili del passato propri solo ai Popoli Indigeni, ma sono "un altro modo di possedere, un'altra legislazione, un altro ordine sociale che, inosservato, discese da remotissimi secoli sino a noi" (CATTANEO 1851) su cui è possibile modulare l'uso agricolo del suolo. Così mentre è necessario che alle comunità ed agli individui sia garantito l'accesso ed il controllo della terra e delle risorse naturali, in particolari quelle che danno vita alla diversità biologica irrinunciabile per la produzione agricola, la proprietà privata della terra e delle risorse genetiche non fa che favorire l'ingiusta distribuzione delle risorse e delle ricchezze, condannando i poveri ad un'irreversibile condizione di insicurezza alimentare.

"L'heure a sonné de mettre en cause, fondamentalement, la propriété foncière. Non parce qu'elle est odieuse en son principe, mais parce qu'elle ne répond plus aux besoins des hommes, de la communauté des hommes[...]. Elle provoque désormais des désordres qui menacent notre civilisation, notre société, l'harmonie de notre terroir, de nos villes, de nos villages" (PISANI 1977). Esistono alternative alla proprietà privata, al monopolio individuale della terra, basate su un contratto sociale forte a garanzia della certezza dell'uso per l'individuo e l'agricoltore. Non può essere effettiva ed efficace una riforma agraria che non sia sostenuta da un forte movimento contadino dotato di proprie organizzazioni autonome, capaci di articolare localmente e centralmente la battaglia per l'accesso ed il controllo della terra ma anche di imporre sistemi produttivi che consentano un uso della terra fuori dal paradigma dominante dello sviluppo agricolo che, se adottato, crea solo le condizioni per future espulsioni, una nuova accumulazione proprietaria e il rafforzamento del potere dei *landlords*.

### Riferimenti bibliografici

- BORRAS S., FRANCO J., (2012), "Global Land Grabbing and Trajectories of Agrarian Change: A Preliminary Analysis", *Journal of Agrarian Change*, vol. 12, n. 1
- CATTANEO C. (1851), *Su la bonificazione del Piano di Magadino*, Lugano
- CERVATI G. (1986), "Ancora dei diritti delle popolazioni, usi e terre civiche e competenze regionali", in *Terre Collettive ed usi civici tra Stato e Regione*, Atti del convegno della Regione Lazio, . Fiuggi 25-26-27 Ottobre 1985, Iger, Roma
- COSTITUZIONE ITALIANA, Articolo 44
- LE SAUX P. (1982), *Pour une politique foncière nouvelle: réflexions, suggestions*, AFIP, Paris
- ONORATI A., CONTI M. (2012), "Crisi alimentare: volatilità dei prezzi e agrofinanza", *croceviaterra.it* <<http://www.croceviaterra.it/attachments/article/90/Agrofinanziarizzazione.pdf>> (ultima visita: Aprile 2013)
- ONORATI A., CONTI M. (2012a), "Terra e agricoltura. Il caso italiano - Land grabbing: case studies in Italy", *croceviaterra.it* <<http://www.croceviaterra.it/attachments/article/58/Terra%20e%20agricoltura.%20Il%20caso%20italiano.pdf>> (ultima visita: Aprile 2013)
- ONORATI A. (2009), "Un'agricoltura senza agricoltori", *croceviaterra.it*
- PISANI E. (2010), *Utopie foncière*, Éd. du Linteau, Paris (prima ediz. 1977)

## Abstract

L'uso della terra resta il fronte su cui si scontrano i diversi modelli di agricoltura e di società. La concentrazione delle terre e del *diritto a produrre* è il risultato di politiche pubbliche, ed è il modo migliore per organizzare l'agricoltura secondo i criteri e le esigenze della produzione industriale. Con il legame perverso tra finanziamenti pubblici, agricoltura industriale ed estensione aziendale, il controllo del diritto a produrre si attua a scapito di chi segue un modello di produzione *intensivo in lavoro* e/o dispone di superficie aziendali di dimensione ridotta. I processi di concentrazione delle terre agricole non coinvolgono solo l'Italia ma si inseriscono in un contesto europeo. Mantenere ed aumentare il numero delle piccole aziende in Europa è quindi una priorità. Non si tratta di elaborare interventi di politica sociale ma, al contrario, di elaborare politiche *agricole* capaci di riconoscere e promuovere questo tipo di aziende. L'accesso alla proprietà privata e individuale della terra di per sé non sono garanzia di liberazione, è il paradigma dello "sviluppo" che ordina le scelte produttive e l'utilizzazione del suolo, delle risorse genetiche, delle acque e del sole, che condiziona la sicurezza del lavoro del contadino e della sua famiglia. Esistono alternative alla proprietà privata, al monopolio individuale della terra, basate su un contratto sociale forte a garanzia della certezza dell'uso per l'agricoltore.

**Access to and control of the land, the future that never comes.** The use of land is the front line of a conflict between different models of agriculture and society. The concentration of land and the right to produce is the result of public policies and is the best way to organize agriculture according to the criteria and requirements of industrial production. With the perverse link between public funding, industrial agriculture and large scale farms, corporate control of the right to produce occurs at the expense of *labor intensive* farming and/or small scale farms. The processes of concentration of agricultural land do not involve only Italy but are embedded in a European context. Maintaining and increasing the number of small scale farmers in Europe is therefore a priority. They don't need social policies but, on the contrary, agricultural policies apt to recognize and promote this type of farming systems. Access to private and individual land property in itself is no guarantee of liberation, it is the paradigm of "development" that determines production decisions and the use of soil, genetic resources, water and sun, that affects the work of the farmer and his family. There are alternatives to private property, to the individual monopoly of the land, based on a strong social contract to guarantee the certainty of use for the farmer.

## Keywords

Concentrazione di terre, diritto a produrre, agricoltura contadina, modi di produzione, territorio.

Land concentration, right to produce, peasant agriculture, modes of production, territories.

## Autore

Antonio Onorati  
Centro internazionale "Crocevia"  
antonio.onorati48@gmail.com



# Neorurali e figli di agricoltori non invertono la corsa verso la città

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Giorgio Osti

Il ritorno alla terra come fenomeno sociale va anzitutto distinto fra il movimento che avviene all'interno della biografia di un individuo e quello che avviene nella sua famiglia. Come per gli emigrati, un eventuale ritorno alla terra di origine può infatti riguardare l'emigrato stesso, i suoi figli (seconda generazione) o nipoti (terza generazione e oltre). In un paese in cui ancora nel secondo dopoguerra il 50% della popolazione attiva era occupata in agricoltura, le possibilità di ritorno di una seconda o terza generazione non sono così remote. Un'ulteriore distinzione riguarda il ritorno a risiedere in aree rurali con o senza l'avvio di un lavoro nel primario, sia esso l'agricoltura, l'allevamento o l'attività forestale. Mentre la prima distinzione ci pone di fronte ad un fenomeno che, almeno in Italia, è numericamente contenuto - si tratta per lo più di attività agriturismo-ricreative - la seconda invece implica lo spostamento di considerevoli masse di persone, a causa degli effetti stessi dell'urbanizzazione.

Quest'ultimo fenomeno va subito trattato per sgombrare il campo da possibili equivoci sul ritorno alla terra. La dinamica urbano-industriale di paesi come l'Italia è contrassegnata da una prima fase di concentrazione di popolazione e manufatti industriali e da una successiva di espansione che ha prodotto dapprima il fenomeno metropolitano e poi dinamiche variamente denominate: città diffusa, diramata, città-regione, infinita.... Lo stesso processo è stato in un certo periodo storico visto come de-urbanizzazione, periurbanizzazione o addirittura contro-urbanizzazione. In Italia, la deconcentrazione urbana si nota a partire dagli anni '70 (CENCINI ET AL. 1991). In tutti questi casi si può parlare di un ritorno alla terra in maniera molto limitata per la ragione che si è trattato di un'espansione del tessuto urbano-industriale anche in piccoli comuni e in aperta campagna. Non a caso in un certo momento si è usato il termine di 'campagna urbanizzata' (cfr. <<http://eddyburg.it>>). Da non trascurare poi in questo processo lo sviluppo secondo assi di comunicazione vecchi e nuovi, la via Emilia, nel primo caso, e le linee del turismo balneare, nel secondo. Dall'incrocio fra sviluppo urbano areale e sviluppo turistico-industriale per linee nasce quella tipica frammentazione del paesaggio italiano, che ora viene stigmatizzata in diversi ambiti dell'opinione pubblica nazionale.

L'invasione della campagna da un siffatto sviluppo ha ben poco di ritorno alla terra, anche se una componente non sottovalutabile del turismo, da un lato, e del cosiddetto 'sprawl', dall'altro, contengono richiami al verde inteso come generico valore salutistico, lo stesso che da ormai oltre un secolo contrassegna il verde urbano (MARTINELLI 1991; TACCHI 1991). Questo per dire che il ritorno alla terra si presenta dal punto di vista concettuale come un insieme di cerchi concentrici, con anelli più esterni dove la motivazione del contatto con la terra è più debole e sfumata - quasi un cordone sanitario verde con il quale difendersi dalla densità urbana - fino ad arrivare ai cerchi più centrali nei quali il richiamo della terra assume connotati di ideologia, intesa

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 275-280

come corpo organico di idee a cui si ispira un movimento sociale (MANNHEIM 1957). Non è difficile riscontrare un'ambivalenza di fondo, nel senso di affermare un processo che trae alimento proprio dalla sua negazione ossia da quel virulento fenomeno di urbanizzazione che l'Italia ha compiuto a partire dal secondo dopoguerra. Rispetto a visioni manichee e taumaturgiche - il ritorno alla terra come purificazione esistenziale - è tuttavia preferibile adottare visioni più prosaiche e sostanzialmente senza soluzione di continuità con la recente storia urbano-rurale del paese.



**Figura 1.** Il ritorno alla terra in città: orti urbani alla Garbatella, Roma. Sullo sfondo, il palazzo della Regione Lazio.  
Fonte: greenmapping.net.

Questa premessa ci serve ora per entrare in maniera più specifica sul ritorno alla terra, visto come un avvicinamento fisico al terreno nella sua dimensione biologico-produttiva. Non abbiamo le sfumature della lingua inglese che distingue fra *land*, *ground*, *earth*, mentre si mantiene una corrispondenza per *soil* e *field*, ma possiamo riformulare il termine 'terra' nel senso qui usato, come terreno verde o *greenland*. Si avvicina al concetto di bioterreno utilizzato nella letteratura sull'impronta ecologica (WACKERNAGEL, REES 1996); a questo vanno aggiunti generici elementi culturali, quali identità, attaccamento, senso, origine. Quello della genericità di tali significati non è espediente per sorvolare sul tema; fa parte di quell'ambivalenza del fenomeno di cui si è parlato poc'anzi. Non si dimentichi infatti che tutta una tradizione di attaccamento al suolo o di mistica della natura ha venature alquanto discutibili. Si tratta allora di dipanare questi significati, senza però pretendere di poter ricondurre le simbologie utilizzate dagli attori a chiare e univoche ideologie.

Nel ritorno alla terra possiamo invece pensare di coagulare molto significati, una sorta di crogiuolo semantico utilizzabile per diversi scopi. Si può addirittura ipotizzare che terra nell'accezione appena evocata di *greenland* sia un oggetto di confine, ossia un interfaccia fra diverse comunità di pratica (STAR, GRIESEMER 1989). Si tratta di un costrutto mentale che permette a diversi attori di procedere ad una valorizzazione materiale e simbolica di un oggetto senza che vi sia fra di essi pieno consenso. Ecco allora che il

ritorno alla terra diventa un buon argomento per le associazioni degli agricoltori in cerca di nuovi soci, per i pianificatori in cerca di nuovi criteri di analisi, per gli amministratori in cerca di occasioni di sviluppo, per gli opinionisti in cerca di nuove tendenze sociali (vedasi LE GOFF 2012).

La nostra analisi però può in qualche modo sfidare la pura accezione costruttivista che finisce per ridurre il ritorno alla terra ad un espediente retorico in mano a diversi gruppi di interesse. Certamente, nella dialettica delle idee vi sarà la costruzione di un affascinante oggetto di confine. Basterebbe ricordare quanto antico è il richiamo alla terra, evocato su una scala millenaria e rappresentato nella poesia, nella pittura e nell'architettura. Ciò non di meno, l'analisi si concentra sulla stretta attualità a caccia di segnali di ritorno nel presente del nostro paese. La fenomenologia del ritorno alla terra nell'Italia degli anni dieci del 2000 si può ricondurre al seguente elenco:

- ritorno come ciclico ricorso alla proprietà della terra come bene rifugio;
- ritorno o arrivo di giovani che approdano al lavoro agricolo;
- l'incipiente fenomeno dell'azionariato fondiario e eco-turistico;
- la riscoperta del valore terapeutico dell'agricoltura (*green care*);
- rinverdimento di aree urbane e industriali, la campagna che arriva in città.

Il ricorso alla terra come bene nel quale immagazzinare valore è fenomeno antico, addirittura secolare, fino a quando i beni immobili, terra e abitazione fungevano da principale garanzia di stabilità della ricchezza. La finanziarizzazione dell'economia ha ridotto ma non eliminato l'acquisto di terreni per scopi di risparmio. La terra funziona tutt'ora un po' come l'oro; nei momenti di turbolenza finanziaria la richiesta e il suo prezzo aumentano. In questo momento, la corsa alla terra come bene rifugio sembra essere però appannaggio di grandi ricchi, i soli che possano affrontare prezzi tradizionalmente alti, almeno nei paesi sviluppati. In genere per i milionari la terra è una quota ridotta del proprio portafoglio, ma tale da mantenere tutt'ora viva la polemica con i coltivatori diretti che accusano professionisti e imprenditori non agricoli di gestioni non efficienti dei fondi in loro possesso; un tema che echeggia la più antica polemica sulla proprietà assenteista e parassitaria.

Per i ceti medio-bassi invece il possesso di terra come bene rifugio è molto condizionato dall'accessibilità ai poderi e alle attrezzature. Evidentemente, non si procede ad un piccolo investimento su terreni per poi dover ricorrere in tutto e per tutto a contoterzisti per la coltivazione. Insomma, la terra come bene rifugio funziona per i signori o per quanti hanno una vicinanza fisica e tecnica con l'agricoltura. Una verifica indiretta di questo si ha osservando i dati sulle compravendite e sui prezzi dei terreni. Secondo quanti seguono da anni il mercato fondiario, esso non presenta grosse variazioni; è più florido al Nord e più vivace per le zone interessate da colture di pregio permanenti come la vite, i vivai e la frutticoltura (POVELLATO 2012). Si riproducono, quindi le dinamiche imprenditoriali dell'intera economia, in particolare quella del *made in Italy* enogastronomico.

La domanda di terra è spesso innescata da stranieri abbienti attratti dalla combinazione fra località rurali amene e occasioni di business per prodotti agricoli di pregio. È un fenomeno che riguarda molte aree rurali europee e che ha portato in zone della Toscana, ma ormai anche del Centro-Sud Italia, a un ritorno alla terra come forma di investimento residenziale-produttivo. In ultima analisi, non è terra come bene rifugio in senso stretto ma investimento di largo spettro, includendo in questo beni immateriali, come il buon vivere. In tal senso, si mira più che alla terra al podere ossia al terreno con abitazione annessa. Da ciò anche il fenomeno delle seconde case, delle doppie residenze e dei villaggi abitati sporadicamente (HALL, MÜLLER 2004; PACCIANI 2012; BERTOLINO 2012).

Il ritorno alla terra sotto forma di giovani che approdano al lavoro agricolo e alla residenza nel podere si gioca su due registri: uno riguarda i cosiddetti 'neorurali' ossia persone che non avevano alle spalle una famiglia e una professione agricola e sono approdati al lavoro nei campi; l'altro riguarda i giovani, figli di agricoltori, che decidono di continuare l'attività dei genitori. Anche per questi c'è spesso una soluzione di continuità nel senso che si tratta di persone che già hanno trovato occupazioni extra-agricole, ma che fanno la scelta di diventare titolari (*part-time*) di un'impresa agricola. Va aggiunto sempre per questa seconda categoria che si tratta di figura altamente istituzionalizzata, prevista ripetutamente dalle normative e sostenuta da contributi finanziari. Per la prima categoria i contorni sono più sfumati sia in termini di età, che di motivazione che infine di organizzazione (CALOGERO 2005). Il neorurale viene solitamente da un percorso di 'conversione' alla terra; a volte entrano motivazioni filosofico-religiose; in diversi casi si tratta di cooperative fino ad arrivare all'esperienza degli eco-villaggi per un verso e dell'agricoltura sociale, per un altro. Quindi, un universo quanto mai vario ed anche instabile.

Per entrambe le figure - neorurali e figli di agricoltori - i dati possono dire poco; abbiamo ad esempio informazioni sul buon esito di ricorrenti bandi per l'avvio di aziende agricole da parte di giovani (SAVARESE, VENTURA 2010, 8; INEA 2012, 39). Questo dato però potrebbe non dire molto sul ritorno alla terra per il fatto che prevale un elemento di continuità aziendale. L'agricoltura italiana infatti è caratterizzata da una certa staticità dei percorsi professionali. In altre parole, è molto raro che figli di non agricoltori intraprendano il lavoro agricolo. Certamente, pesa molto l'alto costo dei terreni e la scarsa propensione a vendere, oltre alle diatribe sulle successioni. Questo però ci riporta al tema precedente. Per stare su quello dei giovani, invece, il dato che pare dirimente è la lenta ma costante fuoriuscita di giovani dal settore (INEA 2012, 11). Quindi, né contributi finanziari né il movimento dei neorurali sembrano invertire una tendenza alla senilizzazione dell'agricoltura che prosegue da decenni. Ritorno alla terra è quindi un dato di testimonianza, un fenomeno di qualità, che tocca persone con e senza *background* agricolo, ma che non incide sulla quantità complessiva di operatori del primario.

Sul versante della qualità vi sono esperienze interessantissime di ritorno-arrivo alla terra; quello dell'acquisto collettivo di terreni per darli poi in gestione in base a criteri innovativi è un esempio. Su questo stanno sorgendo studi (MOISO 2012) e qualche caso concreto (gruppi acquisto terreni - GAT). Si tratta di costituire una società, qualche volta di tipo cooperativo, sottoscrivere quote azionarie che verranno investite nell'acquisto di terreni agricoli o anche a bosco. Il patto consiste nel vincolare il gestore, che può essere uno degli azionisti, a gestire il bene secondo determinate direttive, ad esempio, l'uso dei metodi biologici e l'avvio di attività collaterali come l'accoglienza turistica, l'assistenza (*green care*, DI IACOVO 2008) o la formazione. L'aspetto innovativo è la coniugazione di aspetti imprenditoriali, se vogliamo anche capitalistici (investimento che dia dei profitti), e aspetti sociali, quali appunto la condivisione della proprietà e l'orientamento verso la produzione di beni pubblici.

Sulla falsariga della differenza fra dimensioni quantitative (poco rilevanti) e qualitative (rilevanti) del ritorno alla terra vi è da registrare il fenomeno dell'arrivo in città dell'agricoltura. Essa si esprime nella diffusione degli orti urbani e nel rilancio dell'agricoltura peri-urbana. Se nel primo caso, si tratta di cittadini che vogliono tornare a coltivare per l'autoconsumo e il piacere che ciò provoca, nel secondo abbiamo agricoltori residuali o neo-agricoltori che puntano a stabilire patti di conferimento con gruppi di cittadini. Sia gli orti che i patti sono noti e oggetto di attenzioni da parte di esperti e



istituzioni. Per queste esperienze l'elemento fondamentale non è solo la forma giuridica (spesso si tratta di cooperative) quanto la capacità di durare. È il fattore tempo che diventa una sorta di discriminante, che si badi bene, vale per tutto il fenomeno di ritorno alla terra.

Quanti giovani che hanno ricevuto il contributo per l'avvio dell'impresa restano oltre i termini previsti per legge? Quanti idealisti che hanno aperto un autentico agriturismo resistono a fronte di una contrazione dei consumi? Quanti abitanti degli eco-villaggi vi rimangono stabilmente? Quante delle seconde residenze rustiche sono abitate per più di un mese all'anno? A fronte della fugacità degli insediamenti, si potrebbe obiettare che il ritorno alla terra ha carattere ciclico e per di più realizzato da generazioni diverse, che l'osmosi fra città e campagna è garantita dall'incessante mobilità di classi creative. Tuttavia, la terra ha tempi per lo meno 'medi': occorrono tre anni per riconvertire un terreno al biologico. Potremmo prendere il triennio come scansione di un autentico ritorno alla terra, una buona mediazione fra cambiamento e stabilità così da allontanare due vecchi stereotipi, quello della campagna comunque felice e quello della campagna immobile se non retrograda.

## Riferimenti bibliografici

- BERTOLINO M.A. (2012), "Recupero borgate. Ma per chi?", *Dislivelli* <<http://www.dislivelli.eu>>, 31 Ottobre.
- CALOGERO S. (2005), *Terra. In campagna un'altra vita è possibile*, Terre di mezzo, Milano.
- CENCINI C., DEMATTEIS G., MENEGATTI B. (1991 - a cura di), *Le aree emergenti: verso una nuova geografia degli spazi periferici. Vol. II: L'Italia emergente. Indagine geo-demografica sullo sviluppo periferico*, Franco Angeli, Milano.
- DETRAGIACHE A. (2003 - a cura di), *Dalla città diffusa alla città diramata*, Franco Angeli, Milano.
- DI IACOVO F. (2008 - a cura di), *Agricoltura sociale: quando le campagne coltivano valori. Un manuale per conoscere e progettare*, Franco Angeli, Milano.
- HALL C.M., MÜLLER D.K. (2004), *Tourism, mobility, and second homes: Between elite landscape and common ground*, Channel View Publications, Bristol.
- INEA (2012), *Rapporto sullo stato dell'agricoltura 2012*, Roma.
- LE GOFF J.-P. (2012), *La fin du village: une histoire française*, Gallimard, Paris.
- MANNHEIM K. (1957), *Ideologia e utopia*, Il mulino, Bologna.
- MARTINELLI F. (1991), *Mobilitazioni per il verde e opinioni sull'ambiente*, Liguori, Napoli.
- MOISO V. (2012), *La finanza "alternativa" tra vecchi bisogni e nuovi business: una comparazione di pratiche e strumenti*, paper presentato al Convegno nazionale AIS-ELO "Cause e impatto della crisi. Individui, territori, istituzioni", Università della Calabria, Rende, 27-28 Settembre.
- PACCIANI A. (2012), *Introduzione*, in Id. (a cura di), *Aree rurali e configurazioni turistiche. Differenziazione e sentieri di sviluppo in Toscana*, Franco Angeli, Milano, pp. 9-62.
- POVELLATO A. (2012) "La questione fondiaria oggi. Dalla piccola proprietà contadina all'aggregazione tra imprese", in ISTITUTO ALCIDE CERVI, *Riforma fondiaria e paesaggio. A sessant'anni dalle Leggi di Riforma: dibattito politico-sociale e linee di sviluppo*, Rubbettino, Soveria Mannelli, pp. 183-196.
- SAVARESE E., VENTURA F. (2010), "L'Atlante dei Giovani agricoltori", *GdL Giovani, Rete Rurale Nazionale*, <[http://www.reterurale.it/downloads/atlane\\_giovani\\_agricoltori.pdf](http://www.reterurale.it/downloads/atlane_giovani_agricoltori.pdf)> Roma, Dicembre (ultima visita 7/11/2012).

STAR S.L., GRIESEMER J. (1989), "Institutional Ecology, 'Translations' and Boundary Objects: Amateurs and Professionals in Berkeley's Museum of Vertebrate Zoology, 1907-39", *Social Studies of Science*, vol. 19, n. 3, pp. 387-420.

TACCHI E.M. (1990), *Dentro le isole verdi. Una ricerca sociologica sui parchi urbani*, Franco Angeli, Milano.

WACKERNAGEL M., REES W. (1996), *L'impronta ecologica*, Edizioni Ambiente, Milano.

### **Abstract**

Il 'ritorno alla terra' è un fenomeno intrinsecamente multideterminato e dai contorni assai sfumati, che mostra oggi una marcata ambivalenza fra due sensi principali: uno effettivamente progressivo, che comporta un'inversione tendenziale dei flussi - demografici e di valore - attivati dall'onda lunga dell'urbanizzazione/industrializzazione; e uno invece, di fatto conservativo, che rischia di risolversi in un mero prolungamento dei processi espansivi dell'urbano sopra e ai danni del rurale. Una volta definitone il senso 'virtuoso' come avvicinamento fisico al terreno aperto nella sua duplice dimensione biologica e produttiva (che rimanda alla fondamentale accezione territorialista del territorio come soggetto vivente), il contributo si pone il problema di misurare, in termini quantitativi e qualitativi, le reali dimensioni di questo versante, per leggerne - e, alla lunga, incentivarne - la forza propulsiva.

### **Keywords**

Ritorno alla terra, avvicinamento fisico, senso virtuoso vs. corrotto, biologia, produzione.

### **Autore**

Giorgio Osti  
Università di Trieste - DSPS  
ostig@sp.units.it

# Neo-rurals and farmers' sons cannot reverse the rush towards the city

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Giorgio Osti

As a social phenomenon, the 'return to earth' is characterized by two movements: one inside the personal biography, the other inside the family. Therefore, a comparison could be made with the emigrant. Indeed, a return back to the mother land could concern the emigrant as much as his children (second generation) and grandchildren (third or further generation). The possibilities of a second or third generation come back to the land are several in Italy, a country where, immediately after World War II, half of the working population used to work in agriculture. A further distinction could be found in the return to rural areas: a return with, and a return without a job in agriculture, breeding, forestry. While the first distinction concerns a small number of Italians - above all those related to agrarian, tourist and recreational businesses -, the second implies the move of a large number of Italians, as a result of urbanization itself. It is important to analyze the latter phenomenon, in order to avoid misunderstanding the return to earth. In countries such as Italy, the urban - industrial dynamics faced a first phase of demographic and industrial concentration, followed by an expansion. At the beginning, this was a metropolitan phenomenon. Later, other dynamics came out of the expansion. Several names are given to recent dynamics: sprawl, wide-spread city, regional city, never-ending city, etc. The process was considered as de-urbanization, peri-urbanization, counter-urbanization, etc. In Italy, urban dispersion is particularly evident since the nineteen-seventies (CENCINI ET AL. 1991). In this situation, the return to earth is irrelevant, mostly related to the urban - industrial growth in small communities and in the country. Indeed, it is not by chance that the term 'urban country' is often used (see <<http://eddyburg.it>>). In general, urban growth is particularly relevant along large arterial roads, both old (for example, via Emilia) and new (for example, the roads along which seaside tourist destinations have expanded). The typical Italian landscape fragmentation derives from the mix of surface and linear urban growth for tourism and industries. This fragmentation is largely disapproved by the public opinion.

This kind of development, determining the urban invasion of the country, is not an actual return to earth, although both tourism and sprawl refer to the 'green', intended as a generic healthy value, characteristic of the urban green in the last century (MARTINELLI 1991; TACCHI 1991). Therefore, the return to earth is conceptually characterized by concentric rings. In outer rings the contact with the land is weak and indefinite: this area is a sort of a sanitary green ring protecting from urban high density. In central rings the lure of the land is sometimes an ideology, a structured frame of ideals inspirational for social movements (MANNHEIM 1957). Such an approach is ambiguous, since the process takes its energy from its own denial. In comparison with manichaeist and miraculous visions, i.e. the return to earth as an existential purification, more realistic approaches could be found more favorable.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 281-286



**Figura 1.** Back to earth inside the town: urban orchards in Garbatella, Rome. In the background the palace of Regione Lazio. Source: greenmapping.net.

This premise is useful to deepen the physical reunion with the land intended in its biological-productive dimension. In English it is not distinguished between land, ground, earth, while a correspondence between soil and field is found. The Italian 'terra' could be translated as greenland, a term linking to the concept of bio-land used in the literature concerning the environmental footprint (WACKERNAGEL, REES 1996). Moreover, generic cultural elements could help defining the concept, for example identity, attachment, meaning, origin. The vagueness of these concepts puts in evidence the ambivalence of the phenomenon under analysis. A long lasting tradition of attachment to the earth and mystique of nature has disputable hints. Therefore, it is highly relevant to explain these meanings, without aiming at reducing the symbolism to evident, univocal ideologies. The return to earth sums up several meanings. It a sort of semantic melting pot, useful for different purposes. For example, the greenland could be considered as both a border and an interface linking diverse actors to the material and symbolic valorization of an object, without an actual agreement between the actors themselves. Therefore, returning to earth could be relevant for farmer workers associations in order to search for new members, for planners in order to search for new analysis criteria, for the government in order to search for new development models, and for analysts in search for new social trends (see LE GOFF 2012).

The analysis could help avoiding the constructivist approach, which reduces the return to earth to a rhetorical device usable by diverse interest groups. In the dialectics of the ideas, it could be possible to build a fascinating border. Indeed, the lure of the land is particularly ancient: in the millennia, it is found in poetry, painting, architecture. Notwithstanding, the analysis should concentrate on the recent situation of the country. The phenomenology of the return to earth in Italy, during the twenty-tens, could be summed up by the following list:

- the return as a cyclic turning back to land property, considered as a deposit of value;
- the return or arrival of young people aiming at working in agriculture;

- the growing land estate and eco-tourism shareholding;
- the revival of the therapeutic value of agriculture (green therapy);
- the greening of urban and industrial areas; the country entering the city.

Land is considered as a store of value not since recently: it started when real estate, i.e. the land and the house, were the most relevant guarantee of richness. The recent financial approach has reduced, but not totally erased the purchase of the land as savings. The land is still working as gold: in financially troubled periods, requests and prices grow. In this particular moment, the search for the land as a store of value is typical of the well-to-do, since they are the only ones capable to afford high prices, at least in developed countries. In general, the land is not a relevant fraction of the billionaires' richness. Nevertheless, cultivators accuse professionals and non - agrarian businessmen of an inefficient management of the land they own, echoing the traditional debate over always-absent land owners.

Meanwhile, in lower middle classes the land-owning considered as a store of value is particularly influenced by the accessibility to the farm houses and their equipment. Evidently, small land purchases later cultivated by third parties are not very common. The land as store of value is apt for 'signori' or for those who have a physical and technical proximity with agriculture. This statement is particularly evident considering land trade and price data. Indeed, slight changes could be found in the Italian real estate market. It is more vital in the Northern part of the country and in areas where valuable cultivations are found, such as vineyards or orchards (POVELLATO 2012). Therefore, the business dynamics of the rest of the Italian economy are reproduced, with particular reference to the wine and food sector.

The land is often demanded by rich foreigners attracted by the combination of pleasant rural places and business opportunities concerning valuable agrarian productions. This phenomenon concerns several European rural regions, and determined a return to earth as both a residential and a productive investment, for example in several parts of Tuscany and, more recently, in the South - Center of Italy. This trend doesn't relate to the land as a store of value, but more properly as an investment which includes also intangible goods, such as the wellbeing. Therefore, people aspire more to the farm house than to the land. This situation determines the proliferation of second housed and villages periodically inhabited (HALL, MÜLLER 2004; PACCIANI 2012; BERTOLINO 2012).

The turning back to the land is also characterized by a large presence of the young, who aim at working in agriculture and want to reside in farmhouses. This trend is enlivened by two categories: 1) the so called neo-rurals, i.e. people without a rural background, nevertheless aiming at working the land; 2) the sons of farm workers, aiming at carrying on their parents' work. Often, these young people choose to abandon their non agrarian activity and start up a part time agricultural business. The second category is highly institutionalized and identified by legal norms and supported by financial helps. On the contrary, the first category of these young people is more indefinite, in terms of age, motivation, and organization (CALOGERO 2005). The neo-rurals are usually 'converted' to the land: sometimes the conversion derives from philosophic or religious reasons; sometimes they belong to cooperatives companies, eco - villages or social agriculture. It is evident that this is a various and unstable situation. Information is not particularly relevant for both the new rural people and the sons of farm workers. Anyway, some information on competitions for the improvement of agrarian business are found (SAVARESE, VENTURA 2010, 8; INEA 2012, 39). This information is not complete about the return to earth, since a business continuity is usually found. Italian agriculture, indeed, is largely static in professional terms. Therefore, very rarely the

sons of non - farm workers become farm workers. Surely, this situation is determined by high land prices, scarce aim at land selling, and will contests. These statements remind us of the previous focus. About the young focus, a constant trend to their discharge from agriculture is found (INEA 2012, 11). Therefore, neither the financial helps nor the new rural movement are capable to reverse aging of Italian agriculture, a decennial process by now. The return to earth is therefore at the same time a deposition and a quality phenomenon, concerning people both with and without agrarian backgrounds. Nevertheless, the quantity of workers in the primary sector is not altered.

On the qualitative side, some interesting return - arrival to earth experiences are found, such as the collective purchase of land administrated through innovative criteria. Studies (Moiso 2012) and effective operations (e.g. ethical purchasing groups) are focused on this trend. New societies, sometimes cooperative, are founded. Market shares are subscribed, later invested in the purchase of agrarian or wood land. The pact binds the manager. The latter one could be one of the shareholders who manages the land following fixed rules, such as using organic agrarian techniques, improving secondary activities, e.g. tourist hosting, green therapy (Di Iacovo 2008), or training. The innovation relies on the mix of business, sometimes capitalist (i.e. profitable), and social aspects, e.g. the sharing of the property and the production of public goods.

Following the differences between quantitative and qualitative dimensions, the return to earth consists of growing agriculture in the city too. This kind of return is exemplified by the larger and larger diffusion of urban gardens and the revival of peri-urban agriculture. In the first example, citizens aim at cultivating gardens both for personal use and the pleasure found in agrarian practices. In the second example, new and residual farm workers aim at interacting with groups of citizens. Both gardens and pacts are notorious and constantly object of attention by scholars and institutions. These experiences are usually cooperative societies and last for long. Indeed, the time factor is particularly relevant for the whole return to earth process.

How many young people who received a contribution for the start up of an agrarian business survive to the limits expected by the law? How many idealists who have started up agri-tourism survive to the spending reduction? How many people stably reside in eco-villages? How many rural second houses are inhabited for more than one month a year? Beside the fugacity of settlements, we could add that the return to earth is cyclical and made by different generations, while the fusion between the city and the countryside is guaranteed by creative people. Nevertheless, the land is characterized by mid-term cycles. For example, three years are needed to convert a field into organic cultivation. Therefore, three years could be considered as the needed time for a return to earth: a time duration guaranteeing a mediation between change and stability, so as to abandon the old stereotypes of the country happy from the one hand, immutable and retrograde from the other.

## References

- BERTOLINO M.A. (2012), "Recupero borgate. Ma per chi?", *Dislivelli* <<http://www.dislivelli.eu>>, 31 Ottobre.
- CALOGERO S. (2005), *Terra. In campagna un'altra vita è possibile*, Terre di mezzo, Milano.
- CENCINI C., DEMATTEIS G., MENEGATTI B. (1991 - eds.), *Le aree emergenti: verso una nuova geografia degli spazi periferici. Vol. II: L'Italia emergente. Indagine geo-demografica sullo sviluppo periferico*, Franco Angeli, Milano.

- DETRAGIACHE A. (2003 - ed.), *Dalla città diffusa alla città diramata*, Franco Angeli, Milano.
- DI IACOVO F. (2008 - ed.), *Agricoltura sociale: quando le campagne coltivano valori. Un manuale per conoscere e progettare*, Franco Angeli, Milano.
- HALL C.M., MÜLLER D.K. (2004), *Tourism, mobility, and second homes: Between elite landscape and common ground*, Channel View Publications, Bristol.
- INEA (2012), *Rapporto sullo stato dell'agricoltura 2012*, Roma.
- LE GOFF J.-P. (2012), *La fin du village: une histoire française*, Gallimard, Paris.
- MANNHEIM K. (1957), *Ideologia e utopia*, Il mulino, Bologna.
- MARTINELLI F. (1991), *Mobilizzazioni per il verde e opinioni sull'ambiente*, Liguori, Napoli.
- MOISO V. (2012), *La finanza "alternativa" tra vecchi bisogni e nuovi business: una comparazione di pratiche e strumenti*, paper presentato al Convegno nazionale AIS-ELO "Cause e impatto della crisi. Individui, territori, istituzioni", Università della Calabria, Rende, 27-28 Settembre.
- PACCIANI A. (2012), *Introduzione*, in Id. (ed.), *Aree rurali e configurazioni turistiche. Differenziazione e sentieri di sviluppo in Toscana*, Franco Angeli, Milano, pp. 9-62.
- POVELLATO A. (2012) "La questione fondiaria oggi. Dalla piccola proprietà contadina all'aggregazione tra imprese", in ISTITUTO ALCIDE CERVI, *Riforma fondiaria e paesaggio. A sessant'anni dalle Leggi di Riforma: dibattito politico-sociale e linee di sviluppo*, Rubbettino, Soveria Mannelli, pp. 183-196.
- SAVARESE E., VENTURA F. (2010), "L'Atlante dei Giovani agricoltori", *GdL Giovani, Rete Rurale Nazionale*, <[http://www.reterurale.it/downloads/atlante\\_giovani\\_agricoltori.pdf](http://www.reterurale.it/downloads/atlante_giovani_agricoltori.pdf)> Roma, Dicembre (last visited 7/11/2012).
- STAR S.L., GRIESEMER J. (1989), "Institutional Ecology, 'Translations' and Boundary Objects: Amateurs and Professionals in Berkeley's Museum of Vertebrate Zoology, 1907-39", *Social Studies of Science*, vol. 19, n. 3, pp. 387-420.
- TACCHI E.M. (1990), *Dentro le isole verdi. Una ricerca sociologica sui parchi urbani*, Franco Angeli, Milano.
- WACKERNAGEL M., REES W. (1996), *L'impronta ecologica*, Edizioni Ambiente, Milano.

## Abstract

The 'return to earth' is a phenomenon intrinsically multi-determined and with very dim contours, nowadays showing a remarkable ambivalence between two main meanings: an actually progressive one, leading to a reversal of the trend flows - in terms of demography and value - triggered by the long wave of urbanization/industrialization; and one, in fact conservative, which is likely to result in a mere extension of the expansive processes of the urban above and to the detriment of rural. Once defined its 'virtuous' meaning as a physical rapprochement to the open land in its dual dimension of biology and production (which refers to the fundamental territorialist interpretation of territory as a living person), the article tries to measure, in quantitative and qualitative terms, the real importance of this side, in order to understand - and, in the long run, encourage - its driving force.

## Keywords

Back to earth, physical rapprochement, virtuous vs. corrupt meaning, biology, production.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Author**

Giorgio Osti  
Università di Trieste - DSPS  
ostig@sp.units.it



# Fra terra e cibo. Sistemi agroalimentari nel mondo attuale (e in Italia)

Fabio Parascandolo

## 1. I regimi del cibo

In tempi premoderni, e per molti versi anche per tutta l'età definita 'moderna' dagli storici, i fabbisogni sociali di alimenti venivano di regola soddisfatti attraverso rapporti stretti e costanti tra pratiche agricole e approvvigionamenti di prossimità, a mezzo di sistemi organizzativi decentrati e basati sul solo impiego di energie rinnovabili. I regimi del cibo via via affermatosi in età contemporanea e consolidatisi durante tutto il secolo scorso hanno invece messo sempre più in discussione questi caratteri, fino al loro completo sovvertimento. Per farlo si sono avvalsi di molteplici e complesse innovazioni tecniche, le quali hanno reso possibile: 1) spettacolari intensificazioni delle rese agricole; 2) la trasformazione e il condizionamento di materie prime e prodotti finiti (specie i meno deperibili) in funzione di stoccaggi duraturi e di commercializzazioni a largo se non a larghissimo raggio; 3) la moltiplicazione dei trasporti alimentari a mezzo di onnipervasive infrastrutturazioni stradali dei territori. La formidabile rivoluzione tecnologica affermata col trasporto motorizzato di materie prime, semilavorati e prodotti di consumo ha supportato l'espansione pressoché incontrastata su scala planetaria di un modello neoliberista di scambi alimentari, basato sul sistematico perseguimento di *vantaggi comparati* e perciò foriero di specializzazioni monocolturali che hanno comportato drastiche riduzioni della biodiversità di interesse agricolo un tempo presente sul pianeta e altri 'prezzi da pagare' cui faremo cenno in questa sede. Uno snodo temporale decisivo di questi radicali mutamenti è stato il secondo dopoguerra. In questo periodo l'Europa occidentale è passata da un regime alimentare otto/novecentesco per così dire *British-centred* - basato su flussi commerciali di stampo imperialistico tra paesi colonizzatori e regioni colonizzate - a un sistema *U.S.-centered*. Quest'ultimo ha promosso la Rivoluzione Verde nel 'Terzo mondo' e svariati negoziati multilaterali di liberalizzazione del commercio alimentare (motivabili anche con le cospicue eccedenze di cibo ottenute da alcuni tra i paesi più sviluppati a mezzo di innovazioni tecnologiche a elevato consumo energetico).<sup>1</sup>

A partire da questa fase storica i sistemi alimentari nazionali, in Occidente e non solo, sono stati uniformati a modelli produttivi e commerciali sostenuti e diffusi da influenti istituzioni sovranazionali sorte a metà Novecento (Bm, Fmi) o anche più tardi (Wto/Omc). Specialmente attraverso programmi di *aggiustamento strutturale* adottati a partire dagli anni Ottanta da vari paesi 'sottosviluppati' e indebitati, gli schemi agro-

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 287-296

<sup>1</sup> In Italia - specie meridionale e insulare - questo sistema è stato adottato negli anni Sessanta, quando vi fu dispiegata quella che Bennholdt-Thomsen e Mies (2000) hanno chiamato la *guerra alla sussistenza*.

limentari nordatlantici si sono via via affermati su scala mondiale. Per poter ricevere i tanto sospirati aiuti economici, molti governi hanno difatti accettato di conformare i loro paesi ai sistemi produttivi e distributivi vigenti nel mondo industrializzato. In questo modo ingenti flussi di risorse naturali e agricole sono stati distolti da produzioni per l'autoconsumo e per mercati di prossimità non gestiti da commercianti professionisti. Com'era già successo a suo tempo nei paesi del Nord e nelle regioni 'sviluppate', le direttive impartite da economisti, agronomi e altre figure di esperti formati in scuole moderne programmarono lo smantellamento di sistemi agricoli e agrari basati sul governo condiviso delle risorse e su scambi economici a corto raggio. Lo scopo: porre in essere anche nel Sud del mondo modelli agricoli monoculturali ed estrovertiti, considerati dalle classi dirigenti di ciascun paese come importanti strumenti per l'acquisizione di pregiate valute straniere. Allo stesso tempo risorse alimentari strategiche come i cereali sono state sempre più importate da pochi paesi industrializzati specializzati nella loro produzione.

Sistema del cibo in Italia: qualche situazione emblematica della fase agricolo-produttiva in aree aperte.

**Figura 1.** Campania (provincia di Caserta, foto di F. Parascandolo, 2012). Raccolta manuale di ortive in area ad elevata semplificazione ecologica.



Si è così innescata una dipendenza alimentare crescente in molti paesi in via di sviluppo, e del resto anche in paesi sviluppati e densamente popolati come il nostro. È infatti sull'alternativa secca tra *dipendenza* e *autonomia* che si gioca la decisiva differenza tra *sicurezza* e *sovranità* alimentare, nozioni alle quali viene talvolta attribuito, erroneamente, identico significato. Se una data popolazione riesce a soddisfare i suoi fabbisogni in cibo importandolo dall'estero attraverso canali commerciali essa risulta meramente *sicura* (sul breve periodo). Questa condizione vige tipicamente in alcuni paesi 'sottosviluppati' fin dagli anni Ottanta, quando negli U.S.A. un documento ufficiale del Ministero dell'Agricoltura affermava: "l'idea che i paesi in via di sviluppo debbano riuscire a sfamarsi da soli è un anacronismo di un'epoca lontana. Potrebbero garantirsi meglio la sicurezza alimentare affidandosi ai prodotti agricoli statunitensi, che sono disponibili nella maggioranza dei casi a prezzi inferiori" (BELLO 2009, 185). Può invece considerarsi *sovrana* sotto il profilo alimentare una nazione o popolazione che eserciti "il diritto a mantenere ed elaborare la propria capacità di produrre i propri alimenti di base nel rispetto della diversità culturale e produttiva" (da un documento del 1996 di Via Campesina, citato in PÉREZ-VITORIA 2007, 120). Da questo punto di vista l'Italia degli ultimi cinquant'anni è ancora sicura per ragioni di bilancia commerciale ma sempre meno sovrana, e anzi tra i paesi più dipendenti al mondo a causa del ruolo

massiccio e crescente delle importazioni di cibo ai fini del sostentamento alimentare dei suoi abitanti (cfr. ad esempio MIPAAF 2012, 7-10).

Già alla fine degli anni Ottanta del secolo scorso i principali giochi della partita sin qui descritta erano compiuti, e Jean-Paul Deléage (1990, 68) poteva descrivere in questi termini le differenze strutturali di competitività agricola a livello internazionale:

*Oggi lo scarto di produttività del lavoro agricolo tra il 'centro' e la 'periferia' è mediamente di 1 a 100, ancora più alto nei casi limite. E l'unificazione del mercato mondiale ha portato all'unificazione dei prezzi mondiali per l'insieme dei prodotti di base (cereali, carni...). La conseguenza è inevitabile: gli agricoltori meno produttivi sono eliminati, sia che appartengano a regioni sfavorite del 'centro' o alla sua 'periferia' propriamente detta. Questo meccanismo che distrugge le agricolture più deboli, che si è ripetuto a più riprese nella storia del capitalismo, si riproduce oggi su scala planetaria con una violenza senza precedenti storici.*

Con l'adozione degli AoA (Accordi sull'Agricoltura) nell'ambito dell'OMC, il mondo attuale è infine passato negli anni Novanta del secolo scorso al regime aziendale e alimentare egemonico dei tempi correnti, il *WTO-centered corporate food regime*. Basandosi su ordinamenti stabiliti dall'Organizzazione Mondiale del Commercio, questo modello di scambi alimentari ha comportato la subordinazione della sicurezza e sovranità alimentare degli Stati e delle loro popolazioni a un sistema di relazioni industriali e di mercato in cui l'agrobusiness viene direttamente gestito al livello transnazionale (sull'evoluzione storica degli ordinamenti alimentari internazionali e sul loro ruolo determinante nel rimodellare i sistemi di produzione agricola rinviamo ai saggi e alle bibliografie di: FRIEDMANN, McMICHAEL 1989; McMICHAEL 1994; per uno sguardo sintetico: McMICHAEL 2005). Ormai non è più possibile a singoli paesi praticare autonome politiche dei prezzi agricoli, mentre le norme sovranazionali rendono molto difficile quando non impossibile proteggere con barriere doganali i prodotti alimentari nazionali. In Europa intanto sono state adottate politiche di settore - come la riforma MacSharry della PAC - il cui risultato complessivo è stato di rimodellare pratiche produttive e assetti di filiera in funzione dei più ampi vantaggi economici per trasformatori, intermediari e dettaglianti.

## **2. La catena del valore degli alimenti**

Il processo di internazionalizzazione alimentare ha comportato la massimizzazione dello sfruttamento delle fonti naturali del cibo e l'aumento degli scambi alimentari per ciascun paese. Ai quattro angoli del mondo sono state create catene lunghe di produzione, approvvigionamento, trasformazione, confezionamento, imballaggio, distribuzione e consumo del cibo. Alla sempre maggiore concentrazione aziendale e integrazione verticale e/o orizzontale delle filiere agroindustriali e alla crescita dei volumi d'affari dei mercati agroalimentari ha corrisposto la marginalizzazione, talvolta fino alla completa derelizione, di comunità ed esseri umani dediti unicamente o principalmente all'agricoltura. Si sono verificate anche varie forme di sovrasfruttamento e compromissione degli agroecosistemi planetari, tra cui spiccano per gravità la desertificazione (da intendere come perdita di suolo e non solo come avanzamento di aree desertiche), il degrado qualitativo delle acque dolci e il crollo della diversità biologica degli ecosistemi. I sistemi agroalimentari basati sul consumo intensivo di fonti energetiche fossili (dovuti anche al vertiginoso infittirsi di viaggi di materie prime e merci

agricole su lunghe distanze) contribuiscono inoltre notevolmente all'emissione di gas climalteranti nell'atmosfera e quindi al *global warming*. Al "Dialogo per il commercio eco-equo" (Hong Kong, 2005), François Dufour della Confederation Paysanne (Francia) ha affermato:

*Il modello agricolo industriale è insostenibile. Non possiamo continuare a importare soia geneticamente modificata dal Brasile per nutrire polli in Europa e venderli sottocosto nei mercati del Sud - costringendo gli agricoltori brasiliani a sovrasfruttare la terra, quelli europei a inquinare il territorio intorno agli allevamenti e i piccoli produttori del Sud a fare fallimento (SACHS, SANTARIUS 2007, 56).*



**Figura 2.** Calabria (provincia di Cosenza, foto di F. Parascandolo, 2012). Superficie investita a oliveto e semi-nativi: le rotoballe in secondo piano denotano l'importanza di un'agricoltura estensiva e ampiamente meccanizzata.

Le agroindustrie dei paesi sviluppati si sono avvalse di vari tipi di sostegni pubblici per rendere competitive le loro produzioni su scala internazionale. La pressione delle lobby agroindustriali e commerciali per la conquista dei mercati ha determinato l'aumento di esportazioni alimentari sussidiate dal Nord e generato pratiche di dumping che hanno portato alla rovina centinaia di milioni di agricoltori familiari e piccoli dettaglianti nei paesi non sviluppati, incapaci di reggere alla concorrenza di prodotti e circuiti commerciali esteri. Anche nei paesi ad alto reddito pro capite come il nostro le produzioni degli agricoltori di piccola scala hanno dovuto del resto competere, spesso soccombendo, con un cibo ricavato da circuiti produttivi 'globalizzati' e meno costoso per intermediari e agenzie della Gdo (Grande Distribuzione Organizzata) ma non necessariamente affidabile sul piano qualitativo.<sup>2</sup>

Per quanto gli alimenti non vengano obbligatoriamente prodotti per essere esportati oltre le frontiere di ciascun paese, *sono ormai i mercati globali a imporre le 'regole del gioco'*. Un pugno di multinazionali si divide la gran parte del commercio dei cereali, e le *commodities* (merci alimentari) sono diventate un mezzo di investimento

<sup>2</sup> Potenzialmente gli alimenti possono essere prodotti e distribuiti tanto mediante sistemi di integrale "riprogrammazione" techno-scientifica degli ecosistemi che con un rispettoso adattamento ai cicli naturali all'insegna di paradigmi agroalimentari ecosostenibili. Ad opzioni differenti (al servizio di differenti interessi) corrispondono implicazioni sociali, ambientali e sanitarie di enorme portata. Sono perciò in corso vere e proprie guerre del cibo, i cui esiti impattano e si ripercuoteranno massicciamente sui modi di vivere degli esseri umani, ai giorni nostri e in futuro (LANG, HEASMAN 2004; LANG 2006).

finanziario alla pari di qualunque altra entità di interesse borsistico. Specie dal 2007, improvvise fluttuazioni e fortissimi rialzi dei prezzi finali affliggono centinaia di milioni di soggetti economicamente svantaggiati in cinquanta-sessanta tra i paesi più poveri del pianeta. Anche la denutrizione (870 milioni di individui non riuscivano a soddisfare il fabbisogno alimentare giornaliero al 2012) va rapportata al controllo della catena del cibo da parte di non più di una cinquantina di imprese giganti. Per João Pedro Stédile del Mst (Brasile) sta di fatto che nella gran parte dei paesi del mondo il capitale finanziario ha conseguito il controllo dei sistemi agroalimentari col tramite delle imprese transnazionali produttrici di input e merci agricole: "Le banche hanno finanziato l'insediamento e il dominio dell'agricoltura industriale in tutto il mondo. E a loro rimane parte dei guadagni attraverso la riscossione degli interessi. E tutti i produttori piccoli e grandi diventano loro ostaggi" (STÉDILE 2012, 2).

La *catena del valore*<sup>3</sup> in campo alimentare non è affatto strutturata in modo da soddisfare equamente le aspettative di tutte le forze in gioco. Tra gli attori che concorrono alla sua formazione vanno difatti annoverati ovviamente gli agricoltori che, specie se di piccola scala, tendono a rappresentarne sistematicamente l'*anello debole* in termini di margini di redditività. Per ogni euro speso dai consumatori finali italiani per l'acquisto di alimenti, grosso modo cinquanta-sessanta centesimi vanno alla distribuzione commerciale, tra venti e trenta alle industrie di trasformazione e solo ciò che resta serve a remunerare il produttore agricolo. Studi condotti al livello globale (VORLEY 2003; SACHS, SANTARIUS 2007) confermano che alcuni attori eminenti si impongono a tutti gli altri nella filiera. Una metafora o figura che viene talvolta evocata (CAINGLET 2006; IAASTD 2009, 67, fig. SR-TM4) è quella di mercati a forma "di clessidra", in quanto gli operatori forti si collocano strategicamente tra produttori e consumatori, nelle strozzature tra le articolazioni dei flussi alimentari ed economici. Per Sachs e Santarius (2007, 65)

*ai nostri giorni il potere di mercato ha raggiunto un'altra dimensione, assumendo nuove importanti caratteristiche che riflettono i trend economici globali che hanno segnato la fine del XX secolo. Le innovazioni biotecnologiche nei segmenti della fornitura di input e della modificazione genetica dei prodotti, così come i miglioramenti tecnologici nel trasporto e nelle comunicazioni hanno rivoluzionato la produzione, la trasformazione e la distribuzione alimentare, favorendo la concentrazione del potere nei punti della catena alimentare dove è possibile controllare le tecnologie.*

Le multinazionali che dominano il sistema mondiale del cibo non si occupano solo di commercio: alte concentrazioni di mercato sono presenti anche tra le aziende addette alla trasformazione e tra quelle fornitrici di input (sementi, prodotti chimici di sintesi, macchinari, ecc.) e di servizi alle imprese. E bisogna infine sottolineare che il potere di mercato dei soggetti privilegiati nella ripartizione dei profitti non si ripercuote solo sui bilanci economici degli altri attori del settore agroalimentare ma sull'insieme delle loro modalità organizzative, dei loro margini di scelta e delle loro possibilità d'azione. In Italia ne deriverebbero situazioni inquietanti. Stando difatti ad alcune analisi, varie organizzazioni illegali svolgono un ruolo crescente nell'intermediazione commerciale, nella gestione dei trasporti alimentari e anche nel controllo della manodopera bracciantile. La stampa ne ha reso conto per esempio ne *Il venerdì di Repubblica* del

<sup>3</sup>Optando tra varie interpretazioni di questa locuzione introdotta nella letteratura economica da Porter (1990) ci atterremo a quella adottata da Vorley (2003), il quale la intende come "la ripartizione dei ricavi ottenibili a partire dal prezzo pagato dal consumatore finale lungo i vari livelli funzionali della catena del cibo, dalla produzione attraverso le varie fasi di trasformazione fino alla vendita" (ivi 8, 19, nostra traduzione dall'inglese, definizione ripresa da COX ET AL. 2002).

22 Aprile 2011 con un articolo di Antonio Corbo ("La mafia a tavola", pp. 24-30). In un commento di Carlo Petrini a complemento del pezzo si legge (p. 29):

*[L'infiltrazione mafiosa] è la prova provata che oggi, per come funziona il sistema alimentare agroindustriale, il vero profitto lo si fa con il trasporto e la distribuzione, magari facendo lievitare i costi artificialmente, in funzione di quanta parte si riesce a controllare della filiera.*



**Figura 3.** Marche (provincia di Ascoli Piceno, foto di F. Parascandolo, 2009). Esempio di azienda multifunzionale caratterizzata da un agroecosistema ben diversificato.

### 3. Verso nuove territorializzazioni dei sistemi alimentari

Complessivamente si può dire che le politiche economiche pubbliche e le dinamiche aziendali alla base dei regimi alimentari succedutisi negli ultimi sessant'anni su scala mondiale hanno comportato impatti negativi su molti piani. Sono stati distrutti o gravemente indeboliti molti dei sistemi agroalimentari con cui le comunità rurali approvvigionavano se stesse e le contigue popolazioni urbane controllando i loro fondamentali mezzi di sostentamento (spesso posseduti e gestiti collettivamente), al tempo stesso tutelando le loro risorse naturali senza subordinarne la riproducibilità al procacciamento di profitti per soggetti d'impresa. L'internazionalizzazione produttiva dell'agricoltura ha rappresentato un fattore destrutturante e disgregante per l'integrità ecologica, la sicurezza economica e la sovranità alimentare delle popolazioni umane, in particolare delle maggioranze povere del pianeta (cfr. SHIVA 2007). Esse sono divenute ancora più indigenti e spesso anzi miserabili proprio perché hanno subito misure economiche funzionali non al conseguimento del loro benessere e della loro autonomia ma alle esigenze dei mercati. Misure che non di rado col pretesto della lotta alla povertà hanno minato dalle fondamenta forme decentrate e sostenibili di sussistenza umana.

Se è vero che questo è lo 'stato dell'arte' del sistema agroalimentare mondiale, allora è chiaro che si rendono necessari cambiamenti sostanziali, né mancano indicazioni su quali potrebbero essere i nuovi indirizzi di programmazione adottabili da stati, organizzazioni sovranazionali e agenzie multilaterali per affrontare costruttivamente

e in favore dell'interesse pubblico le enormi sfide sociali, ecologiche e alimentari del nostro tempo. Un esempio interessante tra altri possibili è costituito dal *Position Paper* sulla PAC che in Germania ha raccolto analisi e proposte di diciotto tra associazioni, fondazioni ed Ong (ARBEITSGEMEINSCHAFT... 2006), nel quale si legge tra l'altro che (ivi, 8, 11, nostra traduzione dall'inglese)

*alla luce della condizione di pericolo in cui versano le risorse naturali e dell'importanza dell'agricoltura per la salute umana non vi è alcuna giustificazione per un sovvenzionamento generalizzato di attività agricole e agroindustriali, in cui i sussidi non siano vincolati ad alti standard qualitativi dell'ambiente e del cibo. [...] La regolazione degli standard dell'UE deve essere rivista in modo che i coltivatori diretti (piccoli proprietari terrieri) non scompaiano dalla catena del valore aggiunto dell'industria alimentare e in modo che al tempo stesso la sicurezza del cibo sia tutelata.*

Questo tema è di scottante attualità se si pensa che col suo bilancio annuale di una cinquantina di miliardi di euro, la Pac (che pure è finanziata con imposte gravanti sui cittadini europei) ha finora sostenuto in prevalenza schemi convenzionali d'agricoltura industrializzata. L'adozione di nuovi modelli agroalimentari in grado di nutrire con cibi sani le popolazioni regionali, remunerare correttamente e stabilmente i lavoratori, sostenere gli ecosistemi e proteggere le risorse in acqua pulita e biodiversità può comportare però conflitti di interesse con la "visione capitalista occidentale del moderno sviluppo agricolo" (ALTIERI 1991, orig. 1987). Già negli anni Ottanta questo autore riteneva necessario (ivi, 245)

*far emergere, nella progettazione degli agroecosistemi, nuove impostazioni che integrino la gestione con la base individuale delle risorse e operino nel rispetto delle condizioni ambientali. [...] Questi sistemi devono contribuire allo sviluppo rurale e all'equità sociale. Perché ciò avvenga, i meccanismi politici devono incoraggiare la sostituzione del capitale con il lavoro, ridurre sia i livelli di meccanizzazione che la dimensione delle aziende, diversificare la produzione aziendale e incoraggiare le imprese controllate dai lavoratori. Le riforme sociali ispirate a queste linee comportano i benefici aggiuntivi di aumentare l'occupazione e di ridurre la dipendenza dei coltivatori dal governo, dal credito e dall'industria.*

Oggi, in un quadro ecologico, economico e sociale sempre più problematico, si impone un processo di democratizzazione della catena del cibo che ristabilisca equilibri sociali ed ecologici finora compromessi da sistemi agricoli e alimentari eccessivamente polarizzati (cfr. PRETTY 1998; PLOEG 2009). Il conseguimento di modelli decentrati di articolazione dei sistemi produttivi e distributivi ne è un passaggio obbligato. Anche in Italia sono d'altronde già in atto da tempo e in tutte le regioni pratiche di "resistenza" e "nuova ruralità" in cui produttori e consumatori si alleano promuovendo modelli innovativi di conoscenza e coproduzione, instaurando relazioni inedite in modelli commerciali ormai sempre più diffusi come la vendita diretta, i circuiti di mercato riservati ai produttori locali, i Gas (Gruppi d'Acquisto Solidale). Queste intese tra soggetti di fatto marginalizzati in contesti economici convenzionali si inquadrano nella promozione globale di sistemi agroalimentari a basso impatto ambientale (si veda ad esempio POST CARBON INSTITUTE 2009), favorendo pratiche responsabili di produzione e consumo che valorizzino le filiere corte, la rivitalizzazione dei legami sociali, un accesso socialmente equo alle risorse essenziali alla vita e la fondamentale valenza di presidio socio-ecologico dell'agricoltura di piccola scala.

## Riferimenti bibliografici

- ALTIERI M.A. (1991), *Verso una agricoltura biologica*, Franco Muzzio, Padova (orig. 1987 *Agroecology. The science of Sustainable Agriculture*).
- ARBEITSGEMEINSCHAFT BÄUERLICHE LANDWIRTSCHAFT/GERMANWATCH (2006), *Readjusting EU Agricultural Policy. Towards an Environmentally and Developmentally Compatible Agricultural Policy Allowing Family Farms a Future. Position Paper by Development, Animal Welfare, Farming, Environmental and Consumer Protection Organizations in Germany*, <<http://germanwatch.org/tw/eu-pos06e.htm>> (ultima visita: Aprile 2013).
- BELLO W. (2009), *Le guerre del cibo*, Nuovi mondi, Modena.
- BENNHOLDT-THOMSEN V., MIES M. (2000), *The Subsistence Perspective: Beyond the Globalised Economy*, Zed Books, London.
- CAINGLET J. (2006), *From Bottleneck to Hourglass: Issues and Concerns on the Market Concentration of Giant Agrifood Retailers in Commodity Chains and Competition Policies*, Heinrich Böll Foundation, Global Issue Papers n. 29, December.
- COX A., IRELAND P., LONSDALE C., SANDERSON J., WATSON G. (2002), *Supply Chains, Markets and Power: Mapping Buyer and Supplier Power Regimes*, Routledge, London.
- DELÉAGE J.-P. (1990), "Due secoli di agricoltura: dominio del progresso o sconfitta del vivente?", in CARACCILO A., BONACCHI G. (a cura di), *Il declino degli elementi: ambiente naturale e rigenerazione delle risorse nell'Europa moderna*, Il Mulino, Bologna, pp. 51-69.
- FRIEDMANN H., McMICHAEL PH. (1989), "Agriculture and the State System. The Rise and Decline of National Agricultures, 1870 to the Present", *Sociologia Ruralis*, vol. 29, n. 2, pp. 93-117.
- IAASTD - INTERNATIONAL ASSESSMENT OF AGRICULTURAL KNOWLEDGE, SCIENCE AND TECHNOLOGY FOR DEVELOPMENT (2009), *Agriculture at a Crossroad. Synthesis Report*, Island Press, Washington DC.
- LANG T., HEASMAN M. (2004), *Food Wars. The Global Battle for Mouths, Minds and Markets*, Earthscan, London.
- LANG T. (2006) "La mercificazione del cibo e la salute", in BOCCI R., RICOVERI G. (a cura di), *Agri-Cultura. Terra Lavoro Ecosistemi*, EMI, Bologna, Quaderno n. 2 della rivista *CNS - Ecologia Politica*, pp. 75-79.
- McMICHAEL PH. (1994), *The Global Restructuring of Agro-Food System*, Cornell Univ. Press, Ithaca NY.
- McMICHAEL PH. (2005), "Global Development and the Corporate Food Regime", in BUTTEL F.H., McMICHAEL PH. (eds.), *New Directions in the Sociology of Global Development*, Elsevier, Amsterdam, <<http://devsoc.cals.cornell.edu/cals/devsoc/research/research-projects/upload/McM-global-dev-corp-FR.pdf>> (ultima visita: Aprile 2013).
- MIPAAF (Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali) (2012), *Costruire il futuro: difendere l'agricoltura dalla cementificazione*, Roma, <<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/FixedPages/Common/Search.v2.php/L/IT?frmSearchText=rapporto+costruire+il+futuro&x=34&y=2>> (ultima visita: Aprile 2013).
- PÉREZ -VITORIA S. (2007), *Il ritorno dei contadini*, Jaca Book, Milano.
- PLOEG (VAN DER) J.D. (2009), *I nuovi contadini. Agricoltura sostenibile e globalizzazione*, Donzelli, Roma.
- PORTER M. (1990), *The Competitive Advantage of Nations*, Free Press, New York.
- POST CARBON INSTITUTE (2009), *La transizione agroalimentare. Verso un modello indipendente dai combustibili fossili*, <[http://transitionitalia.files.wordpress.com/2009/06/la\\_transizione\\_agroalimentare\\_verso\\_un\\_modello\\_indipendente\\_dai\\_combustibii\\_fossili.pdf](http://transitionitalia.files.wordpress.com/2009/06/la_transizione_agroalimentare_verso_un_modello_indipendente_dai_combustibii_fossili.pdf)> (ultima visita: Aprile 2013).
- PRETTY J. (1998), *The Living Land. Agriculture, Foods and Community Regeneration in Rural Europe*, Earthscan, London.



SACHS W., SANTARIUS T. (2007 - a cura di), *Commercio e agricoltura. Dall'efficienza economica alla sostenibilità sociale e ambientale*, EMI, Bologna, Quaderno n. 3 della rivista *CNS - Ecologia Politica*

SHIVA V. (2007), "Dall'era del petrolio a quella dei campi", *L'Ecologist italiano*, n. 7, Dicembre, pp. 88-142.

STÉDILE J.P. (2012), "Riflessioni sulle tendenze del controllo del capitale sull'agricoltura, le sue conseguenze e le alternative proposte dai contadini", relazione presentata al *Forum Sociale del Consiglio dei Diritti Umani delle Nazioni Unite*, Ginevra, 1-3 ottobre (traduzione di Serena Romagnoli).

VORLEY B. (2003), *Food, Inc. Corporate Concentration from Farmer to Consumer*, UK Food Group <<http://www.ukfg.org.uk/docs/UKFG-Foodinc-Nov03.pdf>> (ultima visita: Aprile 2013).

## Abstract

Questo articolo si snoda attraverso tre paragrafi tra loro coordinati. Il primo tratteggia in estrema sintesi le trasformazioni epocali intervenute su scala mondiale nei regimi agroalimentari per effetto dell'espansione economica e tecnologica delle potenze occidentali; vengono pertanto presi in considerazione alcuni decisivi mutamenti verificatisi nei sistemi del cibo in una prospettiva di lunga durata storica. Vengono anche illustrate alcune criticità verificatesi in rapporto ai modelli di dipendenza/autonomia nell'articolazione dei sistemi di approvvigionamento alimentare, con tutte le conseguenze che ne possono derivare in termini di configurazione di rapporti di forza economici (infrasociali) e geopolitici (tra stati). Nel secondo paragrafo ne emerge pertanto un quadro incentrato sul protagonismo di alcuni *attori forti*, come il sistema delle relazioni industriali, il sistema degli scambi commerciali e in particolare quello delle transazioni finanziarie; tutte realtà che hanno intensamente rimodellato su scala planetaria i regimi del cibo e in genere delle risorse di interesse agricolo o zootecnico, valorizzate in funzione di precisi interessi strategici. Il paragrafo di chiusura punta a fornire qualche cenno di riflessione sull'emergere di nuovi modelli agroalimentari ispirati a principi e pratiche (forse ancora 'aurorali' e nondimeno significativi) di *democratizzazione* della catena del cibo.

**Between earth and food. Agro-food systems in the today's world (and in Italy).** This article is laid out in three linked paragraphs. The first is a synthesis of the various developments on a global scale in agro-food regimes resulting from the economic and technological expansion of the western powers. Some decisive changes in food systems are considered from a *longue durée* historical perspective. Furthermore several controversial issues are illustrated in relation to models of dependency/autonomy in the articulation of food supply systems, with some consequences that can ensue in terms of configuration of economic power relations (within societies) and geopolitical power relations (between states). The second paragraph focuses thus on the emergence of several *strong actors*, such as the system of industrial relations, the system of trade exchanges, and in particular that of financial transactions. The interaction of all these systems on a universal level have intensely re-shaped food regimes and those related to agricultural and zootechnical resources in general, harnessed in the service of strategic interests. The closing paragraph provides some points of reflection on the emergence of new agro-food models inspired by principles and

practices (perhaps still in their early stages but nonetheless significant) of the *democratisation* of the food chain.

**Keywords**

Regimi agroalimentari, monoculture agroindustriali, sicurezza e sovranità alimentare, tutela della biodiversità, democratizzazione del cibo.

Agro-food regimes, agro-industrial monocultures, food security and food sovereignty, protection of biodiversity, food democratisation.

**Autore**

Fabio Parascandolo  
Università di Cagliari - DSBC  
parascan@unica.it

## **03\_WORK IN PROGRESS**



# Il mito della rinascita della vita rurale e urbana: la “Fierucola del pane” di Firenze

Ilaria Agostini

Trent'anni fa, la Fierucola del pane occupò per un giorno una piazza storica fiorentina. Si trattava del primo mercato italiano dell'“agricoltura naturale familiare”, dove neorurali e “figli degli ultimi contadini” - liberati dai pudori di ascendenza igienista e industrialista - mostravano alla cittadinanza il frutto dei poderi condotti secondo i principi dell'agricoltura biologica. È la festa della nuova civiltà contadina. Stupisce i cittadini assuefatti ai sapori da supermercato; rappresenta la prima occasione di incontro tra protagonisti, emersi o ‘clandestini’, della fase eroica del biologico; i mestieri antichi e i nuovi strumenti manuali o a trazione animale vi sono ostentati tra i canti e le danze della comunità degli “Elfi del Gran Burrone” scesi dalla Montagna pistoiese. La gioia di questa fiera settembrina attira, negli anni a seguire, molti partecipanti dalla penisola; il mercato si struttura in associazione ed è affiancato da importanti convegni frequentati da esponenti del pensiero ecologista e da quanti mettono in pratica l'agricoltura naturale e i mestieri manuali alla ricerca di innovazioni tecniche sostenibili da apportare all'agricoltura, alla vita domestica, all'ambiente. In corrispondenza del varo di leggi che influiranno sulla vita dei contadini - igiene, agricoltura biologica, agriturismo, pianificazione paesaggistica, etc. - partecipano anche politici e pubblici amministratori.

Chiediamo a Giannozzo Pucci, fondatore dell'associazione La Fierucola e suo presidente per molti anni, in quale ambiente culturale prende vita questo “ponte fra chi torna alla terra e chi non l'ha mai lasciata” (G.P. 1987, 5).<sup>1</sup>

**GP** - La Fierucola parte da un'esperienza appena avviata da alcuni nostri cari amici del nord: la fiera di Rouffach, in Alsazia, nata nel 1981. Ascoltandone il resoconto in casa di Fioretta Mazzei, collaboratrice di Giorgio La Pira, mi venne l'idea di collegarla con la festa della Rificolona, rito antico in onore della Terra, della Donna e poi della Madonna, che si svolgeva in Santissima Annunziata l'8 settembre. La discesa dei contadini nel cuore della città per festeggiare la campagna, ricorda il mito del remo narrato nell'Odissea: di ritorno, Ulisse sotterra un remo della nave che lo ha ricondotto sulla terraferma, sacrificandolo in ringraziamento a Poseidone, dio del mare. Per la fiera fu sottolineata la dizione al pane, alimento non superfluo, essenziale e simbolico. Le prime edizioni furono più vitali, più spontanee; essendo una volta l'anno non c'era alcun interesse economico, prevaleva anzi il piacere e la gioia di portare in piazza cose creative, che non si sono mai più riviste nelle edizioni successive. All'inizio non facevamo distinzioni né selezione, privilegiavamo i piccoli produttori, i contadini, gli

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 299-306

<sup>1</sup> Il dialogo intercorso tra Giannozzo Pucci e chi scrive risale al 15 Marzo 2013.

artigiani. Poi arrivarono i produttori: fu allora che si ritenne necessario stilare dei regolamenti di settore. L'idea di fondo era quella di fare economia morale, contro i manuali dell'università nei quali è scritto che "l'economia prescinde dalla morale". Si cercava di selezionare il buono.

**IA** - Più volte mi sono chiesta se esisteva la volontà di dare impulso alla formazione di una o più comunità, di quei "cenobi ecologici" di cui si legge nello Statuto dell'associazione.

**GP** - Quanto all'idea di comunità, dei "cenobi ecologici" (che fu un'idea di Graziano Ciceri, uno dei fondatori), sono dell'opinione che è difficile costituire una comunità, è necessaria la vocazione. La Fierucola è stata semmai una comunità involontaria; gli ecovillaggi, oggi, sono invece comunità volontarie. Mettere criteri ecologici nei regolamenti di una società come l'attuale, individualista e distruttiva, crea una sorta di comunità involontaria. I regolamenti di settore della Fierucola erano rivolti a tutti, ma premiavano chi voleva fare in un determinato modo.<sup>2</sup> Non abbiamo mai scelto la via del 'marchio'. Abbiamo evitato di esigere il marchio del biologico; per noi il marchio dovevano averlo gli altri. Noi eravamo i normali; i diversi invece, gli alternativi, erano i produttori industriali e chi, anche a piccola scala, rimaneva imprigionato nelle logiche dell'agro-industria. In questo senso fu molto importante la traduzione e pubblicazione de *I miti dell'agricoltura industriale*.

**IA** - *I miti dell'agricoltura industriale* - edito dall'*Institute for Food and Development Policy* nel 1977 e presto tradotto in italiano nei "Quaderni di Ontignano" da te diretti - fornì strumenti critici per contrastare le imposizioni dei poteri commerciali globali: la trasformazione dei contadini in operai; la civiltà metropolitana come unica forma insediativa e stile di vita; la "società di massa contro la società conviviale"; il prevalere del valore di scambio sul valore d'uso, ovvero sulla "soddisfazione di desideri e bisogni che si creano nella comunità, senza che passino attraverso interscambi commerciali e che in gran parte si realizzano con lavoro non salariato", come scrivi nella prefazione del libro, citando, a tua volta, Ivan Illich (MOORE LAPPÉ, COLLINS s.d., 8). Tra le ipotesi della Fierucola si insiste in particolare sul principio dell'economia di sussistenza, sulla produzione locale nell'ambito del podere, che costituirebbe il fondamento per la buona produzione alimentare "non solo per la stessa famiglia, ma anche per il paese" (PUCCI 2003, 4). Tuttavia ai contadini, "portatori inconsapevoli di una cultura millenaria [della sussistenza]", proprio in quegli anni fu apertamente dichiarata guerra.

**GP** - Sì, puntavamo sulla sussistenza e sulla vendita per il mercato con la 'm' minuscola - non il mercato globale - che prevede il rapporto diretto tra chi compra e chi vende. La Fierucola è guidata da questo rapporto, l'esempio di Duccio Fontani che ha intrapreso l'essiccazione delle erbe su richiesta di un cliente, che è poi diventata la sua produzione principale nei decenni successivi, è paradigmatico. Negli anni '50 nelle università non si parlava di sussistenza, non c'era alcun tipo di considerazione o rispetto per la civiltà contadina fatta di gesti e di autorevolezza, in cui tutto convergeva sul podere familiare che è la dimensione più adatta per portare avanti varie attività,

<sup>2</sup>I regolamenti appaiono sporadicamente su *La Fierucola. Lettera di collegamento tra gli iscritti all'associazione*; nel 1994, il num. 19 è interamente dedicato al tema delle "regole minime e delle idee o necessità che le hanno determinate": tuttavia si rammenta al lettore che "Aver raccolto tutte le regole emerse fin ora, non pregiudica il fatto che in futuro ci possano essere ulteriori cambiamenti, anche molto radicali".

anche artigianali. Non era il passato quello a cui guardavamo e che proponevamo: è che esistono dimensioni che fanno parte della natura umana, come la pluriattività. La consapevolezza della guerra ai contadini da parte delle istituzioni e del mondo politico è arrivata gradualmente.

**IA** - La Fierucola ha sempre contrapposto la policoltura poderale alla monocoltura industriale, il lavoro manuale alla meccanicizzazione e - facendo seguito alle intuizioni di Gandhi (1973, 203-213) e di Illich (1972) - all'alfabetizzazione. Secondo il filosofo indiano, infatti, l'idea che l'intelligenza si formi esclusivamente con la lettura è "completamente falsa": l'educazione sui libri è perciò da integrare o sostituire con la formazione presso le botteghe artigiane: "Il vero sviluppo della mente comincia non appena si insegna all'apprendista, a ogni suo passo, perché è necessario un dato movimento della mano o un dato arnese" (GANDHI 1973, 211; cfr. anche GANDHI 1982, 41). Più volte nelle pubblicazioni dell'associazione si invoca la libertà dell'analfabetismo contadino<sup>3</sup> e l'equivalenza dell'apprendistato nella bottega artigiana al titolo di studio (LA FIERUCOLA 1987, 8).

**GP** - L'idea gandhiana per cui "la mano dell'uomo conta" è rivoluzionaria. In quest'affermazione Gandhi ha vendicato i luddisti, che hanno agito agli albori dell'industrializzazione, basata sul sangue dell'uomo e secondo i cui principi la vita umana valeva meno della macchina. I luddisti predicavano la vicinanza tra la casa, il telaio, il lavoro, il campo, l'orto, i prati per il pascolo delle pecore: sono stati i veri difensori dell'umanità e i rappresentanti di una cultura ricca e multiforme, di genti molto competenti, non solo in agricoltura, ma anche nel campo tecnico-artigianale, con vite capaci di espressione non scritta e di interpretazione dei segni della natura. Nella società preindustriale, la cultura popolare era prevalentemente orale, verbale sì, ma raramente scritta. Solo quando non ci si fida più del proprio corpo, è necessario affidarsi alla parola scritta.

**IA** - Oltre a Gandhi, Lanza Del Vasto, fondatore della comunità dell'Arca, ha avuto forte influenza sulla direzione operativa e filosofica della Fierucola. Penso ad esempio ad un "Quaderno di Ontignano": nelle *Proposte per una società nonviolenta. L'abolizione delle classi: da sovrastruttura ideologica a possibilità immediata* sono raccolti i "risultati provvisori" del lavoro della comunità dell'Arca che "cerca di vivere nel cuore di questo mondo l'insegnamento di Gandhi" esercitando una forte critica nei confronti dell'idea di Stato, di lavoro salariato, di partito. In sintesi una critica radicale al capitalismo classico da una parte, e al "capitalismo marxista" dall'altra.

**GP** - Gandhi l'ho conosciuto proprio attraverso l'opera e l'interpretazione di Lanza Del Vasto. L'Arca è stata una fucina di messaggi, ha inciso molto profondamente negli scambi di conoscenze e di pratiche di lavoro, tra le quali furono importanti, per noi qui in Italia, l'agricoltura con trazione animale, la molitura a pietra, i lavori di architettura. Mi vengono in mente altre esperienze comunitarie italiane, come la comunità in val Chiusella. Ma nella Fierucola non si è mai entrati attraverso percorsi iniziatici; è

<sup>3</sup> La più recente *Carta per il rinascimento della campagna* elenca tra i diritti naturali dei contadini "il diritto all'analfabetismo, cioè il diritto di vivere e comunicare per mezzo di una cultura orale in tutto ciò che riguarda la campagna e le sue opere, il che comporta il divieto di obblighi scrittureali o elettronici o certificatori di alcun genere per le attività contadine [...nonché, per le popolazioni indigene] il divieto di pretendere una documentazione scritta di proprietà della terra, bastando l'uso *ab immemorabili*" (BERRY ET AL. 2008, 173; cfr. anche COMMISSIONE PER IL FUTURO DELL'ALIMENTAZIONE E DELL'AGRICOLTURA 2009).

vero che un po' d'iniziazione s'è fatta: con la conoscenza diretta e approfondita degli espositori, dei loro stili di vita, delle loro modalità di produzione; con la messa in prova.

**IA** - Nella lettera di collegamento tra i soci, proclami che la Fierucola è "un luogo e un tempo di extra-territorialità rispetto alle leggi dello Stato" (PUCCI 1987, 12): si tratta di uno schietto richiamo alla disobbedienza civile che ha sempre pervaso i mercati e i prodotti culturali dell'associazione. Ma quale è stato il rapporto della Fierucola con le istituzioni e con la politica?

**GP** - È stato possibile organizzare la "Fierucola del pane" perché Assessore alla sicurezza sociale, e dunque all'igiene, era Fioretta Mazzei, fondatrice dell'associazione. I Verdi hanno aiutato tra il 1984 e il 1987 con contributi economici e col patrocinio, da cui derivarono facilitazioni presso il Comune. Dopo non ci furono più contributi da parte di nessuna istituzione o partito. Per quanto riguarda l'igiene, a fianco del mercato abbiamo promosso incontri e convegni dedicati anche a questo tema, invitando funzionari della Unità Sanitaria Locale (oggi ASL) per cercare di instaurare un dialogo. Quando le norme ci impedirono la vendita dei prodotti non confezionati, decidemmo di vendere il "pane come soprammobile", a costo di affermare pubblicamente la nostra pazzia.<sup>4</sup> La critica alle istituzioni, sempre presente nel nostro ambiente culturale, ha trovato una sintesi in un libro di Giorgio Ferigo, funzionario dell'ufficio di igiene, che sottoponeva a prove scientifiche le modifiche legislative in senso restrittivo per i piccoli produttori.<sup>5</sup> Il libro ha un titolo molto espressivo: *Il certificato come sevizia*, ed esce nel 2003.

**IA** - La questione dell'igiene naturale (o "igiene della piccola produzione locale su base familiare") è centrale nel dibattito della Fierucola fin dagli inizi. In un tuo scritto intitolato all'*humus sapiens*, descrivi l'epoca contemporanea come la "civiltà della massima sporcizia [...] effetto di una momentanea perfetta pulizia", portando l'esempio classico del tetrapack, contenitore igienico che dopo l'uso si trasforma in rifiuto impossibile da smaltire. Di fronte a questa situazione è necessaria, asserisci, la "riaffermazione della vitalità dei cicli naturali, di una pulizia relativa e di una sporcizia lavabile" (PUCCI 1987, 13). Nel 2003 invochi la "libera concorrenza tra i batteri".

**GP** - Sì, ma la concorrenza tra i batteri deve essere guidata; nella produzione tradizionale si possono raggiungere le più alte qualità alimentari attraverso la libera concorrenza tra batteri patogeni e benefici, con la supremazia sistematica dei secondi. Questa è l'igiene naturale. L'igiene dell'industria invece è continuamente aggiornata a esclusivi fini di profitto; lo Stato non riesce a sopravanzare l'industria e i suoi continui aggiornamenti: così i contadini hanno perso la libertà di fare le cose buone radicate nella cultura.

**IA** - La piattaforma presentata dalla Fierucola ad un convegno del 1987, *Provvedimenti per por fine alla guerra contro i contadini*<sup>6</sup> e per consentire universalmente il ritorno alla

<sup>4</sup> Sulla pazzia del contadino "come rappresentazione dell'alternativa ecologista senza mediazioni con le follie dominanti", cfr. BERRY 2009, che contiene anche la traduzione del *Manifesto: the Mad Farmer Liberation Front* edito sul "Whole Earth Catalog" nel 1974.

<sup>5</sup> Ferigo ha formato l'EBP (Evidence Based Prevention), gruppo di lavoro che ha operato sulla prevenzione basata su prove di efficacia (cfr. FERIGO 2008, 184).

<sup>6</sup> I *Provvedimenti* (La Fierucola 1987, 7-8) "per la vita rurale e per le attività artigianali senza impresa", sono stilati in occasione del convegno tenutosi nell'ambito della "Fierucola del pane" il 5 settembre 1987.



terra, conteneva molte proposte a varie scale d'intervento: la costituzione dei demani rurali comunali da affidare in uso gratuito a chi desideri coltivare e fare vita contadina; la vendita diretta "da parte di chi esercita un mestiere e non un'impresa"; l'esenzione dall'IVA per i piccoli spacci rurali; la liberalizzazione dei mulini ad acqua; la defiscalizzazione degli agricoltori tradizionali biologici; l'impiego di cassaintegrati in opere di riequilibrio idrogeologico con integrazione degli stipendi; la rinascita degli usi civici; la libertà di apprendistato artigiano. Che destino hanno avuto queste richieste?

**GP** - I messaggi erano dei *desiderata*, in molti casi sono rimasti tali. La Fierucola accompagnava delle direzioni di lavoro, aiutava alcune famiglie a vivere del lavoro del podere. In alcune situazioni, come sulla faccenda dei semi,<sup>7</sup> dopo qualche anno abbiamo capito che eravamo tutti intellettuali... Lanciavamo messaggi che avevano bisogno di tempi lunghi, pensavamo che le idee dovevano trovare gambe nelle istituzioni che non erano ancora così screditate come oggi, anche se si basavano sulla cultura del boom economico; gli stessi Verdi formulavano obbiettivi totalmente in disaccordo con la loro formazione culturale di stampo scientifico. Le istituzioni e la politica ci guardavano come bravi ragazzi. Coi grillini, ora, i nodi vengono al pettine; ritrovo in loro le nostre idee di allora,<sup>8</sup> ma innestate su una diversa cultura di fondo. Per quanto riguarda il tema degli usi civici, trattato diffusamente nel bollettino della Fierucola, abbiamo affermato da più parti che se mancano i residenti mancano anche gli usi, manca la vita culturale. Solo se il paese prende la strada dell'autarchia si ridà dignità all'essere umano. Un giorno incontrai per strada Paolo Grossi, autore di *Un altro modo di possedere*, testo fondamentale per lo studio degli usi civici e delle proprietà collettive, il quale mi disse che la natura degli usi civici è la natura della rivelazione, un paradigma opposto rispetto alla scienza. Solo allora ho capito la distanza che passa tra natura scientifica e natura come rivelazione.

**IA** - Hai dedicato un numero dell'*Ecologist italiano*, di cui sei attualmente direttore, alla "natura come rivelazione" o, come scrive Goldsmith nell'introduzione al numero, alla "saggezza intrinseca delle antiche sapienzialità e religiosità [...e alle] teologie cosmiche o ecologiche che una volta fornivano le basi delle nostre rispettive tradizioni e che ora abbiamo largamente perso di vista" (GOLDSMITH 2007a, 10; cfr. GOLDSMITH 2007b). Su tutto ciò nell'ambiente della Fierucola era viva la riflessione: il bollettino dell'associazione pubblicò uno scritto di Illich che analizzava e descriveva la trasformazione dell'acqua in H<sub>2</sub>O, da elemento carico di forza simbolica a sostanza chimica, mero veicolo di igiene (ILLICH 1987 e 1988). A proposito del "disprezzo per il mistero" di cui è intrisa la cultura scientifica, nella prefazione all'opera fondativa della neoagricoltura, *La rivoluzione del filo di paglia* di Masanobu Fukuoka (1980), Wendell Berry esplicita uno dei temi di fondo del pensiero della Fierucola: la parzialità e manchevolezza della razionalità scientifica che propende "a ridurre la vita solo a ciò che se ne sa e ad agire con la presunzione che quello che non si conosce può tranquillamente essere ignorato" (ivi, 14). Come nel caso degli usi civici, di cui avete riconosciuto la natura

<sup>7</sup> Si fa riferimento in particolare alle "Fierucole dei semi", nate a poca distanza dalla prima edizione della "Fierucola del pane", che si tengono tuttora nel mese di febbraio e dove è fatto scambio di semi. Malgrado le affermazioni sopra riportate, la "faccenda dei semi" è stata un'esperienza feconda all'interno dell'associazione e nei suoi rapporti con l'esterno (orti botanici, istituti di ricerca, etc.).

<sup>8</sup> Proposizione che trova fondamento nella pubblicazione, in tempi non sospetti, sull'*Inventario della Fierucola* – rivista apparsa tra anni Novanta e Duemila a margine delle attività dell'associazione, ormai uscita dalla sua fase di progettualità – di alcune interviste sui temi dell'ecologia rilasciate da Beppe Grillo a quotidiani nazionali.

ascientifica, la Fierucola ha guardato con interesse e originalità ai temi del territorio e del paesaggio. A partire dal secondo numero della lettera di collegamento tra i soci, appaiono a puntate i seminari italiani di Fukuoka (tra cui le lezioni che il filosofo-contadino giapponese tenne nel 1981 a Ontignano e a Preganziol) sul tema che trattiamo ampiamente in questo primo numero della rivista della Società dei territorialisti/e: il ritorno alla terra.

**Figura 1.** La "Fierucola del pane" a Firenze in piazza SS. Annunziata, raffigurata nel frontespizio del primo numero de *La Fierucola*. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione, inverno 1985-1986 (disegno di G.P. Degl'Innocenti).



Nel 1986, ancora sul bollettino, si parla di bioregione e "coscienza di bacino" idrografico. Nel 1987 è dato ampio spazio alla lotta dei parroci della val di Vara contro i PTCP - Piani territoriali di coordinamento provinciale paesistico, che, in applicazione della legge Galasso, costituiscono la prima vera 'invasione' dell'urbanistica nella gestione del suolo agricolo e forestale, ossia nella vita contadina. Nel 1999, ancora in Liguria, la Fierucola affianca la marcia promossa da don Sandro Lagomarsini per la rinascita della campagna italiana. A seguito anche di queste campagne di sensibilizzazione, quali ripercussioni sul territorio e sul paesaggio sono scaturite dalla Fierucola?

**GP** - Influenza diretta sul paesaggio non c'è stata. Si è trattato di un investimento di lunghissimo corso che ha inciso sulla vita di alcune famiglie di campagna difese dall'associazione.

**IA** - Nello Statuto della Fierucola è scritto che tra le finalità dell'associazione rientra la promozione del "riciclaggio [oggi diremmo 'riconversione'] delle aree metropolitane ed eccessivamente urbanizzate in villaggi e quartieri dotati di un'agricoltura ed orticoltura 'infraurbana' e perciò relativamente umanizzati e autosufficienti"; nei "Quaderni di Ontignano" fu pubblicato un testo fondativo per molti urbanisti, *Villaggio e autonomia* di Gandhi; nella lettera di collegamento, la *Carta per la ricostruzione della città* di Léon Krier (1986)....

**GP** - Dalla *Carta* di Krier nacque poi la *Carta per il rinascimento della campagna*, scritta insieme a Vandana Shiva, Wendell Berry e Maurizio Pallante (cfr. BERRY ET AL. 2008; BERRY 2009), complementare a quella krieriana. Anche questa fa parte della stessa provocazione, ma siamo molti anni dopo.

**IA** - Insomma, la Fierucola non si occupava solo della campagna, si rivolgeva esplicitamente anche ai cittadini, alle "retroguardie dei contadini che hanno lasciato la terra"

proletarizzandosi, e agli artigiani urbani a piccola scala. La resistenza della città, dei mestieri manuali e del savoir-faire urbano, è sentita anzi come condizione necessaria alla rinascita della campagna: "La ricostruzione del territorio deve essere definita all'interno di una stretta separazione fisica e giuridica di città e campagna" (KRIER 1986, 19). Antitesi che risuona nei versi cantati dai ragazzi fiorentini la sera della Rificolona quando, con i propri lumini colorati - le 'rificolone' appunto -, irridevano le donne campagnole che di notte, col lume acceso, scendevano per la festa in città: "La mia l'è coi fiocchi! La tua l'è coi pidocchi!"

## Riferimenti bibliografici

ALLEATI DELL'ARCA DEL LANGUEDOC ROUSSILLON (1982), *Proposte per una società nonviolenta. L'abolizione delle classi: da sovrastruttura ideologica a possibilità immediata*, Quaderni di Ontignano, LEF, Firenze.

BERRY W., SHIVA V., PALLANTE M., PUCCI G. (2008), "Carta per il rinascimento della campagna italiana e delle libertà originarie e naturali dei contadini e dei popoli indigeni - Charter for the renaissance of rural areas and of the original liberties of small farmers and indigenous people", *L'Ecologist italiano*, n. 8 (num. monografico: *Agricoltura è disegnare il cielo*), pp. 160-175.

BERRY W. (2009), *La rivoluzione del contadino impazzito*, LEF, Firenze (ed. orig. 2008, *Mad farmers poems*, Counterpoint Press, New York NY).

COMMISSIONE PER IL FUTURO DELL'ALIMENTAZIONE E DELL'AGRICOLTURA (2009), *Manifesto sul futuro dei sistemi di conoscenza. Sovranità della conoscenza per un pianeta vitale - Manifesto on the future of knowledge systems. Knowledge sovereignty for a healthy planet*, ARSIA - Regione Toscana, Firenze.

FERIGO G. (2008), "L'igiene che inquina", *L'Ecologist italiano*, n. 8 (num. monografico: *Agricoltura è disegnare il cielo*), pp. 184-197.

FUKUOKA M. (1980), *La rivoluzione del filo di paglia*, LEF, Firenze.

G.P. [Giannozzo Pucci] (1987), "Un ponte tra chi ritorna alla terra e chi non l'ha mai lasciata", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 5, p. 5.

GANDHI M.K. (1973), *Antiche come le montagne*, Edizioni di Comunità, Milano.

GANDHI M.K. (1982), *Villaggio e autonomia. La nonviolenza come potere del popolo*, Quaderni di Ontignano, LEF, Firenze

GOLDSMITH E. (2007a), "Introduzione", *L'Ecologist italiano*, n. 6 (num. monografico: *La natura come rivelazione*), p. 10.

GOLDSMITH E. (2007b), "Società arcaiche e ordine cosmico", *L'Ecologist italiano*, n. 6 (num. monografico: *La natura come rivelazione*), pp. 36-41

ILLICH I. (1972), *Descolarizzare la società. Per una alternativa all'istituzione scolastica*, Mondadori, Milano (ed. orig. 1971, *Deschooling society*, Harper & Row, New York NY).

ILLICH I. (1987), "H<sub>2</sub>O e le acque dell'oblio", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 6, pp. 8-16.

ILLICH I. (1988), *H<sub>2</sub>O e le acque dell'oblio. Un'inchiesta sul mutamento delle nostre percezioni dello spazio urbano e delle acque che lo ripuliscono*, Macro, Umbertide (ed. orig. 1985, *H<sub>2</sub>O and the waters of forgetfulness. Reflections on the historicity of "stuff"*, Dallas Institute of Humanities and Culture, Dallas TX).

KRIER L. (1986), "Carta per la ricostruzione della città e della campagna", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 2, p. 19 (ed. orig. 1980 in *Léon Krier: Drawings*, Archives d'Architecture Moderne, Brussels, pp. XXV-XXXI).

LA FIERUCOLA (1987), "I provvedimenti per por fine alla guerra contro i contadini (e favorire la vita rurale)", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 7, pp. 7-8.

MOORE LAPPÉ F., COLLINS J. (s.d. [1980 ca.]), *I miti dell'agricoltura industriale. L'industrializzazione dell'agricoltura come causa della fame nel mondo*, Quaderni di Ontignano, LEF, Firenze (ed. orig. 1977, *World hunger: ten myths*, Institute for Food and Development Policy, San Francisco CA).

PUCCI G. (1987), "Humus sapiens. Dibattito sull'igiene", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 8, pp. 12-13.

PUCCI G. (2003), "Un quinto di secolo per la Fierucola", *La Fierucola*, s.n. (suppl. a *L'Inventario della Fierucola*, 24-25), pp. 3-5.

### **Abstract**

La "Fierucola del pane" nasce a Firenze nei primi anni Ottanta. È la prima fiera italiana dedicata all'agricoltura naturale a scala familiare e all'artigianato non imprenditoriale. L'associazione omonima promuove incontri e convegni dedicati ai temi dell'ecologia: biodiversità; agricoltura biologica; igiene delle produzioni locali; mestieri antichi e nuovi strumenti; agriturismo; sementi e grani locali; legislazione e fiscalità specifica per i contadini naturali e gli artigiani di bottega. Nell'ambito dell'attività culturale della Fierucola - ispirata ai principi di Gandhi, Lanza Del Vasto, Illich, etc. - si diffondono e nascono documenti importanti per la favorire il ritorno alla vita di campagna e la resistenza dei mestieri artigiani cittadini, tra cui la *Carta per la ricostruzione della città e della campagna* (1980) e la *Carta per il rinascimento della campagna* (2008).

### **Keywords**

Fierucola; neoagricoltura; produzioni locali; mestieri; ecologia.

### **Autrice**

Ilaria Agostini  
Università di Bologna - DA  
ilaria.agostini@unibo.it

# On the renaissance of rural and urban life: the “Fierucola del pane” in Florence

Ilaria Agostini

Thirty years ago, the “Fierucola del pane”, literally the “little bread fair”, occupied a historical square of Florence for a day. It was the first Italian market of “natural family agriculture”, where new rural settlers and sons of the last peasants, challenging health regulations and the industrial mindset, displayed the products of farms conducted according to organic principles. It was a celebration of the new peasant culture. City dwellers accustomed to supermarket flavours were astounded at this first meeting of active protagonists and clandestines of the heroic phase of organic farming. Old trades and new manual or animal-powered tools were displayed, accompanied by the songs and dances of the Elves of the Ravine, a community from the mountains of Pistoia. In the years that followed, the joy of this September fair attracted participants from all of Italy. The market became an association and was flanked by major conferences attended by exponents of ecological thought and persons practising natural agriculture and manual crafts in search of sustainable technical innovations for agriculture, domestic life and the environment. With the institution of laws that would affect the life of farmers (hygiene, organic farming, farm stay, landscape and planning), politicians and public administrators were also invited. I asked Giannozzo Pucci, founder of the Association La Fierucola and its president for many years, about the cultural environment of this “bridge between those returning to the land and those who never left it” (G.P. 1987, 5).

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 307-314

**GP** - The Fierucola sprang from an experience of friends in the north: the fair of Rouffach in Alsace which began in 1981. Hearing about it at the house of a collaborator of Giorgio La Pira, Fioretta Mazzei, I had the idea of linking a growers’ market to an ancient rite to the earth, women and the Virgin Mary, the Rificolona festival, celebrated at Santissima Annunziata every 8th September. For the celebration, peasants come into Florence to celebrate the land. It recalls the legend of the oar in the Odyssey: on his return, Ulysses buries an oar of the ship that brought him back to land, sacrificing it to Poseidon, god of the sea. The emphasis of the fair was on bread, essential and symbolic. The first editions were vital and spontaneous. Since they were only once a year, there was no economic interest but rather the joy of bringing creative things into the square, something that disappeared from later editions. In the beginning, we did not make distinctions or selections but favoured small producers, peasants and artisans. Then came the producers: only then was it necessary to have regulations. The basic idea was moral economics, contrary to university manuals and their concept that the economy is independent of morality. We tried to select what was good.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Conversation with Giannozzo Pucci and the author on 15th March 2013.

**IA** - I have often wondered whether you wanted to promote ecological communities of the type mentioned in the statute of the association?

**GP** - Ecological communities were an idea of Graziano Ciceri, one of the founders. I think it is difficult to set up a community; it requires vocation. If anything, the Fierucola was an involuntary community. The ecovillages of today are voluntary communities. To put ecological criteria into the regulations of today's individualistic, destructive society creates a sort of involuntary community. The regulations of the Fierucola were for everyone, but rewarded those who wanted to work in a certain way.<sup>2</sup> We never chose a "mark". We avoided requiring organic certification marks. For us, the others needed a mark. We were normal, while the alternative culture consisted of industrial producers trapped in the logic of industrial agriculture, even on a small scale. This is why the translation and publication of *World hunger: ten myths* was important.

**IA** - *World hunger: ten myths*, published by the Institute for Food and Development Policy in 1977, and soon translated into Italian in your *Quaderni di Ontignano*, provided critical tools for resisting the impositions of global commercial powers: transformation of peasants into workers, metropolitan life as the only life-style, mass society versus convivial society, the prevalence of exchange value over utility value, in other words, "meeting the needs and desires of the community without commercial transactions, but largely through unpaid work", as we read in the introduction, where you cite Ivan Illich (MOORE LAPPÉ, COLLINS no date, 8). The Fierucola insists on the principles of subsistence economy, local on-farm production, considered the foundation for good food production "not only for the family but also for the country" (PUCCI 2003, 4). However, in those years, war was openly declared on peasants, "unknowing carriers of millenarian subsistence culture".

**GP** - Yes, we emphasized subsistence and sale for the real Market (not the global market), involving a direct relationship between buyer and seller. The Fierucola is guided by this relationship: an example is Duccio Fontani, who dried herbs as requested by a client, and this became his main production for decades afterwards. In the 1950s, you didn't hear the word subsistence in universities. There was no consideration or respect for a peasant culture made of gestures and authority, where everything relates to the family farm, the most suitable dimension for conducting many different activities, including crafts. We were not proposing the past, but there are dimensions, such as diversified activity, that are part of human nature. Awareness of the war on peasants by the institutions and the political world came gradually.

**IA** - The Fierucola always set farm polyculture against industrial monoculture, manual work against mechanisation, and following the intuitions of Gandhi (1973, 203-213) and Illich (1971), even literacy. According to Gandhi, the idea that intelligence develops exclusively through reading is completely false. Education from books must be supplemented or replaced with apprenticeship: "True development of the mind begins with teaching the apprentice why a certain movement of the hand or tool is nec-

<sup>2</sup>The regulations are published sporadically in the Fierucola association newsletter (*La Fierucola. Lettera di collegamento tra gli iscritti all'associazione*). Number 19 (1994) was entirely dedicated to the topic of "minimum rules" and the ideas or needs that caused them. However, the reader is reminded that "This collection of all the rules so far established does not exclude the possibility of future changes, even radical ones".

essary at every step" (Gandhi 1973, 211; see also Gandhi 1982, 41). The freedom of peasant illiteracy<sup>3</sup> and the equivalence of apprenticeship to academic qualifications is often invoked in the association's publications (La Fierucola 1987, 8).

**GP** - Gandhi's idea that the "hand of man counts" is revolutionary. Thus Gandhi vindicates the Luddites at the dawn of industrialisation, which was paid in human blood and was based on the principle that human life was worth less than machines. The Luddites preached that the house, the loom, work, the fields, the vegetable garden and pastures should be close together. They were genuine defenders of humanity and representatives of a rich and diverse culture, skilled and competent not only in agriculture but also in crafts and trades. Their lives were expressive without writing and interpreted the signs of nature. In preindustrial society, popular culture was prevalently oral: it was verbal but rarely written. Only when one can no longer rely on one's body is it necessary to resort to the written word.

**IA** - Lanza Del Vasto, founder of the Community of the Ark, also had a strong influence on the operation and philosophy of the Fierucola. For example, the *Proposal for a nonviolent society – Elimination of classes: from ideological superstructure to immediate possibility (Quaderni di Ontignano)*. This article brings together the provisional results of work of the Community of the Ark that was seeking to "follow the teaching of Gandhi in the heart of this world", criticising the idea of State, salaried labour and political parties. It was a radical criticism of classical capitalism and also of Marxist capitalism.

**GP** - I became acquainted with the ideas of Gandhi through the work and interpretation of Lanza Del Vasto. The Community of the Ark was a genuine forge of messages and made a deep impression on exchange of knowledge and work practices, among which farming with animal power, stone mills and architecture were important for us here in Italy. I can think of other community experiences in Italy, such as the community in Val Chiusella. Initiation has never been required for the Fierucola, though it is true that some initiation happened through direct and detailed knowledge of exhibitors, their life-styles, methods of production and being put to the test.

**IA** - In the newsletter to members, you claim that the Fierucola is "extra-territorial in place and time with respect to the laws of the State" (Pucci 1987, 12), a call to civil disobedience, always present in the markets and cultural products of the association. What have been the relationships between the Fierucola, the institutions and politics?

**GP** - We were able to organise the Fierucola because the Councillor for Social Security, and therefore hygiene, was Fioretta Mazzei, founder of the association. The Green Party helped in the period 1984-87 through economic contributions and patronage, which made things easier with Florence Council. After that we had no more contributions from any institution or party. As far as hygiene is concerned, in parallel with the

<sup>3</sup>The more recent *Charter for the renaissance of rural areas* lists "the right to be illiterate" among the natural rights of peasants, namely "the right to live and communicate by means of an oral culture regarding everything that concerns the local countryside and its practices. This right implies that it is forbidden to impose obligations such as writing, the use of electronic devices or certifications of any kind in regard to farming. In regard to indigenous people this means that it is illegal to exact from them written documentation attesting land property rights, as their use of it since time immemorial must suffice" (BERRY ET AL. 2008, 173; see also COMMISSIONE PER IL FUTURO DELL'ALIMENTAZIONE E DELL'AGRICOLTURA 2009).

market we also promoted meetings and conferences on this topic, inviting officers of the local health authority to talk to us. When the sale of unpackaged products was outlawed, we decided to sell bread as “furnishings”, publicly declaring our madness.<sup>4</sup> Criticism from the institutions, omnipresent in our cultural environment, was summarised in a book by Giorgio Ferigo, an officer of the Hygiene Office, who subjected legal restrictions for small producers to evidence-based procedures.<sup>5</sup> The book *Certification as Torture (Il certificato come sevizia)* was published in 2003.

**IA** - The question of natural hygiene (or the “hygiene of small local family production”) has been a central theme of the Fierucola since the beginning. In one of your articles entitled “To *Humus sapiens*”, you describe contemporary society as that of “maximum dirtiness [...] resulting from momentary perfect cleanliness”. You give the example of the Tetrapak, hygienic packaging that is impossible to dispose of after use. In such a situation, you assert the need to “proclaim the viability of natural cycles, relative cleanliness and washable dirtiness” (Pucci 1987, 13). In 2003 you invoked “free competition between bacteria”.

**GP** - Yes, but competition between bacteria must be guided. In traditional production, the highest food quality is achieved by free competition between pathogenic and beneficial bacteria, with the systematic supremacy of the latter. This is natural hygiene. Industrial hygiene, on the other hand, is continually updated for the purpose of profits. The government cannot keep up with industry and its continuous updates: thus farmers have lost their freedom to do good things handed down by tradition.

**IA** - The Fierucola presented measures to end the war against peasants<sup>6</sup> and to enable a universal return to the land at a conference in 1987. There were many proposals on different scales: rural communal areas for those wishing to farm, direct sale by craftsmen but not entrepreneurs, VAT exemption for small rural outlets, liberalisation of water mills, tax exemption for traditional organic farmers, paying laid-off workers for land maintenance work, restoration of *civic uses* and freedom of apprenticeship. What happened to these requests?

**GP** - The measures were a list of wishes and in many cases remained so. The Fierucola accompanied work in certain directions and helped some families to live from their farms. In some cases, such as the seed question,<sup>7</sup> we realised years later that we were all intellectuals. We launched messages that needed years to mature. We thought that ideas should find legs in the institutions, which were not yet discredited as they are now, even though they reflected economic boom culture. The Greens, too, formulated objectives completely at odds with their scientific training. The institutions

<sup>4</sup> On the madness of farmers “as a representation of the ecological alternative without mediation with dominant forms of madness” see BERRY 2008.

<sup>5</sup> Ferigo formed the EBP (Evidence-Based Prevention) working group (FERIGO 2008, 184).

<sup>6</sup> The *Measures for rural life and non-entrepreneurial trades and crafts* (LA FIERUCOLA 1987, 7-8) were drafted for the Fierucola conference of 5th September 1987.

<sup>7</sup> G.P. is referring to the Seed Fierucola (for exchange of seeds) that originated not long after the first Fierucola and is still held every February. Despite his pessimistic comments, the seed question was important within the association and for its external relationships, for example with botanical gardens and research organisations.



and politicians regarded us as lively children. Now with Grillo's followers it is the same. They are proposing our ideas from back then,<sup>8</sup> but against a different cultural background. With regard to *civic uses*, a topic amply discussed in the Fierucola bulletin, we claim that if there is no population, there are no *civic uses* because there is no cultural life. Human dignity is only restored if the country chooses autarchy. One day I met Paolo Grossi, author of *Another way of possessing*, a fundamental text on *civic uses* and collective property. He told me that the nature of *civic uses* is the nature of revelation, a paradigm quite the opposite of science. Only then did I realise the distance between scientific nature and nature as revelation.

**IA** - You dedicated an issue of *L'Ecologist italiano*, that you direct, to "nature as revelation", or as Goldsmith writes in the introduction to the issue, to "the intrinsic wisdom of ancient knowledge and religiosity" and to "cosmic or ecological theologies that were once the basis of our respective traditions but which we have now largely lost sight of" (GOLDSMITH 2007a, 10; see GOLDSMITH 2007b). There was lively reflection on all this in the Fierucola circle. The association bulletin published a passage by Illich that analysed and described the transformation of water into H<sub>2</sub>O, from an element charged with symbolic force to a chemical substance, a mere vehicle of hygiene (ILLICH 1985 and 1987). With regard to science's "disdain for mystery", in the preface of a basic text of neoagriculture, *The one-straw revolution* by Masanobu Fukuoka (1980), Wendell Berry explains a cornerstone of Fierucola thought: the defects of scientific reasoning "reduce life to what we know and assume that what we don't know can be ignored" (*ibidem*, 14). As in the case of *civic uses*, the ascientific nature of which you recognise, the Fierucola regarded the topics of land use and landscape with interest. In the second newsletter to members of the association, Fukuoka's Italian seminars were published in episodes, including the lessons at Ontignano and Preganziol in 1981. The seminars dealt with return to the land, a topic given much space in this first issue of the journal of the Società dei territorialisti/e.



**Figure 1.** The "Fierucola del pane" ("Small bread fair") in Florence, SS. Annunziata square, as represented in the first cover of *La fierucola. Linking newsletter among the subscribers*, winter 1985-1986 (drawing by G.P. Degl'Innocenti).

In 1986, the bulletin mentions the concept of bioregion and "catchment-area awareness". In 1987, much space was dedicated to the struggle of the priests of the Vara

<sup>8</sup>This claim is sustained by publication of interviews with Beppe Grillo on ecological topics from national newspapers in the *Inventario della Fierucola*, a magazine that appeared between the 1990s and 2000s in connection with the activity of the association.

valley against Provincial laws regarding land use and landscape. Application of the Galasso law was the first true invasion of town planning into the management of farmland and forests, namely rural life. In 1999, again in Liguria, the Fierucola backed the march promoted by don Sandro Lagomarsini for renaissance of the Italian countryside. What consequences for the rural areas and landscape came from these awareness-raising campaigns?

**GP** - There was no direct affect on the landscape. The campaign was a very long-term investment that affected the life of several country families defended by the association.

**IA** - The Fierucola statute states that an aim of the association is to make metropolitan and over-urbanised areas relatively more human and self-sufficient by promoting their conversion into villages and suburbs with city agriculture and vegetable gardens. The *Quaderni di Ontignano* published a basic text for many town planners, *Villaggio e autonomia [Village and autonomy]* by Gandhi, and the newsletter published *Charter for the Reconstruction of the European City* by Léon Krier (1986)...

**GP** - Krier's Charter then gave rise to the complementary *Charter for the renaissance of rural areas*, written with Vandana Shiva, Wendell Berry and Maurizio Pallante (cf. BERRY ET AL. 2008; BERRY 2008). This, too, is part of the same provocation, but occurred years later.

**IA** - So the Fierucola was not solely concerned with rural areas, but also explicitly addressed city dwellers, the peasant rear guard that left the land and became proletariat, and small urban artisans. City resistance on the part of manual crafts and trades and urban know-how was even considered a necessary condition for the renaissance of rural areas: "The reconstruction of the territory must be defined in a strict physical and legal separation city and countryside" (Krier 1986, 19). This antithesis was also heard in the teasing verses sung by Florentine children on Rificolona night, when the city streets filled with country people carrying coloured paper lanterns: "La mia l'è coi fiocchi! La tua l'è coi pidocchi!" (My lantern has bows, yours has fleas).

## References

ALLEATI DELL'ARCA DEL LANGUEDOC ROUSSILLON (1982), *Proposte per una società nonviolenta. L'abolizione delle classi: da sovrastruttura ideologica a possibilità immediata*, Quaderni di Ontignano, LEF, Firenze.

BERRY W., SHIVA V., PALLANTE M., PUCCHI G. (2008), "Carta per il rinascimento della campagna italiana e delle libertà originarie e naturali dei contadini e dei popoli indigeni - Charter for the renaissance of rural areas and of the original liberties of small farmers and indigenous people", *L'Ecologist italiano*, n. 8 (special issue: *Agricoltura è disegnare il cielo*), pp. 160-175.

BERRY W. (2008), *Mad farmers poems*, Counterpoint Press, New York NY.

COMMISSIONE PER IL FUTURO DELL'ALIMENTAZIONE E DELL'AGRICOLTURA (2009), *Manifesto sul futuro dei sistemi di conoscenza. Sovranità della conoscenza per un pianeta vitale - Manifesto on the future of knowledge systems. Knowledge sovereignty for a healthy planet*, ARSIA - Regione Toscana, Firenze.

FERIGO G. (2008), "L'igiene che inquina", *L'Ecologist italiano*, n. 8 (special issue: *Agricoltura è disegnare il cielo*), pp. 184-197.

- FUKUOKA M. (1980), *La rivoluzione del filo di paglia*, LEF, Firenze.
- G.P. [Giannozzo Pucci] (1987), "Un ponte tra chi ritorna alla terra e chi non l'ha mai lasciata", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 5, p. 5.
- GANDHI M.K. (1973), *Antiche come le montagne*, Edizioni di Comunità, Milano.
- GANDHI M.K. (1982), *Villaggio e autonomia. La nonviolenza come potere del popolo*, Quaderni di Ontignano, LEF, Firenze
- GOLDSMITH E. (2007a), "Introduzione", *L'Ecologist italiano*, n. 6 (special issue: *La natura come rivelazione*), p. 10.
- GOLDSMITH E. (2007b), "Società arcaiche e ordine cosmico", *L'Ecologist italiano*, n. 6 (special issue: *La natura come rivelazione*), pp. 36-41
- ILLICH I. (1971), *Deschooling society*, Harper & Row, New York NY.
- ILLICH I. (1987), "H<sub>2</sub>O e le acque dell'oblio", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 6, pp. 8-16.
- ILLICH I. (1985), *H<sub>2</sub>O and the waters of forgetfulness. Reflections on the historicity of "stuff"*, Dallas Institute of Humanities and Culture, Dallas TX.
- KRIER L. (1986), "Carta per la ricostruzione della città e della campagna", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 2, p. 19 (orig. 1980 in Léon Krier: *Drawings*, Archives d'Architecture Moderne, Brussels, pp. XXV-XXXI).
- LA FIERUCOLA (1987), "I provvedimenti per por fine alla guerra contro i contadini (e favorire la vita rurale)", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 7, pp. 7-8.
- MOORE LAPPÉ F., COLLINS J. (no date [1980 ca.]), *I miti dell'agricoltura industriale. L'industrializzazione dell'agricoltura come causa della fame nel mondo*, Quaderni di Ontignano, LEF, Firenze (orig. 1977, *World hunger: ten myths*, Institute for Food and Development Policy, San Francisco CA).
- PUCCI G. (1987), "Humus sapiens. Dibattito sull'igiene", *La Fierucola. Lettera di collegamento fra gli iscritti all'associazione*, n. 8, pp. 12-13.
- PUCCI G. (2003), "Un quinto di secolo per la Fierucola", *La Fierucola*, (suppl. a *L'Inventario della Fierucola*, 24-25), pp. 3-5.

## Abstract

The market known as "Fierucola del pane", literally the "bread fair", began in the early 1980s in Florence. It is the first Italian growers' market dedicated to family-scale natural agriculture and non-entrepreneurial craftsmanship. An association of the same name promotes meetings and conferences on ecological topics, such as biodiversity, organic farming, hygiene of local production, ancient trades and new instruments, farm stay accommodation, local seeds and grain, specific laws and taxes to protect natural growers and craftsmen. The cultural activity of the Fierucola is inspired by the principles of Gandhi, Lanza Del Vasto, Illich and others. It has produced important documents in favour of a return to the land and the resistance of urban crafts and trades, including the *Charter for the reconstruction of the European city* (1980) and the *Charter for the renaissance of rural areas* (2008).

## Keywords

*Fierucola*; neo-agriculture; local productions; crafts; ecology.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Author**

Ilaria Agostini  
Università di Bologna - DA  
ilaria.agostini@unibo.it

# Abitanti attivi nella cura del territorio. Il caso di Jesi

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Chiara Belingardi

“Venivano in Comune a fare pressione i cacciatori, che conoscendo bene il territorio si lamentavano per i fossi e il fiume in stato di abbandono”, spiega Raimondo Cardinali, funzionario in pensione del Comune di Jesi. Da qui è nata in lui l’idea di coinvolgere attivamente nella soluzione del problema tutti coloro che a vario titolo ‘abitano’ il fiume e le sue sponde.

Anche in epoca contemporanea è possibile rintracciare pratiche di cura del territorio che richiamano la gestione che le società tradizionali davano al loro ambiente. Così succedeva a Jesi, cittadina nelle Marche, dove: “Una volta questo lavoro [la gestione dell’alveo fluviale *N.d.A.*] era fatto dai contadini, che utilizzavano opere di ingegneria naturalistica per difendere il proprio campo dalle piene. Oggi le aziende agrarie arano i terreni fino all’alveo, di conseguenza quando viene una piena i campi non hanno difese e vengono erosi” (Raimondo Cardinali - intervista).

Questo nonostante la progressiva espropriazione degli abitanti (intendendo con *abitare* una pratica complessa di appropriazione e modifica dell’ambiente), che ha avuto inizio un paio di secoli fa con la statalizzazione di ciò che fino ad allora era stato deciso e posseduto nel paradigma del *comune*: usi civici, beni di proprietà collettiva, diritti di uso sono passati quasi tutti dalla gestione delle comunità locali ad essere demaniali, regionali o comunali, appartenenti allo Stato e per ciò stesso anche alienabili o privatizzabili.

La gestione dei beni demaniali e statali, quando pure rimangono pubblici, è in genere standardizzata, delegata a personale specializzato, condotta secondo criteri di ‘efficienza’ spesso banali, privi di respiro e prospettiva temporale e questo comporta particolari problemi se si tratta di terreni a rischio di dissesto idrogeologico come ad esempio per le sponde dei fiumi. Molto spesso la soluzione che si trova per mettere in sicurezza gli alvei fluviali è la rimozione di tutta la vegetazione che vi si trova, il che se da una parte evita che tronchi e rami vengano trasportati dalla corrente durante le alluvioni con conseguenti problemi per la sicurezza idraulica, dall’altra parte fa sì che le rive stesse risultino indebolite dalla mancanza delle radici, degli apparati fogliari e dei rami e quindi di più facile erosione; inoltre la pulizia delle sponde incrementa la velocità della corrente, la portata dei fiumi e quindi il rischio di eventi catastrofici e l’insicurezza complessiva a scala di bacino. A questo si aggiunga che le ditte incaricate per la pulizia degli alvei costituiscono un onere per la Pubblica Amministrazione a fronte di un impoverimento ambientale.

Per risolvere il problema della manutenzione delle sponde del fiume Esino, nel 1997 Raimondo Cardinali, allora dirigente comunale, ha dato vita a un progetto in cui i cittadini contermini sono stati coinvolti nella gestione dell’alveo demaniale, ottenendo

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 315-318

in cambio la legna degli alberi abbattuti. Questo ha costituito un vantaggio sia per il Comune, che ha ridotto l'onere della manutenzione del fiume, sia per i cittadini che hanno potuto avere legna da usare per scopi privati a titolo di rimborso per il lavoro (evitando la burocrazia derivante dal meccanismo della concessione provinciale), sia per il territorio, dato che è stato usato un metodo selettivo di taglio degli alberi prelevando solo quelli che potevano costituire un pericolo in caso di piena.



**Figura 1.** La città di Jesi con il fiume Esino visti dall'alto.

Fino ad allora la cura delle sponde dell'Esino era stata un problema: fossi e fiume abbandonati a sé stessi, rami e alberi caduti che costituivano un potenziale pericolo in caso di piena o esondazione, soprattutto quelli spiaggiati sulle isole di ghiaia o presso lucci di viadotti. Il fiume in quel tratto è privo di argini artificiali in rilevato, per cui è elevato il rischio di esondazioni. In più in zona esiste una briglia dell'Enel, circondata da un'oasi naturalistica, che favorisce a valle l'erosione spondale ed a monte interrimento dell'alveo. La norma generale prevede che chi vuole raccogliere legna sulle aree demaniali come le sponde del fiume debba chiedere il permesso alla Provincia, pagando una tariffa a seconda della quantità della legna che dichiara di prelevare. "Nessuno si azzardava per via della burocrazia" dice Cardinali, "quindi in accordo con i funzionari regionali ho pensato che lo potesse fare il Comune". Nel progetto il Comune di Jesi si prendeva in carico la gestione della raccolta della legna nell'alveo del fiume, in modo da semplificare ai partecipanti la burocrazia necessaria per avere il permesso, gestire l'operazione a titolo poco oneroso (nell'ordine di poche centinaia di euro per il Comune per tutti i 12 chilometri dell'asta fluviale e con costo nullo per i volontari) e controllare che venisse prelevata solo la legna utile per pulire e mettere in sicurezza l'alveo: le squadre di volontari erano formate su cosa e perché andasse prelevato e accompagnate da un agronomo e un operaio del Comune che segnalavano cosa tagliare (piante morte, storte o inclinate, affette da parassiti e deperienti, cresciute al piede di sponda). È stata anche redatta una scheda tecnica per gli operatori con degli esempi fotografici, di facile lettura. La modalità di realizzazione del progetto, al punto di incontro tra cura del territorio e necessità umane, ricorda strettamente quella degli usi civici medievali (non a caso tra questi era il legnatico). La sponda dell'Esino, luogo di svolgimento di questa pratica, per tutta la durata del progetto è tornata ad essere un luogo 'del Comune' (nel senso che è di proprietà pubblica ma anche oggetto di cura collettiva). La parte del fiume adiacente all'oasi naturalistica e alla diga dell'ENEL invece veniva ripulita con il coinvolgimento di comunità di recupero di ex tossicodipendenti.

Il progetto è andato avanti per qualche anno, subendo una prima battuta di arresto con il pensionamento del dirigente incaricato e concludendosi definitivamente nel 2011. Sin dall'inizio sono stati coinvolti numerosi partecipanti, fino a raggiungere negli anni picchi di 50/60 squadre (circa 200 persone). Le squadre erano composte quasi esclusivamente da persone che già avevano a che fare con il fiume: contadini, frontisti, cacciatori. Da parte loro c'era una sensibilità preesistente all'inizio del progetto. Col passare del tempo e grazie all'elevato numero dei volontari è diminuita la quantità di legna prelevabile dal fiume, quindi si sarebbero dovute allargare le aree di prelievo includendo anche bacini e fossi tributari, ma a quel punto il progetto si è concluso.

I partecipanti si presentavano come volontari al Comune per formare le squadre e venivano istruiti sul disciplinare di intervento. Ogni partecipante firmava un modulo nel quale dichiarava la sua disponibilità come volontario nella manutenzione delle sponde del fiume Esino, di accettare di utilizzare per proprie esigenze il legname ricavato senza richiedere all'Ente alcun altro compenso aggiuntivo, di impegnarsi alla raccolta ed al totale asporto della legna e del frasame che dovevano essere allontanati dall'alveo man mano che venivano tagliati evitando ogni formazione di cumuli e depositi in alveo, di non poter abbattere specie presenti nell'alveo non bagnato se appartenenti a specie protette dalla LR, ma di essere invece tenuti a rimuovere specie arbustive o arboree pervasive (Ailanto o albero del paradiso, Robinia o Acacia e Acero negundo) e comunque di essere tenuti al mantenimento della fascia di bosco ripariale restante, provvedendo solo ove occorra all'abbattimento degli alberi secchi e pericolanti di grosse dimensioni. Le operazioni di taglio potevano avere luogo solo in determinati periodi dell'anno, evitando quelli di nidificazione degli uccelli, quindi i volontari potevano compiere le loro operazioni in estate oppure da novembre a febbraio. "Naturalmente i furbi ci sono sempre" risponde Cardinali alla domanda se i volontari non approfittassero della situazione per prendersi più legna o per abbattere alberi diversi da quelli indicati. Certo i volontari si assumevano la responsabilità personale sui danni eventualmente fatti e rischiavano la revoca della facoltà di fare legna sul fiume in caso di comportamenti scorretti.

I volontari erano formati dai tecnici comunali durante i primi due anni di partecipazione al progetto, al terzo anno si considerava che non ci fosse più bisogno di formazione, ma l'assistenza del Comune sul campo è rimasta sempre costante. Questo ha fatto sì che si evitassero problemi.

Oltre alla formazione dei partecipanti diretti, a questo progetto si sono accompagnate azioni di sensibilizzazione della cittadinanza che miravano alla riscoperta del valore del fiume, meta tradizionale delle gite famigliari (oggi per lo più le persone vanno al mare), attraverso passeggiate, la costruzione di un'area didattica naturalistica e l'inserimento di un campeggio nel Piano Regolatore Generale.

La pratica del coinvolgimento attivo degli abitanti nella cura del territorio non si esauriva nella manutenzione dell'alveo, ma si è allargata alle aree verdi comunali, in particolare quelle extraurbane. Un esempio è l'area della vecchia discarica a cielo aperto, che era stata bonificata negli anni '90 e che era rimasta senza manutenzione, in questo caso è stata fatta una convenzione con un'associazione che la gestisce, a cui sono stati affidati due bungalow con un bagno con impianto di fitodepurazione. L'associazione si occupa della gestione e animazione del posto e in cambio ha un piccolo contributo per le sue attività.

Analoghi progetti di gestione sono stati fatti per circa quindici aree verdi comunali, in cui in cambio della manutenzione di spazi pubblici vengono dati ai volontari i frutti del loro lavoro (olive o altri prodotti nel caso di presenza degli orti) oppure un piccolo contributo alle associazioni sportive o culturali che curano i giardini pubblici ove hanno la sede e l'attività. L'idea del coinvolgimento degli abitanti nella gestione del territorio presenta molti vantaggi da diversi punti di vista: dal punto di vista economico, perché permette ai

volontari di utilizzare le risorse del territorio (terra, legna) in maniera gratuita e all'amministrazione di non dover pagare una ditta per lo stesso lavoro; dal punto di vista ambientale, perché grazie alla competenza dei tecnici comunali il prelievo è sempre avvenuto in modo da migliorare lo stato ambientale del fiume e delle sue sponde o perché si passa da terreni abbandonati e incolti ad aree verdi curate e fruibili; dal punto di vista civico e della sostenibilità, grazie alla diffusione della conoscenza del territorio, dei suoi equilibri e delle sue ricchezze, senza contare i benefici portati da un'azione diretta di cura nella creazione di legami tra abitanti e fiume e di un senso di comunità.

In più la conoscenza del fiume e dei fossi, la frequentazione degli spazi al di fuori dell'ambiente strettamente urbanizzato, fa sì che questi spazi siano conosciuti come luoghi pieni di significato, non come vuoti in attesa di un'urbanizzazione, generando una tutela attiva del suolo e dell'ambiente non urbanizzato in generale.

### **Abstract**

L'articolo racconta il caso di coinvolgimento attivo degli abitanti nella cura del territorio. Il luogo dove questo avveniva è la cittadina di Jesi, nella Marche. Per risolvere il problema della manutenzione delle sponde del fiume Esino, nel 1997 Raimondo Cardinali, allora dirigente comunale, ha dato vita a un progetto in cui i cittadini sono stati coinvolti nella pulitura dell'alveo e in cambio hanno avuto la legna degli alberi abbattuti. Questo ha costituito un vantaggio sia per il Comune, che ha ridotto l'onere della manutenzione del fiume, sia per i cittadini che hanno potuto avere legna da usare per scopi privati a titolo di rimborso per il lavoro ed evitare la burocrazia derivante dalla concessione provinciale, sia per il territorio, dato che è stato usato il metodo selettivo di taglio degli alberi (vengono prelevati solo quelli che possono costituire un pericolo in caso di piena).

**Citizens who take care of territories. The case of Jesi.** The paper tells the case of active involvement of the inhabitants in the care of the territory. The place where it happened is the small town of Jesi, in the center of Italy. In 1997, Raimondo Cardinali, who was a municipal manager, started the project in which citizens have been involved in cleaning the banks of the river Esino and in return had the wood of the felled trees. He did it to solve the problem of maintenance of the riverbed.

This has been a convenience both for the municipality, which has reduced the expenses of the river maintenance, and for citizens, who could have wood to be used for private purposes as reimbursement for work and avoid the bureaucracy resulting from the grant provincial, and for the area, since it has been used the method of selective cutting of trees: they were picked only those that may constitute a danger in case of flood.

### **Keywords**

Jesi; Esino; coinvolgimento degli abitanti; cura del territorio; comune.

Jesi; Esino; citizens involvement; territorial care; common.

### **Autrice**

Chiara Belingardi  
Università di Firenze - DiDA  
chiara.belingardi@gmail.com



# Politiche di sviluppo *place-based* e distrettualità in agricoltura. Il caso lombardo

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Stefano Bocchi, Mariella Borasio

L'Italia, fino a pochi decenni or sono *Paese delle cento agricolture*, nell'arco degli ultimi cinque decenni ha visto ridotto il proprio capitale di aziende agricole di circa 2.700.000 unità; perdita che ha sottratto al settore un'importante quota di risorse umane, di conoscenze locali, di capacità di diffusione capillare e di presidio dei territori che l'agricoltura, oggi ancor più di ieri, deve/può garantire. Per affrontare adeguatamente ed estensivamente l'attuale crisi è opportuno individuare politiche capaci di mantenere o, meglio, aumentare il numero di aziende e, a prescindere dalla loro dimensione, di avviare processi di aggregazione e integrazione interaziendale.

Il paniere delle politiche cosiddette *place-based* si va arricchendo di strumenti di grande interesse per una nuova e importante dimensione sistemica intersettoriale e, parimenti, di processi che puntano a potenziare la *distrettualità* in agricoltura, vale a dire una strutturazione funzionale e virtuosa di sistemi di aziende agricole radicate in territori che le identificano. Ad esempio, i SAL (Sistemi Agro-alimentari Locali), definiti come sistemi alternativi al modello alimentare globalizzato, si fondano sulla costituzione, gestione e ottimizzazione dei complessi rapporti fra produzione agricola, trasformazione, distribuzione e consumo in un determinato territorio, rappresentano un efficace cardine per le rinnovate politiche *place-based*.

Strumento già in discussione e applicazione in diversi contesti (nel gennaio 2011 il Comitato delle Regioni ha posto il tema dei SAL all'attenzione degli organi comunitari, con particolare riferimento al Commissario dell'agricoltura Dacian Cioloş) un Sistema Agro-alimentare Locale offre un quadro teorico e pratico per modificare la struttura di mercati locali, ponendo come obiettivo fondante il riaccoppiamento del sistema della produzione primaria con quello dei consumi individuali e collettivi. Delle due possibili tipologie di canale di distribuzione dei SAL, la vendita diretta o la vendita a ristorazione collettiva commerciale e istituzionale, quest'ultima appare di maggiore interesse per le potenzialità qualitative e quantitative che comporta, per le responsabilità a cui richiama le istituzioni pubbliche e le dinamiche che implica di partecipazione attiva della cittadinanza. Lo studio di processi di tale natura a scala comunale (grandi comuni come, ad esempio, Milano) o intercomunale, mette in luce il fatto che all'attuale concentrazione di domanda di alimenti da parte istituzionale (scuole, ospedali, case di riposo, caserme, università) non corrisponde ancora una adeguata dimensione dell'offerta, in termini di standard qualitativi e quantitativi.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 319-322

Appare quindi evidente la ragione del grande interesse per la distrettualità in agricoltura, che rispecchia la capacità di risposta degli agricoltori all'evoluzione dei mercati con soluzioni organizzative fortemente correlate all'utilizzazione di strumenti di *governance* territoriale. In questa nuova ottica e con tali strumenti è possibile aggiungere alla dimensione economica quella di valenza territoriale: i sistemi strutturati di aziende agrarie plurifunzionali assumono un ruolo nella riqualificazione paesaggistico-ambientale, nella ricomposizione di rapporti sociali campagna-città, nella rivisitazione dei processi di innovazione dei sistemi colturali.

Le Regioni, a seguito del Dlgs 228/2001 "*Orientamento e modernizzazione del settore agricolo*" hanno dato tante e tali molteplici interpretazioni del modello distrettuale, che il tema della distrettualità in agricoltura avrà grande peso nel quadro sia della riforma della PAC sia delle politiche strutturali in corso. Ciò riporta in primo piano anche il valore strategico degli assetti organizzativi rispetto alle nuove sfide del mercato e al fondamentale contributo dell'agricoltura stessa allo sviluppo territoriale. Appare chiara, infatti, l'utilità di valorizzare l'originalità dell'esperienza distrettuale italiana anche nella prospettiva delle nuove soluzioni organizzative prefigurate dall'impostazione del Quadro Strategico Comune e dalla riforma del FEASR per il dopo 2014; le modalità con cui i sistemi agricoli e rurali hanno colto le opportunità di un nuovo paradigma che sposta l'attenzione dal settore al territorio e con cui, contemporaneamente, il quadro istituzionale è stato capace di accompagnare questi processi, hanno cambiato il volto di quella che rimane la politica non solo economica, ma ormai anche territoriale e ambientale, più rilevante nel quadro degli interventi comunitari.

Nel lungo e articolato percorso riformatore della PAC, la dimensione sistemica del come fare agricoltura e dello sviluppo dei territori rurali ha assunto un ruolo maggiore e centrale, che è stato accompagnato anche a livello nazionale e regionale da numerose iniziative: lo strumento dei distretti è una delle loro migliori espressioni. Se questo da un lato apre maggiori opportunità, dall'altro necessita di strumentazioni adeguate, adatte a gestire approcci cosiddetti plurifondo, a favorire reali processi di integrazione e cooperazione territoriale, a superare le sovrapposizioni istituzionali che spesso ne ostacolano la buona riuscita.

L'esperienza maturata con i distretti può considerarsi, sicuramente, un punto di partenza per definire le future strategie di politica pubblica. In particolare, in Regione Lombardia, nell'ambito territoriale metropolitano milanese si stanno sviluppando una molteplicità di iniziative di connotazione fortemente innovativa nella forma di distretti rurali, come previsti dal Dlgs. 228/2001 che demanda l'individuazione dei distretti alle Regioni. Regione Lombardia definisce i requisiti per l'accreditamento dei distretti agricoli con DGR 8/10085 2009, in rif. alla legge regionale 23 gennaio 2007 n. 1, "*Strumenti di competitività per le imprese e per il territorio della Lombardia*".

Nell'ambito milanese, sono attualmente accreditati quattro distretti rurali [vedi box 1] che intendono sviluppare, fra loro, una strategia di rete: imprese agricole, piattaforme distributive, trasformatori, commercio locale e media distribuzione, gruppi di acquisto solidale e loro aggregazioni, cooperative di consumo, scuole, università e agenzie formative pubbliche, private e di matrice sociale, cooperative sociali che forniscono competenze e lavoro alle aziende agricole e altri soggetti che, in misura e con modalità diverse, contribuiscono all'innovazione del sistema agroalimentare in una prospettiva di sviluppo sostenibile globale.

**CONSORZIO DISTRETTO AGRICOLO RURALE MILANESE - DAM**

Ente capofila accreditamento: Comune di Milano  
Forma giuridica: Società Consortile Cooperativa Agricola (costituita nel gennaio 2011)  
Aziende aderenti: 36  
Superficie: 2000 ha circa  
Note: comprende attualmente aziende con terreni in conduzione nel territorio comunale di Milano

**CONSORZIO DISTRETTO AGRICOLO DELLA VALLE DEL FIUME OLONA - DAVO**

Ente capofila: Consorzio del Fiume Olona  
Territorio: Comuni rivieraschi del fiume Olona in Provincia di Milano - a breve è prevista la sua espansione nella Provincia di Varese  
Forma giuridica: Società Consortile Cooperativa Agricola (costituita nell' ottobre 2012)  
Aziende aderenti: 29  
Superficie: 1500 ha circa  
Note: è un distretto rurale fluviale/interprovinciale.

**DISTRETTO NEORURALE DELLE TRE ACQUE DI MILANO**

Ente capofila: Provincia di Milano  
Territorio: ricompreso tra fiume Ticino, canale Villoresi e Navigli  
Forma giuridica: Accreditato nel novembre 2012 (la società è in via di costituzione)  
Aziende aderenti: 60  
Superficie: 5500 ha circa

**DISTRETTO RURALE RISO E RANE**

Territorio: Abbiatense (sud ovest milanese)  
Forma giuridica: Consorzio (costituito nel giugno 2011)  
Aziende aderenti: 61  
Superficie: 3500 ha circa

**Box 1.** I distretti agricoli rurali accreditati nel territorio della regione milanese.

Considerato che il modello di distretto agricolo rurale è stato riconosciuto indirettamente a livello europeo come strumento di *governance* (Commissione Europea C, 2008, 7843 del 10 dicembre 2008) per completare il modello di *governance* duale distrettuale nel novembre 2012 gli Assessori cofirmatari del Protocollo d'Intesa per lo sviluppo rurale milanese hanno promosso la nascita del Comitato di Distretto Rurale Milanese (CDRM). Tale Comitato ha già un nucleo generativo che ha partecipato al percorso di accreditamento del Distretto Milanese; durante la fase di accreditamento, infatti, il progetto di Distretto Rurale Milanese, oltre al ruolo 'fondativo' del Comune di Milano, che è stato capofila nella richiesta di accreditamento, ha registrato l'attenzione di diversi soggetti, associazioni ed enti di varia natura pubblica e privata.

Lo strumento del distretto consolida una struttura produttiva fortemente territorializzata che aggiunge alle funzioni di presidio dei suoli e di mantenimento della qualità ambientale, quella della salvaguardia delle risorse necessarie per la sicurezza alimentare. Il Piano Strategico Distrettuale prodotto dalla Società di distretto, prevede azioni plurime, tutte congrue con un ri-orientamento verso la sostenibilità del modello insediativo: riqualificazione paesaggistica ambientale degli spazi aperti; miglioramento fondiario; ottimizzazione delle risorse e dei prodotti; commercializzazione; ricettività; valorizzazione della cultura rurale; attività sociali; didattica; attività di studio e ricerca per lo sviluppo del Distretto.

**Abstract**

I Sistemi Agro-alimentari Locali (SAL), processi che si sviluppano nei territori su modello alternativo a quello agro-alimentare globalizzato, si fondano sulla costituzione, gestione e ottimizzazione dei complessi rapporti fra produzione agricola, trasforma-

zione, distribuzione e consumo in una determinata area geografica; essi rappresentano un efficace cardine per le future politiche *place based*.

Viene presentato l'attuale quadro dinamico che si è creato intorno all'area metropolitana milanese, quadro che coinvolge numerose aziende agricole, le autorità locali, la cittadinanza, altri enti collegati attivando processi innovativi per l'intero territorio.

**Place based developing policies and districtuality in agriculture. The Lombardy case study.** The Local Agro-food Systems (LAS), defined as systems alternative to the global food model, are based on the organization, management, optimization of the complex relationships among agricultural production, transformation, distribution and consumption in a Region, represent an efficient leverage for real innovative place based policies.

The developing process occurring around the Milan metropolitan area, including many farmers, local authorities, citizens, local boards, is activating new innovation dynamics for the entire area.

### **Keywords**

Distretti agricoli, Sistemi Agro-alimentari locali, Politiche locali, Agroecologia, Innovazione  
Agricultural Districts, Local agro-food systems, Local Policies, Agroecology, Innovation

### **Autori**

Stefano Bocchi  
Università di Milano - DISAA  
stefano.bocchi@unimi.it

Mariella Borasio  
Comitato Scientifico Consorzio DAM - Distretto Agricolo Milanese  
maja@mail.inet.it

# I Perimetri di Protezione e Valorizzazione degli Spazi Agricoli e Naturali Periurbani (PPEANP) nella Gironda: il progetto come condizione di un'agricoltura di prossimità<sup>1</sup>

Emmanuelle Bonneau

I Perimetri di Protezione e Valorizzazione degli Spazi Agricoli e Naturali Periurbani (PPEANP) sono strumenti di intervento fondiario creati, nel 2005, nel quadro della legge sullo sviluppo dei territori rurali. Essi consentono ai Consigli Generali (istituzioni locali) di assicurare la messa in valore di aree agricole e naturali definite dai documenti di piano e di garantirne la sopravvivenza a lungo termine.<sup>2</sup>

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 323-330

## 1. La questione degli spazi agricoli periurbani nella Gironda

A partire dal 2005, cinque PPEANP sono stati approvati sul territorio francese, di cui uno nella regione girondina. In questo Dipartimento, in cui la metà dei Comuni appartiene alla cintura periurbana<sup>3</sup> di Bordeaux, l'area suburbana si estende per un raggio di oltre 40 Km al di là della città capoluogo, e si realizza principalmente su terreni a vocazione agricola e forestale.

Le proiezioni dipartimentali di crescita demografica annunciano, di qui al 2030, una media di 15.000 nuovi abitanti all'anno, il che rischia di amplificare ulteriormente questo fenomeno già dilagante. È per questo che l'obiettivo del Piano di Coordinamento Territoriale (SCoT) attualmente allo studio<sup>4</sup> è di ricentrare la costruzione di alloggi entro la Comunità Urbana di Bordeaux (CUB), dove gli spazi aperti sono ancora numerosi. Alcuni di essi sono investiti da un'agricoltura che alimenta direttamente il circondario attraverso filiere corte; altri, attualmente incolti, potrebbero consentire lo sviluppo di una vera e propria economia agricola di prossimità, orientata verso la produzione biologica e il supporto offerto all'avviamento di nuove coltivazioni.

<sup>1</sup> Revisione e traduzione dal francese sono di Angelo M. Cirasino; le note del traduttore sono indicate tra parentesi quadre. La data di ultima visita, per tutti i siti web menzionati, è Maggio 2013.

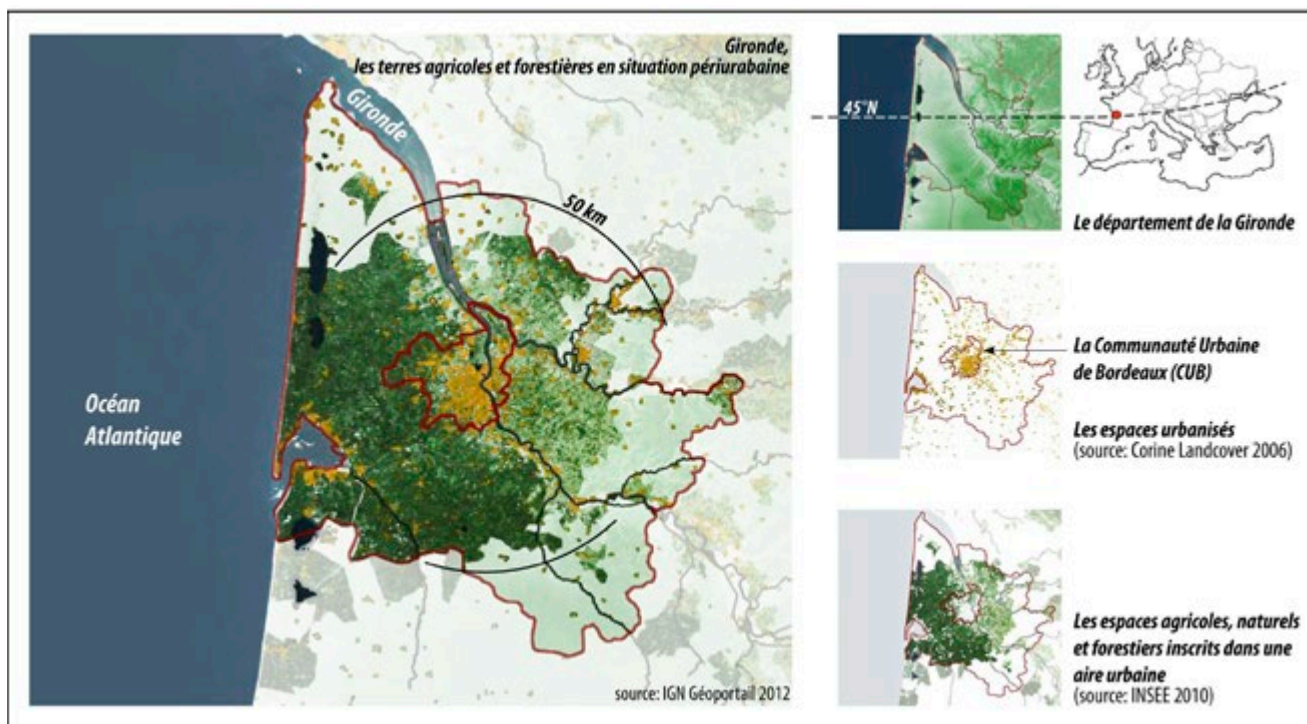
<sup>2</sup> Le destinazioni dei terreni perimetrati in un PPEANP non possono essere mutate se non per decreto del Consiglio di Stato. Il quadro formale per la definizione dei PPEANP è fissato al Libro I, Titolo IV, Capitolo 3 del Codice Urbanistico: v. CODE DE L'URBANISME 2012.

<sup>3</sup> Secondo l'Istituto Nazionale di Statistica e Studi Economici (Insee 2012), la cintura periurbana corrisponde ai Comuni "in cui almeno il 40% della popolazione attiva residente lavora nel centro principale o in Comuni gravitanti su di esso". Questa cintura è costituita da Comuni entro l'area metropolitana di un polo (o unità urbana) che comprende agglomerati di più di 2.000 abitanti (posti a una distanza massima di 200 m) e con più di 10.000 posti di lavoro.

<sup>4</sup> V. il documento preliminare del Padd (SYSDAU 2001). [PADD è acronimo di "Projet d'aménagement et de développement durable" - "Progetto di gestione e sviluppo sostenibile"; SCoT è a sua volta acronimo di "Schéma de Cohérence Territoriale" - l'equivalente francese dei nostri PTC provinciali.]

La CUB conta attualmente nel suo territorio 150 imprese agricole, incluso un certo numero di aziende multifunzionali<sup>5</sup> e di centri ippici. Gli operatori professionali sono di regola anziani e il proseguimento della loro attività è tutt'altro che assicurato. In effetti, i terreni agricoli e forestali vengono o tramandati, o acquisiti da proprietari non coltivatori in vista di un ulteriore sviluppo dell'urbanizzazione, il che costringe gli agricoltori 'di insediamento recente' alla locazione senza alcuna garanzia di continuità per l'attività. Il PPEANP è uno strumento che consente al Consiglio Generale di acquisire terreni agricoli in forza di un diritto di prelazione - esercitato attraverso le Società di Gestione Fondiaria e di Popolamento Rurale (SAFER)<sup>6</sup> - al fine di favorire l'insediamento durevole di un giovane agricoltore o di consolidare le attività già esistenti. Nel 2006, il Consiglio Generale della Gironda ha avviato uno studio per identificare le zone potenzialmente idonee per la creazione di PPEANP nella CUB. Benché questo strumento di intervento fondiario sia destinato a sostenere progetti di sviluppo relativi a tutte le tipologie di spazi aperti (naturali, agricoli e forestali), sono questioni strettamente agricole ad aver motivato la sua messa in opera nella Gironda. Infatti, la tutela delle aree naturali è assicurata dalla politica delle Aree Naturali Sensibili (ENS), sostenuta anche dal Consiglio Generale entro un suo specifico quadro di finanziamento.

**Figura 1.** I terreni agricoli e forestali in ambito periurbano; elaborazione: E. Bonneau, 2013; fonti: IGN Géoportail 2013, INSEE 2010.



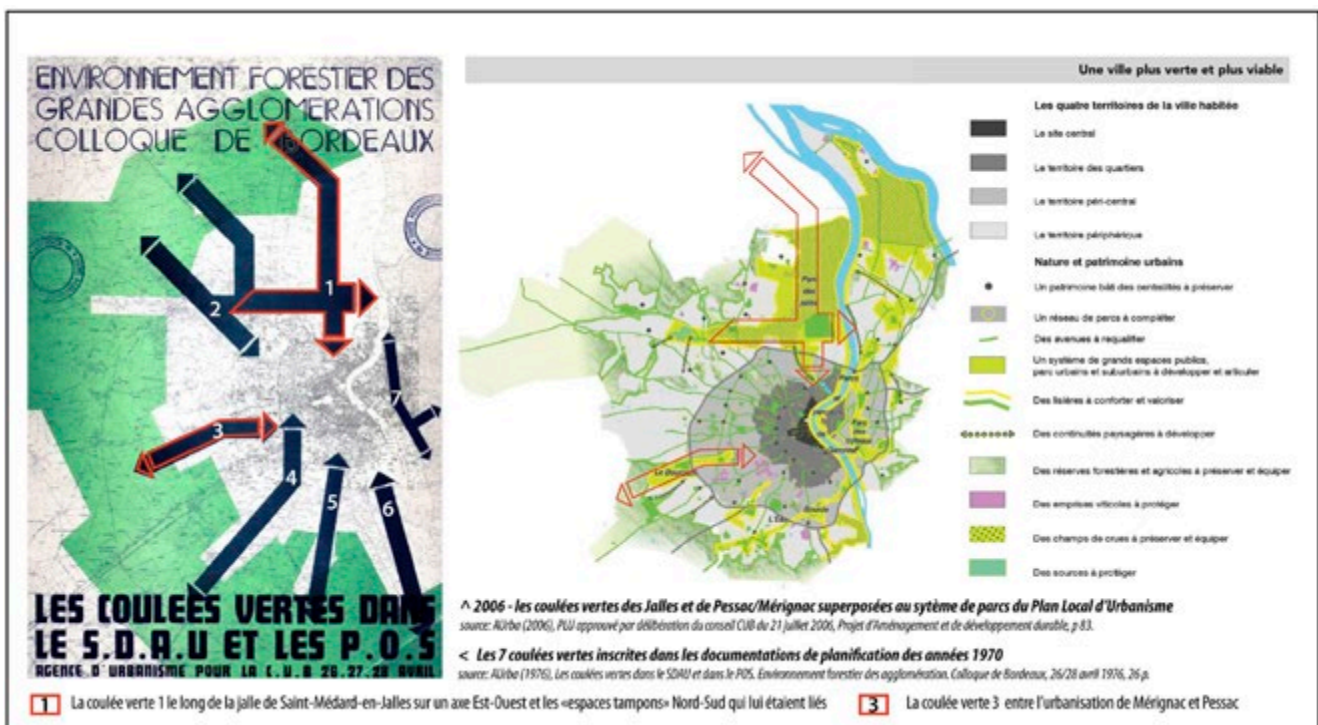
## 2. Due vecchi corridoi verdi come primi perimetri di analisi

A esito dello studio (A'URBA 2009) realizzato dall'ufficio pianificazione di Bordeaux per il Consiglio Generale della Gironda, sono state designate per la creazione di un PPE-

<sup>5</sup> [L'originale francese è 'pluri-actifs', ossia 'pluriattive' secondo un neologismo che comincia ad affermarsi anche in Italia per designare aziende che, alla produzione agricola, affiancano attività turistiche, ricreative, didattiche e via dicendo. Il termine non è stato utilizzato perché, nel gergo corrente, tende a ridursi ad una versione *politically correct* di 'part-time'.]

<sup>6</sup>Cfr. <<http://www.safer.fr>>.

ANP due aree di circa 1.000 ettari ciascuna, situate all'esterno dell'anello di viabilità tangenziale della città. A nord di Bordeaux, le cosiddette Jalles occupano un fondovalle alluvionale e inondabile coltivato a orti, pascoli e colture in pieno campo. A Sud-Ovest dell'abitato, l'area di Pessac-Mérignac si compone di terreni agricoli e forestali residuali che rappresentano gli avanzi di un'urbanizzazione lineare, lungo le vie originanti dall'abitato, su terreni stepposi scarsamente fertili. Si tratta di un'area di confine che raccoglie pratiche marginali - vecchia discarica selvaggia, parcheggio per viaggiatori - e risente del disagio acustico causato dall'aeroporto. Queste due zone corrispondono ad antichi corridoi verdi<sup>7</sup> individuati dai documenti di piano degli anni '70 e relativamente preservati per via del loro carattere multifunzionale (produzione agricola, *loisir*, protezione rispetto ai rischi) e del loro duplice interesse agricolo ed ecologico. Attualmente, però, il loro destino appare lievemente differente.



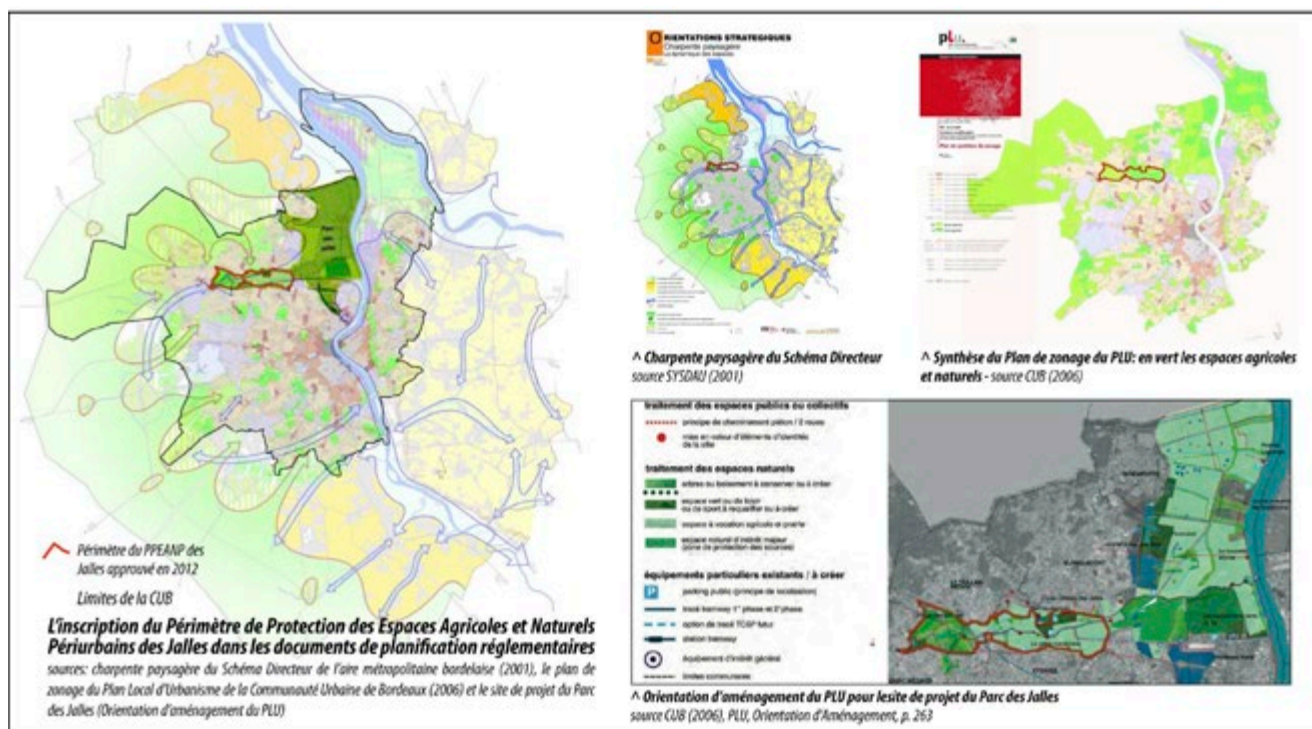
### 2.1 La creazione di un PPEANP nel cuore di un parco intercomunale

A partire dal 2006, le Jalles sono state oggetto di un Piano Fondiario Agricolo e Forestale (AFAP). Questa procedura di consolidamento catastale è condotta dal Consiglio generale e seguita da una commissione composta dai rappresentanti dei soggetti interessati dal governo territoriale della zona: il Consiglio Generale, i Comuni, i proprietari, i coltivatori e le associazioni di protezione ambientale. L'AFAP è stato riattivato nel 2011 nel quadro della definizione del PPEANP che riguarda 785 ettari di terreno ripartiti fra i sei Comuni di Blanquefort, Eysines, Le Haillan, Le Taillan-Médoc, Bruges et Saint-Médard en Jalles. La creazione del PPEANP è stata direttamente sollecitata dai Comuni, fortemente motivati nei confronti della rivitalizzazione dei loro terreni agricoli. Il Comune di Le Haillan ha riclassificato come terreno agricolo un vasto appezzamento definito come

**Figura 2.** I corridoi verdi degli anni '70 nel PRG del 2006; elaborazione: E. Bonneau, 2013; fonte: AURBA 2009.

<sup>7</sup> Istituiti dallo Schema di pianificazione territoriale e urbana della metropoli bordelaise poi approvato nel 1983, i corridoi verdi "rispondono al desiderio di preservare le aree naturali che sussistono fra le strade attuali e lungo le strade future, al fine di impedire che l'urbanizzazione si espanda a macchia d'olio mettendo capo ad una enorme concentrazione inorganica" (SDAU 1983, tomo 3, p. 14).

terreno edificabile nel Piano Regolatore comunale. Il Comune di Blanquefort ha acquistato appezzamenti per promuovere l'insediamento di giovani agricoltori nel quadro di un progetto di "incubazione agricola" sostenuto dalle comunità. Queste iniziative sono dei segnali forti, inviati ai proprietari, e significativi del diffondersi di una volontà politica locale che preme per la rivalorizzazione dell'agricoltura e l'arresto dell'urbanizzazione nella valle delle Jalles.



**Figura 3.** La collocazione del perimetro di PEANP delle Jalles nell'ambito degli strumenti di piano; elaborazione: E. Bonneau, 2013; fonti: SYSDAU 2001, A'URBA 2006.

Nelle Jalles, la CUB ha inteso ricomporre i progetti dei Comuni integrandoli sotto il concetto unificante di "Parco intercomunale delle Jalles". Esteso su una superficie di 4.100 ettari, il parco è allo studio dal 2000 e persegue obiettivi alquanto diversi come la bonifica di vecchie cave di ghiaia, la realizzazione di giardini pubblici e il rafforzamento della policoltura e dell'allevamento. Mentre il perimetro del PEANP è stato approvato nel 2012, e si adatta bene nell'ambito del parco, il suo programma d'azione resta da definire. Esso potrebbe sostenere alcuni di questi obiettivi a condizione che sia progettato di concerto con la CUB, che il soggetto che ne assicura il monitoraggio sia finanziato dai tre partner coinvolti nell'operazione (il Consiglio Generale, l'Agenzia delle Acque e la CUB) e che gli agricoltori presenti sul sito accettino di cedere le loro aziende in mancanza dell'attesa valorizzazione dei loro terreni ad opera di un'urbanizzazione che non verrà mai più.

### 2.2 Un PPEANP che contrasta gli strumenti di piano vigenti

A differenza di quello delle Jalles, il corridoio verde di Pessac-Mérignac non possiede la coerenza geografica di una valle, ma si definisce in diretto rapporto a una volontà di pianificazione urbana. Allungato su quasi 2.000 ettari che fiancheggiano su entrambi i lati l'anello della tangenziale, è costituito da grandi vigneti, da un insieme di parchi pubblici e da terreni agricoli e silvicoli direttamente investiti dalla realizzazione del PPEANP. La protezione di quest'area data dal 1989, e ha determinato l'abbandono di diversi progetti di lottizzazione. Il bosco delle Sorgenti del Peugue è diventato un ENS nel 1990 e le fasce circostanti sono state da allora destinate ad attività di *loisir*.



La creazione del “corridoio verde del Peugue” ha permesso di conservare il torrente così come di recuperare e aprire al pubblico i bacini rivieraschi di depurazione. Un parco è stato realizzato sul sito della vecchia discarica di Bourgaillh.<sup>8</sup> Nelle vicinanze, il progetto “Save” attualmente allo studio<sup>9</sup> si appoggia su un programma educativo e scientifico di scoperta della biodiversità. Gestito da un Consorzio Misto che riunisce i Comuni di Mérignac e Pessac e la CUB, il suo perimetro è classificato come Zona a Sviluppo Ritardato (ZAD) per assicurare il controllo pubblico della terra e consentire che la sua gestione venga affidata ad un partner privato sotto forma di delega di servizio pubblico. Sulla scia di queste realizzazioni dalla comunità, lo studio del PPEANP di Pessac-Mérignac si è sviluppato sulla frangia Est del territorio intercomunale al fine di mettere in valore i terreni silvicoli e agricoli, non quelli viticoli di proprietà privata.

**Figura 4.** Il paesaggio delle Jalles e dei rilievi di Blanquefort.



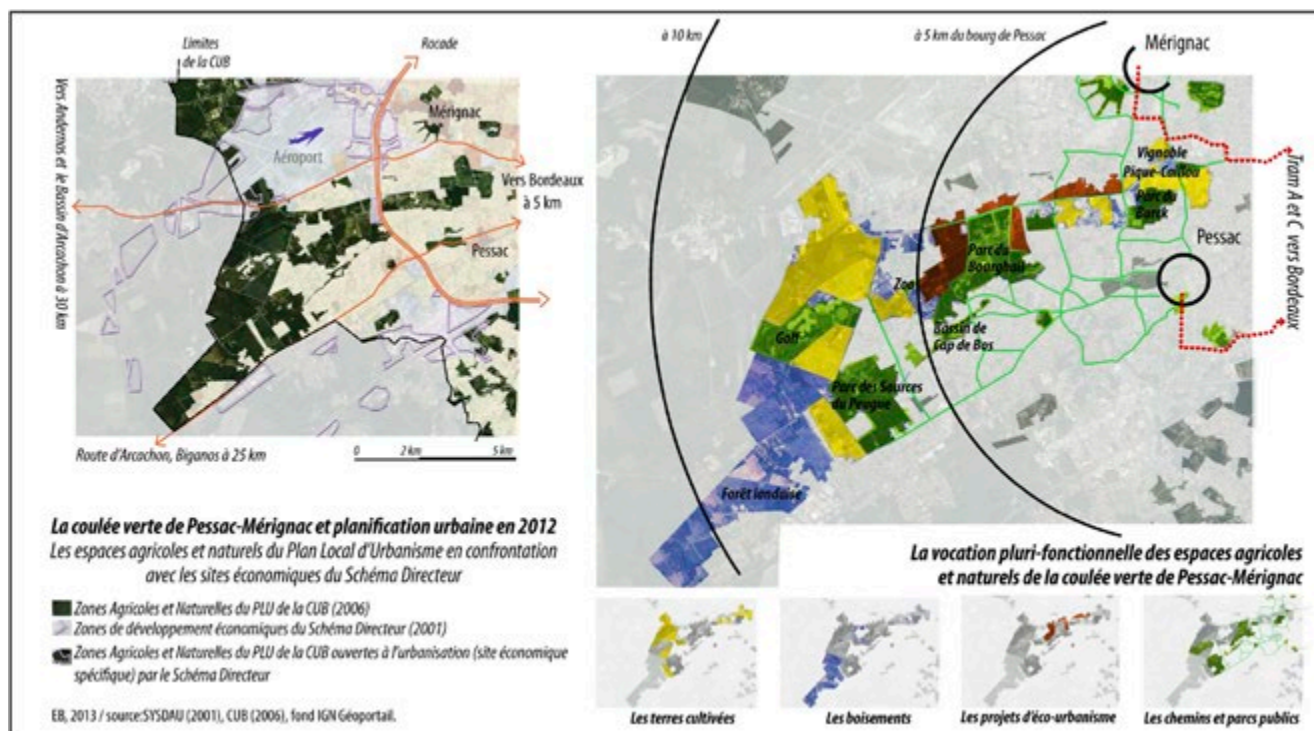
**Figura 5.** Il paesaggio del corridoio verde di Pessac-Mérignac.

Dei due principali produttori investiti dal PPEANP, uno è il più grande produttore di latte della CUB; sebbene entrambi posseggano terreni al di fuori del perimetro, dove i suoli agricoli offrono rendimenti più elevati, la loro condizione di prossimità alla città è particolarmente favorevole alle attività di vendita diretta. In questo contesto di uscita dalla città, al margine dei grandi assi di collegamento regionale, la sopravvivenza delle attività economiche agricole non è ancora assicurata. Così, accanto all’aeroporto, terreni considerati zona agricola dal Piano Regolatore locale (PLU) vengono classificati come zona di urbanizzazione nello SCoT in vigore. Questa dissonanza tra le recenti scelte di governo locale in favore dell’agricoltura e gli attuali documenti di pianificazione territoriale, la cui zonizzazione è in fase di revisione, hanno contribuito all’abbandono del progetto di PPEANP lungo il corridoio verde di Pessac-Mérignac. In effetti, come sottolinea Jean-Philippe Gallardo, urbanista presso il Municipio di Pessac, “il PPEANP è uno strumento d’intervento fondiario associato con una pianificazione coercitiva dei suoli, poiché rende permanente la vocazione agricola e naturale dei

<sup>8</sup>Cfr. <<http://ecositedubourgaillh.pagesperso-orange.fr>>.

<sup>9</sup>Cfr. <<http://www.projet-save.com>>.

terreni individuati dal PLU. Esso non può quindi essere portato avanti senza una volontà pubblica forte e chiaramente manifestata entro il quadro di un progetto d'insieme". Il perimetro di PEANP si inserisce in un continuum di spazi naturali, pubblici e agricoli che si stende per quasi 10 Km dalla foresta delle Landes fino alla città capoluogo, ma questo territorio non è ancora sentito come un progetto in sé. Mentre gli abitanti lo hanno scoperto da poco, guardandolo dall'alto dei belvedere del parco di Bourgaillh, essi non ne percepiscono ancora le potenzialità economiche, ambientali e paesaggistiche.



**Figura 6.** Gli spazi naturali e agricoli del corridoio verde di Pessac-Mérignac; elaborazione: E. Bonneau, 2013; fonti: IGN Géoportail 2013, SYSDAU 2001, A'URBA 2006.

### 3. Un processo complesso che cerca la sua strada

Il Consiglio Generale della Gironda ha ora in animo di creare nuovi PPEANP all'esterno della CUB. Essi permetteranno di valorizzare i terreni inondabili e non edificabili sulla base di un vero e proprio progetto di sviluppo economico locale che unisce gli agricoltori attorno a uno specifico tematismo: così come dell'orticoltura nelle Jalles, si tratterà dell'allevamento lungo le rive di Garonna e Dordogna.<sup>10</sup> Secondo Stephanie Privat, responsabile della missione presso il Consiglio Generale, la politica dei PPEANP rappresenta un autentico passo in avanti rispetto a quella delle ENS, che finora hanno permesso una valorizzazione di aree inondabili, ma solo entro un obiettivo ambientale. I PPEANP permettono invece di conciliare la valorizzazione agricola e la complementarità di tali spazi con una ENS prevista nelle aree in esame. Il ritorno di esperienza proveniente dalle Jalles e da Pessac-Mérignac dovrebbe incoraggiare la riflessione e sostenere la progettazione di questi nuovi perimetri operativi, una delle cui chiavi principali sembra essere la disponibilità preliminare di un progetto complessivo.

*Si ringraziano Stéphanie Privat (Consiglio Generale della Gironda) e Jean-Philippe Gallardo (Municipio di Pessac) per il tempo dedicato a rispondere alle domande poste.*

<sup>10</sup> Il fiume Garonna e il suo affluente Dordogna confluiscono nell'estuario della Gironda.

## Riferimenti bibliografici

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

A'URBA (2009), *Protection et mise en valeur des espaces agricoles et naturels périurbains. Méthodologie de délimitation des espaces à protéger et à mettre en valeur*, A'Urba, Bordeaux - <<http://www.aurba.org/Etudes/Themes/Environnement/Protection-et-mise-en-valeur-des-espaces-agricoles-et-naturels-periurbains.-Methodologie-de-delimitation-des-espaces-a-protoger-et-a-mettre-en-valeur>>.

CODE DE L'URBANISME (2012), *Partie législative, Livre I, Titre IV, Chapitre III: Protection et mise en valeur des espaces agricoles et naturels périurbains* - <[http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?sessionId=AC5216C08C25BBBED03C0BA0FA9757DF.tpdjo05v\\_2?idSectionTA=LEGISCTA000006158560&cidTexte=LEGITEXT000006074075&dateTexte=20120914](http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do?sessionId=AC5216C08C25BBBED03C0BA0FA9757DF.tpdjo05v_2?idSectionTA=LEGISCTA000006158560&cidTexte=LEGITEXT000006074075&dateTexte=20120914)>.

INSEE (2010), *Définitions/C* - <<http://www.insee.fr/fr/methodes/default.asp?page=definitions/couronne-pole-rural.htm>>.

SDAU (1983), *Schéma d'Aménagement et d'Urbanisme de la métropole bordelaise*, Bordeaux.

SYSDAU (2001), *Projet d'aménagement et de développement durable (PADD)*, Bordeaux - <[http://www.sysdau.fr/pagesEditos.asp?IDPAGE=229&sX\\_Menu\\_selectedID=top\\_1E07D23F](http://www.sysdau.fr/pagesEditos.asp?IDPAGE=229&sX_Menu_selectedID=top_1E07D23F)>.

## Abstract

I "Perimetri di Protezione e Valorizzazione degli Spazi Agricoli e Naturali Periurbani" (PPEANP) sono degli strumenti d'intervento fondiario creati per assicurare la valorizzazione multifunzionale degli spazi agricoli e naturali nei documenti di piano. Codificati a partire dal 2005, cinque PPEANP sono oggi in vigore sul territorio francese, di cui uno nella Gironda. Questo caso è da mettere in relazione col progetto di creazione di un secondo PPEANP, concomitante al primo ma interrotto prima della sua approvazione. Queste due situazioni rivelano come lo strumento operativo di cui dispongono i Dipartimenti per rispondere alla domanda dei Comuni, poggi su politiche di scala intercomunale impiegate per la pianificazione da oltre 30 anni. Illustrano inoltre l'evoluzione del pensiero riguardo a questi spazi, una volta compresi all'interno di zonizzazioni coercitive e oggi valorizzati attraverso una dinamica progettuale che coinvolge l'insieme degli attori presenti nel perimetro in questione.

**The "Perimeters for Protection and Valorisation of Peri-urban Agricultural and Natural Areas" in Gironde: project as the condition for a proximity agriculture.** Perimeters of "*Protection et Valorisation des Espaces Agricoles et Naturels Périurbains*" (PPEANP) are land policy tools created to ensure the multifunctional enhancement of agricultural and natural areas in planning instruments. Codified in 2005, five of them are effective in France, notably one in Gironde. This case is compared with the project of a second PPEANP, concomitant to the first one but interrupted before its approval. These two scenarios reveal how the district Department uses this mean of action (requested by the municipalities), starting from 30 years of inter-municipal planning policies. Moreover, they show an evolution in the approach to such areas, formerly included within coercive zoning operations and today enhanced through a dynamic of project where all the actors in the zoning analysis have to be involved.

**Keywords**

PPEANP; periurbano; aree agricole e naturali; pianificazione; politiche territoriali.

PPEANP; peri-urban; agricultural and natural areas; planning; territorial policies.

**Autrice**

Emmanuelle Bonneau  
Université Bordeaux Montaigne  
emmanuelle.bonneau@free.fr

# Les Périmètres de Protection et de Valorisation des Espaces Agricoles et Naturels Périurbains en Gironde (PPEANP) : le projet comme condition d'une agriculture de proximité

Emmanuelle Bonneau

Les Périmètres de Protection et de Valorisation des Espaces Agricoles et Naturels Périurbains (PPEANP) sont des outils d'intervention foncière créés en 2005 dans le cadre de la loi sur le développement des territoires ruraux. Ils permettent aux Conseils Généraux (institution départementale) d'assurer la mise en valeur de zones agricoles et naturelles définies par les documents d'urbanisme et de garantir leur pérennité à long terme.<sup>1</sup>

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 331-338

## 1. La question des espaces agricoles péri-urbains en Gironde

Depuis 2005, cinq PPEANP ont été approuvés sur le territoire français dont un en Gironde. Dans ce département, où la moitié des communes appartiennent à la couronne péri-urbaine<sup>2</sup> de Bordeaux, l'urbanisation pavillonnaire s'étend dans un rayon de plus de 40 km au delà de la ville-centre et s'effectue sur des terres à vocation agricole et forestière.

Les perspectives départementales de croissance démographique annoncent 15.000 nouveaux habitants par an en moyenne d'ici à 2030 qui risquent d'amplifier ce phénomène d'étalement. C'est pourquoi l'objectif du Schéma de Cohérence Territoriale (SCoT) actuellement à l'étude<sup>3</sup> est de recentrer la construction de logements dans la Communauté Urbaine de Bordeaux (CUB) où les espaces ouverts sont encore nombreux. Certains d'entre eux sont investis par une agriculture qui alimente directement l'agglomération en circuit-courts, d'autres, actuellement inexploités, pourraient permettre le développement d'une véritable activité économique agricole de proximité orientée vers la production biologique et l'accompagnement d'agriculteurs débutants leur activité.

La CUB compte actuellement 150 exploitations agricoles parmi lesquelles nombre de pluri-actifs et de centres équestres. Les exploitants professionnels sont âgés et la reprise de leur activité est loin d'être assurée. En effet, le foncier agricole et

<sup>1</sup> Les périmètres de PPEANP ne peuvent être réduits que par décret en Conseil d'Etat. Le cadre de définition des PPEANP est précisé au chapitre 3 (Livre I, Titre IV) du CODE DE L'URBANISME (2012).

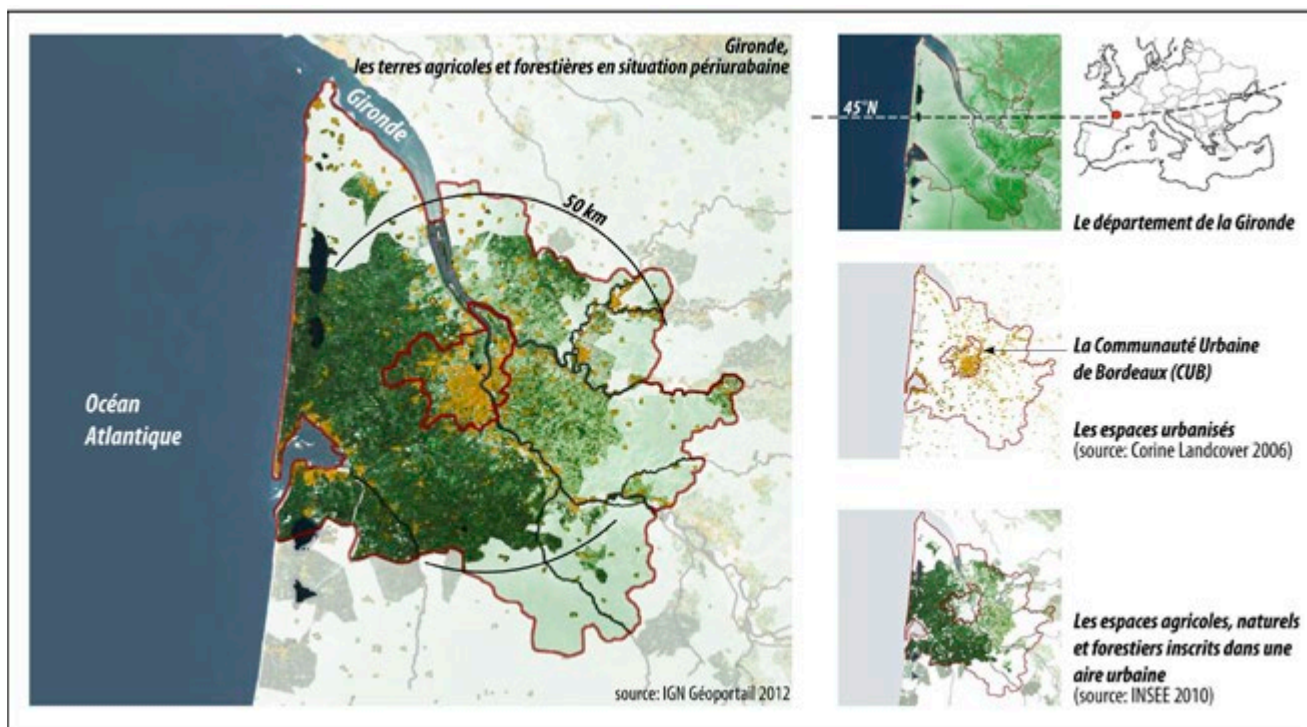
<sup>2</sup> Selon l'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques (INSEE 2012), la couronne péri-urbaine correspond aux communes "dont au moins 40 % de la population résidente ayant un emploi travaille dans le pôle ou dans des communes attirées par celui-ci". Cette couronne se compose des communes situées dans l'aire urbaine d'un pôle (ou unité urbaine) rassemblant plus de 2000 habitants agglomérés (bâti distant de 200 m maximum) et comptant plus de 10 000 emplois.

<sup>3</sup> Voir le document de premières orientations du PADD (SYSDAU 2001).

forestier est soit conservé, soit acquis par des propriétaires non exploitants, dans la perspective d'une valorisation ultérieure par l'urbanisation, contraignant les agriculteurs 'nouveaux installés' à la location sans garantie de pérennité d'exploitation. Le PPEANP est un outil qui permet au Conseil Général de se porter acquéreur des terrains agricoles par l'exercice du droit de préemption et l'intermédiaire des Sociétés d'Aménagement Foncier et d'Établissement Rural (SAFER)<sup>4</sup> afin de favoriser l'installation durable d'un jeune agriculteur ou de conforter les exploitations en place.

En 2006, le Conseil Général de la Gironde a lancé une étude afin d'identifier les secteurs pressentis pour la création de PPEANP dans la CUB. Bien que cet outil d'intervention foncière soit conçue pour accompagner des projets de valorisation de l'ensemble des espaces ouverts (naturels, forestiers et agricoles), ce sont ici des enjeux strictement agricoles qui ont motivé sa mise en œuvre en Gironde. En effet, la protection des espaces naturels est assurée par la politique des Espaces Naturels Sensibles (ENS), également portée par le Conseil Général, dans un cadre de financement distinct.

**Figure 1.** Les terres agricoles et forestières en situation périurbaine ; E. Bonneau 2013 ; sources : IGN Géoportail 2013, INSEE 2010.



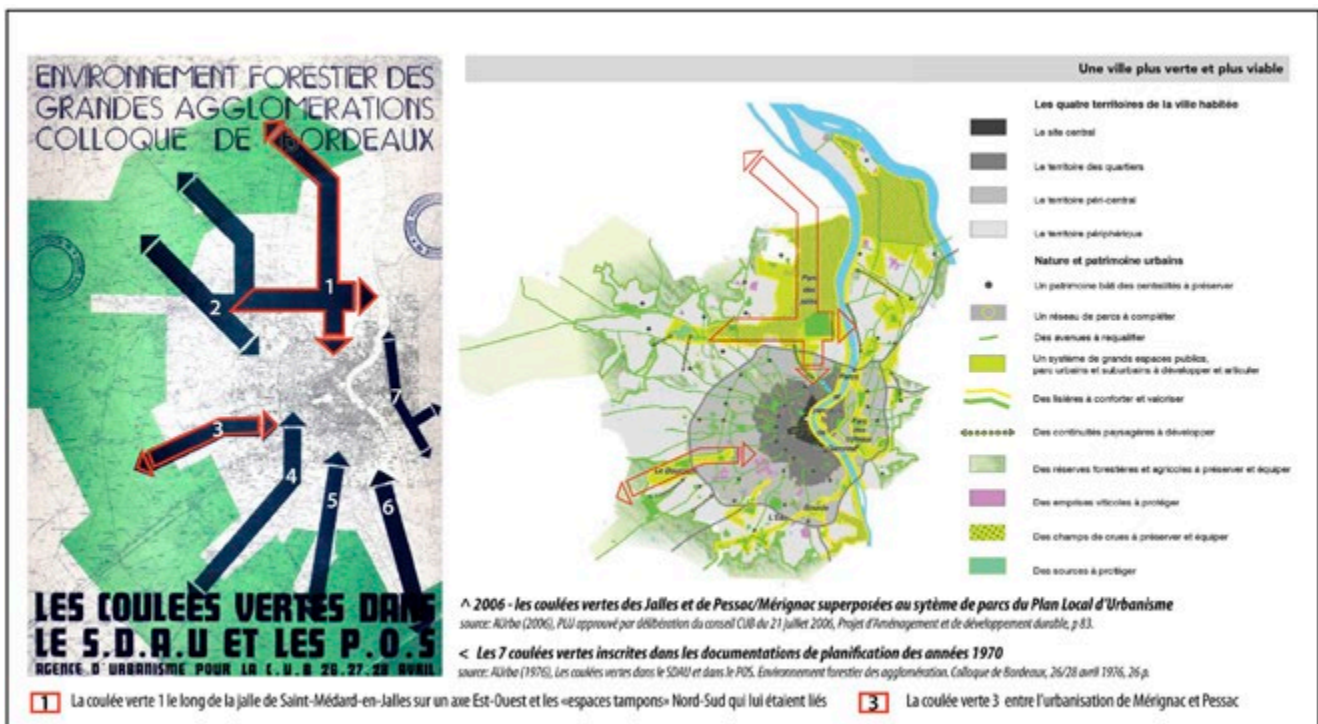
## 2. Deux anciennes coulées vertes comme premiers périmètres d'investissement

A l'issue de l'étude réalisée par l'agence d'urbanisme de Bordeaux (A'URBA 2009) pour le Conseil Général de Gironde, deux périmètres de près de 1000 ha chacun situés à l'extérieur du boulevard périphérique de la rocade sont pressentis pour la création d'un PPEANP. Au nord de Bordeaux, les Jalles occupent un fond de vallée alluvial et inondable mis en valeur par le maraîchage, le pâturage et les cultures de pleine terre.

<sup>4</sup>Voir <<http://www.safer.fr/>>.

Au Sud-Ouest de l'agglomération, le secteur de Pessac-Mérignac concerne des espaces agricoles et forestiers résiduels qui sont le reliquat d'une urbanisation linéaire des routes de sortie d'agglomération sur des terres de landes peu fertiles. C'est un confins qui rassemble des pratiques marginales – ancienne décharge sauvage, stationnement des gens du voyage - et qui subit les nuisances sonores de l'aéroport.

Ces deux secteurs correspondent à d'anciennes coulées vertes<sup>5</sup> identifiées par les documents d'urbanisme dans les années 1970 et relativement préservées de l'urbanisation pour leur caractère multi-fonctionnel (production agricole, loisirs, protection contre les risques) et leur double intérêt agricole et écologique. Mais actuellement leurs destins sont quelque peu différents.



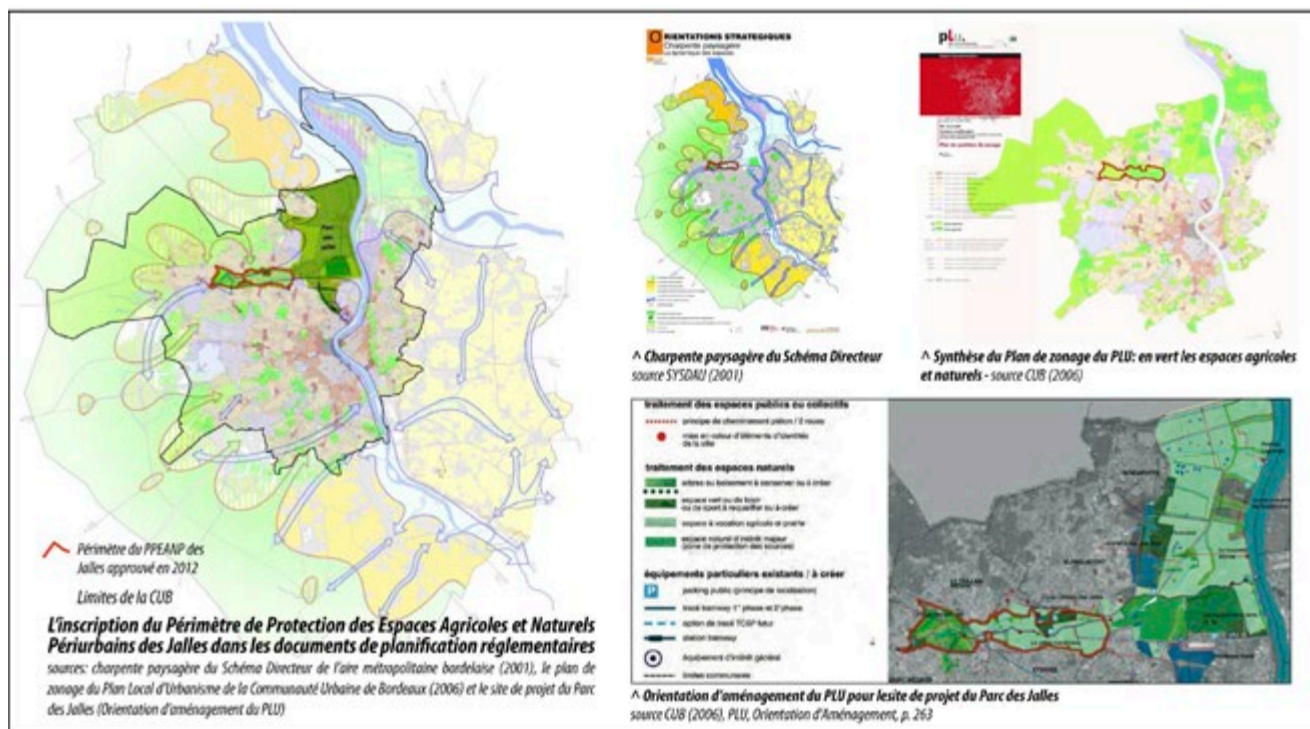
### 2.1 La création d'un PPEANP au cœur d'un parc intercommunal

Depuis 2006, les Jalles font l'objet d'un Aménagement Foncier Agricole et Forestier (AFAF). Cette procédure de remembrement cadastral est conduite par le Conseil Général et suivie par une commission qui rassemble les représentants des instances concernées par l'aménagement de la zone : le Conseil Général, les communes, les propriétaires, les exploitants et les associations de protection de l'environnement. L'AFAF a été réactivée en 2011 dans le cadre de la définition du PPEANP qui concerne 785 hectares de foncier répartis sur les 6 communes de Blanquefort, Eysines, Le Haillan, Le Taillan-Médoc, Bruges et Saint-Médard en Jalles. La création du PPEANP a été directement sollicitée par les communes qui sont fortement motivées par la redynamisation de leur territoire agricole. La commune du Haillan a reclassé en terre agricole un vaste terrain défini comme

**Figure 2.** Les coulées vertes des années 1970 dans le PLU de 2006 ; E. Bonneau 2013 ; source : A'URBA 2009.

<sup>5</sup>Instaurées par le Schéma d'Aménagement et d'Urbanisme de la métropole bordelaise qui fut approuvé en 1983 les coulées vertes "répondent au désir de préserver les espaces naturels qui subsistent entre les axes routiers actuels et le long des axes routiers futurs, afin d'éviter que l'urbanisation ne se poursuive en tâche d'huile et n'aboutisse à une énorme concentration minéral" (SDAU 1983, T. 3, p. 14).

urbanisable dans le plan d'urbanisme communautaire. La commune de Blanquefort a acquis des terrains pour favoriser l'installation de jeunes agriculteurs dans le cadre d'un projet de 'couveuse agricole' soutenu par les collectivités. Ces initiatives sont des signaux forts envoyés aux propriétaires et signifiant une volonté politique locale de revalorisation de l'agriculture et d'arrêt de l'urbanisation de la vallée des Jalles.



**Figure 3.** L'inscription du périmètre de PEANP des Jalles dans les documents de planification ; E. Bonneau 2013 ; Sources : SYSDAU 2001, A'URBA 2006.

Dans les Jalles, la CUB a voulu assembler les projets des communes en les intégrant dans le concept fédérateur de "Parc intercommunal des Jalles". D'une superficie de 4100 hectares, ce parc est à l'étude depuis 2000 et poursuit des objectifs aussi divers que la réhabilitation d'anciennes gravières, l'aménagement de jardins publics et le renforcement de la polyculture et de l'élevage. Si le périmètre du PEANP a pu être approuvé en 2012, et qu'il s'inscrit bien dans celui du parc, son programme d'action reste à définir. Il pourrait soutenir certains de ces objectifs à condition qu'il soit conçu en partenariat avec la CUB, que l'animateur qui en assure le suivi soit financé par les trois partenaires engagés dans l'opération (le Conseil Général, l'Agence de l'Eau et la CUB) et que les agriculteurs présents sur le site acceptent de céder leurs exploitations en faisant le deuil d'une valorisation attendue de leur foncier par une urbanisation qui ne viendra plus ...

### 2.2 Un PPEANP qui se heurte aux documents d'urbanisme en cours

A la différence des Jalles, la coulée verte de Pessac-Mérignac ne répond pas à la cohérence géographique d'une vallée mais relève d'une volonté de planification urbaine. S'allongeant sur près de 2000 hectares de part et d'autre de la rocade, elle est constituée de grands vignobles, d'un ensemble de parcs publics et de terres agricoles et sylvicoles directement concernées par la création du PPEANP. La protection de ce secteur date de 1989 entraînant l'abandon de plusieurs projets de lotissements. Le bois des Sources du Peugue est ainsi devenu un ENS en 1990 et les espaces environnants ont été valorisés pour des activités de loisirs.



La création de la 'coulée verte du Peugue' a notamment permis de conserver le ruisseau ainsi que d'aménager et d'ouvrir au public les bassins d'assainissement riverains. Un parc a été aménagé sur le site de l'ancienne décharge du Bourgaillh.<sup>6</sup> A proximité, le projet "Save" actuellement à l'étude<sup>7</sup> s'appuie sur un programme pédagogique et scientifique de découverte de la biodiversité. Conduit par un Syndicat Mixte regroupant les communes de Mérignac et de Pessac et la CUB, son périmètre est classé en Zone d'Aménagement Différée (ZAD) afin d'assurer la maîtrise publique du foncier et permettre que la gestion soit confiée à un partenaire privé sous la forme d'une délégation de service public. Dans le prolongement de ces réalisations contrôlées par la collectivité, l'étude du PPEANP de Pessac-Mérignac s'est développée sur la frange Est du territoire inter-communal afin de mettre en valeur les terres sylvicoles et agricoles, non viticoles du domaine privé.

**Figure 4.** Le paysage des Jalles et des coteaux de Blanquefort.



**Figure 5.** Le paysage de la coulée verte de Pessac-Mérignac.

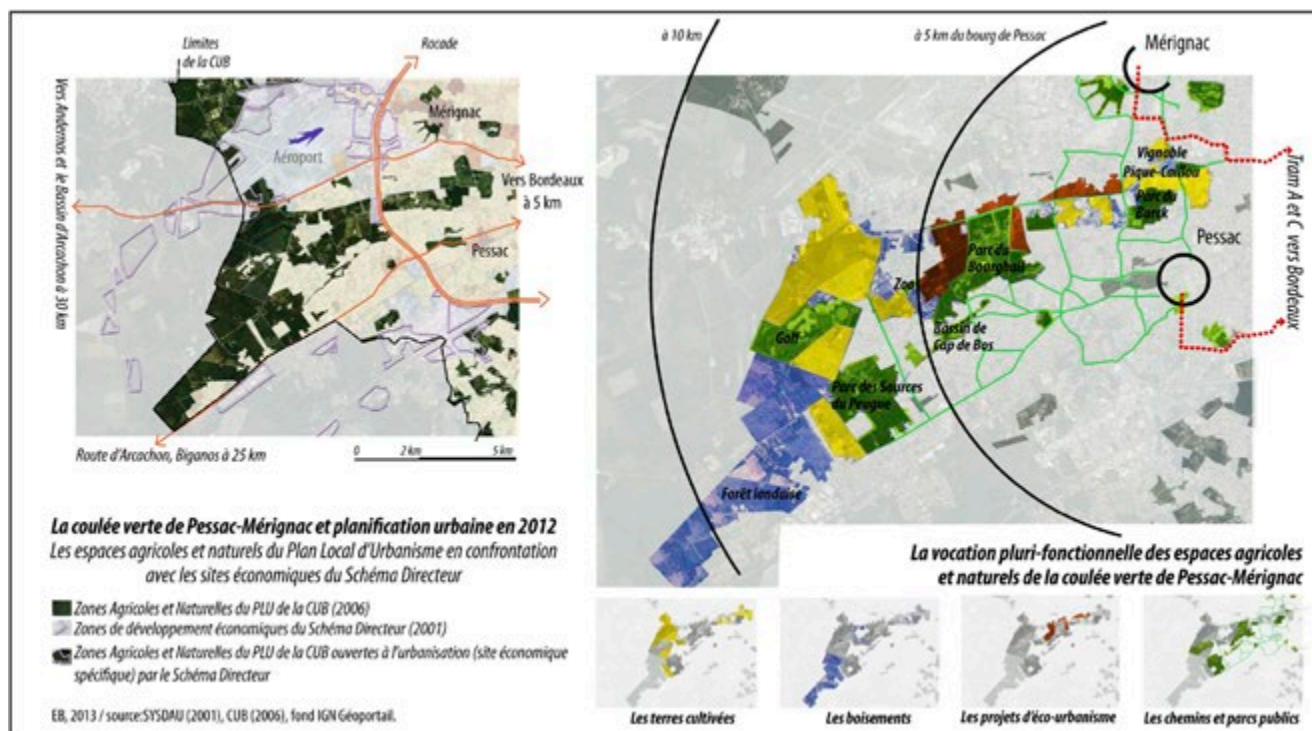
Des deux principaux agriculteurs concernés par le PEANP, l'un est le plus important producteur de lait de la CUB, et si ils détiennent des terrains à l'extérieur du périmètre où la terre agricole offre de meilleurs rendements, leur situation de proximité avec la ville est particulièrement favorable aux activités de vente directe. Dans ce contexte de sortie d'agglomération en limite des grands axes de liaison régionale, la pérennité des activités économiques agricoles n'est pourtant pas assurée. Ainsi, à côté de l'aéroport, des terrains considérés en zone agricole au Plan Local d'Urbanisme (PLU) sont classés en zone d'urbanisation dans le SCOT actuellement en vigueur. Cette dissonance entre les récents choix d'aménagement locaux en faveur de l'agriculture et les documents actuels de planification territoriale, dont le zonage est en cours de révision, ont contribué à l'abandon du projet de PPEANP sur la coulée verte de Pessac-Mérignac.

En effet, comme le souligne Jean-Philippe Gallardo, urbaniste à la mairie de Pessac : "Le PEANP est un outil d'intervention foncière associé à une planification coercitive des sols puisqu'il pérennise la vocation agricole et naturelle des terrains identifiés au

<sup>6</sup>V. <<http://ecositedubourgailh.pagesperso-orange.fr>>.

<sup>7</sup>V. <<http://www.projet-save.com>>.

PLU. Il ne peut être porté sans une volonté publique forte et des intentions clairement affichées dans le cadre d'un projet d'ensemble". Le périmètre du PEANP s'inscrit bien dans un continuum d'espaces naturels, publics et agricoles qui s'étirent sur près de 10 km depuis la forêt landaise jusqu'à la ville-centre, mais ce territoire n'est pas encore conçu comme un projet en soi. Si les habitants le découvrent depuis peu du haut des belvédères du parc du Bourgailh, ils n'en perçoivent pas encore les enjeux économiques, environnementaux et paysagers.



**Figure 6.** Les espaces naturels et agricoles de la coulée verte de Pessac-Mérignac ; E. Bonneau 2013 ; sources : IGN Géoportail 2013, SYSDAU 2001, A'URBA 2006.

### 3. Une démarche complexe qui cherche ses marques

Le Conseil Général de la Gironde cherche à créer de nouveaux PPEANP à l'extérieur de la CUB. Ils permettront de valoriser les terrains inondables et inconstructibles sur la base d'un véritable projet de développement économique local qui fédère les agriculteurs autour d'une thématique : a l'image du maraîchage dans les Jalles, il s'agira de l'élevage sur les bords de Garonne et de Dordogne.<sup>8</sup> Selon Stéphanie Privat, chargée de cette mission au Conseil Général, la politique des PPEANP constitue une véritable avancée par rapport à celle des ENS qui permettaient jusque là d'assurer la valorisation des espaces inondables mais dans un objectif environnemental. Les PPEANP permettent désormais de concilier la valorisation agricole et leur complémentarité avec un ENS est envisagé dans les secteurs à l'étude. Les retours d'expérience des Jalles et de Pessac-Mérignac devraient nourrir la réflexion et accompagner la conception de ces nouveaux périmètres opérationnels, dont il semble qu'une des clés soit le préalable d'un projet global.

*Nous remercions Stéphanie Privat (Conseil Général de la Gironde) et Jean-Philippe Gallardo (mairie de Pessac) du temps accordé pour répondre à nos questions*

<sup>8</sup> Le fleuve Garonne et la rivière Dordogne confluent dans l'estuaire de la Gironde.

## Références

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

A'URBA (2009), *Protection et mise en valeur des espaces agricoles et naturels périurbains. Méthodologie de délimitation des espaces à protéger et à mettre en valeur*, A'Urba, Bordeaux - <<http://www.aurba.org/Etudes/Themes/Environnement/Protection-et-mise-en-valeur-des-espaces-agricoles-et-naturels-periurbains.-Methodologie-de-delimitation-des-espaces-a-protoger-et-a-mettre-en-valeur>>.

CODE DE L'URBANISME (2012), *Partie législative, Livre I, Titre IV, Chapitre III: Protection et mise en valeur des espaces agricoles et naturels périurbains* - <[http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do;jsessionid=AC5216C08C25BBBED03C0BA0FA9757DF.tpdjo05v\\_2?idSectionTA=LEGISCTA000006158560&cidTexte=LEGITEXT000006074075&dateTexte=20120914](http://www.legifrance.gouv.fr/affichCode.do;jsessionid=AC5216C08C25BBBED03C0BA0FA9757DF.tpdjo05v_2?idSectionTA=LEGISCTA000006158560&cidTexte=LEGITEXT000006074075&dateTexte=20120914)>.

INSEE (2010), *Définitions/C* - <<http://www.insee.fr/fr/methodes/default.asp?page=definitions/couronne-pole-rural.htm>>.

SDAU (1983), *Schéma d'Aménagement et d'Urbanisme de la métropole bordelaise*, Bordeaux.

SYSDAU (2001), *Projet d'aménagement et de développement durable (PADD)*, Bordeaux - <[http://www.sysdau.fr/pagesEditos.asp?IDPAGE=229&sX\\_Menu\\_selectedID=top\\_1E07D23F](http://www.sysdau.fr/pagesEditos.asp?IDPAGE=229&sX_Menu_selectedID=top_1E07D23F)>.

## Abstract

Les Périmètres de Protection et de Valorisation des Espaces Agricoles et Naturels Périurbains (PPEANP) sont des outils d'intervention foncière créés afin d'assurer la mise en valeur multi-fonctionnelle des zones agricoles et naturelles des documents d'urbanisme. A disposition des collectivités depuis 2005, cinq PPEANP sont en vigueur sur le territoire français dont un en Gironde. Ce cas concluant est mis en perspective avec le projet de création d'un second PPEANP, concomitant au premier, mais interrompu avant son approbation. Ces deux situations révèlent comment l'outil d'action porté par les Départements sur la demande des communes, s'appuie sur des politiques d'aménagement inter-communales engagées par la planification réglementaire depuis plus de 30 ans. Elles illustrent l'évolution d'une pensée de ces espaces autrefois compris à travers des zonages coercitifs et aujourd'hui mis en valeurs à travers une dynamique de projet qui engage l'ensemble des acteurs du périmètre concerné.

**The "Perimeters for Protection and Valorisation of Peri-urban Agricultural and Natural Areas" in Gironde: project as the condition for a proximity agriculture.** Perimeters of "*Protection et Valorisation des Espaces Agricoles et Naturels Périurbains*" (PPEANP) are land policy tools created to ensure the multifunctional enhancement of agricultural and natural areas in planning instruments. Codified in 2005, five of them are effective in France, notably one in Gironde. This case is compared with the project of a second PPEANP, concomitant to the first one but interrupted before its approval. These two scenarios reveal how the district Department uses this mean of action (requested by the municipalities), starting from 30 years of inter-municipal planning policies. Moreover, they show an evolution in the approach to such areas, formerly included within coercive zoning operations and today enhanced through a dynamic of project where all the actors in the zoning analysis have to be involved.

**Keywords**

PPEANP ; périurbain ; terres agricoles et naturelles ; planification ; politiques territoriales.

PPEANP; peri-urban; agricultural and natural areas; planning; territorial policies.

**Auteur**

Emmanuelle Bonneau  
Université Bordeaux Montaigne  
emmanuelle.bonneau@free.fr

# Nuovi agricoltori 'sotto incubazione': un dispositivo per l'insediamento di nuovi operatori, l'esempio dell'Aquitania<sup>1</sup>

Emmanuelle Bonneau

In Francia, l'80% dei conduttori di aziende agricole e dei co-coltivatori ha più di quarant'anni (RGA 2010). Questo fa nascere un problema a breve termine. La Francia è il primo produttore agricolo dell'Unione Europea, ma chi gestirà il suo terreno agricolo tra venticinque anni, quando i suoi coltivatori saranno in pensione? Oggi, è tempo di dare il cambio e di organizzare la trasmissione dei loro terreni a una nuova generazione di coltivatori.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 339-346

## 1. Nuovi agricoltori per nuove pratiche: l'esempio dell'Aquitania

In Aquitania, la situazione è particolarmente preoccupante. La regione costituisce il più importante fornitore di lavoro agricolo in Francia. Le numerose aziende agricole occupano in media una trentina di ettari contro più di un centinaio nella pianura cerealicola dell'Ile-de-France. La coltura della vite nei dintorni di Bordeaux, di frutta e verdura lungo la Garonna, la policoltura e l'allevamento in Dordogna e sulla pedemontana dei Pirenei sollecitano un'attenzione quotidiana e dei *savoir-faire* manuali, non meccanizzati.

A fronte di ciò, l'83% dei dirigenti di aziende agricole ha più di quarant'anni e il 48,5% delle aziende agricole si ritrova ormai senza successori conosciuti. Tra il 2000 e il 2010, la regione ha perso quasi un quarto delle sue aziende (RGA 2010, 12) a beneficio di un aumento sensibile della media di Superficie Agricola Utilizzata (SAU) delle aziende agricole rimanenti e di un'urbanizzazione delle terre più fertili alle porte delle città.

Questo fenomeno, più marcato in questa regione costiera in cui la popolazione registra un aumento medio dell'1% annuo,<sup>2</sup> si trova ormai in contraddizione con il reorientamento delle produzioni agricole per una commercializzazione in filiera corta e una conservazione della biodiversità voluto al livello europeo e nazionale.

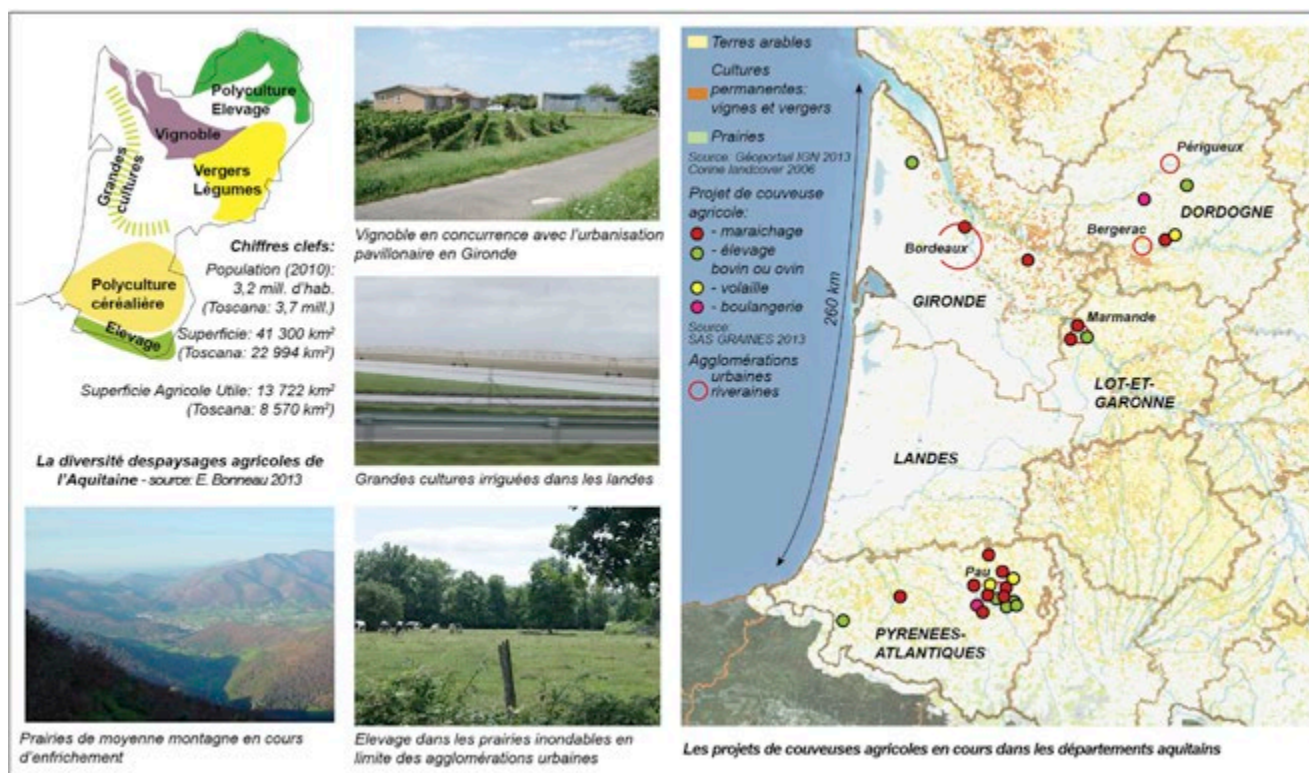
A fine 2012 la legge detta "Grenelle", in conformità all'impegno nazionale per l'ambiente, prevedeva che il 20% dei prodotti introdotti nella ristorazione collettiva delle amministrazioni provenisse dall'agricoltura biologica. Questo sviluppo doveva principalmente promuovere l'offerta di prossimità.<sup>3</sup> In Francia, dove que-

<sup>1</sup> Traduzione dal francese di Gwendoline Brieux, rivista e integrata da Angelo M. Cirasino.

<sup>2</sup> Contro il solo 0,65% sul totale del territorio francese: v. INSEE 2010.

<sup>3</sup> La circolare del 16 Gennaio 2013 presenta le modalità di messa in opera della politica pubblica dell'alimentazione al livello regionale nel 2013 e precisa che "un'attenzione particolare sarà data al settore

sto tipo di agricoltura copre solo il 3,5% della SAU nazionale,<sup>4</sup> questo rappresenta una vera e propria rivoluzione nelle pratiche, e gli obiettivi che miravano a portare questa cifra al 6% nel corso del 2012<sup>5</sup> non sono stati raggiunti. La legge esigeva anche la valorizzazione di una rete di spazi di biodiversità, le trame verdi e azzurre, inscritta nei documenti della biodiversità, la cui conservazione richiede antichi *savoir-faire* agricoli.<sup>6</sup>



**Figura 1.** L'agricoltura e i progetti d'incubazione in Aquitania.

La realizzazione di queste politiche nazionali deve oggi avverarsi nelle politiche di sistemazione territoriale delle regioni, dei dipartimenti, delle agglomerazioni intercomunali e dei comuni. In questa prospettiva, la Regione Aquitania propone un "Piano regionale di aiuto all'insediamento degli agricoltori". Completa gli aiuti finanziari dello Stato e dell'Unione Europea destinati a sostenere i progetti individuali tramite il "Fondo giovani agricoltori"<sup>7</sup> e propone di facilitare l'accesso alla terra, la preparazione e l'accompagnamento degli insediamenti e il loro finanziamento. Questo piano è particolarmente indirizzato verso i candidati "fuori quadro familiare" e senza patrimonio fondiario né finanziario.

della ristorazione collettiva. [...] L'approvvigionamento di prossimità e la lotta contro lo spreco saranno considerati azioni prioritarie nel settore".

<sup>4</sup>Valutazione effettuata a fine 2011 da parte dell'Agenzia francese per lo sviluppo e la promozione dell'agricoltura biologica; a fronte del 4,5% della SAU in Germania, del 6,2 in Italia, 5,8 in Danimarca, 11,3 in Svizzera e 6,8 in Svezia: cfr. BOVIN, TRAVERSAC 2011.

<sup>5</sup> Disposizioni contenute nel Piano dell'agricoltura biologica del 2007 <<http://agriculture.gouv.fr/plan-agriculture-biologique,939>> e confermate dalla Legge Grenelle nel 2010.

<sup>6</sup> Nel quadro della Politica agricola comune (PAC), le Misure agro-ambientali territorializzate sono stanziamenti che sostengono gli agricoltori insediati in siti prioritari per la conservazione ed il ripristino della qualità dell'acqua e della biodiversità.

<sup>7</sup>V. <[http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/2013-Installation\\_cle06db4c.pdf](http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/2013-Installation_cle06db4c.pdf)>.

Dal 2012,<sup>8</sup> i documenti urbanistici incaricati della protezione delle trame verdi e azzurre a livello intercomunale sono anch'essi sottoposti al controllo di una Commissione dipartimentale di consumo degli spazi agricoli (CDCEA).<sup>9</sup> Idealmente, la congiunzione delle politiche rurali in favore dell'insediamento degli agricoltori e delle misure di controllo imposte alle pratiche urbanistiche dovrebbe permettere di conciliare la valorizzazione dello spazio agricolo con la ripresa delle aziende agricole senza successori, il riorientamento verso un'agricoltura biologica e il mantenimento di una rete di continuità ambientali di prossimità. Però, se la 'santuarizzazione'<sup>10</sup> delle terre coltivabili costituisce una premessa necessaria alla sostenibilità dell'attività agricola, come organizzare concretamente la trasmissione tra i vecchi e i futuri coltivatori affinché il rinnovo degli attivi produca quello delle pratiche e dei modi di commercializzazione?

## 2. Gli "incubatori": un dispositivo di insediamento e di formazione promosso dai CIVAM

Federati a livello regionale e nazionale, i Centri d'iniziativa per valorizzare l'agricoltura e l'ambiente rurale (CIVAM) hanno un ruolo centrale nell'accompagnamento e nella formazione dei candidati al funzionamento agricolo. Queste associazioni sono nate negli anni '50 e raggruppano agricoltori e rurali iniziatori di nuovi metodi. Si trattava allora di completare e democratizzare l'offerta dell'insegnamento tecnico agricolo (LEPEULE 2009). I CIVAM orientano le loro azioni in quattro direzioni principali: lo sviluppo dei sistemi di produzione economici e solidali e dei sistemi alimentari agricoli territorializzati, l'accoglienza e gli scambi in ambiente rurale e infine il mantenimento e la creazione di attività agro-rurali.<sup>11</sup>

Nell'ambito del sistema alimentare agricolo territorializzato (o sistema alimentare locale) fondato sulla commercializzazione in filiera corta, "i CIVAM vogliono dimostrare che l'insediamento progressivo è possibile".<sup>12</sup> A Sud dell'Aquitania, questa volontà si è tradotta nella creazione, nel 2007, di una Società ad Azioni Semplificate, la SAS "GRAINES" (grani) che significa "Granello di agricoltori innovatori, nutritori, intraprendenti e sostenuti" dai consumatori. Questa società, affiliata alla FRCIVAM Béarn,<sup>13</sup> è nata dal raggruppamento volontario di ventisei produttori-coltivatori aquitani. Il loro obiettivo è di facilitare l'insediamento di portatori di progetti agricoli più orientati verso attività di orticoltura, di allevamento e di commercializzazione in filiera corta.

Lo scopo della SAS è di assicurare una sistemazione giuridica transitoria per i nuovi coltivatori che continuano a ricevere i loro redditi sociali (sussidi alla disoccupazione) con un "Contratto di appoggio al progetto d'impresa" (CAPE).<sup>14</sup> Il dispositivo, chiamato

<sup>8</sup> Nell'ambito della Legge quadro di impegno nazionale per l'ambiente (n. 2010-788 del 12 Luglio 2010, detta 'Grenelle 2'), integrata dalla Legge di modernizzazione dell'agricoltura e della pesca (n. 2010-874 del 27 Luglio 2010) e precisata dalla Circolare del 9 Febbraio 2012 relativa alla Commissione dipartimentale del consumo degli spazi agricoli (DGPAAT/SDB/C2012-3008).

<sup>9</sup> L'organizzazione di questa commissione è fissata dal Decreto n. 2011-189 del 16 Febbraio 2011 relativo alla Commissione dipartimentale del consumo degli spazi agricoli regolata dall'articolo D. 112-1-11 del *Code rural*.

<sup>10</sup> Il termine 'santuarizzazione' è in uso in Francia negli strumenti di pianificazione e allude alla tutela di beni che non possono essere rimessi in discussione, soprattutto in relazione alla Legge Grenelle [N.d.T.].

<sup>11</sup> V. <<http://www.civam.org>>.

<sup>12</sup> V. <[http://graines.acacs.org/?page\\_id=2](http://graines.acacs.org/?page_id=2)>.

<sup>13</sup> V. <<http://www.civam-bearn.org>>.

<sup>14</sup> Istituito dalla Legge per l'iniziativa economica del 1° Agosto 2003 ed entrato in vigore con il Decreto n. 2005-505 del 19 Maggio 2005, il CAPE è "un contratto mediante il quale una persona giuridica si impegna a fornire, in misura dei mezzi di cui dispone, un sostegno mirato e continuo ad una persona fisica,

“incubatore”, è anche conosciuto sotto il nome di “spazio test agricoli” perché permette di provare un progetto di insediamento durante un periodo di due anni, accompagnato da agricoltori esperti. Il suo funzionamento costituisce un adattamento al mondo agricolo dei ‘vivai d’impresa’ sviluppati da quasi trent’anni nel settore terziario e che si concepiscono come un modo di azione pertinente per incoraggiare lo sviluppo economico locale soprattutto in ambiente rurale.

In ambito agricolo, l’incubatore mette a disposizione dei portatori di progetti o “incubati”:

- la terra necessaria allo sviluppo della loro attività;
- una rete commerciale di prossimità, soprattutto tramite la rete delle AMAP (Associazioni per il mantenimento dell’agricoltura contadina);<sup>15</sup>
- un sostegno umano, tecnico e amministrativo. In questo quadro, un agricoltore referente, il “padrino”, trasmette all’incubato il suo *savoir-faire* sia in termini di metodi colturali sia di strategia di impresa.

La SAS propone anche un periodo di “preincubazione” che permette ai portatori di progetto di precisare l’orientamento della loro attività durante tirocini effettuati in fattoria prima dell’insediamento in incubatore. Grazie ai suoi finanziamenti istituzionali e ai prestiti solidali di imprese e di privati, la SAS anticipa il capitale necessario a un rifornimento materiale in sementi, concimi, foraggi e piccole attrezzature e bestiame per avviare un’azienda di allevamento.

### **3. Dal mantenimento puntuale della terra pubblica a un’integrazione dei progetti complessi**

La SAS GRAINES accompagna oggi più di una ventina di progetti. L’esperienza ha avuto inizio nel 2009 con la firma dei primi contratti CAPE localizzati nei Pirenei e sulla loro pedemontana. Sui dieci incubati arrivati a termine del loro contratto, otto sono ora insediati o dipendenti. La prima azienda di orticoltura è stata impiantata nel Domaine de Laàs, proprietà del Consiglio generale dei Pirenei atlantici. La collettività ha messo a disposizione della SAS due ettari di terreno in cambio del mantenimento del frutteto adiacente. L’accesso alla terra è in effetti il problema principale che incontrano i candidati all’istallazione. Per quanto riguarda loro, le collettività pubbliche possiedono numerosi terreni acquistati per il loro stesso interesse naturale o paesaggistico di cui devono assicurare la gestione e la cura. L’azione della SAS GRAINES permette a questi due livelli di interessi di incontrarsi, di rendersi un favore reciproco e di accompagnare la realizzazione di un progetto esemplare a livello sociale, economico e ambientale.

La città di Blanquefort, membro della Comunità urbana di Bordeaux (CUB), ha iscritto la creazione di un incubatore agricolo nel suo progetto d’Agenda XXI nel 2007. Nel 2011, una convenzione di sfruttamento gratuito è stata firmata con la SAS GRAINES per la messa a disposizione di un terreno di 1,5 ha. di cui 1600 mq. sotto serre, comprendente un’abitazione e una stazione di pompaggio. Questa disposizione ha permesso a una coppia di giovani agricoltori di iniziare un’attività di orticoltura i cui prodotti sono commercializzati dalla vendita in AMAP e dalla vendita diretta sul sito. In prossimità di un

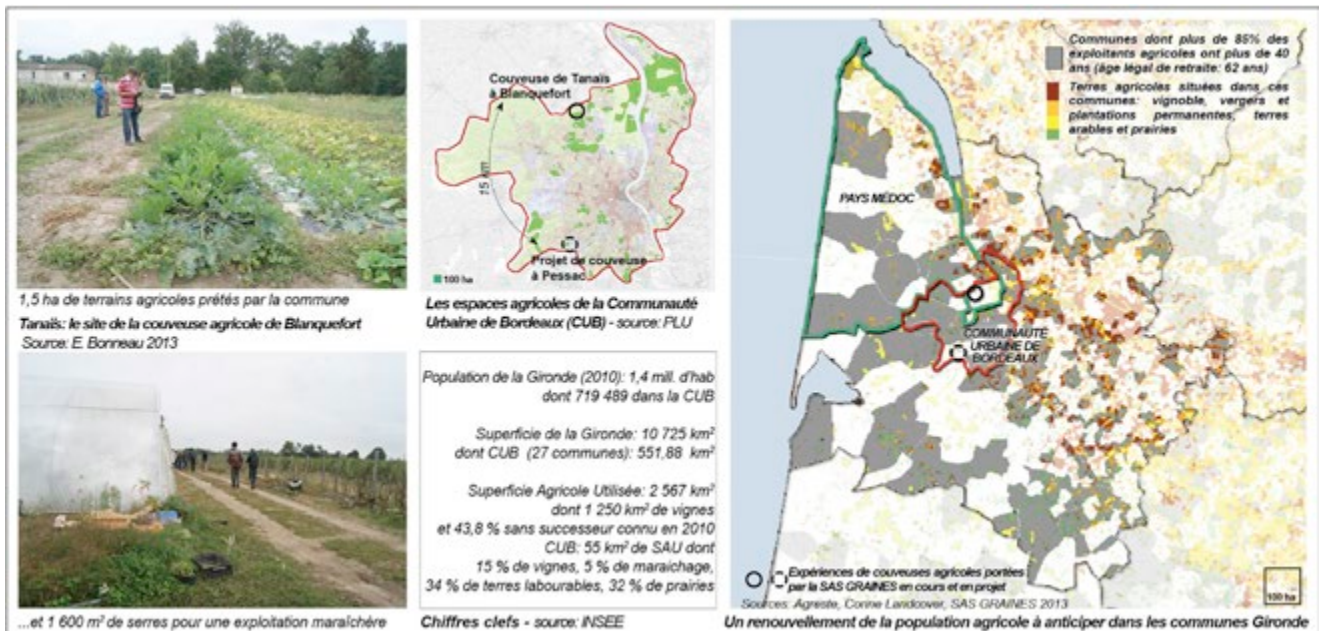
non dipendente a tempo pieno, che si impegna a seguire un programma di preparazione per la creazione o il ripristino e per la gestione di un’attività economica” (art. 20 della Legge per l’iniziativa economica, <<http://www.legifrance.gouv.fr>>).

<sup>15</sup>V. <<http://www.amap-aquitaine.org>>; v. anche le diverse iniziative di promozione delle filiere corte in Gironda e Aquitania: <<http://www.drive-fermier.fr/33>>, <<http://www.bienvenue-a-la-ferme.com/gironde>>, <<http://www.marches-producteurs.com/gironde>>.



grande parco, proprietà del Comune, e fino all'estremità del vigneto coltivato dal liceo agricolo, il ruolo dell'azienda agricola non è limitato alla produzione. La sua visibilità e la sua apertura puntuale al pubblico hanno anche delle virtù pedagogiche. Però, e anche se mette in valore un terreno agricolo protetto dal Piano urbanistico locale e dallo Schema di coerenza territoriale, l'incubatore non rientra in un progetto intercomunale. Non è nemmeno legata a un sistema che organizzi la ripresa di aziende agricole senza successori. I primi agricoltori insediati nell'incubatore di Blanquefort stanno per arrivare al termine del loro contratto di due anni. Il loro avvenire non è sicuro. Devono ora trovare un altro terreno per ancorare la loro attività a lungo termine, ma senza l'aiuto delle collettività. Nella CUB, gli spazi agricoli sono rari e le aziende agricole disponibili sono ai confini del dipartimento. Se il dispositivo degli incubatori può permettere la loro rivitalizzazione, non dovrebbe essere integrato a un progetto che associa l'agglomerazione ai suoi territori rurali e distanti? In questa prospettiva, il Pays Médoc, triangolo di 2400 Km<sup>2</sup> di terreni ampiamente agricoli e naturali a Nord di Bordeaux, s'impegna attualmente allo stabilimento di un "sistema alimentare locale".<sup>16</sup> Il suo progetto si basa su uno studio realizzato nel 2010 che identifica le potenzialità di integrazione dei prodotti locali ai menu delle mense municipali e di sviluppo di filiere corte. Si basa poi sulla creazione di "un 'vivaio' di imprese orticole rispettose dell'ambiente". Battezzato "la Ruche" (l'alveare), il suo funzionamento è concepito in sinergia con le strutture di formazione basate nella CUB. Il progetto è in corso di elaborazione e illustra l'interesse che avrebbe il dispositivo degli incubatori se fosse associato ad azioni in favore dell'alimentazione e dell'inserimento professionale. Ci riuscirà? È ancora troppo presto per dirlo. Ma, negli anni '80, la sorgente dei primi vivai di imprese riposava su questa stessa alleanza delle collettività territoriali, delle reti di imprenditori locali e delle strutture di formazione. Erano meno di un centinaio nel 1989, oggi sono quasi 500<sup>17</sup> disseminate sull'intero territorio francese.

**Figura 2.** L'insediamento di nuovi agricoltori in Gironde



<sup>16</sup> V. <<http://www.pays-medoc.com/pays-m%C3%A9doc-pratique/les-dossiers-de-l-agri-environnement/syst%C3%A8me-alimentaire-territorial>>.

<sup>17</sup> I dati del 1989 risultano dall'indagine di BENKO 1989, quelli ad oggi sono stati forniti dalla "Rete dei vivai d'impresa": <<http://www.pepinieres-elan.fr>>.

## Riferimenti bibliografici

BENKO G.B. (1989), "Géographie des mutations industrielles. Le phénomène des pépinières d'entreprises", *Annales de Géographie*, vol. 98, n. 550. pp. 628-645, <[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/geo\\_0003-4010\\_1989\\_num\\_98\\_550\\_20933](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/geo_0003-4010_1989_num_98_550_20933)>.

BOIVIN N., TRAVERSAC J.-B. (2011), "Acteurs et agriculture biologique dans la fabrique alternative des espaces : Le cas de l'Île-de-France", *Norois*, n. 218 (1/2011), p. 41-55, <[www.cairn.info/revue-noroi-2011-1-page-41.htm](http://www.cairn.info/revue-noroi-2011-1-page-41.htm)>.

INSEE - INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE ET DES ETUDES ECONOMIQUES (2011), *Report en ligne*, <[http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?reg\\_id=0&ref\\_id=ip1364%C2#encadre1](http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?reg_id=0&ref_id=ip1364%C2#encadre1)>.

LEPEULE H. (2009), *L'histoire des CIVAM : un demi-siècle au service des agriculteurs et des ruraux*, FNCIVAM, Paris.

RGA (2010), *Regards et perspectives, l'Aquitaine Agricole en 2010. Recensement Général de l'Agriculture 2010*.

## Abstract

Il rinnovamento della popolazione attiva in agricoltura è un tema particolarmente preoccupante in Francia dove, secondo l'ultimo censimento, l'80% degli imprenditori agricoli ha più di 40 anni. In un contesto di accresciuta presa in considerazione dell'ambiente, questo rinnovamento può permettere un'evoluzione verso un'agricoltura biologica che favorisce la commercializzazione dei prodotti su circuiti brevi. Ma come assicurare allo stesso tempo l'avvicendamento nella gestione delle aziende agricole e il cambiamento delle pratiche? L'Aquitania è la prima regione agricola di Francia per numero di addetti. Da tre anni, enti locali e associazioni di agricoltori hanno messo in atto un dispositivo di accompagnamento per l'installazione dei nuovi agricoltori in prossimità delle aree urbanizzate, noto come "couveuse agricole" (incubatore agricolo). Le prime esperienze realizzate permettono di comprendere i principi e le potenzialità di questo dispositivo, che potrebbe essere impiegato per progetti integrati di territorio agricolo, urbano ed ambientale.

**New farmers 'under incubation': a device for the settlement of new operators, the example of Aquitaine.** The renewal of the agricultural working population is a crucial issue in France. Indeed and according to the last census, 80% of the farm leaders are more than 40 years old. In a context of greater consideration for environmental topics, this renewal can allow an evolution towards organic farming and local marketing. But, how to assure at the same time the transmission in management and the change in agricultural practices? Aquitaine is the first agricultural region of France by number of employees. For three years, municipalities and farmers associations set up a device to accompany the installation of new farmers in particular in the perimeter of urban areas. This device is known under the name of "couveuse agricole" (agricultural incubator). The first realized experiences allow to understand the principles and the potentialities of this device which could be used for integrated projects for agricultural, urban and environmental territories.

**Keywords**

*Couveuse*; Aquitania; nuovi agricoltori; *savoir-faire* agricolo; sistema agro-alimentare locale.

*Couveuse*; Aquitaine; new farmers; agricultural know-how; local agro-food system.

**Autrice**

Emmanuelle Bonneau  
Université Bordeaux Montaigne  
emmanuelle.bonneau@free.fr



# Des agriculteurs 'sous couveuses' : un dispositif pour l'installation de nouveaux exploitants, l'exemple de la Région Aquitaine

Emmanuelle Bonneau

En France, 80 % des chefs d'exploitation agricole et des co-exploitants sont âgés de plus de 40 ans (RGA 2010). Cette situation soulève un problème à court terme. La France est le premier producteur agricole de l'Union Européenne, mais qui entretiendra son territoire agricole dans 25 ans quand ses agriculteurs seront à la retraite ? Il est aujourd'hui temps de former leur relève et d'organiser la transmission de leurs terres à une nouvelle génération d'exploitants.

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 347-354

## 1. De nouveaux agriculteurs pour de nouvelles pratiques : l'exemple aquitain

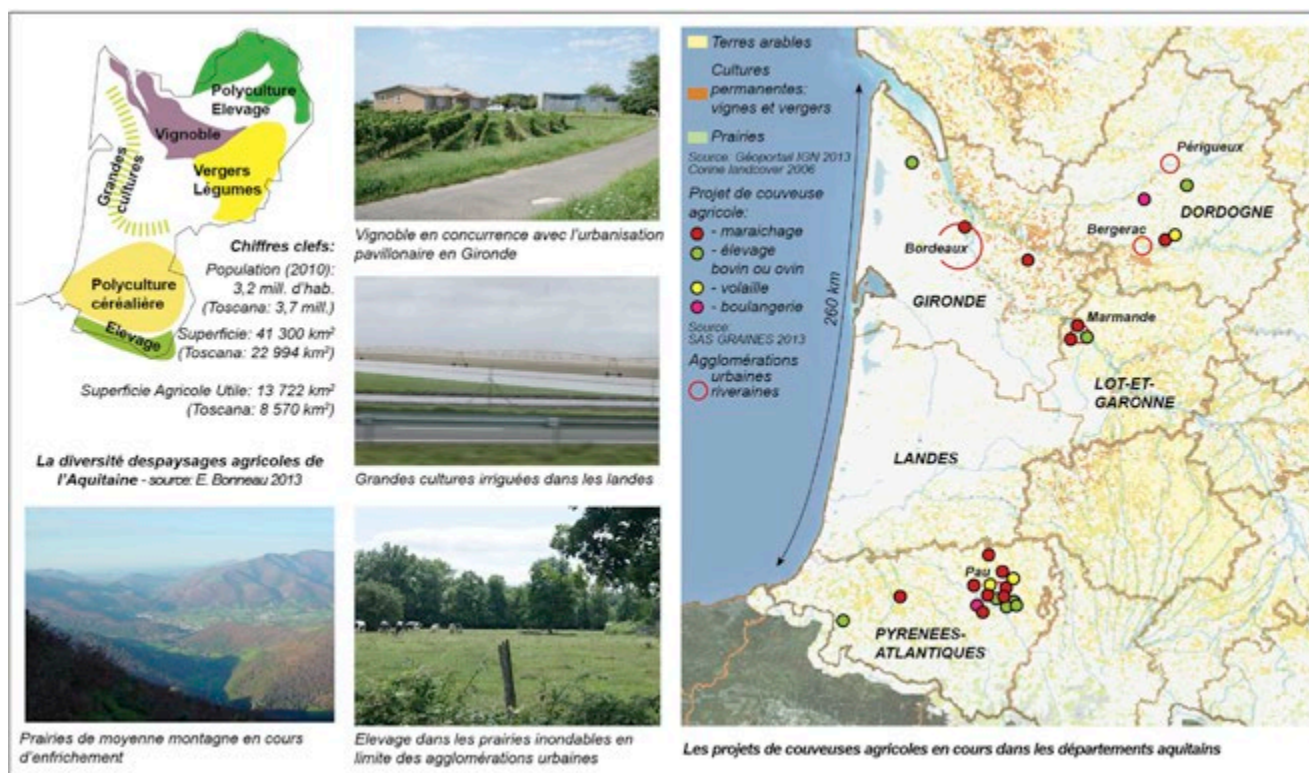
En Aquitaine, la situation est particulièrement préoccupante. La région est le plus important pourvoyeur d'emplois agricoles de France. Les exploitations, nombreuses, mobilisent en moyenne une trentaine d'hectares contre plus d'une centaine dans la plaine céréalière d'Ile de France. La culture de la vigne dans le bordelais, de fruits et légumes le long du fleuve Garonne, la polyculture élevage en Dordogne et sur le piémont des Pyrénées sollicitent une attention quotidienne et des savoirs faire manuels, non mécanisables. Cependant, 83 % des chefs d'exploitation ont plus de 40 ans et 48,5 % des exploitations agricoles sont aujourd'hui sans successeurs connus. Entre 2000 et 2010 la région a perdu près d'un quart de ses exploitations au bénéfice d'une augmentation sensible de la moyenne des Surfaces Agricoles Utiles (SAU) des exploitations restantes et d'une urbanisation des terres les plus fertiles aux portes des villes.

Ce phénomène, d'autant plus marqué dans cette région littorale où la population connaît une progression moyenne de 1% par an,<sup>1</sup> s'inscrit désormais en contradiction avec la réorientation des productions agricoles pour une commercialisation en circuits courts et un entretien de la biodiversité voulus aux niveaux européen et national. En fin d'année 2012, la loi portant engagement national pour l'environnement dite "loi Grenelle" prévoyait que 20 % des denrées introduites dans la restauration collective des administrations proviennent de l'agriculture biologique. Cette évolution devait favoriser en priorité l'approvisionnement de proximité.<sup>2</sup> En

<sup>1</sup> Contre seulement 0,65 % sur l'ensemble du territoire français : voir Insee 2010.

<sup>2</sup> La circulaire du 16 Janvier 2013 présente les modalités de mise en œuvre de la politique publique de l'alimentation au niveau régional en 2013 et précise qu'"une attention particulière sera portée au secteur de la restauration collective. [...] L'approvisionnement de proximité et la lutte contre le gaspillage seront des actions à conduire en priorité dans ce secteur".

France, où ce mode de culture ne représente que 3,5 % de la SAU nationale,<sup>3</sup> cela signifie une véritable révolution des pratiques, et les objectifs devant porter ce chiffre à 6 % à l'horizon 2012<sup>4</sup> n'ont pas été atteints. La loi exigeait également la mise en valeur d'un réseau d'espaces de biodiversité, les trames vertes et bleues, inscrit dans les documents d'urbanisme et dont l'entretien sollicitent des savoir-faire agricoles anciens.<sup>5</sup>



**Figure 1.** L'agriculture et les projets de couverture en Aquitaine.

La mise en œuvre de ces politiques nationales doit aujourd'hui être réalisée dans les politiques d'aménagement territoriales des régions, des départements, des inter-communalités et des communes. Dans cette perspective, la Région Aquitaine porte un "Plan régional d'aide à l'installation des agriculteurs". Il complète les aides financières de l'Etat et de l'Union Européenne destinées à soutenir les projets individuels à travers la "Dotation Jeunes Agriculteurs"<sup>6</sup> et propose de faciliter l'accès au foncier, la préparation et l'accompagnement des installations et leur financement. Ce plan est particulièrement dirigé vers les candidats "hors cadre familial" dépourvus de tout héritage foncier et matériel.

<sup>3</sup> Evaluation fin 2011 d'après l'agence française pour le développement et la promotion de l'agriculture biologique ; contre 4,5 % de la SAU en Allemagne, en Italie 6,2 %, au Danemark 5,8 %, en Suisse 11,3 % et en Suède 6,8 % selon Nicolas Boivin et Jean-Baptiste Traversac, "Acteurs et agriculture biologique dans la fabrique alternative des espaces : Le cas de l'Île-de-France", *Noréis*, 1/2011 (n° 218), p. 41-55, <www.cairn.info/revue-noréis-2011-1-page-41.htm>.

<sup>4</sup> Dispositions retenues par le Plan d'Agriculture Biologique en 2007 <http://agriculture.gouv.fr/plan-agriculture-biologique,939>, et confirmées par la loi Grenelle en 2010.

<sup>5</sup> Dans le cadre de la Politique Agricole Commune les Mesures Agro-Environnementales Territorialisées sont des aides qui accompagnent les agriculteurs installés sur des sites prioritaires pour la préservation ou le rétablissement de la qualité de l'eau et de la biodiversité.

<sup>6</sup> V. <http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/2013-Installation\_cle06db4c.pdf>.

Depuis 2012,<sup>7</sup> les documents d'urbanisme chargés de la protection des trames vertes et bleues au niveau intercommunal sont également soumis au contrôle d'une Commission Départementale de Consommation des Espaces Agricoles (CDCEA).<sup>8</sup> Idéalement la conjonction des politiques rurales en faveur de l'installation des agriculteurs et des mesures de contrôle imposées aux démarches d'urbanisme devrait permettre de concilier la mise en valeur de l'espace agricole avec la reprise des exploitations sans successeurs, la réorientation vers une agriculture biologique et l'entretien d'un réseau de continuités environnementales de proximité. Cependant, si la sanctuarisation des terres cultivables est un préalable nécessaire à la pérennité de l'activité agricole, comment organiser concrètement la transmission entre les anciens et les futurs exploitants pour que le renouvellement des actifs entraîne celui des pratiques et des modes de commercialisation ?

## **2. Les "couveuses" : un dispositif d'installation et de formation porté par les CIVAM**

Fédérées au niveau régional et national, les Centres d'Initiatives pour Valoriser l'Agriculture et le Milieu rural (CIVAM) jouent un rôle moteur dans l'accompagnement et la formation des candidats à l'exploitation agricole. Ces associations sont nées dans les années 1950 et regroupent des agriculteurs et des ruraux initiateurs de nouvelles pratiques, Il s'agissait alors de compléter et de démocratiser l'offre de l'enseignement technique agricole (LEPEULE 2009). Les CIVAM orientent aujourd'hui leurs actions dans quatre directions principales : le développement des systèmes de production économes et solidaires et des systèmes alimentaires agricoles territorialisés, l'accueil et les échanges en milieu rural et enfin le maintien et la création d'activités agri-rurales.<sup>9</sup> Dans le cadre du système alimentaire agricole territorialisé (ou système alimentaire local) fondé sur la commercialisation en circuits courts, "les CIVAM souhaitent démontrer que l'installation progressive est possible"<sup>10</sup>. Au sud de l'Aquitaine, cette volonté s'est traduite par la création en 2007 d'une Société par Actions Simplifiées la SAS "GRA.I.N.E.S" dont l'intitulé acronyme signifie "GRaines d'Agriculteurs Innovants, Nourriciers, Entrepreneurs et Soutenus" par les consommateurs. Cette société affiliée à la FRCIVAM Béarn<sup>11</sup> est née du regroupement volontaire de vingt-six producteurs-exploitants aquitains. Leur objectif est de faciliter l'installation de porteurs de projets agricoles plus particulièrement orientés vers des activités de maraîchage, d'élevage et de commercialisation en circuits courts. Le but de la SAS est d'assurer un hébergement juridique transitoire pour les nouveaux exploitants qui continuent à percevoir leurs revenus sociaux (pension de chômage) dans le cadre d'un "Contrat d'Appui au Projet d'Entreprise" (CAPE).<sup>12</sup> Le dispositif,

<sup>7</sup>Dans le cadre de la loi portant engagement national pour l'environnement (loi n° 2010-788 du 12 juillet 2010 dite Grenelle 2) complétée par la loi de modernisation de l'agriculture et de la pêche (loi n° 2010-874 du 27 juillet 2010) et précisée par la Circulaire du 9 février 2012, relative à la commission départementale de consommation des espaces agricoles (DGPAAT/SDB/C2012-3008).

<sup>8</sup>L'organisation de cette commission est fixée par le Décret n° 2011-189 du 16 février 2011 relatif à la commission départementale de la consommation des espaces agricoles codifié à l'article D. 112-1-11 du code rural.

<sup>9</sup>V. <<http://www.civam.org>>.

<sup>10</sup>V. <[http://graines.acacs.org/?page\\_id=2](http://graines.acacs.org/?page_id=2)>.

<sup>11</sup>V. <<http://www.civam-bearn.org>>.

<sup>12</sup>Instauré par la loi pour l'initiative économique du 1er août 2003 et entré en vigueur par la voie du décret N° 2005-505 du 19 mai 2005 le CAPE est "un contrat par lequel une personne morale s'oblige à fournir, par les moyens dont elle dispose, une aide particulière et continue à une personne physique, non salariée à temps

qualifié de "couveuse" est également connu sous le nom d'"espaces tests agricoles" car il permet d'essayer un projet d'installation pendant une durée de 2 ans, accompagné par des agriculteurs expérimentés. Son fonctionnement constitue une adaptation au monde agricole des "pépinières d'entreprises" développées depuis près de 30 ans dans le secteur tertiaire et qui se conçoivent comme un mode d'action pertinent pour encourager le développement économique local notamment en milieu rural.

Dans le contexte agricole, la couveuse met à disposition des porteurs de projet ou "couvés":

- le foncier nécessaire au développement de leur activité,
- un réseau commercial de proximité notamment à travers le réseau des AMAP (Association pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne),<sup>13</sup>
- un soutien humain, technique et administratif. Dans ce cadre, un agriculteur référent, "le parrain", transmet au "couvé" son savoir-faire aussi bien en termes de pratiques culturelles que de stratégie entrepreneuriale.

La SAS propose également une période de "pré-couveuse" qui permet aux porteurs de projet de préciser l'orientation de leur activité lors des stages à la ferme préalables à l'installation en couveuse. Grâce à ses financements institutionnels et aux prêts solidaires d'entreprises et de particuliers, la SAS avance le capital nécessaire à un approvisionnement matériel en semences, engrais, fourrage petit matériel et de bétail pour débiter une exploitation d'élevage.

### **3. De l'entretien ponctuel du foncier public vers une intégration à des projets complexes**

La SAS GRAINES accompagne aujourd'hui plus d'une vingtaine de projets. L'expérience a véritablement débuté en 2009 avec la signature des premiers contrats CAPE localisés dans la montagne pyrénéenne et sur le piémont. Sur les dix couvés arrivés au terme de leur contrat, huit sont maintenant installés ou salariés. La première exploitation en maraîchage s'est implantée au domaine de Laàs, propriété du Conseil Général des Pyrénées Atlantiques. La collectivité a mis à disposition de la SAS deux hectares de terres moyennant l'entretien du verger attenant. L'accession au foncier est en effet le principal problème que rencontrent les candidats à l'installation. De leur côté, les collectivités publiques détiennent de nombreux terrains acquis pour leur intérêt naturel ou paysager dont elles doivent assurer la gestion et l'entretien. L'action de la SAS GRAINES permet à ces deux niveaux d'intérêt de se rencontrer, de se rendre un service mutuel et d'accompagner la réalisation d'un projet exemplaire au niveau social, économique et environnemental.

La ville de Blanquefort, membre de la Communauté Urbaine de Bordeaux (CUB), a inscrit la création d'une couveuse agricole dans son projet d'Agenda 21 en 2007. En 2011, une convention d'exploitation gratuite a été signée avec la SAS GRAINES pour la mise à disposition d'un terrain de 1,5 hectares dont 1600m<sup>2</sup> sous serres, et comprenant une habitation et une station de pompage. Cette disposition a permis à un couple de jeunes agriculteurs de débiter une activité maraîchère dont les produits sont commercialisés par la vente en AMAP et la vente directe sur site. A proximité d'un grand parc, propriété de la commune, et en limite du vignoble exploité par le

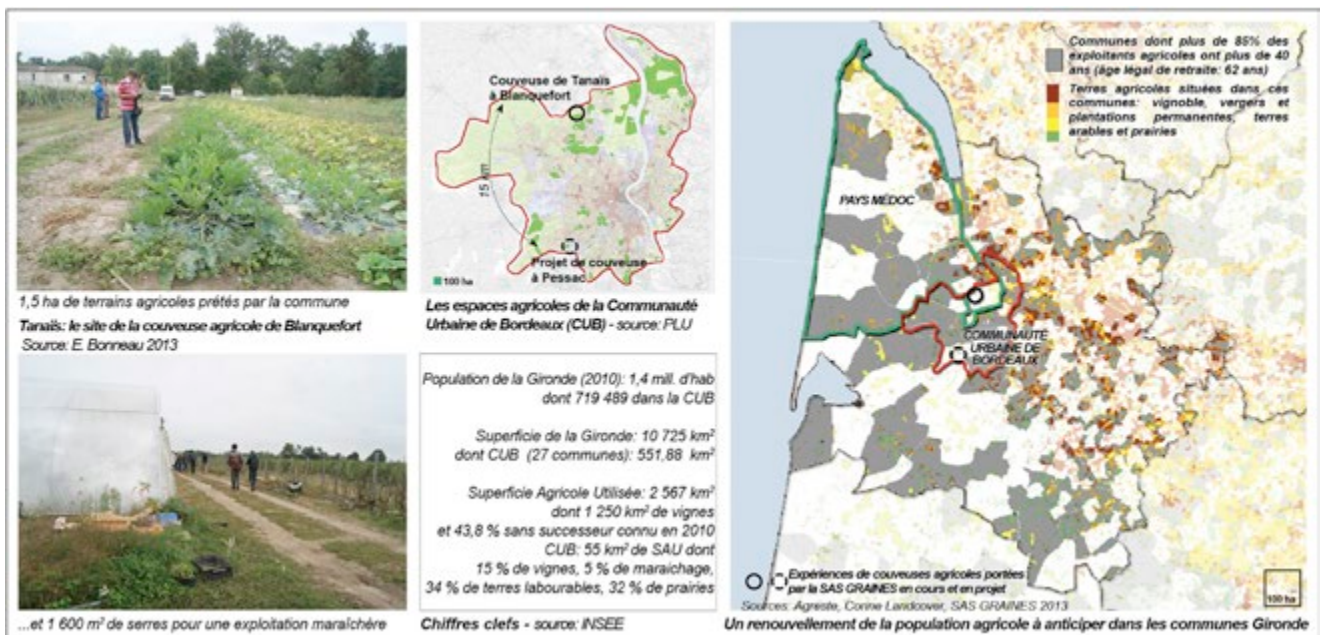
complet, qui s'engage à suivre un programme de préparation à la création ou à la reprise et à la gestion d'une activité économique" (Art. 20 de la loi pour l'initiative économique - <http://www.legifrance.gouv.fr/>).

<sup>13</sup>V. <<http://www.amap-aquitaine.org>> ; voir également les diverses initiatives de promotion des circuits courts en Gironde et en Aquitaine : <<http://www.drive-fermier.fr/33>>, <<http://www.bienvenue-a-la-ferme.com/gironde>>, <<http://www.marches-producteurs.com/gironde>>.



lycée agricole, le rôle de l'exploitation n'est pas limitée à la production. Sa visibilité et son ouverture ponctuelle au public ont aussi des vertus pédagogiques. Cependant, et bien qu'elle mette en valeur un foncier agricole protégé par le Plan Local d'Urbanisme et par le Schéma de Cohérence Territoriale, la couveuse ne s'inscrit pas dans une démarche de projet intercommunal. Elle n'est pas plus en lien avec un système organisant la reprise d'exploitations sans succession. Les premiers agriculteurs installés dans la couveuse de Blanquefort vont bientôt arriver à la fin de leur contrat de deux ans. Leur avenir n'est pas assuré pour autant. Ils doivent maintenant trouver un autre terrain pour ancrer durablement leur activité, mais sans l'assistance des collectivités. Dans la CUB, les espaces agricoles sont rares et les exploitations disponibles se situent aux confins du département. Si le dispositif des couveuses peut permettre leur revitalisation, ne doit-il pas être intégré dans un projet qui associe l'agglomération à ses territoires ruraux et distants ? Dans cette perspective, le Pays Médoc, triangle de 2400 km<sup>2</sup> de terres largement agricoles et naturelles au Nord de Bordeaux, s'engage actuellement dans la mise en place d'un "système alimentaire territorial".<sup>14</sup> Son projet s'appuie sur une étude réalisée en 2010 qui identifie les potentialités d'intégration de produits locaux aux menus des cantines municipales et de développement de circuits courts. Il repose ensuite sur la création d'"une pépinière d'entreprises de maraîchage respectueuses de l'environnement". Baptisée "la Ruche", son fonctionnement est conçu en synergie avec les structures de formation basées dans la CUB. Le projet est en cours d'élaboration et illustre l'intérêt qu'aurait le dispositif des couveuses à être associé à des actions en faveur de l'alimentation et de l'insertion professionnelle. Parviendra-t-il à son terme ? Il est trop tôt pour le dire. Mais dans les années 1980, l'émergence des premières pépinières d'entreprises reposait sur cette même alliance des collectivités territoriales, des réseaux d'entrepreneurs locaux et des structures de formation. Elles étaient moins d'une centaine en 1989, elles sont aujourd'hui près de 500<sup>15</sup> disséminées sur le territoire français.

**Figure 2.** L'installation de nouveaux agriculteurs en Gironde.



<sup>14</sup> V. <<http://www.pays-medoc.com/pays-m%C3%A9doc-pratique/les-dossiers-de-l-agri-environnement/syst%C3%A8me-alimentaire-territorial>>.

<sup>15</sup> Données en 1989 d'après enquête de Benko 1989 ; données actuelles fournies par le "Réseau des Pépinières d'Entreprises": <<http://www.pepinieres-elan.fr>>.

## Références

- BENKO G.B. (1989), "Géographie des mutations industrielles. Le phénomène des pépinières d'entreprises", *Annales de Géographie*, vol. 98, n. 550. pp. 628-645, <[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/geo\\_0003-4010\\_1989\\_num\\_98\\_550\\_20933](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/geo_0003-4010_1989_num_98_550_20933)>.
- BOIVIN N., TRAVERSAC J.-B. (2011), "Acteurs et agriculture biologique dans la fabrique alternative des espaces : Le cas de l'Île-de-France", *Norois*, n. 218 (1/2011), p. 41-55, <<http://www.cairn.info/revue-noroi-2011-1-page-41.htm>>.
- INSEE - INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE ET DES ETUDES ECONOMIQUES (2011), *Report en ligne*, <[http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?reg\\_id=0&ref\\_id=ip1364%C2#encadre1](http://www.insee.fr/fr/themes/document.asp?reg_id=0&ref_id=ip1364%C2#encadre1)>.
- LEPEULE H. (2009), *L'histoire des CIVAM : un demi-siècle au service des agriculteurs et des ruraux*, FNCIVAM, Paris.
- RGA (2010), *Regards et perspectives, l'Aquitaine Agricole en 2010. Recensement Général de l'Agriculture 2010*.

## Abstract

Le renouvellement de la population active agricole est une question particulièrement préoccupante en France où selon le dernier recensement 80% des chefs d'exploitation sont âgés de plus de 40 ans. Dans un contexte de prise en considération accrue de l'environnement, ce renouvellement peut permettre une évolution vers une agriculture biologique favorisant la commercialisation en circuit court. Mais comment assurer en même temps la transmission des exploitations et le changement des pratiques? L'Aquitaine est la première région agricole de France par le nombre d'emplois. Depuis 3 ans, les collectivités et les associations d'agriculteurs ont mis en place un dispositif d'accompagnement pour l'installation de nouveaux exploitants à proximité des agglomérations et connu sous le nom de "couveuse agricole". Les premières expériences réalisées permettent d'en comprendre les principes et les potentialités au service d'un projet de territoire agricole, urbain et environnemental.

**New farmers 'under incubation': a device for the settlement of new operators, the example of Aquitaine.** The renewal of the agricultural working population is a crucial issue in France. Indeed and according to the last census, 80% of the farm leaders are more than 40 years old. In a context of greater consideration for environmental topics, this renewal can allow an evolution towards organic farming and local marketing. But, how to assure at the same time the transmission in management and the change in agricultural practices? Aquitaine is the first agricultural region of France by number of employees. For three years, municipalities and farmers associations set up a device to accompany the installation of new farmers in particular in the perimeter of urban areas. This device is known under the name of "couveuse agricole" (agricultural incubator). The first realized experiences allow to understand the principles and the potentialities of this device which could be used for integrated projects for agricultural, urban and environmental territories.

**Keywords**

Couveuse ; Aquitaine ; nouveaux agriculteurs ; savoir-faire agricole ; système agro-alimentaire local.

*Couveuse*; Aquitaine; new farmers; agricultural know-how; local agro-food system.

**Auteur**

Emmanuelle Bonneau  
Université Bordeaux Montaigne  
emmanuelle.bonneau@free.fr



# Territori rurali ri-attivati. Multifunzionalità, fruizione e impegno sociale attraverso l'esperienza della Cooperativa Sociale "Lavoro e Non Solo"

Lorenzo Canale

Quando si scrive di territorio è bene chiarire cosa si intende con questo termine. Senza entrare nel dettaglio delle tante definizioni di territorio, ambiente e paesaggio e loro relative differenze,<sup>1</sup> si preferisce fare riferimento a due definizioni che appaiono quelle più idonee e rappresentative.

Per quanto riguarda il concetto di paesaggio in senso generico, pare idoneo usare la definizione proposta dalla Convenzione Europea del Paesaggio (2000) per la quale questo "designa una determinata parte di territorio, così come è percepita dalle popolazioni, il cui carattere deriva dall'azione di fattori naturali e/o umani e dalle loro interrelazioni". Tale definizione considera sia i valori estetico-percettivi che quelli culturali e sociali. Il paesaggio, quindi, come forma fisica e visibile di una stratificazione. Relativamente al concetto di territorio, invece, pare opportuno fare riferimento alla definizione di Roberto Gambino (1997, 42): "ambito, storicamente e geograficamente determinato, non soltanto di forme più o meno esclusive di dominio spaziale, ma anche di forme più o meno complesse di socializzazione, comunicazione, scambio e cooperazione". In questa definizione, oltre gli aspetti relazionali, è importante la componente spaziale.

Per riflettere di territori rurali, però, è bene integrare con una terza definizione più antica ma ancora efficace di cosa sia un paesaggio agrario. Emilio Sereni (2010, 29 - orig. 1961) scriveva che "paesaggio agrario significa, come significa, quella forma che l'uomo, nel corso ed ai fini delle sue attività produttive agricole, coscientemente e sistematicamente imprime al paesaggio naturale". Inoltre, dopo la definizione iniziale, Sereni parla di paesaggi agrari al plurale.

Ecco allora che, avendo messo a sistema queste definizioni, si comprende come nello scrivere di territori rurali, si scrive di aree spazialmente e geograficamente individuate ma anche di storia, di relazioni, di strutture sociali, di identità, di forma, di percezione, di tecniche agricole e di trasformazione del prodotto, di *know how* locale, di presidio, di salvaguardia, di bellezza e persino di 'welfare naturale'.

Ormai da diversi decenni i territori rurali sono oggetto di fenomeni di impoverimento economico e di invecchiamento demografico. A questi fatti seguono la scomparsa di alcune colture tipiche e il degrado di tutte quelle opere umane legate al mondo agricolo: dalle architetture ai muretti a secco alle opere di canalizzazione, dai terrazzamenti alle piccole opere di messa in sicurezza, ecc.

<sup>1</sup> Definizioni di Ambiente, Territorio e Paesaggio, sono state proposte da geografi, storici, urbanisti e da documenti nazionali e internazionali. Tra le più citate si trovano quelle di SERENI 2010, DEMATTEIS 1985, ROMANI 1994, GAMBINO 1997, come pure quelle della Convenzione Europea del Paesaggio (2000), del Codice dei Beni Culturali (2004) e altre ancora.

Di contro si è assistito, negli anni passati, alla comparsa di aziende agricole di grandi dimensioni, quasi sempre monoculturali, con alti livelli di meccanizzazione e sfruttamento del suolo grazie anche all'utilizzo di fertilizzanti e concimi chimici. Questo, nel lungo termine, determina impoverimento del suolo, indebolimento dell'ecosistema a causa dell'abbassamento dei valori di biodiversità e, infine, indebolimento dal punto di vista della resistenza agli andamenti del mercato.<sup>2</sup> Altro fenomeno che interessa attualmente le aree rurali è l'utilizzo improprio o non compatibile con l'identità delle aree rurali: gli impianti fotovoltaici occupano sempre più spesso grandi superfici e gli impianti eolici hanno grossi impatti estetici.

Quali sono le cause che scatenano la crisi dell'agricoltura tradizionale? Quanto la pianificazione urbana e territoriale ha contribuito a creare questa situazione e come, oggi, può questa contribuire a gestire queste emergenze?

Alla base di tutti questi fenomeni vi sono motivi legati agli stili di vita moderni e altri legati all'economia.

Anche la pianificazione e il sistema della rendita fondiaria hanno certamente contribuito alla sopravvalutazione della città e al decadimento delle campagne: Giorgio Piccinato, già alla fine degli anni '70, scriveva che nella stessa parola 'Urbanistica' è insito il fatto che questa nasca in funzione della città e notava come, dalle prime trasformazioni industriali, la campagna venne vista come il luogo dell'emarginazione economica e culturale (PICCINATO 1978).

Per quanto riguarda gli stili di vita è indubbio che la concentrazione di capitale, le maggiori occasioni di lavoro e i servizi della città hanno attratto e continuano in parte ad attrarre grandi masse di popolazione. Oggi, però, pare di assistere ad una inversione di tendenza con porzioni di popolazione che non vengono più attratte dalla città o che si spostano da questa verso i territori periurbani e rurali (ISTAT 2012b, COLDIRETTI 2012).

Sul fronte economico la crisi dell'agricoltura tradizionale e la non sostenibilità economica dell'agricoltura vengono giustificati con globalizzazione del mercato e condizioni concorrenziali nuove oppure vengono legati alle normative e ai sistemi protezionistici che si scontrano con mercati meno attenti a qualità e garanzie.

In Europa, fin dal 1957, si avvia una Politica Agricola Comunitaria (PAC) con cui "si proponeva di perseguire l'incremento della produttività attraverso l'intensificazione colturale consentita dai mezzi resi progressivamente disponibili dall'evoluzione tecnologica." (COLUMBA 1998, 123).

Nel 1985 prendono il via una serie di riforme che introducono la questione ambientale e quella del contenimento dello spopolamento. Tutte le politiche agrarie, comunque, hanno mirato prevalentemente a incentivare il reddito.

In questi mesi è stata presentata la PAC 2014-2020. Durante l'incontro dal titolo "PAC 2014-2020, per un'agricoltura in grado di riconciliare economia ed ecologia", svoltosi il 29 ottobre 2012 a Roma, ben dodici associazioni che si occupano di temi ambientali e paesaggistici, hanno proposto una PAC più 'verde' con conversione al biologico, diversificazione di colture, introduzione di aree di interesse ecologico tra i coltivi, un tetto massimo di aiuti per azienda e il superamento del criterio legato alla superficie. È stato richiesto, inoltre, uno spostamento di fondi dal primo al secondo pilastro della PAC affinché si possa finalizzare questo alla multifunzionalità, alla difesa del territorio e alla biodiversità, incentivando l'agricoltura sociale, il recupero di ecosistemi e valorizzando le piccole aziende.

<sup>2</sup> Quando un'area presenta una monocultura di grandi estensioni e a sfruttamento intensivo, si impoverisce il suolo perché non sottoposto a rotazione colturale con messa a riposo del terreno, abbassa il livello di biodiversità e, infine, quando un intero territorio si specializza su un solo prodotto, questo può improvvisamente non essere più concorrenziale e subire un forte decremento di domanda e di prezzo, creando un danno economico enorme ad un'intera area che non ha mantenuto coltivazioni alternative.

La Dichiarazione di Cork del 1996 individuava la multifunzionalità in agricoltura come uno dei dieci punti programmatici da perseguire. Alberto Magnaghi, scrivendo di parco agricolo (2010), trasferisce il concetto di multifunzionalità alla pianificazione paesaggistica. Il territorio periurbano e quello rurale vedono accostare all'agricoltura tradizionale nuove attività con questa compatibili. Tali attività sono di natura economica, sociale, formativa, ludico-ricreativa. Dalle coltivazioni sperimentali e biologiche agli agriturismi, dagli spazi dedicati ai mercati a filiera corta alle attività ricreative, dalle fattorie didattiche e fattorie sociali ai musei della cultura contadina. Si crea un sistema integrato che non snatura la vocazione locale. Serve incentivare forme di cooperazione tra 'nuovi contadini' e forme di pubblicizzazione dei prodotti del territorio extraurbano in fiere presenti anche nelle città.



**Figure 1 e 2.** Esempio di mercato cittadino con prodotti locali. Mostra mercato "Fa' la cosa Giusta", Fiera del consumo critico e degli stili di vita sostenibili. Palermo, 19-20-21 Ottobre 2012, Cantieri Culturali alla Zisa (foto di Lorenzo Canale).

L'agricoltura rientra a far parte a pieno titolo dell'ecosistema e, anche attraverso concetti come le infrastrutture verdi (PERABONI 2010) e le reti ecologiche (SCHILLECI 2008), il grado di naturalità può essere salvaguardato ed elevato. L'agricoltura diventa sistema di servizi, sistema di salvaguardia ambientale e identitario, si oppone all'uso improprio del suolo, rallenta l'espansione urbana e riconnette tessuti sfrangiati. Il nuovo abitante di queste aree non è più un semplice contadino ma è un imprenditore che opera scelte che guardano al locale quanto al globale.

L'Italia è al primo posto in Europa per quanto riguarda i prodotti agroalimentari di qualità Dop, Igp e Stg registrati che al 2010 risultano essere 219. Seguono Francia (182), Spagna (146) e gli altri paesi con minor numero di certificazioni (ISTAT 2012a).

Il rapporto dal Territorio dell'INU riporta che l'Italia ha il 22,6% del totale europeo dei prodotti a marchio registrato e che vanta un primato europeo anche sul fronte dell'agricoltura biologica con superfici pari a 1.106.684 ettari (2010).

Il turismo culturale legato ai luoghi rurali è sempre più apprezzato, è in crescita la richiesta di vacanza legata all'enogastronomia e l'offerta di pacchetti turistici integrati con servizi differenziati (ISTAT 2012c)

"Paesaggi Rurali Storici" pubblicazione del 2011, realizzata dal Ministero delle Politiche agricole, alimentari e forestali e dall'Università di Firenze, dopo aver rimarcato tutti i nuovi ruoli dell'agricoltura, individua più di settanta paesaggi italiani di altissimo valore e non riproducibili altrove.

Alla luce di tutto ciò, la "Cooperativa Sociale Lavoro e Non Solo" appare un esempio tangibile di ri-attivazione territoriale.

La cooperativa nasce nel 1998 a Canicattì (Agrigento, Sicilia), dalla collaborazione tra ARCI Sicilia e Dipartimento di salute mentale, con l'intento di creare un'impresa sociale capace di dare lavoro e sviluppo tenendo fede ai principi etici e di inclusione sociale ritenuti fondamentali. Nel 1999, a Corleone (Palermo), la cooperativa si vede assegnare 10 ettari di terreni confiscati alla criminalità e decide di coltivarli a grano.

**Figura 3.** Monreale. Cooperativa sociale "Lavoro e non solo", progetto "Liberarci dalle spine". Raccolta del grano (foto di Grazia Bucca).



In quanto cooperativa sociale questa vede presente, tra i soci e lavoratori, una quota di persone con disabilità fisiche e mentali che supera la soglia del 30% richiesto dalla Legge 381/91.



La cooperativa, quindi, in linea con il principio di multifunzionalità applicato all'agricoltura e secondo le indicazioni del D.Lgs.228/01 sull'orientamento agricolo, allarga il concetto di agricoltura a quello di servizio, inquadrandosi all'interno delle potenziali politiche e azioni di welfare.

Oggi la cooperativa ha assegnati quasi 150 ettari di terreni confiscati (distribuiti tra Corleone, Monreale e Canicatti) che vengono coltivati a grano, legumi, uva, pomodori e altre coltivazioni. I prodotti sono tutti biologici, vengono lavorati e poi rivenduti sotto forma di farina, pasta e prodotti affini, attraverso il circuito "Liberata Terra" di Libera. La cooperativa gestisce anche un laboratorio di lavorazione dei legumi e un edificio confiscato a Corleone che accoglie laboratori, cucine, e le stanze da letto che accolgono decine di ospiti alla volta.



**Figura 4.** Monreale. Cooperativa sociale "Lavoro e non solo", progetto "Liberarci dalle spine". Volontari al lavoro nel vigneto (foto di Grazia Bucca).

La cooperativa, infatti, ormai da diversi anni propone il progetto "Liberarci dalle Spine" e i vari campi coltivati, a rotazione, accolgono ogni anno centinaia di giovani che si affiancano ai soci della cooperativa nelle attività agricole e nei laboratori antimafia. Una interessante convenzione con la Regione Toscana, fa sì che ogni anno arrivino decine di giovani volontari a Corleone. Calogero Parisi, presidente della cooperativa, parla di un flusso di giovani volontari che è sempre stato crescente e che da un paio d'anni si è stabilizzato. Questa stabilizzazione non è dovuta a mancanza di richieste ma al fatto che gli alloggi disponibili hanno raggiunto la saturazione.

Il progetto risulta fortemente innovativo e rappresentativo dell'attuale trend perché: applica pienamente le indicazioni europee sulla multifunzionalità e diversificazione delle attività agricole; produce in maniera biologica e segue attentamente il protocollo di coltivazione e di rotazione delle colture previsto dalla comunità europea; svolge una funzione sociale e inclusiva; svolge una funzione di contrasto civile alla criminalità risemantizzando un territorio e restituendo identità ai paesaggi; svolge una funzione di rivitalizzazione perché anima il territorio e attira centinaia di persone; funge da presidio territoriale; restituisce alle aree valore economico in quanto produce e poi distribuisce tramite circuiti attenti al biologico e al valore sociale del prodotto; protegge le aree da potenziali tentazioni edificatorie. Nel caso specifico, infine, esiste anche la componente del bene confiscato alla criminalità che viene simbolicamente restituito alla comunità.

La cooperativa, però, ha anche dei problemi legati alla crisi dell'agricoltura tradizionale, alla legislazione e all'applicazione di questa.

Quando si scrive di crisi dell'agricoltura tradizionale, si parla prevalentemente di crisi economica: anche per la "Cooperativa Sociale Lavoro e Non Solo", il bilancio finanziario non potrebbe chiudersi in positivo o a zero se non ci fossero dei contributi all'agricoltura della comunità europea. Relativamente alle leggi vigenti a scala nazionale e regionale e legate più o meno strettamente alle cooperative sociali, alcune non prevedono contributi finanziari per le cooperative ma richiedono che questa si trasformi in ditta individuale. Su altro fronte, ad esempio, la L.381/91 (legge che disciplina la cooperazione sociale) è stata migliorata chiarendo il ruolo di 'socio svantaggiato' con la modifica all'art. 4 e fissando le convenzioni possibili all'art. 5. L'applicazione a livello regionale, però, pare non funzionare. Infine, l'inserimento dell'agricoltura sociale nel sistema di welfare nazionale e regionale presenta alcuni vuoti dovuti alla tradizione volontaristica e cooperativistica italiana. Nei Paesi Bassi, ad esempio, le fattorie sociali non necessitano di grandi aree, sono diffuse sul territorio e sono spesso a carattere e conduzione familiare. Attraverso budget sanitari personali, le fattorie sociali, sono strumento aperto a tutti i cittadini e sono ben inserite dentro il sistema di welfare.

Un'attività come quella della "Cooperativa Sociale Lavoro e Non Solo", quindi, è già un modello positivo e produttivo, una *best practice*, ma potrebbe risultare ancora più robusta se inserita in un sistema territoriale pianificato che tiene conto del ruolo di servizio al cittadino e al territorio che questa svolge. Un sistema integrato e diffuso di attività nuove ma compatibili con i valori paesaggistici e territoriali. Un sistema di attività complementari e cooperanti che lavorano in sinergia per assumere un ruolo ecologico, sociale e culturale, per abbattere i costi di produzione e lavorazione e per essere presenti in maniera costante presso i circuiti commerciali attenti al valore locale. Questa appare una delle strade percorribili affinché territori abbandonati o sottoutilizzati, tornino ad essere attivi e partecipino pienamente allo sviluppo dei Paesi europei.

### Riferimenti bibliografici

COLUMBA P., HOFFMANN A. (1998 - a cura di), *Lo sviluppo rurale come metafora*, Edizioni Anteprema, Palermo.

DEMATTEIS G. (1985), *Le metafore della terra. La geografia umana fra mito e scienza*, Feltrinelli, Milano.

GAMBINO R. (1997), *Conservare Innovare. Paesaggio, ambiente, territorio*, Utet, Torino.

INU (2011), *Rapporto dal Territorio 2010*, Roma.

Magnaghi A., Fanfani D. (2010 - a cura di), *Patto città campagna. Un progetto di bioregione urbana per la Toscana centrale*, Alinea, Firenze.

MIPAAF - MINISTERO DELLE POLITICHE AGRICOLE, ALIMENTARI E FORESTALI (2011), *Paesaggi rurali storici*, Laterza, Roma-Bari.

PERABONI C. (2010), *Reti ecologiche ed infrastrutture verdi*, Maggioli, Santarcangelo di Romagna (RN).

PICCINATO G. (1978), "Città, campagna e politiche di piano: dalla pratica alla ideologia", in GENTILE G. (a cura di), *La Pianificazione nelle aree non urbane*, atti, CLUVA, Venezia.

SCHILLECI F. (2008), "Connettività ecologica: un approccio nuovo", in Id. (2008), *Visioni metropolitane. Uno studio comparato tra l'area metropolitana di Palermo e la Comunidad de Madrid*, Alinea, Firenze.

SERENI E. (2010), *Storia del paesaggio agrario italiano*, Editori Laterza, Roma-Bari (orig. 1961).

## Riferimenti sitografici

CONVENZIONE EUROPEA SUL PAESAGGIO (2000), <<http://conventions.coe.int/Treaty/ita/Treaties/Html/176.htm>> (ultima visita: Novembre 2012).

ISTAT (2012a), <<http://censimentoagricoltura.istat.it>> (ultima visita: Novembre 2012).

ISTAT (2012b), <<http://www.istat.it/it/agricoltura-e-zootecnia>> (ultima visita: Novembre 2012).

ISTAT (2012c), *Le Aziende Agrituristiche in Italia*, <<http://www.istat.it/it/archivio/74602>> (ultima visita: Novembre 2012).

## Abstract

La riflessione prende le mosse dai concetti di territorio e paesaggio e dalla consapevolezza che i territori rurali sono frutto di relazioni complesse e di stratificazione sociale, culturale, economica. Si cerca di individuare le cause della crisi dell'agricoltura tradizionale e dell'abbandono delle campagne e quanto influiscono su questa gli stili di vita attuali, l'economia e la concorrenza globale. Ci si interroga su quali responsabilità e su quali possibilità di intervento ha la Pianificazione urbana e territoriale. La multifunzionalità in agricoltura è un principio che pare poter contribuire a restituire valore economico alle aree rurali, a ripopolarle, a renderle nuovamente attrattive, a salvaguardarle ecologicamente, a dotarle di servizi, a proteggerle da fenomeni di urbanizzazione. Vincere la crisi attraverso la qualità. I recenti dati parlano di ripopolamento delle campagne e di un'Italia con prodotti di altissima qualità. Infine, il caso della Cooperativa Sociale "Lavoro e non solo" come esempio di buona pratica riproducibile a determinate condizioni.

**Re-activated rural territories. Multi-functionality, fruition and social commitment through the experience of the Social cooperative "Lavoro e Non Solo".** The reflection starts from the concepts of territory and landscape and the awareness that rural areas are the result of complex relations and social, cultural, economic stratification. We try to identify the causes of the crisis of traditional agriculture and abandonment of the countryside and how much this is affected by current lifestyles, economy and global competition. We reason about the responsibilities and action chances of urban and regional planning. Multi-functionality in agriculture is a principle that appears helpful in returning economic value to rural territories, repopulating them, restoring their attractiveness, safeguarding their ecologies, providing them with services, protecting them from the effects of urbanization. Beating crisis through quality. Recent data show a repopulation of countryside and an Italy with the highest quality products. In the end, the case of the Social Cooperative "Lavoro e non solo" as an example of good practice reproducible under certain conditions.

## Keywords

Pianificazione territoriale; aree rurali; agricoltura; multifunzionalità; sostenibilità.

Landscape planning; rural areas; agriculture; multifunctionality; sustainability.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Autore**

Lorenzo Canale  
Università di Palermo - DArch  
lorenzocanale.sicilia@gmail.com

# Esperimenti di riscatto dalla marginalità territoriale. Il caso del gruppo d'azione Progetto B.A.R.E.G.A. (Sulcis - Sardegna)

Anna Maria Colavitti, Fabio Parascandolo

## **1. Vivere in un'area depressa: il contesto critico della provincia di Carbonia-Iglesias**

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 363-368

La Sardegna sta attraversando uno dei peggiori periodi di crisi della sua storia recente, in cui si mescolano vari fattori di disagio collegabili alla disoccupazione in crescita, alla precarizzazione del lavoro, alla diminuzione di impieghi qualificati e all'ingresso ritardato se non del tutto impedito dei giovani nel mondo produttivo. Tali elementi sembrano sul punto di innescare dirompenti conflitti sociali per il territorio e le comunità d'ambito. Sono evidenti i contrasti soprattutto di carattere generazionale tra coloro che conservano ancora le garanzie di mantenimento di alcuni privilegi (quali il lavoro e le condizioni al contorno per il suo mantenimento) e coloro che sono esclusi dai processi produttivi e vedono disgregarsi le stesse opportunità di rappresentanza democratica. Facendo un passo indietro notiamo come lo sviluppo incentrato sui supposti benefici economici e sociali dei grandi poli industriali e paracadutato sull'isola a partire dagli anni '60 e '70 si sia rivelato impari al disegno immaginifico del benessere prospettabile. Sono fallite le intenzioni progressiste del paradigma della *Rinascita* sui cui esiti ancora oggi si discute in prospettiva storica (COLAVITTI 2013), senza che il dibattito si sia chiuso (SODDU 1998). In conseguenza di ciò le discutibili politiche economiche pubbliche nazionali hanno favorito l'emergere di pochi comparti produttivi sovvenzionati in parte o in tutto dalla mano statale. Ancora oggi gli impatti negativi di questa situazione si trasmettono con forza alle nuove generazioni, permeandone le idee e la mentalità. Di tutto ciò hanno beneficiato alcuni colossi multinazionali la cui presenza restava strettamente condizionata alle prevalenti opportunità di profitto, come il caso Alcoa, ampiamente riecheggiato dai media, ha ben dimostrato (LELLI 1983; PERNA 1994).

Questo modello di evoluzione economica e di progetto sociale non ha fornito valide alternative occupazionali se non forse per pochi decenni a popolazioni locali che, allontanate dalle tradizionali attività agricole e impiegate in attività industriali e terziarie, hanno subito una radicale trasformazione dei loro quadri di vita. Uno *sviluppo senza progresso* (P.P. Pasolini in SITI, DE LAUDE 1999, 455-458; SARAGOSA 2005, 64-68) ha imposto alle attuali generazioni e imporrà presumibilmente a quelle future un pesante fardello di esternalità negative. Ne costituiscono testimonianza concreta gli *ecomostri* in cemento che imbrattano il paesaggio isolano, ancora venduto, malgrado tutto, ai turisti come 'l'ultimo eden' d'Europa.

È un paradiso più apparente che sostanziale per chi ci vive quotidianamente: basti pensare che la Sardegna detiene il primato regionale italiano (445.000 ha) per l'estensione di ambienti contaminati dalle conseguenze delle attività industriali (a cui vanno aggiunte le devastazioni dovute alle basi militari). Tra le aree più critiche dal punto di vista dell'inquinamento del suolo/sottosuolo e delle acque superficiali/sotterranee si annoverano quelle poste a sud-ovest della regione, e in particolare le zone minerarie dismesse o in via di dismissione del Sulcis-Iglesiente. Qui i cicli di produzione e di smantellamento dell'industria hanno reso necessaria l'individuazione di alcuni Siti di Interesse Nazionale (SIN), con alti livelli di contaminazione da idrocarburi policiclici aromatici, diossine, metalli pesanti, solventi clorurati, policlorobifenili, ecc..<sup>1</sup>

La situazione del Sulcis è decisamente preoccupante sotto il profilo ambientale e se a ciò si aggiunge lo stato dell'economia locale,<sup>2</sup> il contesto complessivo appare davvero critico. Non viene usato casualmente questo termine: il carico di problematiche ecologiche, economiche, sociali e sanitarie dell'area si profila come emergenziale, e condiziona pesantemente le fasce d'età giovanile della provincia. Il quadro delineato non rappresenta purtroppo un *unicum* nella regione Sardegna, ma sebbene declinato diversamente può essere per certi versi esteso ad altre aree ed ambiti regionali colpiti da un disfacimento progressivo, conseguenza marcata non solo della crisi globale ma anche dell'incapacità di pensare e realizzare politiche appropriate per il conseguimento della sostenibilità sociale, ecologica ed economica.

Il contesto fin qui descritto ha rappresentato lo sfondo di alcune iniziative locali di comitati ed associazioni di cittadini che si sono mobilitati con la finalità di reinventarsi un contesto ecosostenibile e solidale di vita associata.

## 2. Cos'è il Progetto B.A.R.E.G.A

L'acronimo B.A.R.E.G.A esprime volutamente una sintesi complessa: "Bio Architettura, Rete Economica, Gruppo d'Azione", ma è anche il nome della località in provincia di Carbonia-Iglesias in cui risiede e opera l'Associazione di cui ci stiamo occupando. L'idea del progetto nasce contestualmente alla formazione dell'associazione omonima che mette insieme individui potenzialmente capaci di sostenere le condizioni basilari di riproduzione sociale ed ecologica per una comunità (TÖNNIES 2011)<sup>3</sup> autosufficiente ed autosostenibile. Si tratta di un gruppo di giovani di età prevalente tra i 30 e i 40 anni che stanno cercando di far fronte alla realizzazione delle loro aspettative di vita e di lavoro ispirandosi a principi di consapevole sobrietà e di coerenza nel rapporto tra mezzi e fini dell'esistenza collettiva.

I valori che tengono insieme i loro *fili dell'appartenenza* sono rappresentati dall'interesse a valorizzare con modalità ecologicamente sostenibili tutte le risorse territoriali locali, e quindi a mantenere inalterato ed accogliente l'ecosistema ambientale, anche attraverso iniziative di educazione ambientale permanente. Li caratterizza un'energica volontà reattiva nei confronti della locale realtà socio-economica, connotata da uno scenario occupazionale

<sup>1</sup> Fonte: Ministero della Salute, Relazione sullo stato sanitario del paese 2009-2010, <[http://www.rssp.salute.gov.it/imgs/C\\_17\\_navigazioneSecondariaRelazione\\_2\\_listaCapitoli\\_capitoliItemName\\_0\\_scarica.pdf](http://www.rssp.salute.gov.it/imgs/C_17_navigazioneSecondariaRelazione_2_listaCapitoli_capitoliItemName_0_scarica.pdf)> (ultima lettura in data 23.11.12); inoltre si veda il Rapporto bonifiche FederAmbiente, 2010.

<sup>2</sup> Cfr. Programma operativo Regionale Sardegna ST "Competitività regionale e occupazione", FESR 20087-2013, pp. 12 ss..

<sup>3</sup> Comunità è da intendersi nel senso originario inteso da Tönnies in *Gemeinschaft und Gesellschaft*, uscito nel 1887.

senza sbocchi concreti.<sup>4</sup> Tra gli obiettivi principali vi è il rilancio dell'economia locale con lo strumento del *network*, in grado di alimentare e promuovere sinergie costruttive tra gli individui. Il gruppo d'azione Progetto Barega (cui aderisce un numero molto maggiore di soggetti rispetto all'associazione legalmente formalizzata) promuove la ricerca di soluzioni alternative, ecosostenibili e rinnovabili alle pratiche abitative, ed una grande varietà di iniziative pregnanti sotto il profilo culturale, sociale, economico ed ambientale. Esso punta ad interagire costruttivamente con il tessuto economico esistente (caratterizzato da piccole imprese diffuse), che pur con tutte le sue inadeguatezze rappresenta un fattore imprescindibile della loro rete di relazioni. Nell'ambito degli strumenti utilizzati per ottimizzare la ricerca di tali soluzioni vi è *l'open source ecology*, un sistema ormai consolidato nel *network* globale che tenta la condivisione ed il miglioramento anche delle conoscenze tecnologiche finalizzate ai *problem solving* più comuni.<sup>5</sup>

In base alle prime indagini esplorative e alle interviste da noi effettuate all'interno di questa comunità intenzionale emerge che "...vivere in Sardegna significa vivere in una regione con altissime potenzialità ma senza prospettive", e che "...cercare di venir fuori dalla crisi significa venir fuori da scelte politiche sbagliate" (da un intervento pubblico dell'attuale presidente dell'associazione). Il gruppo d'azione ha focalizzato l'attenzione sui modelli economici da ritenersi più efficaci in un contesto disagiato e sono giunti alla conclusione che l'uso appropriato delle risorse locali diviene il fattore prioritario per il conseguimento degli obiettivi di sostenibilità (ad esempio con soluzioni di minimo impatto ambientale alle questioni energetiche). L'impiego di materiali di recupero naturali, caratterizzati dal cosiddetto 'km 0', dal basso costo monetario e da lavorazioni e trattamenti non ad alte temperature (SERTORIO 2000)<sup>6</sup> ha reso possibile lo sfruttamento di alcune tecniche, sempre a bassissimo costo energetico ed economico. Le tecniche impiegate e sperimentate nella pratica vengono condivise partecipativamente e convivialmente con tutti i soggetti interessati nel corso di particolari occasioni anticipatamente programmate.<sup>7</sup>

Così si realizza un circuito economico di mutuo appoggio in cui ognuno *dà e riceve*. Il progetto sviluppa ramificazioni sul territorio che creano energie nuove in forma di molteplici percorsi auto poietici (MACIOLLO 1997). Con l'edificazione del prototipo abitativo nel succedersi, ogni uno o due mesi, dei workshop, l'edificio-icona si è gradualmente materializzato. Attorno ad esso si è stabilita "una rete estesa, non solo locale, interessata ai temi dell'*auto-sviluppo*, indipendente dall'esterno". Altro cardine del progetto è il tema dell'abitazione, valutata come contenitore all'interno del quale si intrecciano molte delle esperienze e delle integrazioni necessarie a creare la condivisione e formare le nuove conoscenze. Il prototipo abitativo rappresenta il fulcro della rete locale poiché incarna la maggior parte delle possibilità negate alle nuove generazioni: la possibilità di progettare ed impiegare risorse nel tessere autonomi progetti di vita per il futuro. Anche l'idea della progressiva costruzione comunitaria riflette una fondamentale esigenza, quella di condividere nei fatti il loro percorso e le loro acquisizioni tecniche e la disponibilità a far partecipe chiunque e senza riserve delle loro esperienze.

<sup>4</sup> Uno degli aspetti maggiormente sottolineati nelle interviste da noi svolte con i rappresentanti della comunità è quello della depressione psicologica, riconducibile in vari modi alla depressione economica in cui versa l'ambito locale di riferimento.

<sup>5</sup> Il metodo, inventato dal fisico Martin Jakubowski, si avvicina alla teoria della *decrescita serena* introdotta da Serge Latouche.

<sup>6</sup> Sertorio mette in evidenza, dal punto di vista della fisica della materia, l'impatto distruttivo dei correnti processi industriali sui sistemi di sostegno della vita planetaria.

<sup>7</sup> Nel corso del 2012 il Gruppo d'Azione ha organizzato sei workshop così intitolati: "Orto sinergico", "Laboratorio in pietra", "Fabbricazione dei manufatti in terra cruda", "Costruire con le balle di paglia", "Intonaci in terra cruda", "Intonaci e finiture in calce".

### 3. La formazione condivisa e le altre iniziative

L'idea della formazione condivisa rappresenta un tema particolarmente vicino agli ideali del gruppo d'azione B.A.R.E.G.A. La ricerca di percorsi di formazione condivisa si innesta sulla consapevolezza che ogni azione, ogni movimento di energia che sviluppi una particolare attività possa essere replicato e trasmesso ad altre comunità, utilizzando la rete telematica come veicolo immediato dei flussi di conoscenza-azione. In tale direzione è stata pensata e strutturata la partecipazione ad alcune attività internazionali nel panorama delle iniziative delle comunità ecosostenibili.<sup>8</sup> Altre realtà non strettamente legate alla bioedilizia si sono affiancate, come ad esempio la formazione di piccoli nuclei di installazioni artistiche con la partecipazione di artisti di varia provenienza.<sup>9</sup>

La promozione sociale si pone come obiettivo del gruppo d'azione a mezzo delle seguenti finalità:

- miglioramento globale in termini di sostenibilità, giustizia sociale e qualità della vita, raggiungibile mediante l'utilizzo prioritario (ma responsabile) delle risorse materiali e immateriali locali, con riduzione della dipendenza dai combustibili fossili e della produzione di gas serra;
- promozione e divulgazione di stili di vita sostenibili;
- sviluppo e promozione territoriale compatibile con le risorse ambientali, culturali ed economiche locali;
- turismo sostenibile, rispettoso dell'ambiente, delle tradizioni, della storia e della cultura locale;
- creazione e promozione di reti locali di autosviluppo e autopromozione;
- divulgazione di saperi e temi appartenenti alla cultura locale che promuovano e favoriscano lo sviluppo sostenibile;
- promozione della salute pubblica e della sicurezza sul lavoro;
- mobilità sostenibile;
- sviluppo, della ricerca e della divulgazione di modelli, tecniche e tecnologie innovative che abbiano ricadute positive sull'ambiente, sulla società, sull'economia locale e sulla salute pubblica;
- filiera corta a basso impatto ambientale che abbia ricadute socioeconomiche positive, sia nel mondo rurale che in quello dell'artigianato;
- realizzazione di iniziative a sostegno dell'interscambio culturale, artistico e sociale tra il livello locale a quello globale;
- promozione dell'inserimento sociale di tutti gli individui, con particolare attenzione ai soggetti più deboli (anziani, bambini, svantaggiati ecc.) in attività di tipo ricreativo, artistico, sociale, rieducativo, riabilitativo;
- promozione di attività di formazione artistica culturale e tecnica;
- promozione dell'autocostruzione di beni mobili ed immobili.

<sup>8</sup> Il Progetto B.A.R.E.G.A. nel maggio 2012 è stato tra i primi premiati, a pari merito, nella categoria "Formazione" al Congresso di Bioarchitettura mediterranea, organizzato dall'Ordine degli architetti della Catalogna.

<sup>9</sup> Si cita ad esempio l'installazione di Marta Fontana e Monica Lugas (2012) rappresentata nella foto n. 13. Le installazioni e in genere gli eventi artistici promossi dal Gruppo d'Azione sono stati realizzati in collaborazione con la GiuseppeFrauGallery di Gonnese (prov. di Carbonia-Iglesias) e altre realtà culturali locali. Di particolare rilevanza gli eventi musicali "Agrifest 2012 (Festa bucolica di eclettismo sensoriale)" e altre manifestazioni quali l'"AgriArt Factory".



#### 4. Riflessioni conclusive

La prima riflessione che proponiamo è legata al concetto di resilienza che, tornato alla ribalta del mondo scientifico, rappresenta anche una delle componenti più innovative del dibattito italiano sullo sviluppo.

La comunità resiliente è quella comunità che trova al suo interno la possibilità di sopravvivere, inventandosi nuove strategie e soluzioni. Ciò rappresenta, senza dubbio, una novità che tuttavia pone limiti ed apre problemi. Tra tutti, la questione dell'efficienza e quella dell'equità. Non sempre la soluzione cooperativa può risolvere i conflitti che naturalmente emergono anche all'interno delle comunità resilienti. Se prima tutta la disponibilità dei beni era collocabile in una prospettiva mercatistica, ora il cambio di mentalità operato dalla comunità resiliente e cooperativa considera ogni bene utilizzato come un mezzo e non come un fine (OSTROM 2010a; OSTROM 2010b; POTEETE ET AL. 2010).<sup>10</sup>

Una riflessione finale va invece specificamente ricondotta al caso sardo e alla grave rarefazione di beni e servizi pensati e prodotti *nelle* e *dalle* comunità rurali, in base ai loro locali fabbisogni materiali e culturali. Al seguito dello 'sviluppo senza progresso' intervenuto sempre più intensamente dagli anni Cinquanta si è verificato nella regione un radicale cambio di prospettiva: la produzione e il consumo di beni e servizi locali sono stati resi in primo luogo funzionali e conformi alle esigenze dei mercati nazionali e/o internazionali. L'inversione di tendenza di questo assetto economico estrovertito potrebbe riqualificare sostenibilmente culture e paesaggi rurali, rigenerando al tempo stesso pratiche sociali che un tempo erano fondamentali per la vita collettiva: agricoltura familiare, edilizia vernacolare, vari tipi di produzioni artigianali, industrie alimentari di prossimità, attività commerciali a breve raggio. Queste pratiche risultano oggi pressoché integralmente smantellate perché culturalmente svalutate dall'ormai plurisecolare irruzione dell'urbanesimo industrialista e messe definitivamente fuori mercato dai processi di modernizzazione impostisi specialmente dal secondo dopoguerra (politiche pubbliche italiane, PAC europea, razionalizzazioni tecno-economiche ed espansionismo delle economie di scala, emigrazioni, invecchiamenti sociali) (PARASCANDOLO 1995; 2005). Inediti sistemi territoriali potrebbero invece essere attraversati da correnti riattualizzate e diffuse di merci e servizi ecocompatibili, e scambiati in contesti di diversificazione, estensivizzazione e accresciuta multifunzionalità delle imprese agricole. I flussi economici sarebbero per quanto possibile prodotti e distribuiti in nuovi ambiti di prossimità mediante la rivitalizzazione dei mercati regionali e sub-regionali dei beni essenziali.

#### Riferimenti bibliografici

COLAVITTI A.M. (2013, in stampa), "Il Piano di Rinascita della Sardegna. L'innovazione territoriale e le ripercussioni nelle politiche di pianificazione e sviluppo", in D'APONTE T. (a cura di), *Per un mezzogiorno possibile. Nuove opportunità di sviluppo a 150 anni dall'Unità*, Napoli 2013, pp. 1-17.

LATOUCHE S. (2008), *Breve trattato sulla decrescita serena*, Bollati Boringhieri, Torino.

LELLI M. (1983 - a cura di) *Lo sviluppo che si doveva fermare. Saggi e ricerche sulla Sardegna post-agricola e post-industriale*, Coedizioni Etiesse - Iniziative Culturali, Pisa-Sassari.

MACIOCCO G. (1997), *La città possibile. Territorialità e comunicazione nel progetto urbano*, Franco Angeli, Milano.

OSTROM E. (2010a), *Governing the Commons. The Evolution of Institutions for Collective Action*, Cambridge University Press, Cambridge.

<sup>10</sup> Secondo l'accezione cooperativistica della Ostrom, in cui i componenti cooperativi limitano i rischi di inefficienza che sono caratteristici delle economie convenzionali e capitalistiche.

- OSTROM E. (2010b), "Beyond Markets and States: Polycentric Governance of Complex Economic System", *American Economic Review*, vol. 100, n. 3, pp. 641-672.
- PARASCANDOLO F. (1995) "I caratteri territoriali della modernità nelle campagne sarde: un'interpretazione", *Annali della Facoltà di Magistero - Università di Cagliari*, nuova serie, n. 18, pp. 139-186.
- PARASCANDOLO F. (2005), "Territori rurali e sostenibilità nel processo di costruzione della Sardegna turistica", *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia - Università di Cagliari*, nuova serie, n. 22, pp. 333-354.
- PERNA A. (1994), *Lo sviluppo insostenibile. La crisi del capitalismo nelle aree periferiche: il caso del Mezzogiorno*, Liguori, Napoli.
- POTEETE A., JANSSEN M.A., OSTROM E. (2010), *Working Together, Collective Action, the Commons, and Multiple Methods in Practice*, Princeton University Press, Princeton NJ.
- SARAGOSA C. (2005), *L'insediamento umano. Ecologia e sostenibilità*, Donzelli, Roma.
- SERTORIO L. (2000), *Il potere del fossile*, SEB, Torino.
- SITI W., DE LAUDE S. (1999 - a cura di), *Saggi sulla politica e sulla società / Pier Paolo Pasolini*, Mondadori, Milano.
- SODDU F. (1988), "Il Piano di rinascita della Sardegna: gli strumenti istituzionali e il dibattito politico", in BERLINGUER L., MATTONE A. (a cura di), *La Sardegna. Storia d'Italia. Le regioni dall'Unità ad oggi*, Einaudi, Torino, pp. 995-1035.
- TÖNNIES F. (2011), *Comunità e società*, Laterza, Bari.

### **Abstract**

La Sardegna sta attraversando uno dei peggiori periodi di crisi della sua storia recente, in cui si mescolano vari fattori di disagio collegabili alla disoccupazione in crescita, alla precarizzazione del lavoro, alla diminuzione di impieghi qualificati e all'ingresso ritardato se non del tutto impedito dei giovani nel mondo produttivo. Tali elementi sembrano sul punto di innescare dirompenti conflitti sociali per il territorio e le comunità d'ambito. Il contesto fin qui descritto ha rappresentato lo sfondo di alcune iniziative locali di comitati ed associazioni di cittadini che si sono mobilitati con la finalità di reinventarsi un contesto ecosostenibile e solidale di vita associata. L'associazione B.A.R.E.G.A "Bio Architettura, Rete Economica, Gruppo d'Azione" mette insieme individui potenzialmente capaci di sostenere le condizioni basilari di riproduzione sociale ed ecologica per una comunità autosufficiente ed auto sostenibile e promuove la ricerca di soluzioni alternative, ecosostenibili e rinnovabili delle pratiche abitative.

### **Keywords**

Crisi economica, sostenibilità, conflitto sociale, comunità, bioarchitettura

### **Autori**

Anna Maria Colavitti  
Università di Cagliari - DICAAR  
amcolavt@unica.it

Fabio Parascandolo  
Università di Cagliari - DSBCT  
parascan@unica.it

# Experimenting on the Recovery from Territorial marginalisation. The Case of the B.A.R.E.G.A Project Action Group (Sulcis - Sardinia)

Anna Maria Colavitti, Fabio Parascandolo

## 1. Living in a depressed area: the *critical* context of the Carbonia-Iglesias district

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 369-374

Sardinia is going through one of its worst crises in recent history. Several telltale signs of hardship may be listed here: growing unemployment rates, a precarious job market, the reduction of qualified jobs and delayed, if not wholly hindered, young work-force participation into the productive market. Such elements appear to be on the verge of igniting explosive social conflicts within the territory and surrounding communities. Evident (mainly generational) contrasts appear between those who still enjoy the stability of certain privileges (such as secure work and ensuing guarantees) and those excluded from the production process as they witness the crumbling of any democratic representation. With the benefit of hindsight, we shall notice that the development centred on the supposed social and financial benefits of large industrial poles, which landed on the island in the 60s and 70s, appears not to meet the imaginative design of projected welfare. The progressive intentions of the Rebirth paradigm have failed: its outcomes are still under ongoing debate within their historical perspective (COLAVITTI 2013; SODDU 1998). As a result, questionable financial and national policies have privileged the rise of a limited number of productive sectors partly or wholly financed by the state. The negative impacts of such situation are forcefully handed down to the new generations, penetrating their ideas and mentalities. Certain multinational giants appear as the beneficiaries of such situation, their presence tightly intertwined to main-stream profit opportunities, as has been amply demonstrated by the widely broadcast Alcoa case (LELLI 1983; PERNA 1994).

With the exception of a few decades, such model of financial evolution and social project did not offer valid job opportunities to local inhabitants, who, removed from their farming traditions and employed in the industrial, tertiary sector, have undergone radical lifestyle changes. A *development without progress* (P.P. Pasolini in SITI, DE LAUDE 1999, 455-458; SARAGOSA 2005, 64-68) has imposed on current and possibly on future generations an austere burden of negative externalities. The concrete eco-monsters which sully the island's landscape testify to this; albeit a landscape ever marketed to tourists as 'the last Eden' in Europe.

Rather than an actual, it is an apparent paradise for those who live there. Suffice it to say that Sardinia holds the national lead (445,000 ha) for contaminated environments as a result of industrial activities (to which we should add the devastation left by military bases). With regards to the pollution of the ground/underground and of sur-

face/underground aquifers, the south-west of the island is one of the most critically affected regions, in particular abandoned or about to be abandoned mining areas in the Sulcis-Iglesiente district. Here the production and dismantlement processes have called for the identification of Sites of National Interest (SIN) contaminated with a high concentration of polynuclear aromatic hydrocarbons, dioxins, heavy metals, chlorinated solvents, polychlorinated biphenyls and so on.<sup>1</sup>

From an environmental point of view, conditions in Sulcis are worrying indeed, in combination with the state of the local economy,<sup>2</sup> the general picture is definitely at a critical stage. Such term is not used lightly here. The ecological, financial, social and health problems in the area are indeed a heavy impact emergency the younger generations in the district. Unfortunately, this is not the only such situation in Sardinia. In some respects, it can indeed be extended to other regions and environments in progressive decline. It appears as the inevitable consequence not only of the global crisis, but also of the inability to think of and implement adequate policies aimed at social, ecological and financial sustainability.

The context thus far outlined has served as backdrop to some initiatives by local committees and citizen associations who have gathered with the aim to reinvent an environmentally and responsibly sustainable communal life.

## 2. The BA.R.E.G.A Project

The acronym BA.R.E.G.A is an intentionally complex synthesis: "Bio Architecture, Economic Network, Action Group"; it is also the toponym of the region in the Carbonia-Iglesias district in which the Association is located and operates. The origin of the project is contextually linked to the association itself and its namesake. It attracts individuals potentially able to sustain basic social and ecological reproducibility, a self-sufficient and self-sustaining community (TÖNNIES 2011).<sup>3</sup> The group ranges between 30 and 40 years of age, people trying to realise their life and work expectations, inspired by self-imposed principles of sobriety and harmonious coexistence of means and ends in the communal life.

Their connective sense of belonging consists in their common interest to reevaluate all local resources according to sustainable modes, thereby maintaining the local environment unaltered and welcoming also through initiatives of long-term environmental awareness. They are characterised by a powerfully reactive attitude towards the local socio-economical context, which is indeed typified by a stagnating job market<sup>4</sup>. The revival of local economy stands as one of the primary targets, by means of a network to feed into and promote constructive synergies amongst its members. The Barega Project Action Group (the membership of which is by far greater than that of the formally recognised association) promotes research into environmentally

<sup>1</sup> Source: Ministero della Salute [Ministry of Health and Safety], Relazione sullo stato sanitario del paese 2009-2010, <[http://www.rssp.salute.gov.it/imgs/C\\_17\\_navigazioneSecondariaRelazione\\_2\\_listaCapitoli\\_capitolilitemName\\_0\\_scaricata.pdf](http://www.rssp.salute.gov.it/imgs/C_17_navigazioneSecondariaRelazione_2_listaCapitoli_capitolilitemName_0_scaricata.pdf)> (last accessed 23.11.12); see also Rapporto bonifiche FederAmbiente, 2010.

<sup>2</sup> See Programma operativo Regionale Sardegna ST "Competitività regionale e occupazione" FESR 20087-2013, pp. 12ff.

<sup>3</sup> The word 'community' is to be understood in Tönnies' original sense, in *Gemeinschaft und Gesellschaft* published in 1887.

<sup>4</sup> One of the salient aspects which surfaced during our interviews with members of the community is psychological depression, in many ways connected to financial depression typical the region.

friendly, renewable and sustainable alternatives to living solutions and a variety of activities poignant from a cultural, social, financial and environmental point of view. It aims at a constructive interaction with the existing economy (typified by small, scattered industries), which, despite its many inadequacies, is an intrinsic aspect of the region. Open source ecology forms one of the means used to promote the search of such alternatives. This is a well-established system in the global network; it shares and further improves on technological knowledge geared towards the most common problem-solving approaches (LATOUCHE 2008).<sup>5</sup>

On the basis of our preliminary investigations and interviews within this community, it has become clear that "...living in Sardinia means living in a region with very high potential and yet without future prospects", and that "...trying to overcome the crisis means to overcome inadequate policies" (excerpts from a public speech of the current president). The action group has focused its attention on what appear to be most efficient economical models in a disadvantaged territory. The group has come to the conclusion that adequate use of local resources is a priority in order to attain the sustainable objectives (for example with minimal environmental impact, as an alternative to the energy problems). Use of naturally retrieved materials (so-called 'Km 0'), which are financially efficient and ...can be worked and treated at non-high temperatures (SERTORIO 2000)<sup>6</sup> has allowed for the exploitation of techniques at very low financial and energy cost. The techniques employed and tried are actively and convivially shared among all parties interested in the course of pre-planned meetings.<sup>7</sup>

Thus a mutual circle of support is created in which each gives and receives. The project branches off in the territory, thereby creating new energies as multi-fold, self-fulfilling pathways (MACIOCCO 1997). With monthly or bimonthly meetings, the construction of a living prototype, an icon building, gradually took shape, around it, "a self-standing extensive network and not just a local one, focussed on themes of self-development". A further strength to the project consists in a dwelling space conceived as a vessel to many experiences and necessary integrations and an enhancer to form and share innovative knowledge. The living prototype represents the fulcrum in the local network for it engenders a wealth of options otherwise barred to new generations: namely the options to design and employ resources in view of a future, independent life project. Indeed, the idea of the progressive construction of the community mirrors a basic need, that of sharing a path and technical acquisitions, as well as the openness of its membership unconditional and regardless of individual experiences.

### 3. Shared training and other initiatives

The idea of a shared training forms an especially close theme to the ideals of the B.A.R.E.G.A. action group. The search for new training pathways originates from an awareness that every action, every energy movement aimed at any activity, may be replicated and transmitted to other communities, through IT channels as an instant vehicle of the action-knowledge flows. Such is the philosophy and the structure be-

<sup>5</sup>The method was founded by the physicist Martin Jakubowski. It conforms to the theory of "serene de-growth" introduced by S. Latouche.

<sup>6</sup>L. Sertorio highlights from the point of view of matter physics the impact of industrial processes on the planet's sustainability.

<sup>7</sup>In 2012 the Action Group hosted six workshops on the following themes: "Composite vegetable garden", "Stone lab", "Making clay objects", "Building with haystacks", "Clay plaster", "Plaster and lime-finish".

hind the participation to some international activities within the range of environmentally friendly communities.<sup>8</sup> Further sectors have joined in, and not exclusively connected to bioconstruction; for example the development of some art networks to which artists of different origin took part.<sup>9</sup>

Social promotion forms the main aim of the action group with the following objectives:

- global improvement in terms of sustainability, social justice and quality of life, attainable through priority (yet responsible) use of material and non-material local resources, thereby reducing dependency on fossil fuels and production of greenhouse gases;
- promotion and circulation of sustainable life-styles;
- territorial development and promotion to be made compatible with environmental, cultural and economic local resources;
- sustainable tourism, in syntony with the environment, tradition and history of the local culture;
- creation and promotion of self-development and self-promotion local networks;
- publication of knowledge and themes which are relevant to the local culture, to promote and favour sustainable development;
- promotion of public health and work-place security;
- sustainable mobility;
- development in the research and spreading of models, techniques and innovative technologies with positive effects on local environment, economy and society, and on public health;
- short-haul commerce with low impact on the environment and a positive socio-economic impact on the rural and handcrafts world;
- implementation of initiatives to sustain cultural, artistic and social interchange between the local and the global levels;
- promotion of social involvement of all individuals, with close attention to the weaker groups (the elderly, disadvantaged children and so on) in recreational, artistic, social, educational, rehabilitation initiatives;
- promotion of artistic, cultural and technical training activities;
- construction of chattels and real estate.

#### 4. Final remarks

Our first remark will focus on the concept of resilience, which has made a comeback to the scientific world and indeed represents one of the most innovative components within the Italian debate on development.

A resilient community is a community who finds in itself the strength to survive, inventing new strategies and solutions. Without a doubt, this represents a novelty, with some limitations and problems, however - mainly of efficiency and equity. A cooperative is not always capable of conflict-solving, indeed a natural occurrence even

<sup>8</sup>In May 2012 the B.A.R.E.G.A. Project was among the top recipients of a reward for "training" in the Mediterranean Bioarchitecture Congress organised by Catalonia architects.

<sup>9</sup>We cite here Marta Fontana's and Monica Lugas' artwork (2012). The art installations and, more in general, the art events promoted by the Action Group were hosted with the cooperation of GiuseppeFrau-Gallery from Gonnese (Carbonia-Iglesias district) and other local cultural enterprises, among which the music events at "Agrifest 2012 - Sensorial Fest of Bucolic Eclecticism" and the "AgriArt Factory".

within resilient communities. If in the past all availability of goods was framed within a market perspective, nowadays the mentality change introduced by the cooperative, resilient community considers every used good as a means and not as an end (OSTROM 2010a; OSTROM 2010b; POTEETE ET AL. 2010).<sup>10</sup>

On the other hand, a final reflection must be canvassed within the specifically Sardinian context and the critical paucity of goods and services created and produced within and by the rural communities, in contrast with their material and cultural needs. Following 'the development without progress' which made an insistent appearance as of the '50s, the region has undergone a radical change of perspective: the production and consumption of local goods and services have primarily been tailored and conformed to the needs of the national and/or international markets. The tendency reversal of such economic extrovert trend could, sustainably speaking, requalify cultures and rural landscapes regenerating at the same time social practices, once fundamental to a communal life: family agriculture; vernacular construction, various kinds of handicrafts, local food industries and short-haul commercial activities. These sectors are virtually no-longer existent nowadays as they have been culturally devalued by an age-old industrialising urbanization and barred from the market by modernisation processes superimposed in the aftermath of WW II (Italian public policies, European CAP, techno-economical rationalisations and expansions of large-scale economies, emigration, demographic-aging) (PARASCANDOLO 1995; 2005). Unpublished territorial systems could, on the other hand, be enhanced by modernised and wide-ranging flows of environmentally friendly goods and services, exchanged in the diversified, extensive and incremental multifunctionality contexts of farming enterprises. Insofar as is possible, the economy's flows would be produced and distributed in new proximity contexts, by reviving the regional and sub-regional markets of essential goods.

## References

COLAVITTI A.M. (2013, in print), "Il Piano di Rinascita della Sardegna. L'innovazione territoriale e le ripercussioni nelle politiche di pianificazione e sviluppo", in D'APONTE T. (ed.), *Per un mezzogiorno possibile. Nuove opportunità di sviluppo a 150 anni dall'Unità*, Napoli 2013, pp. 1-17.

LATOCHE S. (2008), *Breve trattato sulla decrescita serena*, Bollati Boringhieri, Torino.

LELLI M. (1983 - ed.) *Lo sviluppo che si doveva fermare. Saggi e ricerche sulla Sardegna post-agricola e post-industriale*, Coedizioni Etiesse - Iniziative Culturali, Pisa-Sassari.

MACIOCCO G. (1997), *La città possibile. Territorialità e comunicazione nel progetto urbano*, Franco Angeli, Milano.

OSTROM E. (2010a), *Governing the Commons. The Evolution of Institutions for Collective Action*, Cambridge University Press, Cambridge.

OSTROM E. (2010b), "Beyond Markets and States: Polycentric Governance of Complex Economic System", *American Economic Review*, vol. 100, n. 3, pp. 641-672.

PARASCANDOLO F. (1995) "I caratteri territoriali della modernità nelle campagne sarde: un'interpretazione", *Annali della Facoltà di Magistero - Università di Cagliari*, nuova serie, n. 18, pp. 139-186.

<sup>10</sup> According to Ostrom's qualification of cooperative, cooperative components limit inefficiency risks, proper to traditional and capitalistic economies.

- PARASCANDOLO F. (2005), "Territori rurali e sostenibilità nel processo di costruzione della Sardegna turistica", *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia - Università di Cagliari*, nuova serie, n. 22, pp. 333-354.
- PERNA A. (1994), *Lo sviluppo insostenibile. La crisi del capitalismo nelle aree periferiche: il caso del Mezzogiorno*, Liguori, Napoli.
- POTEETE A., JANSSEN M.A., OSTROM E. (2010), *Working Together, Collective Action, the Commons, and Multiple Methods in Practice*, Princeton University Press, Princeton NJ.
- SARAGOSA C. (2005), *L'insediamento umano. Ecologia e sostenibilità*, Donzelli, Roma.
- SERTORIO L. (2000), *Il potere del fossile*, SEB, Torino.
- SITI W., DE LAUDE S. (1999 - eds.), *Saggi sulla politica e sulla società / Pier Paolo Pasolini*, Mondadori, Milano.
- SODDU F. (1988), "Il Piano di rinascita della Sardegna: gli strumenti istituzionali e il dibattito politico", in BERLINGUER L., MATTONE A. (eds.), *La Sardegna. Storia d'Italia. Le regioni dall'Unità ad oggi*, Einaudi, Torino, pp. 995-1035.
- TÖNNIES F. (2011), *Comunità e società*, Laterza, Bari.

### **Abstract**

Sardinia is going through one of its worst crises in recent history. Several telltale signs of hardship may be listed here: growing unemployment rates, a precarious job market, the reduction of qualified jobs and delayed, if not wholly hindered, young workforce participation into the productive market. Such elements appear to be on the verge of igniting explosive social conflicts within the territory and surrounding communities. The context thus far outlined has served as backdrop to some initiatives by local committees and citizen associations who have gathered with the aim to reinvent an environmentally and responsibly sustainable communal life.

The B.A.R.E.G.A. Project Action Group "Bio Architecture, Economic Network, Action Group" promotes research into environmentally friendly, renewable and sustainable alternatives to living solutions and a variety of activities poignant from a cultural, social, financial and environmental point of view.

### **Keywords**

Economic crisis, Sustainability, Social conflict, Community, Bio Architecture

### **Authors**

Anna Maria Colavitti  
Università di Cagliari - DICAAR  
amcolavt@unica.it

Fabio Parascandolo  
Università di Cagliari - DSBCT  
parascan@unica.it



# Accarezzare le rughe della terra: l'associazione "Le terre traverse" tra la via Emilia e il Po

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Carla Danani

Merleau-Ponty in *L'occhio e lo spirito* invita la scienza a non essere "pensiero di sorvolo" e a non rinunciare ad abitare le cose. Si tratta di accettare il rischio e la responsabilità dell'interpretazione e, con essa, l'impegno nel circolo ermeneutico che è struttura insuperabile della conoscenza applicata alle cose umane. Paul Ricoeur suggeriva di provare a leggere l'azione umana come un testo; questo significa che possiamo intendere, nel nostro caso, quel coagulo di azioni che è l'esperienza di *Le Terre Traverse* come una *proposizione di mondo*: un'opera che 'apre' delle nuove referenze e ne riceve una pertinenza nuova. Il cui senso quindi non si esaurisce nell'intenzione dei propri attori, ad esso contribuiscono anche i racconti che se ne fanno. Questa è la responsabilità dell'interpretare: in ciò che si dice ci sono le esistenze, le sofferenze e i desideri di persone con i loro mondi, e poi gli stessi discorsi sono a propria volta azioni....

Raccontare di un'esperienza come quella di Le Terre Traverse significa dar forma coerente a quelli che sono modi di esperire, percezioni, motivazioni differenti di molti protagonisti: è possibile farlo in modo non arbitrario a partire da un lato dalla storia degli eventi in cui questa associazione si è espressa nei propri quattro anni di vita, dall'altro con riferimento a quell'atto significativo che è stato *l'istituirsi formalmente*, con documento costitutivo e statutario regolarmente registrato. L'atto formale è stato l'oggettivarsi di volontà che da prospettive diverse convergevano nella convinzione che il territorio costituisce una condizione di produzione e riproduzione della vita che è valore e patrimonio, che implica elementi materiali e immateriali. L'atto formale non è un accidente superfluo, ma una dichiarazione pubblica di una condivisione: che usciva così dall'ambito della relazione personale, faccia-a-faccia, e si esprimeva al cospetto del 'chiunque': che è l'orizzonte di ogni forma di istituzionalizzazione.

*Le Terre Traverse* è il nome di una associazione fondata nel Dicembre 2008 da un gruppo di aziende agricole della pianura piacentina tra la via Emilia e il Po. Nasce dal coinvolgimento iniziato in occasione di un progetto europeo Interreg III B Cadeses sul tema della valorizzazione del territorio, realizzato in parallelo con il processo di pianificazione territoriale (che ha avuto la consulenza del gruppo del DiAP guidato da Giorgio Ferraresi) che ha portato al nuovo Piano Strutturale Comunale e al nuovo Regolamento Urbanistico e Edilizio del Comune di Fiorenzuola d'Arda. Se partner di quel progetto erano sei comuni, con la provincia di Piacenza come *lead partner*, a costituire l'associazione è stata invece la società insediata, che ha assunto in prima persona la passione e la fatica di proseguire, ridefinendola, la vocazione dalla quale quel progetto era nato. D'altra parte il processo di pianificazione fiorenzuolano si era andato realizzando grazie all'apporto fondamentale di un percorso di partecipazione di cui erano stati protagonisti gli abitanti, e sulla base di un criterio decisivo che aveva considerato l'ambito agricolo, con i suoi segni territoriali ed i

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 375-380

suoi protagonisti attivi, come elemento fondante per l'individuazione della forma urbana e dell'assetto complessivo. In questo contesto e nelle biografie personali dei fondatori, fatte di buone relazioni, incontri costruttivi, amore per la propria terra e sguardo rivolto al futuro, stanno le radici di Le Terre Traverse.

In primo luogo se ne deve parlare come di una *esperienza* che costruisce, nel tempo, il soggetto sociale che la compie. Il modo del suo esistere, insomma, ha una dimensione autoriflessiva. Rispetto a questo non è stato di secondaria importanza un corso di formazione subito attivato e che ha poi avuto una seconda edizione: ha fornito il luogo per una elaborazione collettiva. Decisivo, però, soprattutto il fatto che gli eventi che si organizzano abbiano luogo *a casa* di qualcuno della associazione: nelle cascine dove abitualmente si vive e si lavora, non in un luogo 'altro', deputato separatamente al tempo libero o alle attività culturali, ma nel tessuto vivo e autentico della vita agricola. Certo ogni volta il giorno dell'evento è un giorno speciale, un tempo straordinario nel luogo dell'esistenza feriale: è proprio qui che si rende possibile una esperienza festiva, e quel 'dove' così si trasfigura, rivelando la propria forza simbolica. Nel suo essere un giorno di ospitalità che non chiede annuncio previo, e di accoglienza conviviale in corte, sotto il cassero, nella stalla, che coinvolge inevitabilmente tutti coloro che abitano in cascina, indica un certo modo di stare al mondo degli esseri umani, insieme, tra la terra e il cielo: quel modo che riconosce come proprio dell'umano il vincolo dei legami. Nelle simbologie architettoniche, nella stagionalità che disegna il paesaggio circostante, nei prodotti dei campi intorno e nei macchinari per lavorarli che fanno mostra di sé mai troppo lontano, si mostra quella verità che dice che il segreto della vita non è liberarsi dai vincoli, ma imparare a viverli umanamente. Il lavoro esprime il metter mano al vincolo, ma chi lavora bene la terra sa che non può prescindere.

Nelle immagini, le diverse attività dei soci di "Le Terre Traverse".

**Figura 1.** Cascina Battibue, Fiorenzuola d'Arda: l'antica stalla.



Il risvolto autoriflessivo ha tra i propri momenti decisivi anche lo svolgersi, lungo e lento, della discussione per la programmazione annuale; occasione di scambio di racconti, memorie, assonanze, storie, al di fuori della preoccupazione di appartenenze sindacali e all'interno di un'unica cornice: "la cosa stessa di questa nostra terra". Programmare e costruire il calendario e poi gli eventi, organizzare ciascuno il proprio podere perché l'iniziativa lì assegnata possa svolgersi al meglio, è un'esperienza attra-

verso cui si diventa insieme consapevoli di ciò che si riesce a fare e, attraverso questo, di ciò che si è: non solo come imprenditori agricoli e lavoratori ma come *abitanti* del territorio rurale. Il soggetto sociale che si costruisce, insomma, può comprendersi secondo un'identità non definita solamente attraverso canoni produttivistici, ma come un capitale sociale per la collettività intera: depositario di un senso dell'esistenza che viene dall'esperienza di generazioni e che si sa incessantemente da reinterpretare.

La vita dell'associazione ruota in gran parte attorno al programma che ogni anno prevede l'organizzazione di eventi culturali e, in senso ampio, ricreativi: sono occasioni che fanno coesione sociale. L'intento è *raccontare* il territorio attraverso molti modi: arte, teatro, conferenze, visite guidate, musica sono i linguaggi con i quali si comunica la cultura materiale e immateriale che è l'identità del territorio. Si riscoprono antiche tradizioni, vicende, biografie, e le si narrano come madri e insieme figlie di questi luoghi. Senza fare della memoria un feticcio: perché essa trova figura in volti, in storie, in esistenze. È la vicenda umana che attraversa, abitandoli, i luoghi, ciò che interessa: non è mai il passato in quanto passato. È stato istituito, ad esempio, un museo contadino, alla Casa della memoria Cascina Casella, ma non è una raccolta di vecchi attrezzi e oggetti; sono forme che parlano di abilità, di saperi, di fatiche di uomini e donne con il loro mondo della vita e un nome proprio. Ne viene la possibilità di una coscienza di luogo che è, in *actu exercito*, oltre l'essentialismo (*à la* Heidegger, *à la* Norberg-Schulz, si potrebbe dire) e il costruttivismo (*à la* Massey, ad esempio): perché si esperisce il luogo, e l'identità di luogo, come qualcosa che è dato ed insieme esiste nelle azioni, nelle stratificazioni, nei nessi dei discorsi che ne raccontano.



**Figura 2.** Museo contadino - Casa della Memoria Casella, San Protaso di Fiorenzuola d'Arda .

Si vivifica, così, di certo la *consapevolezza identitaria*, ma è una identità che non si comprende in modo tribale, chiuso: forse proprio perché non è reattiva. 'A partire da sé' non significa 'contro l'altro' o 'senza l'altro'. Ne è un segno il coinvolgimento importante, per Le Terre Traverse, nel progetto di Transumanza della pace intrapreso da Gianbattista Rigoni Stern e Roberta Biagiarelli per riportare l'allevamento - prima di tutto di sussistenza - nella martoriata terra di Bosnia, a Suceska-Srebrenica. È una

vicenda di solidarietà di genti, di generazioni, di paesaggi: una concreta 'solidarietà di stalla' per aiutare a comprare due trattori prima, attrezzi agricoli poi.

In un orizzonte ampio può essere interessante provare a riflettere sulla relazione che il mondo agricolo instaura oggi con la questione delle 'differenze': oggi che pakistani e indiani sono lavoratori insostituibili delle nostre stalle e, sul versante della differenza di genere, figure femminili si trovano spesso a capo di importanti realtà aziendali. Questo mondo che vive del riferimento alla terra ed alle stagioni, che porta i segni della non reversibilità, della rilevanza di ciò che pur è passeggero, può offrire una riserva di resistenza nei confronti di quella indifferenza alle differenze che è il vero relativismo di cui soffre la nostra cultura urbana e che condanna, di fatto, le differenze all'insignificanza. È la grande sfida che la nostra contemporaneità ha di fronte, dopo tante lotte per la rivendicazione dei diritti delle differenze.

Una tale autocomprensione in termini di identità di luogo, inoltre, può essere un argine costruttivo alla omologazione che mette tutto e tutti 'al lavoro'. È il pericolo che corrono soprattutto territori più facilmente infrastrutturabili e produttivi come è questo della Pianura Padana. Si conosce bene il rischio della sovrapposizione tra valore e patrimonio, del poter esser ricondotto di ogni bene a merce o strumento di ricchezza: certo tenere la distinzione è più facile in teoria che in pratica. Perché la distinzione regga va esercitata tenendo conto che il lavoro della terra è appunto *lavoro*, e deve avere una propria sostenibilità economica. La sana concretezza contadina non bada a chi pontifica senza ascoltare. È importante, anche da parte dell'esperto, parlare non 'sul territorio, ma 'in' esso e 'a partire' dal lavoro agricolo: solo così si prende sul serio il fatto che è in gioco davvero la produzione e riproduzione della vita, e anche le proposte di tutela, di preservazione, di valorizzazione diventano davvero credibili e possono tradursi in azione non meramente testimoniale o riservata a chi abbia altre rendite per mantenersi.

È interessante ripensare *la funzione dell'esperto* e dello studioso, perché non accada che mentre si dichiara l'insostituibile apporto del mondo agricolo si pretenda di poter prescrivere come esso debba agire: in una contraddizione pragmatica che lo tratta di fatto da subalterno mentre ne proclama il protagonismo. La logica comunicativa (Habermas, Elster) insegna che nel coinvolgimento dell'uno con le ragioni dell'altro si impara, se si ascolta, e ci si trasforma. Nella trasformazione reciproca si annida la possibilità di trovare modi condivisi, e più adeguati, per comprendere la realtà e agire in essa.

**Figura 3.** La terra, i suoi prodotti, la buona e semplice cucina della pianura piacentina.



Non è un caso che quasi tutte le iniziative di Le Terre Traverse vedano la *collaborazione* di altre realtà associative. Qui si manifesta da un lato il tradizionale senso conservativo da sempre attribuito al mondo rurale, che porta a far valere ciò che 'c'è già', ma anche la convinzione che il territorio è un tessuto fatto di suoli e di relazioni seppur 'ruvidi' sempre concreti, di storie ed esperienze. Ne sono venuti, nell'arco del tempo, collaborazioni con realtà di natura molto diversa, istituzionale e associativa: dal teatro comunale di Modena all'associazione sportiva San Protaso, la Pro Loco di Baselicaduce e il Comune di Busseto, Slow Food e il Fondo per l'Ambiente Italiano, Italia nostra e altri ancora. È anche un modo per 'dare a ciascuno il suo', perché chi coltiva la terra sa bene che il mondo è nato prima del suo mettervi mano.

Si afferma così una *non subalternità* del mondo agricolo nei confronti delle aree urbane. Che gli spettacoli escano dai teatri e si reciti sotto i casseri, che le opere d'arte siano portate fuori dai musei cittadini e si allestiscano in quelle che erano antiche ghiacciaie, che le performance musicali accadano nel suggestivo centro di un'aia e le conferenze trovino posto in antiche stalle conservate e rifunzionalizzate è l'affermazione che ha qualcosa da dire proprio l'architettura del paesaggio e nel paesaggio agricolo. Consolidare un programma di eventi che va da marzo a dicembre significa offrire l'occasione di fare esperienza dei luoghi della ruralità in una profondità antropologica che così viene vissuta ancor prima di essere riflessa, e può essere occasione di sollecitazione e provocazione nei confronti della vita urbana. Proprio il fatto che si tratta di luoghi di vita feriale è particolarmente rilevante per evitare il rischio che la fruizione sia presa nel gioco del meccanismo meramente compensativo, che non solo elude il confronto ma conferma in modo consolatorio la ripetizione.

Una domanda che certo si deve porre riguarda infine la *rilevanza* che questa esperienza può davvero giocare nel complesso contesto in cui oggi viviamo. Il *senso del proprio limite* è una virtù. Tuttavia non deve da un lato fiaccare l'agire secondo quanto si reputa bene, dall'altro impedire di traguardare orizzonti nuovi: l'innovazione, di cui tanto si parla, rimpolla dalla capacità di immaginazione che non si lascia dettare a priori confini di possibilità. Inoltre, si sa, le credenze modificano le pratiche, ed entrambe sono contagiose.

## Abstract

Il contributo intende raccontare in forma di riflessione una esperienza in corso in un angolo di territorio della Pianura Padana tra la via Emilia e il Po: una quindicina di aziende agricole di sono costituite in associazione per valorizzare la cultura materiale e immateriale del mondo rurale. Si tratta di Le Terre Traverse: da cinque anni si organizzano eventi culturali nelle cascine, valorizzando l'architettura del paesaggio e nel paesaggio. È cresciuta nel tempo la consapevolezza dei soci e si è offerto il proprio contributo alla coesione sociale: rivendicando un capitale sociale prezioso, senza subalternità nei confronti della vita urbana. Attraverso le diverse arti, in vere scenografie a cielo aperto, si fa teatro, musica, si organizzano mostre e conferenze: per raccontare, da parte di chi con il lavoro della terra deve poter vivere, l'identità di questa terra e metterla in valore. La vita della associazione può essere seguita su Facebook, dove essa è presente come Terre Traverse.

## Keywords

Agricoltura contadina; valore vs. patrimonio; lavoro; racconto territoriale; coscienza di luogo.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Autrice**

Carla Danani  
Università di Macerata - DSU  
carla.danani@unimc.it

# Stroking the wrinkles of the land: the association “Le Terre Traverse” between Via Emilia and Po

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Carla Danani

In *Eye and Mind*<sup>1</sup> Merleau-Ponty calls for science not to be a superficial thought and not to renounce get deeper into things. It is about accepting the risk and responsibility of interpretation and with it, the commitment to the hermeneutic circle, which is the insuperable structure of knowledge applied to human matters. Paul Ricoeur suggested trying to read human actions as if they were a text; this means that we can understand the collection of actions that make up the *Le Terre Traverse*'s [“The Transversal Lands”, *translator's note*] experience as *a proposition of the world*: a work which ‘opens’ new references and gains new relevance from them. Therefore its meaning does not merely lie in the intentions of its actors, but it is enriched by the tales about it. This is the responsibility of interpretation : what we say encapsulates people’s lives, pains, wishes and their own worlds. Then these utterances develop into actions...

Recounting the story of Le Terre Traverse means giving a coherent shape to the ways in which things are experienced; the perceptions and motivations of many different protagonists: on the one hand we can do this in a non-arbitrary way starting from the story of the events through which this association has been expressing itself over the last 5 years. On the other hand we can refer to the significant moment in which the association decided to *formally establish itself* with a constitutive and statutory duly registered document. Thanks to this formal act the desires coming from different perspectives became objectives and they meet in the firm belief that the land is the condition for the production and reproduction of life, a value and a heritage including both material and immaterial elements. The formal act is not superfluous, but on the contrary it is a public declaration of an act of sharing, and no longer a personal face-to-face relationship and it expressed itself in front of ‘everyone’: this is the horizon of every form of institutionalisation.

*Le Terre Traverse* is the name of an association founded in December 2008 by a group of farms in the Piacenza plain between *via Æmilia* and the Po river. It was born out of the participation to the European project Interreg III B Cades on land enhancement. The project was carried out together with the territory planning process - with the expert advice of the DiAP group (Politecnico di Milano) led by Giorgio Ferraresi, which resulted in the new Municipal Structural Plan and in the new Town Planning and Building Regulations of the Municipality of Fiorenzuola d’Arda. At the beginning six municipalities, led by the province of Piacenza, were partners of that European project but the association was born thanks to the local society that assumed responsibility for the passion and efforts to continue and redefine the vocation from which this project was born. The Fiorenzuola planning process was carried out thanks to the essential participation

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 381-386

<sup>1</sup>“Eye and Mind”, in *The Primacy of Perception*, Northwestern University Press, Evanston 1964, pp. 159-190.

of the local population and on the basis of a decisive criterion that had considered the agricultural sector and its territorial signs and active protagonists as basic elements for the detection of urban shape and the overall urban layout. It is in this context and in the personal stories of the founders, made up of good relationships, constructive encounters, love for one's own land and looking to the future, that Le Terre Traverse's root can be found.

First of all we should refer to it as an *experience* that, over time, builds the social individual who undergoes it. That is, its existence has a self-reflective dimension. A training course had immediately been activated, the significance of which did not go unnoticed. It had a second edition as well and it created a space for collective processing. However, the most crucial aspect is where the organised events take place: a member's home - the farms where they usually live and work, a place within the authentic farm life and the living structure, not an 'unrelated' place, separately designated for leisure or cultural activities. Of course whenever the day of an event arrives, it becomes a special day, an extraordinary time within the working existence: this is where a non-working experience is possible and this way the place transfigures revealing its symbolic strength. Strength that lies in being the day where hospitality does not need a previous notice; simply a day of warm welcoming to the court, under the bridge house, in the stable and this inevitably involves all the inhabitants of the farm and it represents a way of coexisting in the world between the earth and sky: a way that recognises the bond of ties as being part of human life. The secret of life is not being free from ties, but learning how to live them as humans. This truth reveals itself in the architectural symbolism, in the changing of seasons that designs the surrounding landscape and in the products of the fields and in the machinery used to work them that never appear to be too far away. Work represents living these ties with your own hands, but those who work the land know well that they cannot do without them.

In the pictures, the different activities of the members of "Le Terre Traverse".

**Figure 1.** Cascina Battibue, Fiorenzuola d'Arda: the ancient stable.



The long and slow unfolding of the discussion for the annual program is one of the crucial self-reflective moments - it is an opportunity to share tales, memories, assonance, stories outside union membership's concerns and inside one single frame: "this land itself". Programming and organizing first the calendar and then the events and preparing the allocated farm so that the event runs like clockwork are experiences through which people become aware of what can be done when they are togeth-



er and of what they are - not only as farm managers but also as *inhabitants* of the rural area. Namely, the social individual is created can understand himself according to a collective identity which is not only defined through production criteria but also as a social capital for the community, depositary of a sense of life that comes from the experience of generations and that is able to constantly reinterpret itself.

The association's life revolves mainly around the annual program that provides for the organisation of cultural events and, in a broad sense, recreational ones: they are an opportunity to create social cohesion. The objective is *recounting* the land through various means: art, theater, lectures, guided tours, music are the languages with which we communicate the material and immaterial culture - the territory's identity. We rediscover ancient traditions, stories, biographies, and we tell them as mothers and daughters of these places at the same time. Without turning memory into a graven image because it finds its shape in faces, tales, lives. We are interested in the human event that has gone on in and live within these places and not the past as mere past. For example, a rural museum has been opened in the Casa della memoria Cascina Casella, but it is not a collection of old tools and objects: they are items that convey the skills, knowledge, exertions of women and men with their life-world and proper names. This gives rise to a consciousness of the place that is , in actu exercito, beyond essentialism (*à la* Heidegger, *à la* Norberg-Schulz) and Constructivism (*à la* Massey, for example) : because the place and its identity are lived as something that comes from and exists within actions, stratifications and connections between discourses about it.



**Figure 2.** Peasantry museum - Casella House of memory, San Protaso di Fiorenzuola d'Arda.

This way, the identity awareness is revitalised but this identity cannot be understood in a close tribal way, maybe purely because it is not reactive. 'Starting from oneself' does not imply 'one against the other' or 'without the other'. This is confirmed by the important involvement of Le Terre Traverse in the project for peace Transhumance started by Gianbattista Rigoni Stern and Roberta Biagiarelli in order to bring cattle breeding - above all as subsistence activity, back to Suceska-Srebrenica in the tormented Bosnia. It is a

story of solidarity among people, generations and landscapes: a practical 'stables solidarity' to contribute to the purchase of two tractors first and then of agricultural tools. In a broader sense, thinking about the relationship that the agricultural world creates with the issue of 'differences' can be interesting: today Pakistani and Indian people are irreplaceable workers in our stables and, if we analyze gender differences, women often play an important role in companies. This world that lives in connection with the land and the seasons, that bears the marks of non-reversibility and even of what is fleeting, may offer a reserve of resistance against that indifference to the differences which is the true relativism that affects our urban culture and that condemns, in fact, differences to lose importance. It is the great challenge our contemporary world is facing, after many fights for claiming the right to be different.

Moreover, such self-understanding in terms of identity of place can be a constructive barrier to homologation that puts everyone and everything at work. It is the risk run by more productive territories where infrastructures can easily be constructed, i.e. the Po Valley. The risk of 'value' and 'patrimony' overlapping is well known, as well as the risk of relating every good to commodity or to an instrument of wealth. Of course, the distinction is easier in theory than in practice, because it should be made remembering that working the land is *work* indeed and it should have its economic sustainability. The healthy concreteness of peasants does not pay attention to those who lay down the law without listening. The expert should not speak 'about' the territory but within it and 'start from' the agricultural work. This is the only way to take the production and reproduction of life seriously and to remember that they are the elements at stake together with proposals for the protection, preservation and enhancement that can be convincing and can lead to actions that are not mere testimony or that are reserved for those who have other income to support themselves.

The *role of the expert* and of the scholar shall be revised because while declaring the irreplaceable contribution of the agricultural world they should not claim to be able to rule it: basically, it would be a pragmatic contradiction that treats this world as a subordinate while proclaiming its leading role. The logic of communication (Habermas, Elster) shows that through the involvement of an individual with the reasoning of the another, people will learn, if they listen, and will be transformed. Shared and more appropriate ways to understand reality and to act within it are to be found in this transformation.

**Figure 3.** The land, its bounty, the tasty and homely cuisine of the Piacenza plain.



It is no coincidence that almost all of the initiatives of Le Terre Traverse see the *collaboration* of other associations. Here two aspects are highlighted: on the one hand the traditional conservative sense that has always been related to the rural world, a world that enhances what already exists; on the other hand the belief that the territory is made of soils and relationships, albeit 'rough', but always practical, stories and experiences.

This gave rise, over time, to collaborations with very different realities, both institutions and associations: the municipal theatre of Modena, the sport association San Protaso, the *Pro Loco*<sup>2</sup> of Baselicaduce and the Municipality of Busseto, Slow Food and the FAI (Italian National Trust), Italia Nostra and many others. It is also a way to 'give to each his own', because those who cultivate the land know that the world was born before they laid their hands on it.

This way, a *non-inferiority* of the agricultural world towards the urban areas is stated.

Plays leave theaters and take place under the bridge houses. Works of art leave the urban museums and are displayed in the former ice houses. Music performances fill the picturesque farmyards and conferences are held in ancient stables that are preserved and given new functions. This confirms that landscape architecture has something to say within the agricultural landscape. Consolidating a program of events running from March to December means offering the opportunity to experience the rural places in an anthropological depth that is experienced even before being reflected, and it can be the chance to spur and to stimulate urban life. Purely because they are places of working life, the risk that the use of these places gets trapped in the game of a purely compensatory mechanism can be avoided - a mechanism that circumvents the comparison but confirms a comforting repetition.

In the end, a question to be asked regards the *relevance* of this experience in the complex environment we live in today. The *sense of our own limits* is a virtue. Yet, it should not weaken the actions that follow what is thought to be good and neither should it prevent us from achieving new horizons: the buzz-concept of 'innovation' springs from the ability to imagine something new, with no prior boundaries to possibilities. And, you know, beliefs change practices, and both of them are contagious.

## Abstract

This reflective piece aims to recount the experience taking place in a corner of the Po Valley, between *via Emilia* and the Po river: fifteen farms have joined together and created an association to enhance the material and immaterial culture of the rural world. For four years now, Le Terre Traverse has been organising cultural events in farmhouses enhancing the architecture of the landscape and within the landscape. Over time, members have become more self-aware and they have offered their contribution to social cohesion: they claimed a valuable social capital, with no inferiority towards urban life. On behalf of those whose livelihood depends on the land, theatre, music, exhibitions and conferences have been organized on real open-air sets in order to convey the importance of and enhance the value of the land. The association can be followed on its Facebook page: look for Terre Traverse.

## Keywords

Peasant agriculture; value vs. patrimony; work; territorial tale; place awareness.

<sup>2</sup>Organisations for the promotion of a particular place, usually a town and its closer area.

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

**Author**

Carla Danani  
Università di Macerata - DSU  
carla.danani@unimc.it

# Un appuntamento nascosto fra l'arcaico e il contemporaneo. Mamoiada: voci di pastori

Lidia Decandia

*Per quanto intanati ci si possa trovare, nel mezzo di  
una città fumosa, al primo mattino la terra trova  
sempre la strada per arrivare sino a noi. Non si sa come  
faccia, forse s'apre il cammino fra correnti di vento  
misteriose, forse si scava gallerie azzurre d'aria; fatto è  
che vi giunge, con un vago sentore d'erbe e di fieni e di  
terriccio smosso. Vi guardate attorno e non vedete che  
tegole, ma il vostro olfatto sente la terra - A. Zarri*

*Nella storia nulla di ciò che è avvenuto deve essere dato  
per perso. Certo solo a una umanità redenta tocca in  
eredità il suo pieno passato - W. Benjamin*

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 387-394

## **1. Trasformazioni: la fine della civiltà contadina e pastorale**

Mamoiada: un piccolo centro della Sardegna situato a pochi chilometri da Nuoro. A Sud la catena del Gennargentu. A Est il Supramonte. A Ovest la collina del Marghine che segna il limite tra il bacino del Cedrino e quello del Tirso. Siamo in una valle da cui passavano antichissime direttrici territoriali che sin dal Neolitico costituivano percorsi obbligati per attraversare le aree interne della Sardegna. Una valle ricca di acque, terra antica di pastori e di contadini. A poche decine di chilometri le ciminiere di Ottana. Emblemi, ormai in dismissione, di quel processo di modernizzazione che, a partire dagli anni sessanta, nel giro di poco più di un cinquantennio, ha potentemente trasformato il volto di questo territorio, scompaginando le relazioni che, in un tempo lentissimo, gli uomini avevano stabilito con i loro contesti. A seguito dell'avvio di questo processo, come rilevava C. Gallini già nel 1971, molti degli abitanti di Mamoiada che praticavano l'agricoltura e la pastorizia, avevano abbandonato la terra per trovare occupazione nei grandi cantieri di lavoro delle città dell'isola e della, allora nascente, Costa Smeralda: "mentre una quindicina di anni fa le famiglie di coltivatori diretti erano 160, ora si sono ridotte a 15; la stessa pastorizia, che occupa un centinaio di persone su un numero di circa 16.000 capi ovis, è esercitata per lo più da uomini al di sopra dei cinquant'anni. Pastori giovani ce n'è pochissimi: cinque, sei al di sotto dei vent'anni, sette otto tra i venti e i trenta" (GALLINI 1971, 68).

Un vero e proprio esodo dalla terra che, anche qui come altrove, ha prodotto una rottura dei rapporti che tenevano insieme saldamente la società alla natura e spez-

zato quel ciclo che legava l'uomo alla produzione e alla manutenzione delle risorse ambientali. In questo drammatico passaggio si sono persi quei 'saperi della tradizione' che, attraverso la memoria orale non solo veicolavano modelli, tecniche e linguaggi unitari di costruzione e di produzione del paesaggio, ma tramandavano anche una mappa mentale simbolica e condivisa che marcava di significati l'intero territorio. Ma soprattutto la fine di questa civiltà contadina e pastorale ha decretato la fine di un mondo. Con la sua scomparsa si è alterato profondamente non solo un modo di vivere e di produrre, ma lo stesso modo di concepire la vita e la morte. Con essa è scomparso un bagaglio di tradizioni, pratiche, usi, miti, sogni, valori, esperienze, una sapienza accumulata di generazione in generazione nel ritmo lento delle stagioni, di patrimoni invisibili attraverso cui lo stesso territorio era stato plasmato e reso significante.

## 2. Indizi da cui ripartire

E tuttavia, se è vero che questo distacco si è verificato, è vero anche che in questi ultimi anni piccoli ma significativi segnali, indicano che, seppur in forme ancora balbettanti, un nuovo riavvicinamento dell'uomo alla terra è in corso. La fase di congestionamento ed il peggioramento della qualità ambientale nei contesti della vita associata sta sempre di più riportando lo stesso uomo urbano a ricercare, in una dimensione più vasta, nuove possibili qualità ambientali. Sono, infatti, spesso proprio uomini che vengono da lontano - turisti e viaggiatori, spesso ammalati di 'città', che arrivano in questa terra molte volte a caccia di immagini archetipiche di un passato che non è più, ma spesso con il desiderio di aprire e sperimentare rapporti nuovi con la natura, con le storie e le sacralità che questo territorio contiene - a riscoprire queste terre, contribuendo a far emergere nuove economie.

Nuovi percorsi e fili invisibili, tracciati dai nuovi nomadi urbani e flussi che lo attraversano, collegano questo territorio a nuove geografie variabili e dinamiche. Si viene qui non solo dalle metropoli urbane del continente, ma anche dai centri e dai paesi dell'isola alla ricerca di un rapporto nuovo con la natura, con la storia e con la memoria, che trasforma profondamente l'ordine simbolico dello spazio. Il territorio, luogo del lavoro, sta diventando un luogo di rilassamento e di scoperta, di vacanza e di ludicità; ma anche un'occasione per sperimentare nuove forme d'incontro e di socialità. Ma sono soprattutto gli stessi abitanti del paese (la ripresa delle colture del vigneto lo dimostra) a riscoprire il territorio e a cominciare, proprio a partire da questa riscoperta, a sperimentare piccole forme di economie che reintrecciano rapporti nuovi con la tradizione che sembrava affievolita e scomparsa.

Non si tratta di alcuna resurrezione, "né dell'avvento di una grande luce su tutte le luci" (DIDI-HUBERMAN 2010, 33), ma piuttosto di fragili segnali che mostrano che forse spesso anche "le distruzioni che sembrano totalizzanti non sono mai assolute" (*ibidem*). E che per fortuna talvolta lontano dalle luci dello spettacolo e della ribalta, anche quando noi nel buio o sotto la luce dei riflettori, non riusciamo più a vederli, sopravvivono fragili, intermittenti e fuggevoli barlumi, "in cui memoria e speranza si scambiano reciprocamente i loro segnali" (ivi, 48) per illuminare piste di futuro possibili. Lucciole, bagliori che emettono lampi di luce nelle tenebre del nostro presente.



“Qua gli amici sono amici sul serio [...] è un modo di vita completamente diverso, molto concreto, molto reale.” (Salvatore Gungui, pastore).

**Figura 1.** Foto: NanoPress, <<http://www.nanopress.it>>.

### 3. Voci di pastori: un futuro che ha radici antiche

È qui proprio a Mamoiada che incontro tre pastori: Carla una giovane donna laureata, che ha deciso di proseguire l'attività del padre pastore; Salvatore, figlio di emigrati e tecnico nel campo dell'allestimento museale, che è rientrato per fare il pastore nelle terre di famiglia; Gianni, pastore per scelta da sempre. Tutti e tre di un'età compresa fra i trentacinque e i quarantacinque anni. I loro volti estremamente contemporanei. Uno di essi porta l'orecchino e si veste da *mamuthone*. Occhi intensi, appassionati e vibranti, carichi di energia, colmi di desiderio. Mi colpiscono per il modo gentile, ma intenso, di raccontare la propria esperienza, utilizzando un italiano raffinato, che nella costruzione porta con sé sopravvivenze arcaiche di una lingua antica mai dimenticata. Ascoltando le loro parole, ma anche osservando i loro volti e scrutando le espressioni e gesti comincio a pensare che davvero sia possibile che tra l'arcaico e il futuro prossimo ci sia un appuntamento segreto (AGAMBEN 2008, 21).

Il loro ritorno alla terra, carico di speranza per il futuro, ha radici antiche. Quel desiderio potente che ciascuno di essi porta con sé si nutre di una memoria che giunge da lontano. Una passione trasmessa che è riuscita ad aprirsi varchi impensati in mezzo alle correnti del progresso che sembrava avessero spazzato via qualunque passato. E invece...:

*la pastorizia - dice Carla, mamma di due bambini e laureata in Scienze di produzioni animali - mi ha sempre appassionato perché da piccola sono sempre andata in campagna con mio padre [...]. Nella campagna di mio padre c'è un nuraghe bellissimo e quindi io andavo proprio a giocare nelle pietre di questo nuraghe. Mi riparavo lì perché ci sono come delle grotte, degli anfratti e quindi andavo a nascondermi, a farmi la casetta [...]. Fin da quando ero piccola mio padre, ogni compleanno, mi regalava un agnellino. Mi sceglievo sempre un agnellino a macchie o a colori particolari in modo che io potessi distinguerlo in mezzo a tutti quelli bianchi. Chiedevo sempre a mio padre tante cose della campagna. Anche i nomi: ad esempio delle pecore di un anno, di due anni, di tre anni, che venivano distinte sempre con nomi particolari, in base all'età e quindi mi informavo. Ad esempio la pecora di un anno si chiamava saccaia, la pecora di due anni si chiama sermentosa, la pecora di tre anni vidussa. Quindi facevo sempre a lui tutte queste domande per sapere sempre di più del nostro lavoro. Mi ricordo che mi portava sempre a mungere con lui. Il mio lavoro era tenergli un cavalletto perché le pecore non saltassero. Poi mi portava a portale all'abbeveratoio a bere. Mi metteva a far tutto quello che c'era da fare da piccola (Carla Dessolis);*

*i miei genitori - racconta invece Salvatore - erano emigrati in Svizzera. Io sono stata portata a vivere in Svizzera che avevo già un anno. Ho vissuto per un anno con mia nonna. Da parte di madre erano tutti pastori. Tutti i fratelli di mia madre sono pastori, ma anche le sorelle di mia madre. Mia madre stessa aiutava in casa la sua famiglia di pastori. Sicuramente è aria che ho respirato da piccolo. Da ragazzino, quando tornavamo in vacanza, mi lasciavano con mia nonna e vivevo con loro. Mi portavano in campagna. Mi ricordo quando si faceva la tosatura delle pecore [...] e, quando, a Natale, si allevavano gli agnelli che nascevano e quando gli agnelli gemelli venivano allevati con la tettarella. Spesso i bambini di casa ne allevavano qualcuno. Allevavano le femmine poi nel periodo della macellazione, magari si facevano i cambi con i maschietti e le pelli che venivano da quegli agnelli erano la nostra paghetta. Quindi questa cosa ci faceva vivere a contatto con gli animali e contemporaneamente stavamo imparando, giocando, un altro mestiere (Salvatore Gungui).*

Memorie dunque che arrivano da lontano, ma che hanno avuto bisogno di alimentarsi attraverso altre esperienze di vita o di studio per produrre un inedito 'ritorno alla terra'. Ci sono voluti occhi nuovi, sperimentazioni di futuro perché quel desiderio antico potesse trovare una veste contemporanea:

*da grande - dice Carla - ho deciso di laurearmi in una cosa che a me appassionava [...]. Sono andata all'Università perché mi interessava approfondire tante cose del mio settore. Capire le malattie degli animali, capire quale era il ciclo di quelle malattie per sapere io stessa come poter agire su quella pecora e tutte queste cose [...]. L'ho fatto perché penso che il rapporto col territorio, con la pastorizia sia molto importante. Ho sempre vissuto a Mamoiada. Sono innamorata del mio paese e delle sue campagne [...]. Penso che il territorio sia una cosa che non vada abbandonata. Oggigiorno siamo pochi i giovani che siamo rimasti in questo settore. Forse perché i genitori hanno voluto per noi una vita migliore e quindi non volevano che facessimo il loro mestiere faticoso. Però dalla campagna, dicono, si mangia sempre. E quindi non è da abbandonare. Lavorare la terra può essere uno stimolo far tornare la gente alla campagna...e poi comunque dietro un ufficio tutti non possiamo stare (Carla Dessolis).*

Se per Carla l'esperienza del lavoro nella campagna è stata sempre una passione che ha accompagnato con continuità la sua vita, per Salvatore è stata invece proprio l'esperienza di una vita diversa ad avergli fatto riscoprire la qualità di quella vita perduta:

*ho deciso di andare via da Mamoiada quando avevo 24 anni perché avevo bisogno di fare esperienza, di cambiare. Il paese un pochino mi stava stretto e ho deciso di cambiare aria. Siccome ho degli amici, i miei compagni di liceo, che studiavano a Firenze, iscritti nella Facoltà di Architettura, ho avuto la fortuna di essere ospitato a casa loro e poi ho deciso di restare a Firenze e di trovarmi un lavoro là. Ho passato una parte della mia vita a lavorare e a girare per l'Italia e per il mondo [...]. L'esperienza mi è servita tantissimo, mi ha maturato molto. E poi alla fine quando mi sono reso conto che la città o lo stare fuori non mi dava più niente, come persona, ho deciso di tornare a vivere a Mamoiada. In continente lavoravo come tecnico nel campo delle esposizioni museali e negli allestimenti in genere e quando sono tornato in Sardegna questo non era un settore molto sviluppato. Per cui mi sono dovuto convertire all'edilizia e comunque è un settore che a me non è mai piaciuto. E allora siccome di famiglia abbiamo dei terreni ho deciso di ridarmi alla terra (Salvatore Gungui).*



#### 4. Il lavoro in campagna: le difficoltà dell'esperienza e il rapporto con la natura

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

La scelta di ritornare alla terra seppur alimentata dalla memoria e dal desiderio è stata per tutti i tre pastori intervistati una scelta tutt'altro che facile. Il lavoro della campagna è un lavoro duro, a volte difficile, non eccessivamente redditizio:

*è una sfida ai tempi - dice Gianni - fare oggi il pastore. Ci sono sempre meno giovani in campagna. È un lavoro che ci vuole molta passione. Richiede molto sacrificio perché l'animale richiede la presenza dell'uomo tutti i giorni. Quindi trecentosessantacinque giorni all'anno deve essere presente l'uomo. Quindi fare il pastore significa rinunciare a molte cose anche ai giorni di feste e significa lavorare tutti i giorni con la febbre, con la neve, col ghiaccio, col caldo torrido di questa estate. Quindi un lavoro non come lo si faceva prima ma è sacrificato anche oggi (Gianni Dessolis).*

È un lavoro faticoso perché il pastore oggi non fa solo il pastore:

*uno oggi non è solo pastore perché segue greggi di pecore [...] io faccio anche il contadino e il viticoltore. Semino anche dei cereali sempre per le scorte (Gianni Dessolis).*

Questo lavoro duro e difficile richiede per essere praticato conoscenze profonde, non facili da improvvisare. Per questo si nutre oltre che di passioni trasmesse, di saperi antichi, tramandati dagli anziani. Ponti spezzati fra generazioni che talvolta sembrano riannodarsi:

*quando ho deciso di ritornare alla terra, piano piano, ho iniziato a fare la vigna con mio padre a rifare l'orto, sto imparando con mio zio a fare il formaggio. E ora con i miei cugini stiamo allevando del bestiame. Nostro zio, che ha una vita di campagna e molta esperienza, ci consiglia, ci dice come fare (Salvatore Gungui).*

Ma richiede anche saperi innovativi. Quei saperi che la scienza solo può alimentare. Per immaginare un futuro possibile è necessario far dialogare il sapere dell'esperienza col sapere della tecnica:

*penso - così dice Carla - che il sapere di una persona come quella di mio padre che ci ha tutti quegli anni di esperienza alla fine superi anche la scienza. Nel senso che voglio dire i pastori sanno molto appunto guardando una bestia. Sanno come si devono comportare. Poi studiando ho cercato di trasferire anche a lui tante cose anche che faceva sbagliate e ho cercato di fargliele fare in un modo diverso per prevenire, e lui mi ha ascoltata in tante cose. Quindi sono due cose che vanno anche un po' di pari passo (Carla Dessolis).*

Il sapere che fa andare avanti, tuttavia, non si impara semplicemente da qualcuno o da un libro, ma si produce soprattutto nel tempo lento delle 'opere e dei giorni', in un rapporto di coesistenza e di convivenza continua con la natura: "una natura forte, più forte dell'uomo che non si può dominare", come dice Gianni:

*con la natura ci convivi. La natura va avanti sempre. L'uomo si ferma. Prima o poi si ferma. La natura è un continuo piano, piano, un evolversi di continuo. La natura la devi conoscere per convivere. Non è che la devi dominare perché non riuscirai mai a dominare la natura [...]. Per conoscere il territorio e la natura ci devi vivere quotidianamente [...] solo così li scopri e li conosci (Gianni Dessolis).*

Questo rapporto di coesistenza e di convivenza continua è lo stesso rapporto che il pastore stabilisce con l'animale. E' in questa convivenza che l'uomo impara a conoscere l'animale e a stabilire un sapere vivente, relazionale e interattivo:

*L'animale - dice Gianni - ha anche un suo cervello. Una sua testa che ci ragiona e quindi la difficoltà è anche lì. Non è una pianta che ha un ramo malmesso e glielo tagli e la fai crescere come vuoi. L'animale non sempre riesci a farlo crescere per vari motivi come vuoi tu. L'animale è come un essere umano. Sopporta di più. Soffre meno i dolori. Soffre meno di tante cose, ma è sempre un essere vivente, non è una pianta [...]. Con anni di lavoro si riesce a capire gli animali. Non è una cosa improvvisata. Bisogna lavorarci. Avere la passione anche per gli animali [...], molta passione (Gianni Dessolis).*

## 5. Riscoprire antiche nuove forme di socialità

Ritornare alla terra non significa inoltre semplicemente riscoprire un rapporto più autentico e complesso con la natura e con tutte le forme di vita, ma anche riscoprire antiche nuove forme di socialità, ristabilire rapporti più significativi autentici con le persone:

*la vita sociale - sostiene Salvatore - non ha niente a che vedere con quella di altri posti. Qua gli amici sono amici sul serio, [...] non esiste la conoscenza 'ci vediamo' come in città. Ci si vede ma poi se non ci si rivede non succede niente [...]. Qui ti devi creare una rete di rapporti molto forti, altrimenti comunque se non hai questo sei isolato dal contesto sociale. Devi essere tu molto propositivo nell'inventarti anche le cose. Avere voglia di fare, partecipare alla vite del paese. Significa aiutare gli altri quando si fanno le sagre, le feste, ma anche quando gli amici hanno bisogno di una mano per qualsiasi cosa. Questo modo di fare ci porta comunque ad aiutarci l'uno con l'altro e quindi rafforza le nostre relazioni. Io con i miei amici ho sempre avuto questo tipo di rapporto. Non l'ho mai perso. Quando tornavo qua se c'era qualcuno che si stava costruendo la casa si andava a dare una mano. O se qualcuno in campagna aveva bisogno di fare la provvista della legna si andava ad aiutare. Ovviamente loro vengono ad aiutare me quando c'è bisogno. Questo è il tipo di vita sociale. Non è la vita di 'andiamo a fare lo spritz o il brunch', o queste cose qua. Cioè è un modo di vita completamente diverso, molto concreto, molto reale.*

**Figura 2.** Foto: Brogi,  
<<http://www.brogi.info>>.



Per questo forse, nonostante la durezza e le fatiche del quotidiano, la qualità della vita che il ritorno alla terra assicura è alta ed è preferita rispetto a quello della vita in città:

*economicamente è una vita abbastanza stentata rispetto a quella che facevo in continente però a livello di qualità della vita, di soddisfazioni non c'è paragone. Se penso quando io dormo in campagna anche l'estate, anche l'inverno e paragono questo alle ore in coda in macchina a Firenze, Roma, a Milano, mi rendo conto che tutto l'oro del mondo che c'è fuori non vale niente [...]. Quando adesso vado in città non vedo l'ora di andare via. Cioè apprezzo le cose belle: vado a visitare i musei, tutto quello che c'è [...] però mi rendo conto che comunque di queste cose ne approfitto come un predatore. Prendo quello che la città ha di buono e scappo (Salvatore Gungui).*

Oltre che essere luogo di lavoro e di fatica la campagna infatti è anche il luogo di piacere.

*Le mie uscite - dice Carla - sono sempre in campagna. Le mie passeggiate sono in campagna. Quando ho del tempo libero io vado in campagna a passeggiare. I pomeriggi prendo i bambini e con mio marito che è anche lui allevatore andiamo in campagna. [...] Andiamo soprattutto a Ovau che è una zona alta dove si vede anche tutto il panorama di Mamoiada. Andiamo col fuoristrada perché è una strada dissestata. Non ci si può arrivare con una macchina normale. Abbiamo il fuoristrada e andiamo in campagna perché lì ci sono le mucche, ci sono i maiali e quindi andiamo lì a dar da mangiare agli animali e stiamo lì tutto il pomeriggio.* (Carla Dessolis).

Ma anche di rilassamento, di contemplazione, di pace e di ascolto del silenzio.

*Io amo stare su in campagna dove mio nonno aveva il suo bestiame. A me piace soprattutto l'ora del tramonto o la mattina. Salire su e stare un'oretta a rilassarmi. Quella è la mia camera di decompressione. Sto lì e guardo il panorama. A volte mi guardo intorno e non faccio niente. Magari so che mentre sono lì passa la volpe che c'è tutti i giorni lì. Si ferma, ci guardiamo, ovviamente ci ignoriamo. Oppure magari c'è una donnola che passa tutte le mattine sempre in uno stesso punto. Non è niente di particolare. Una roccia che è sopra il nostro ovile e che è particolarmente esposta. Tutto lì.* (Salvatore Gungui).

Mi ritornano in mente le parole di Elio Vittorini, nel suo *Sardegna come un'infanzia*:

*ora, malgrado tutto, i sardi, quando sono seduti sopra un sasso, meditano, assonnati, e nulla da fare li occupa, essi sono nella vita. Gli altri che lottano, no. [...] L'attivismo per l'attivismo m'è parso sempre roba da mosche, che appena smettono di volare attorno e si fermano, o si grattano la testa o affilano le zampe posteriori* (VITTORINI 1952, 78).

Chissà che non abbia davvero ragione.

## Riferimenti bibliografici

- AGAMBEN G. (2008), *Che cos'è il contemporaneo*, Nottetempo, Roma.  
BENJAMIN W. (1997), *Sul concetto di storia*, a cura di G. Bonola e M. Ranchetti, Einaudi, Torino.  
DIDI-HUBERMAN G. (2009), *Survivance des lucioles*, Les Editions de Minuit, Paris; trad. it. (2010), *Come le lucciole. Una politica delle sopravvivenze*, Bollati Boringhieri, Torino.  
GALLINI C. (1971), *Il consumo del sacro. Feste lunghe di Sardegna*, Laterza, Bari.  
VITTORINI E. (1952), *Sardegna come un'infanzia*, Mondadori, Milano.  
ZARRI A. (2013), *Quasi una preghiera*, Einaudi, Torino.

## Abstract

Il saggio intende restituire, in forma narrativa, le testimonianze di alcuni pastori di Mamoiada, un piccolo centro della Sardegna. Attraverso le loro voci si intende mettere in luce come, nonostante il processo di modernizzazione, avvenuto nell'isola in quest'ultimo cinquantennio, abbia provocato una rottura dei rapporti che tenevano insieme l'uomo, la società e la natura, in questi ultimi anni

piccoli ma significativi segnali indicano che, seppur in forme ancora balbettanti, un nuovo riavvicinamento dell'uomo alla terra è in corso. Non si tratta di alcuna resurrezione, "né dell'avvento di una grande luce su tutte le luci" (DIDI-HUBERMAN 2010, 33), ma piuttosto di fragili segnali che mostrano che forse spesso anche "le distruzioni che sembrano totalizzanti non sono mai assolute" (*ibidem*). E che per fortuna talvolta lontano dalle luci dello spettacolo e della ribalta, anche quando noi nel buio o sotto la luce dei riflettori, non riusciamo più a vederli, sopravvivono fragili, intermittenti e fuggevoli barlumi, "in cui memoria e speranza si scambiano reciprocamente i loro segnali" (*ivi*, 48) per illuminare piste di futuro possibili. Lucciole, bagliori che emettono lampi di luce nelle tenebre del nostro presente.

**A secret appointment between the archaic and the contemporary. Shepherds' voices in Mamoiada.** The essay tries to represent, in a narrative form, the testimonies of some shepherds in Mamoiada, a small town in Sardinia. Through their voices it intends to highlight how, despite the modernisation process, which took place on the island in the last fifty years, has led to a breakdown in the relationship that held together man, society and nature, in the recent years small but significant signs show that, albeit still in stammering forms, a new rapprochement of man to earth is in progress. This is not a kind of resurrection, "nor the advent of a great light on all the lights" (DIDI-HUBERMAN 2010, 33), but rather fragile signals showing that, even often maybe, "destructions apparently total are never absolute" (*ibid.*). And that luckily sometimes, away from the show and the limelight, even when in the dark or under the spotlight we can no longer see them, fragile, intermittent and fleeting glimpses survive "in which memory and hope exchange their signals to each other" (*ibid.*, 48) to illuminate the slopes of possible futures. Fireflies, glows flashing some light in the darkness of our present.

### **Keywords**

Trasformazioni, indizi, memorie, futuro, natura.

Transformation, clues, memories, future, nature.

### **Autrice**

Lidia Decandia  
Università di Sassari - DADU  
mail: decandia@uniss.it

Luca Di Figlia

Mogliazze è un piccolo insediamento arrampicato sui monti dell'Appennino Piacentino a metà strada tra la Pianura Padana e il Mar ligure.<sup>1</sup> Il borgo della Val di Trebbia si colloca sopra il corso d'acqua del Rio Carlone. Per giungere all'abitato di Mogliazze, dopo aver percorso la statale 45 (che collega Genova a Piacenza) fino al centro urbano di Bobbio, si sale a 800 metri d'altezza attraversando una strada parzialmente asfaltata<sup>2</sup> passante per il paese di San Cristoforo. Il percorso è marcato da un passaggio netto tra un ambiente antropizzato e un ambiente naturale. La storia di Mogliazze si pone a cerniera, difatti, tra uomo e terra, tra passato e futuro. La sua vicenda risulta comune a molte frazioni e piccoli paesi delle montagne italiane, in cui il fenomeno dello spopolamento ha ridotto ai minimi termini la vita del luogo fino, quasi, a farla scomparire. Oggi Mogliazze, da paese abbandonato, è diventato un ecovillaggio, ovvero un insediamento consapevolmente progettato attraverso processi partecipativi che garantiscono una sostenibilità economica, ecologica, sociale e culturale a lungo termine in sinergia con l'ambiente naturale.

Negli anni '50 - con l'avvento di quella fase di modernizzazione che ha successivamente coinvolto tutto il territorio italiano - la comunità contadina residente a Mogliazze e composta da dieci-quindici famiglie, fu spinta a migrare verso le aree urbanizzate del fondovalle e non solo. La scelta di passare da una condizione di disagio e arretratezza a una condizione di benessere economico ha portato all'abbandono dell'abitato. Vi rimase a vivere, in modo discontinuo, un'unica persona: l'*Ultimo* (BIAMONTI 1991). Con il trascorrere del tempo la vegetazione, fitta e disordinata, ha preso possesso delle strade, dei campi e delle case soggette all'incuria. Negli anni '70 il villaggio si presentava ormai in uno stato di desolante degradato. Ma proprio in quegli anni il paese viene riscoperto da un gruppo di persone che vedono in quei ruderi un luogo ideale per intraprendere un progetto di comunità. È il 1974 quando, attorno alla figura del medico naturopata Piero Mozzi, una nuova comunità si stabilisce a Mogliazze al fine di recuperare il borgo. L'obiettivo prefissato da parte del nascente gruppo era di: «recuperare il sistema della montagna e del paese per custodirli dall'erosione del tempo e dal disfacimento, trasformare quelle rovine morte in strutture ricche di vita» (NARBONI 2009, 139). Nel processo di rivitalizzazione è riscontrabile una marcata vocazione progettuale che si rispecchia nel fatto di configurare la comunità nella forma aggregativa di ecovillaggio. Secondo la definizione di Robert e Diane Gil-

<sup>1</sup> Mogliazze dista 50,6 Km da Piacenza e 88,5 Km da Chiavari.

<sup>2</sup> L'asfaltatura di alcuni tratti di strada è stata effettuata, a seguito di ripetute richieste presentate dai residenti della zona all'ente pubblico di competenza, non più di quattro anni fa. La manutenzione ordinaria della sede stradale - comprensiva della rimozione frane e della pulitura da foglie, sassi e neve - è operata direttamente dai fruitori della strada.

man (CONTEXT INSTITUTE 1991), per ecovillaggio si intende una comunità contraddistinta da due condizioni fondamentali: l'ecosostenibilità e l'intenzionalità. È la componente intenzionale (come fattore seminale) a prefigurare un progetto spaziale e sociale. Nel concretizzare il passaggio dall'intenzione all'azione e dall'idea all'applicazione, la realtà di Mogliazze ha seguito (e sta seguendo) un percorso progettuale trascritto, più che su tavole di progetto (o su piani), sulle mani e sui volti degli abitanti. Così, nel gennaio 1978 viene costituita una cooperativa agricola, la Società Cooperativa Mogliazze. La cooperativa, conferendo una veste giuridica riconosciuta istituzionalmente, inizia a comprare fabbricati e terreni.<sup>3</sup> L'acquisizione del villaggio da parte di un unico soggetto è stata rilevante in quanto ha conferito continuità al progetto e ha consentito il passaggio dal concetto individuale di proprietà privata a quello di bene comunitario. Alla luce degli anni trascorsi e dei risultati riscontrati, le finalità originarie del progetto possono essere considerate conseguite sia nel recupero dei manufatti edilizi sia nella riattivazione di pratiche agricole tradizionali.



L'insediamento di Mogliazze è costituito da una decina di fabbricati che ricalcano le principali caratteristiche morfologiche-edilizie della tradizione costruttiva tipica dell'Appennino nord-occidentale. Le strutture si presentano con solide mura in pietra. L'elemento più caratteristico è il tetto a doppia falda con solaio in legno e manto di copertura in lastre di pietra (ardesia) dette *ciappe*. Il restauro del patrimonio edilizio è stato eseguito cercando di preservare il più possibile l'aspetto originario attraverso il riutilizzo dei materiali esistenti. L'impiego del cemento è stato ridotto al minimo, così da non alterare la composizione architettonica preesistente e da non aggravare il peso strutturale dei fabbricati privi di fondamenta.<sup>4</sup> Il recupero del paese si è sviluppato in modo complementare a quello della comunità e della cooperativa agricola. Attualmente, la comunità è costituita da una famiglia allargata: ai suoi cinque residenti stabili si accompagnano, regolarmente,

<sup>3</sup> La procedura di acquisizione delle proprietà ha rappresentato una delle principali difficoltà non tanto per gli aspetti economici quanto per quelli burocratici e logistici. Spesso rintracciare i vari proprietari di uno stabile o di un terreno, che attraverso meccanismi automatici di successione ereditaria sono stati ripartiti tra più soggetti, non si è rivelata un'impresa agevole. Tant'è vero che solo da pochi anni la cooperativa ha potuto prendere possesso dell'ultimo stabile. Nelle aree rurali, il frazionamento dei terreni è un problema non secondario.

<sup>4</sup> Tuttora il lavoro di ripristino delle strutture edilizie è in continuo svolgimento. Ai lavori di manutenzione si sommano le opere di recupero di pochi fabbricati ancora in stato di rudere.

abitanti temporanei (oltre a un buon numero di animali domestici). Gli abitanti sono tutti impiegati nei lavori per il villaggio e per la cooperativa: coltivazione di ortaggi (prevalentemente per uso privato), alberi da frutto ed essenze; allevamento e pascolo libero di pecore da carne; apicoltura. Occupandosi di tutta la filiera dalla semina alla vendita, la cooperativa produce miele, cereali e farine, confetture ed estratti fitoterapici (all'interno dei propri laboratori). A queste mansioni si aggiungono le attività correlate alla diffusione e divulgazione delle esperienze acquisite negli anni: i campi di lavoro della rete internazionale WWOOF, i corsi di cucina e medicina. La continua attività lavorativa, scandita dai ritmi che assecondano l'avvicinarsi delle stagioni, assicurano una solida autonomia economica che - anche nell'attuale periodo di crisi - permette alla comunità di vivere una condizione di piena autosufficienza nel rispetto delle leggi della natura. Così come esplicitato dagli stessi abitanti, l'eco-comunità si ispira idealmente a un'organizzazione monasteriale nella quale i singoli componenti (permanenti e temporanei), sulla base di predilezioni e predisposizioni personali, adempiono alle essenziali funzioni di sostentamento atte a rispondere, in maniera autonoma e condivisa, ai fabbisogni e allo sviluppo della comunità. Questa impostazione distingue Mogliazze da altri eco-villaggi che, seppure riconducibili a peculiarità simili e caratteristiche convergenti, si differenziano l'uno dall'altro per statuto, modalità gestionali, pratiche lavorative, orientamenti ideologici (o religiosi) e rapporti interni.<sup>5</sup> Con la stessa determinazione nell'affermare un grado elevato d'indipendenza, la comunità di Mogliazze si propone aperta a relazionarsi con il contesto locale e globale, rifuggendo la condizione di isolamento fisico, culturale e sociale attraverso l'utilizzo delle moderne tecnologie di mobilità e comunicazione. Nell'ambito locale l'ecovillaggio è impegnato nel ripristino del sistema territoriale montano nella sua complessità ecologica, ambientale, storica; ne è un esempio la raccolta fondi per il restauro del tetto della chiesa di San Cristoforo. Nell'ambito sovralocale la comunità promuove una diffusione capillare delle proprie conoscenze con la consapevolezza di appartenere a un sistema più vasto. Essa si propone come esempio (pur piccolo e limitato) per mostrare e dimostrare la validità di un modello insediativo basato sulla piena integrazione con il sistema della montagna. Il ritorno alle pratiche agricole e pastorizie tradizionali si inserisce a pieno titolo in una visione che investe tutto il territorio italiano. I recenti dati occupazionali (presentati da Cia e da Coldiretti) mostrano che, in un quadro generale di aumento della disoccupazione, le assunzioni nel settore agricolo sono in aumento, soprattutto nelle fasce giovanili.<sup>6</sup>

Confrontarsi con la realtà di Mogliazze (e con i suoi abitanti) comporta un approccio al territorio alternativo rispetto a quello tipico della modernità. Una differenza di sguardo tra chi, abituato all'ambiente urbano, si rapporta saltuariamente alla montagna e chi, invece, in montagna ci vive. La contrapposizione tra uomo e natura, letta come dualità conflittuale e discordante, è messa da parte in quanto l'uomo è visto come componente attiva e integrante del sistema naturale. Nella comunità di Mogliazze si esprime la riscoperta della naturalità dell'uomo e l'intervento antropico è ricondotto a un'azione responsabile e sostenibile in cui è l'uomo stesso a ricevere i maggiori benefici in termini di benessere e qualità della vita.

<sup>5</sup> Per una panoramica più esaustiva sugli ecovillaggi presenti in Italia si rimanda al sito della Rete Italiana Villaggi Ecologici (R.I.V.E.): [www.ecovillaggi.it](http://www.ecovillaggi.it). La rete, fondata nel 1996, ha lo scopo di raggruppare, porre a confronto e far conoscere le varie esperienze di insediamenti sostenibili. R.I.V.E., a sua volta, aderisce al Global Ecovillage Network (G.E.N.): <http://www.gen.ecovillage.org>.

<sup>6</sup> Dalle stime diffuse dall'Istat nel rapporto 'Occupati e disoccupati' del primo trimestre 2012, Cia e Coldiretti evidenziano che, in controtendenza rispetto al generale quadro negativo degli indicatori economici ed occupazionali, l'occupazione del settore agricolo è in aumento del + 6,2% tendenziale del numero di lavoratori dipendenti rispetto all'anno precedente.

## Riferimenti bibliografici e sitografici

- BIAMONTI F. (1991), *Vento largo*, Einaudi, Torino.  
CONTEXT INSTITUTE (1991), *Eco-Villages and Sustainable Communities. A Report for Gaia Trust*, Context Institute, Bainbridge Island WA.  
MOZZI P. (2012), *La dieta del dottor Mozzi. Gruppi sanguigni e combinazioni alimentari*, Piacenza.  
NARBONI C. (2009), *Genealogia dello spazio globale. Ricami del mondo, richiami della terra*, tesi di laurea in Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Pavia, a.a. 2008-2009.  
TARPINO A. (2012), *Spaesati. Luoghi dell'Italia in abbandono tra memoria e futuro*, Einaudi, Torino.  
<http://www.ecovillaggi.it>; <http://www.gen-europe.org>; <http://www.mogliazze.it>; <http://www.woof.org>

## Abstract

Il breve scritto ha origine dalla visita diretta compiuta all'ecovillaggio di Mogliazze, piccolo paese montano, che racchiude una singolare vicenda di perdita e ritorno. Negli anni '50 il villaggio, ubicato sull'Appennino Piacentino, è stato abbandonato a seguito della migrazione degli abitanti verso valle; vent'anni dopo, dallo stato di fatiscenza dell'abitato è fiorito e ha preso corpo un progetto di comunità tuttora vitale e florido. Il contributo, seppur in modo parziale, tenta di presentare e descrivere gli esiti del processo di rivitalizzazione, basato sui principi ispiratori di condivisione ed eco-sostenibilità. Per la sua unicità, l'accostarsi a tale realtà e il confrontarsi con i suoi abitanti comporta uno sguardo riflessivo verso le dinamiche insediative del territorio montano. La minuta e frammentata storia di Mogliazze, difatti, pone delle considerazioni aperte sul rapporto tra futuro e rovina, tra intenzione e azione, tra uomo ed ambiente naturale.

**Mogliazze ecovillage.** The short paper originates from a personal visit to Mogliazze ecovillage, a small mountain village of Apennines. The village, in the province of Piacenza (between Liguria and Emilia Romagna), presents a unique story of loss and return. Mogliazze was abandoned in the 50's for migration of all inhabitants; after twenty years, from its state of decay, a project of community has flourished and has taken shape; now this project is still vital and thriving. The paper, although partially, tries to present and describe the results of this process of revitalization, based upon the principles of sharing and eco-sustainability. Confronting with the reality of Mogliazze and its inhabitants involves thus a reflective look to the settlement dynamics in the mountain territory. The fragmented story of the ecovillage, in fact, proposes many considerations about the relationship between future and decay, intention and action, man and natural environment.

## Keywords

Ecovillaggio; uomo/ambiente; eco-sostenibilità; condivisione; territorio montano.  
Ecovillage; man/environment; eco-sustainability; sharing; mountains.

## Autore

Luca Di Figlia  
Università di Firenze - DiDA  
[lucadifiglia@gmail.com](mailto:lucadifiglia@gmail.com)



# Il territorio rurale nel Piano Paesaggistico della Toscana: strutture, criticità e regole per le trasformazioni

Maria Rita Gisotti

## 1. La metodologia per l'analisi e la descrizione del paesaggio rurale

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 399-406

Il Piano paesaggistico della Regione Toscana, attualmente in corso di redazione, opera nella direzione di fornire ai suoi fruitori una lettura sistematica, transdisciplinare e multifunzionale del territorio rurale che ne metta in evidenza valori patrimoniali e aspetti di criticità e che miri alla formulazione di obiettivi di qualità paesaggistica integrati. A tal fine il Piano ha individuato uno specifico campo di studi su "I caratteri morfotipologici dei sistemi agro-ambientali dei paesaggi rurali".<sup>1</sup> I due principali strumenti analitici impiegati per portare avanti l'analisi e restituirne gli esiti sono l'abaco dei morfotipi rurali e la carta della loro distribuzione areale nel territorio regionale. Il paradigma fondamentale adottato nella ricerca è quello di morfotipo, definito come specifica forma di un luogo caratterizzante la sua identità e tipizzabile o riconoscibile in diversi contesti. La ricerca ha individuato 23 morfotipi rurali, descrivendoli nell'abaco regionale nei loro aspetti paesaggistico-strutturali, funzionali e gestionali, nei valori e nelle criticità, e infine formulando per ciascuno di essi degli obiettivi di qualità paesaggistica. I 23 morfotipi sono stati successivamente localizzati sul territorio regionale nella carta della loro distribuzione areale. L'utilità di questa impostazione sta nel fornire una tipizzazione cartografata del paesaggio rurale, collegata a una descrizione testuale e iconografica, che viene proposta come base conoscitiva e di indirizzo delle politiche di tutela del paesaggio agricolo, da sviluppare in forma di incentivazione e promozione e solo eccezionalmente da tradurre in vincoli negli strumenti urbanistici. A questo proposito è importante sottolineare che, per la scala alla quale è stata condotta la lettura del territorio (1:50.000) e per la natura del tema trattato, la distribuzione territoriale dei morfotipi va intesa come individuazione di massima di areali all'interno dei quali si osserva la prevalenza di un tipo di paesaggio rispetto ad altri. I limiti degli areali non devono essere letti come confini netti ma come soglie di transizione tra diversi morfotipi, in corrispondenza delle quali una particolare configurazione paesaggistica tende a sfumare in un'altra per forme del suolo, tipi insediativi presenti, colture e vegetazione caratterizzanti. Bisogna infine considerare che, trattandosi di una tipizzazione, la complessità dei paesaggi regionali è stata per forza di cose semplificata, con la finalità di costruire una tassonomia che comprende una pluralità di possibili declinazioni, dipendenti dai caratteri strutturali del paesaggio o dalle modalità di gestione agricola, e rilevabili a un'altra scala di osservazione.

<sup>1</sup> Il gruppo di lavoro è così composto. Aspetti strutturali e morfologici: Paolo Baldeschi (Univ. di Firenze, coordinatore) e Maria Rita Gisotti (Univ. di Firenze). Aspetti funzionali e gestionali: Gianluca Brunori (Univ. di Pisa, coordinatore), Massimo Rovai (Univ. di Pisa) e Laura Fastelli (Univ. di Pisa). Le principali coordinate analitico-interpretative e propositive del lavoro sono date dai riferimenti riportati in bibliografia.

Operazione preliminare all'identificazione e rappresentazione dei morfotipi è stata la definizione del paradigma analitico. Il morfotipo rurale è stato concettualizzato come una struttura territoriale esito dell'interazione tra caratteri morfologici del territorio, aspetti colturali e caratteristiche del sistema insediativo, alla quale possono essere associate diverse forme e modalità di gestione agricola. Ad esempio, il *morfotipo dei seminativi semplici a maglia medio-ampia di impronta tradizionale* si contraddistingue per l'associazione tra morfologie addolcite (tipiche delle colline argillose o argilloso-sabbiose), predominanza del seminativo semplice e del prato da foraggio (in passato seminativi estensivi), e presenza di un sistema insediativo a maglia rada costituito da nuclei o episodi edilizi isolati spesso di valore storico-architettonico. A seconda dei contesti, il morfotipo mostra un livello di infrastrutturazione ecologica e paesaggistica variabile, da quello molto basso delle Crete Senesi a quello più elevato delle Colline Metallifere o della Val di Cecina. Specificità, queste ultime, che solo un'osservazione più ravvicinata, attuabile a una scala diversa da quella regionale, potrà rilevare. Il peso esercitato da ciascuno dei fattori (morfologici, colturali, insediativi) nel caratterizzare il morfotipo è variabile. In alcuni contesti l'aspetto maggiormente qualificante è la relazione tra sistema insediativo e tessuto dei coltivi: è il caso, ad esempio, del *mosaico colturale e particellare complesso di assetto tradizionale di collina e di montagna*, nel quale isole di coltivi disposte attorno a piccoli centri abitati scarsamente alterati nell'impianto storico interrompono la continuità del manto forestale. In altre situazioni, tipi di colture e caratteristiche della maglia agraria connotano il paesaggio più di altri fattori, come nel caso del *morfotipo complesso del seminativo, oliveto e vigneto di pianura e delle prime pendici collinari*, i cui caratteri distintivi sono l'ampiezza e la regolarità della maglia agraria, la presenza di grandi appezzamenti di colture specializzate in genere di impianto recente tipici di certe parti della Toscana meridionale (Val di Cornia e Maremma).

Una volta messo a punto il paradigma analitico si è passati alla rilevazione dei morfotipi presenti nel territorio regionale. Fonti e strumenti per la realizzazione di questa fase del lavoro sono stati testi di letteratura scientifica sul paesaggio toscano, studi e rapporti di ricerca, i piani territoriali di coordinamento delle province, le schede descrittive dei paesaggi toscani contenute nel Pit/Piano paesaggistico regionale adottato. Alla consultazione di questi materiali si è affiancato un lavoro sistematico di osservazione dell'intera copertura aerofotografica attuale disponibile per il territorio regionale (OFC 2010-AGEA-RT), confrontata con l'uso del suolo (Consorzio LaMMA 2007) e con le fotografie aeree del Volo GAI del 1954 (OFC 1954- RT-IGM). I 23 morfotipi individuati sono stati distinti in morfotipi delle colture erbacee, specializzati delle colture arboree, complessi delle associazioni colturali e frammentati della diffusione insediativa. Ogni morfotipo è stato localizzato cartograficamente in forma di areale e descritto nelle schede dell'abaco, con un apparato testuale (articolato in aspetti strutturali, funzionali e gestionali; valori; criticità; obiettivi di qualità paesaggistica) e fotografico. I morfotipi sono stati ordinati all'interno dell'abaco procedendo dal meno antropizzato e più 'semplice' per grado di antropizzazione e tipo di colture presenti, al più complesso dal punto di vista colturale, dell'infrastruttura rurale e delle relazioni che intercorrono tra i diversi fattori caratterizzanti.

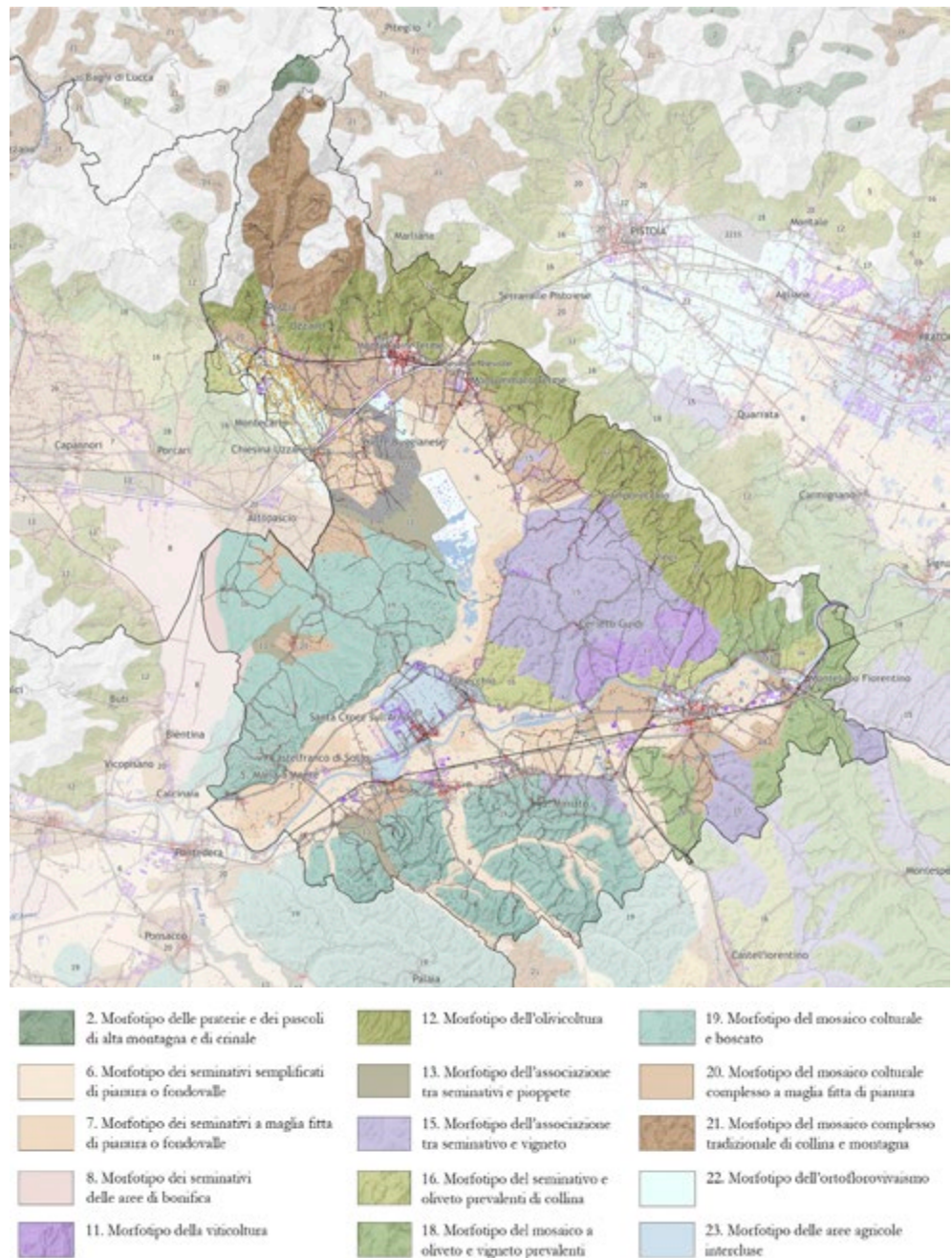
## 2. Caratteri del paesaggio regionale

Le grandi tipologie di paesaggio rurale dipendono sia dai caratteri fisiografici del territorio - primi fra tutti quelli geomorfologici -, che dai processi di costruzione territoriale

che si sono susseguiti, a loro volta condizionati da fattori che storicamente hanno svolto un ruolo chiave come, ad esempio, l'influenza urbana sulla campagna, la diffusione della mezzadria, della piccola proprietà contadina, del latifondo mezzadrile. La Toscana della montagna (Lunigiana, Garfagnana, Montagna Pistoiese, Casentino, Pratomagno) vede una netta prevalenza dei morfotipi del *pascolo di crinale* e di *media montagna*, oggi pervasivamente interessati da dinamiche di abbandono, da processi di rinaturalizzazione e dai rischi per l'equilibrio idrogeologico che ne conseguono. L'altro morfotipo caratterizzante gli ambiti montani è il *mosaico colturale e particellare complesso di assetto tradizionale di collina e di montagna*, legato alle collane di piccoli villaggi rurali che si dispongono sulle dorsali secondarie dell'Appennino e che versano in condizioni di manutenzione più critiche alle quote più elevate e nei contesti più marginali. I monti del Casentino, del Mugello, della Valtiberina e, spostandoci nella Toscana meridionale, il Monte Amiata, sono inoltre interessati da vaste estensioni di *campi chiusi a seminativo e a prato di collina e di montagna* che, con il loro corredo arboreo di siepi e filari arborati, conferiscono al territorio rurale un elevato grado di infrastrutturazione paesaggistica ed ecologica.

La Toscana centrale gravitante attorno al bacino dell'Arno, la 'terra delle città' il cui paesaggio è stato plasmato dalla diffusione della mezzadria, mostra caratteri di unitarietà nella diffusione dei morfotipi delle colture legnose, ovvero i *morfotipi dell'olivicoltura*, dell'*associazione tra seminativo e oliveto*, del *mosaico collinare a oliveto e vigneto prevalenti* e, in parte, del *mosaico colturale e boscato*. Aspetti tipici di questa configurazione paesaggistica sono la stretta relazione morfologico-percettiva, e storicamente funzionale, tra sistema insediativo e tessuto dei coltivi - che appare densamente punteggiato di piccoli borghi rurali, ville-fattoria, case sparse -, la permanenza di un'infrastruttura rurale storica, la prevalenza delle colture arboree. Le porzioni di territorio collinare che invece hanno subito le trasformazioni più ingenti sono interessate dai morfotipi della *viticoltura specializzata* e dell'*associazione tra seminativo e vigneto*, tipiche del Chianti, di parte del Valdarno inferiore e della Valdelsa. Ma sono pianure e fondovalle a presentare gli assetti paesaggistici strutturalmente più alterati, descritti dal *morfotipo dei seminativi semplificati di pianura o fondovalle*, caratterizzati da una maglia agraria di dimensione medio-ampia o ampia esito di operazioni di ristrutturazione agricola e riaccorpamento fondiario, che hanno smantellato l'infrastruttura rurale storica e sono quasi sempre associate a urbanizzazione diffusa.

Nella Toscana centro-meridionale e meridionale (Val di Cecina, Colline metallifere, Colline di Siena, Valdorcia e Maremma) il paesaggio collinare si spoglia di colture legnose e la maglia agraria si amplia modellandosi morbidamente su morfologie adolcite, punteggiate dagli episodi edilizi isolati di un sistema insediativo talvolta estremamente rarefatto. In questi contesti il morfotipo prevalente è quello dei *seminativi semplici a maglia medio-ampia di impronta tradizionale*, al quale si alternano i *campi chiusi a seminativo e a prato*, sia di collina che di piano. Le pianure della Toscana costiera e meridionale ora sono interessate da fenomeni di semplificazione della maglia agraria e diffusione insediativa, ora sono organizzate dalla maglia agraria e insediativa impressa dalle grandi opere di bonifica idraulica. Tratti strutturanti questo morfotipo sono l'ordine geometrico dei campi, la scansione regolare dell'appoderamento, la presenza di un sistema articolato e gerarchizzato di regimazione e scolo delle acque superficiali formato da canali, scoline, fossi e dall'insieme dei manufatti che ne assicurano l'efficienza, la predominanza quasi assoluta dei seminativi, per lo più irrigui. La densità della maglia agraria può essere molto variabile a seconda del territorio e può andare dai tessuti a maglia fitta con alberature e siepi sui lati lunghi e rete scolante gerarchizzata, a quelli con campi di forma più irregolare e dimensioni più estese.



**Figura 1.** Tassonomia dei morfotipi rurali della Valdinevoles.

### 3. L'esempio della Valdinevoles e del Valdarno di Sotto

Il territorio dell'ambito comprende paesaggi molto diversificati: da quelli della cosiddetta 'Svizzera Pesciatina' a carattere marcatamente montano, a quelli delle colline del Montalbano, della Valdelsa, della Valdegola e delle Cerbaie contraddistinti dalla predominanza delle colture legnose, a quelli della piana pesciatina e del fondovalle dell'Arno, intensamente insediati e infrastrutturati.

Il sistema dei contrafforti appenninici chiude la Valdinevoles sul suo confine settentrionale e mostra i caratteri tipici del paesaggio montano: la predominanza della copertura forestale, qualche pascolo in prossimità del crinale, piccoli borghi murati

di origine medievale appollaiati in posizioni strategiche (le 'dieci castella' di Vellano, Pietrabuona, Medicina, Aramo, Fibbialla, Sorana, San Quirico, Castelvecchio, Stiappa, Pontito) e circondati da isole di mosaici agricoli complessi d'impronta tradizionale, per lo più terrazzati e occupati da oliveti in stato di avanzato abbandono (morfotipo 21).<sup>2</sup> Più in basso, sui versanti a nord-est di di Pescia, il sistema insediativo storico si presenta più frammentato e minuto, formato da case coloniche isolate o in piccolissimi gruppi, e le isole coltivate assumono proporzionalmente dimensioni ancora più ridotte, punteggiando intensamente il manto boschivo.

Il paesaggio collinare è piuttosto eterogeneo dal punto di vista delle colture caratterizzanti, mentre resta in tutto l'ambito strutturato dall'organizzazione impressa dalla mezzadria, riconoscibile nella densità e ramificazione del sistema insediativo (composto da borghi accentrati, ville-fattoria, case coloniche sparse), nella suddivisione poderale del tessuto dei coltivi, nella presenza di un sistema complesso e articolato di infrastrutturazione rurale (sistemazioni idraulico-agrarie, viabilità di servizio, corredo vegetazionale della maglia agraria), nella predominanza delle colture legnose. Le colline del Montalbano - sistema di vallecole e dorsali secondarie disposte a pettine rispetto al crinale principale del monte - sono occupate quasi esclusivamente da oliveti terrazzati d'impronta tradizionale (m. 12). Nella fascia pedemontana a sud-ovest di Lamporecchio, Vinci, Sant'Ansano - dove le morfologie collinari degradano dolcemente verso la pianura e i suoli sono composti da formazioni di Bacino - il tratto caratterizzante il paesaggio sono grandi vigneti specializzati di impianto recente inseriti in una maglia medio-ampia e per lo più alternati a tessere di seminativi semplici (m. 15 e 11). Le colline della Valdelsa e della Valdegola, poste a sud del corso dell'Arno, sono connotate dall'alternanza tra tessuto dei coltivi e bosco, che si insinua capillarmente e diffusamente al suo interno con frange, macchie, formazioni lineari (m. 19). Il mosaico agrario è molto complesso e diversificato e comprende oliveti - sui versanti più ripidi terrazzati - seminativi semplici e arborati, vigneti. La maglia agraria è quasi ovunque fitta e frammentata mentre si allarga in corrispondenza dei fondovalle, occupati da seminativi semplificati (m. 6). Il paesaggio rurale è intensamente antropizzato con centri di crinale e numerosi nuclei minori e case sparse collocate sui supporti geomorfologici secondari. Le colline delle Cerbaie (m. 19), costituite da suoli quasi infertili come testimoniato dalla predominanza della copertura boschiva sulle colture malgrado le morfologie estremamente addolcite, presentano alcuni tratti paesistici simili quanto al ruolo strutturante del bosco, mentre la varietà colturale è assai ridotta. La piana pesciatina e il fondovalle dell'Arno sono in parte caratterizzate da fenomeni analoghi, in parte differiscono per alcune peculiarità. La pianura di Pescia è dominata dalle colture vivaistiche (m. 22), per lo più in serra, e da un tessuto insediativo diffuso e disperso. Gli spazi agricoli coincidono ora con seminativi a maglia semplificata (m. 6), ora con permanenze di seminativi a maglia fitta testimonianza delle operazioni di bonifica storica (m. 7), ora con mosaici colturali complessi a maglia fitta strettamente interrelati al tessuto costruito (m. 20) come nella fascia di raccordo tra piede del Montalbano e pianura. Pioppete alternate ai seminativi (m. 13) occupano alcune delle sponde del Padule di Fucecchio. Nel fondovalle dell'Arno le espansioni recenti del sistema insediativo, per lo più nastriformi o a macchia d'olio, lasciano spazio a estese aree a seminativo semplificato (m. 6), cui si alternano lembi di colture erbacee a maglia fitta (m. 7). Mosaici complessi (m. 20) e aree agricole intercluse (m. 23) si trovano solo in prossimità delle zone più densamente insediate (Empoli e Castelfranco di Sotto).

<sup>2</sup>D'ora in poi: m. 1, 2, 3....

Sul piano delle dinamiche di trasformazione, nel territorio montano la criticità maggiore è rappresentata dall'esaurimento delle pratiche agricole e pascolive che genera processi di ricolonizzazione dei terreni abbandonati da parte della vegetazione spontanea, instabilità dei versanti e rischi erosivi. Sui versanti terrazzati del Montalbano, in particolare nelle parti meno accessibili e vocate all'uso agricolo, la criticità principale (potenziale o in atto) è la scarsa manutenzione delle sistemazioni idraulico-agrarie tradizionali e il conseguente rischio idrogeologico. Sempre nel territorio collinare, la realizzazione di grandi vigneti specializzati o inseriti all'interno di tessuti che comprendono anche seminativi o oliveti può porsi all'origine di numerose criticità (allargamento e banalizzazione della maglia agraria, rimozione di parti del sistema della viabilità minore e del relativo corredo vegetazionale, rischio erosivo e di dilavamento dei versanti, in certi casi inquinamento della falda acquifera). Sulle colline delle Cerbaie si osservano consolidati fenomeni di edificazione diffusa che hanno alterato la struttura insediativa storica e la sua relazione con il paesaggio agrario. Le criticità maggiori si concentrano nella piana pesciatina e nel fondovalle dell'Arno: consumo di suolo rurale, semplificazione paesaggistica ed ecologica della maglia agraria, impoverimento dell'infrastruttura rurale storica con rimozione di elementi delle reti scolante, del sistema della viabilità minore e del corredo vegetazionale non colturale. Soprattutto nel Valdarno, a questi fenomeni si aggiunge la marginalizzazione dei terreni agricoli posti a contatto con plessi insediativi per lo più a carattere produttivo e grandi fasce infrastrutturali, che possono generare dinamiche di abbandono colturale. Nella piana di Pescia le colture ortoflorivivaistiche hanno pesantemente alterato il paesaggio rurale sul piano morfologico, percettivo e ambientale.

I principali indirizzi per le politiche paesaggistiche sono riferiti ai paesaggi montani, collinari e di pianura e fondovalle. Per il paesaggio montano e alto-collinare l'obiettivo fondamentale è arginare i processi di abbandono delle attività agrosilvopastorali. Operazioni di supporto in questo senso sono: sviluppare politiche che favoriscano il riutilizzo del patrimonio abitativo, l'offerta di servizi, l'accessibilità delle zone rurali in termini di miglioramento della viabilità esistente e dei servizi di trasporto; promuovere l'offerta turistica legata alle produzioni di qualità, all'artigianato tipico, alla conoscenza del paesaggio alto-collinare e montano; attuare una gestione forestale che preservi i boschi di valore patrimoniale e contrasti l'espansione delle successioni secondarie sui terreni abbandonati; incentivare la manutenzione delle corone o delle fasce di territorio agricolo poste attorno ai nuclei storici sostenendo la manutenzione dei coltivi tradizionali. Strategico è, infine, il mantenimento della funzionalità e dell'efficienza del sistema di regimazione idraulico-agraria e di contenimento dei versanti, mediante la conservazione e manutenzione delle opere esistenti o la realizzazione di nuovi manufatti coerenti con il contesto paesaggistico.

Per il paesaggio collinare assume valore strutturante e, come tale costituisce il primo aspetto da preservare, la leggibilità della relazione tra sistema insediativo storico e paesaggio agrario, attraverso la tutela dell'integrità morfologica degli insediamenti e la conservazione di una fascia di oliveti o di altre colture d'impronta tradizionale nel loro intorno paesistico e lungo la viabilità di crinale. Nei contesti caratterizzati da monoculture storiche, le politiche saranno rivolte all'incentivazione degli impianti tradizionali (es.: oliveti terrazzati del Montalbano), mentre in quelli a prevalenza di mosaici colturali e boscati, tenderanno a preservare la diversificazione colturale data dall'alternanza tra oliveti, vigneti, seminativi e la relazione che lega distribuzione delle colture e morfologia dei rilievi (oliveti sui crinali, mosaico di colture sui versanti, seminativi

e talvolta pioppete nei fondovalle). Di fondamentale importanza è la manutenzione di una maglia agraria fitta o media e dell'infrastruttura rurale storica (sistemazioni idraulico-agrarie, viabilità poderale e interpoderale, corredo vegetazionale) in termini di integrità e continuità. Le aree boscate devono essere adeguatamente gestite, preservando i boschi di valore patrimoniale, mantenendo la continuità delle frange boscate che si insinuano nel tessuto dei coltivi e si connettono alle formazioni principali, e contenendo l'espansione della boscaglia sui terreni scarsamente mantenuti. Per i nuovi impianti di viticoltura specializzata, punti strategici sono la realizzazione di una rete di infrastrutturazione paesaggistica articolata e continua, data dal sistema della viabilità di servizio e dal corredo vegetazionale della maglia agraria, e il contenimento dei fenomeni erosivi mediante l'interruzione delle pendenze più lunghe e la predisposizione di sistemazioni di versante.

Per i paesaggi di pianura i principali indirizzi consistono nel contrastare i fenomeni di urbanizzazione e l'erosione dello spazio agricolo avviando politiche di pianificazione orientate al riordino degli insediamenti e delle aree di pertinenza, della viabilità e degli annessi; preservare gli spazi agricoli residui presenti come varchi inedificati nelle aree a maggiore pressione insediativa anche attraverso politiche di valorizzazione 'rururbana' e forme di incentivo finanziario per la gestione cooperativa e il potenziamento della multifunzionalità; evitare lo spezzettamento delle superfici agricole a opera di infrastrutture o altri interventi di urbanizzazione che ne possono compromettere la funzionalità e indurre effetti di marginalizzazione; per i tessuti colturali a maglia fitta e a mosaico, salvaguardare l'articolazione della maglia agraria mantenendo una dimensione contenuta degli appezzamenti, rispettando le giaciture storiche che consentono un efficace smaltimento delle acque, tutelando la rete di infrastrutturazione rurale esistente e ricostituendola nei tratti che presentano cesure; per i tessuti agricoli a maglia semplificata, incentivare la ricostituzione della rete di infrastrutturazione ecologica e paesaggistica salvaguardando gli elementi vegetazionali non colturali presenti e piantando siepi e filari a corredo dei confini dei campi, della viabilità poderale, delle sistemazioni idraulico-agrarie di piano. Nelle nuove riorganizzazioni della maglia agraria, la forma e l'orientamento dei campi dovranno assicurare la funzionalità idraulica dei coltivi e il conseguente equilibrio idrogeologico della rete scolante.

## Riferimenti bibliografici

LUCCHESI F. (2011 - a cura di), *La carta del Chianti. Un progetto per la tutela del paesaggio e l'uso sostenibile del territorio agrario*, Passigli, Firenze.

POLI D. (2012 - a cura di), *Regole e progetti per il paesaggio. Verso il nuovo piano paesaggistico della Toscana*, Firenze University Press, Firenze.

PROVINCIA DI PISTOIA, *Piano Territoriale di Coordinamento Provinciale*, <[http://www.provincia.pistoia.it/RISORSE\\_TERRITORIO/el\\_ptc.asp](http://www.provincia.pistoia.it/RISORSE_TERRITORIO/el_ptc.asp)> (10/13).

REGIONE PIEMONTE (2013), *Piano Paesaggistico Regionale*, <<http://www.regione.piemonte.it/territorio/pianifica/ppr.htm>> (02/13).

REGIONE PUGLIA (2013), *Piano Paesaggistico Territoriale Regionale*, <<http://www.paesaggio.regione.puglia.it/>> (02/13).

REGIONE TOSCANA (2013), *Piano Paesaggistico, Sezione 3, Schede dei paesaggi e individuazione degli obiettivi di qualità-funzionamenti, dinamiche, obiettivi di qualità, azioni prioritarie*, <<http://www.regione.toscana.it/piano-paesaggistico/ambiti>> (02/13).

### **Abstract**

Quale può essere il ruolo svolto da uno strumento di pianificazione regionale nell'incoraggiare il ritorno alla terra, il sostegno al recupero delle pratiche agrosilvopastorali e delle economie ad esse legate? Il Piano paesaggistico della Regione Toscana, attualmente in fase di redazione, ha finora operato in questa direzione mettendo a punto un corpus di materiali descrittivi e di indirizzo organizzati in una tassonomia dei paesaggi rurali regionali. Il paradigma descrittivo fondamentale è il morfotipo rurale, struttura territoriale esito dell'interazione tra caratteri morfologici, aspetti colturali e caratteristiche del sistema insediativo, tipizzabile o riconoscibile in diversi contesti. I 23 morfotipi rurali individuati e cartografati sul territorio regionale sono legati alla descrizione dei loro aspetti strutturali, funzionali e gestionali, di valori e criticità, e di obiettivi di qualità paesaggistica per la preservazione e riproduzione dei valori patrimoniali.

### **Rural territories in the Landscape Plan of Tuscany: structures, problems and transformation rules.**

What can be the role of a regional planning instrument in triggering the return to earth, the support for a recovery of agro-forestry practices and of the related economies? The Regional Landscape Plan of Tuscany, currently in draft, has worked so far in this direction by developing a corpus of description and guidance materials organised in a taxonomy of regional rural landscapes. The main descriptive paradigm is the rural morphotype, territorial structure resulting from the interaction between morphological features, agricultural aspects and attributes of the settlement system, which can be characterised or recognised in several contexts. The 23 rural morphotypes identified and mapped in the Region are linked to the description of their structural, functional, management, values and critical aspects, as well as of landscape quality objectives for the preservation and propagation of patrimonial assets.

### **Keywords**

Pianificazione del paesaggio; Toscana; morfotipi rurali; tassonomia; valori/criticità.  
Landscape planning; Tuscany, rural morphotypes; taxonomy; values/critical points.

### **Autrice**

Maria Rita Gisotti  
Università di Firenze - DiDA  
marigisotti@libero.it



# Tra vuoto e movimento: 'indizi di nuove economie' che disegnano traiettorie per il progetto di territorio. Nuovi abitanti a Luogosanto

Leonardo Lutzoni

## 1. Territori in movimento

Osservando una carta della Sardegna, e in particolare della regione territoriale interna dell'Alta Gallura, la prima impressione che si manifesta ai nostri occhi è l'immagine di un territorio vuoto, dominato da una condizione di sostanziale marginalità, isolamento e frammentazione rispetto alle dinamiche veloci che caratterizzano il territorio complesso dell'urbano. Affinando lo sguardo, e immaginando di osservare il territorio con una lente, ci si rende conto che non è un territorio completamente vuoto, poco illuminato, in ombra come potrebbe sembrare oggi, rispetto ai bagliori della città costiera e della Costa Smeralda. Sono in atto, infatti, piccoli segni, elementi di diversità, indizi, che narrano di un territorio in movimento attraverso l'incontro tra uomo, ambiente e paesaggio, che nel riscoprire i luoghi in chiave contemporanea, lo fa in una duplice veste: rifugio, al cospetto di una vita urbana veloce e frastornante; luogo di sviluppo di nuove economie territoriali, ancora deboli da quantificare, piccole 'luciole',<sup>1</sup> come direbbe Didi-Huberman, che vanno scoperte e sostenute, e che potrebbero indicare la strada per il progetto e per uno sviluppo alternativo e sostenibile. Scoprire gli indizi, i piccoli segnali che descrivono il movimento dei territori apparentemente marginali non sempre è facile. In un percorso di ricerca e di progetto, avere a che fare con questi luoghi ci obbliga, pertanto, allo "scavalco sistematico dei confini consolidati tra ambiti disciplinari differenti e allo stesso tempo ad un affinamento dello sguardo. Un 'guardare-ascoltando', che ha messo in crisi la possibilità di restituirli utilizzando i consolidati strumenti delle letture territoriali; le carte del rosso e del nero o la restituzione attraverso indagini stratigrafiche ad esempio, non sono fertili nell'osservare-ascoltare miscele, intrecci, improvvisi scarti e continuità, assenze, trasformazioni silenziose e lenti processi di metamorfosi e risignificazioni interne" (LANCERINI 2005, 11). È necessaria una sfida, un lavoro nuovo di sperimentazione e di ricerca-azione, un'urbanistica lenta, accurata nel costruire nuove forme di territoriali-

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 407-416

<sup>1</sup> L'autore, parafrasando alcuni scritti di Pasolini e ragionando sull'attuale 'disagio della civiltà', scrive: "il mondo è davvero come lo hanno sognato - come lo progettano, lo programmano o vogliono imporcelo - i nostri attuali 'consiglieri fraudolenti'? Postulare una cosa del genere significa, appunto, dar credito a ciò che la loro macchina vuol farci credere. Significa vedere solo il buio fitto o la luce accecante dei riflettori. Significa agire da sconfitti: ossia essere convinti che la macchina svolga il suo compito senza sosta né resistenza. Significa vedere solo il tutto. Non vedere dunque lo spazio - magari interstiziale, intermittente, nomade, collocato in maniera improbabile - delle aperture, dei possibili, dei bagliori, dei *malgrado tutto*. [...] Per conoscere le luciole, bisogna vederle nel presente della loro sopravvivenza: bisogna vederle danzare vive nel cuore della notte, anche se quella notte viene spazzata via da qualche feroce riflettore" (DIDI-HUBERMAN 2010, 28-33).

tà, che possa mettere in corto-circuito la storia e la memoria contenuta nel territorio, con i bisogni, i nuovi usi, che caratterizzano il presente, per individuare alcune linee e direzioni progettuali coerenti con le dinamiche territoriali attuali. Come sostiene Decandia lo sguardo profondo del territorio può aiutarci a scorgere barlumi a cui dare forma. Può indicarci che esso contiene già in sé virtualità latenti, potenzialità inesprese a cui occorre dare espressione; che esistono serbatoi in cui immergere radici e dai cui farsi alimentare, brusii sommessi a cui prestare ascolto per poter crescere e andare lontano, lati oscuri, ombre, conflitti e contraddizioni di cui occorre prendersi cura (DECANDIA 2008).

Indagando nel mondo delle diversità territoriali dell'Alta Gallura, è emerso, come questo territorio non sia vuoto e silenzioso, bensì un contenitore d'indizi e fenomeni emergenti che ne evidenziano tutta la sua dinamicità. Si stanno verificando, infatti, nuove progettualità, nuovi usi e l'insediamento di nuovi abitanti: in diverse zone e comuni della regione si stanno riscoprendo mestieri relativi all'attività agricola e all'utilizzo del territorio; si stanno sviluppando settori quali la viticoltura e la conseguente produzione di vino, settori come l'allevamento di bovini pregiati; si stanno scoprendo le potenzialità della dimensione ambientale e paesaggistica a fini turistici, storici e culturali; è in corso, anche se ancora in forma puntuale, una riqualificazione del patrimonio insediativo degli stazzi dove si stanno innescando processi di ritorno alla terra e di nuove economie.

A questo proposito, un esempio interessante è rappresentato dal racconto delle storie di vita della signora Simona Gay<sup>2</sup> e della signora Anja Liebert,<sup>3</sup> due casi singolari di 'nuovi abitanti' che hanno intrapreso una nuova progettualità economica e di sviluppo legata al territorio, localizzata nel Comune di Luogosanto, situato in una posizione baricentrica nella regione ambientale interna dell'Alta Gallura.

**Figura 1.** Luogosanto: un luogo 'centrale' nel territorio dell'Alta Gallura. Foto di Marco Ceraglia.



<sup>2</sup> Agriturismo *Stazzi La China*, B&B, azienda agricola specializzata nell'allevamento del bestiame. Località La China n. 87, Regione Balaiana, 07020 Luogosanto (OT), <<http://www.agriturismolachina.com>>.

<sup>3</sup> Bio-Agriturismo *Sole e Terra*, B&B, azienda agricola specializzata nella produzione e ristorazione biologica. Località Funtana d'Alzi, 07020 Luogosanto (OT), <<http://www.soleeterra.it>>.

## 2. Nuovi abitanti e nuove economie: forme di territorialità attiva. Il caso di Luogosanto<sup>4</sup>

In un paesaggio silenzioso, la presenza di nuovi abitanti nella regione ambientale dell'Alta Gallura, rappresenta oggi un fenomeno nuovo e interessante. Infatti, dal punto di vista geografico uno degli aspetti più significativi, riguarda il rapporto che questi intrattengono con il territorio nel quale hanno deciso di stabilirsi. Prima di insediarsi avevano una vaga conoscenza dei luoghi, ma li immaginavano nelle loro menti spinti dal desiderio di cambiare vita, e una volta insediati, vi s'identificano in maniera differente da coloro che in quel luogo ha vissuto da sempre, e con il proprio agire territoriale quotidiano, lo modificano creando un nuovo territorio (Raffestin 2003, in PETTENATI 2010, 141).

La territorialità dei nuovi abitanti, anche se rappresentano una percentuale debole all'interno delle analisi statistiche territoriali, può essere definita come una territorialità attiva, infatti, hanno un ruolo operoso sul territorio, svolgono azioni innovative, sono stati capaci di intraprendere una nuova economia legata alla terra, superando diverse difficoltà, in una logica di cambiamento e innovazione, che spesso frenano l'agire delle persone del luogo. L'approccio attivo dell'agire quotidiano sul territorio dei nuovi abitanti, è dimostrato anche dal fatto che essi sono protagonisti in due ambiti fondamentali della vita di un territorio, quello politico e quello economico (PETTENATI 2010, 142). La signora Simona Gay, ad esempio, fa parte del gruppo politico che ha vinto le elezioni comunali a Luogosanto e collabora attivamente alla realizzazione del programma elettorale; questo programma è stato incentrato su un progetto condiviso a livello territoriale insieme con gli operatori socio-economici locali e riguardante diversi settori: l'urbanistica, l'agricoltura, l'allevamento, la storia, la cultura, il sociale, lo sport, l'ambientale e il turismo, quest'ultimo seguito in maniera particolare attraverso l'associazione *Inside Gallura*. Un progetto politico-territoriale, quindi, che parte dal luogo, e non si manifesta attraverso l'imposizione di modelli calati dall'alto e studiati a tavolino, ma ha come obiettivo uno sviluppo alternativo del piccolo comune dell'interno, e dove i nuovi abitanti, capaci di risvegliare e divulgare una nuova 'coscienza territoriale', hanno un ruolo fondamentale come protagonisti di questa trasformazione.

### 2.1 *Necessità di cambiamento*

Per questi nuovi abitanti, l'idea di intraprendere delle attività economiche legate alla terra, è nata dalla necessità di cambiare stile di vita, di allontanarsi dal frastuono e dalle dinamiche dirompenti della città contemporanea ormai divenute insostenibili, troppo veloci:

*io lavoravo nel settore dell'informatica a Roma, una metropoli che negli ultimi anni ha subito numerose trasformazioni, e con il passare del tempo è diventata invivibile. Nel 1998 mi sono trasferita a Como, fino al 2007, e stanca di questo tipo di vita frenetica, sentivo la necessità di una vita diversa, più a contatto con la natura, più dinamica e meno legata ad orari d'ufficio stressanti; spinta anche da un amore per la natura, che ho sempre avuto, mi ha affascinato da subito l'idea di avviare un progetto legato al discorso dell'agriturismo e al territorio, in quanto amo il contatto con le persone, sono stata sempre interessata all'agricoltura e quindi alla produzione e promozione di prodotti sani (Simona Gay).*

<sup>4</sup>La narrazione dei sottoparagrafi del paragrafo n. 2, nei quali si racconta l'esperienza di un 'ritorno alla terra' da parte di nuovi abitanti nel Comune di Luogosanto, è stata possibile grazie alle interviste nelle quali le due protagoniste hanno raccontato la propria storia di vita.

*Io sono venuta in Sardegna dodici anni fa (sono stata una pioniera) per un anno sabbatico; ero stanca e scocciata della mentalità della gente che pensava solo al business e al lavoro, ero stanca della vita frenetica e veloce che ho sempre fatto; sono mamma di quattro figli e lavorare (ero l'addetta alla comunicazione di un'azienda di software americana in Germania) per quattordici ore al giorno, stando fuori casa per tutto questo tempo, mi comportava non vedere mai i miei figli ed avere a casa una ragazza alla pari. Poi per una serie di vicende personali che sono successe nel corso di un anno, sono venuta in Sardegna, un pò all'avventura e mi sono sistemata nelle campagne di Bassacutena, frazione del Comune di Tempio Pausania, per trascorrere quest'anno sabatico, e già dopo 3-4 mesi i ragazzi non volevano più andar via" (Anja Liebert).*

## *2.2 Fattori attrattivi: il paesaggio, il silenzio, il mare, che non è il solo 'protagonista principale'*

L'unicità del paesaggio, della dimensione ambientale e il silenzio sono stati gli elementi che principalmente hanno spinto il loro insediamento sul territorio. L'idea di una vita più lenta, di poter intraprendere un'attività economica nuova legata alla terra e alle diversità territoriali, si sono rilevate fondamentali nella sperimentazione di questo progetto, volutamente lontano, ma non troppo, dal territorio costiero:

*all'inizio di questa idea, non pensavamo, con il mio ex-marito e mia sorella, al territorio della Sardegna e tantomeno a quello gallurese; casualmente abbiamo conosciuto il Sig. Lorenzo Risa, anche lui romano, che aveva acquistato il terreno e lo stazzo nel Comune di Luogosanto con l'idea di iniziare un'attività; all'inizio c'era stato subito un buon feeling, siamo venuti in Gallura per vedere lo stazzo, sito in cima ad una collina in località La China, Regione Balaiana, ed era proprio quello che stavamo cercando. Un territorio un po' selvaggio, quaranta ettari di proprietà con la presenza di olivastri centenari, sugherete e lecci, massi di granito, macchia mediterranea verde e rigogliosa, un paesaggio di collina e pianura che man mano diventa più dolce fino ad arrivare al fiume Liscia, dove non si sentivano rumori di auto ma il rumore del vento. Prima ancora di pensare al progetto di turismo, abbiamo pensato a noi, alle nostre esigenze. [...] È stato scelto Luogosanto per le sue qualità del paesaggio, dell'ambiente e anche per una questione economica, poiché uno stazzo nel territorio interno (e questo partendo anche dall'originalità di questo sistema insediativo che comunque nasceva già in origine verso l'interno del territorio) ha un costo inferiore di uno stazzo più prossimo alla costa" (Simona Gay).*

*"Ho scelto Bassacutena, perché scelsi la Sardegna per trascorrere qui le vacanze in camper, dodici anni fa. All'epoca conobbi una signora che aveva un'agenzia immobiliare e che stava vendendo uno stazzo; vidi questo stazzo e avendo un po' di soldi da parte riuscii a comprarlo, perché era un luogo interessante, diverso, con un paesaggio e un silenzio magnifici, dove potevo far fermare il mio camper, dove i bambini potevano giocare senza essere disturbati. Oggi questo stazzo è ancora la mia casa. Dodici anni fa, non erano facili gli spostamenti come ora, non c'erano i voli aerei low cost, bisognava prendere la nave, non c'era internet. Scelsi l'interno e la campagna, perché anche da turista, la costa, che già all'epoca era molto frequentata, non mi ha mai interessato; addirittura andai a visitare la Costa Smeralda, per capire che cosa fosse (tutti ne parlavano...) solo dopo due anni che già mi ero stabilita qui a Bassacutena. [...] Io amo la Sardegna, mi piace viverci e la trovo una terra adatta anche*

per i miei figli, perché riescono a vivere in modo più tranquillo e genuino rispetto alla Germania o ad altri paesi (Anja Liebert).

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013



### 2.3 Le difficoltà

La realizzazione di un progetto, che nasce molto spesso da un'intuizione, da una necessità di cambiamento, comporta numerose difficoltà. Solamente una grande ostinazione, il saper dare forma ad un desiderio che viene da lontano, rende possibile il manifestarsi dell'attività progettuale che spesso si vorrebbe lasciare incompiuta:

*il progetto della riqualificazione dello stazzo, con l'apertura dell'azienda agricola e agriturismo, per me del tutto nuova, non è stata una cosa semplice. L'essere un po' lontano dalle vie di comunicazione principali, dal rumore delle auto, ti limita dal punto di vista del business, perché il turista, in particolare quello più commerciale, vede male la strada non asfaltata, l'isolamento, la mancanza di tutta una serie di servizi che solitamente vorrebbe per trascorrere una vacanza. Per contro però, chi arriva da noi, la pensa come noi, apprezza un certo tipo di prodotto, la tranquillità e quello che noi riusciamo ad offrire. [...] Un problema grosso in Gallura, secondo me riguarda la fruibilità del territorio, quindi il discorso dei trasporti e delle infrastrutture, sia a scala locale, sia a scala nazionale, quindi con la problematicità del caro traghetti e dei voli. [...] Un altro problema, relativamente al nostro progetto, è stato la mancanza di incentivi economici, è stato fatto tutto con i nostri risparmi, e questo spesso diventa molto faticoso anche per gli investimenti futuri. [...] Nonostante tutti i sacrifici e i problemi incontrati, non abbiamo avuto, fino ad ora, alcun ripensamento sul fatto che ci troviamo nel posto giusto e anche, potremo dire, al momento giusto. Forse siamo dei pionieri, forse riusciamo a vedere più in là rispetto a quello che il territorio al momento offre (Simona Gay).*

*Il primo anno che mi trovavo qui in Sardegna, aiutai per le pulizie una coppia di anziani, soprattutto per imparare l'italiano che non parlavo; sono stata fin da subito ben accolta e aiutata dalle persone di Bassacutena, soprattutto dal punto di vista burocratico e logistico. Dieci anni fa, quindi dopo qualche anno sul posto, ho avuto l'opportunità di mettere su una stazione di bici, da affiancare al discorso agriturismo, e con un amico intrapresi*

**Figura 2.** Luogosanto: un paesaggio silenzioso che attrae. Foto di Marco Ceraglia.

*quest'attività, poiché non mi andava di farlo da sola. [...] Però nonostante ciò, vedevo che l'80% dei miei introiti venivano spesi per queste attività e strutture e io durante l'inverno vivevo in grosse difficoltà economiche, soprattutto trovandomi nelle condizioni di dover mantenere una famiglia con quattro figli. [...] Ragionando su alcuni temi della chiacchierata, mi rendo conto di quanto sia difficile la vita in Italia, perché mancano sempre i soldi per fare qualcosa e per portare avanti dei progetti sensati. Io vengo dalla Germania, dove portare avanti un progetto di questo tipo è più semplice. [...] Secondo me, in questo senso, dovrebbe cambiare il rapporto tra azienda e Stato in termini di imposte, regole, burocrazia, banche; è un problema di mentalità, che in generale, è poco attenta a questo tipo di economia. Ad esempio in Germania, se una persona ha un'idea valida, va in banca, presenta il business plan, e se questo è efficace viene finanziato senza problemi, altrimenti viene respinto. Io amo l'Italia, amo la Sardegna, però spesso portare avanti un progetto è frustrante (Anja Liebert).*

#### *2.4 Il progetto: una nuova economia legata alla terra*

Costruire un progetto per questi territori, apparentemente deboli, non significa limitarsi ad una conservazione passiva degli elementi territoriali e ambientali che strutturano il loro essere, né esporre questi elementi alla velocità delle trasformazioni globali che li rendono piatti e invisibili. Significa avviare semmai un complesso processo di rivitalizzazione capace di ricostruire tessuti di relazioni fra le diverse parti di territorio, indurre nuove forme di territorialità, avviare cicli di produzione delle risorse, capaci di continuare a produrre natura e paesaggio per innescare nuovi indizi da cui ripartire. Un progetto di ri-conversione che sappia ricomporre la frammentarietà del territorio a partire dalle diversità che lo caratterizzano:

*l'idea dell'agriturismo dove tu coltivi le tue cose, dove dai un certo tipo di servizio, dove tutto torna armonicamente, senza ricorrere a nessun tipo di scappatoia è un obiettivo molto difficile da raggiungere. Lo stazzo paradossalmente rappresentava quello che l'agriturismo oggi dovrebbe essere, quindi una realtà autonoma, dando in questo modo allo struttura riqualificata, l'opportunità di ritornare ad essere com'era in chiave contemporanea, con servizi, internet, attraverso la sperimentazione di un'attività economica nuova. Ed è quello che noi stiamo cercando di fare: attraverso il settore agricolo, con la coltivazione dell'orto e del frutteto; attraverso il settore dell'allevamento, nel quale siamo specializzati. La bravura di noi imprenditori, per il futuro, dovrebbe essere quella di riuscire a raggiungere quest'obiettivo. [...] Stiamo cercando di ampliare i servizi e le possibilità per i nostri clienti: escursioni a piedi, a cavallo e in bicicletta. [...] Inoltre per noi operatori economici, rimane di fondamentale importanza anche la vicinanza al mare, infatti, in trenta minuti si arriva in spiaggia, in quanto Luogosanto è localizzato in una posizione baricentrica nel territorio interno (Simona Gay).*

*Circa due anni fa, sono stata fortunata perché mi hanno contattato e proposto di prendere in gestione uno stazzo per una attività agrituristica. Ormai diciamo che ero praticamente a terra dal punto di vista economico e pronta a lasciare la Sardegna, e quindi questo "Bio-Agriturismo Sole e Terra" in località Funtana d'Alzi a Luogosanto, mi ha dato una nuova possibilità. Sono contenta oggi, perché fin dal primo giorno, con questa struttura abbiamo lavorato fino al mese di ottobre, inoltre sono fortunata perché l'azienda fa parte di un gruppo, di una società, che investe nella struttura, per offrire un servizio sempre migliore al turista. Nonostante ciò, rimane un posto accogliente, con ancora poche camere, l'orto biologico, il piccolo ristorante per massimo*

*venti persone, un servizio di mountain bike, perché io sono ciclista. [...] Per quanto riguarda i clienti, io ho fatto la scelta di fare il sito internet dell'azienda in tedesco e in inglese, specializzando la clientela, che significa purtroppo pochi italiani che molto spesso non amano questo tipo di turismo; la maggior parte dei clienti provengono dal nord Europa, dall'America, dall'Australia, dall'Austria, dalla Svizzera oltre che dalla Germania (Anja Liebert).*

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013



**Figura 3** Stazzo "La China", località La China, Regione Balaiana, Luogosanto. Foto di Simona Gay.



**Figura 4.** Nuove economie territoriali a Luogosanto: l'orto dello Stazzo "La China". Foto di Simona Gay.

### 2.5 Il futuro: una 'rete' di stazzi

Definire un progetto di futuro per il territorio interno dell'Alta Gallura, non vuol dire rappresentare un modello di sviluppo locale in senso lato, ma delle possibili traiettorie che tentano di coniugare crescita economica, coesione sociale, tutela ambientale e del territorio aggregando elementi locali e globali. Attuando uno sguardo rovescio, questi territori devono cercare in essi le diramazioni attraverso le quali, dai margini, possono provare a dire qualcosa al centro:

*la complessità di creare un ambiente economicamente sostenibile negli stazzi è la nostra sfida. Vorremmo mantenere la natura intatta, creare un'agricoltura di piccola scala, nel rispetto totale dell'ambiente, valorizzando quanto già esso offre, senza snaturarlo, rendendolo più fruibile ed organizzato. Quindi puntiamo sul turismo attivo, sulla valorizzazione delle tradizioni rurali ed enogastronomiche del territorio. Questo tipo di progetto si può realizzare solo creando una rete di aziende, ed in genere di operatori economici, che rendono vivo e fruibile il territorio con servizi appropriati e di qualità. Al momento stiamo lavorando su questo, sulla costruzione dell'offerta turistica, ma la diminuzione drastica di presenze in Sardegna, causa crisi e caro trasporti, non aiuta. Anche le politiche regionali di sviluppo sono assenti o mal indirizzate. [...] Per quanto riguarda il futuro della nostra azienda, la vedo molto bene inserita all'interno di un ragionamento ampio, territoriale, ma abbiamo bisogno di essere sostenuti in quanto rappresentiamo una piccola finestra sul territorio che con la sua piccola specificità può offrire un servizio importante, in termini di economia, di sviluppo alternativo. [...] Il fatto di riuscire a mettersi in rete oggi è fondamentale per lo sviluppo di un progetto economico differente, dove sarebbe fondamentale anche un piano di marketing dello stazzo per favorirne la sua promozione, la sua conoscenza all'esterno. [...] La bravura di noi imprenditori, per il futuro, dovrebbe essere quella di riuscire a raggiungere questo obiettivo. Ma non è facile. Di questo ne stiamo discutendo anche con Slow Food, per la definizione di un modello economico "slow", per uno sviluppo alternativo di una rete di stazzi (Simona Gay).*

### Riferimenti bibliografici

- DECANDIA L. (2008), *Polifonie urbane. Oltre i confini della visione prospettica*, Meltemi, Roma.
- DIDI-HUBERMAN G. (2010), *Come le lucciole. Una politica delle sopravvivenze*, Bollati Boringhieri, Torino (orig. 2009).
- LANCERINI E. (2005), "Territori lenti: contributi per una nuova geografia dei paesaggi abitati italiani", *Territorio*, 34, pp. 9-15.
- PETTENATI G. (2010), "I nuovi abitanti di Stroppo (Val Maira). Riflessioni sul nuovo popolamento di un comune alpino", in CORRADO F., PORCELLANA F. (a cura di) (2010), *Alpi e ricerca. Proposte e progetti per i territori alpini*, Franco Angeli, Milano, pp. 133-145.

### Abstract

A partire dal racconto in prima persona delle storie di vita di due 'nuove abitanti' insediatesi nel Comune di Luogosanto, situato nella regione dell'Alta Gallura, nel nord Sardegna, che hanno intrapreso nuove economie legate alla terra e al territorio, il contributo descrive possibili traiettorie (in primo luogo esistenziali, in prospettiva



politiche e di programmazione) lungo le quali cercare di coniugare crescita economica, coesione sociale, tutela ambientale e valorizzazione del territorio, facendo leva sull'aggregazione di elementi locali e globali. Percorsi nei quali i nuovi abitanti, capaci di risvegliare e divulgare una nuova e antica 'coscienza territoriale', hanno un ruolo fondamentale come protagonisti di questa trasformazione.

**Between vacuum and movement: 'clues of new economies' that draw trajectories for the territorial project. New inhabitants in Luogosanto.** Starting from the first-person narrative of the life stories of two 'new inhabitants' settled down in the Municipality of Luogosanto, located in the region of high Gallura, northern Sardinia, who took up new economies linked to earth and territory, the article describes possible trajectories (immediately existential, political and programming in a perspective view) along which try to combine economic growth, social cohesion, environmental protection and enhancement of territories, relying on the aggregation of local elements and global. Paths in which the new inhabitants, capable of awakening and disseminating a new and ancient 'territorial awareness', play a key role as protagonists of this transformation.

### **Keywords**

Sardegna; nuovi abitanti; terra e territorio; economie dei luoghi; coscienza territoriale.

Sardinia; new inhabitants; earth and territories; place-related economies; territorial awareness.

### **Autore**

Leonardo Lutzoni  
Sapienza Università di Roma - DICEA  
leonardolutzoni@gmail.com



# L'Acquacheta: breve storia di un territorio ai margini dell'urbanesimo

Alessandro Mengozzi

## 1. L'abbandono

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 417-424

Il torrente Acquacheta è uno dei primi affluenti del fiume Montone. Questo nasce dal Passo del Muraglione (907 m.), scende a Forlì, attraversa la sua pianura e poco prima di giungere a Ravenna si congiunge con il Ronco e infine raggiunge l'Adriatico.

La valle dell'Acquacheta è un ampio ombrello, incastonato sul principale crinale appenninico, solcato da numerose decise ramificazioni, che conduce le proprie acque dapprima al salto della Caduta (la celebre cascata citata da Dante nell'*Inferno*; canto XVI) e poi, attraverso un calmo e lungo tratto, al Montone, presso il paese di San Benedetto in Alpe.

La sua territorializzazione (TURCO 1980) stabile inizia in epoca medievale; i primi monaci eremiti si stabiliranno in quelle che diventeranno poi le località principali di valle. Ad essi seguiranno colonie stabili e abbazie benedettine, sia a San Benedetto, sul versante padano, che a San Godenzo, sul versante toscano della Sieve, verso Firenze.

La valle dell'Acquacheta, ancor più remota, diventa dunque ambito di romitaggio a sua volta, nelle località Romiti (nei pressi della piana al di sopra della Caduta) ed Eremo (situata sempre nella alta valle del Montone, nei pressi del crinale appenninico più a sud).

Dalla metà del '400, con la sottomissione dei feudi benedettini all'autorità di Firenze, la valle viene colonizzata da contadini che praticano pastorizia e coltivano grano. Nel catasto dei Lorena del 1824 troviamo tutti i poderi e i fabbricati attuali, molti dei quali, oggi, in stato di rudere: relitti dello spopolamento che dal 1911 - e più intensamente dal '36 al '71 - ha interessato gran parte dei territori montani e rurali; mentre fino al 1911, dai censimenti, si riscontra una crescita della popolazione, sia nel Comune di San Godenzo che in quello di San Benedetto: i due comuni che si dividono la maggior parte dell'area.

La valle, dal punto di vista idrografico rientrerebbe interamente nel territorio romagnolo, ma il versante destro della valle dell'Acquacheta così come i bacini imbriferi dei primi torrenti che generano il Montone, si trovano cosparsi di insediamenti che hanno sviluppato vie d'accesso, più praticabili e stabili, verso San Godenzo. Gli abitanti della valle si incontravano e mescolavano tra loro, in particolare durante le feste che si tenevano nelle case più grandi, mantenendo però questa differente appartenenza identitaria.<sup>1</sup>

Con la seconda guerra mondiale, i nazi-fascisti si attestano lungo il crinale appenninico settentrionale, realizzando una linea difensiva profonda: la Linea Gotica. Nella zona, viene interessato il versante toscano, alcune frazioni saranno interamente eva-

<sup>1</sup> Testimonianza di ex-contadini della valle.

cuate (Castagno D'Andrea) come diverse case e alcune ville (Moia), che diventeranno sede di comandi. Nelle aree più interne invece, si muove la Resistenza. Nel luglio del '44, nella notte tra il 10 e l'11, su richiesta del gruppo partigiano guidato da Silvio Corbari, sul Monte Lavane viene effettuato un massiccio aviolancio di armi. Essendo stato scoperto, vengono inviate sul posto diverse unità, GNR, SS e *Gebirgsjäger* (fanteria da montagna). Seguirà un durissimo scontro a fuoco in cui morirono circa 200 soldati nazi-fascisti, mentre tutti i partigiani riuscirono a salvarsi. Con l'offensiva alleata alla Gotica e la ritirata tedesca, che mina e distrugge per ostacolare l'avanzata degli alleati, il paese di San Godenzo esce dalla guerra quasi completamente distrutto.

I contadini tornano subito dopo, ma per pochi anni; con l'ondata di industrializzazione, lasceranno la valle definitivamente entro la fine degli anni cinquanta, spostandosi nelle città o in poderi più comodi, più vicini ai paesi e soprattutto alla strada statale ormai asfaltata e meglio mantenuta.

I terreni dell'Acquacheta saranno in parte abbandonati e in parte acquistati da coltivatori diretti diventati ormai latifondisti che, abitando altrove, li sfruttano per i pascoli estivi e il taglio del bosco. Fino agli anni ottanta ancora qualche boscaiolo 'vecchia maniera' si recava nella valle; proveniente dal meridione d'Italia, abitava nel paese, si recava in zona a piedi e trasportava il legname con i muli. Oggi quel mestiere è del tutto scomparso e la movimentazione del legname avviene con automezzi pesanti, senza troppe preoccupazioni per le condizioni in cui si lasciano le strade e i sentieri, visto che non si risiede nel territorio, non si devono accompagnare i ragazzini a scuola ogni giorno, non ci si deve preoccupare di passare in ogni situazione meteorologica. Oltre ai cacciatori, ai pescatori e ai raccoglitori di funghi, negli anni sessanta e settanta iniziano ad arrivare i passeggiatori della domenica, i pic-nic, i barbecue, il moto-cross, il trial, oltre al trekking e all'escursionismo ecologico. La sistemazione dei sentieri e una sobria promozione turistica della cascata dantesca hanno assecondato la crescita di questi fenomeni, anche se con l'ingresso del territorio nel parco sono state poi fortemente limitate le attività motorizzate, il campeggio libero e l'accensione di fuochi, oltre a caccia e raccolta.

## 2. Il ritorno alla natura

Nell'aprile del 1977 due ragazzi, fanno un sopralluogo a Ca' Pian Baruzzoli, detta anche 'Pianbaruccioli' e poi soprannominata 'Pianba' (COLLETTIVO 1982, 50).

*La storia di Pian Baruccioli è nata come un'avventura: volevamo tornare alla terra, fare gli agricoltori [...] Per vivere, mica per guadagnarci! Andammo così a vivere in mezzo alla natura, in posti anche molto isolati. Ci piaceva stare là, lontano, anche dover fare molta strada a piedi per i sentieri per arrivare in cima al monte, godersi la vista e poi scendere. Lo facevamo forse proprio perché era difficile e anche perché eravamo giovani. [...] Non capivo proprio che senso avesse fare come gli altri. Non capivo, cercavo sempre esperienze diverse. Tornavamo alla terra perché eravamo convinti che dato che la gente nasce da lì, questo fosse il modo migliore per poter vivere, ognuno col proprio orto, la propria terra. 'Un giorno saremo in tanti', si pensava.<sup>2</sup>*

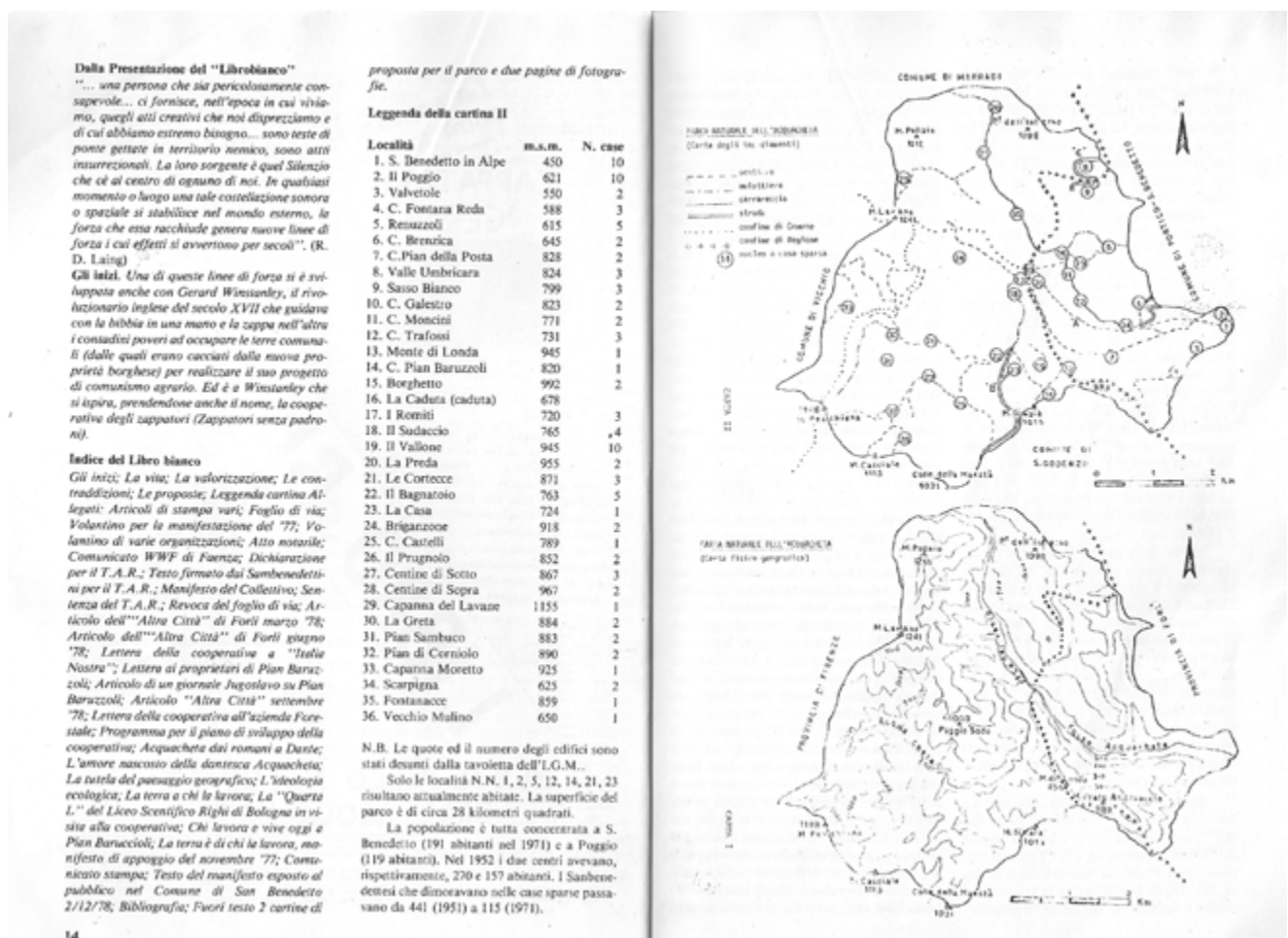
Si tratta dell'insediamento più importante del versante sinistro della valle, ci sono diverse case in stato di abbandono, con gli sterpi fino all'uscio, tetti disastriati, la sor-

<sup>2</sup> Intervista a Giambardo e Ulisse, da D'ACUNTI 2012.

gente è otturata e nel pozzo c'è una pecora morta; "una delle poche stanze abitabili è completamente nera di fumo; è stata usata per far seccar le castagne" (ivi, 7), ma ci sono minime opportunità di rifugio per avviare un relativamente rapido ripristino. I due si recano in paese dal proprietario che "acconsente che le case siano di nuovo abitate dopo molti anni" (*ibidem*). Malgrado le difficoltà pratiche della vita insieme e i contrasti con gli altri proprietari o i futuri eredi (i figli del vecchio che acconsentì), nonostante questi ultimi avessero altre aspirazioni lavorative, la comune di Pianba cresce e attira molti giovani provenienti dall'Italia e dall'Europa, raggiungendo il massimo sviluppo verso la metà degli anni ottanta, quando quasi tutte le case di Pian Baruzzoli saranno risanate, una di esse con interventi della Regione Emilia-Romagna<sup>3</sup> e altri nuclei saranno ripopolati (Cortecce, Trafossi), anche se solo per brevi periodi (Briganzone).

*La vita è un'esplosione di spontaneità. Quando cominciano a esserci dei bambini allora tutto si fa più serio, c'è più responsabilità. Fin quando sei ragazzino è un altro conto... Quando sono arrivati i bambini è diventato tutto un po' più organizzato. All'inizio, la sera dopo mangiato, non si puliva neanche il tavolo: si cominciava subito a far la musica. Dopo hanno cominciato ad arrivare le donne, sono comparsi i bambini e le donne si arrabbiavano perché alla mattina c'era sempre un mucchio di cose da lavare. Sì, magari i primi tempi erano più selvaggi, però era bellissimo.*<sup>4</sup>

**Figura 1.** Presentazione ed indice del Libro bianco per il parco dell'Acquacheta con carta degli insediamenti riportata in COLLETTIVO (1982, 14-15).



<sup>3</sup>Una delle case del nucleo, la soprannominata 'Casa delle Streghe', è di proprietà demaniale.

<sup>4</sup>Intervista a Giambardo e Ulisse, da D'ACUNTI 2012.

L'incontro con i vecchi contadini e pastori è caratterizzato da un buon dialogo. Così riferisce uno di essi, nei primi anni ottanta:

*Ho vissuto dal '45 al '48 al Briganzone e dal '48 al '56 ai Romiti. Poi mi trasferii più vicino a San Benedetto. La vita del contadino era molto dura, voi giovani riuscite ad affrontarla anche perché avete un altro spirito e non siete costretti a farlo per fame. Casomai perché siete stanchi di tutto quello che vi sommerge e condiziona (ivi, 6).*

Essi hanno aiutato "non poco nelle [...] difficoltà e ignoranza" (ivi, 50) dei giovani "Zappatori senza padrone";<sup>5</sup> così si chiamava la cooperativa che fondarono per acquisire qualche diritto sui fondi e per darsi un'identità collettiva a fini negoziali.

In certi periodi, soprattutto estivi, si generava un certo sovraffollamento, dovuto a chi 'veniva' anche solo per 'provare', in parte compensato dal continuo movimento di alcuni membri storici della comunità: partivano per l'India, per la Spagna, per la Sicilia o il Nord Europa, e tornavano anche dopo molti mesi o anni. Oltre a fare esperienze, visitavano altre comuni, nelle quali alcuni rimasero o trascorsero diversi anni di vita. Le reti delle comuni si basava solo su queste modalità di comunicazione e la 'vecchia' posta, oltre alla rivista AAM Terra Nuova, che dal 1977 inizia a circolare tra le esperienze alternative diffondendo notizie e annunci. I giovani provengono in gran parte dai ceti medio-bassi, hanno svolto lavori manuali vari, alcuni in fabbrica; alcune ragazze sono diplomate, ma non ci sono laureati e gli studenti universitari sono pochi, alcuni collaborano, aiutano per le competenze che hanno, ma non rimangono stabilmente a Pianba. Dal nucleo iniziale qualcuno inizia a 'mettere su famiglia', cerca altre case, magari più 'comode' e vicine ai paesi e ai servizi, e le trova, sempre in zona (p.e. Tredozio, Lutirano, Marradi), ma in località più distanti. Un secondo gruppo, nel 1982, invece va ad occupare un insediamento abbandonato (La Greta) nel versante destro della valle, dal quale poi si svilupperà una seconda 'testa di ponte' per la riterritorializzazione del versante toscano (vedi terzo capitolo).

La gente della comune si dà un nome e si lega al territorio, denomina dei luoghi riprendendo i nomi dialogando con gli anziani del posto, a volte modificando i toponimi originari, altre volte dando nomi nuovi a (micro)luoghi di cui, con la de-territorializzazione precedente, si era persa memoria, oppure era mutato il contesto, ridefinito dai nuovi abitanti. Il rurale non è come l'urbano, la codificazione toponomastica che si trova nella cartografia non arriva ad indicare i toponimi nel dettaglio, come avviene nella griglia di viali, vie, piazze e numeri civici, ma ciò emerge solo dalla conoscenza locale, nei discorsi dei precedenti abitanti del posto e nelle aspirazioni dei nuovi.

Nel dicembre 1978 si finisce di scrivere e ciclostilare il *Libro bianco. Per il parco naturale dell'Acquacheta*, al fine di far conoscere il contesto, le motivazioni, le proposte del collettivo, tra cui la costituzione di un parco naturale. Ciò avverrà solo nel 1988, anno in cui la Legge regionale n. 11 farà rientrare parte dell'area nel Parco Regionale del Crinale Romagnolo,<sup>6</sup> e nel 1993, con l'istituzione del Parco Nazionale delle Foreste Casentinesi e Campigna<sup>7</sup> che incorporerà il precedente. Oggi l'intera valle è compresa per circa metà nel Parco e per l'altra, in un Sito d'importanza comunitaria della Rete Natura 2000.<sup>8</sup>

<sup>5</sup> Il nome completo "Collettivo zappatori senza padrone, Gerard Winstanley. La terra a chi la lavora" si ispira al movimento dei *diggers*, della metà del '600, guidato da Winstanley.

<sup>6</sup> Legge regionale n. 11 del 2/4/1988.

<sup>7</sup> D.P.R. del 12/7/1993.

<sup>8</sup> SIC IT5140005, denominato dalla Regione Toscana anche come SIR n. 39.

Gli zappatori incontreranno ostilità da parte di qualche proprietario e qualche burocrate ma anche alleati e sostenitori, sia negli autoctoni, sia tra i funzionari pubblici, sia nella giustizia.

Durante gli anni ottanta il *riflusso* si sente anche nella valle; arriva meno gente, coppie già formate, e tra i primi arrivati, dapprima le donne con i figli ancora piccoli, in molti lasciano la comune. Per tutti gli anni ottanta e novanta, fino ad oggi, giungono a Pianba vari giovani donne e uomini alla ricerca di prospettive diverse ma pochi rimangono a lungo.

Il ritorno a questi luoghi si manifesta anche come un ritorno al passato. Il piccolissimo pannello solare sopra l'ingresso di Cà Pian Baruzzoli e lo stereo portatile degli anni ottanta, non riescono a compensare l'effetto complessivo che fanno i falciatori di fieno con le 'ferre',<sup>9</sup> i vangatori nell'orto, la mungitura a mano della mucche e delle capre; camini e cucine economiche con mini-boiler auto-costruiti: le uniche fonti di calore; una piccola lampadina a basso consumo e le ancora utilizzatissime candele; la lavatrice a pedali improvvisata e all'aperto, non convince in termini di comfort.

Oggi rimangono gli abitanti della comune di Trafossi, formata da un gruppo di cinque o sei venti-trentenni, e Pianba, presidiata da un membro storico, sessantenne, una coppia giovane, non ancora trentenne, e un giovanissimo *guru* che si ritira lì ogni estate, in una casetta (detta 'osservatorio' per via della sua posizione) trasformata in *duni*. Forse un ritorno al passato in termini di comfort, ma non certo in termini di rapporti umani e di organizzazione sociale; aggiungendo alla storica vocazione d'ascetismo spirituale del luogo, quella eco-sociale.



**Figura 2.** L'osservatorio (*duni*) presso il nucleo di Cà Pian Baruzzoli, nell'Agosto 2011 (foto A. Mengozzi).

Talvolta arrivano nuovi ospiti, alcune coppie, lavorano, provano, ma durano poco. Le emozioni che il luogo riesce a far provare alla maggior parte di chi lo visita è indescrivibile; la vista sulla valle dall'alto, dal belvedere, che si trova nei pressi dell'osservatorio, da cui ci si affaccia improvvisamente oltrepassata una siepe, su una natura libera e rigogliosa, assolutamente priva di artifici luminosi o rumorosi, può indurre meditazioni e contemplazioni profonde.

<sup>9</sup>Così viene chiamata la falce fienaia in Romagna.

**Figura 3.** La valle dell'Acquacheta, nel tratto della Caduta verso il paese di San Benedetto, vista dal belvedere nei pressi dell'osservatorio di Cà Pian Baruzzoli, nell'Agosto 2011 (foto A. Mengozzi).



Il processo può apparire in declino, ma non è più minacciato da proprietà o autorità, il collettivo è riuscito ad acquistare i terreni e a formalizzare alcuni rapporti con le istituzioni e la presenza è stabile. Inoltre, molte donne hanno partorito. Oggi è ormai finito un ciclo generazionale. I figli dei primi arrivati sono ormai adulti e hanno preso varie strade; talvolta sperimentano, muovendosi come i genitori, tra varie esperienze di studio e lavoro, oltre a visitare comuni in giro per il mondo. Alcuni ex-abitanti di Pianba cercano e avanzano spiegazioni sullo stato e il futuro di Pianba, ma queste fanno parte di un'altra storia, troppo recente, che ancora non può essere narrata.

### 3. Il ritorno al territorio e il progetto di rinascita

Nel 1982 un gruppo di giovani, molti di essi sono lombardi, emiliani e veneti, si spostano a La Greta. Hanno qualche anno in meno dei primi. Il rudere viene risistemato; dapprima la occupano e verso la fine degli anni novanta la casa viene acquistata dalla coppia che ancor oggi rimane nel fondo. Dal nucleo originario, dopo la prima fase pionieristica, si creano coppie, si formano nuovi nuclei che gradualmente si spostano in case più vicine al paese; così come è avvenuto a Pianba. La posizione della Greta orienta i suoi abitanti verso San Godenzo e la frazione di Castagneto. Soprattutto in quella direzione si sono orientati anche i suoi ex-abitanti, spostandosi più verso i paesi e la valle del Sieve. Nel 1985, nella piana dei Romiti, viene organizzato un *Rainbow gathering* internazionale, una festa-raduno *en plein air* di diversi giorni; in quelle occasioni ci sono varie attività, alcune anche di confronto creativo; alcuni abitanti ne escono con l'intento di costituire l'associazione "Arcobaleno per l'Acquacheta" che, dal 1986, si propone il ripopolamento della valle secondo i principi della tutela della natura, la divulgazione di pratiche e tecniche ecologiche e l'educazione ambientale. Vogliono promuovere intese con gli enti locali per iniziative culturali ed eco-turistiche. Negli anni successivi si attiverà una collaborazione con le prime strutture dell'Ente parco per organizzare incontri culturali e di educazione ambientale sul territorio, ma oltre a quell'episodio non emergeranno altre iniziative rilevanti.

A La Greta rimane dunque una coppia, talvolta affiancata da singoli ragazzi o ragazze con i quali convivono per alcuni anni. Bosco, capre e formaggi, orto, erbe officinali, marmellate,





**Figura 4.** La Greta durante la nevicata del Febbraio 2013 (foto A. Mengozzi).

lavorazioni artigianali; è un mix di attività, gestite dentro i ritmi domestici e i vari tempi familiari, a costituire l'economia di sostentamento di questo nucleo, che ha cresciuto due figli, entrambi ormai ventenni. Il ritorno al passato è meno marcato che a Pianba, la dotazione in pannelli solari è minima ma sufficiente per l'illuminazione ed un uso sobrio di vari elettrodomestici. Le macchine agricole iniziano a sostituire i cavalli, utilizzati per molti anni anche per trainare l'aratro o il trasporto dei materiali; le macchine vengono usate con criterio ma aiutano in varie occasioni nel lavoro dei campi, nella movimentazione del terreno, della neve, nel trasporto della legna. Le auto fuori-strada permettono di raggiungere i servizi, nonostante i 40 minuti di sola andata per giungere al paese più vicino. La fonte d'acqua è locale. Con l'avvento dei telefoni cellulari, verso la fine degli anni novanta, si riesce a comunicare a distanza e, con molta pazienza, anche a scaricare qualche dato.

Dalla metà degli anni duemila, si insedierà all'Eremo, in posizione relativamente più comoda, nella vicina zona del Muraglione, una coppia emiliana. Più attrezzata, resisterà il nucleo della canonica, le stalle, che riempie con diversi capi di bovini e capre, e più recentemente predispone alcuni spazi per l'ospitalità eco-turistica.

La fine del primo decennio del duemila, con l'incombere di un progetto eolico di grandi dimensioni sul crinale (MENGOZZI 2013), sarà occasione per questi nuclei e quelli che si sono spostati verso i paesi, di ritrovarsi e portare avanti un'azione collettiva di opposizione a tale eventualità. Dai discorsi degli abitanti sulle minacce percepite, il territorio viene narrato come 'nostro' e, con il comitato Ariacheta, anche se soltanto su un solo scopo preciso, si struttura anche una sorta di rappresentanza collettiva e territoriale che l'Associazione arcobaleno non era ancora riuscita a far emergere.

Con il nuovo decennio, arriva una nuova coppia di giovani, che acquista Corniolo e un'altra che acquista Abetella (un piccolo rudere di fabbricato vicino a Corniolo).

Con una abitazione in legno prefabbricata si insediano nel sito e iniziano a collaborare con il nucleo della Greta ad un progetto di rinascita e ripopolamento sostenibile della valle.

Nel 2013, viene quasi completato il progetto "Rinascita" la cui principale finalità è quella di potenziare le condizioni di

*presidio del territorio, individuando nel ripopolamento delle montagne la forma più efficace di tutela del paesaggio e della biodiversità, portando giovamento non solo all'ambiente, ma anche ai vari Enti preposti alla manutenzione del territorio, agli stessi abitanti del Comune di San Godenzo e ai fruitori della Valle dell'Acquacheta, per riconsegnare all'agricoltore - in questo caso*

*non 'diretto' ma 'di fatto' cioè colui che vive del suo fondo - il ruolo di custode del territorio [...] l'agricoltura su piccola scala che il progetto intende promuovere, con metodi di coltivazione rispettosi dell'ambiente e scarso impiego di macchinari, svolge un ruolo fondamentale di cura del territorio, ma anche come deterrente contro l'erosione e l'abbandono culturale (ASSOCIAZIONE 2013, 13).*

L'associazione acquista nuovi ettari di terreno, che in parte rinomina.<sup>10</sup> Il progetto prevede di affiancare alle attività di piccola agricoltura e allevamento, il ripristino dei ruderi e dei pascoli e la realizzazione di strutture per svolgere attività di educazione ambientale, osservazione naturalistica, aree attrezzate per il campeggio temporaneo. I criteri del ripristino dei fabbricati suggeriscono il recupero dei materiali e delle forme originarie ma anche modalità auto-costruttive che, una volta raggiunto il primo piano, possono orientarsi verso l'uso del legno o della paglia, tegole in cotto o tetti verdi, quindi non necessariamente muratura in sasso e lastre in pietra (vista la scarsità del materiale recuperabile e le difficoltà costruttive). Inoltre i proponenti chiedono che i terreni demaniali e i relativi fabbricati possano essere "affidati ad una gestione collettiva per costruire l'autosufficienza alimentare e nuovi diritti e responsabilità per un ripopolamento rurale" (ivi, 20).

### Bibliografia

- ASSOCIAZIONE ARCOBALENO PER L'ACQUACHETA, (2013 - a cura di), "Progetto Rinascita della Valle dell'Acquacheta", dattiloscritto.
- COLLETTIVO ZAPPATORI SENZA PADRONE G. WINSTANLEY (1982 - a cura di), *Dagli Appennini a Piazza Navona. Da Piazza Navona agli Appennini*, Equilibri - Stampa Alternativa, Roma.
- D'ACUNTI P. (2012), "Con i teepee in piazza", *Questa città*, n. 12, <<http://questacitta.altervista.org/2012/12/coi-teepee-in-piazza>> (ultima visita, 31/03/13).
- MENGOZZI A. (2013), "Resistenze agli impianti eolici in Appennino Settentrionale (1995 - 2012)", *Partecipazione & Conflitto*, vol. 6, n. 1, pp. 40-58.
- TURCO A. (1980), *Verso una teoria geografica della complessità*, Unicopli, Milano.

### Abstract

Nella narrazione storica del territorio viene privilegiato il rapporto con lo spazio delle sue comunità. I caratteri geografici lo pongono in una posizione marginale rispetto alle dinamiche sociali. Le condizioni ambientali e le interpretazioni sociali che l'hanno trasformato, dai benedettini alla resistenza partigiana, fino alle 'comuni agricole' ecosofiche, lo connotano come una riserva spaziale di senso, sia ecologica che culturale. Gli abitanti di oggi propongono progetti orientati ad un ripopolamento che ne valorizzi questa vocazione, ampliando le superfici ad agricoltura ecologica di sussistenza e realizzando infrastrutture leggere per offrire una maggiore fruibilità attraverso l'osservazione ecologica, l'escursionismo e il campeggio temporaneo eco-compatibile.

### Keywords

Narrazione territoriale; marginalità; riserva di senso; ripopolamento; ecologia.

### Autore

Alessandro Mengozzi  
Università di Bologna - DSCC  
alessandro.mengozzi@unibo.it

<sup>10</sup> Ad esempio, alcuni appezzamenti vengono chiamati Prati di Lorien. Come hanno fatto altre comunità (p.e. Comunità degli Elfi) ci si ispira a miti letterari, in particolare al genere fantasy di J.R.R. Tolkien.

# Acquacheta: a brief history of a place on the edge of urbanism

Alessandro Mengozzi

## 1. Abandonment

The Acquacheta Stream is one of the first tributaries of the Montone river, which springs from the Muraglione pass (907 mt.), flows to Forlì, goes through its plain and merges into the Ronco River before Ravenna and flows into the Adriatic Sea.

The Acquacheta Valley is a wide umbrella, nestled in the Apennine Ridge, cut through by a dozen creeks; its waters flow, at first, to the Caduta Falls (the well-known waterfall quoted by Dante Alighieri in *Inferno*; canto XVI), then, after a longer and quieter stretch, flow into the Montone River at the town of San Benedetto in Alpe.

The territorialisation (TURCO 1980) of the valley begins in medieval times; first hermit monks settle in locations which were then to become the main villages of the area. Permanent settlements and communities developed in their wake, as well as two Benedictine Abbeys: one in San Benedetto, to the north side, and one in San Godenzo, on the Tuscan side of the Sieve River, which flows towards Florence.

The Acquacheta valley, even further away, becomes in turn an area of hermitage, in the places called Romiti (nearby the plain above the Caduta Falls) and Eremo (on the south side, near the Muraglione Pass).

Since the middle of the fifteenth century, Benedictine Domains submitted to Florence's authority and the valley was colonized by peasants who farmed sheep and wheat mainly.

In the land register of Lorena (1824), it is possible to find all settlements which have survived to this day although many of them, are now ruins, victims of a depopulation process in most rural and mountainous areas which first started in 1911 - and peaked between 1936 to 1971. Up to 1911, censuses of the local area point to a growth in population.

From a hydrographic point of view, the Acquacheta Valley ought to be considered as a single entity located in Romagna. However, the right side of the valley is dotted with a number of settlements better connected to Tuscany and San Godenzo via a number of pathways and tracks. Inhabitants of the valley would meet and mingle, especially during fairs, parties, and holidays, but they maintained that difference of identity in their discourse.<sup>1</sup>

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 425-432

<sup>1</sup> From an old peasant tale.

With the Second World War, nazi-fascist armies were deployed along the Northern Apennine Ridge along the the Gothic Line. On the Tuscan side of the valley, some villages were entirely evacuated (Castagno D'Andrea), as well as several houses and villas (Moia), which were occupied by German troops. Resistance troops tended to operate in inner areas of the valley. In the night of 10th July 1944, on request of the partisan group led by Silvio Corbari, on the Lavane Mountain, a big airdrop of weapons took place. The Germans detected this activity and deployed several combat units to encircle the area. Heavy fighting ensued, and about 200 nazi-fascist soldiers died, whereas all partisans managed to escape unscathed. With the Allies reaching the Gothic Line and the withdrawal of the German forces who were intent on destroying and mining everything they encountered upon their retreat, San Godenzo was almost entirely ruined at the end of the war.

Peasants come back soon after, but for few years; with the wave of industrialization, they soon left the valley definitely at the end of fifties, moving to cities or to more comfortable settlements, near towns and, above all, near the main road, by then asphalted and well maintained.

The major part of Acquacheta farms were completely abandoned, another part was bought by independent farmers who lived far away and exploited their newly acquired lands for summer pastures and wood cutting. Until the eighties some old fashioned woodcutters continued to work in the valley, mainly migrants from the South of Italy who lived in the villages and went to the cutting area by foot and transported logs using mules. Nowadays this profession has completely disappeared and timber is transported using industrial vehicles without any concern about the conditions they leave the roads in, since they do not live in the place, do not take children to the school everyday, do not mind about passing through all-weather.

During the sixties and seventies, hunters, fishermen, and mushroom pickers, were joined by sunday travellers, picnickers, barbecuers, off-road motor bikers, trekkers and ecological hikers. The arrangement of paths and a plain tourist promotion of the Dante waterfall have supported the growth of these phenomena, even if the entry of the area in the park would have severely limited all the motorized activities, as well as free camping and lighting fires, hunting and gathering.

## 2. Back to nature

In the April 1977, two men visited Pian Baruzzoli, called also 'Pianbaruccioli' and later nicknamed 'Pianba' (COLLETTIVO 1982, 50).

*Pianbaruccioli's story was born as an adventure: we wanted to go back to earth, doing farmers [...] just to be self-sufficient. So, we went to live within nature, to very isolated places. Maybe we did it because it was difficult and we were young [...] I have never understood what made sense of doing like everybody. I have never been understanding, I have always been looking for different experiences. We came back to earth because we... Since earth gives birth to people... We bet it was the best way of living, everyone with his field, his earth. "A day we will be many", we thought.<sup>2</sup>*

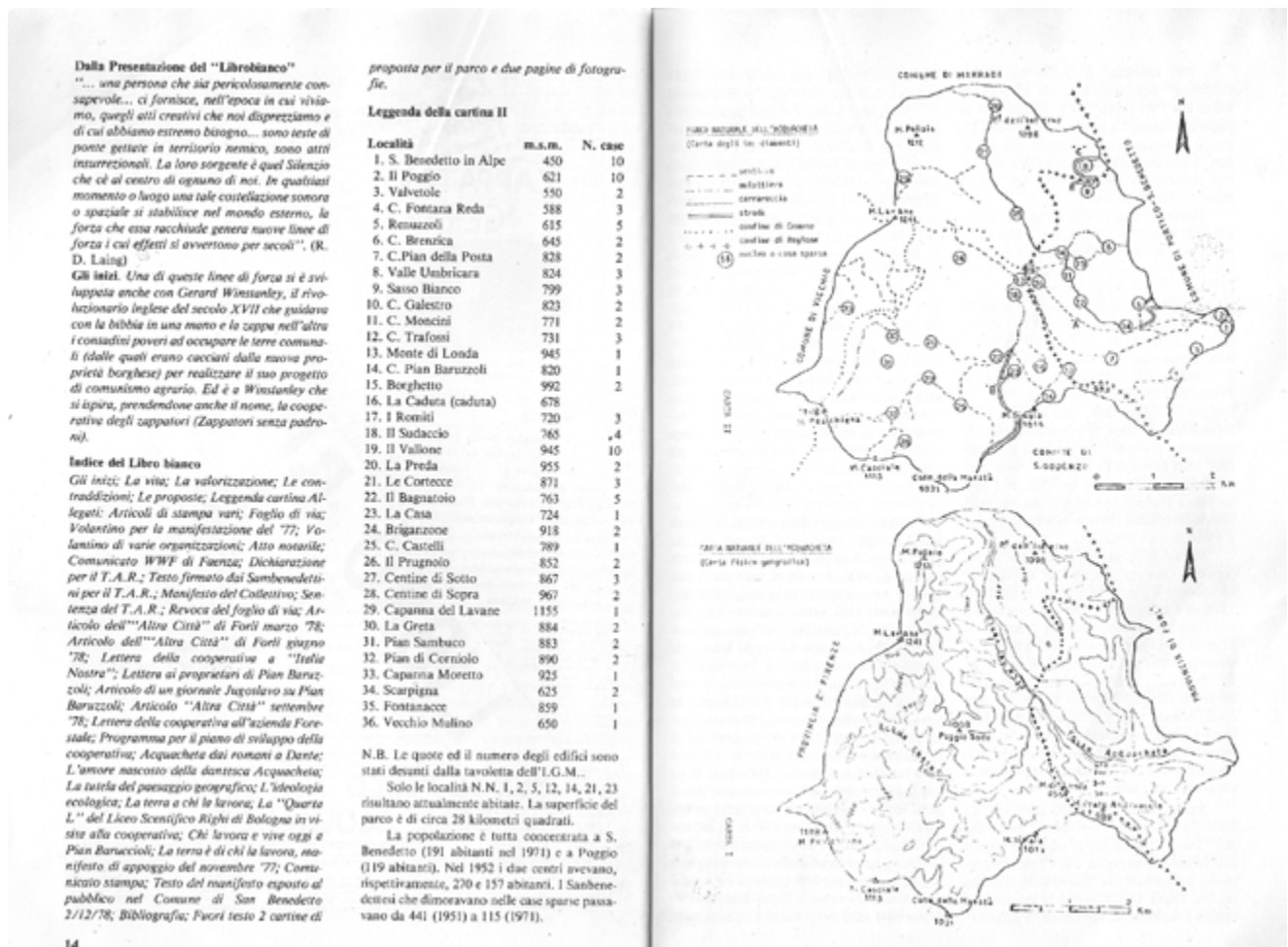
It was the main rural settlement situated on the left side of the valley; they found there several abandoned houses surrounded by overgrown brambles and trees,

<sup>2</sup> Interview to Gianbardo and Ulisse, in D'ACUNTI 2012.

devastated roofs, with an obstructed water source and a dead sheep in the well; "one of the few habitable rooms was completely black from smoke; it has been used as drying kiln for chestnuts" (*ibid.*, 7), but there was some hope for a relatively fast restoration. The two men pay a visit to the owner who "agrees to the houses being inhabited after so much time" (*ibidem*). Despite practical difficulties of living together and disputes with other owners, the Pianba Commune grew to attract youth from all over, Italy and Europe. Development peaks about in the middle of the eighties, when almost all the houses of Pian Baruzzoli were restored and repopulated (one of these through the direct intervention of the Emilia-Romagna Region)<sup>3</sup> as well as two settlements located nearby (Cortecce, Trafossi) and Briganzone for shorter periods.

*Life is an explosion of spontaneity. As children come out then all gets composed, there is more responsibility. In so far as you are a idler it is all another life. When children arrived all became more organized. At the beginning, in the evening after dinner, we didn't even clean the table: quickly started music. Then women started coming over, children appeared and the women got mad because the morning there were a lot of things to wash. Yes, maybe the early times were wilder in a sense, though it was wonderful!*<sup>4</sup>

**Figure 1.** Introduction and table of contents of the White book for the Acquacheta park, with settlements map included as reported in COLLETTIVO (1982, 14-15).



<sup>3</sup>One of the houses, nicknamed 'House of the witches', is a state property in public concession.

<sup>4</sup>Inteviu to Gianbardo and Ulisse, in D'ACUNTI 2012.

From the meeting with the old farmers and shepherds there was a good dialogue. One of them reported, in the early eighties:

*I lived from 1945 to 1948 in Bringanzone and from 1948 to 1956 at Romiti. Then I moved closer to San Benedetto. Peasant life was very tough, you youth manage to deal with it because you have another kind of spirit and you are not forced to do it for hunger. If anything, it is because you are tired of everything which immerses and conditions you (lvi, 6).*

They have helped “enormously for us to cope with [...] difficulties and ignorance” (lvi, 50) of the young ‘Zappatori senza padrone (Diggers without ruler);<sup>5</sup> this was the name of the cooperative they set up for acquiring some rights on the lands and for giving a collective identity to themselves.

During some periods, especially in summer, these settlements would become overcrowded. Many visitors would come just to get a feel for the place, and even the numerous displacements of long term residents who often travelled to India, Spain, Sicily or to the North of Europe, returning after many months and in some cases even years,, failed to counter this swell in numbers. Besides making new experiences, they visited other communes where they stayed for short or long time or for life. Then, the commune network was based upon this kind of exchange of people and “snail” mail as well as the AAM Terra Nuova magazine, which from 1977 began to circulate among alternative communities.. The boys and girls mostly came from the working class, and had previous experience of manual work; a few of them had a school-leaving certificate but there were no graduates and university students collaborated but did not settle permanently.

Some settlers from the first group began to set up a family, to look for other houses, possibly closer to villages and services, and eventually they found them, in the region but not so close to the valley. A second group, in 1982, went to occupy an abandoned settlement (La Greta) on the right side of the valley, where a second ‘bridge-head’, directed to Tuscany (see third chapter), was soon developed.

People of the commune name themselves and tie themselves to the land, name places, rehabilitate previous names discovered from dialogues with old peasants, sometimes changing the original toponyms, sometime dubbing new micro-places created by the new context.. Rural identification is different from urban codifications insofar as cartography in the former is never characterized by details equivalent to those found in grids of avenues, streets and roads. Rural identity springs from local knowledge, conversations about the past and aspirations about the future.

In December 1978 a ‘White book for the natural park of Acquacheta’, was released which aimed to disseminate the knowledge of the context, the motivations proposals of the group such as the constitution of a natural park. Eventually this occurred in 1988, under the regional law n°11, the ‘Regional park of the Romagna Ridge’,<sup>6</sup> and in 1993, with the constitution of the ‘National park of the Casentine Forests and Campigna’.<sup>7</sup> Today, half the valley is part of the park, and the other half is located in a site of community importance (S.I.C.) of the EU ‘Natura 2000 network’.<sup>8</sup>

<sup>5</sup> The full name “Union of diggers without ruler, Gerard Winstanley. Land to who works it” is inspired by the movement of *diggers*, in the mid seventeenth century, led by Winstanley.

<sup>6</sup> Regional Law n. 11, 2/4/1988.

<sup>7</sup> D.P.R. 12/7/1993.

<sup>8</sup> SIC IT5140005, recognised by Regione Toscana as SIR n. 39.

The diggers faced hostilities born from some property owners and bureaucrats, but also found support from locals or public servants or judges.

During the eighties, the *reflux* is felt also in the valley. Initially women with babies left the commune. Since the eighties and nineties, young men and women with different needs and ambitions come to Piamba but only few people remain for a longer period of time.

Upon visiting this commune, one gets the impression of having returned to the past. The very small photovoltaic panel positioned above the house entrance of Ca' Pian Baruzzoli and the portable stereo dating back to the eighties, do not compensate the whole effect made by diggers reaping hay with their 'ferre',<sup>9</sup> spading gardens, hand-milking cows or goats, fireplaces and wood stoves with self-made mini water boilers, the odd low consumption light bulb and the timeless candles and a pedal washing machine, are of little comfort to those expecting standard of living.

Today, inhabitants of the Trafossi commune - mostly young males - are still there, and Pianba, safeguarded by an old (60 y.o.) member a young couple (almost 30 y.o.) and a very young yoga *guru* who retreat there every summer, in a small house (called 'observatory' due to its position) adapted as a *duni*. But the human relations and the social organization practiced there are far from a return to past. This reveals the inner spiritual sense of place as well as an ascetic new kind of social ecologic living.



**Figure 2.** The 'observatory' (*duni*) near Cà Pian Baruzzoli settlement, August 2011 (photo A. Mengozzi).

Sometimes new visitors arrive, generally couples, they work and experiment, but stay for a short time. Emotions elicited by the beauty of these surroundings elude description; a view over the valley from the panoramic viewpoint' near the observatory, without any artificial light or noise, can lead to deep contemplation.

<sup>9</sup>Name given to scythes in Romagna.

**Figura 3.** The first part of the last stretch of the Acquacheta Valley, from the Caduta Falls to San Benedetto village; viewpoint situated near the observatory in Pian Baruzzoli, August 2011 (photo A. Mengozzi).



The territorisation process is declining it would seem, however it is no longer threatened by owners or authorities; the group has managed to acquire lands and formalize its relations with institutions, its presence is stable and well rooted. In addition, many women have given birth here. Children of the first generation of settlers are adults now and have taken different directions in life.. Some former inhabitants of Pianba look for explanations about its future, but that is another story, too recent, still impossible to tell.

### **3. Back to the territory and the regeneration project**

In 1982 a group of boys and girls, many of them from Lombardy, Emilia or Veneto, moved to La Greta. They were slightly younger than the first members. They initially occupy and restore the ruined house. Eventually, at the end of the nineties, the house was acquired by the couple who still lived there. From the original group, after a pioneering phase, some couples are formed, new households gradually move to houses closer to villages; in a similar way as happened to Pianba. La Greta's location means that the most of its inhabitants are attracted towards San Godenzo and its valley.

In 1985, in the Romiti Plain, an international Rainbow gathering took place. It is a outdoor event which lasts several days, with lots of seminars and opportunities to talk about old experiences or new projects. Some inhabitants came out with the intention to set up the association 'Rainbow for Acquacheta' which, since 1986, aims to repopulate the valley in accordance with nature conservation principles through ecological education and practices. The aim was also to promote agreement with local authorities in order to organize cultural events and ecotourism opportunities. In the following years, a cooperation with the former park authority was activated for environmental education meetings and exhibitions but after that no important initiatives followed.

At La Greta only one couple remains, joined sometimes by young single men or women, who cohabit for a few years. Wood, goats and cheeses, garden and medicinal herbs, fruit and berries jams, leather and felt handcraft: a mix of activities, managed within the hou-





**Figura 4.** La Greta under the snow in February 2013 (photo A. Mengozzi).

sehold rhythms, in order to ensure the sustainability of this family, who have fostered two children who are now nearly twenty years old.

The back to the past is less evident here than at Pianba, solar panel equipment is minimal but enough for lighting requirements, there is a personal computer, television, and other small appliances. Farm machinery have more recently started to replace the horses who were used in the early years for towing ploughs as well as for hauling materials and timber, for digging earth and snow, and for the production of extra electric power when needed. Off-road vehicles are used to leave the commune for services and trades; San Godenzo, the nearest village, is 40 minutes away. The advent of mobile phones, since the nineties, means that it is possible to communicate at distance even there, and, with a lot of patience, some bytes of data can be downloaded from the Internet.

A new household settled at Eremo in the year 2000. It is a couple from Emilia who has restored the houses, filled the stables with cows and goats, and prepared some rooms for rural tourism.

Proposals for the construction of a new big industrial wind farm along the main ridge (MENGOZZI 2013) were introduced towards the end of the first decade of the 2000's. All of these households were united in opposing such plans through collective action. From their discourse about perceived threats, the territory is referred to as 'ours'.

In the last decade, two young couples came to Corniolo and Abetella. They settle in their new land with in a ready-made wood house and begin to collaborate with La Greta's household - under the name of Rainbow for Acquacheta - for a project concerning the sustainable regeneration of the valley. In 2013, the project is almost completed; its main aim is to empower the conditions of

*territorial safeguarding, considering the repopulation of the mountain the most effective action of protection for the landscape and biodiversity, improving the ecological, social, economic and political environment, as well as local authorities, San Godenzo villagers, Acquacheta Valley users, with the aim of return to the farmer, the role of territorial caretaker. A small scale farmer as promoted by the project, who operates in accordance with*

*environment friendly cultivation methods and a minimal use of machinery, is vital in the battle against cultural degrade and abandon* (ASSOCIAZIONE 2013, 13).

The association buys new land hectares, which partially renames.<sup>10</sup> The project envisages to proceed with small scale farming and the restoration of ruins and pastures, arrangements and planning for environmental activities and structures for nature watching, and ecological tourist camping. Restoration criteria focus on the reuse of old material and striving to recreate original forms as faithfully as possible, but at the same time endorse self-construction methods which, as the first floor is completed, may lead to the use of wood, straw-bale, shingles or earth roofs, therefore not necessarily stone walls and shingles (given the scarcity of that material and construction difficulties). Furthermore, the authors ask the public domains be “entrusted to a collective management for the fulfillment of food self-sustainability and new rights of responsibility for a rural regeneration” (Ivi, 20).

### References

- ASSOCIAZIONE ARCOBALENO PER L'ACQUACHETA, (2013 - eds.), “Progetto Rinascita della Valle dell'Acquacheta”, typescript.
- D'ACUNTI P. (2012), “Con i teepee in piazza”, 12, <<http://questacitta.altervista.org/2012/12/coi-teepee-in-piazza>> (last visit: 31/03/2013).
- COLLETTIVO ZAPPATORI SENZA PADRONE G. WINSTANLEY (1982 - eds.), *Dagli Appennini a Piazza Navona. Da Piazza Navona agli Appennini*, Equilibri - Stampa Alternativa, Rome.
- MENGOZZI A. (2013), “Resistenze agli impianti eolici in Appennino Settentrionale (1995 - 2012)”, *Partecipazione & Conflitto*, vol. 6, n. 1, pp. 40-58.
- TURCO A. (1980), *Verso una teoria geografica della complessità*, Unicopli, Milan.

### Abstract

In the historical narration of territories, the relationship between space and its communities is put in the first place. Its geographic character places it in a marginal position compared to the main social processes. The environmental conditions and social interpretations which have transformed it from Benedictine settlement to partisan resistance, and into ‘eco-sophical rural communes’, characterize it as a spatial reserve of sense, both ecological and cultural. Today, its inhabitants propose projects aimed at repopulating the area, which have to endorse this vocation, extending the cultivated surfaces according to self-sufficiency ecological principles, and setting up light structures to enhance people coming and visiting experiences through ecological observation, trekking, and temporary eco-camping.

### Keywords

Territorial narrative; marginality; sense reservoir; repopulation; ecology.

### Author

Alessandro Mengozzi  
Università di Bologna - DSCC  
[alessandro.mengozzi@unibo.it](mailto:alessandro.mengozzi@unibo.it)

<sup>10</sup>For example, some plots were called “Lorien’s fields”. Similarly to other communities (e.g. Community of the Elves) they are inspired by literary myths, in particular picked from Tolkien’s fantasy literature.

Gaia Pallottino

## 1. Gli usi civici

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 433-438

Gli usi civici sono diritti che, da sempre, le comunità locali esercitavano sul loro territorio per trarne i prodotti necessari alla propria sopravvivenza. Alle origini l'utilizzo dei beni prescindeva totalmente dal concetto di proprietà della terra, che si formerà solo successivamente. A partire da allora i diritti di uso civico potevano essere esercitati sui beni di appartenenza originaria della comunità territoriale, in modo collettivo e solidale (*promiscuo*) a vantaggio del singolo e dell'intera comunità o sui beni di proprietà privata di un terzo in base a un titolo concessorio o a un possesso di fatto protratto nel tempo. Gli usi civici su terre private (aliene) sono destinati a essere alienati, cioè a cessare come esercizio diretto dei membri della comunità e a essere convertiti nel diritto della comunità titolare a un corrispettivo in terra (*scorporo*) o in canone pecuniario a carico del proprietario del terreno gravato.

Gli usi civici sui beni della comunità sono invece destinati a durare nel tempo perché per legge sono inalienabili. Essi vengono definiti demani civici o domini collettivi o patrimoni collettivi, termini equipollenti che variano a seconda delle diverse aree geografiche del paese. Tali patrimoni costituiscono vere e proprie forme di proprietà della terra, esercitate collettivamente dalla comunità, che nella maggior parte dei casi è costituita dai discendenti per via maschile degli originari abitanti di quei territori, ai quali tale diritto di proprietà è stato concesso dal sovrano, dal signore o dal potere ecclesiastico, prevalentemente in epoca medioevale. Assai varie e differenziate, e in genere non di facile reperibilità, sono le prove documentali di tali antichi diritti.

Gli usi civici sui beni della comunità sono oggi soggetti a un regime di tipo pubblicistico e non possono essere alienati (indisponibilità controllata e di destinazione vincolata alle finalità della legge. Legge quadro sul riordino degli usi civici n. 1766 del 16 Giugno del 1927). Nonostante le proprietà collettive siano inalienabili, inusucapibili e indisponibili, è un dato di fatto che negli ultimi due secoli la loro superficie si è grandemente ridotta. Si può ipotizzare infatti che alla fine del XVIII secolo esse costituissero l'80% del territorio italiano, mentre oggi sembra siano ridotte forse ad un decimo. Perché c'è tanta incertezza nella reale conoscenza e nella misurazione dell'entità di tale fenomeno? Forse perché quello delle proprietà collettive è un istituto per decenni quasi dimenticato o addirittura considerato estinto, forse perché le proprietà collettive si trovano nelle aree marginali (collinari o montane) e quindi poco interessanti per il modello economico liberista, che domina anche nel nostro paese. Proprio quello che ha prodotto la crisi economica, sociale e ambientale che sta devastando l'intero pianeta.

## 2. Un rinnovato interesse

È proprio in questo tempo di crisi che si evidenzia un nuovo interesse nei confronti delle proprietà collettive, che, caratterizzate dai tre principi basilari, inalienabilità dei patrimoni, autogestione dei propri territori da parte delle comunità in essi insediate e prelievo delle risorse non superiore a quello che la natura può ogni anno rinnovare, diventano emblematiche di quello che dovrebbe essere un corretto rapporto tra l'uomo e il suo ambiente naturale, per la rifondazione di un sistema economico più equo e durevole nel tempo.

Nonostante la condizione di generale oblio in cui era caduta l'esistenza stessa delle proprietà collettive, non era sfuggita al legislatore più avveduto e sensibile la loro importantissima valenza ambientale, tanto da fare inserire le proprietà collettive e gli usi civici nell'elenco delle aree tutelate dalla Legge n. 431 (Galasso) del 1985, reiterata poi nel Codice dei beni culturali e del paesaggio del 2002, che all'art. 142, comma h) dichiara aree tutelate per legge "le aree assegnate alle università agrarie e le zone gravate da usi civici".

Il nuovo interesse nei confronti delle proprietà collettive produce la creazione di centri di ricerca sullo specifico argomento, in genere supportati da dipartimenti universitari, il fiorire di tesi di laurea e di dottorato di ricerca, un maggiore attivismo degli uffici, degli usi civici presenti in ogni regione italiana e anche dei Commissariati agli usi civici, previsti dalla legge n. 1766 del 1927. Perfino il Censimento italiano dell'agricoltura per la prima volta nel 2011 ha censito le proprietà collettive ottenendo dei risultati stupefacenti (risultati non ancora del tutto definitivi parlano di 1.557.381 ettari) per chi non conosceva l'istituto delle proprietà collettive, ma che è considerato molto inferiore alla realtà, da parte di chi il fenomeno lo conosce bene. Le proprietà collettive in Italia infatti possono essere gestite da enti appositi, oppure dai comuni che le gestiscono con una amministrazione separata oppure ancora da comuni senza amministrazione separata e quindi senza un reale controllo delle proprietà da parte delle comunità. Il Censimento dell'agricoltura ha potuto censire le proprietà collettive provviste di ente gestore, quelle affidate a comuni provvisti di amministrazione separata, ma non quelle affidate a comuni, che le gestiscono come proprio patrimonio e tendono a occultarne l'esistenza.

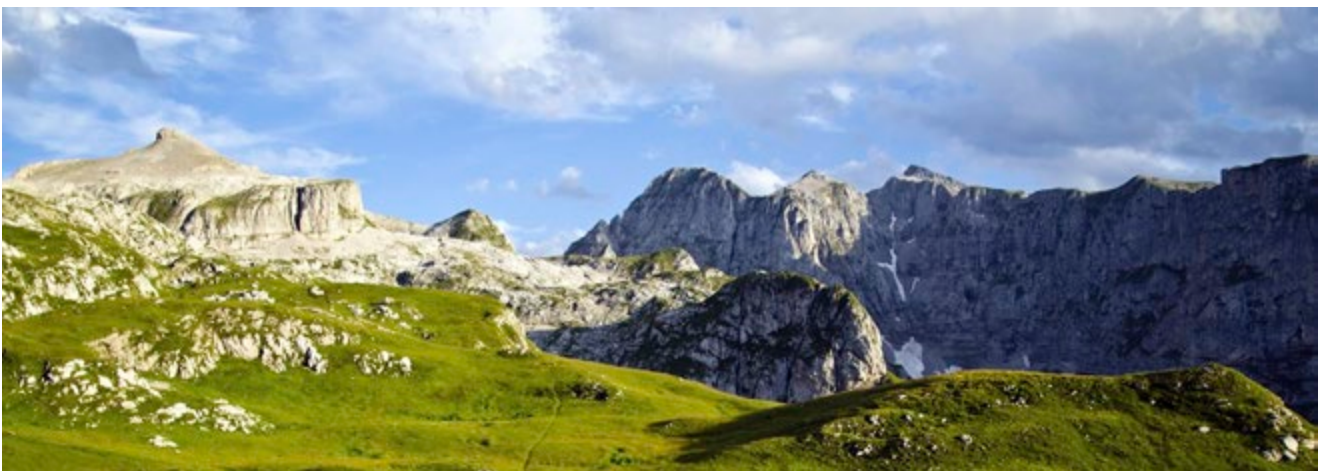
Di qui l'importanza di fare un censimento e una mappatura esaustiva di tutte le terre collettive esistenti nel nostro paese ricorrendo, ove necessario, agli archivi storici e a quelli esistenti presso i Commissariati agli usi civici. Solo così sarà possibile studiarle a fondo e difenderne adeguatamente la sopravvivenza.

Nonostante alcuni caratteri di fondo che le accomunano - come la situazione marginale rispetto alle aree economiche più "sviluppatе" del paese, l'economia agrosilvopastorale prevalente e in molti casi solo silvopastorale e i tre principi basilari (inalienabilità, autogestione e prelievo delle risorse sostenibile) che le connotano -, le proprietà collettive presentano una straordinaria biodiversità, cosa d'altra parte ovvia considerando la varietà ambientale, climatica, morfologica e pedologica dei territori in cui si trovano e ai quali si sono dovute adattare. I nomi stessi degli enti gestori testimoniano questa biodiversità così ricca di storia: le Regole e le Magnifiche Comunità del Trentino Alto Adige, le Vicinie del Veneto, le Partecipanze dell'Emilia Romagna, le Università Agrarie del Lazio, ecc.

Tra gli aspetti che diversificano gli statuti di varie comunità in Italia ci sono in particolare quelli che attengono all'appartenenza alla comunità stessa: in generale sono membri effettivi della comunità individui di sesso maschile, discendenti per linea maschile degli originari abitanti del luogo. Queste tuttavia non sono regole assolute: alcune comunità accettano come membri a tutti gli effetti persone che lavorano da un certo periodo di tempo nell'ambito della comunità, e in alcuni casi anche donne.

### 3. Comunità delle Regole di Spinale e Malez

La Comunità delle Regole di Spinale e Malez si trova nell'ambito del gruppo del Brenta nella provincia autonoma di Trento. Il territorio è costituito da due ambiti separati, quello di Spinale, più grande è formato da 4.971 ettari, mentre quello di Malez, poco più a sud da 679 ettari. Si tratta per lo più di pascoli che un tempo venivano utilizzati per l'alpeggio e per il taglio dell'erba da usare durante l'inverno, attività oggi praticamente abbandonate. Le aree boschive, costituite da abetaie che hanno sempre fornito il legname per i diversi usi della comunità, vengono ancora oggi regolarmente coltivate e il taglio del bosco fornisce ogni anno circa 3.000 mc di legname (2.300 a Spinale e 700 a Malez). Oggi tuttavia le entrate più importanti della Comunità derivano dal turismo.



L'origine di questa comunità è molto antica e risale all'epoca preromana, quando l'area era abitata da popolazione di origine sassone. Il lavoro collettivo delle comunità locali continuò indisturbato anche con la conquista romana e più tardi con la dominazione longobarda e fu solo in epoca medioevale che le popolazioni sentirono il bisogno di vedere messi per iscritto i loro diritti sulla terra: fu così che, per concessione del Principe Vescovo, fu siglato nel 1377 lo Statuto di Malez e nel 1410 lo Statuto di Spinale. La situazione restò immutata fino al XIX secolo, quando la creazione dei Comuni produsse l'assorbimento delle proprietà delle comunità nel patrimonio comunale. Iniziò così un lungo periodo conflittuale, durante il quale varie generazioni di membri delle comunità condussero numerose azioni legali per ottenere il riconoscimento e l'autonomia della Comunità delle Regole di Spinale e Malez, cosa che avvenne con l'approvazione della Legge provinciale del 1960. Il territorio di proprietà della comunità corrisponde ai tre comuni di Ragoli, Preori e Montagne. Esso viene governato da una Assemblea costituita da 25 componenti tra i quali il primo ha funzione di Presidente. L'Assemblea viene eletta esclusivamente dai "regolieri" discendenti di sesso maschile degli originari abitanti del territorio delle Regole, come previsto dagli antichi statuti.

**Figura 1.** Il gruppo del Brenta che domina il paesaggio emozionante delle Regole di Spinale e Malez. Fonte: <<http://www.rego-lespinalemanez.it>>.

### 4. Consorzio degli Uomini di Massenzatica (C.U.M.)

Il Consorzio degli uomini di Massenzatica (C.U.M.) è una proprietà collettiva di 343 ettari situata nella provincia di Ferrara, in particolare nel Basso ferrarese. Un tempo

i terreni che costituivano tali proprietà erano prevalentemente paludosi, coperti da erbe e boscaglie, terreni nel complesso marginali e poco produttivi. Con il passare dei secoli furono progressivamente bonificati, fino a diventare terreni agricoli a ottima produttività, soprattutto da quando, negli anni '90, le sperimentazioni colturali nei terreni sabbiosi furono diffuse anche in questa zona, dove vengono oggi prodotti ortaggi di vario genere (radicchio, carote, asparagi, fragole, ecc.).



**Figura 2.** Le dune fossili di Massenzatica, vestigia di una linea costiera formata nel III millennio a.C.. Foto di Matteo Benevelli, da <http://www.panoramio.com>.

Le origini del C.U.M. risalgono al Medioevo, quando intorno al 1400 l'Abate di Pomposa concesse agli Uomini di Massenzatica il diritto di pascolo. Nel 1553, quando i monaci lasciarono Pomposa e si trasferirono a Ferrara, i diritti di pascolo si allargarono anche a diritto di pesca nelle acque interne, diritto di caccia e di taglio del bosco. Tali attività divennero man mano secondarie, rispetto all'attività agricola, che le ha sostituite completamente.

Nel C.U.M. i terreni vengono suddivisi tra le famiglie che ne hanno diritto e loro affidati per vent'anni, dopodiché vengono ritirati e, a rotazione, nuovamente affidati ad altri capofamiglia del C.U.M. A differenza delle Partecipanze agricole emiliane, dove i capofamiglia sono esclusivamente di sesso maschile, qui possono esserlo anche le donne, se vedove o comunque con la responsabilità di una famiglia. Esse hanno anche diritto di voto attivo e passivo nell'elezione dell'Assemblea, formata da quindici membri, che nomina al suo interno il Presidente. La dirigenza del Consorzio ha saputo negli ultimi anni con grande abilità e intelligenza innovare non solo i metodi di coltivazione, affittando una parte dei propri terreni all'esterno, cosa che ha prodotto innovazione anche all'interno del C.U.M., ma anche aprire le porte del Consorzio ad alcuni nuovi partecipanti, purché residenti da almeno dieci anni. In sostanza negli ultimi quindici anni si è realizzato un progetto di innovazione colturale e di notevole aumento dei redditi, senza perdere di vista il sostegno alle famiglie più povere e il mantenimento delle tradizioni e della propria identità. Un progetto definito da molti commentatori "Fratellanza e mercati".

## Abstract

Il testo si sviluppa intorno al tema degli usi civici, ovvero dei diritti che, da sempre, le comunità locali hanno esercitato collettivamente sul proprio territorio per trarne sostentamento. Benché essi costituiscano ancor oggi un consistente patrimonio comune, negli ultimi due secoli la loro superficie si è ridotta ad un decimo. La scarsa conoscenza dell'entità di questo fenomeno si deve anche al fatto che le proprietà collettive, di regola ubicate in aree marginali (collinari o montane), risultano poco interessanti per il modello economico dominante. È tuttavia in questo tempo di crisi che emerge un nuovo interesse nei confronti di un modello di proprietà che, caratterizzato dai tre principi basilari di inalienabilità dei patrimoni, autogestione dei propri territori da parte delle comunità in essi insediate e prelievo delle risorse non superiore a quello che la natura può ogni anno rinnovare, diventa emblematico di quello che dovrebbe essere un corretto rapporto tra l'uomo e il suo ambiente naturale, per la rifondazione di un sistema economico più equo e durevole nel tempo. Ripercorrendo il contesto legislativo in cui si collocano e analizzando due esempi concreti, il testo sottolinea quindi l'importanza di realizzare censimenti e mappature di tutte le terre collettive in modo da poterne difendere la sopravvivenza.

**Collective properties and commons.** The article is built around the theme of commons, rights that local communities have always collectively exercised on their territories to draw livelihood. Though they still represent a substantial common patrimony, in the last two centuries their surface was reduced to a tenth. The lack of knowledge on the extent of this phenomenon is also due to the fact that collective properties, usually located in marginal areas (hills or mountains), are of little interest to the dominant economic model. However, in this time of crisis a new interest emerges in an ownership model that, characterised the three basic principles of inalienable assets, self-management of territories by the settled communities and withdrawal of resources not exceeding what nature can renew every year, becomes emblematic of what should be a proper relationship between man and natural environment, for the re-establishment of an economic system more fair and durable. Retracing the legislative context in which they are located and analysing two concrete examples, the text then emphasizes the importance of census surveys and mapping of all the common lands in order to be able to defend their survival.

## Keywords

Usi civici, proprietà collettive, diritto/diritti, comunità locali, patrimonio comune.

Commons, collective properties, right/rights, local communities, common patrimony.

## Autrice

Gaia Pallottino  
Italia Nostra  
gaia.pallottino@gmail.com





# Storia di una comune agricola. Il ritorno alla terra come scelta politica ed esistenziale

Valentina Petrioli

Nel 1977 un gruppo di giovani provenienti da Roma comincia a perlustrare le terre abbandonate nei dintorni di Gubbio alla ricerca di un terreno da occupare, i requisiti base sono: "case minimamente abitabili e un po' di terra" (SANDRO, intervista del 28/06/2010).<sup>1</sup> All'alba della Pasqua del 1978, una decina di persone occupa un terreno di proprietà dell'allora Ente sviluppo agricolo Umbria (ESAU) a Monturbino, con loro un numero imprecisato di sostenitori provenienti soprattutto da Roma.

Gli occupanti hanno un recente passato di militanza nei movimenti politici, dai quali hanno mutuato modalità e strategie, scrivono comunicati, organizzano manifestazioni pubbliche. La stampa locale sostiene la lotta degli aspiranti agricoltori riuscendo a mostrare all'opinione pubblica che quello che i giovani chiedono non è altro che terra da lavorare, e che di terra abbandonata ce n'è tanta (cfr. *Il Messaggero*, 8 Aprile e 5 Maggio 1978, *Paese sera*, 5 Aprile 1978).

La popolazione è solidale, i vicini portano regali, cibo, vestiti, mentre il Consiglio Comunale di Gubbio invita l'ESAU, che ha chiesto lo sgombero degli immobili, a sedersi ad un tavolo di trattative per trovare una soluzione favorevole ai giovani occupanti. Solo gli operai dell'ESAU manifestano inizialmente una certa ostilità, preoccupati che l'arrivo di manodopera giovanile possa mettere in pericolo il loro posto di lavoro. Ben presto, però, gli operai capiscono che non hanno nulla da temere e i rapporti migliorano, anche perché sono convinti, che i giovani romani non resisteranno alla stagione invernale.

Con l'occupazione iniziano tre anni di vita e lavoro collettivi costellati da numerosi sfratti e negoziazioni. La comune di Monturbino si orienta fin dall'inizio verso l'allevamento misto: bovini, ovini e il gregge di capre affidato loro da una vicina. Come altre comuni agricole, quella di Monturbino, usufruendo dei benefici della legge 285/77, 'Provvedimenti per l'occupazione giovanile', si organizza in cooperativa agricola giovanile e costituisce la cooperativa L'aratro.

I primi tempi sono caratterizzati da un continuo flusso di persone di ogni tipo. Tra coloro che vivono in modo stabile nella vecchia casa di Monturbino, qualcuno cura di più gli aspetti politici, tiene i contatti con Roma e partecipa alle riunioni con i politici locali per arrivare ad un accordo sulle terre occupate dalla cooperativa..

È la primavera del 1978, Aldo Moro viene rapito a Roma dalla Brigate Rosse, la comune viene perquisita, come molte altre in tutta Italia, una persona viene individuata come leader e portata a Perugia per essere interrogata. A Gubbio c'è chi mormora,

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 439-444

<sup>1</sup> Le testimonianze riportate nel presente articolo sono state raccolte durante la ricerca per la tesi *Il movimento di ritorno alla terra' tra utopia, sussistenza, solidarietà e informalità*, dottorato in Storia dell'Italia contemporanea: politica, territorio e società, facoltà di Lettere dell'Università Roma Tre.

chi getta ombre sui giovani romani e ci vuole un po' di tempo affinché gli occupanti riescano a dissipare ogni sospetto di coinvolgimento nella lotta armata.



Figura 1. Copia di un articolo riguardante la trattativa tra cooperativa e ESAU, Il Messaggero, 5 Aprile 1978, archivio privato Sandro Illuminati.

Tra il 1978 e il 1979 gli occupanti organizzano manifestazioni per il 'diritto alla terra' si coordinano con le occupazioni del monte Peglia, vicino Orvieto, quelle del monte Subasio, nell'area di Assisi e quelle di Lisciano Niccone, sul lago Trasimeno; il 4 maggio 1978 scendono tutti in piazza a Perugia con le pecore sotto lo slogan "la terra a chi la lavora". Ma l'arrivo dell'inverno davvero miete vittime e i primi ad andarsene sono proprio quelli più attivi politicamente: fa troppo freddo! Fortunatamente arrivano altre persone che rimangono stabilmente e apportano nuove energie sia politiche che

lavorative. La vita della comune è sempre in bilico, il rischio di essere mandati via è costante, ma loro continuano a lavorare, a mungere, a fare il formaggio, il fieno e l'orto. Tre anni dura l'esperienza di vita e lavoro collettivi di una decina di adulti e due bambini, quando, dopo lunghe trattative, il comune di Gubbio assegna loro un terreno con casale a Bellaugello e la comune si scioglie. Venuto meno il pericolo esterno, la coesione del gruppo si sfalda, tensioni e conflitti latenti, che fino a quel momento erano rimasti sopiti, esplodono in una violenta lite al termine della quale due nuclei decidono di andarsene e occupare un altro posto. La decisione è però resa necessaria anche dall'insufficienza di terreno concesso loro dall'amministrazione eugubina, il podere di Bellaugello non è infatti sufficiente per il sostentamento di tutti i componenti della cooperativa e l'amministrazione non mantiene la promessa fatta di concedere altri terreni limitrofi abbandonati. Allo scioglimento della comune, due nuclei rimangono nel podere concesso, dove parte di loro tuttora risiede, mentre altri due ne occupano un altro, sempre di proprietà del comune di Gubbio, in località Carestello. Dopo innumerevoli istanze di sfratto gli occupanti ottengono prima il permesso di rimanere, poi il contratto di affitto. Quando il 29 Aprile 1984 il terremoto rende inagibili le case viene dato loro un prefabbricato, ma non i soldi per la ricostruzione, spettanti solo ai proprietari degli immobili, ovvero al comune di Gubbio, che però non restaurerà mai i due antichi caseggiati, ormai ruderi.

Oggi le comunarde e i comunardi di allora vivono nelle campagne tra Gubbio e Umbertide. A distanza di trent'anni, concordano nel raccontare che l'organizzazione del lavoro funzionava molto bene, e i conflitti riguardavano esclusivamente la sfera della convivenza. Dopo pochi anni dallo scioglimento della comune le relazioni umane sono state tutte recuperate.

Quella della comune di Monturbino non è certo un'esperienza isolata, anzi: sono molte le esperienze comunitarie in Umbria in quegli anni, anche se raramente ne è rimasta traccia. Valli e pendii spopolati dall'esodo agricolo riprendono in parte vita a partire dagli anni Settanta, grazie all'insediamento di nuovi abitanti nei vecchi casali abbandonati. Non esistono solo le comuni. Spesso ad insediarsi sono coppie, e talvolta singoli individui: arrivano in ordine sparso, anche dal Nord Europa, si insediano in vecchi casolari con diversi ettari intorno, si dedicano a un'agricoltura di sussistenza che li rende in buona parte autosufficienti. I nuovi arrivati cercano i loro simili per condividere con qualcuno, proveniente dallo stesso percorso politico-esistenziale, ciò che non possono condividere con i locali: affinità culturali, politiche, spirituali, la riflessione sul percorso che li ha portati fin lì. "Ci si riconosceva [...] c'erano molti incontri, feste, riunioni" racconta una delle testimoni, "si sentiva un gran desiderio di solidarietà e si facevano tanti progetti" (EMMA, intervista del 20/3/2010). Le discussioni di quegli anni risentono però delle provenienze culturali e politiche di ciascuno, e ciò rende molto difficile intraprendere un percorso comune. Si elaborano molti progetti ma le differenze creano muri insormontabili, troppi e troppo diversi sono i linguaggi che vengono usati. Uno dei progetti era stato, all'inizio degli anni Ottanta, lo scambio di giornate di lavoro: una volta al mese, quante più persone si recavano nel podere di chi aveva un grande lavoro da svolgere, sbrigando in una giornata ciò che altrimenti avrebbe richiesto settimane di duro lavoro; in un paio di giorni, ad esempio, si puliva un intero uliveto abbandonato da anni, completamente ricoperto di rovi e veniva rimesso in produzione. Racconta Emma: "Si andava in venti, si lavorava tutto il giorno e si mangiava insieme: un'esperienza bellissima. Però questo era all'inizio e c'erano troppe idee diverse, dopo un anno è finito". Alla fine degli anni Novanta "le relazioni maturano... Si parlava di cose più terra terra, perché i problemi di chi ha le mucche, di

chi ha le pecore, di chi ha bisogno di qualcuno per tagliare il fieno, sono comuni. Non importa se uno è anarchico e uno è monarchico, perché la terra accomuna". Da allora, quando si incontrano, parlano di formaggio, di pane, di cosa fanno e di come lo fanno, si scambiano consigli su come curare le piante. Perché le provenienze culturali, ormai lo sanno, sono diverse, ma sanno anche che quello che li accomuna è la terra e il luogo in cui hanno scelto di vivere. Emma insiste sulla relazione con il luogo in cui si vive:

*l'importanza enorme che ha il luogo, che è quello che veramente contiene la gente, che accomuna la gente. I problemi che noi abbiamo qui, con la terra argillosa, con il clima pedemontano, questi sono i problemi che fanno la nostra quotidianità, e non tutta una serie di questioni diciamo politiche... Le cose di cui si parla sono le cose degli esseri umani di sempre e questo è quello che ti fa sentire che c'è una comunità, che ci sono delle cose così importanti che sono il cibo e l'averne dei vicini, degli amici che ti vogliono bene.*

La ricerca di una comunità basata su rapporti non alienati è, insieme al ritorno ad una vita scandita dal ritmo della natura, il motivo dominante che ha guidato i passi di queste persone, anche di quelle che si sono insediate negli angoli più remoti, dove tuttora si arriva seguendo strade a dir poco dissestate.

I vicini ovviamente non sono solo coloro che hanno scelto la via contadina all'auto-sufficienza, ma sono anche, soprattutto nella prima fase degli insediamenti degli anni Settanta-Ottanta, i vecchi contadini che ancora abitavano nei poderi ex mezzadri. I rapporti con le contadine e i contadini locali sono caratterizzati, in genere, da cooperazione e apertura. Depositari di una cultura contadina ancora viva, gli abitanti delle valli in cui gli aspiranti contadini si trasferiscono sono persone abituate a provvedere autonomamente ai propri bisogni e possiedono, perciò, una sapienza tecnica e teorica, che i nuovi cercano di far propria.

*Non sono soltanto le tecniche che ci hanno insegnato, è anche un modo di porci di fronte alla vita [...] c'è tutto un modo di esistere che per noi era veramente lontano. Arrivando dalla città, questo tipo di parsimonia sembra quasi ridicolo; piano piano, con gli anni, capisci quale modo di vivere attento che è questo, che si fa veramente tesoro di tutto quello che hai, di tutto quello che viene detto, le cose, le tecniche, i proverbi, tutto questo fa parte dell'essere un nativo del posto. È ironico pensare che questo 'atteggiamento nativo' siano venuti da Roma, da Bologna, da Londra, da mezza Europa, ad impararlo, nel momento esatto in cui quelli che veramente erano nativi, che conoscevano le tecniche, il clima, le ricette e tutto quanto, erano sulla strada verso Milano, per dire, se ne stavano andando, non vedendo l'ora di entrare nella società dei consumi [...]. Noi siamo molto grati a tutti i nostri insegnanti che ora se ne stanno andando [stanno morendo] (Emma, 20/3/2010).*

Attraverso il lavoro quotidiano, i nuovi arrivati apprendono "il mestiere" dai contadini locali e dai pastori sardi che, protagonisti di una precedente migrazione, vivono con le loro greggi su quelle colline. I vecchi contadini rappresentano per i nuovi il legame con ciò che è stato quel luogo prima del loro arrivo. E ora che questi vecchi insegnanti, come molti di loro ancora li chiamano, stanno morendo, i nuovi contadini ne raccolgono l'eredità e le responsabilità attraverso piccoli gesti concreti. Hanno ereditato tecniche appropriate al territorio in cui vivono e, seppure con qualche innovazione, soprattutto nell'uso delle energie rinnovabili, continuano ad applicarle ai lavori quotidiani e stagionali.

Quel che sembra rimanere di oltre trent'anni di rapporti di vicinato è un passaggio di consegne di saperi legati al territorio che implica anche un passaggio di responsabilità, chi arriva prende su di sé la responsabilità e la cura del territorio in cui comincia una nuova vita. È questo lo spirito con cui sono arrivati, e continuano ad arrivare,

coloro che aspirano a una vita contadina. Mescolando semplici tecniche a complessi interventi tecnologici basati sull'uso di risorse locali rinnovabili, questi soggetti inseriscono la loro presenza, originariamente estranea, all'interno del ciclo ecologico locale garantendone la riproducibilità.

La letteratura sul tema e i protagonisti stessi di tali esperienze parlano di *movimento di ritorno* per indicare uno spostamento dalla città alla campagna basato su una scelta etico-politica. Definire il ritorno come un movimento restituisce al fenomeno la dimensione di condivisione di una visione che accomuna queste persone. *Tornare* significa recuperare qualcosa che le generazioni precedenti hanno abbandonato per raggiungere la civiltà del consumo (CARDANO 1994). Scegliere di *tornare alla terra* si traduce nella scelta, anche individuale, di un'economia che sostiene la vita, un'economia che basi il modello di produzione sul ciclo ecologico (SHIVA 2009). È quello che i protagonisti del *movimento di ritorno*, nel loro piccolo, hanno fatto e stanno facendo nel cuore dell'Occidente capitalista, effettuando scelte basate su un profondo cambiamento di prospettiva rispetto al modello di sviluppo dominante. Non si tratta di riesumare un'agricoltura che non c'è più: queste persone sembrano prefigurare un'agricoltura che ancora non c'è. La visione che fin dall'inizio ha guidato le loro azioni prende decisamente le distanze dalla profonda ingiustizia sociale di una società patriarcale, quale era quella contadina tradizionale, recupera però dal passato ciò che viene ritenuto più idoneo per contrastare la progressiva distruzione dell'ambiente e dei rapporti umani ad opera di uno sviluppo che fa l'interesse del solo capitale finanziario. La campagna sembra il posto ideale per sperimentare nuove forme di coabitazione e di lavoro che permettono di "superare una forma quasi insopportabile di dissociazione tra alcuni nostri ideali e buona parte del nostro quotidiano" (COMUNE URUPIA 2001, 4).

Benché alcuni affermino di essersi allontanati dalla militanza e dall'attivismo politico dai quali provenivano prima di trasferirsi in campagna e che ora di 'tutta una serie di questioni diciamo politiche' non parlano più, questi soggetti mettono in pratica, giorno per giorno, un modo diverso di vivere, una concreta alternativa, tanto nella sfera produttiva quanto in quella sociale, mescolando diversi elementi della tradizione contadina con elementi provenienti dalla cultura urbana contemporanea in un unico spazio rurale (WILLIS, CAMPBELL 2004). I contadini per scelta realizzano quella che Ivan Illich ha definito 'economia di sussistenza', ossia un

*modo di vita predominante in una economia post-industriale in cui la gente sia riuscita a ridurre la propria dipendenza dal mercato, e ci sia arrivata proteggendo - con mezzi politici - una infrastruttura dove le tecniche e gli strumenti servano in primo luogo a creare valori d'uso* (ILLICH 1978, 84).

## Riferimenti bibliografici

- CARDANO M. (1994), *Gli Elfi del Gran Burrone*, Il segnalibro, Torino.
- COMUNE URUPIA (2002), *Braccia rubate ad un'agricoltura che non c'è (quasi) più*, Bollettino autoprodotta.
- ILLICH I. (1978), *Per una storia dei bisogni*, Mondadori, Milano.
- PETRIOLI V. (2011), *Il 'movimento di ritorno alla terra' tra utopia, sussistenza, solidarietà e informalità*, tesi di dottorato, Facoltà di lettere, Università degli studi Roma Tre, dattiloscritto.
- SHIVA V. (2010), *Ritorno alla terra*, Fazi, Roma.
- WILLIS S., CAMPBELL H. (2004), "The Chestnut Economy: the Praxis of Neo-Peasantry in Rural France", *Sociologia Ruralis*, vol. 44, n. 3, 2004.

### **Abstract**

L'articolo riporta l'esperienza di una comune agricola fondata alla fine degli anni Settanta in Umbria. Dopo una breve ricostruzione storica degli eventi che portano alla nascita e allo sviluppo della comune, l'analisi si concentra sul tessuto sociale ed economico in cui questa è inserita. In particolare ci si sofferma sul rapporto che i giovani comunardi intrattengono, da un lato, con i vecchi contadini locali, depositari della cultura contadina propria delle famiglie mezzadrili, dall'altra, con contadini di nuova generazione, provenienti, come loro, dal fermento protestatario che caratterizza la vita delle città in quegli anni. Rintracciata una rete territoriale solidale, che arriva fino ai giorni nostri, l'articolo si chiude con una riflessione sulla scelta individuale e collettiva che porta una comunità a cercare di porsi fuori dalla società dei consumi mettendo in pratica quella che Ivan Illich chiama economia di sussistenza.

### **Keywords**

Comuni agricole; culture contadine; reti territoriali; economia di sussistenza; solidarietà.

### **Autrice**

Valentina Petrioli  
Agricoltrice a tempo pieno  
valentina\_petrioli@tiscali.it

# Story of a farming commune. Return to earth as a political and existential choice

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Valentina Petrioli

In 1977 a group of young people from Rome began to explore the abandoned territory surrounding Gubbio in search of land to occupy. The basic requirements were: "houses fit for human habitation and a bit of soil" (Sandro, interview June 28<sup>th</sup> 2010).<sup>1</sup> At Easter's dawn of 1978, a dozen people occupied a piece of land owned by the then Agricultural Development Authority Umbria (ESAU) in Monturbino, with an indefinite number of supporters, mainly Roman.

The occupants had recently been activists in political groups giving them the methods and strategies to write press releases and organize public events. The local papers supported their struggle reporting that what the young people were asking for was simply some abandoned land to work in of which there was plenty (*Il Messaggero*, April 8<sup>th</sup> and May 5<sup>th</sup> 1978, *Paese Sera*, April 5<sup>th</sup>, 1978).

The local population was sympathetic: neighbors brought gifts, food, clothing, and the City Council of Gubbio invited the ESAU - who had requested the peasants expulsion from the property - to sit at a negotiations table and find a solution favorable to the young occupants. The ESAU workers initially showed some hostility, as they were concerned that the arrival of young farmers could jeopardize their jobs. Soon, however, the ESAU workers understood that they had nothing to fear and relations improved, perhaps because they were convinced that the young Romans would not withstand the cold winter. However, the occupation started a three year period during which numerous evictions and collective negotiations took place.

From the very beginning the commune of Monturbino concentrated on mixed farming: cattle, sheep and goats made available by neighbors. Like other agricultural communes, the one in Monturbino, took advantage of the 285/77 law, 'Provisions for youth employment', and became a youth and agricultural cooperative called The Plow.

The early days of the commune were characterized by a continuous flow of different types of people. A few among those living permanently in the house in Monturbino were more interested in the political aspects of the life in the commune, keeping contacts with Rome and organizing meetings with local politicians to reach an agreement concerning the occupied lands. During the spring of 1978, Italian Prime Minister Aldo Moro was kidnapped in Rome by the *Brigate Rosse*. Consequently the police searched the commune - the same thing occurred in other communes throughout Italy - and those identified as leaders were brought to Perugia to be questioned. The word spread throughout the Gubbio population,

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 445-450

<sup>1</sup> Evidence reported in this article was collected during the research for the thesis *'Back to earth': utopia, subsistence, solidarity and informality*, PhD in History of Contemporary Italy: politics, territory and society, Faculty of Arts, University Roma Tre.

casting a bleak shadow on the young Romans. It took a while for the occupants to recover from this episode and come clean of any suspicion of involvement in the armed struggle.



Figure 1. Copy of an article on the negotiation between the cooperative and ESAU, April 5th, 1978, Sandro Illuminati private archive.

Between 1978 and 1979 the occupants organized events for the 'right to land', coordinating with the occupations of Mount Peglia near Orvieto, those of Mount Subasio in Assisi and those of Lisciano on Lake Trasimeno. On May 4<sup>th</sup>, 1978 they all went to Perugia to protest bringing their sheep with them, shouting the slogan "give the land to those who work it". But the arrival of winter really took its toll and the first to leave were the more politically active members of the commune. The cold was too much to bear! Fortunately new members arrived bringing a new work force and



political vigor. Somehow the life in the commune maintained its equilibrium. The risk of being evicted was constant, but the farmers continued their work producing cheese, hay and vegetables.

When, after long negotiations, the municipality of Gubbio finally gave the occupants a piece of land and a farmhouse in Bellaugello, the commune (ten adults and two children that had been living and working together for three years) split up. The group's cohesion fell apart and tensions and conflicts, which had previously remained dormant, exploded in violent fights as the external menace ended. Two groups decided to leave and occupy another piece of land. The decision, however, was reinforced also by the lack of land: the farmland granted by the Gubbio municipality in Bellaugello was not enough to support all the cooperative members. Moreover the administration didn't keep its promise to grant additional nearby abandoned land. When the commune disbanded two groups remained in the granted land, where part of them still live today. Two other groups settled in another piece of land also owned by the municipality of Gubbio, in the Carestello area. After countless instances of eviction occupants were granted permission to stay and later given lease of the land. On April 29<sup>th</sup> 1984 an earthquake hit the area making houses not fit to live in. The communities were given pre-fabricated housing, but no money for reconstruction: the refunds were owed only to the actual owners of the property, the municipality of Gubbio. Consequently houses were never rebuilt and have since turned to ruins. Today the members of the old commune live in the countryside between Gubbio and Umbertide. Thirty years later they all agree that the commune ran well and was quite productive. Relationship conflicts were the main problem. A few years after the split up, all relationships between former members have been reestablished.

The Monturbino commune was not an isolated experiment. There were many similar experiences in Umbria at that time, of which hardly any traces remain today. Valleys and hills emptied by the agricultural exodus were revived in the seventies by the arrival of people moving in abandoned houses. Not all were communes. Many individuals and couples arrived randomly - some even from Northern Europe - to start basic agriculture. They settled in old houses, surrounded by several acres of land, which quickly became self-sufficient farms. Newcomers wanted to share their cultural, political and spiritual experiences with people with similar points of view on life, something they could not do with the local population. "We recognized each other [...] there were many meetings and parties", says one of the witnesses, "we felt a great drive for harmony and started many projects together" (Emma, interview March 20<sup>th</sup> 2010). But discussions in those years were difficult and heavily influenced by cultural and political backgrounds. Many projects were undertaken but differences were profound and often insurmountable. One of the early eighties projects was the exchange of workdays between farms. Once a month everybody would go to a single farm that had some big task to carry out, to complete in a single day what otherwise would have taken weeks of hard work to finish. Like cleaning an entire abandoned olive grove, covered with brambles, and turning it into a productive one. Emma says: "About twenty of us worked and ate together for an entire day, it was a wonderful experience when we started out, but there were too many different ideas and after only one year it was all over". At the end of the nineties "relationships became more mature... we started talking about more down to earth things, since the problems of those who had cows and sheep and of those who needed

someone to cut the hay were similar. It doesn't really matter if one is an anarchist or a monarchist, we have common land to take care of". Nowadays, when they meet, they talk about cheese, bread and what they need to do and how they need to do it. They exchange tips on how to care for plants. They understand that cultural backgrounds can be different, but they also know that they share the land they have chosen to live in and work on. Emma insists on underlining

*the enormous importance of the place you live in, which is what ultimately really unites people. The problems we have here, the clay soil, the piedmont climate, these are the things that our daily lives are made of, not a series of political issues... the things we talk about are the things human beings have always talked about and this is what makes you feel that in a community, important things like having enough food or good neighbors and friends who love you.*

The prevalent mind-sets that guide these people, even those who have settled in very remote places, are the need to live in a community built on strong personal relationships and the willingness to live attuned to nature's own rhythm.

Obviously, especially in the first phase of the settlements during the seventies and eighties, some of their neighbors were still old peasants who lived on sharecropping farms. Relationships with local peasants were generally characterized by collaboration and openness. The residents of the valleys, in which would-be peasants moved in, took care of their own needs and had the knowledge that the newcomers tried to acquire. The local people were the living custodians of the peasant lifestyle and culture.

*They didn't only teach us the skills but also a different way of dealing with life [...] a whole way of living that was really far from ours. At first, coming from the city, this kind of frugality seemed almost ridiculous, but slowly we understood how important it was to cherish everything: the terms, the equipment, the expertise and the stories of the native populace. It is somewhat ironic that people had to come from Rome, Bologna, London, and the rest of Europe, to learn this 'native' behavior, while the actual natives were on their way to Milan to enter a consumer society [...]. We are very grateful to all our teachers. Unfortunately many of them are no longer with us (Emma, March 20<sup>th</sup>, 2010.)*

Newcomers learned their craft working along with local farmers and Sardinian shepherds, who live with their flocks on the nearby hills after a previous migration. The old peasants helped the new ones get acquainted with the history of the territory. And now that these teachers (the term 'maestro' is still being used today) are no longer with us, the new peasants can carry on their legacy through their work. They learned the necessary skills to labor the land and continue to use them in daily and seasonal work, even though they have introduced a number of innovations regarding the use of renewable energy.

The know-how seems to have passed on effectively after more than thirty years of neighborly relations and the newcomers have become responsible for the land on which they live, ensuring the circle of life. This is the spirit with which those who aspired to a more natural lifestyle have come and continue coming. These people link their presence - at first unfamiliar - to the local ecological cycle, granting its continuation by mixing simple techniques with more complex ones based on the use of local renewable resources.

Studies on the subject as well as the people involved speak of *return movement* to describe a migration from city to the country based on a moral and political choice. The

definition of this return as a movement gives the understanding of the magnitude of the dream these people shared. The term *return* is used to describe the retrieval of something that previous generations had left behind in order to enter the consumer civilization (CARDANO 1994). "Back to the land" means choosing an *economy that sustains life* whose production is based on the ecological cycle (SHIVA 2009). This is what the people involved in this *return movement* have done and continue to do in the heart of the capitalist western world. They make their choice based on a different point of view of the dominant development model. This is not simply restoring an agricultural model that is no longer effective. They are actually searching for a new model. From the start their dream moved them away from the social injustices of the traditional patriarchal rural society. However, they drew what they believed to be useful from the past. Their goal was to counteract the progressive deterioration of the environment and of human relationships. Thereby, adopting a non-capitalistic development model. The countryside proved to be the perfect place to experiment with new forms of labor and cohabitation. It allowed to "fill the gap between our ideals and everyday life" (COMMUNE URUPIA 2001, 4).

These individuals put their ideals into practice day by day, even though some claim to have moved away from political activism before relocating to the countryside and no longer focus on 'political issues'. They are trying to build an alternative productive and social model, by mixing rural tradition with contemporary urban culture (WILLIS, CAMPBELL 2004). The peasants adopted Ivan Illich's 'subsistence economy' which is a

*predominant way of life in a post-industrial economy in which people reduce their dependence on the market, by implementing - through political action - an infrastructure where skills and tools serve primarily to create value in use* (ILLICH 1978, 84).

## References

- CARDANO M. (1994), *Gli Elfi del Gran Burrone*, Il segnalibro, Torino.
- COMUNE URUPIA (2002), *Braccia rubate ad un'agricoltura che non c'è (quasi) più*, self-produced Bulletin.
- ILLICH I. (1978), *Per una storia dei bisogni*, Mondadori, Milano.
- PETRIOLI V. (2011), *Il 'movimento di ritorno alla terra' tra utopia, sussistenza, solidarietà e informalità*, tesi di dottorato, Facoltà di lettere, Università degli studi Roma Tre, typescript.
- SHIVA V. (2010), *Ritorno alla terra*, Fazi, Roma.
- WILLIS S., CAMPBELL H. (2004), "The Chestnut Economy: the Praxis of Neo-Peasantry in Rural France", *Sociologia Ruralis*, vol. 44, n. 3, 2004.

## Abstract

The paper reports the experience of a farming commune founded in the late seventies in Umbria. After a brief historical reconstruction of the events leading to the birth and development of the commune, the analysis focuses on the social and economic background in which it was born. It focuses on the relationship that young communards have with the old local peasants, custodians of the rural culture of their share-

cropping families; but also on their correlation with a new generation of peasants coming, like them, from the excitement of student protests that characterized city life at the time. After tracing a regional network of solidarity, which continues to the present day, the article closes on the individual and collective choices that a community takes to stay out of the consumer society by putting into practice what Ivan Illich called subsistence economy.

**Keywords**

Farmer communes; peasant cultures; territorial networks; subsistence economy; solidarity.

**Author**

Valentina Petrioli  
Full-time farmer  
valentina\_petrioli@tiscali.it

# L'“Assemblea Terra bene comune Firenze”. Dalla difesa delle terre agricole pubbliche alla proposta di una nuova agricoltura

Daniele Vannetiello

L'articolo 66 delle *Disposizioni urgenti per la concorrenza, lo sviluppo delle infrastrutture e la competitività* (Decreto-legge 24 Gennaio 2012, n. 1, convertito nella Legge 24 Marzo 2012, n. 27) che sancisce la *Dismissione di terreni demaniali agricoli e a vocazione agricola*, ha determinato un vasto movimento di dissenso a scala nazionale, che ha assunto varie forme: tra queste l'appello (25 Febbraio 2012) della Consulta nazionale della Proprietà collettiva, che mette in guardia dall'alienazione dei “beni soggetti ad uso civico che sono e continuano ad essere inalienabili, inusucapibili, imprescrittibili e immutabili nella loro destinazione agro-silvo-pastorale”, sottolineando come l'entità di tale patrimonio non sia trascurabile, estendendosi per più di 1.103.000 ettari di terreno (il 4,4% della superficie agricola utilizzata e l'8,85% della superficie agricola totale in Italia), e che tali vendite si configurano propriamente “come reati”.

Sull'onda di tale risvegliato interesse per i terreni a vario titolo pubblici o di proprietà collettiva, nasce il movimento “Assemblea Terra bene comune Firenze”, una rete di operatori e realtà associative, strutturata in forma non piramidale e non gerarchizzata, che trova i propri momenti decisionali nell'assemblea e nella condivisione via web. La totale assenza di deleghe, organismi dirigenti o portavoce, determina una notevole distanza dalla forma organizzativa classica di partiti e associazioni, ed è tratto comune a numerose realtà della galassia nazionale che dà voce al mondo della ‘agricoltura contadina’ e della difesa dei beni comuni. Questa struttura informale a ‘rete di reti’ è propria anche di “Genuino clandestino”, una delle realtà contadine più significative a livello sia nazionale che locale, alla quale aderiscono molti dei promotori della campagna “Terra bene comune”.

Il 26 gennaio 2013, presso il “Cantiere delle alternative” di Manitese a Scandicci, si è svolta un'assemblea, partecipata e variegata nelle adesioni, che ha di fatto lanciato la campagna di “Terra bene comune Firenze”. Lobbiettivo del movimento, ci spiega Duccio Fontani, coltivatore di erbe aromatiche a Trégole, uno dei promotori dell'assemblea, è quello di

*agganciare alla campagna di opposizione alla vendita delle terre pubbliche per far casa, la campagna per l'accesso di nuovi contadini alle terre demaniali, attraverso forme di affitto o comodati d'uso. I poderi - continua il nostro interlocutore - sono diminuiti, siamo alla catastrofe per quel che riguarda il futuro della campagna; ci sono molte terre che possono essere coltivate, e ci sono i disoccupati, ci sono i precari. Bisogna far passare l'idea che è necessario rendere produttiva la terra, in modo sano, rispettoso dell'ambiente, bello. Con trent'anni di esperienza posso dire che si può vivere anche con mezz'ettaro di terreno. È rivoluzionario comprendere che una persona che vive in autosufficienza costituisce un vantaggio anche per la comunità, perché è presidio per il territorio, a valle ne hanno un beneficio perché previene gli smottamenti, previene gli incendi tenendo pulito il bosco con gli animali.*

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 451-454



*Può, con una gestione del terreno diversa da ciò che si pratica oggi, con un podere composito, con grano, viti, olivi, alberi da frutta, orto, animali da cortile, prodursi il fabbisogno alimentare, e ciò gli può consentire di vivere felicemente, anche se il suo reddito è più basso della media. Da anni si è manifestato il desiderio di riscoprire ciò che si può fare con le mani, perché si percepisce che, se collegato al quotidiano e anche all'autosufficienza, è una cosa che dà piacere.*

Un altro tema messo in evidenza è quello dell'inesistenza o irrilevanza del sostegno pubblico ai piccoli operatori ed ai 'nuovi contadini': anche nel settore del biologico, sono le grandi e medie aziende che beneficiano di rilevanti finanziamenti pubblici, in particolare della comunità europea, e non invece chi avrebbe intenzione di dedicarsi all'attività agricola e non ha i mezzi.

*Per tutte queste ragioni - ci dice Duccio - si deve dar vita ad un'ondata di persone che lavorano per la realizzazione delle idee sopra esplicitate: da qui la necessità di costituire un supporto tecnico ai nuovi agricoltori. Oltre alla possibilità di accesso ai terreni pubblici, potrebbero esistere mecenati moderni, qualcuno che capisce che la sua terra potrebbe dare gioia ad un certo numero di ragazzi: io coltivo una terra non mia da trent'anni, perché un olandese mi ha invitato a farci quello che volevo, pur di non vedere i suoi campi inselvaticirsi.<sup>1</sup>*

Emiliano Terreni, apicoltore in Roveta, un altro degli organizzatori dell'assemblea del 26 gennaio, sottolinea come l'invito all'iniziativa fosse stato esteso il più possibile, rivolgendolo ai gruppi di acquisto solidale, al distretto di economia solidale, alle MAG ("mutua per l'autogestione", microcredito); erano presenti gli studenti del Collettivo studentesco della facoltà di Agraria (che ha poi ospitato l'assemblea organizzativa della campagna, proprio all'interno della facoltà occupata), molti contadini senza terra e aspiranti nuovi contadini.

*Abbiamo prima di tutto sottolineato che tutti dovrebbero poter produrre almeno una parte del proprio fabbisogno alimentare attraverso il lavoro diretto della terra, al di là delle proprie possibilità economiche, e che a chiunque andrebbe riconosciuto il diritto di imboccare una via contadina alla vita, senza vessazioni o contrasti, ed anzi con un sostegno politico-amministrativo,*

ci dice Emiliano. Traslato a scala territoriale, ciò conduce al concetto di sovranità alimentare dei territori, che potrebbe essere raggiunta proprio attraverso la gestione delle terre pubbliche da parte delle comunità locali:

*gran parte della società civile - sostiene infatti Emiliano - è pronta a farsi carico, in forme nuove, della gestione del territorio e della ricerca di nuove forme di economia territoriale. In tema di sovranità alimentare, l'area fiorentina, ad esempio, non ha bisogno di un'estensione così significativa di vigne, quanto di tutto il resto: bisogna pensare a tornare a seminare il grano, alla coltivazione di ortaggi, ai frutteti, a vivai che partano dai semi di varietà locali, forniti dai produttori locali. Sarebbe interessante capire, ad esempio, quanta terra è necessaria per produrre il grano per i gruppi di acquisto solidale dell'area fiorentina. Per avvicinarci a questi obiettivi è però necessario creare una consapevolezza nel paese, un po' come è stato fatto per l'"acqua bene comune". Operativamente, la riappropriazione collettiva delle terre pubbliche può passare anche attraverso una mappatura autogestita di queste: ognuno sul suo territorio potrebbe fare ricerche per individuare aree adatte per i progetti che via via si manifestano.*

<sup>1</sup> Il dialogo tra lo scrivente e Duccio Fontani si è tenuto a Trégoles (SI) il 18 febbraio 2013.

Dal punto di vista della configurazione fisica,

*l'auspicio è quello di contribuire alla nascita e alla proliferazione di molti piccoli presidi agricoli sul territorio, anche nella forma di neo-villaggi contadini. Tendiamo anche ad incoraggiare la formazione di reti di agricoltori: se il progetto singolo fosse parte di un progetto più vasto di insediamento contadino, sarebbe più interessante e creativo.*

Dal punto di vista della configurazione economica,

*la dimensione ideale del podere è quella della produzione per l'autoconsumo, con un aspetto particolare dedicato al reddito: nel mio caso, ad esempio, sono le api. La specializzazione può divenire invece alienante. In linea generale, consideriamo che dovrebbe rimanere principale l'autoproduzione, dalla quale si possono diramare tante piccole specificità, perché gli sbocchi commerciali esistono: il fenomeno dei gruppi di acquisto solidale, dei mercati di prossimità, è infatti in crescita.<sup>2</sup>*

Si delinea il profilo di un movimento che tenta di saldare alla campagna politica generale contro la privatizzazione e per la difesa delle terre pubbliche (demaniali, di enti territoriali, usi civici, etc.), un lavoro di servizio alle realtà e agli operatori che si scontrano con il problema dell'accesso alla terra. La necessità di concretezza determina l'individuazione delle vertenze da innescare attorno a situazioni locali paradigmatiche, come nel caso della Villa di Mondeggi Lappeggi, grande azienda agricola in dismissione di proprietà della Provincia di Firenze, che per il movimento potrebbe viceversa divenire un nuovo insediamento contadino. Altrettanto significativo è il tentativo di connettere la rivendicazione per l'accesso alla terra al diritto ad abitare la terra ed alla proposta di un modello di agricoltura radicalmente diverso da quello dell'impresa agricola convenzionale: priorità all'autoconsumo, policoltura, filiera corta, pratiche agricole sostenibili, saldatura con i 'consumatori responsabili' o 'coproduttori', sono aspetti di servizio alla comunità rivendicati per l'agricoltura, e pratiche già consolidate tra i nuovi contadini e le associazioni che fanno parte del movimento. Va anche sottolineato come parte di questa realtà sia del tutto fuori dai parametri dell'azienda agricola convenzionale riconosciuta dalle leggi, sia per l'estensione spesso limitata delle terre in coltivazione, sia per l'assenza di titoli giuridici sulla stessa: si tratta di operatori che lavorano terreni occupati, oppure gestiti con affidamenti informali o comodati non riconosciuti dalla normativa che definisce l'imprenditore agricolo. La messa a disposizione del patrimonio fondiario di proprietà pubblica potrebbe dunque essere per molti di loro (soprattutto per i giovani con minori disponibilità economiche e di mezzi) la strada per rendere davvero praticabile la scelta di vita del ritorno alla terra.

## **Abstract**

L' "Assemblea Terra bene comune Firenze", nata nel Gennaio 2013 sull'onda della difesa delle terre a vario titolo pubbliche o di proprietà collettiva dall'alienazione, propone una campagna per l'accesso di nuovi contadini alla terra. Due degli agricoltori che hanno promosso l'iniziativa ce ne illustrano lo spirito, gli obiettivi e le modalità proposte per il loro raggiungimento.

<sup>2</sup> Il colloquio tra Emiliano Terreni e lo scrivente si è tenuto in Roveta (FI) il 21 febbraio 2013.

**The “Land common good Florence Assembly”: from the defense of public lands to the proposal of a new agriculture.** The “Land common good Florence Assembly”, born in January 2013 in the wave of preserving from alienation lands for various reasons of public or collective ownership, proposes a campaign for the access of new farmers to land. Two of the farmers who promoted the event point up its spirit, its objectives and the proposed ways to achieve them.

**Keywords**

Agricoltura; bene comune; nuovi contadini; accesso alla terra; sovranità alimentare territoriale.

Agriculture; common good; new farmers; access to land; territorial food sovereignty.

**Autore**

Daniele Vannetiello  
Università di Firenze - DiDA  
daniele.vannetiello@gmail.com



# Agricoltori come “custodi del territorio”: il caso della Valle del Serchio in Toscana

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Francesco Vanni, Massimo Rovai, Gianluca Brunori

## Introduzione

In Italia la gestione idrogeologica del territorio è riconosciuta come una priorità nazionale e le istituzioni locali e nazionali stanno ponendo una crescente importanza sulla necessità di rendere più efficace il quadro normativo adottando nuove strategie di prevenzione.

Con riguardo all'intensità del rischio idrogeologico, un recente studio del Consiglio nazionale dei Geologi (CNG 2010) sottolinea come in Italia 6 milioni di abitanti (circa il 10% della popolazione nazionale) vive nei 29.500 kmq considerati a più alto rischio e dove 1,2 milioni di edifici siano ad elevato rischio per potenziali fenomeni franosi e inondazioni.

L'attenzione a questi temi è principalmente dovuta al crescere della frequenza delle esondazioni in molte regioni italiane. Esiste inoltre un crescente riconoscimento che, insieme con i cambiamenti climatici, la principale causa di questi rischi è legata alla progressiva diminuzione nelle attività di manutenzione del territorio.

Gli eventi alluvionali di pianura sono sempre più legati ad una insufficiente gestione e manutenzione del territorio nelle zone di montagna, dovuta all'effetto dell'abbandono delle attività agricole nelle zone più remote e marginali e a una minore manutenzione sul reticolo idraulico da parte delle istituzioni pubbliche.

La Toscana è una delle regioni italiane che durante l'ultimo decennio ha avuto un incremento significativo di eventi meteorologici estremi e di inondazioni. Secondo i dati diffusi da Legambiente, nel 2011 il 98% dei comuni toscani, corrispondenti al 90% delle infrastrutture produttive e abitative, era interessato da fenomeni di rischio idrogeologico. La regione è caratterizzata inoltre da un crescente abbandono delle attività agricole soprattutto nelle zone di montagna. Da questo punto di vista, è evidente che, al fine di aumentare il contributo alla tutela idrogeologica da parte degli agricoltori, sia necessario valorizzare ulteriormente il ruolo economico e ambientale dell'agricoltura.

In questo articolo viene descritto il progetto “Custodia del Territorio”, un'iniziativa promossa da un ente territoriale (Unione dei Comuni della Media Valle del Serchio) finalizzato ad aumentare la funzione ambientale degli agricoltori locali, ma anche a fornire loro una fonte di ricavo fondamentale per la continuità della loro attività essendo localizzati nelle aree più marginali e isolate del territorio.

Il caso di studio è stato sviluppato sulla base di interviste semi-strutturate ai principali soggetti coinvolti nel progetto (agricoltori, rappresentanti di organizzazioni agricole, amministratori e tecnici di enti locali, professionisti). La ricerca si è posta l'obiettivo

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 455-462

di analizzare le relazioni tra le attività agricole ed i servizi ambientali, individuare le risorse mobilitate a livello territoriale e le tipologie di informazioni scambiate tra gli attori, nonché i risultati stati raggiunti nella gestione idraulica attraverso il progetto "Custodia del Territorio".

L'articolo evidenzia come il coinvolgimento diretto degli agricoltori locali in progetti finalizzati a garantire la corretta gestione del territorio contribuisca allo sviluppo di aziende agricole multifunzionali e migliori la gestione idrogeologica del territorio in un'ottica preventiva e con dei costi minori per la collettività.

### 1. Il progetto "Custodia del Territorio"

Il progetto "Custodia del Territorio" è stato sviluppato nel Comprensorio di Bonifica Valle del Serchio, una zona di montagna delle province di Lucca e Pistoia, in Toscana. In questo territorio le principali attività di bonifica sono gestite dall'Unione dei Comuni Media Valle del Serchio (di seguito Ente Gestore), che ha il compito di garantire la sorveglianza e manutenzione idraulica (es. pulizia e ripristino degli alvei dei fiumi e torrenti e manutenzione di circa 2.500 opere idrauliche costituite, prevalentemente, da briglie).

L'Ente Gestore, a causa di difficoltà di vario tipo nello svolgere l'attività di monitoraggio e manutenzione su un territorio di montagna che si estende per oltre 115.000 ettari e che comprende circa 1.500 chilometri di corsi d'acqua e torrenti, ha deciso di coinvolgere gli agricoltori locali nella fornitura dei servizi ambientali al fine di aumentare la sicurezza e fruibilità del territorio (ROVAI 2009).

Il contratto tra l'Ente Gestore e gli agricoltori locali si articola su due tipi di attività:

- attività di monitoraggio: controlli periodici sullo stato di manutenzione dei torrenti e delle opere idrauliche con la redazione di specifici report corredati di foto;
- interventi di piccola entità: esecuzione di lavori di manutenzione come la rimozione di alberi caduti in alveo o di altre tipologie di detriti dal letto dei fiumi, manutenzione di briglie e argini, ecc.

Qui accanto e a fronte:

**Figura 1.** Il monitoraggio e le tipologie di intervento.





Il contratto prevede il pagamento di una quota fissa per le attività di monitoraggio (massimo € 6.000 all'anno) e di una quota variabile per le attività di primo intervento e/o manutenzione ordinaria sulla base del lavoro e dei costi che dovranno essere sostenuti dall'azienda.

Questa tipologia di contratto pubblico-privato è possibile grazie al D.lgs 228/2001 (Legge di Orientamento) che, nell'ottica di sviluppare la multifunzionalità delle imprese agricole e la loro diversificazione, consente di stipulare contratti fino ad importi di 50.000 € all'anno per gli imprenditori agricoli e 300.000 € per le cooperative agricole. In definitiva, gli obiettivi generali del progetto sono riassumibili nel miglioramento della gestione idraulica del territorio attraverso il coinvolgimento e la responsabilizzazione in primo luogo, degli agricoltori locali e, in secondo luogo, delle comunità locali. In tal senso, il ruolo pro-attivo degli agricoltori è fondamentale per la fornitura di servizi ambientali finalizzati a migliorare la sicurezza e la vivibilità del territorio stesso.

## **2. Le motivazioni e atteggiamenti degli agricoltori 'custodi'**

I dati raccolti con le interviste semi-strutturate, hanno permesso di comprendere e analizzare la percezione degli agricoltori riguardo ai servizi ambientali forniti, l'importanza di questi servizi per l'azienda stessa e le principali motivazioni che li hanno spinti ad aderire al progetto.

I risultati confermano ciò che molti economisti hanno già dimostrato: in molti casi: la partecipazione degli agricoltori in azioni collettive finalizzate alla produzione di beni e servizi pubblici è fortemente motivata da benefici privati (AYER 1997). In effetti, la principale motivazione di adesione al progetto è stata di tipo esclusivamente economico, perché gli agricoltori vi hanno intravisto sia un guadagno certo e immediato legato al finanziamento specifico, sia indiretto legato alle future possibilità di effettuare

lavori di manutenzione e di primo intervento. Inoltre, gli agricoltori hanno aderito al progetto perchè, in una prospettiva di medio-lungo periodo, avrebbero potuto acquisire un livello di reputazione e di visibilità tale da garantirsi poi la collaborazione con altri enti locali.

In relazione agli aspetti economici, gli agricoltori partecipanti al progetto hanno visto il contratto con l'ente gestore come un modo efficace per ottimizzare e razionalizzare l'uso di alcuni fattori produttivi aziendali (manodopera, macchine e attrezzature, tempo libero), ma anche per acquisire una maggior reputazione e visibilità nei confronti delle comunità locali.

Gli agricoltori hanno evidenziato inoltre come il monitoraggio sia un'attività che, di solito, viene svolta principalmente durante periodi di inattività, rappresentando un interessante complemento alle tradizionali attività agricole. Il monitoraggio consente, inoltre, di coinvolgere i dipendenti quando in azienda non devono essere svolte le attività agricole ordinarie (pratiche colturali, taglio del bosco, e ecc.). In molti casi, infine, il monitoraggio viene effettuato dagli agricoltori durante il tempo libero, conciliandolo con altre attività quali la caccia, la pesca e la raccolta dei funghi.

Analogamente, i lavori di primo intervento sono stati considerati un'importante forma di integrazione del reddito nei periodi di scarsa attività in azienda, ossia durante l'inverno.

Allo stesso tempo, le interviste hanno fatto emergere anche altre motivazioni e atteggiamenti che vanno oltre l'aspetto strettamente economico, ma che sono più legati alla sfera personale e alla loro identità degli agricoltori. Come mostrato da MURADIAN ET AL. (2010), l'incentivo economico è solo uno dei fattori che influenzano la scelta di aderire ai contratti retribuiti per la fornitura di servizi ambientali.

Per molti agricoltori le motivazioni di adesione al progetto sono legate alle loro passioni personali, alle specifiche competenze e all'attaccamento al territorio. Il progetto ha contribuito a rinnovare/riscoprire la loro identità di agricoltori che, in molti casi, è strettamente legata anche al riconoscimento sociale e istituzionale del loro ruolo come 'custodi del territorio'. Da questo punto di vista, molti agricoltori hanno sottolineato che la partecipazione al progetto li ha fatti sentire direttamente coinvolti nella gestione pubblica del territorio e questo è stato percepito come un loro riconoscimento sociale dal momento che i servizi forniti possono far aumentare la consapevolezza delle comunità locali sull'importanza della permanenza degli agricoltori e dell'agricoltura nelle zone di montagna. Come sottolineato da un agricoltore locale,

*c'è anche un po' di orgoglio nel partecipare a questo progetto. Siamo in grado di cambiare qualcosa nella coscienza e consapevolezza delle persone. Quando la gente vede un agricoltore che lavora al di fuori della sua azienda per prevenire dissesti idrogeologici e alluvioni, può pensare che c'è qualcuno che sta facendo qualcosa d'importante per l'ambiente, e che gli agricoltori contribuiscono ad aumentare la sicurezza e la bellezza del nostro territorio.*

Un altro aspetto interessante è legato alla qualità del servizio che gli agricoltori locali riescono a garantire rispetto ad altri attori locali che potrebbero essere chiamati a svolgere queste attività. Questo aspetto è stato ben evidenziato da un tecnico dell'Ente Gestore che ritiene i servizi svolti dagli agricoltori qualitativamente migliori rispetto a quelli offerti sia dagli operai forestali che lavorano presso l'ente stesso, sia dalle cooperative e aziende specializzate in questo tipo di interventi. Secondo il tecnico la principale differenza risiede nel fatto che gli agricoltori, nel fornire i servizi ambientali, mettono lo stesso impegno e dedizione messi nello svolgimento delle loro attività aziendali.

Secondo i tecnici dell'Ente Gestore, questo diverso approccio deriva dal fatto che il riconoscimento degli agricoltori come 'custodi del territorio' è stato interpretato dagli stessi come una sorta di 'diritto' nello svolgere l'attività di monitoraggio e di manutenzione nell'area di loro competenza. Questo riconoscimento istituzionale ha portato l'agricoltore custode a farsi portavoce anche delle istanze delle comunità locali nell'esprimere le specifiche esigenze riguardo agli interventi necessari per prevenire il dissesto idrogeologico e, più in generale, a divenire un esempio anche per gli altri agricoltori locali ed i piccoli proprietari di terreni.

Infine, in molti casi, il comportamento pro-attivo dei custodi ha consentito loro di aumentare la propria reputazione e diventare un punto di riferimento per la popolazione locale soprattutto nei casi di allarme meteorologico, fornendo informazioni affidabili ed efficaci alle amministrazioni pubbliche incaricate di prevenire le inondazioni e i dissesti idrogeologici.

### **3. Il ruolo della conoscenza locale e dell'apprendimento collettivo**

Una delle innovazioni più importanti introdotte dal progetto "Custodia del Territorio" è legato alle modalità di selezione degli agricoltori coinvolti nell'iniziativa, in quanto la scelta non è stata fatta solo in base alle loro capacità economiche, tecniche e organizzative, ma anche in base alla loro specifica localizzazione rispetto ai corsi d'acqua e alla specifica conoscenza del territorio.

Infatti, secondo gli intervistati, il vero valore aggiunto del servizio ambientale fornito dagli agricoltori è legato sia alla conoscenza dei luoghi (localizzazione e condizioni di canali, corsi d'acqua e opere idrauliche), sia ad una più ampia conoscenza del territorio in termini di proprietà dei terreni, delle tradizioni e delle consuetudini locali nella gestione dei terreni stessi.

Una conoscenza locale che ha svolto un ruolo cruciale per il successo del progetto è quella legata alla memoria collettiva degli agricoltori per quanto riguarda i problemi idraulici e idrogeologici del loro territorio. Una memoria generalmente tramandata oralmente nel corso degli anni che riguarda, ad esempio, la conoscenza degli eventi meteorologici straordinari del passato, il livello di 'guardia' dei fiumi e torrenti che sono ritenuti potenzialmente pericolosi, i punti di accesso ai corsi d'acqua e ai torrenti nelle zone più difficilmente accessibili.

La conoscenza locale degli agricoltori dell'evoluzione spaziale e temporale dei corsi d'acqua e dei torrenti durante gli eventi piovosi è stata considerata di fondamentale importanza per identificare i principali rischi, nonché per la tempistica e localizzazione degli interventi.

Come sostenuto dalla maggioranza degli attori locali intervistati, mentre in molti casi professionisti e tecnici di altri enti locali sono portati a trascurare e non prendere in considerazione il contributo che la conoscenza locale può dare alla soluzione dei problemi, l'Ente Gestore, attraverso il progetto Custodia del Territorio ha volutamente perseguito l'obiettivo di ri-valutare, ri-costruire e ri-produrre le diverse forme di conoscenza che prima erano escluse dalle principali strategie della gestione idraulica del territorio.

Questo approccio, secondo gli intervistati, se ben guidato, favorisce la diffusione delle migliori pratiche tra gli agricoltori, recuperando le azioni quotidiane di prevenzione e manutenzione che in molti casi sono state perse. Gli intervistati hanno evidenziato il fatto che in passato la corretta gestione idrogeologica e l'efficace fornitura di servizi ambientali e paesaggistici era assicurata dal fatto che tutto o buona parte del territorio era quasi interamente occupato da aziende agricole. Come sottolineato da un assessore di un comune locale,

*l'abbandono dell'agricoltura ha determinato molti problemi ambientali e paesaggistici in quanto in passato la manutenzione del territorio era assicurata da tutti gli agricoltori che, mantenendo i loro terreni in buone condizioni, di fatto contribuivano al mantenimento di tutto il territorio. Oggi il problema è diverso, la sfida principale per le autorità locali è quella di incoraggiare gli agricoltori a fornire servizi ambientali al di fuori delle loro aziende e questo implica anche azioni finalizzate a motivare gli agricoltori nel recuperare e riprodurre conoscenze e competenze riguardo alla fornitura di servizi ambientali e che vanno al di là della loro attività tradizionale.*

Il progetto è, quindi, finalizzato al recupero di questa conoscenza attraverso le interazioni e gli scambi tra i diversi attori (istituzioni, tecnici e agricoltori), al fine di aumentare l'efficacia dei servizi prestati. Infatti, anziché utilizzare l'approccio gerarchico tradizionale della trasmissione delle conoscenze, il coinvolgimento degli agricoltori ha portato a uno scambio costruttivo secondo un processo di apprendimento collettivo che ha coinvolto rappresentanti delle istituzioni locali, i tecnici e gli agricoltori locali.

In particolare, l'interazione tra gli agricoltori ed i tecnici dell'Ente Gestore ha creato un processo di apprendimento particolarmente efficace che ha consentito la costruzione di un sistema di preallarme per il rischio di esondazioni, assicurando la fornitura di servizi ambientali che altrimenti sarebbe stato necessario sostenere con personale interno e con costi maggiori.

Inoltre, durante la seconda fase del progetto, l'Ente Gestore ha deciso di standardizzare le procedure per le attività di monitoraggio (report e fotografie sullo stato dei luoghi fornite dagli agricoltori), con l'obiettivo di raccogliere tutte queste informazioni in un unico database. È stato realizzato, pertanto, uno specifico software basato su Google Maps e denominato IDRAMAP. IDRAMAP è un web-gis al quale è possibile accedere, on-line, dalla home page dell'Unione dei Comuni Media Valle del Serchio e che ha permesso di estendere le attività di monitoraggio anche agli abitanti locali. Secondo il responsabile del progetto, il ruolo di questo sistema on-line è duplice.

**Figura 2.** IDRAMAP.



Da un lato, il fatto di estendere l'attività di monitoraggio alla popolazione locale rappresenta una strategia per far sì che i principali problemi idraulici e idrogeologici del distretto possano essere comunicati all'Ente Gestore ancora più tempestivamente, consentendo all'ente stesso una più efficace pianificazione degli interventi; d'altra parte, IDRAMAP è stato sviluppato anche per rendere pubbliche le attività svolte dall'Ente Gestore, al fine di aumentare la trasparenza nell'utilizzo delle entrate pagate dai cittadini con il contributo di bonifica.

In definitiva, gli strumenti Web come IDRAMAP, possono avere un ruolo fondamentale sia per aumentare la consapevolezza tra gli attori locali sul ruolo che gli agricoltori svolgono nella fornitura di beni e servizi pubblici, sia nel migliorare le capacità interattive dei soggetti locali e, indirettamente, per aumentare l'efficacia e la trasparenza nella gestione idraulica e idrogeologica del territorio.

## Conclusioni

I tradizionali strumenti di fornitura dei servizi ambientali sono regolati da un semplice meccanismo, basato su una partecipazione volontaria degli agricoltori, dove i pagamenti corrisposti sono legati ai servizi effettivamente forniti: gli agricoltori che forniscono servizi ambientali sono pagati per farlo (venditori/fornitori del servizio), mentre coloro che beneficiano di servizi ambientali pagano per la loro fornitura (acquirenti/beneficiari del servizio) (ENGEL, PALMER 2008).

Il sistema messo in opera con il caso della "Custodia del Territorio", anche se sembra seguire la logica sopradetta, in realtà è molto più complesso e articolato. Esso si basa, infatti, sulla costruzione di una nuova identità per l'agricoltore nella quale il ruolo dell'apprendimento collettivo e del trasferimento e riproduzione delle conoscenze ha un ruolo fondamentale. Questo sistema implica, infatti, un rapporto più complesso tra il fornitore e l'acquirente del servizio, basato su una strategia integrata e sullo sviluppo, in futuro, di una rete locale di agricoltori, cittadini, tecnici e rappresentanti delle istituzioni locali. Il caso di studio mostra che l'Unione dei Comuni Media Valle del Serchio non si è posta l'obiettivo di creare con gli agricoltori un rapporto esclusivamente 'commerciale' basato sulla compensazione per la fornitura di un servizio, ma un più complesso sistema di incentivazione che si basa su relazioni di reciprocità, fiducia e impegno duraturo e produzione e ri-produzione di conoscenze. Più in dettaglio, il contratto qui descritto non si basa solo sulla compensazione economica agli agricoltori per l'erogazione di servizi specifici, ma come un insieme di incentivi per spingere gli agricoltori a partecipare attivamente alla gestione ambientale del territorio, aumentando le relazioni e le interdipendenze tra agricoltori, istituzioni locali, sistema di consulenza e comunità locali.

In conclusione, si può affermare che questa iniziativa fa emergere le potenzialità di un nuovo modello per la fornitura di servizi ambientali nelle aree rurali, basato sull'integrazione di strumenti politici che non si basano solo sulla compensazione economica, ma anche su incentivi focalizzati su informazione, comunicazione, competenze e opportunità di apprendimento. Questo approccio non solo ha permesso agli agricoltori di svolgere un ruolo attivo nella fornitura di servizi ambientali, ma ha anche garantito una maggiore integrazione tra gli obiettivi ambientali, sociali ed economici del territorio.

## Riferimenti bibliografici

- AYER H.W. (1997), "Grass Roots Collective Action: Agricultural Opportunities", *Journal of Agricultural and Resource Economics*, vol. 22, n. 1, pp. 1-11.
- CNG - CONSIGLIO NAZIONALE DEI GEOLOGI (2010), *Rapporto sullo stato del territorio italiano*, Centro studi del Consiglio nazionale dei Geologi (CNG) e CRESME, Roma.
- ENGEL S., PALMER C. (2008), "Payments for environmental services as an alternative to logging under weak property rights: the case of Indonesia", *Ecological Economics*, vol. 65, n. 4, pp. 799-809.

LEGAMBIENTE (2011), *Ecosistema Rischio 2011. Monitoraggio sulle attività delle amministrazioni comunali per la mitigazione del rischio idrogeologico*, Legambiente, Roma.

MURADIAN R., CORBERA E., PASCUAL U., KOSOY N., MAY P.H. (2010), "Reconciling theory and practice: An alternative conceptual framework for understanding payments for environmental services", *Ecological Economics*, vol. 69, n. 6, pp. 164-189.

ROVAI M. (2009), "Salvaguardia dell'equilibrio idrogeologico", in CASINI L. (a cura di), *Guida per la valorizzazione della multifunzionalità dell'agricoltura*, Firenze University Press, Firenze, pp. 87-97.

### **Abstract**

L'articolo descrive il progetto Custodia del Territorio, un'iniziativa promossa dall'Unione dei Comuni della Media Valle del Serchio (LU) che ha stipulato contratti di sorveglianza e manutenzione del reticolo idraulico con gli agricoltori locali all'interno della propria area di competenza. Questa strategia innovativa per la prevenzione idraulica, basata sul rafforzamento delle conoscenze e delle abilità degli agricoltori, evidenzia come un'effettiva gestione degli aspetti idraulici nelle aree montane dovrebbe includere non solo cambiamenti nelle pratiche degli agricoltori, ma anche un cambiamento più strutturale che riguarda le loro identità, motivazioni e attitudini. L'articolo sottolinea la necessità di favorire delle politiche integrate basate non solo sulla corresponsione di pagamenti, ma anche su incentivi, comunicazione e opportunità di apprendimento per gli attori locali. Si evidenzia, inoltre, la necessità di sviluppare forme di conoscenze condivise (tra agricoltori, istituzioni, tecnici e ricercatori) per rendere più efficace l'erogazione di servizi ambientali da parte dell'agricoltura.

### **Keywords**

Gestione idraulica, aree montane, agricoltori custodi, conoscenza e apprendimento collettivo.

### **Autori**

Francesco Vanni  
INEA - Istituto Nazionale di Economia Agraria  
vanni@inea.it

Massimo Rovai  
Università di Pisa - DISAAA  
mrovai@agr.unipi.it

Gianluca Brunori  
Università di Pisa - DISAAA  
gbrunori@agr.unipi.it



# Farmers as “custodians of the territory”: the case of Media Valle del Serchio in Tuscany

SCIENZE DEL TERRITORIO  
1/2013

Francesco Vanni, Massimo Rovai, Gianluca Brunori

## Introduction

In Italy the hydro-geological management of the territory is currently recognised as a national priority and the local and national institutions are putting an increasing emphasis on the need of improving the environmental stewardship of the territory and of adopting new flooding prevention strategies.

With regard to the magnitude of the hydro-geological risks, a study released by the National Council of Geologists (CNG 2010) highlights that in Italy 6 million of inhabitants (about 10 per cent of the national population) live in the 29,500 kilometres squares that are considered at ‘high risk’, where 1,2 million of building are considered at ‘high risk’ of landslides and flooding.

The attention to this subject is mainly due to the increasing frequency of flood events in several Italian regions, and there is an increasing acknowledgment that, together with the climate change, the main reasons of these risks are related to the lack of hydro-geological management of the territory. The flooding events in the plains are usually determined by a lack of landscape and hydro-geological management in the mountains, which is mainly due to the combined effect of the abandonment of farming activities in the most remote and marginal areas and of a lack of maintenance of hydraulic structures by the public institutions.

Tuscany is one of the Italian regions that during the last decade have been increasingly subjected to extreme weather events and flooding. According to the data released by Legambiente in 2011, the 98% of Tuscan municipalities are interested by phenomena of hydro-geological risks, which comprise the 90% of the regional houses and infrastructures. The region is also characterised by an increasing abandonment of farming activities, especially in mountainous areas. From this perspective, it is evident that in order to increase farmers’ environmental stewardship in such areas, it would be necessary to further valorise the economic and environmental roles of agriculture. At this regard, this article describes the project “Custody of the Territory”, an initiative promoted by a territorial authority (*Unione dei Comuni “Media Valle del Serchio”*) aimed at increasing the role of environmental stewardship of local farmers but also at providing additional revenues to the most marginal and isolated farmers of the district. The analysis of this case study, based on the semi-structured interviews with key stakeholders (farmers, representative of farmers’ organisations, representative and technicians of local institutions, professionals) explores how the relations between farming activities and environmental services are addressed at territorial level, what

© 2013 Firenze University Press  
ISSN 2284-242X (online)  
n. 1, 2013, pp. 463-470

resources are mobilised during the process, what type of information is exchanged and what outcomes are reached.

The article shows that a direct involvement of local farmers in territorial projects aimed at ensuring the correct hydro-geological management of the territory has the potential of enhancing the multifunctional capacities of agriculture and, more importantly, of delivering hydro-geological management of the territory and prevention to flooding in a very efficient way.

### 1. The project “Custody of the Territory”

The project “Custody of the Territory” was developed in the Land Reclamation District No. 4 “Serchio Valley”, a mountain area of Lucca and Pistoia provinces, in the Tuscany region. In this district, the main land reclamation activities are managed by a local authority, the *Unione dei Comuni Media Valle del Serchio*, which is in charge of ensuring the hydraulic and hydro-geological management of the territory (cleaning up and restoring the riverbeds, as well as the maintenance of the 2.500 hydraulic structures of the areas, mainly dikes).

This local government authority, due to difficulties in managing over 115.000 ha of mountain areas and about 1.500 km of streams and torrents, has decided to involve the local farmers in the delivery of the environmental services, in order to increase the resilience to flooding and to improve the landscape and hydro-geological management of the district (ROVAI 2009).

The agreement with the local farmers settled by the local agency is articulated into two types of activities:

- monitoring activities: periodical on site controls of torrents and streams, with report and pictures;
- first maintenance interventions: execution of simple maintenance works such as removal of trees, woods and debris from riverbeds and dikes to avoid overflowing, together with the management of riparian vegetation.

Here and in the next page:  
**Figure 1.** Monitoring and intervention works..





The agreement includes a fixed payment (€ 6.000 per year) for the monitoring activities, and a variable payment for the first maintenance intervention, based on the extent of the work to be done.

The maintenance activities, according to the Italian law on multifunctional agriculture and diversification activities, cannot exceed € 50.000 per year for professional farmers and € 300.000 for specialized cooperatives.

The broad objectives of the project may be summarized as follow: improving the environmental management of the areas through the involvement and empowerment of local communities; favouring a pro-active role of farmers in managing the territory in order to maximize their role in delivering the environmental services; increasing the resilience to flooding by favouring the involvement of farmers in prevention activities (monitoring, surveillance, early intervention works).

## **2. Farmers' motivations and attitudes: building a new identity of 'custodians'**

The data collected in the field have allowed exploring how the farmers perceive the environmental services they provide, to what extent the environmental services fit in their farming strategies, and which are the main motivations of farmers to adhere to the project.

The results of the research confirm what several economists have already demonstrated: in many cases the participation of farmers into collective action for public goods and services is strongly motivated by private benefits (AYER 1997). Indeed, farmers adhered to the proposed scheme because they believed that they would gain from participation both directly, by having access to the specific funding for monitoring and for carrying out the first maintenance works and indirectly, by increasing the opportunities to collaborate also with other government agencies.

With regard to the economic and personal interests of participating into the project, farmers perceived this agreement with the local authority as an efficient way to optimize and rationalise farms activities (use of labour, machineries and spare time) but also to increased visibility in their areas.

Farmers highlighted that monitoring is an activity that they usually carry out mainly during the idle time, and it represents an interesting complement to the traditional agricultural activities. The monitoring also helps to engage employees at a time when there is a lack of work in the farms and in many cases this activity also fits well with the hobby activities of farmers such as hunting, fishing and mushroom picking. Similarly, the first intervention works were considered important income integration in periods of scarce activities in the farms (i.e. during the winter).

At the same time, the data collected allowed to identify all the farmers' motivations and attitudes which go well beyond the private and economic interests, but which are more related to the personal sphere and to their identities. Indeed, as showed by MURADIAN ET AL. (2010), the economic incentives are just one of the main drivers that may influence farmers' behaviour and willingness to adhere to the payments for environmental services.

For many farmers the reasons for joining the project are related to their personal passions, skills and ideas and, above all, because the project contributed to renovate their identity of farmers, which in many cases is closely linked to the social and institutional recognition of their role as 'custodians' of the territory. From this perspective, many farmers have emphasized that their participation into the project makes them feeling directly involved in the management of the territory and this is view also as a social role, since the services provided may increase the awareness of local communities regarding the importance of the farmers' stewardship in mountain areas. As put it by a local farmer,

*there is also some pride in participating in this project. We can change something in people conscience and awareness. When people see a farmers working outside the farms for preventing hydro-geological disasters and flooding they may think that there is something important to think about, the environment, and maybe farmers may help us to increase the safety and the beauty of our territory.*

Another interesting issue is the qualitative aspect of the activities that are ensured by the local farmers, compared to other local actors who potentially could be involved into the project. Indeed, the approach of farmers in delivering the environmental services was described by the representative of the *Unione dei Comuni Media Valle del Serchio* as 'different in qualitative terms' compared to the approach of the local authority workers or of the specialised cooperatives workers. The technicians working for the local authority have highlighted that in many cases, in delivering the environmental services, farmers put the same commitment and dedication of their farming activities.

According to the technicians working for the *Unione dei Comuni Media Valle del Serchio*, this different approach is due to the fact that the recognition of farmers as 'custodians of the territory' was interpreted by them such a sort of 'right' to make the monitoring and maintenance activities in their assigned area. This institutional recognition led the farmer to express the local needs in terms of hydro-geological instability and flood prevention activities and, more broadly, to be an example also for the other local land managers and land owners.

Finally, in many cases the most pro-active farmers increased their reputation and became a point of reference for local people and, above all, represented a reliable information and efficient early warning system for the public administrations in charge of preventing flooding, hydro-geological disasters and, more broadly, in the maintenance of the territory.

### 3. The role of the local knowledge and of joint learning

One of the most important innovations introduced by the project "Custody of the Territory" is related to the identification of farmers to be involved into the initiative, since they were selected not only on the basis of economic and technical parameters, but also on the basis of the location of their farms and on the basis of their knowledge of the territory.

Indeed, according to respondents, the real added value of the environmental services which are provided by farmers is linked to their local knowledge in terms of places (location and conditions of canals, streams and hydraulic structures) but also in a more broadly knowledge of the territory in terms of local people, traditions and history.

The type of local knowledge, which played a crucial role for the success of the initiative, is related to the folk memory of farmers regarding the hydraulic and hydro-geological problems of their territory. This folk memory is usually passed down orally over the years and it involves, for example, the knowledge about the extraordinary meteorological events of the past, the seasonal (and annual) water level of rivers and streams, the diversion of water flows, the flow of water in times of flood, the access points to streams and rivers.

The local knowledge of farmers, related to the spatial and temporal dimensions of the hydraulic and hydro-geological priorities (i.e., the risk of flooding) was considered crucial to identify the main risks, as well as the timing and the location of the interventions.

As argued by the majority of local stakeholders interviewed, while in many cases professionals and government representatives fail to recognize the different contribution that local knowledge can make to problem solving, the *Unione dei Comuni Media Valle del Serchio*, through the project "Custody of the territory" has aimed at re-valuing and re-building different forms of knowledge that before were excluded from the main strategies regarding the management of the territory.

This approach, according to the local stakeholders interviewed, promotes the spread of best practices among farmers, recovering the daily actions of prevention and maintenance that in many cases had been lost. Interviewed highlighted that, since in the past the territory almost entirely occupied by farms, the correct hydro-geological management ensured an effective delivering of environmental services at landscape level. As pointed out by a member of a local municipality,

*the abandonment of farming determined many environmental problems, especially in relation to the landscape maintenance works, which in the past were naturally carried out that all the farmers that were settled here, who by maintaining their land in good conditions also maintained the all territory. Nowadays the problem is different, the main challenge for local authorities is encouraging farmers to provide environmental services outside their farms and this also imply to act on motivation and attitudes of farmers, in*

order to recover their knowledge and their competencies in providing environmental services which are not only functional to their business.

The project aimed at recovering this knowledge through the interactions and the exchanges between different actors (institutions, technicians and farmers), in order to increase the effectiveness of the services performed. Indeed, instead of implementing the traditional hierarchical approach of learning transmission (manager to technicians to workers), the involvement of farmers led to a constructive exchange and to a learning process that have involved representative of local institutions, technicians and local farmers.

More specifically, the interaction amongst farmers and the technicians working for the local agency resulted in a process of joint learning that represented an efficient early warning system for the risk of flooding and ensured the provision of environmental services at lower costs.

Furthermore, during the second phase of the project, the local authority decided to standardise the procedures for the monitoring activities (report and pictures provided by the farmers) with the main objective of collecting all this information in a single data-base. Thus, an information system based on *google maps* was created, named IDRAMAP. This is a web site where it is possible to access from the home page of the *Unione dei Comuni Media Valle del Serchio* and it was developed as an on-line information system with the objective of expanding the monitoring activities to the local inhabitants.

Figure 2. IDRAMAP.



According to the responsible of the project, the role of this on-line information system is twofold. On the one hand, by extending the monitoring activities to the local population, it represents a very effective tool for communicating promptly the main hydraulic and hydro-geological problems of the district; on the other hand, IDRAMAP was developed to make public the activities carried out by the local authority, in order to increase the transparency of the use of revenues paid by the citizens with the local reclamation tax.

Web tools as IDRAMAP, by spreading awareness among the local actors on the role that farmers play in delivering public goods and services, have the potential of improving the interactive capacities of local stakeholders and, indirectly, of increasing the hydraulic and hydro-geological management of the territory.

## Concluding remarks

Traditional payments for environmental services are settled on a simple mechanism, based on a voluntary participation of farmers, where the payments are binded to the environmental services effectively provided: farmers provide environmental services and get paid for doing so ('provider gets'), while those who benefit from environmental services pay for their provision ('user pays') (ENGEL, PALMER 2008).

The mechanisms observed in the case of "Custody of the Territory", based on the building of a new identity for farmers and on joint learning, involves a more complex relationship between 'provider gets' and 'user pays', since it requires a more integrated strategy based on the development of a local network of farmers, citizens, advisory system and local institutions.

The case study shows that the *Unione dei Comuni Media Valle del Serchio* has aimed at creating not only an instrumental relationship based on compensation, but a more complex system of incentives, rules and knowledge, which is based on reciprocal relationships, trust and engagement. More in details, the agreement described here is not only based on economic compensation for farmers for delivering specific services, but as a set of incentives to push farmers to actively participate in the environmental management of the territory, by increasing the relations and interdependences amongst farmers, local institutions, advisory system and local communities.

To conclude, it can be argued that this initiative shows the potential for developing a new management model of delivering environmental services in rural areas, based on the integration of policy tools based not only on compensation but also on incentives focused on information, communication, skills and learning opportunities. This approach allowed farmers to play a proactive role in providing environmental services, but also ensured a stronger integration amongst the environmental goals and the social and economic interests of the area concerned.

## References

- AYER H.W. (1997), "Grass Roots Collective Action: Agricultural Opportunities", *Journal of Agricultural and Resource Economics*, vol. 22, n. 1, pp. 1-11.
- CNG - CONSIGLIO NAZIONALE DEI GEOLOGI (2010), *Rapporto sullo stato del territorio italiano*, Centro studi del Consiglio nazionale dei Geologi (CNG) and CRESME, Roma.
- ENGEL S., PALMER C. (2008), "Payments for environmental services as an alternative to logging under weak property rights: the case of Indonesia", *Ecological Economics*, vol. 65, n. 4, pp. 799-809.
- LEGAMBIENTE (2011), *Ecosistema Rischio 2011. Monitoraggio sulle attività delle amministrazioni comunali per la mitigazione del rischio idrogeologico*, Legambiente, Roma.
- MURADIAN R., CORBERA E., PASCUAL U., KOSOY N., MAY P.H. (2010), "Reconciling theory and practice: An alternative conceptual framework for understanding payments for environmental services", *Ecological Economics*, vol. 69, n. 6, pp. 164-189.
- ROVAI M. (2009), "Salvaguardia dell'equilibrio idrogeologico", in CASINI L. (ed.), *Guida per la valorizzazione della multifunzionalità dell'agricoltura*, Firenze University Press, Firenze, pp. 87-97.

### **Abstract**

The article focuses on the project "Custody of the Territory", an initiative promoted by a territorial authority of a mountainous area of the Tuscany region (*Unione dei Comuni Media Valle del Serchio*) which set an agreement with local farmers to improve the hydro-geological management of the district. This innovative flooding prevention strategy, based on farmers' knowledge and capabilities, shows that an effective hydro-geological management of the territory in mountainous areas should involve not only changes in farmers' practices, but also a more structural shift regarding their identity, motivations and attitudes. The article highlights the need of implementing integrated policy tools based not only on compensation but also on incentives, communication and learning opportunities, since farmers' knowledge and joint learning (amongst farmers, institutions, technicians, academics) are very important issues for an effective provision of environmental services through agriculture.

### **Keywords**

Hydro-geological management, mountainous area, farmers' stewardship, knowledge and joint learning.

### **Autori**

Francesco Vanni  
INEA - Istituto Nazionale di Economia Agraria  
vanni@inea.it

Massimo Rovai  
Università di Pisa - DISAAA  
mrovai@agr.unipi.it

Gianluca Brunori  
Università di Pisa - DISAAA  
gbrunori@agr.unipi.it